叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000001

2. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000002

3. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000003

4. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000004

5. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000005

6. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000006

7. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000007

8. 妹妹：小说，第一卷(the Younger Sister A Novel, Vol. I.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妹妹：小说，第一卷(The Younger Sister A Novel, Vol. I.)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
THE **YOUNGER** **SISTER** **.**
这 年轻 姐姐 .

妹妹。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [hʌbək] ,
Mrs **.** **HUBBACK** **,**
太太 . 枢纽 ,

哈巴克夫人

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] . — ['vɑːl] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.** **—** **VOL** **.**
在 三 卷 . — 卷 .

共三卷。——第一卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['tɔməs] ['kɔːtli] ['nuːbi] , ['pʌblɪʃər]
THOMAS **CAUTLEY** **NEWBY** **,** **PUBLISHER**
托马斯 谨慎 纽比 , 出版商

托马斯·考特利·纽比，出版商

- , ['wɛlˌbɛk] [ˌes 'tiː] . , ['kævəndɪʃ] [ˌɛs'kjuː] . - .
30 **,** **WELBECK** **St** **.** **,** **CAVENDISH** **Sq** **.** **1850** **.**
- , 韦尔贝克 英石 . , 卡文迪什 广场 . - .

30, WELBECK St., CAVENDISH Sq.1850。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
TO **THE** **MEMORY** **OF** **HER** **AUNT** **,**
到 这 记忆 的 她 阿姨 ,

谨以此文纪念她的姑姑。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ,
THE LATE JANE AUSTEN ,
这 晚的 简 奥斯汀 ,

已故的简·奥斯汀

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THIS WORK IS AFFECTIONATELY INSCRIBED
这 工作 是 亲切地 铭文

此作品饱含深情地题写了

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəres]
BY THE AUTHORESS
经过 这 作者

由当局发布

[huː] , [ðoʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]
WHO , THOUGH TOO YOUNG TO HAVE KNOWN
WHO , 尽管 也 年轻的 到 有 已知

虽然年纪太小，不认识

[hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ,
HER PERSONALLY ,
她 亲自 ,

她本人，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tɔːt] [tuː; tə]
WAS FROM CHILDHOOD TAUGHT TO
曾是 从 童年 教授 到

从小就被教导要

[ɪ'stiːm] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] ,
ESTEEM HER VIRTUES ,
尊重 她 美德 ,

敬重她的美德，

[ænd; ənd][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['tæləns] .
AND ADMIRE HER TALENTS .
和 钦佩 她 天赋 .

并欣赏她的才华。

-
Aberystwith
-

阿伯里斯特威斯

['fɛbjəˌwɛri] . - .
Feb . 1850 .
二月 . - .

1850年2月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
THE YOUNGER SISTER .
这 年轻 姐姐 .

妹妹。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn] ['wɑːtsn] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
The Reverend John Watson , who , for the space of twenty years ,
这 牧师 约翰 沃森 , WHO , 为了 这 空间 的 二十 年 ,

约翰·沃森牧师，在长达二十年的时间里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ,
was the incumbent of the village of Winston ,
曾是 这 现任 的 这 村庄 的 温斯顿 ,

他是温斯顿村的现任官员。

[hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndələnt][ɪn'vælɪd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

had	not	always	been	such	an	indolent	invalid	as	he	appeared	to	those	who
有	不是	总是	到过	这样的	一个	懒惰的	无效的	作为	他	出现	到	那些	WHO

['oʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

only	knew	him	during	the	last	ten	years	of	that	time	.
仅有的	知道	他	期间	这	最后的	十	年	的	那	时间	.

对于那些只认识他最后十年的人来说，他并非一直都是一个懒散的病人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	was	inducted	into	the	living	,	he	was	a	husband	and	the
什么时候	他	曾是	入选	进入	这	活的	,	他	曾是	一个	丈夫	和	这

['fɑːðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] ;

father	of	five	children	;
父亲	的	五	孩子们	;

他去世时已为人夫，育有五个孩子；

[ə; eɪ] [sɪksθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

a	sixth	was	very	shortly	added	to	their	nursery	;	and	,	for	several	years
一个	第六	曾是	非常	不久	额外	到	他们的	苗圃	;	和	,	为了	一些	年

['æftər][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

after	her	birth	,
后	她	出生	,

不久，他们的育儿室里又添了第六个孩子；在她出生后的几年里，

['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [æk'tɪvəti] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Watson's	activity	,	good	judgment	,	and	influence	with	her	husband	,
太太	.	屈臣氏	活动	,	好的	判断	,	和	影响	和	她	丈夫	,

[prɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

preserved	,	for	him	,
保存完好	,	为了	他	,

沃森太太的活力、良好的判断力以及对丈夫的影响力，都为他保留了下来。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

the	esteem	and	respect	of	his	parishioners	,	and	the	character	amongst	his
这	尊重	和	尊重	的	他的	教区居民	,	和	这	特点	在	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他赢得了教区居民的尊敬和爱戴，并在熟人中享有良好的声誉。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]

of	a	very	kind	and	attentive	neighbour	,	and	a	most	highly	respectable
的	一个	非常	种类	和	细心	邻居	,	和	一个	最多	高度	可敬

['pærɪʃ] [priːst] .

parish	priest	.
教区	牧师	.

一位非常和蔼体贴的邻居，以及一位德高望重的教区神父。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] , [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪndələnt]

But	,	with	her	life	,	his	energy	seemed	to	depart	;	he	became	indolent
但	,	和	她	生活	,	他的	活力	似乎	到	离开	;	他	成为	懒惰的

[frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ;

from	sorrow	;
从	悲哀	;

但是，随着她的离世，他的精力似乎也随之消逝；他因悲伤而变得懒散；

[ʃʌnɪŋ] [sə'saɪəti] — ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] — [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt]

shunning	society	—	shrinking	from	exertion	—	and	confining	himself	to	what
回避	社会	—	收缩	从	用力	—	和	限制	他自己	到	什么

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

was	absolutely	unavoidable	of	his	duties	.
曾是	绝对地	不可避免的	的	他的	职责	.

他避世隐居，逃避劳累，只做那些绝对无法避免的职责。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [bɪ'gʌn] [frʌm; frəm] [griːf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [streŋθ] ,

This	line	of	conduct	,	begun	from	grief	,	which	seemed	to	prostrate	his	mental	strength	,
这	线	的	执行	,	开始	从	悲伤	,	哪个	似乎	到	前列腺	他的	精神的	力量	,

这种行为始于悲痛，似乎使他的精神力量彻底崩溃。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ə'weɪ] ,

was	continued	from	self	-	indulgence	,	long	after	the	poignancy	of	the	grief	was	worn	away	,
曾是	持续	从	自己	-	放纵	,	长的	后	这	悲怆	的	这	悲伤	曾是	磨损	离开	,

即使悲痛早已消散，这种放纵依然延续了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['riːəli] [in'teilɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [helθ] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ,

and	it	ended	in	really	entailing	the	ill	-	health	—	from	which	,	he	had	,	for	sometime	,
和	它	结束	在	真的	包含	这	患病的	-	健康	—	从	哪个	,	他	有	,	为了	有时	,

最终，这确实与他的健康状况恶化有关——他已经患病一段时间了。

[pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

pleased	himself	with	fancying	that	he	suffered	.
高兴	他自己	和	幻想	那	他	遭受	.

他沉浸在自己遭受痛苦的幻想中，并以此为乐。

['friːkwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] ,

Frequent	attacks	of	the	gout	,	disabled	him	from	much	exertion	,
频繁	攻击	的	这	痛风	,	已禁用	他	从	很多	用力	,

痛风频繁发作，使他无法进行太多体力活动。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .

and	often	confined	him	to	his	room	for	weeks	together	.
和	经常	受限	他	到	他的	房间	为了	周	一起	.

经常将他关在房间里好几个星期。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

In	the	meantime	,	his	family	grew	up	with	almost	every	disadvantage	that	could	attend	them	.
在	这	与此同时	,	他的	家庭	生长	向上	和	几乎	每一个	劣势	那	可以	出席	他们	.

与此同时，他的家庭几乎经历了所有可能遇到的不利条件。

['mʌðərləs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz]['gɝːlz] — [æt; ət] [liːst] ,

Motherless	,	and	unchecked	by	their	father	,	his	girls	—	at	least	,
无母	,	和	未经核实	经过	他们的	父亲	,	他的	女孩们	—	在	至少	,

女儿们失去了母亲，又不受父亲管束，她们——至少——

[ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] — [wɜːr; wər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

the	three	eldest	—	were	left	entirely	to	their	own	guidance	and	discretion	,	or	indiscretion	,
这	三	长子	一	是	左边	完全	到	他们的	自己的	指导	和	审慎	,	或者	轻率	,

三个年纪最大的孩子——完全由他们自己决定行事，或者说，任由他们自己胡作非为。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [sent] [aʊt] ,

to	speak	with	more	propriety	;	and	the	sons	were	early	sent	out	,
到	说话	和	更多的	礼	;	和	这	儿子们	是	早期的	发送	出去	,

说话要更加得体；儿子们很早就被打发走了。

[tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [taɪz] ,

to	fight	their	own	way	in	the	world	,	without	the	softening	influence	of	domestic	ties	,
到	斗争	他们的	自己的	方式	在	这	世界	,	没有	这	软化	影响	的	国内的	领带	,

在没有国内关系的软化影响下，他们要在世界上走出自己的道路。

[ɔːr][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] .

or	the	memory	of	a	happy	home	to	warm	their	hearts	and	strengthen	their	principles	.
或者	这	记忆	的	一个	快乐的	家	到	温暖的	他们的	心	和	加强	他们的	原则	.

或者，一段美好的家庭回忆能够温暖他们的心，并坚定他们的信念。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	only	one	of	the	family	who	could	be	said	to	have	received	a	good	education	,
这	仅有的	一	的	这	家庭	WHO	可以	是	说	到	有	已收到	一个	好的	教育	,

家中唯一一个可以说接受过良好教育的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , ['emə] — [huː] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] , [wʌz; wəz] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

was	the	youngest	daughter	,	Emma	—	who	,	on	her	mother's	death	,	was	begged	of	her	father	by	his	brother	-	in	-	law	,
曾是	这	最小的	女儿	,	艾玛	—	WHO	,	在	她	母亲的	死亡	,	曾是	乞求	的	她	父亲	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

最小的女儿艾玛——在她母亲去世后，她的父亲的姐夫恳求她抚养她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	brought	up	by	him	and	his	wife	,	as	tenderly	as	if	she	had	been	their	own	.
和	带来	向上	经过	他	和	他的	妻子	,	作为	温柔地	作为	如果	她	有	到过	他们的	自己的	.

他和妻子将她抚养长大，像对待自己的孩子一样温柔呵护。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

He	was	a	wealthy	man	;	and	by	her	own	family	,	when	they	thought	of	her	at	all	,
他	曾是	一个	富裕	男人	;	和	经过	她	自己的	家庭	,	什么时候	他们	想法	的	她	在	全部	,

他是个有钱人；而她的家人，即便偶尔想起她，也只是偶尔才会想起她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] — [ɪk'septɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['eldɪst]
she **was** **generally** **considered** **with** **something** **like** **envy** **—** **excepting** **by** **her** **eldest**
她 曾是 一般来说 经过考虑的 和 某物 喜欢 嫉妒 — 除外 经过 她 长子
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

除了她的大姐之外，其他人普遍对她抱有某种嫉妒之情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
who **had** **been** **too** **fond** **of** **her** **as** **an** **infant** **,**
WHO 有 到过 也 喜爱 的 她 作为 一个 婴儿 ,

谁在她还是婴儿时就对她过于溺爱了，

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] .
not **to** **rejoice** **in** **her** **removal** **to** **a** **better** **home** **.**
不是 到 麾 在 她 移动 到 一个 更好的 家 .

不应该为她搬到更好的家而感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli]
It **was** **considered** **as** **indisputable** **by** **the** **others** **,** **that** **she** **was** **uncommonly**
它 曾是 经过考虑的 作为 无可争议的 经过 这 其他的 , 那 她 曾是 不寻常地
['lʌki] ; [sɪns] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,
lucky **;** **since** **,** **beyond** **doubt** **,**
幸运的 ; 自从 , 超过 怀疑 ,

其他人都一致认为她运气好得异乎寻常，这一点毋庸置疑；因为，毫无疑问，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən]
her **uncle** **would** **leave** **her** **handsomely** **provided** **for** **;** **and** **the** **only** **question**
她 叔叔 会 离开 她 英俊地 假如 为了 ; 和 这 仅有的 问题
[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
on **that** **subject** **,**
在 那 主题 ,

她的叔叔会给她留下一笔丰厚的遗产；而关于这一点，唯一的问题是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [wʌz; wəz] ,
which **was** **debated** **with** **much** **anxiety** **,** **was** **,**
哪个 曾是 辩论 和 很多 焦虑 , 曾是 ,

这个问题曾引发激烈的讨论，最终结果是：

['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
whether **he** **ought** **not** **to** **divide** **his** **wealth** **equally** **amongst** **them** **all** **,**
无论 他 应该 不是 到 划分 他的 财富 同样地 在 他们 全部 ,

他是否应该将自己的财产平均分配给他们所有人？

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] .
or **whether** **the** **eldest** **son** **should** **inherit** **the** **greatest** **share** **.**
或者 无论 这 长子 儿子 应该 继承 这 最 分享 .

或者长子是否应该继承最大份额。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['wɑːtsn] , [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['nefjuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [æt; ət] ['krɔidən]
Mr **.** **Robert** **Watson** **,** **the** **expectant** **nephew** **,** **was** **an** **attorney** **at** **Croydon**
先生 . 罗伯特 沃森 , 这 怀孕 侄子 , 曾是 一个 律师 在 克罗伊登
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,
and **his** **flourishing** **business** **,**
和 他的 芊芊 商业 ,

罗伯特·沃森先生是即将临盆的侄子，他是克罗伊登的一名律师，他的生意蒸蒸日上。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,
joined **to** **his** **great** **expectations** **from** **his** **rich** **uncle** **,**
加入 到 他的 伟大的 期望 从 他的 富有的 叔叔 ,

再加上他对富有的叔叔寄予厚望，

[hæd; həd] [pruːvd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [əˈtrækʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] ,

had	proved	overpowering	attractions	to	a	young	lady	in	that	neighbourhood	,
有	已证实	压倒性的	景点	到	一个	年轻的	女士	在	那	邻里	,

对附近一位年轻女士来说，这展现出了难以抗拒的吸引力。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [wen] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	whom	he	had	been	united	for	several	years	,	when	the	death	of	his
到	谁	他	有	到过	团结的	为了	一些	年	,	什么时候	这	死亡	的	他的

[ˈʌŋk(ə)l] [əˈkɜːrd] .

uncle	occurred	.
叔叔	发生	.

他与叔叔结婚多年，直到叔叔去世。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈgriːdi] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈselfɪʃ] [hoʊps]

Had	the	greedy	anticipations	of	the	nephew	,	or	the	selfish	hopes
有	这	贪婪的	预期	的	这	侄子	,	或者	这	自私	希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] [waɪf] ,

of	his	vain	wife	,
的	他的	徒劳	妻子	,

是侄子贪婪的期待，还是他虚荣妻子自私的希望?

[bɪn] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] , ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

been	the	only	disappointed	feelings	on	the	occasion	,	nobody	,	but	themselves	,
到过	这	仅有的	失望的	情怀	在	这	场合	,	无人	,	但	他们自己	,

[wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [kɛəd] .

would	have	much	cared	.
会	有	很多	关心	.

如果说这是当时唯一让他们感到失望的情绪，那么除了他们自己，没有人会在意。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɪrsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['trʌstɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Mr	.	Pearson	,	in	his	will	,	trusting	much	more	to	the	steadiness	of	his
但	先生	.	培生集团	,	在	他的	将要	,	信任	很多	更多的	到	这	稳定性	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但皮尔逊先生在遗嘱中，更信赖他妻子的稳重可靠。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , [ðæn; ðən] ['iːðər] [dɪˈzɜːrvd] ,

and	less	to	the	affection	of	his	niece	,	than	either	deserved	,
和	较少的	到	这	感情	的	他的	侄女	,	比	任何一个	应得的	,

他对侄女的喜爱程度，远不及他们两人应得的。

[left] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['paʊər] .

left	the	whole	of	his	property	in	the	widow's	power	.
左边	这	所有的	的	他的	财产	在	这	寡妇的	力量	.

他将全部财产留给了遗孀。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [pərˈhæps] , [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] ,

He	intended	,	perhaps	,	by	this	measure	,
他	故意的	,	也许	,	经过	这	措施	,

他或许是想通过这种方式来衡量.....

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] ,

to	secure	to	her	the	respect	and	attention	of	his	sister's	children	,
到	安全的	到	她	这	尊重	和	注意力	的	他的	姐妹	孩子们	,

为了确保她能得到他姐姐的孩子们的尊重和关注，

[huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] ;

whose	interest	it	thus	became	to	keep	on	good	terms	with	their	aunt	;
谁	兴趣	它	因此	成为	到	保持	在	好的	条款	和	他们的	阿姨	;

因此，与姑妈保持良好关系就成了他们的首要任务；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [in'sjuːd] .

and	was	very	far	from	anticipating	the	catastrophe	that	ensued	.
和	曾是	非常	远的	从	预期	这	灾难	那	随后	.

但他完全没有预料到随之而来的灾难。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ænt] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd]

Instead	of	acting	the	part	of	an	indulgent	aunt	, or	of	a	patronising	and
反而	的	表演	这	部分	的	一个	放纵的	阿姨	, 或者	的	一个	居高临下	和

[tə'rænɪk(ə)l] [wʌn] ,

tyrannical	one	,
强横	一	,

她既没有扮演溺爱孩子的姑妈，也没有扮演居高临下、专横跋扈的姑妈，

['mɪsɪz] . ['pɪrsən] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [baɪ]

Mrs	.	Pearson	took	an	active	part	to	obliterate	all	trace	of	the	connection	,	by
太太	.	培生集团	采取	一个	积极的	部分	到	泯	全部	痕迹	的	这	联系	,	经过

[biˈstəuiŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

bestowing	her	hand	,
授予	她	手	,

皮尔逊夫人积极参与了消除一切联系的痕迹，她伸出了援手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərti] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] [pʊr] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ;

and	her	first	husband's	property	,	on	a	handsome	but	poor	young	Irishman	;
和	她	第一的	丈夫的	财产	,	在	一个	英俊的	但	贫穷的	年轻的	爱尔兰人	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她把前夫的财产嫁给了一个英俊但贫穷的年轻爱尔兰人；而且，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

on	her	shortly	after	quitting	England	,	to	visit	his	relatives	,
在	她	不久	后	辞职	英格兰	,	到	访问	他的	亲属	,

他离开英国后不久，就带着她去探望亲戚。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [geɪv] ['emə] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

she	kindly	gave	Emma	leave	to	return	to	her	father's	house	,
她	亲切地	给予	艾玛	离开	到	返回	到	她	父亲的	房子	,

她好心地允许艾玛返回她父亲家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

with	a	generous	present	of	fifty	pounds	to	be	divided	between	her	and
和	一个	慷慨的	展示	的	五十	磅	到	是	分割	之间	她	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	sisters	.
她	姐妹	.

还有一份慷慨的礼物，价值五十英镑，将由她和她的姐妹们平分。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['emə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər]

At	the	period	of	her	return	home	,	Emma	found	her	two	younger	sisters
在	这	时期	的	她	返回	家	,	艾玛	成立	她	二	年轻	姐妹

[wɜːr; wər]['æbsənt] ;

were	absent	;
是	缺席的	;

艾玛回到家时，发现她的两个妹妹都不在家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːtsn] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ,

and	the	affectionate	warmth	with	which	Elizabeth	Watson	received	her	,
和	这	亲热	温暖	和	哪个	伊丽莎白	沃森	已收到	她	,

以及伊丽莎白·沃森对她的热情友好，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

joined	to	the	silence	of	her	father	on	the	mortifying	subject	of	her
加入	到	这	沉默	的	她	父亲	在	这	令人羞愧	主题	的	她

['ænts, 'ɔnts] ['mærɪdʒ] ,

aunt's	marriage	,
姑姑的	婚姻	,

再加上父亲对姑姑结婚这个令人难堪的话题保持沉默，

[dɪd] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

did	great	good	to	her	heart	and	feelings	.
做过	伟大的	好的	到	她	心	和	情怀	.

这对她的身心都大有裨益。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] ,

The	painful	sensations	which	the	union	in	question	had	occasioned	her	,
这	痛苦	感觉	哪个	这	联盟	在	问题	有	引发	她	,

那次结合给她带来的痛苦感受，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

were	quite	as	strong	as	the	indignation	,	and	far	more	amiable	than	the
是	相当	作为	强的	作为	这	愤慨	,	和	远的	更多的	可亲	比	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

它们的强度与愤慨不相上下，而且远比失望要温和得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

which	had	been	experienced	by	other	members	of	her	family	.
哪个	有	到过	经验丰富的	经过	其他	成员	的	她	家庭	.

她的其他家庭成员也曾经历过类似的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	had	loved	and	revered	her	uncle	,	and	would	not	,	even	to	herself	,
她	有	喜爱	和	受人尊敬的	她	叔叔	,	和	会	不是	,	甚至	到	她自己	,

她一直深爱并尊敬她的叔叔，即使对自己，她也不会否认这一点。

[æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , ['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

admit	that	he	had	been	unjust	,	hardly	even	injudicious	in	the	disposition	of
承认	那	他	有	到过	不公正	,	几乎	甚至	不明智的	在	这	处置	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

his	property	.
他的	财产	.

承认他在处置财产方面是不公正的，甚至可以说是不明智的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] , [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld][ˌɑːblə'geɪʃənz]

But	she	had	,	also	,	loved	her	aunt	;	and	the	memory	of	old	obligations
但	她	有	,	还	,	喜爱	她	阿姨	;	和	这	记忆	的	老的	义务

,

,

,

但她也曾深爱着她的姑姑；还有对旧情谊的回忆，

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndnəs] , ['strʌgld] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [les]

and	gratitude	for	long	-	continued	kindness	,	struggled	painfully	with	less
和	感激	为了	长的	-	持续	仁慈	,	挣扎	痛苦地	和	较少的

[ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

agreeable	feelings	.
同意	情怀	.

对长期以来的善意和感激之情，却也与一些不太愉快的情绪痛苦地斗争着。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	her	own	loss	of	fortune	was	concerned	,
所以	远的	作为	她	自己的	损失	的	财富	曾是	担心的	,

至于她自身遭遇的不幸，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] :

she	did	not	consider	it	worth	a	regret	:
她	做过	不是	考虑	它	值得	一个	后悔	:

她认为这件事不值得后悔:

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɜːrli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ,

having	been	early	accustomed	to	the	luxuries	of	a	handsome	income	,
拥有	到过	早期的	习惯	到	这	奢侈品	的	一个	英俊的	收入	,

由于从小就习惯了丰厚收入带来的奢华生活，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɑːvərti] [ɪz] ; [ænd; ənd] ,

she	had	not	the	smallest	practical	knowledge	of	what	poverty	is	;	and	,
她	有	不是	这	最小	实际的	知识	的	什么	贫困	是	;	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

她对贫困究竟是什么一无所知；因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'dɪfrəns] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi]

with	the	generous	indifference	natural	to	an	amiable	and	liberal	mind	,	she
和	这	慷慨的	漠不关心	自然的	到	一个	可亲	和	自由主义	头脑	,	她

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [rɪ'zentmənt] ,

would	have	felt	no	resentment	,
会	有	毛毡	不	怨恨	,

她心地善良，胸襟开阔，自然流露出宽容大度的态度，因此不会心生怨恨。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['iːv(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

had	this	been	the	only	evil	attending	the	marriage	.
有	这	到过	这	仅有的	邪恶的	参加	这	婚姻	.

如果这是婚姻中唯一的瑕疵就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [ɑːn][hɜːr'self] , [baɪ][hɜːr; hər]

But	the	fear	that	her	aunt	was	bringing	unhappiness	on	herself	,	by	her
但	这	害怕	那	她	阿姨	曾是	带来	不快乐	在	她自己	,	经过	她

[ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tʃɔɪs] ;

injudicious	choice	;
不明智的	选择	;

但她担心姑姑因为自己不明智的选择而给自己带来不幸;

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tempt] [ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] ;

the	certainty	that	she	was	rendering	herself	an	object	of	contempt	or	ridicule	;
这	肯定	那	她	曾是	渲染	她自己	一个	目的	的	鄙视	或者	嘲笑	;

她确信自己正在让自己成为别人鄙视或嘲笑的对象;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kæst] [ɔːf]

and	the	disappointment	to	her	own	affectionate	heart	in	being	thus	cast	off
和	这	失望	到	她	自己的	亲热	心	在	存在	因此	投掷	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

for	a	stranger	,
为了	一个	陌生人	,

她那颗充满爱意的心因被抛弃而遭受了巨大的失望，她被一个陌生人抛弃了。

[ðoʊ] [iːtʃ] ['bɪtər] [ɪn] [ɪt'self] , [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ,

though	each	bitter	in	itself	,	were	altogether	easy	to	bear	,
尽管	每个	苦的	在	本身	,	是	共	简单的	到	熊	,

虽然每一种苦涩本身都很痛苦，但总体来说却很容易忍受。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋkəlz] ['meməri] , [wɪtʃ] [ðiːz]

compared	**with**	**the**	**glaring**	**disrespect**	**to**	**her**	**beloved**	**uncle's**	**memory**	**,**	**which**	**these**
比较的	和	这	刺眼	不尊重	到	她	心爱	叔叔的	记忆	,	哪个	这些

['heɪsti] ['nʌpʃlz] ['testifaid] .

hasty	**nuptials**	**testified**	**.**
仓促	婚礼	作证	.

与这些仓促的婚礼所体现的对她挚爱的叔叔的公然不敬相比，这简直微不足道。

[ðɪs] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;

This	**cut**	**her**	**to**	**the**	**heart**	**;**
这	切	她	到	这	心	;

这深深刺痛了她的心；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʊks] [kən'veid] [ðæt] [meɪd]

and	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**silent**	**reproach**	**which**	**her**	**looks**	**conveyed**	**that**	**made**
和	也许	它	曾是	这	沉默的	责备	哪个	她	看起来	传递	那	制成

['mɪsɪz] . [mæk] [mɑː'hɔː] [soʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Mrs	**.**	**Mac**	**Mahon**	**so**	**very**	**desirous**	**that**	**Emma**	**should**	**cultivate**	**an**	**acquaintance**	**with**
太太	.	苹果	马洪	所以	非常	渴望	那	艾玛	应该	培育	一个	熟人	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

her	**own**	**family**	**,**
她	自己的	家庭	,

或许正是她眼神中流露出的那种无声的责备，才让麦克马洪太太如此渴望艾玛能与自己的家人建立起亲密的关系。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] .

from	**whom**	**she**	**had**	**been**	**too**	**long**	**separated**	**.**
从	谁	她	有	到过	也	长的	分开	.

她与他分离太久了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['juːθfl] [maɪnd] ,

With	**the**	**strong**	**feelings**	**of**	**a**	**warm**	**and**	**youthful**	**mind**	**,**
和	这	强的	情怀	的	一个	温暖的	和	青春	头脑	,

怀着一颗温暖而年轻的心，

[nɑːt] [jet] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [woʊ] ,

not	**yet**	**versed**	**in**	**the**	**fleeting**	**nature**	**of**	**every**	**human**	**woe**	**,**
不是	然而	精通	在	这	转瞬即逝	自然	的	每一个	人类	悲哀	,

尚未完全领悟人类一切苦难的转瞬即逝，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] ['sɔːfn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [hiːl] ;

she	**deemed**	**this**	**a**	**grief**	**which**	**time**	**might**	**soften**	**,**	**but**	**could**	**never**	**quite**	**heal**	**;**
她	被认为	这	一个	悲伤	哪个	时间	可能	软化	,	但	可以	绝不	相当	愈合	;

她认为这是时间或许能减轻，但永远无法完全治愈的悲伤；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

and	**though**	**rejoicing**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**meeting**	**with**	**her**	**sisters**	**,**
和	尽管	欢欣鼓舞	在	这	前景	的	会议	和	她	姐妹	,

虽然她对即将与姐妹们见面感到欣喜，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	**cultivating**	**an**	**unremitting**	**and**	**unfading**	**affection**	**for**	**them**	**,**
和	耕作	一个	不懈	和	不褪色	感情	为了	他们	,

并培养对他们坚定不移、永不消逝的感情，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜːr; hər]

she	**was**	**convinced**	**that**	**she**	**never**	**should**	**quite**	**got**	**over**	**the**	**disappointment**	**her**
她	曾是	确信	那	她	绝不	应该	相当	得到	超过	这	失望	她

[ænt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

aunt	**had**	**caused**	**her**	**.**
阿姨	有	导致	她	.

她深信自己永远也无法释怀姑妈带给她的失望。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ə'sembli] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərdz] [hæd; həd] , [æz; əz]

The	Christmas	assembly	was	fast	approaching	,	and	Mrs	.	Edwards	had	,	as
这	圣诞节	集会	曾是	快速地	接近	,	和	太太	.	爱德华兹	有	,	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

圣诞集会即将举行，爱德华兹夫人像往常一样，

[ɪn'vaɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['wɑ:tsn] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .

invited	one	of	the	Miss	Watsons	to	accompany	her	family	to	the	ball	.
受邀	一	的	这	错过	屈臣氏	到	陪伴	她	家庭	到	这	球	.

邀请沃森家的一位小姐陪同家人参加舞会。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pə'neləpi] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz]

The	absence	of	Penelope	and	Margaret	prevented	there	being	any	indecision	as
这	缺席	的	佩内洛普	和	玛格丽特	阻止	那里	存在	任何	优柔寡断	作为

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	which	should	be	the	fortunate	individual	.
到	哪个	应该	是	这	幸运	个人	.

由于佩内洛普和玛格丽特不在场，所以避免了在谁应该成为幸运儿这个问题上出现任何犹豫。

['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][left] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['emə] ['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə]

Mr	.	Watson	could	not	be	left	quite	alone	,	and	Emma	having	never	been	to
先生	.	沃森	可以	不是	是	左边	相当	独自的	,	和	艾玛	拥有	绝不	到过	到

[ə; eɪ][bɔ:l] ,

a	ball	,
一个	球	,

沃森先生不能独自待着，而艾玛又从未参加过舞会，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .

Elizabeth	,	without	hesitation	,	decided	in	her	favour	.
伊丽莎白	,	没有	犹豫	,	决定	在	她	偏爱	.

伊丽莎白毫不犹豫地做出了有利于她的决定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , ['emə] ,

For	the	first	day	or	two	that	it	was	in	contemplation	,	Emma	,
为了	这	第一的	天	或者	二	那	它	曾是	在	沉思	,	艾玛	,

在最初的一两天里，艾玛一直在思考这个问题。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['hoʊpləs] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt]

true	to	her	pre	-	arranged	hopeless	despondency	,	took	little	interest	in	the	prospect
真的	到	她	预	-	安排	绝望	沮丧	,	采取	小的	兴趣	在	这	前景

;

;
;

她果然如预想的那样，一副绝望沮丧的样子，对前景漠不关心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['strɔ:ŋli] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

and	though	strongly	feeling	her	sister's	good	nature	,	and	,	for	her	sake	,
和	尽管	强烈	感觉	她	姐妹	好的	自然	,	和	,	为了	她	清酒	,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [pli:zd] ,

trying	to	seem	pleased	,
尝试	到	似乎	高兴	,

虽然她深切感受到妹妹的善良本性，并且为了妹妹，努力表现得很高兴，

[wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [tu:; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:]

would	really	have	given	up	her	place	without	a	sigh	,	to	any	individual	who
会	真的	有	给定	向上	她	地方	没有	一个	叹	,	到	任何	个人	WHO

[dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] .

desired	it	.
想要的	它	.

她真的会毫不犹豫地把她的位置让给任何想要它的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] , [ɜ:'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔrnəmənts] ,

But	the	interest	of	preparing	her	frock	,	arranging	her	ornaments	,
但	这	兴趣	的	准备	她	连衣裙	,	安排	她	装饰品	,

但她却对准备裙子、整理饰品等事情更感兴趣。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑ:'let] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	settling	the	minute	details	of	the	toilette	,	had	the	same	irresistible
和	安顿	这	分钟	细节	的	这	厕所	,	有	这	相同的	无法抗拒

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

attraction	for	her	,
景点	为了	她	,

梳妆打扮的细枝末节对她来说也有着同样的不可抗拒的吸引力。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][naɪn]['gɝ:lz][aʊt][ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

that	they	would	have	for	nine	girls	out	of	ten	,	and	when	the	important
那	他们	会	有	为了	九	女孩们	出去	的	十	,	和	什么时候	这	重要的

[ˌæftər'nu:n] [ə'raɪvd] ,

afternoon	arrived	,
下午	到达的	,

她们十个女孩里有九个都选了她们，而当那个重要的下午到来时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

she	was	in	a	very	pleasant	state	of	excitement	on	the	subject	.
她	曾是	在	一个	非常	令人愉快的	状态	的	激动	在	这	主题	.

她对这个话题表现出非常愉悦的兴奋之情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɛdwɔrdsɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	You	will	find	the	Edwardses	very	agreeable	people	,	"	said	Elizabeth	to	her	,
"	你	将要	寻找	这	爱德华兹	非常	同意	人们	,	"	说	伊丽莎白	到	她	,

“你会发现爱德华兹一家人非常和蔼可亲，”伊丽莎白对她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [naʊ] ['splæʃi] [ænd; ənd]

as	they	drove	slowly	from	the	parsonage	along	the	lane	,	now	splashy	and
作为	他们	驾驶	缓慢地	从	这	牧师住宅	沿着	这	车道	,	现在	华丽的	和

[di:p] [wɪð; wɪθ][noʊ'vembər] [mʌd] .

deep	with	November	mud	.
深的	和	十一月	泥	.

他们沿着小路缓缓驶出牧师住宅，小路现在已被十一月的泥浆溅得满是泥泞。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['veri] [gʊd] [staɪl] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] -

"	I	assure	you	,	they	live	in	very	good	style	;	the	door	will	be	opened	by	a	man	-
"	我	保证	你	,	他们	居住	在	非常	好的	风格	;	这	门	将要	是	打开	经过	一个	男人	-

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

我向你保证，他们的生活条件非常好；会有男仆为你开门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəm] . "

and	their	dinner	is	sure	to	be	handsome	.	"
和	他们的	晚餐	是	当然	到	是	英俊的	.	"

他们的晚餐肯定会很丰盛。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['mɪstər] . ['edwərdz] ? " [in'kwaiəd] ['emə] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv]

"	What	sort	of	person	is	Mr	.	Edwards	?	"	enquired	Emma	,	who	began	to	have
"	什么	种类	的	人	是	先生	.	爱德华兹	?	"	询问	艾玛	,	WHO	开始	到	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpælpə'teɪʃən] ,

a	little	palpitation	,
一个	小的	心悸	,

“爱德华兹先生是怎样的人？”艾玛问道，她开始有些心跳加速。

[æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [kwaɪt] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] .

at	the	idea	of	being	left	quite	amongst	strangers	.
在	这	主意	的	存在	左边	相当	在	陌生人	.

一想到要独自一人待在陌生人中间，我就感到害怕。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]

"	Oh	,	you	need	not	mind	him	,	"	said	her	sister	,	"	you	will	see	him	at
"	哦	,	你	需要	不是	头脑	他	,	"	说	她	姐姐	,	"	你	将要	看	他	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“哦，你不必在意他，”她姐姐说，“你会在晚餐时见到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [waɪn] ;

and	he	will	ask	you	to	take	wine	;
和	他	将要	问	你	到	拿	葡萄酒	;

他会请你喝酒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɪlbərt] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm]

and	he	will	eat	a	great	many	filberts	after	dinner	,	and	offer	you	some
和	他	将要	吃	一个	伟大的	许多	榛子	后	晚餐	,	和	提供	你	一些

['dʒɪndʒərbred] ;

gingerbread	;
姜饼	;

晚饭后他会吃很多榛子，还会给你一些姜饼；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ;

but	you	need	not	take	it	if	you	don't	like	;
但	你	需要	不是	拿	它	如果	你	不	喜欢	;

但如果你不喜欢，就不必接受；

['meri] ['edwərdz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] .

Mary	Edwards	makes	it	on	purpose	for	her	father	,	who	eats	it	every	day	.
玛丽	爱德华兹	制作	它	在	目的	为了	她	父亲	,	WHO	吃	它	每一个	天	.

玛丽·爱德华兹特意为她父亲做这道菜，她父亲每天都吃。

['mɪstər] . ['edwərdz] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

Mr	.	Edwards	will	play	at	cards	all	the	evening	at	the	ball	,
先生	.	爱德华兹	将要	玩	在	牌	全部	这	晚上	在	这	球	,

爱德华兹先生将在舞会上玩一整晚的牌。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] ['tempərd] ;

and	if	he	wins	you	will	stay	late	,	and	he	will	be	quite	good	tempered	;
和	如果	他	胜利	你	将要	停留	晚的	,	和	他	将要	是	相当	好的	淬火	;

如果他赢了，你会留下来待到很晚，而且他会很和蔼可亲；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪl] - [lʌk] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɜːri] [juː; jʊ] [hoʊm] ['veri] ['ɜːrli] .

but	if	he	has	ill	-	luck	,	he	will	hurry	you	home	very	early	.
但	如果	他	有	患病的	-	运气	,	他	将要	匆忙	你	家	非常	早期的	.

但如果他运气不好，他会很早就把你送回家。

[haʊˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [suːp] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd] [ɪf]

However	you	will	be	sure	of	some	comfortable	soup	afterwards	;	and	if
然而	你	将要	是	当然	的	一些	舒服的	汤	然后	;	和	如果

[hiː; hi][ɪz] [krɔːs] ,

he	is	cross	,
他	是	叉	,

不过，之后你肯定能喝到一些暖胃的汤；如果他生气了，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! "

you	had	better	say	nothing	,	and	go	to	bed	as	soon	as	you	can	!	"
你	有	更好的	说	没有什么	,	和	去	到	床	作为	很快	作为	你	能	!	"

你最好什么都别说，赶紧去睡觉！

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] ['emə] .

"	I	will	be	sure	and	remember	it	,	"	observed	Emma	.
"	我	将要	是	当然	和	记住	它	,	"	观察到	艾玛	.

“我一定会记住的，”艾玛说道。

" [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	As	the	party	from	Osborne	Castle	are	expected	,	"	continued	Elizabeth	,
"	作为	这	派对	从	奥斯本	城堡	是	预期的	,	"	持续	伊丽莎白	,

“奥斯本城堡那边的人预计会到，”伊丽莎白继续说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔːl] ;

"	I	dare	say	it	will	be	a	very	good	ball	;
"	我	敢	说	它	将要	是	一个	非常	好的	球	;

我敢说这将是一个非常好的球；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ; [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

I	am	sure	you	will	be	very	much	admired	;	how	I	should	like	to	be	there
我	是	当然	你	将要	是	非常	很多	钦佩	;	如何	我	应该	喜欢	到	是	那里

[maɪ'self] ! "

myself	!	"
我	!	"

我相信你一定会备受敬仰；我多么希望自己也能身处其中啊！

" [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

"	Well	,	Elizabeth	,	I	am	sure	you	shall	go	instead	of	me	;	it	would	be	much
"	出色地	,	伊丽莎白	,	我	是	当然	你	将	去	反而	的	我	;	它	会	是	很多

['betər] ,

better	,
更好的	,

“伊丽莎白，我相信你会代替我去；那样会好得多。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

as	you	know	everybody	,	and	I	am	quite	a	stranger	.
作为	你	知道	大家	,	和	我	是	相当	一个	陌生人	.

正如你们所知，我是个陌生人。

[aɪ][kʊd; kəd] [send] [dʒɑːn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ;

I	could	send	John	over	with	your	things	if	you	staid	in	my	place	;
我	可以	发送	约翰	超过	和	你的	事物	如果	你	稳重	在	我的	地方	;

如果你愿意留在我这里，我可以派约翰把你的东西送过来；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['stedi] [oʊld] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪnstən] [baɪ]

I	should	not	be	at	all	afraid	of	driving	this	steady	old	thing	back	to	Winston	by
我	应该	不是	是	在	全部	害怕的	的	驾驶	这	稳定的	老的	事物	后退	到	温斯顿	经过

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我一点也不害怕独自驾驶这辆老旧的、性能稳定的车返回温斯顿；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	as	to	our	father	,	I	dare	say	I	could	amuse	him	.
和	作为	到	我们的	父亲	,	我	敢	说	我	可以	娱乐	他	.

至于我的父亲，我敢说我能逗他开心。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

Do	you	know	I	really	think	you	had	better	settle	it	so	.	"
做	你	知道	我	真的	思考	你	有	更好的	定居	它	所以	.	"

你知道吗，我真的觉得你最好就此解决这件事。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['emə] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːrmli] , " [haʊ] [ɪk'sesɪvli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	My	dearest	Emma	,	"	cried	Elizabeth	warmly	,	"	how	excessively	good	-	natured	of	you
"	我的	亲爱的	艾玛	,	"	哭	伊丽莎白	热情地	,	"	如何	过度	好的	-	自然	的	你

;

;

;

“我亲爱的艾玛，”伊丽莎白热情地喊道，“你真是太善良了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	I	could	not	do	such	a	thing	for	the	world	,
但	我	可以	不是	做	这样的	一个	事物	为了	这	世界	,

但我无法为这个世界做这样的事。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

though	I	shall	always	remember	your	making	the	offer	.
尽管	我	将	总是	记住	你的	制作	这	提供	.

但我永远不会忘记你提出的这个提议。

[kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst][bɔːl] [ɪn'diːd] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

Keep	you	from	your	first	ball	indeed	;	when	you	are	so	sure	of	being	so	much
保持	你	从	你的	第一的	球	的确	;	什么时候	你	是	所以	当然	的	存在	所以	很多

[əd'maɪəd] !

admired	!
钦佩	!

让你错过你的第一场舞会吧；当你确信自己会受到如此多的赞美时！

[oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jʊr; jər][tɜːrn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

oh	no	,	it	is	only	fit	that	you	should	have	your	turn	of	pleasure	,
哦	不	,	它	是	仅有的	合身	那	你	应该	有	你的	转动	的	乐趣	,

哦不，你也应该享受一下快乐，这才是理所应当的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['hɪndər][juː; jʊ] . "

and	I	would	not	hinder	you	.	"
和	我	会	不是	阻碍	你	.	"

我不会阻拦你。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪn]

"	But	indeed	,	dear	Elizabeth	,	I	should	not	care	about	it	,	I	am	sure	,	in
"	但	的确	,	亲爱的	伊丽莎白	,	我	应该	不是	关心	关于	它	,	我	是	当然	,	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

comparison	with	you	,
比较	和	你	,

“但是，亲爱的伊丽莎白，与你相比，我肯定不会在意这些事。”

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] ! "

so	you	need	not	mind	that	!	"
所以	你	需要	不是	头脑	那	!	"

所以你不必在意！

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	But	indeed	I	could	not	think	of	such	a	thing	;	and	besides	,
"	但	的确	我	可以	不是	思考	的	这样的	一个	事物	;	和	除了	,

“但我确实想不到这样的事；而且，

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

my	principal	wish	would	be	to	see	you	there	.
我的	主要的	希望	会	是	到	看	你	那里	.

我最大的愿望就是在那里见到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	you	will	enjoy	it	.
我	是	当然	你	将要	享受	它	.

我相信你一定会喜欢的。

['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɜːrst] [bɔːl] [tuː] ;

Offer	**to**	**give**	**up**	**a**	**ball**	**at**	**nineteen**	**,**	**and**	**your**	**first**	**ball**	**too**	**;**
提供	到	给	向上	一个	球	在	十九	,	和	你的	第一的	球	也	;

主动提出在19岁时放弃一个球，而且还是放弃你的第一个球；

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [pen] [ɔːr] ['mɑːrgrət] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :

I	**wonder**	**when**	**Pen**	**or**	**Margaret**	**would**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**:**
我	想知道	什么时候	笔	或者	玛格丽特	会	思考	的	这样的	一个	事物	:

我想知道佩恩或玛格丽特什么时候会想到这种事：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] ['eni] [wʌn] [huː] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl]

I	**am**	**sure**	**I**	**should**	**never**	**have**	**forgiven**	**any**	**one**	**who**	**kept**	**me**	**from**	**a**	**ball**
我	是	当然	我	应该	绝不	有	已原谅	任何	一	WHO	保留	我	从	一个	球

[æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

at	**your**	**age**	**.**
在	你的	年龄	.

我确信，我永远都不应该原谅任何在我像你这么大的时候阻止我参加舞会的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [siːmz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] ,

But	**if**	**my**	**father**	**seems**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**can**	**spare**	**me**	**,**
但	如果	我的	父亲	似乎	漂亮的	出色地	,	和	能	空闲的	我	,

但如果我父亲身体状况良好，而且能抽出时间照顾我，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] ,

I	**really**	**think**	**I**	**would**	**wrap**	**myself**	**up**	**,**
我	真的	思考	我	会	裹	我	向上	,

我真的觉得我会把自己裹起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [dʒɑːn] [draɪv] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] [ðæt] [juː; jʊ]

and	**make**	**John**	**drive**	**me**	**over**	**to**	**join**	**you**	**there**	**;**	**I**	**could**	**easily**	**do**	**that**	**you**
和	制作	约翰	驾驶	我	超过	到	加入	你	那里	;	我	可以	容易地	做	那	你

[noʊ] . "

know	**.**	**"**
知道	.	"

让约翰开车送我过去和你们会合；你知道，我很容易就能做到。”

" [wʌt] ! [draɪv] ['oʊvər] [ɪn] [ðɪs] ['poʊni] - [ʃeɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sed] ['emə] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	**What**	**!**	**drive**	**over**	**in**	**this**	**pony**	**-**	**chaise**	**,**	**Elizabeth**	**?**	**"**	**said**	**Emma**	**,**	**much**	**surprised**	**.**
"	什么	!	驾驶	超过	在	这	小马	-	躺椅	,	伊丽莎白	?	"	说	艾玛	,	很多	惊讶	.

“什么！伊丽莎白，你要坐这辆小马车过来？”艾玛惊讶地说。

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] !

"	**Yes**	**,**	**why**	**not**	**!**
"	是的	,	为什么	不是	!

“是啊，为什么不呢！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

I	**suppose**	**you**	**have**	**been**	**so**	**used**	**to**	**a**	**coach**	**,**	**as**	**to**	**think**	**that**	**impossible**	**:**
我	认为	你	有	到过	所以	用过的	到	一个	教练	,	作为	到	思考	那	不可能的	:

我想你已经习惯了教练的安排，所以才觉得这不可能：

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['emə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

but	**,**	**my**	**dear**	**Emma**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**too**	**refined**	**to**	**be**	**happy**	**with**
但	,	我的	亲爱的	艾玛	,	我	是	害怕的	你	是	也	精制	到	是	快乐的	和

[ˌjuː 'es] ! "

us	**!**	**"**
我们	!	"

但是，我亲爱的艾玛，恐怕你太过优雅，无法和我们在一起感到快乐！

" [tuː] [rɪ'faɪnd] ! " [sed] ['emə] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**Too**	**refined**	**!**	**"**	**said**	**Emma**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	也	精制	!	"	说	艾玛	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“太文雅了！”艾玛说，“你什么意思？”

" [waɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪfts] , [ænd; ənd]
" Why that is just an example , — you are not used to make shifts , and
" 为什么 那 是 只是 一个 例子 , — 你 是 不是 用过的 到 制作 轮班 , 和
[biː; bi] [pʊt] [ə'baʊt] ;
be put about ;
是 放 关于 ;

“这只是一个例子，——你不习惯轮班，也不习惯被调来调去；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
and are shocked at such an idea ; it will not answer , I assure you ,
和 是 震惊 在 这样的 一个 主意 ; 它 将要 不是 回答 , 我 保证 你 ,

他们对这种想法感到震惊；我向你保证，它不会回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
it will not make you happy . "
它 将要 不是 制作 你 快乐的 . "

它不会让你快乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" I am sorry you see anything to find fault with , Elizabeth ;
" 我 是 对不起 你 看 任何事物 到 寻找 过错 和 , 伊丽莎白 ;

“伊丽莎白，很遗憾你总能挑出毛病来；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I did not know I was refined ; it is natural to me ;
我 做过 不是 知道 我 曾是 精制 ; 它 是 自然的 到 我 ;

我以前不知道自己举止优雅；这对我来说是自然而然的。

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,
I only think and feel like the people I have been used to ,
我 仅有的 思考 和 感觉 喜欢 这 人们 我 有 到过 用过的 到 ,

我只像我习惯的那种人那样思考和感受。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
" and she sighed at the thought of her uncle and aunt .
" 和 她 叹了口气 在 这 想法 的 她 叔叔 和 阿姨 .

想到叔叔和婶婶，她叹了口气。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] [hɪr] ;
" I dare say that is very true ; but it will not do here ;
" 我 敢 说 那 是 非常 真的 ; 但 它 将要 不是 做 这里 ;

“我敢说这非常正确；但这在这里行不通；

[haʊ] [pen] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] ;
how Pen would laugh at you ;
如何 笔 会 笑 在 你 ;

Pen会如何嘲笑你；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rɪdɪkjuːlz] ['evriθɪŋ] [nɑːt][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr'self] .
you have no idea how she ridicules everything not just like herself .
你 有 不 主意 如何 她 嘲笑 一切 不是 只是 喜欢 她自己 .

你根本不知道她是如何嘲讽一切，不仅仅是嘲讽她自己。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! "
So you had better get over it as fast as you can ! "
所以 你 有 更好的 得到 超过 它 作为 快速地 作为 你 能 ! "

所以你最好尽快克服这件事！

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , " [said] ['emə] .
" I will do my best , " sighed Emma .
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 叹了口气 艾玛 .

“我会尽力的。”艾玛叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [tɑːm] ['mʌsgrəv] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	I	should	not	wonder	if	Tom	Musgrove	were	to	dance	with	you	,
"	我	应该	不是	想知道	如果	汤姆	穆斯格罗夫	是	到	舞蹈	和	你	,

“如果汤姆·马斯格罗夫和你跳舞，我一点也不觉得奇怪。”

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['noʊtɪsɪz] ['evri] [nuː] [gɜːrl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] .

he	generally	notices	every	new	girl	,	especially	if	they	are	pretty	.
他	一般来说	通知	每一个	新的	女孩	,	尤其	如果	他们	是	漂亮的	.

他通常会注意到每一个新来的女孩，尤其是那些漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] . "

But	I	should	not	like	you	to	be	caught	by	him	.	"
但	我	应该	不是	喜欢	你	到	是	捕捉	经过	他	.	"

但我不想让你被他抓住。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] . "

I	never	heard	you	mention	him	.	"
我	绝不	听到	你	提到	他	.	"

我从没听你提起过他。

" [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɑːpərti] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] ;

"	Oh	,	he	is	a	young	man	of	independent	property	who	lives	near	here	;
"	哦	,	他	是	一个	年轻的	男人	的	独立的	财产	WHO	生活	靠近	这里	;

“哦，他是一位住在附近的、拥有独立财产的年轻人；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['plɛzəntɪst] [jʌŋ] [men] [tuː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [juː; jʊ]

and	one	of	our	pleasantest	young	men	too	;	but	I	must	warn	you
和	一	的	我们的	最令人愉悦的	年轻的	男人	也	;	但	我	必须	警告	你

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他也是我们最讨人喜欢的年轻人之一；但我必须警告你们提防他。

['emə] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

Emma	;	he	has	a	way	of	paying	attentions	to	young	girls	,
艾玛	;	他	有	一个	方式	的	付费	注意	到	年轻的	女孩们	,

艾玛；他很会关注年轻女孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;

and	he	is	so	pleasant	they	all	like	him	;
和	他	是	所以	令人愉快的	他们	全部	喜欢	他	;

他为人非常和善，大家都喜欢他；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [flaɪz] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

so	when	he	has	made	one	desperately	in	love	,	he	flies	off	to	somebody	else	,
所以	什么时候	他	有	制成	一	绝望地	在	爱	,	他	苍蝇	离开	到	某人	别的	,

所以当他疯狂地爱上一个人之后，他就会飞奔到另一个人身边。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [maɪnd] [wʌt] ['hɑːrts] [hiː; hi] [breɪks] . "

and	does	not	mind	what	hearts	he	breaks	.	"
和	做	不是	头脑	什么	心	他	休息	.	"

他毫不在意自己伤了多少人的心。

" [wʌt] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kærəktər] , " [kraɪd] ['emə] ['wɔ:rmli] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [maɪ]

"	What	a	despicable	character	,	"	cried	Emma	warmly	,	"	you	need	not	fear	my
"	什么	一个	卑鄙	特点	,	"	哭	艾玛	热情地	,	"	你	需要	不是	害怕	我的

['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] . "

liking	him	after	that	.	"
喜欢	他	后	那	.	"

“真是个卑鄙的家伙，”艾玛热情地喊道，“你不必担心我之后会喜欢上他。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['wɑ:tsn] , " [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,

"	I	assure	you	,	"	returned	Miss	Watson	,	"	he	is	very	agreeable	,
"	我	保证	你	,	"	返回	错过	沃森	,	"	他	是	非常	同意	,

“我向你保证，”沃森小姐回答说，“他非常和蔼可亲。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] , [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd]

and	I	defy	any	girl	to	whom	he	tries	to	recommend	himself	,	not	to	find
和	我	违抗	任何	女孩	到	谁	他	尝试	到	推荐	他自己	,	不是	到	寻找

[hɪm; ɪm] [ə'gri:əb(ə)l] .

him	agreeable	.
他	同意	.

我敢说，任何他试图向其自我介绍的女孩，都会觉得他很讨人喜欢。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,

Almost	every	girl	in	this	neighbourhood	except	myself	,
几乎	每一个	女孩	在	这	邻里	除了	我	,

除了我以外，这附近几乎所有女孩都是这样。

[hæz; həz] [bɪn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] .

has	been	desperately	in	love	with	him	at	one	time	or	other	.
有	到过	绝望地	在	爱	和	他	在	一	时间	或者	其他	.

她曾一度深深地爱着他。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] ['ɑ:bdʒekt] ,

Margaret	was	his	last	object	,
玛格丽特	曾是	他的	最后的	目的	,

玛格丽特是他最后的遗物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] [sɪks] [mʌnθs] ,

but	though	he	has	not	paid	her	much	attention	for	these	six	months	,
但	尽管	他	有	不是	有薪酬的	她	很多	注意力	为了	这些	六	几个月	,

虽然这六个月来他并没有怎么关注她，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [pə'sweidid] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə]

she	is	perfectly	persuaded	that	he	is	as	much	attached	to	her	as	she	is	to
她	是	完美	被说服	那	他	是	作为	很多	随附的	到	她	作为	她	是	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她深信他对她的感情和她对他的感情一样深厚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

and	this	is	the	second	time	since	last	spring	that	she	has	gone	to	stay	a
和	这	是	这	第二	时间	自从	最后的	春天	那	她	有	已消失	到	停留	一个

[mʌnθ] [æt; ət] ['krɔidən] ,

month	at	Croydon	,
月	在	克罗伊登	,

这是自去年春天以来她第二次去克罗伊登住一个月了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

in	the	hopes	of	his	following	and	proposing	to	her	.
在	这	希望	的	他的	下列的	和	提议	到	她	.

她希望他能追随她并向她求婚。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [haʊ'evər] . "
He never will however . "
他 绝不 将要 然而 . "

但他永远不会。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [in'kwaiəd] ['emə] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" And how came you to escape ? " enquired Emma with interest .
" 和 如何 来了 你 到 逃脱 ? " 询问 艾玛 和 兴趣 .

“那你是怎么逃出来的呢？”艾玛饶有兴致地问道。

" ['riːəli] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] ;
" Really I can hardly tell ;
" 真的 我 能 几乎 告诉 ;

“说实话，我几乎分辨不出来；

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['pɝːvɪs] ,
I think at first I was so taken up with the affair with Purvis ,
我 思考 在 第一的 我 曾是 所以 已采取 向上 和 这 事务 和 珀维斯 ,

我想一开始我完全沉浸在和珀维斯的恋情中，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [tɑːm] ['mʌsgrəv] . "
and my disappointment there , that I thought little about Tom Musgrove . "
和 我的 失望 那里 , 那 我 想法 小的 关于 汤姆 穆斯格罗夫 . "

令我失望的是，我当时并没有太看好汤姆·马斯格罗夫。

" [tuː; tə] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [ə'luːd] ? " [sed] ['emə] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ? "
" To whom do you allude ? " said Emma , " I do not at all understand you ? "
" 到 谁 做 你 暗示 ? " 说 艾玛 , " 我 做 不是 在 全部 理解 你 ? "

“你指的是谁？”艾玛说，“我完全不明白你的意思。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
" Did you never hear about that ! " said Elizabeth with surprise ,
" 做过 你 绝不 听到 关于 那 ! " 说 伊丽莎白 和 惊喜 ,

“你竟然没听说过这件事！”伊丽莎白惊讶地说。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" perhaps you were thought too young to be trusted ; but I will tell you now .
" 也许 你 是 想法 也 年轻的 到 是 可信 ; 但 我 将要 告诉 你 现在 .

“或许有人认为你年纪太小，不值得信任；但我现在要告诉你。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
I was engaged to him ; he was a very nice young man ,
我 曾是 已订婚的 到 他 ; 他 曾是 一个 非常 好的 年轻的 男人 ,

我曾和他订婚；他是个非常优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː]
and it would have been a very good match for me — and what do
和 它 会 有 到过 一个 非常 好的 匹配 为了 我 — 和 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ? "
you think prevented it ? "
你 思考 阻止 它 ? "

这对我来说本来会是一次非常合适的机会——你觉得是什么原因阻止了呢？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [ges] ! "
" I am anxious to know , Elizabeth , but cannot guess ! "
" 我 是 焦虑的 到 知道 , 伊丽莎白 , 但 不能 猜测 ! "

“伊丽莎白，我很想知道，但我猜不出来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pə'neləpi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pen] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It was Penelope — yes , it was really Pen , she said ;
" 它 曾是 佩内洛普 — 是的 , 它 曾是 真的 笔 , 她 说 ;

“是佩内洛普——是的，真的是佩内洛普，”她说；

[ænd; ənd] [dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌptʃər] — [ænd; ənd] ['pɝːvɪs] [left] [ˌem 'iː] !

and	did	things	which	caused	the	rupture	—	and	Purvis	left	me	!
和	做过	事物	哪个	导致	这	破裂	—	和	珀维斯	左边	我	!

他做了一些导致我们关系破裂的事情——普维斯离开了我!

" ['emə] [lʊkt] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .

"	Emma	looked	much	shocked	.
"	艾玛	看起来	很多	震惊	.

艾玛看起来非常震惊。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ;

"	I	can	hardly	believe	it	:	your	own	sister	;
"	我	能	几乎	相信	它	:	你的	自己的	姐姐	;

“我简直不敢相信：这是你自己的妹妹；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] :

it	seems	quite	impossible	that	any	girl	could	be	guilty	of	such	treachery	:
它	似乎	相当	不可能的	那	任何	女孩	可以	是	有罪的	的	这样的	背信弃义	:

任何女孩都不太可能犯下如此背叛的罪行：

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] ! "

what	could	be	her	motive	!	"
什么	可以	是	她	动机	!	"

她的动机究竟是什么?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] — [pen] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi]

she	wanted	to	marry	him	herself	—	Pen	would	do	anything	in	the	world	to	be
她	通缉	到	结婚	他	她自己	—	笔	会	做	任何事物	在	这	世界	到	是

['mærid] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] [ə'baʊt] [naʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt]

married	—	that	is	what	she	is	gone	to	Chichester	about	now	—	did	you	not	know	that
已婚	—	那	是	什么	她	是	已消失	到	奇切斯特	关于	现在	—	做过	你	不是	知道	那

? "

?	"
?	"

她自己也想嫁给他——潘为了结婚什么都愿意做——她现在去奇切斯特就是为了这个——你不知道吗?

" [gɔːn] [ə'baʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['emə] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] — " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	Gone	about	?	"	repeated	Emma	looking	puzzled	—	"	what	do	you	mean	,
"	已消失	关于	?	"	重复	艾玛	寻找	困惑	—	"	什么	做	你	意思是	,

“出去玩了？”艾玛疑惑地重复道，“你什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ? "

how	can	she	be	gone	to	be	married	?	"
如何	能	她	是	已消失	到	是	已婚	?	"

她怎么可能去结婚了?

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Don't	you	know	that	,	"	again	exclaimed	Elizabeth	,	"	though	,	to	be	sure	,
"	不	你	知道	那	,	"	再次	惊呼	伊丽莎白	,	"	尽管	,	到	是	当然	,

“难道你不知道吗？”伊丽莎白再次惊呼道，“当然，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .

I	do	not	see	how	you	should	,	as	nobody	could	have	told	you	.
我	做	不是	看	如何	你	应该	,	作为	无人	可以	有	讲述	你	.

我不明白你为什么应该这样做，因为没有人能告诉你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][oʊld]['dɑːktər][ðer; ðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][bent][ə'pɑːn] ['mæriŋ] .

I	believe	there	is	some	old	doctor	there	whom	she	is	bent	upon	marrying	.
我	相信	那里	是	一些	老的	医生	那里	谁	她	是	弯曲	之上	结婚	.

我相信她一心想嫁给那里的一位老医生。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] , [æz'mætɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] :

He	is	quite	an	old	man	,	asthmatic	,	and	all	sorts	of	bad	things	:
他	是	相当	一个	老的	男人	,	哮喘	,	和	全部	排序	的	坏的	事物	:

他年纪很大了，患有哮喘，而且还有很多其他不好的毛病：

[ðə; ði] [frend] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ]

the	friend	she	is	staying	with	,	however	,	thinks	it	would	be	a	very	good	match
这	朋友	她	是	入住	和	,	然而	,	思考	它	会	是	一个	非常	好的	匹配

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

然而，她借宿的朋友却认为这门婚事非常适合她。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

as	he	would	make	her	a	handsome	settlement	,	and	could	not	live	long	.
作为	他	会	制作	她	一个	英俊的	沉降	,	和	可以	不是	居住	长的	.

因为他会给她留下一笔丰厚的遗产，而且他自己也活不了多久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [haʊ'evər] ,

I	am	not	at	all	in	her	confidence	,	however	,
我	是	不是	在	全部	在	她	信心	,	然而	,

然而，我对她完全没有信任。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ;

and	have	only	a	general	notion	of	how	things	go	on	;
和	有	仅有的	一个	一般的	概念	的	如何	事物	去	在	;

只对事情的进展情况有一个大致的了解；

[aɪ][dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] ['mɑːrgrət] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lets] [aʊt] [ˌæksɪ'dentəli] .

I	just	hear	what	she	tells	Margaret	,	or	what	she	lets	out	accidentally	.
我	只是	听到	什么	她	讲述	玛格丽特	,	或者	什么	她	让我们	出去	偶然	.

我只是听到她跟玛格丽特说的话，或者她不小心说漏嘴的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['veri] ['prɒspərəsli] [naʊ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

I	believe	they	think	everything	going	on	very	prosperously	now	,	and	,	perhaps	,
我	相信	他们	思考	一切	去	在	非常	繁荣昌盛	现在	,	和	,	也许	,

我相信他们认为现在一切都进展得非常顺利，而且，或许，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	may	soon	be	married	to	him	.
她	可能	很快	是	已婚	到	他	.

她可能很快就会嫁给他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

I	am	sure	I	hope	she	will	.	"
我	是	当然	我	希望	她	将要	.	"

我希望她能做到。

" [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [æz'mætɪk] [mæn] ?

"	Oh	,	Elizabeth	,	do	you	think	she	could	be	happy	with	an	old	asthmatic	man	?
"	哦	,	伊丽莎白	,	做	你	思考	她	可以	是	快乐的	和	一个	老的	哮喘	男人	?

“哦，伊丽莎白，你觉得她会和一个患有哮喘的老男人幸福地生活在一起吗？”

[ænd; ənd] ['mæriŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['mɜːrsəneri] ['məutivz] , " [kraɪd] ['emə] , [hæf] ['hɔːrɪfaɪd] .

and	marrying	from	such	mercenary	motives	,	"	cried	Emma	,	half	horrified	.
和	结婚	从	这样的	雇佣兵	动机	,	"	哭	艾玛	,	一半	惊恐万分	.

“竟然出于如此唯利是图的动机结婚！”艾玛惊恐地喊道。

" ['riːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɑːtsn] ['kwaɪətli] , " ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ]
" Really I do not know , " replied Miss Watson quietly , " whether she would be happier
" 真的 我 做 不是 知道 , " 回复 错过 沃森 悄悄 , " 无论 她 会 是 更快乐
[ɔːr][nɑːt] ;
or not ;
或者 不是 ;

“我真的不知道，”沃森小姐平静地回答说，“她会不会更快乐；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
but I am sure we should .
但 我 是 当然 我们 应该 .

但我确信我们应该这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [pen][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [bəuθ][wɜːr; wər] ['mærid] ; [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ɪz]
I wish with all my heart Pen and Margaret both were married ; for Margaret is
我 希望 和 全部 我的 心 笔 和 玛格丽特 两个都 是 已婚 ; 为了 玛格丽特 是
[soʊ] ['piːvɪʃ] ,
so peevish ,
所以 易怒的 ,

我真心希望潘和玛格丽特都结婚了；因为玛格丽特脾气很坏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ən'les] [wʌn] [lets] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;
there is no peace unless one lets her have her own way ;
那里 是 不 和平 除非 一 让我们 她 有 她 自己的 方式 ;

除非让她随心所欲，否则就不会有和平；

[ænd; ənd] [pə'neləpi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['kwɔːrəlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
and Penelope would rather have quarrelling going on than nothing .
和 佩内洛普 会 相当 有 争吵 去 在 比 没有什么 .

佩内洛普宁愿家里吵架也不愿什么都不做。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
Now I think you
现在 我 思考 你

现在我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['emə] ;
and I could live together very comfortably , Emma ;
和 我 可以 居住 一起 非常 舒适地 , 艾玛 ;

艾玛，我们可以很舒适地一起生活；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
and really I would rather the others were married than myself . "
和 真的 我 会 相当 这 其他的 是 已婚 比 我 . "

说实话，我宁愿别人结婚也不愿自己结婚。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['emə] , " ['hævɪŋ] [wʌns] [lʌvd] , [ænd; ənd]
" Yes , I can easily believe that , " returned Emma , " having once loved , and
" 是的 , 我 能 容易地 相信 那 , " 返回 艾玛 , " 拥有 一次 喜爱 , 和
[bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
been disappointed ,
到过 失望的 ,

“是的，我很容易相信，”艾玛回答道，“因为我曾经爱过，也失望过。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][nɑːt] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] . "
I can understand your not caring about any one else . "
我 能 理解 你的 不是 关怀 关于 任何 一 别的 . "

我能理解你不在乎其他人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['wɑːtsn] .
" I do not know that that would make any difference , " returned Miss Watson .
" 我 做 不是 知道 那 那 会 制作 任何 不同之处 , " 返回 错过 沃森 .

“我不知道那样做会不会有什么不同，”沃森小姐回答道。

" [pʊr] ['pɝ:vɪs] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ;

"	Poor	Purvis	,	I	certainly	was	very	sorry	to	lose	him	;
"	贫穷的	珀维斯	,	我	当然	曾是	非常	对不起	到	失去	他	;

“可怜的珀维斯，失去他我真的非常难过；

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

and	really	suffered	very	much	at	the	time	;
和	真的	遭受	非常	很多	在	这	时间	;

当时他真的遭受了很多痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['mærid] ; [ænd; ənd] , [aɪ]

but	it	would	be	a	very	pleasant	thing	to	be	well	married	;	and	,	I
但	它	会	是	一个	非常	令人愉快的	事物	到	是	出色地	已婚	;	和	,	我

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

但拥有美满的婚姻是一件非常美好的事情；而且，我相信，

[skers] ['eni] ['bɑ:di] ['mæriz] [ðer; ðər][fɜ:rst] [lʌv] . "

scarce	any	body	marries	their	first	love	.	"
稀少	任何	身体	结婚	他们的	第一的	爱	.	"

几乎没有人会和自己的初恋结婚。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] ['mæri] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , " [əb'zɜ:rvd] ['emə] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	I	would	rather	do	anything	than	marry	for	money	,	"	observed	Emma	,	"	it	is
"	我	会	相当	做	任何事物	比	结婚	为了	钱	,	"	观察到	艾玛	,	"	它	是

[soʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] .

so	shocking	.
所以	令人震惊	.

“我宁愿做任何事也不愿为了钱结婚，”艾玛说道，“这太令人震惊了。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] ['ti:tʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] . "

I	would	rather	be	teacher	at	a	boarding	school	.	"
我	会	相当	是	老师	在	一个	登机	学校	.	"

我宁愿去寄宿学校当老师。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] , ['emə] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ,

"	I	have	been	at	school	,	Emma	,	which	you	have	not	,
"	我	有	到过	在	学校	,	艾玛	,	哪个	你	有	不是	,

“艾玛，我一直在上学，而你没有。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] [ɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [du:] ['eniθɪŋ]

and	know	what	a	school	teacher	is	—	such	a	life	—	I	would	rather	do	anything
和	知道	什么	一个	学校	老师	是	—	这样的	一个	生活	—	我	会	相当	做	任何事物

[ðæn; ðən] [ðæt] ! "

than	that	!	"
比	那	!	"

我知道当老师是什么样的生活——那是什么生活——我宁愿做任何事也不愿做那种事！

" [bʌt; bət][tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] — [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [wɜ:rs] , " [pə'sistid] ['emə] .

"	But	to	marry	without	love	—	that	must	surely	be	worse	,	"	persisted	Emma	.
"	但	到	结婚	没有	爱	—	那	必须	一定	是	更糟	,	"	持续	艾玛	.

“但是没有爱情就结婚——那肯定更糟糕，”艾玛坚持说。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [ɪg'zæktli] ;

"	Oh	,	I	would	not	marry	without	love	,	exactly	;
"	哦	,	我	会	不是	结婚	没有	爱	,	确切地	;

“哦，如果没有爱情，我是不会结婚的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [lʌv] ['eni] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] - ['tempərd] [mæn] ,

but	I	think	I	could	easily	love	any	tolerably	good	-	tempered	man	,
但	我	思考	我	可以	容易地	爱	任何	勉强可以接受	好的	-	淬火	男人	,

但我认为，只要是个脾气还算好的男人，我很容易就能爱上他。

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

who	**could**	**give**	**me**	**a**	**comfortable**	**home**	**.**
WHO	可以	给	我	一个	舒服的	家	.

谁能给我一个舒适的家?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['bɑːdi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ; [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [krɔːs] .

I	**am**	**sure**	**I**	**would**	**make**	**any**	**body**	**a**	**good**	**wife**	**;**	**unless**	**they**	**were**	**very**	**cross**	**.**
我	是	当然	我	会	制作	任何	身体	一个	好的	妻子	;	除非	他们	是	非常	叉	.

我相信我一定能成为任何人的好妻子；除非对方脾气很坏。

[bʌt; bət][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'faɪnmənts] , ['emə] ;

But	**your**	**idea**	**of**	**loving**	**is**	**just**	**another**	**of**	**your**	**refinements**	**,**	**Emma**	**;**
但	你的	主意	的	爱	是	只是	其他	的	你的	改进	,	艾玛	;

但你对爱的理解不过是你又一次的自我完善罢了，艾玛；

[ænd; ənd]['oʊnli] [dʌz] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

and	**only**	**does**	**for**	**rich**	**people**	**who**	**can**	**afford**	**such**	**luxuries**	**.**
和	仅有的	做	为了	富有的	人们	WHO	能	买得起	这样的	奢侈品	.

只有富人才能负担得起这种奢侈品。

" ['emə] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] —

"	**Emma**	**did**	**not**	**reply**	**;**	**but**	**presently**	**said**	**—**
"	艾玛	做过	不是	回复	;	但	目前	说	—

艾玛没有回答，但随即说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɪs] ['edwərdz] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**think**	**there**	**is**	**only**	**one**	**Miss**	**Edwards**	**,**	**you**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	我	思考	那里	是	仅有的	一	错过	爱德华兹	,	你	讲述	我	.	"

“我想，你跟我说过，爱德华兹小姐只有一个。”

" [oʊ] [jes] , ['meri] ['edwərdz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] ;

"	**Oh**	**yes**	**,**	**Mary**	**Edwards**	**is**	**the**	**only**	**daughter**	**;**
"	哦	是的	,	玛丽	爱德华兹	是	这	仅有的	女儿	;

“哦，是的，玛丽·爱德华兹是唯一的女儿；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [huː] [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] ;

and	**I**	**wish**	**you**	**particularly**	**to**	**observe**	**who**	**she**	**dances**	**with**	**;**
和	我	希望	你	特别	到	观察	WHO	她	舞蹈	和	;

我希望你们特别注意她和谁跳舞；

['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['kæptɪn] ['hʌntər] [ɪz] ['veri] [ə'tentɪv]

whether	**she**	**is**	**much**	**with**	**the**	**officers**	**,**	**especially**	**if**	**Captain**	**Hunter**	**is**	**very**	**attentive**
无论	她	是	很多	和	这	警官	,	尤其	如果	队长	猎人	是	非常	细心

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

她是否与军官们关系密切，尤其是亨特上尉是否对她格外关注。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][sæm] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] — "

I	**must**	**write**	**to**	**Sam**	**soon**	**,**	**and**	**he**	**will**	**be**	**anxious**	**to**	**hear**	**—**	**"**
我	必须	写	到	山姆	很快	,	和	他	将要	是	焦虑的	到	听到	—	"

我必须尽快给萨姆写信，他一定很想听到——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] ? " [in'kwaiəd] ['emə] .

"	**Why**	**should**	**he**	**care**	**?**	**"**	**enquired**	**Emma**	**.**
"	为什么	应该	他	关心	?	"	询问	艾玛	.

“他为什么要关心？”艾玛问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [pʊr] ['feloʊ] ,

"	**Because**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**
"	因为	,	贫穷的	同伴	,

“因为，可怜的家伙，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ]

he	is	very	much	in	love	with	her	himself	—	and	he	begged	me	to	watch
他	是	非常	很多	在	爱	和	她	他自己	—	和	他	乞求	我	到	手表

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他自己非常爱她——他恳求我照顾他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [tʃæns] [hiː; hi][hæz; həz] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

and	let	him	know	what	chance	he	has	—	I	must	say	,
和	让	他	知道	什么	机会	他	有	—	我	必须	说	,

让他知道他有多大的机会——我必须说，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['meri] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

I	do	not	think	he	has	any	at	all	;	and	even	if	Mary	liked	him	,
我	做	不是	思考	他	有	任何	在	全部	;	和	甚至	如果	玛丽	喜欢	他	,

我认为他根本没有爱情；即使玛丽喜欢他，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	father	,	and	certainly	her	mother	,	would	not	encourage	it	.
她	父亲	,	和	当然	她	母亲	,	会	不是	鼓励	它	.

她的父亲，当然还有她的母亲，都不会鼓励她这样做。

[ɪf] [sæm][wɜːr; wər] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] ,

If	Sam	were	set	up	for	himself	even	,	as	an	apothecary	,
如果	山姆	是	放	向上	为了	他自己	甚至	,	作为	一个	药剂师	,

如果山姆真的为自己谋生，哪怕只是当一名药剂师，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	do	not	know	that	they	would	let	her	think	of	him	;
我	做	不是	知道	那	他们	会	让	她	思考	的	他	;

我不知道他们是否会让她想起他；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] ,

but	being	merely	an	assistant	to	a	country	doctor	,
但	存在	仅仅	一个	助手	到	一个	国家	医生	,

但他只不过是乡村医生的助手而已，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] . "

I	am	sure	he	ought	to	have	no	hopes	.	"
我	是	当然	他	应该	到	有	不	希望	.	"

我相信他不应该抱有任何希望。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] ['emə] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	Poor	fellow	,	"	said	Emma	,	"	you	think	he	loves	her	,	do	you	?	"
"	贫穷的	同伴	,	"	说	艾玛	,	"	你	思考	他	爱	她	,	做	你	?	"

“可怜的家伙，”艾玛说，“你觉得他爱她吗？”

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['biːɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] ;

"	Oh	yes	,	I	have	no	doubt	of	his	love	being	very	strong	;
"	哦	是的	,	我	有	不	怀疑	的	他的	爱	存在	非常	强的	;

“哦，是的，我毫不怀疑他的爱非常强烈；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː]

he	is	always	writing	about	her	,	and	,	when	he	comes	home	,	trying	to	see
他	是	总是	写作	关于	她	,	和	,	什么时候	他	来	家	,	尝试	到	看

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

他总是写关于她的文章，而且，每次回家都想方设法见她：

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sez] [naʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
however , he says now , he does not mean to see her again ,
然而 , 他 说道 现在 , 他 做 不是 意思是 到 看 她 再次 ,

但他现在说，他不打算再见她了。

[ən'les] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;
unless he gets some decided encouragement ;
除非 他 获得 一些 决定 鼓励 ;

除非他得到一些明确的鼓励；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] :
or else he might have tried to come here and meet her at this ball :
或者 别的 他 可能 有 尝试 到 来 这里 和 见面 她 在 这 球 :

否则他或许会尝试来这里参加舞会并与她见面：

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ən'les] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
he will not ask for a day at Christmas , unless I send him a good account .
他 将要 不是 问 为了 一个 天 在 圣诞节 , 除非 我 发送 他 一个 好的 帐户 .
"
"
"

除非我给他一份令人满意的账目，否则他不会要求过圣诞节。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .
" Well , I will be sure to observe , " replied Emma .
" 出色地 , 我 将要 是 当然 到 观察 , " 回复 艾玛 .

“嗯，我一定会留意的。”艾玛回答道。

[noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
No more conversation could pass between the sisters , as they had reached the
不 更多的 对话 可以 经过 之间 这 姐妹 , 作为 他们 有 达到 这
['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
outskirts of the town ;
郊区 的 这 镇 ;

姐妹俩已经走到了镇子的边缘，彼此之间再也无法交谈了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
and the noise of the carriage wheels on the rough pitching of the street ,
和 这 噪音 的 这 运输 车轮 在 这 粗糙的 投球 的 这 街道 ,

还有马车轮碾过崎岖不平的街道发出的噪音，

[meɪd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [kwaɪt] ['fruːtləs] .
made all attempts to be heard quite fruitless .
制成 全部 尝试 到 是 听到 相当 徒劳无功 .

试图让自己的声音被听到，但所有努力都徒劳无功。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪpt] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]
Elizabeth whipped and urged on the old horse into something like an animated
伊丽莎白 鞭打 和 敦促 在 这 老的 马 进入 某物 喜欢 一个 动画
[trɑːt] ,
trot ,
小跑 ,

伊丽莎白鞭打着老马，催促它迈出类似活泼小跑的步伐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːrts] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒz] ,
and they soon were threading their way between the carts of cabbages ,
和 他们 很快 是 螺纹 他们的 方式 之间 这 购物车 的 卷心菜 ,

他们很快就穿梭在装满卷心菜的推车之间。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪps] — ['wægənz] [ʌv; əv] [heɪ] — [stɔːlz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,
and turnips — waggons of hay — stalls of cattle ,
和 萝卜 — 马车 的 干草 — 摊位 的 牛 ,

还有芜菁——装满干草的马车——牛栏，

[ænd; ənd] [ʃi:p] — [oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [gaʊnz] — [bʊəz]

and	sheep	—	old	women	with	baskets	—	young	women	with	fine	gowns	—	boors
和	羊	—	老的	女性	和	篮子	—	年轻的	女性	和	美好的	礼服	—	粗鲁

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] ,

with	open	mouths	,
和	打开	嘴	,

还有羊——提着篮子的老妇人——穿着华丽长袍的年轻女子——张着嘴的粗人，

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] ['fɪŋgərz] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'taɪdi]

and	idle	boys	and	girls	with	mischievous	fingers	congregating	in	the	untidy
和	闲置的	男孩们	和	女孩们	和	恶作剧	手指	聚集	在	这	凌乱

['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [taʊn] .

market	-	place	of	a	small	country	town	.
市场	-	地方	的	一个	小的	国家	镇	.

一群闲散的男孩女孩，手指调皮地聚集在一个乡村小镇杂乱的集市上。

['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [krɔ:st] [ði:z] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

Having	successfully	crossed	these	,	and	escaped	without	accident	,	though	not	without
拥有	成功地	交叉	这些	,	和	逃脱	没有	事故	,	尽管	不是	没有

[sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑ:n] ['ɛməz] [pɑ:rt] ,

some	apprehension	on	Emma's	part	,
一些	忧虑	在	艾玛的	部分	,

成功穿越这些障碍，平安脱险之后（尽管艾玛心中仍有些许担忧），

[ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɪn] ['seɪfti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərdz]

they	proceeded	along	the	High	Street	in	safety	,	until	the	house	of	Mr	.	Edwards
他们	继续	沿着	这	高的	街道	在	安全	,	直到	这	房子	的	先生	.	爱德华兹

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

他们沿着商业街一路平安地走着，直到到达爱德华兹先生的家。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] ['emə] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændʒər]

Elizabeth	certainly	expected	Emma	to	be	somewhat	impressed	with	the	grandeur
伊丽莎白	当然	预期的	艾玛	到	是	有些	印象深刻	和	这	宏伟

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

伊丽莎白当然预料到艾玛会对这宏伟的景象印象深刻。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

the	principal	residence	of	the	town	;
这	主要的	住宅	的	这	镇	;

该镇的主要住宅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [red] - [brɪk] [haʊs] [kri'eɪtɪd] [noʊ][pɪ'kju:liər][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

but	the	bright	red	-	brick	house	created	no	peculiar	sensation	in	her	mind	,
但	这	明亮的	红色的	-	砖	房子	创建	不	奇特	感觉	在	她	头脑	,

但是，那栋鲜红的砖房并没有在她心中引起任何异样的感觉。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔ:ri] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

though	she	saw	it	was	one	story	higher	than	the	neighbouring	buildings	.
尽管	她	锯	它	曾是	一	故事	更高	比	这	邻接	建筑物	.

虽然她发现它比邻近的建筑物高出一层。

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [dɔ:r] , ['glɪtərɪŋ] [bræs] ['nɑ:kər] , [ænd; ənd] [snoʊ] [waɪt] [steps] ,

The	dark	green	door	,	glittering	brass	knocker	,	and	snow	white	steps	,
这	黑暗的	绿色的	门	,	闪闪发光	黄铜	敲击器	,	和	雪	白色的	步骤	,

深绿色的大门，闪闪发光的黄铜门环，以及雪白的台阶。

[wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['emə] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

were	likewise	considered	by	Emma	as	things	of	course	,
是	同样地	经过考虑的	经过	艾玛	作为	事物	的	课程	,

艾玛也同样认为这些是理所当然的事情。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

being	unaware	that	they	testified	to	the	wealth	and	taste	of	the	proprietor	,
存在	不知情	那	他们	作证	到	这	财富	和	品尝	的	这	业主	,

他们并不知道，这些言行恰恰证明了店主的财富和品味。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	when	their	knock	was	answered	by	a	footman	in	livery	,	as	Elizabeth
和	什么时候	他们的	敲	曾是	回答	经过	一个	男仆	在	涂装	,	作为	伊丽莎白

[hæd; həd][fɔːr'toʊld] ,

had	foretold	,
有	预言	,

正如伊丽莎白预言的那样，当他们敲门时，应声的是一位身着制服的侍从。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

she	was	yet	so	entirely	ignorant	as	to	regard	him	without	emotion	,
她	曾是	然而	所以	完全	无知	作为	到	看待	他	没有	情感	,

她当时却懵懂无知到对他毫无感情。

[ɔːr] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ekstrə] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

or	entertain	any	feeling	of	extra	respect	for	his	master	.
或者	招待	任何	感觉	的	额外的	尊重	为了	他的	掌握	.

或者对他的主人怀有任何额外的敬意。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['edwərdz] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	found	Mrs	.	and	Miss	Edwards	sitting	together	—	the	father	,	of	course	,
他们	成立	太太	.	和	错过	爱德华兹	坐着	一起	—	这	父亲	,	的	课程	,

他们发现爱德华兹太太和爱德华兹小姐坐在一起——当然，父亲也在场。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

was	at	his	office	and	not	likely	to	appear	till	dinner	time	.
曾是	在	他的	办公室	和	不是	可能	到	出现	直到	晚餐	时间	.

他当时在办公室，可能要到晚餐时间才会出现。

['meri] ['edwərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ðə; ði][kɜːrl]['pepərz] ,

Mary	Edwards	was	a	pleasing	looking	girl	,	though	the	curl	papers	,
玛丽	爱德华兹	曾是	一个	令人愉悦	寻找	女孩	,	尽管	这	卷曲	文件	,

玛丽·爱德华兹是个长相讨人喜欢的女孩，尽管卷发.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv]

which	were	a	part	of	her	preparation	for	the	evening	,	did	not	improve
哪个	是	一个	部分	的	她	准备	为了	这	晚上	,	做过	不是	提升

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

虽然这是她为晚上活动所做的准备，但并没有改善她的容貌。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət] [les] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] —

Her	manner	was	rather	reserved	,	but	less	so	than	that	her	mother	—
她	方式	曾是	相当	预订的	,	但	较少的	所以	比	那	她	母亲	—

[huːz] ['fɔːrm(ə)l] ['stɪfnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

whose	formal	stiffness	was	so	great	,
谁	正式的	刚性	曾是	所以	伟大的	,

她的举止比较矜持，但比她母亲要好一些——她母亲的拘谨和僵硬非常严重。

[ðæt] ['emə] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] ; [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

that	Emma	almost	fancied	herself	an	unwelcome	guest	;	and	felt	so	uncomfortable
那	艾玛	几乎	幻想	她自己	一个	不受欢迎	客人	;	和	毛毡	所以	不舒服

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	frightened	,
和	害怕	,

艾玛几乎觉得自己像个不受欢迎的客人；她感到非常不自在和害怕。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɪ'lɪzəbəθ] [hoʊm] [ə'gen] .

as	to	be	more	than	half	inclined	to	accompany	Elizabeth	home	again	.
作为	到	是	更多的	比	一半	倾斜	到	陪伴	伊丽莎白	家	再次	.

超过半数的人倾向于再次陪同伊丽莎白回家。

[wen] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

When	,	after	sitting	a	short	time	,	the	latter	rose	to	depart	,
什么时候	,	后	坐着	一个	短的	时间	,	这	后者	玫瑰	到	离开	,

后者坐了一会儿后起身离开。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

leaving	her	sister	with	a	sinking	heart	,	Mrs	.	Edwards	tried	to	be	agreeable	,
离开	她	姐姐	和	一个	下沉	心	,	太太	.	爱德华兹	尝试	到	是	同意	,

爱德华兹太太留下妹妹独自一人，心中充满悲伤，但她还是努力表现得和蔼可亲。

[ɪn'kwaɪəd] [haʊ] ['emə] [laɪkt] [ðer; ðər] ['kʌntri] — ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

enquired	how	Emma	liked	their	country	—	whether	she	walked	much	—	and	if	she
询问	如何	艾玛	喜欢	他们的	国家	—	无论	她	步行	很多	—	和	如果	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] — [tuː; tə] [ɔːl] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] ,

usually	enjoyed	good	health	—	to	all	which	questions	,
通常	享受	好的	健康	—	到	全部	哪个	问题	,

询问艾玛对他们国家的感受——她是否经常散步——以及她身体是否通常很好——对于所有这些问题，

['emə] [rɪ'tɜːrnd] ['ænsər] [æz; əz] [koʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Emma	returned	answers	as	coherent	and	intelligible	as	could	be	expected
艾玛	返回	答案	作为	相干	和	可理解的	作为	可以	是	预期的

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

from	a	person	whose	thoughts	were	fixed	on	another	subject	.
从	一个	人	谁	想法	是	固定的	在	其他	主题	.

艾玛的回答条理清晰、通俗易懂，但考虑到她当时的注意力完全集中在另一个事情上，这样的回答已经算是相当不错了。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Her	mind	was	involved	in	a	labyrinth	of	wonder	,
她	头脑	曾是	涉及	在	一个	迷宫	的	想知道	,

她的思绪沉浸在奇妙的迷宫中，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] ['pʌnɪʃt] [hɜːr'self] [æz; əz] [tuː; tə]

as	to	the	reason	why	Mrs	.	Edwards	had	so	far	punished	herself	as	to
作为	到	这	原因	为什么	太太	.	爱德华兹	有	所以	远的	受到惩罚	她自己	作为	到

[hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['veri] [ʌn'frendli] .

have	invited	one	to	whom	she	seemed	so	very	unfriendly	.
有	受邀	一	到	谁	她	似乎	所以	非常	不友好	.

至于爱德华兹夫人为何如此惩罚自己，以至于邀请了一位她似乎非常不友好的人。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə]

After	half	an	hour	of	this	unpleasant	intercourse	,	the	ladies	went	up	stairs	to
后	一半	一个	小时	的	这	令人不快的	交往	,	这	女士们	去	向上	楼梯	到

[dres] ;

dress	;
裙子	;

经过半个小时这种不愉快的性交后，女士们上楼去穿衣服了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [koʊld] [lʊks] [tuː; tə]

and	as	the	two	girls	were	now	together	,	without	the	mother's	cold	looks	to
和	作为	这	二	女孩们	是	现在	一起	,	没有	这	母亲的	寒冷的	看起来	到

[dɪ'stres] [ðem; ðəm] ,

distress	them	,
痛苦	他们	,

两个女孩现在在一起，没有了母亲冷漠的目光，她们感到很不自在。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] .

they	soon	became	more	easy	and	intimate	.
他们	很快	成为	更多的	简单的	和	亲密的	.

他们之间的关系很快变得更加轻松亲密。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] — [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [ə'fɔːd] [iːtʃ] ['ʌðər] —

The	little	cares	of	the	toilette	—	the	assistance	they	mutually	afforded	each	other	—
这	小的	关心	的	这	厕所	—	这	协助	他们	相互	提供	每个	其他	—

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðer'baɪ] [reɪzd] ,

the	interest	thereby	raised	,
这	兴趣	从而	提高	,

梳妆打扮这些小事——他们互相提供的帮助——由此产生的兴趣，

['kwɪkli] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] ['meri] ['edwərdz] - ['mænər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]

quickly	dispersed	the	apparent	coldness	of	Mary	Edwards	'	manner	;	and	she	even
迅速地	分散的	这	明显	寒冷	的	玛丽	爱德华兹	-	方式	;	和	她	甚至

['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] ['emə] ,

ventured	to	observe	to	Emma	,
冒险	到	观察	到	艾玛	,

玛丽·爱德华兹表面上的冷漠很快就消散了；她甚至大胆地对艾玛说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

that	she	thought	her	like	her	brother	.
那	她	想法	她	喜欢	她	兄弟	.

她觉得她就像自己的哥哥一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] ['emə] [dɪd][nɑːt] [fɔːrs]

It	was	easy	to	guess	which	brother	she	meant	,	and	Emma	did	not	force
它	曾是	简单的	到	猜测	哪个	兄弟	她	意思是	,	和	艾玛	做过	不是	力量

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] ;

her	to	particularise	;
她	到	具体化	;

很容易猜到她指的是哪个兄弟，艾玛也没有强迫她具体说明；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['edwərdz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ,

but	as	Miss	Edwards	turned	away	directly	after	uttering	this	,
但	作为	错过	爱德华兹	转向	离开	直接地	后	发出声音	这	,

但爱德华兹小姐说完这句话后就立刻转身离开了。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [drɔːr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] ,

and	bent	over	a	drawer	to	search	for	something	,	which	she	never	found	,
和	弯曲	超过	一个	抽屉	到	搜索	为了	某物	,	哪个	她	绝不	成立	,

她弯腰在抽屉里寻找什么东西，但始终没有找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] ; [bʌt; bət]

it	was	impossible	to	decide	as	to	the	degree	of	her	blushing	;	but
它	曾是	不可能的	到	决定	作为	到	这	程度	的	她	脸红	;	但

['emə] [θɔːt] ,

Emma	thought	,
艾玛	想法	,

很难判断她脸红的程度；但艾玛心想，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər]

at	the	moment	,	her	companion	looked	so	very	pretty	and	lady	-	like	in	her
在	这	片刻	,	她	伴侣	看起来	所以	非常	漂亮的	和	女士	-	喜欢	在	她

[bɔːl] - [dres] ,

ball	-	dress	,
球	-	裙子	,

此刻，她的同伴穿着舞会礼服，看起来非常漂亮，很有女人味。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] .

that	she	felt	no	surprise	at	her	brother's	predilection	.
那	她	毛毡	不	惊喜	在	她	兄弟	偏好	.

她对哥哥的这种癖好并不感到惊讶。

['mɪstər] . ['edwərdz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Edwards	joined	them	at	dinner	;	and	,	whilst	he	was	helping	the
先生	.	爱德华兹	加入	他们	在	晚餐	;	和	,	而	他	曾是	帮助	这

[suːp] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

soup	,	he	repeated	the	observation	,
汤	,	他	重复	这	观察	,

爱德华兹先生和他们一起吃了晚饭；当他帮忙盛汤的时候，他又重复了一遍之前的说法：

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [meɪd] , [ðæt] [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn]

which	his	daughter	had	previously	and	privately	made	,	that	Miss	Emma	Watson
哪个	他的	女儿	有	之前	和	私下	制成	,	那	错过	艾玛	沃森

[wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

was	very	like	her	brother	.
曾是	非常	喜欢	她	兄弟	.

他的女儿之前曾私下表示，艾玛·沃森小姐和她的哥哥非常相似。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Edwards	coolly	replied	she	did	not	see	it	.
太太	.	爱德华兹	冷静地	回复	她	做过	不是	看	它	.

爱德华兹太太冷冷地回答说她没看见。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [sæm] . " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] .

"	We	are	very	well	acquainted	with	your	brother	,	Mr	.	Sam	.	"	resumed	Mr	.
"	我们	是	非常	出色地	熟人	和	你的	兄弟	,	先生	.	山姆	.	"	恢复	先生	.

['edwərdz] .

Edwards	.
爱德华兹	.

“我们和你的哥哥萨姆先生非常熟识。”爱德华兹先生继续说道。

" [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

"	He	usually	dines	with	us	,	when	he	is	at	home	.
"	他	通常	餐厅	和	我们	,	什么时候	他	是	在	家	.

“他通常在家的时候会和我们一起吃饭。”

" ['emə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	Emma	did	not	know	exactly	what	to	answer	,
"	艾玛	做过	不是	知道	确切地	什么	到	回答	,

艾玛不知道该如何回答，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edwərdz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliərli] [koʊld] ['mænər] , [ænd; ənd]

but	Mrs	.	Edwards	took	up	the	subject	in	her	peculiarly	cold	manner	,	and
但	太太	.	爱德华兹	采取	向上	这	主题	在	她	奇特地	寒冷的	方式	,	和

[əb'zɜːrvd] :

observed	:
观察到	:

但爱德华兹太太以她特有的冷漠态度谈起了这个话题，并说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naʊ] , ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sæm] ['wɑːtsn]
" It is , now , many months since we have seen anything of Mr . Sam Watson
" 它 是 , 现在 , 许多 几个月 自从 我们 有 已见 任何事物 的 先生 . 山姆 沃森
— [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
— though , I believe ,
— 尽管 , 我 相信 ,

“我们已经好几个月没有见到萨姆·沃森先生了——尽管我相信，

[hiː; hi][dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['edwərdz] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [bæθ] , [læst] [jɪr] .
he did dine with you , Mr . Edwards , whilst we were at Bath , last year .
他 做过 用餐 和 你 , 先生 . 爱德华兹 , 而 我们 是 在 洗澡 , 最后的 年 .

去年我们在巴斯的时候，他确实和您一起吃过饭，爱德华兹先生。

" ['mɛriːz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,
" Mary's cheeks became of a decidedly deeper shade of pink during this discourse ,
" 玛丽的 脸颊 成为 的 一个 绝对地 更深 阴影 的 粉色的 期间 这 话语 ,

“在谈话过程中，玛丽的脸颊明显泛起了更深的粉红。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [suːp] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
but she ate her soup without speaking .
但 她 吃 她 汤 没有 请讲 .

但她一言不发地喝完了汤。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] , " [pə'sistid] ['mɪstər] .
" I hope he was well , when you heard of him last , " persisted Mr .
" 我 希望 他 曾是 出色地 , 什么时候 你 听到 的 他 最后的 , " 持续 先生 .
['edwərdz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

“我希望他一切安好，你上次听到他的消息时，他身体状况良好，”爱德华兹先生继续说道。

['siːmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌzbənd] - [laɪk] [wei] , [bent] [ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
seeming , in a very husband - like way , bent on continuing the conversation which
似乎 , 在 一个 非常 丈夫 - 喜欢 方式 , 弯曲 在 继续 这 对话 哪个
[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][stɑːp] .
his wife desired to stop .
他的 妻子 想要的 到 停止 .

他似乎非常像个丈夫，执意要继续妻子想要结束的谈话。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstər] [hæz; həz] [hɜːrd] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['wɪnstən] , " [rɪ'plaɪd]
" I do not think my sister has heard , since I have been at Winston , " replied
" 我 做 不是 思考 我的 姐姐 有 听到 , 自从 我 有 到过 在 温斯顿 , " 回复
['emə] .
Emma .
艾玛 .

“自从我去了温斯顿之后，我想我姐姐还没有听说这件事，”艾玛回答说。

" [jʌŋ] [men] [ɪn] ['bɪznəs] , [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , " [əb'zɜːrvd]
" Young men in business , have not much time for idle correspondence , " observed
" 年轻的 男人 在 商业 , 有 不是 很多 时间 为了 闲置的 一致 , " 观察到
[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ,
the elder lady ,
这 长老 女士 ,

“年轻的商界人士没有太多时间进行无谓的通信，”老妇人说道。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['wɑːtsn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
so much as if she thought Miss Watson ought not to have received a letter ,
所以 很多 作为 如果 她 想法 错过 沃森 应该 不是 到 有 已收到 一个 信 ,

她似乎认为沃森小姐不应该收到这封信。

[ðæt] ['emə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

that	Emma	ventured	to	observe	she	supposed	that	was	the	reason	.
那	艾玛	冒险	到	观察	她	据称	那	曾是	这	原因	.

艾玛大胆地表示，她认为这就是原因。

['mɪstər] . ['edwərdz] [dɪd][nɑːt] , ['eni] ['fɜːrðər] , [prə'voʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Edwards	did	not	,	any	further	,	provoke	his	wife	by	persevering	on	this	subject	,
先生	.	爱德华兹	做过	不是	,	任何	更远	,	惹	他的	妻子	经过	坚持不懈	在	这	主题	,

爱德华兹先生没有继续在这个问题上纠缠不休，以免激怒他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] [ə'weɪ] .

and	the	rest	of	the	dinner	passed	calmly	and	uneventfully	away	.
和	这	休息	的	这	晚餐	通过了	平静地	和	平静无事	离开	.

晚餐的其余时间平静无波地过去了。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz]

Mrs	.	Edwards	,	anxious	to	secure	a	comfortable	seat	by	the	fire	,	was
太太	.	爱德华兹	,	焦虑的	到	安全的	一个	舒服的	座位	经过	这	火	,	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ,

determined	to	be	,
决定	到	是	,

爱德华兹太太急于在火炉旁找个舒服的座位，于是下定决心要.....

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [raʊzd]

as	usual	,	very	early	in	the	ball	-	room	—	and	her	husband	was	roused
作为	通常	,	非常	早期的	在	这	球	-	房间	—	和	她	丈夫	曾是	唤醒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp] ,

from	his	after	-	dinner	nap	,
从	他的	后	-	晚餐	午睡	,

像往常一样，她很早就到了舞厅——她的丈夫被从晚餐后的午睡中叫醒了。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [dɪd] ; ['æftər] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd]

to	accompany	them	—	which	he	unwillingly	did	;	after	settling	his	cravat	and
到	陪伴	他们	—	哪个	他	不情愿地	做过	;	后	安顿	他的	领结	和

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg][æt; ət][ðə; ði] [glæs] ,

arranging	his	wig	at	the	glass	,
安排	他的	假发	在	这	玻璃	,

他很不情愿地陪同他们前往；在对着镜子整理好领巾和假发后，

[wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmni] - [piːs] .

which	surmounted	the	drawing	-	room	chimney	-	piece	.
哪个	克服	这	绘画	-	房间	烟囱	-	片	.

它位于客厅壁炉上方。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [kən'veid] [ðem; ðəm] ['veri] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [red] ['laɪən] ;

The	coach	conveyed	them	very	safely	to	the	assembly	rooms	in	the	Red	Lion	;
这	教练	传递	他们	非常	安全	到	这	集会	房间	在	这	红色的	狮子	;

教练非常安全地将他们送到了红狮酒店的会议室；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	as	they	were	mounting	the	stairs	in	the	dark	,
和	作为	他们	是	安装	这	楼梯	在	这	黑暗的	,

当他们摸黑走上楼梯时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtɪd] ,

for	they	were	so	early	that	the	lamp	in	the	lobby	was	not	lighted	,
为了	他们	是	所以	早期的	那	这	灯	在	这	大厅	曾是	不是	照明	,

因为他们来得太早了，大厅里的灯还没亮。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd]

the	door	of	a	bed	-	room	was	suddenly	opened	,	and	a	young	man	appeared
这	门	的	一个	床	-	房间	曾是	突然	打开	,	和	一个	年轻的	男人	出现

[ɪn][ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] .

in	dishabille	.
在	便装	.

卧室的门突然被打开，一个衣衫褴褛的年轻男子走了出来。

" [hɑ:] ! ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ! " [sed] [hi:; hi] , " ['ɜ:rli] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] !

"	Ha	!	Mrs	.	Edwards	!	"	said	he	,	"	early	,	as	usual	!
"	哈	!	太太	.	爱德华兹	!	"	说	他	,	"	早期的	,	作为	通常	!

“哈！爱德华兹太太！”他说，“像往常一样，来得真早！”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

you	always	take	care	to	be	the	first	in	the	field	.
你	总是	拿	关心	到	是	这	第一的	在	这	场地	.

你总是力争成为该领域的第一人。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [daɪn] ;

When	you	come	,	I	know	it	is	time	for	me	to	dine	;
什么时候	你	来	,	我	知道	它	是	时间	为了	我	到	用餐	;

你一来，我就知道该吃饭了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [dres] [fɜ:rst] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

but	I	think	I	must	dress	first	—	don't	you	think	so	?
但	我	思考	我	必须	裙子	第一的	—	不	你	思考	所以	?

但我认为我应该先穿好衣服——你不觉得吗?

" ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['nesəseri] [æn; ən]

"	Mrs	.	Edwards	replied	by	begging	they	might	not	interrupt	him	in	so	necessary	an
"	太太	.	爱德华兹	回复	经过	乞讨	他们	可能	不是	打断	他	在	所以	必要的	一个

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;

occupation	;
职业	;

爱德华兹太太回答说，恳求他们不要打扰他进行如此必要的活动；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][baʊ; boʊ] ,

and	,	with	a	formal	bow	,
和	,	和	一个	正式的	弓	,

然后，他行了个正式的鞠躬礼。

[pæst] [ɑ:n] — ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɜ:r; hər] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər]

passed	on	—	looking	round	anxiously	to	see	whether	her	two	young	charges	were
通过了	在	—	寻找	圆形的	焦虑地	到	看	无论	她	二	年轻的	收费	是

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

转身离开——焦急地环顾四周，看看她照顾的两个孩子是否跟了上来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " ['wɪspəd] ['meri] .

"	Do	you	know	him	?	"	whispered	Mary	.
"	做	你	知道	他	?	"	低声说道	玛丽	.

“你认识他吗？”玛丽低声问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	No	,	"	replied	Emma	,	in	the	same	tone	.
"	不	,	"	回复	艾玛	,	在	这	相同的	语气	.

“不，”艾玛用同样的语气回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tɑ:m] ['mʌsgrəv] , " [sed] [mɪs] ['edwərdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ,

"	It	is	Tom	Musgrove	,	"	said	Miss	Edwards	,	a	little	louder	,
"	它	是	汤姆	穆斯格罗夫	,	"	说	错过	爱德华兹	,	一个	小的	更大声	,

“是汤姆·马斯格罗夫，”爱德华兹小姐提高了音量说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] .

as	they	advanced	further	from	the	vicinity	of	his	apartment	.
作为	他们	先进的	更远	从	这	附近	的	他的	公寓	.

他们越走越远，远离了他的公寓附近。

" ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] .

"	Mr	.	Musgrove	,	"	said	her	mother	,	with	a	peculiar	emphasis	.
"	先生	.	穆斯格罗夫	,	"	说	她	母亲	,	和	一个	奇特	强调	.

“穆斯格罗夫先生，”她母亲用一种特别的语气说道。

['meri] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Mary	blushed	and	was	silent	.
玛丽	脸红了	和	曾是	沉默的	.

玛丽脸红了，沉默不语。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] [dʌl] ; [ðə; ði] ['kændlz]

They	entered	the	ball	-	room	;	it	looked	very	cold	and	very	dull	;	the	candles
他们	进入	这	球	-	房间	;	它	看起来	非常	寒冷的	和	非常	乏味的	;	这	蜡烛

[æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] ['laɪtɪd] ,

as	yet	hardly	lighted	,
作为	然而	几乎	照明	,

他们走进舞厅；舞厅里显得非常冷清，气氛也很沉闷；蜡烛几乎还没点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði][fairz] ['jiːldɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [smoʊk] [ðæn; ðən] [hiːt] .

and	the	fires	yielding	far	more	smoke	than	heat	.
和	这	火灾	屈服	远的	更多的	抽烟	比	热	.

而且火灾产生的烟雾远多于热量。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ; ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [də'rektɪd] [hɜːr; hər]

Over	one	of	these	several	officers	were	lounging	;	Mrs	.	Edwards	directed	her
超过	一	的	这些	一些	警官	是	休闲	;	太太	.	爱德华兹	指导	她

[steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

steps	to	the	other	,
步骤	到	这	其他	,

其中一间休息室里，几名军官正懒洋洋地躺着；爱德华兹夫人朝另一间休息室走去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['wɔrməst] [saɪd] ; [hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [tʃerz] [nɪr]

and	seated	herself	on	the	warmest	side	;	her	two	companions	found	chairs	near
和	坐着	她自己	在	这	最温暖	边	;	她	二	同伴	成立	椅子	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她径直走到最温暖的一侧坐下；她的两个同伴也在她附近找了椅子坐下。

['mɪstər] . ['edwərdz] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

Mr	.	Edwards	having	left	them	at	the	door	of	the	ball	-	room	,
先生	.	爱德华兹	拥有	左边	他们	在	这	门	的	这	球	-	房间	,

爱德华兹先生把他们留在舞厅门口后，

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət][ðə; ði] [wɪst] - [teiblz] .

to	seek	out	his	old	associates	at	the	whist	-	tables	.
到	寻找	出去	他的	老的	同事	在	这	惠斯特	-	表格	.

去牌桌上寻找他的老朋友们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [nuː] [tuː; tə] ['emə] ,

But	it	was	all	so	new	to	Emma	,
但	它	曾是	全部	所以	新的	到	艾玛	,

但这一切对艾玛来说都是那么新鲜。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	she	did	not	feel	any	of	the	annoyance	at	their	early	appearance	with	which
那	她	做过	不是	感觉	任何	的	这	烦恼	在	他们的	早期的	外貌	和	哪个

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪənst] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'flɪktɪd] .

a	more	experienced	young	lady	would	have	been	afflicted	.
一个	更多的	经验丰富的	年轻的	女士	会	有	到过	受苦的	.

她丝毫没有像一位更有经验的年轻女士那样，对他们的过早出现感到恼火。

['evrɪθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [felt] [ə'mju:zd] [ɪn] [ˌæsə'teɪn]

Everything	interested	her	happy	mind	,	and	she	even	felt	amused	in	ascertaining
一切	感兴趣的	她	快乐的	头脑	,	和	她	甚至	毛毡	觉得好笑	在	确定

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] ,

the	number	of	lights	,
这	数字	的	灯	,

她快乐的心灵对一切都充满兴趣，甚至连数数灯的数量都让她觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fidlz] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

and	listening	to	the	scraping	of	the	fiddles	tuning	in	the	orchestra	.
和	聆听	到	这	刮擦	的	这	小提琴	调谐	在	这	乐队	.

聆听着管弦乐队中小提琴调音时发出的刮擦声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:tɪd] ['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

They	had	not	been	seated	many	minutes	,	when	they	were	joined	by	a	young
他们	有	不是	到过	坐着	许多	分钟	,	什么时候	他们	是	加入	经过	一个	年轻的

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

他们刚坐下没几分钟，就有一位年轻军官加入了他们。

[hu:m] ['emə] [ɪ'mi:diətli] [gest] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] ['hʌntər] ,

whom	Emma	immediately	guessed	to	be	Captain	Hunter	,
谁	艾玛	立即地	猜对了	到	是	队长	猎人	,

艾玛立刻猜到他就是亨特上尉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['meri] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ,

and	from	the	pleasure	which	the	quiet	Mary	demonstrated	at	his	addresses	,
和	从	这	乐趣	哪个	这	安静的	玛丽	已证明	在	他的	地址	,

而安静的玛丽在聆听他的演讲时所表现出的愉悦，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:gəd] [ʌn'feɪvərəbli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['prɑ:spekts] .

she	augured	unfavourably	for	her	brother's	prospects	.
她	预兆	不利的	为了	她	兄弟	前景	.

她对哥哥的前景做出了不祥的预言。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

She	could	not	,	however	,
她	可以	不是	,	然而	,

然而，她却做不到。

[ə'kju:z] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [si:md]

accuse	Mrs	.	Edwards	of	looking	more	kindly	on	the	gay	soldier	than	she	seemed
控	太太	.	爱德华兹	的	寻找	更多的	亲切地	在	这	同性恋	士兵	比	她	似乎

[tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ə'sɪstənt] :

to	do	on	the	doctor's	assistant	:
到	做	在	这	医生的	助手	:

指责爱德华兹夫人对待同性恋士兵的态度似乎比对待医生的助手要友善得多：

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sæm] [hɪm'self] ,

and	had	it	been	Sam	himself	,
和	有	它	到过	山姆	他自己	,

如果那是山姆本人的话……

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frɪdʒɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

he	could	hardly	have	received	a	more	frigid	recognition	than	the	formal
他	可以	几乎	有	已收到	一个	更多的	寒冷	认出	比	这	正式的

[ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [baʊ; boʊ] ,

and	ungracious	bow	,
和	不友善的	弓	,

他得到的待遇恐怕再冷漠不过了，那种形式化且毫无礼貌的鞠躬。

[wɪtʃ] ['emə] ['witnist] .

which	Emma	witnessed	.
哪个	艾玛	目击者	.

艾玛亲眼目睹了这一切。

['kæptɪn] ['hʌntər] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]

Captain	Hunter	showed	no	symptom	of	discouragement	,	but	continued	a	low	but
队长	猎人	显示	不	症状	的	沮丧	,	但	持续	一个	低的	但

['eləkwənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meri] ,

eloquent	conversation	with	Mary	,
雄辩	对话	和	玛丽	,

亨特上尉没有丝毫沮丧之情，而是继续与玛丽进行着低声但富有表现力的交谈。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

the	only	part	of	which	intelligible	to	her	companions	was	an	engagement
这	仅有的	部分	的	哪个	可理解的	到	她	同伴	曾是	一个	订婚

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] ;

for	the	first	two	dances	;
为了	这	第一的	二	舞蹈	;

她同伴们唯一能听懂的部分是前两支舞的约定；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [bɪ'fɔːr] [kwə'drɪl] , [wɔːltsiz] ,

for	these	were	the	days	of	country	dances	,	before	quadrilles	,	waltzes	,
为了	这些	是	这	天	的	国家	舞蹈	,	前	方步舞	,	华尔兹	,

因为那时盛行的是乡村舞蹈，在方阵舞、华尔兹之前。

[ænd; ənd] ['poʊlkə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

and	polkas	had	changed	the	face	of	the	ball	-	room	.
和	波尔卡舞曲	有	已更改	这	脸	的	这	球	-	房间	.

波尔卡舞改变了舞厅的面貌。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]

There	must	certainly	be	some	connexion	between	the	style	of	dress	and
那里	必须	当然	是	一些	连接	之间	这	风格	的	裙子	和

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['prevələnt] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	style	of	dancing	prevalent	in	any	particular	generation	.
这	风格	的	跳舞	流行	在	任何	特别的	一代	.

任何特定年代的服饰风格和舞蹈风格之间必然存在某种联系。

[ðə; ði] [stɪf] [rʌf] ,

The	stiff	ruffs	,
这	僵硬的	褶边	,

硬挺的褶边，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [weists] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn]

the	awful	long	waists	and	formal	boddices	of	Elizabeth's	reign	were	quite	in
这	可怕	长的	腰部	和	正式的	紧身胸衣	的	伊丽莎白的	在位	是	相当	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pævən] ;

keeping	with	a	stately	pavan	;
保持	和	一个	庄严	帕万	;

伊丽莎白一世时期可怕的长腰身和正式的紧身胸衣与庄严的帕凡舞非常相配；

[ðə; ði] [luːs] [əˈtaɪər][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ʌnˈdres] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

the	loose	attire	and	complete	undress	adopted	by	the	courtly	beauties	of	Charles
这	松动的	服装	和	完全的	脱衣服	已采用	经过	这	宫廷式	美女	的	查尔斯

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [bʌt; bət] [laɪˈsenʃəs] [staɪl]

the	Second	may	be	considered	characteristic	of	the	elegant	but	licentious	style
这	第二	可能	是	经过考虑的	特征	的	这	优雅的	但	淫乱	风格

[pəˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

pervading	their	dances	.
普遍存在	他们的	舞蹈	.

查理二世时期宫廷美女们所采用的宽松服饰和完全裸露的装束，可以被视为她们舞蹈中弥漫的优雅而放荡风格的典型特征。

[ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] [mætʃt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkrəm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪd] ,

The	minuet	matched	well	with	the	buckram	,	and	rich	brocade	,
这	小步舞曲	匹配	出色地	和	这	粗麻布	,	和	富有的	锦缎	,

小步舞曲与粗麻布和华丽的锦缎很搭。

[ænd; ənd] [haɪ] [hed] - [dres] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ;

and	high	head	-	dress	which	marked	the	era	of	the	earlier	Georges	;
和	高的	头	-	裙子	哪个	标记	这	时代	的	这	早些时候	乔治	;

以及标志着早期乔治时代的标志性高头饰；

[waɪlst] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [huːps] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri]

whilst	powder	and	hoops	of	course	disappeared	under	the	influence	of	the	merry
而	粉末	和	篮球	的	课程	消失	在下面	这	影响	的	这	欢乐

[ˈkʌntri] - [dæns] [ænd; ənd][koʊˈtɪljən] .

country	-	dance	and	cotillion	.
国家	-	舞蹈	和	舞会	.

当然，在欢快的乡村舞蹈和社交舞会的氛围中，火药和箍圈都消失了。

[pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] [ˈdresɪz] , [laɪk][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,

Perhaps	at	the	present	time	the	dresses	,	like	the	dances	,
也许	在	这	展示	时间	这	连衣裙	,	喜欢	这	舞蹈	,

或许在当下，服装就像舞蹈一样，

[pɑːrˈteɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstjʊt] — [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] ;

partake	more	of	the	character	of	the	latter	Stuarts	—	graceful	and	bewitching	;
参加	更多的	的	这	特点	的	这	后者	斯图亚特	—	优美	和	迷人的	;

[ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] ,

the	habiliments	full	and	flowing	,
这	服装	满的	和	流动	,

更体现了后期斯图亚特王朝的特征——优雅迷人；服饰丰盈飘逸。

[ðə; ði] [steps] [vɪˈveɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɪdinəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə]

the	steps	vivacious	but	tending	to	giddiness	,	with	a	near	approximation	to
这	步骤	活泼	但	倾向于	到	眩晕	,	和	一个	靠近	近似	到

[ˈrɑːmpɪŋ] ,

romping	,
嬉戏	,

步伐轻快活泼，但略显轻浮，几乎像是在嬉戏打闹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ə; eɪ] [foʊ] - [ˈpɑː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɔːl] .

and	a	great	risk	of	inducing	a	faux	-	pas	,	or	even	a	serious	fall	.
和	一个	伟大的	风险	的	诱导	一个	假的	-	帕斯	,	或者	甚至	一个	严肃的	落下	.

而且极易导致失礼，甚至严重摔倒。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈgreʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈstɔːri] ,

But	all	this	is	a	digression	from	my	story	,
但	全部	这	是	一个	题外话	从	我的	故事	,

但这都与我的故事无关了。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [maɪ] ['hɛroʊɪnz] [maɪnd] , [sɪns] , ['sɪksti] ['jɪrz]
and **cannot** **possibly** **have** **passed** **through** **my** **heroine's** **mind** **,** **since** **,** **sixty** **years**
和 不能 可能 有 通过了 通过 我的 女主角的 头脑 , 自从 , 六十 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

而且，我的女主人公不可能想到这一点，因为，六十年前，

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fænsi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] ['piktʃəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ]
the **liveliest** **fancy** **would** **have** **never** **pictured** **an** **English** **ball** **such** **as** **we** **now**
这 最活跃的 想要 会 有 绝不 如图所示 一个 英语 球 这样的 作为 我们 现在
[si:] [ˌaɪ 'ti:] .
see **it** **.**
看 它 .

即使是最有想象力的人，也想象不出我们现在看到的英式舞会是什么样子。

[ðə; ði] [æk'seʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [fɜ:rst] [fju:] [ænd; ənd] [æt; ət] [greɪt] ['ɪntərvlz] ,
The **accessions** **to** **the** **company** **at** **first** **few** **and** **at** **great** **intervals** **,**
这 入藏 到 这 公司 在 第一的 很少 和 在 伟大的 间隔 ,

公司最初几批新成员加入，之后间隔时间很长。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['emə] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dres] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrəns]
so **as** **to** **allow** **Emma** **time** **to** **notice** **the** **dress** **,** **manners** **,** **and** **appearance**
所以 作为 到 允许 艾玛 时间 到 注意 这 裙子 , 礼仪 , 和 外貌
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
of **each** **individual** **,**
的 每个 个人 ,

以便让艾玛有时间观察每个人的穿着、举止和外貌。

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,
gradually **became** **so** **much** **more** **numerous** **,**
逐步地 成为 所以 很多 更多的 很多的 ,

逐渐变得越来越多，

[æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] [əb'zəviŋ, ɔb-] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
as **to** **prevent** **her** **seeing** **or** **observing** **more** **than** **half** **of** **them** **.**
作为 到 防止 她 看到 或者 观察 更多的 比 一半 的 他们 .

以免她看到或观察到其中一半以上的人。

['dænsɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]
Dancing **,** **however** **,** **was** **delayed** **because** **the** **Osborne** **Castle** **party** **were** **expected**
跳舞 , 然而 , 曾是 延迟 因为 这 奥斯本 城堡 派对 是 预期的
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [stjuədz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **and** **the** **stewards** **,** **of** **course** **,**
, 和 这 管家 , 的 课程 ,

然而，由于奥斯本城堡的宾客即将到来，舞会却被推迟了，当然，还有管家们。

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɔ:l] .
were **waiting** **for** **Miss** **Osborne** **to** **open** **the** **ball** **.**
是 等待 为了 错过 奥斯本 到 打开 这 球 .

大家都在等奥斯本小姐打开舞会。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] - [ru:m] [kɔ:ld] ['ɛməz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
At **length** **,** **a** **bustle** **in** **the** **assembly** **-** **room** **called** **Emma's** **attention** **to** **the** **door**
在 长度 , 一个 忙碌 在 这 集会 - 房间 称为 艾玛的 注意力 到 这 门
,
,
,

最后，会议室里的一阵喧闹声引起了艾玛的注意，她看向门口。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

from	a	very	remarkable	dress	which	she	had	been	for	some	minutes
从	一个	非常	卓越	裙子	哪个	她	有	到过	为了	一些	分钟

['kɔntempleitɪŋ] ,

contemplating	,
沉思	,

她盯着一件非常漂亮的裙子看了好一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gruːp] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	the	important	group	made	their	appearance	.
和	这	重要的	团体	制成	他们的	外貌	.

重要人物也到场了。

['meri] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] ,

Mary	pointed	them	out	to	her	young	companion	:	there	was	Lady	Osborne	,
玛丽	尖	他们	出去	到	她	年轻的	伴侣	:	那里	曾是	女士	奥斯本	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['daɪmənd] ['nekləs] ;

with	her	splendid	diamond	necklace	;
和	她	灿烂	钻石	项链	;

玛丽指给她的年轻同伴看：那是奥斯本夫人，她戴着一条华丽的钻石项链；

[hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [frend] , [mɪs] ['kɑːr] ; [hɜːr; hər] ['sʌnz]

her	son	and	daughter	,	and	her	daughter's	friend	,	Miss	Carr	;	her	son's
她	儿子	和	女儿	,	和	她	女儿的	朋友	,	错过	卡尔	;	她	儿子的

[leɪt] ['tuːtər] , ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

late	tutor	,	Mr	.	Howard	,
晚的	导师	,	先生	.	霍华德	,

她的儿子和女儿，以及她女儿的朋友卡尔小姐；她儿子已故的家庭教师霍华德先生，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

his	sister	,	and	her	little	boy	,	a	child	apparently	about	six	years	old	.
他的	姐姐	,	和	她	小的	男生	,	一个	孩子	显然	关于	六	年	老的	.

他的妹妹和她的小男孩，一个看起来大约六岁的孩子。

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

The	last	mentioned	lady	,	a	widow	with	pleasing	manners	and	a	very	agreeable
这	最后的	提及	女士	,	一个	寡妇	和	令人愉悦	礼仪	和	一个	非常	同意

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

最后提到的那位女士是一位举止得体、容貌和蔼可亲的寡妇。

['hæpənd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self] [nɪr] ['emə] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

happened	to	seat	herself	near	Emma	,	whose	attention	was	speedily	called	to	the
发生	到	座位	她自己	靠近	艾玛	,	谁	注意力	曾是	迅速地	称为	到	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

她碰巧坐在艾玛旁边，艾玛的注意力很快就被那个小男孩吸引了过去。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

by	the	extreme	impatience	he	evinced	for	the	dance	to	begin	.
经过	这	极端	不耐烦	他	表现出	为了	这	舞蹈	到	开始	.

他表现出极度的不耐烦，渴望舞蹈尽快开始。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [əb'zɜːrvd] ,

His	mother	,	turning	to	a	friend	beside	her	,	observed	,
他的	母亲	,	转弯	到	一个	朋友	旁	她	,	观察到	,

他的母亲转过身对身旁的朋友说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dæns] ,
" You will not wonder that Charles is so eager for his first dance ,
" 你 将要 不是 想知道 那 查尔斯 是 所以 渴望的 为了 他的 第一的 舞蹈 ,

“你不会奇怪查尔斯为何如此渴望他的第一支舞。”

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] ;
when you hear how he is to be honoured ;
什么时候 你 听到 如何 他 是 到 是 荣幸 ;

当你听到他应该受到怎样的尊崇时；

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] -
Miss Osborne has promised to dance with him herself , which is very good -
错过 奥斯本 有 承诺 到 舞蹈 和 他 她自己 , 哪个 是 非常 好的 -
['neɪtʃərd] . "
natured . "
自然 . "

奥斯本小姐答应亲自和他跳舞，这真是太好了。

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər]['evər] [sɪns]
" Oh yes , " cried Charles , " she has promised to be my partner ever since
" 哦 是的 , " 哭 查尔斯 , " 她 有 承诺 到 是 我的 伙伴 曾经 自从
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

“哦，是的，”查尔斯喊道，“从星期六起，她就答应做我的搭档了。”

[ɪn'diːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .
indeed as long as I knew I was coming to the ball .
的确 作为 长的 作为 我 知道 我 曾是 未来 到 这 球 .

的确，只要我知道自己要去参加舞会。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [stept] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] ,
" Just at this moment , Miss Osborne stepped hastily forward ,
" 只是 在 这 片刻 , 错过 奥斯本 步 草草 向前 ,

就在这时，奥斯本小姐急忙上前一步。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] , [sed] :
and addressing the little boy in a hurried manner , said :
和 解决 这 小的 男生 在 一个 慌忙 方式 , 说 :

他急忙对小男孩说：

" [tʃɑːrlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Charles , I am very sorry , but I find I cannot keep my engagement with you
" 查尔斯 , 我 是 非常 对不起 , 但 我 寻找 我 不能 保持 我的 订婚 和 你
[ðɪs] [taɪm] ;
this time ;
这 时间 ;

“查尔斯，我很抱歉，但我发现这次我无法履行与你的婚约；

[aɪ][mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['mɪlər] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ði][nekst] [dæns] , [pər'hæps] ,
I must dance with Colonel Miller , but another time , the next dance , perhaps ,
我 必须 舞蹈 和 上校 磨坊主 , 但 其他 时间 , 这 下一个 舞蹈 , 也许 ,

我必须和米勒上校跳舞，但那是另一次机会，也许是下一支舞吧。

[wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][aɪ] [der] [seɪ] .
will do just as well for us I dare say .
将要 做 只是 作为 出色地 为了 我们 我 敢 说 .

我想说，这对我们来说也同样适用。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

" She then hastened away , without waiting to witness the effect of her

" 她 然后 加快 离开 , 没有 等待 到 证人 这 影响 的 她

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

communication on the little fellow ,

沟通 在 这 小的 同伴 ,

“然后她匆匆离开，没有等到看到她的谈话对那个小家伙产生什么影响。”

[huːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [tə'geðər] .

whose hopes and enjoyment seemed to vanish together .

谁 希望 和 享受 似乎 到 消失 一起 .

他们的希望和快乐似乎一同消失了。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] ,

Disappointment was painted on every feature ,

失望 曾是 绘 在 每一个 特征 ,

每一处细节都洋溢着失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːrt] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɑːmpt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] ,

and his swelling heart appeared about to prompt a shower of tears ,

和 他的 肿胀 心 出现 关于 到 迅速的 一个 淋浴 的 眼泪 ,

他那颗激动的心似乎就要迸发出泪水。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['mænli] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

with which a proud desire to appear manly was maintaining an ineffectual

和 哪个 一个 自豪的 欲望 到 出现 男子气概 曾是 保持 一个 无效

['strʌg(ə)l] .

struggle .

斗争 .

与之对抗的，是一种想要展现男子气概的骄傲愿望，这种愿望引发了一场徒劳的斗争。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'strest] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [griːf] ,

His mother , who seemed little less distressed , endeavoured to soothe his grief ,

他的 母亲 , WHO 似乎 小的 较少的 苦恼 , 努力 到 舒缓 他的 悲伤 ,

他的母亲似乎也同样悲痛欲绝，努力安抚他的悲伤。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [veɪg] [hoʊps] [ʌv; əv] ['betər] [lʌk] [ə'nʌðər] [taɪm] ; [wen] ['emə] , [huː] ['riːəli]

and held out vague hopes of better luck another time ; when Emma , who really

和 握住 出去 模糊的 希望 的 更好的 运气 其他 时间 ; 什么时候 艾玛 , WHO 真的

['pitid] [hɪm; ɪm] ,

pitied him ,

可怜的 他 ,

他仍然怀着一丝渺茫的希望，期待下次能有好运；而真正同情他的艾玛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ] , [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

and was quite interested by the appearance of both , said with the most

和 曾是 相当 感兴趣的 经过 这 外貌 的 两个都 , 说 和 这 最多

[ə'blaɪdʒɪŋ] [er] :

obliging air :

乐于助人 空气 :

他对两人的外貌都颇感兴趣，用极其客气的语气说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [sɜːr] ,

" If you will accept me as a substitute for Miss Osborne , sir ,

" 如果 你 将要 接受 我 作为 一个 代替 为了 错过 奥斯本 , 先生 ,

“先生，如果您接受我代替奥斯本小姐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [nekst]['dænsəz, 'dænsɪz] .

I shall be most happy to dance with you the two next dances .

我 将 是 最多 快乐的 到 舞蹈 和 你 这 二 下一个 舞蹈 .

我非常乐意与你共舞接下来的两支舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr] [sʌn] , [wɪtʃ] ['kaʊntənəns] [lʊkt]

"	It	would	be	difficult	to	tell	,	of	the	mother	or	son	,	which	countenance	looked
"	它	会	是	难的	到	告诉	,	的	这	母亲	或者	儿子	,	哪个	面容	看起来

[ðə; ði] ['braɪtəst] ,

the	brightest	,
这	最亮的	,

“很难说母亲和儿子哪张脸看起来更明亮，”

[ɔːr] [huːz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] :

or	whose	eyes	showed	the	greatest	pleasure	at	this	kind	offer	:
或者	谁	眼睛	显示	这	最	乐趣	在	这	种类	提供	:

或者，谁的眼神中流露出对这份好意的欣喜之情：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	the	couple	took	their	place	in	the	dance	with	equal	satisfaction	,
和	这	夫妻	采取	他们的	地方	在	这	舞蹈	和	平等的	满意	,

这对新人心满意足地加入了舞蹈。

['emə] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktlɪ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːrtnər] ,

Emma	being	perfectly	contented	with	her	juvenile	partner	,
艾玛	存在	完美	满足	和	她	少年	伙伴	,

艾玛对她年轻的伴侣非常满意，

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

whilst	he	was	all	anxiety	to	acquit	himself	well	to	do	her	honor	,
而	他	曾是	全部	焦虑	到	开释	他自己	出色地	到	做	她	荣誉	,

他一心想好好表现，以维护她的名誉。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnts]

and	especially	intent	on	running	his	fingers	as	far	as	possible	into	the	points
和	尤其	意图	在	跑步	他的	手指	作为	远的	作为	可能的	进入	这	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [glʌvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ]

of	the	new	gloves	which	he	had	received	from	his	mother	on	quitting
的	这	新的	手套	哪个	他	有	已收到	从	他的	母亲	在	辞职

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他尤其热衷于用手指尽可能地探入新手套的指尖，这副手套是他离开母亲身边时母亲送给他的。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] .

with	sundry	injunctions	to	keep	them	on	.
和	杂项	禁令	到	保持	他们	在	.

并颁布各种禁令以阻止他们继续这样做。

['emə] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wen] [ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ['pɑːrti] ['entərd] , [tuː; tə] [siː] [tɑːm]

Emma	had	been	much	amused	when	the	Osborne	party	entered	,	to	see	Tom
艾玛	有	到过	很多	觉得好笑	什么时候	这	奥斯本	派对	进入	,	到	看	汤姆

['mʌsgrəv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Musgrove	accompanying	them	;
穆斯格罗夫	随同	他们	;

奥斯本一行人进来时，艾玛看到汤姆·马斯格罗夫陪同他们，觉得很有趣；

['hævɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'kwaɪrd] ,

having	,	no	doubt	,	from	the	knowledge	she	had	previously	acquired	,
拥有	,	不	怀疑	,	从	这	知识	她	有	之前	获得	,

毫无疑问，这是基于她之前所获得的知识。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

of	his	having	been	long	in	the	house	,	that	he	had	been	waiting	outside	the
的	他的	拥有	到过	长的	在	这	房子	,	那	他	有	到过	等待	外部	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

他已经在屋里待了很久，一直在门外等着。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] .

in	order	to	join	them	,	and	appear	as	if	he	formed	one	of	their	party	.
在	命令	到	加入	他们	,	和	出现	作为	如果	他	形成	一	的	他们的	派对	.

为了加入他们，并让自己看起来像是他们党派的一员。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [di'sə:nd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] ;

She	now	discerned	him	standing	opposite	to	herself	by	the	side	of	Lord	Osborne	;
她	现在	辨别	他	常设	对面的	到	她自己	经过	这	边	的	主	奥斯本	;

[hu:] ,

who	,
WHO	,

她现在看清了他，他正站在奥斯本勋爵身旁，与她相对而立；奥斯本勋爵，

[ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm]['kæʒuəl] [ri'ma:ks] [ə'mʌŋst] ['leɪdiz] [nɪr] [hɜ:r; hər] , ['nevər] [dɑ:nst] [hɪm'self] ,

she	learnt	from	casual	remarks	amongst	ladies	near	her	,	never	danced	himself	,
她	学会了	从	随意的	评论	在	女士们	靠近	她	,	绝不	跳舞	他自己	,

她从身边女士们的闲聊中得知，他自己从未跳过舞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pri'ventɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'sweɪdɪŋ] [tɑ:m] ['mʌsgrəv] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['i:ðər] .

and	was	now	preventing	or	dissuading	Tom	Musgrove	from	doing	so	either	.
和	曾是	现在	预防	或者	劝阻	汤姆	穆斯格罗夫	从	正在做	所以	任何一个	.

现在，他也在阻止或劝阻汤姆·马斯格罗夫这样做。

[lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pleɪn] [jʌŋ] [mæn] , ['berli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

Lord	Osborne	was	a	remarkably	plain	young	man	,	barely	endowed	with	the	air
主	奥斯本	曾是	一个	非常	清楚的	年轻的	男人	,	仅仅	捐赠	和	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

of	a	gentleman	,
的	一个	绅士	,

奥斯本勋爵是一位相貌极其普通的年轻人，几乎没有一丝绅士风度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [əb'zɜ:vəz] ,

and	it	seemed	to	observers	,
和	它	似乎	到	观察员	,

在观察者看来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['penəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

as	if	the	time	spent	in	the	ball	-	room	were	one	of	actual	penance	to	him
作为	如果	这	时间	花费	在	这	球	-	房间	是	一	的	实际的	忏悔	到	他

.

:
.

仿佛在舞厅里度过的时光对他来说是一种真正的忏悔。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['emə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	principal	occupation	appeared	to	consist	in	regarding	Emma	with	a
他的	主要的	职业	出现	到	由	在	关于	艾玛	和	一个

[brɔ:d] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ster] ,

broad	,	unmitigated	stare	,
广阔	,	未加缓解的	盯	,

他的主要工作似乎就是用一种目光炯炯、毫不掩饰地注视着艾玛。

[wɪtʃ] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][tuː; tə] [kən'vɜːrs]

which	rather	disconcerted	her	,	and	made	her	exert	herself	to	converse
哪个	相当	不安	她	,	和	制成	她	发挥	她自己	到	交谈

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ,

with	Charles	,
和	查尔斯	,

这让她颇感不安，也让她努力与查尔斯交谈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	might	not	seem	to	mind	it	.
那	她	可能	不是	似乎	到	头脑	它	.

她可能看起来并不介意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] ['fɪksɪdli] [ɑːn]

It	was	not	easy	for	her	to	decide	what	drew	his	attention	so	fixedly	on
它	曾是	不是	简单的	为了	她	到	决定	什么	画	他的	注意力	所以	固定地	在

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她很难判断究竟是什么让他如此执着地将目光投向自己；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɜːr; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp]

she	thought	,	perhaps	,	that	he	wondered	at	her	presumption	in	standing	up
她	想法	,	也许	,	那	他	想知道	在	她	假定	在	常设	向上

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ;

with	one	of	his	party	;
和	一	的	他的	派对	;

她或许认为，他很惊讶她竟敢站出来支持他党内的一员；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪˌsaɪz] [hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ; [ɔːr] ['senʃərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ;

or	that	he	was	criticising	her	style	of	dress	;	or	censuring	her	dancing	;
或者	那	他	曾是	批评	她	风格	的	裙子	;	或者	谴责	她	跳舞	;

或者他是在批评她的穿着打扮；或者在指责她的舞姿；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

she	wished	with	all	her	heart	that	he	could	find	some	other	subject	for
她	希望	和	全部	她	心	那	他	可以	寻找	一些	其他	主题	为了

[hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

his	speculation	,
他的	推测	,

她衷心希望他能找到其他值得研究的课题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] ['dænsɪŋ]

and	was	quite	relieved	at	the	gradual	change	of	place	which	dancing
和	曾是	相当	松了口气	在	这	逐渐地	改变	的	地方	哪个	跳舞

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

跳舞带来的环境逐渐改变，让他感到非常轻松。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] ,

Charles	was	very	happy	,	and	spoke	his	feelings	in	rather	an	audible	whisper	,
查尔斯	曾是	非常	快乐的	,	和	辐	他的	情怀	在	相当	一个	可听见的	耳语	,

[wen] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

when	addressing	Mr	.	Howard	,
什么时候	解决	先生	.	霍华德	,

查尔斯非常高兴，在和霍华德先生说话时，他几乎是低声细语地表达了自己的感受。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

as	that	gentleman	was	passing	near	him	,	he	said	:
作为	那	绅士	曾是	通过	靠近	他	,	他	说	:

当那位先生从他身边经过时，他说：

" [oʊ] , [duː] [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['haʊərd] , [æt; ət][maɪ] ['prɪti] ['pɑːrtnər] ,
" Oh , do look , Uncle Howard , at my pretty partner ,
" 哦 , 做 看 , 叔叔 霍华德 , 在 我的 漂亮的 伙伴 ,

“哦，霍华德叔叔，快看，我的漂亮搭档！”

[aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I do really think she is the prettiest girl in the room ,
我 做 真的 思考 她 是 这 最漂亮的 女孩 在 这 房间 ,

我真的觉得她是房间里最漂亮的女孩。

" [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] ,
" an opinion which Mr . Howard himself did not seem inclined to controvert ,
" 一个 观点 哪个 先生 . 霍华德 他自己 做过 不是 似乎 倾斜 到 争议者 ,

霍华德先生本人似乎也不打算反驳这一观点。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['gɪv(ə)n] .
though his answer was more cautiously and softly given .
尽管 他的 回答 曾是 更多的 谨慎地 和 轻轻 给定 .

不过他的回答比较谨慎温和。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [tʃɑːrlz] , " [sed] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hændz] [ə'krɔːs] ;
" Upon my word , Charles , " said Miss Osborne , as she gave him hands across ;
" 之上 我的 单词 , 查尔斯 , " 说 错过 奥斯本 , 作为 她 给予 他 双手 穿过 ;

“我发誓，查尔斯，”奥斯本小姐说着，把手搭在了他身上；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] [lʌk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" you are in high luck ; I am sure you have gained by the exchange ,
" 你 是 在 高的 运气 ; 我 是 当然 你 有 获得 经过 这 交换 ,

你运气真好；我相信你从这次交换中获益匪浅。

" [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
" an assertion to which , had Charles been a few years older ,
" 一个 断言 到 哪个 , 有 查尔斯 到过 一个 很少 年 老 ,

“如果查尔斯再年长几岁，他就会这样断言了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] " [jes] , " [naʊ]
he would have replied with less sincerity than his hurried " Yes , " now
他 会 有 回复 和 较少的 诚意 比 他的 慌忙 " 是的 , " 现在
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

他原本的回答会比现在匆匆忙忙地说出的“是”要缺乏诚意。

[hiː; hi][toʊld] ['emə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] , [ðæt] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər]
He told Emma he was very glad now , that Miss Osborne had broken her
他 讲述 艾玛 他 曾是 非常 高兴的 现在 , 那 错过 奥斯本 有 破碎的 她
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

他告诉艾玛，他现在非常高兴奥斯本小姐违背了诺言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]
but could not help anxiously enquiring whether she thought she would keep her
但 可以 不是 帮助 焦虑地 查询 无论 她 想法 她 会 保持 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .
engagement for the next dance .
订婚 为了 这 下一个 舞蹈 .

但他还是忍不住焦急地询问她是否认为自己会遵守约定参加下一支舞。

['emə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,
Emma answered in the affirmative ,
艾玛 回答 在 这 肯定 ,

艾玛肯定地回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə]

though	she	could	have	given	no	better	reason	for	expecting	Miss	Osborne	to
尽管	她	可以	有	给定	不	更好的	原因	为了	期待	错过	奥斯本	到

[pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nekst] [taɪm] ,

perform	her	promise	next	time	,
履行	她	承诺	下一个	时间	,

尽管她不可能给出更好的理由来期望奥斯本小姐下次履行承诺，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] .

than	that	she	had	broken	it	the	last	.
比	那	她	有	破碎的	它	这	最后的	.

比起她上次打破它，她更甚。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] ['emə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['mɪsɪz] .

When	the	dance	was	concluded	,	and	Emma	returned	to	her	seat	,	Mrs	.
什么时候	这	舞蹈	曾是	结束	,	和	艾玛	返回	到	她	座位	,	太太	.

[welz] , [tʃɑːrlz] - ['mʌðər] ,

Wells	,	Charles	'	mother	,
威尔斯	,	查尔斯	-	母亲	,

舞会结束后，艾玛回到座位上，查尔斯的母亲威尔斯太太.....

[ɪk'sprest] [ɪn][wɔːrm] [tɜːrmz] , [hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['wɑːtsn] [fɔːr; fər][soʊ]['kaɪndli] ['dænsɪŋ]

expressed	in	warm	terms	,	her	obligation	to	Miss	Watson	for	so	kindly	dancing
表达	在	温暖的	条款	,	她	义务	到	错过	沃森	为了	所以	亲切地	跳舞

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

with	her	little	boy	;
和	她	小的	男生	;

她热情地表达了对沃森小姐的感激之情，感谢她如此友好地与她的小男孩跳舞；

['emə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

Emma	assured	her	,	with	great	sincerity	,	that	she	was	very	happy	to	have
艾玛	保证	她	,	和	伟大的	诚意	,	那	她	曾是	非常	快乐的	到	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,

given	him	pleasure	,
给定	他	乐趣	,

艾玛非常真诚地向她保证，她很高兴能给他带来快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [dæns] .

and	that	she	had	greatly	enjoyed	her	dance	.
和	那	她	有	非常	享受	她	舞蹈	.

她非常享受跳舞的过程。

[ðeɪ] [su:n] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]

They	soon	entered	into	an	agreeable	conversation	—	and	she	was	exceedingly
他们	很快	进入	进入	一个	同意	对话	—	和	她	曾是	非常

[pli:zd] , [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

pleased	,	when	,	a	short	time	afterwards	,
高兴	,	什么时候	,	一个	短的	时间	然后	,

他们很快便愉快地聊了起来——不久之后，她非常高兴，因为.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] , [hu:] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] ,

they	were	joined	by	Mr	.	Howard	,	who	begged	his	sister	to	introduce	him	,
他们	是	加入	经过	先生	.	霍华德	,	WHO	乞求	他的	姐姐	到	介绍	他	,

霍华德先生也加入了他们，他恳求姐姐介绍他认识。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [dæns] .

and	solicited	her	hand	for	the	ensuing	dance	.
和	征求意见	她	手	为了	这	随后	舞蹈	.

然后他邀请她一起跳舞。

['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ,

Mr	.	Howard's	appearance	and	manner	were	such	,
先生	.	霍华德的	外貌	和	方式	是	这样的	,

霍华德先生的外表和举止是这样的：

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ˌpri:pə'zes] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

as	could	not	fail	to	prepossess	any	one	in	his	favor	,
作为	可以	不是	失败	到	预先占有	任何	一	在	他的	偏爱	,

他不可能不博得任何人的好感，

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ,

and	Emma	had	formed	a	favorable	opinion	of	him	already	,
和	艾玛	有	形成	一个	有利	观点	的	他	已经	,

艾玛已经对他产生了好感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

from	the	affectionate	terms	in	which	little	Charles	had	spoken	of	his	uncle	,
从	这	亲热	条款	在	哪个	小的	查尔斯	有	说	的	他的	叔叔	,

从小查尔斯谈及他叔叔时充满爱意的措辞来看，

[wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'zaidid] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ]

when	he	informed	her	that	he	and	his	mother	resided	constantly	with
什么时候	他	知情的	她	那	他	和	他的	母亲	居住地	不断地	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他告诉她他和母亲一直和他住在一起时。

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['æktʃuˌeɪtɪd][hɜːr; hər] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	good	nature	which	had	actuated	her	brought	its	own	reward	;	and	she
这	好的	自然	哪个	有	驱动	她	带来	它是自己的		报酬	;	和	她

[θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

thought	,	with	much	pleasure	,
想法	,	和	很多	乐趣	,

驱使她行善的善良天性最终得到了回报；她欣喜地想：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

of	the	ensuing	dances	.
的	这	随后	舞蹈	.

随后的舞蹈。

['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mensmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [welz] ,

Previous	to	their	commencement	,	there	was	a	proposal	made	by	Mrs	.	Wells	,
以前的	到	他们的	开始	,	那里	曾是	一个	提议	制成	经过	太太	.	威尔斯	,

在他们开始之前，威尔斯夫人提出了一个建议：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tiː] .

that	they	should	go	in	search	of	tea	.
那	他们	应该	去	在	搜索	的	茶	.

他们应该去找茶。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪŋli] — [tʃɑːrlz] ['veri] ['praʊdli] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — ['mɪstər] . ['haʊərd]

They	set	off	accordingly	—	Charles	very	proudly	escorting	his	partner	—	Mr	.	Howard
他们	放	离开	因此	—	查尔斯	非常	自豪地	护送	他的	伙伴	—	先生	.	霍华德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['biːɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ;

and	his	sister	being	close	behind	;
和	他的	姐姐	存在	关闭	在后面	;

他们随即出发——查尔斯非常自豪地陪着他的伴侣——霍华德先生和他的妹妹紧随其后；

[wen] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][soʊ] ['meni] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

when	,	in	attempting	to	enter	the	tea	-	room	,	they	were	met	by	so	many	returning
什么时候	,	在	尝试	到	进入	这	茶	-	房间	,	他们	是	遇见	经过	所以	许多	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

to	the	dancing	,
到	这	跳舞	,

当他们试图进入茶室时，却发现许多人正返回舞池继续跳舞。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hæf] -

that	they	were	forced	to	draw	aside	;	and	,	almost	pushed	behind	a	half	-
那	他们	是	强制	到	画	旁边	;	和	,	几乎	推动	在后面	一个	一半	-

['oʊpənd] [dɔːr] .

opened	door	.
打开	门	.

他们被迫退到一边；几乎是被推到半开的门后。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['emə] [hɜːrd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ə'dres] ['mɪstər] . [tɑːm]

Whilst	waiting	here	for	a	passage	,	Emma	heard	Lord	Osborne	address	Mr	.	Tom
而	等待	这里	为了	一个	通道	,	艾玛	听到	主	奥斯本	地址	先生	.	汤姆

['mʌsgrəv] ,

Musgrove	,
穆斯格罗夫	,

艾玛在这里等候过路时，听到奥斯本勋爵在和汤姆·马斯格罗夫先生说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] .

as	they	were	standing	together	before	the	very	door	which	concealed	her	.
作为	他们	是	常设	一起	前	这	非常	门	哪个	暗	她	.

他们并肩站在那扇遮蔽着她的门前。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌsgrəv] ,
" I say , Musgrove ,
" 我 说 , 穆斯格罗夫 ,

“我说，穆斯格罗夫，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emə] ['wɑːtsn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm]
why don't you go and dance with that beautiful Emma Watson that I may come
为什么 不 你 去 和 舞蹈 和 那 美丽的 艾玛 沃森 那 我 可能 来
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? "
and look at her ? "
和 看 在 她 ? "

你为什么不去和美丽的艾玛·沃森跳舞呢？这样我就可以过来看看她了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [maɪ][lɔːrd] : " [kraɪd][tɑːm] ,
" I was just going to ask her , my lord : " cried Tom ,
" 我 曾是 只是 去 到 问 她 , 我的 主 : " 哭 汤姆 ,

“我正要问她呢，大人，”汤姆喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
" the very thought that I had in my head this moment . "
" 这 非常 想法 那 我 有 在 我的 头 这 片刻 . "

“我此刻脑海中浮现的念头。”

" [eɪ] , [duː][soʊ] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; [baɪ]
" Ay , do so , then , " continued Lord Osborne , " and I will stand behind you ; by
" 哎 , 做 所以 , 然后 , " 持续 主 奥斯本 , " 和 我 将要 站立 在后面 你 ; 经过
[dʒoʊv] ,
Jove ,
朱庇特 ,

“好吧，那就这么做吧，”奥斯本勋爵继续说道，“我会站在你身后；以宙斯的名义发誓，

[ʃiːz] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] , [ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
she's so handsome that , if ever I did dance with any girl , it should be with
她是 所以 英俊的 那 , 如果 曾经 我 做过 舞蹈 和 任何 女孩 , 它 应该 是 和
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

她太漂亮了，如果我这辈子要和哪个女孩跳舞，那一定是和她！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['emə] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
" It was with no little self - congratulation , that Emma reflected on her
" 它 曾是 和 不 小的 自己 - 恭喜 , 那 艾玛 反映 在 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] ,
engagement to Mr . Howard ,
订婚 到 先生 . 霍华德 ,

“艾玛带着几分沾沾自喜的心情回想起她与霍华德先生的订婚，

[wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,
which would save her , as she hoped ,
哪个 会 节省 她 , 作为 她 希望 ,

这样就能救她，正如她所希望的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [suːt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn]
from the unwelcome suit of Mr . Musgrove and the stare of Lord Osborne
从 这 不受欢迎 套装 的 先生 . 穆斯格罗夫 和 这 盯 的 主 奥斯本
.
:
.

来自马斯格罗夫先生令人不快的诉讼和奥斯本勋爵的凝视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səˈprest] [lʊk] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	sort	of	suppressed	look	of	mirth	and	amusement	on	the
那里	曾是	一个	种类	的	被抑制	看	的	欢笑	和	娱乐	在	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊərd] ,

countenance	of	Mr	.	Howard	,
面容	的	先生	.	霍华德	,

霍华德先生脸上露出一种压抑的愉悦和戏谑的神情。

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] ,

which	convinced	her	that	he	,	too	,	had	heard	this	short	dialogue	,
哪个	确信	她	那	他	,	也	,	有	听到	这	短的	对话	,

这让她确信，他也听到了这段简短的对话。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ɪˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['wɪspərɪŋ] :

and	Charles	evinced	his	perception	of	it	by	whispering	:
和	查尔斯	表现出	他的	洞察力	的	它	经过	耳语	:

查尔斯低声说道，以此表达了他对这件事的看法：

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld]

"	They	did	not	know	we	could	hear	them	—	and	I	would	not	have	told
"	他们	做过	不是	知道	我们	可以	听到	他们	—	和	我	会	不是	有	讲述

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [wʊd] [juː; jʊ] ?

them	for	the	world	—	would	you	?
他们	为了	这	世界	—	会	你	?

“他们不知道我们能听到他们说话——就算给我全世界，我也不会告诉他们——你会吗？”

" [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['emə] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dʒɔɪnd] .

"	A	sentiment	in	which	Emma	silently	,	but	entirely	joined	.
"	一个	情绪	在	哪个	艾玛	默默	,	但	完全	加入	.

“艾玛默默地、完全地认同了这种观点。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['edwərdz] —

It	was	not	till	they	left	the	room	—	and	she	had	joined	Mrs	.	Edwards	—
它	曾是	不是	直到	他们	左边	这	房间	—	和	她	有	加入	太太	.	爱德华兹	—

[ðæt] [ðeɪ] [əˈgen] [ɪnˈkaʊntər] ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] .

that	they	again	encountered	Mr	.	Musgrove	.
那	他们	再次	遭遇	先生	.	穆斯格罗夫	.

直到他们离开房间——她和爱德华兹太太在一起——他们才再次遇到马斯格罗夫先生。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ri'kwestid] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərdz] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]

He	immediately	requested	an	introduction	,	and	Mrs	.	Edwards	was	obliged
他	立即地	请求	一个	介绍	,	和	太太	.	爱德华兹	曾是	有义务

[tuː; tə][kəmˈplaɪ] ; [bʌt; bət] ,

to	comply	;	but	,
到	遵守	;	但	,

他立即提出引荐，爱德华兹夫人不得不答应；但是，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['koʊldəst][ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈgreɪʃəs] ['mænər] .

it	was	in	her	coldest	and	most	ungracious	manner	.
它	曾是	在	她	最冷	和	最多	不友善的	方式	.

她用最冷漠、最无礼的方式说道。

[ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdəntli] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] ,

It	evidently	made	not	the	slightest	difference	to	the	gentleman	,	however	,
它	显然	制成	不是	这	丝毫	不同之处	到	这	绅士	,	然而	,

然而，这显然对这位先生来说丝毫没有影响。

[huː] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][end] ,

who	heeded	not	the	means	to	gain	a	wished	-	for	end	,
WHO	听从了	不是	这	方法	到	获得	一个	希望	-	为了	结尾	,

他们不顾手段，只为达到目的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edwərdz] -

and	had	long	been	aware	that	he	was	no	favorite	with	the	Edwards	'
和	有	长的	到过	意识到的	那	他	曾是	不	最喜欢的	和	这	爱德华兹	-

['fæməli]['dʒen(ə)rəli] .

family	generally	.
家庭	一般来说	.

他早就知道，他并不受爱德华兹家族的喜爱。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['flætərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

He	immediately	flattered	himself	he	should	be	permitted	the	great	honor	of
他	立即地	受宠若惊	他自己	他	应该	是	允许	这	伟大的	荣誉	的

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn] [ðə; ði] [tuː] [nekst]['dænsəz, 'dænsɪz] .

dancing	with	Miss	Emma	Watson	the	two	next	dances	.
跳舞	和	错过	艾玛	沃森	这	二	下一个	舞蹈	.

他立刻自作多情地认为自己应该得到莫大的荣幸，与艾玛·沃森小姐共舞接下来的两支舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ri'plaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

She	had	peculiar	satisfaction	in	replying	that	she	was	engaged	.
她	有	奇特	满意	在	回复	那	她	曾是	已订婚的	.

她回答说自己已经订婚了，语气中带着一种奇特的满足感。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	Oh	!	but	,	indeed	,	"	he	eagerly	replied	,	"	we	must	not	let	my	little	friend	,
"	哦	!	但	,	的确	,	"	他	急切地	回复	,	"	我们	必须	不是	让	我的	小的	朋友	,

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

“哦！但是，的确，”他急切地回答道，“我们绝不能让我的小朋友查尔斯……”

[ɪn'groʊs] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , [mɪs] ['emə] ?

engross	you	entirely	,	Miss	Emma	?
独占	你	完全	,	错过	艾玛	?

艾玛小姐，你完全沉浸其中了吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	To	which	,	with	a	demure	face	,	and	an	internal	sensation	of	delight	,
"	到	哪个	,	和	一个	端庄	脸	,	和	一个	内部的	感觉	的	喜	,

“对此，她面容矜持，内心却充满喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]['mæstər] [welz] .

she	answered	that	she	was	not	engaged	to	dance	with	Master	Wells	.
她	回答	那	她	曾是	不是	已订婚的	到	舞蹈	和	掌握	威尔斯	.

她回答说，她没有和威尔斯先生订婚跳舞。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tom	was	baffled	and	mortified	,	and	he	shewed	it	in	his	face	.
汤姆	曾是	困惑	和	羞愧难当	,	和	他	展示	它	在	他的	脸	.

汤姆感到困惑和羞愧，并在脸上表现出来。

[hiː; hi] ['liŋgə] , [haʊ'evər] , [nɪr] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər]

He	lingered	,	however	,	near	her	,	until	her	partner	appeared	to	claim	her
他	徘徊不去	,	然而	,	靠近	她	,	直到	她	伙伴	出现	到	宣称	她

[hænd] ; [wen] ,

hand	;	when	,
手	;	什么时候	,

然而，他却在她身边徘徊不去，直到她的伴侣出现，牵起她的手；这时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] -

with	a	look	of	surprise	,	he	went	to	inform	Lord	Osborne	of	his	ill	-
和	一个	看	的	惊喜	,	他	去	到	通知	主	奥斯本	的	他的	患病的	-

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他一脸惊讶地去向奥斯本勋爵报告了他的失败。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'lɑːsəfi] .

The	young	nobleman	bore	it	with	great	philosophy	.
这	年轻的	贵族	钻孔	它	和	伟大的	哲学	.

这位年轻的贵族以超然的心态承受了这一切。

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; " [wel] ,

"	Oh	,	with	Howard	is	it	!	"	was	his	observation	;	"	well	,
"	哦	,	和	霍华德	是	它	!	"	曾是	他的	观察	;	"	出色地	,

“哦，原来是霍华德啊！”他评论道；“嗯，

[ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	will	do	just	as	well	for	me	.
那	将要	做	只是	作为	出色地	为了	我	.

对我来说这样就可以了。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪg'zæktli][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	And	accordingly	he	stationed	himself	exactly	behind	that	gentleman	,
"	和	因此	他	驻	他自己	确切地	在后面	那	绅士	,

于是，他便站在了那位先生的正后方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ster] [wɪtʃ] ['emə] [hæd; həd] ['priːviəsli] [faʊnd] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] .

and	again	indulged	in	the	stare	which	Emma	had	previously	found	so	annoying	.
和	再次	沉溺其中	在	这	盯	哪个	艾玛	有	之前	成立	所以	恼人的	.

他又一次投来那种令艾玛之前感到非常恼火的凝视目光。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

She	wished	with	all	her	heart	that	he	could	find	a	less	disagreeable	way	of
她	希望	和	全部	她	心	那	他	可以	寻找	一个	较少的	令人不快的	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

expressing	his	admiration	,
表达	他的	钦佩	,

她衷心希望他能找到一种不那么令人反感的方式来表达他的爱慕之情。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['hænsəm] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər]

as	even	the	idea	that	he	thought	her	so	handsome	could	not	reconcile	her
作为	甚至	这	主意	那	他	想法	她	所以	英俊的	可以	不是	调和	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	his	method	of	demonstrating	it	.
到	他的	方法	的	演示	它	.

即使他认为她非常漂亮，也无法让她接受他表达这种看法的方式。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['haʊərd] [kwaɪt] [ˌjuː 'es] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

However	,	she	found	Mr	.	Howard	quite	us	agreeable	as	his	countenance	had
然而	,	她	成立	先生	.	霍华德	相当	我们	同意	作为	他的	面容	有

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

led	her	to	expect	,
引领	她	到	预计	,

然而，她发现霍华德先生非常和蔼可亲，正如他的外表所预示的那样。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	upon	the	whole	she	enjoyed	herself	exceedingly	.
和	之上	这	所有的	她	享受	她自己	非常	.

总的来说，她玩得非常开心。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [kən'klu:did] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

When	the	dance	had	concluded	,	whilst	she	was	still	engaged	in	a	pleasant
什么时候	这	舞蹈	有	结束	,	而	她	曾是	仍然	已订婚的	在	一个	令人愉快的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər] ,

conversation	with	her	partner	,
对话	和	她	伙伴	,

舞会结束后，她还在和舞伴愉快地交谈着，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l]['pɑ:rti][wɜ:r; wər]

they	were	suddenly	interrupted	by	discovering	that	the	Osborne	Castle	party	were
他们	是	突然	中断	经过	发现	那	这	奥斯本	城堡	派对	是

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .

preparing	to	leave	.
准备	到	离开	.

他们突然发现奥斯本城堡一行人正准备离开，打断了他们的谈话。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] ['telɪŋ] [tɑ:m] ['mʌsgrəv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dʌl]

She	heard	Lord	Osborne	telling	Tom	Musgrove	that	the	thing	had	become	very	dull
她	听到	主	奥斯本	讲述	汤姆	穆斯格罗夫	那	这	事物	有	变得	非常	乏味的

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

to	the	ladies	,
到	这	女士们	,

她听到奥斯本勋爵告诉汤姆·马斯格罗夫，这件事对女士们来说已经变得非常无聊了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] : [ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,

and	his	mother	was	determined	to	go	home	:	though	for	his	own	part	,
和	他的	母亲	曾是	决定	到	去	家	:	尽管	为了	他的	自己的	部分	,

他的母亲决心回家；而他自己则决心要回家；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

he	thought	it	was	the	best	ball	he	had	been	at	for	a	long	time	.
他	想法	它	曾是	这	最好的	球	他	有	到过	在	为了	一个	长的	时间	.

他认为这是他很久以来打得最好的一球。

['mɪsɪz] . [welz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['emə]

Mrs	.	Wells	and	her	brother	of	course	accompanied	the	others	,	and	Emma
太太	.	威尔斯	和	她	兄弟	的	课程	伴随	这	其他的	,	和	艾玛

[wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,

wished	them	good	night	,
希望	他们	好的	夜晚	,

威尔斯太太和她的哥哥当然也陪同其他人一起去了，艾玛向他们道了晚安。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

and	saw	them	depart	with	regret	,	in	which	they	appeared	to	participate	.
和	锯	他们	离开	和	后悔	,	在	哪个	他们	出现	到	参加	.

看到他们带着遗憾离开，他们似乎也参与其中。

[lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] ['entərd] , ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,

Lord	Osborne	entered	,	after	quitting	the	room	for	a	minute	or	two	,
主	奥斯本	进入	,	后	辞职	这	房间	为了	一个	分钟	或者	二	,

奥斯本勋爵离开房间一两分钟后走了进来。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	if	reluctant	to	tear	himself	away	,	and	disturbing	her	from	the
作为	如果	不情愿的	到	撕	他自己	离开	,	和	令人不安	她	从	这

['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

corner	where	she	was	resting	,
角落	在哪里	她	曾是	休息	,

仿佛不愿离开，也不忍心打扰她从角落里休息。

['mʌtəd]	[æn; ən]	[ɪn'ɔ:dəbl]	[ɪk'skju:s][ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[left]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	[ɪn][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[si:t]	[bɪ'haɪnd]
muttered	**an**	**inaudible**	**excuse**	**of**	**having**	**left**	**his**	**gloves**	**in**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**behind**
低声说道	一个	听不清	原谅	的	拥有	左边	他的	手套	在	这	窗户	-	座位	在后面

[hɜ:r; hər]	;
her	**;**
她	;

他小声嘟囔着一个听不清的借口，说他的手套落在了她身后的窗边座位上；

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[sed]	[glʌvz]	['bi:ɪŋ]	['kerfəli]	[kɔɪld]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
though	**the**	**said**	**gloves**	**being**	**carefully**	**coiled**	**up**	**in**	**his**	**hand**	**all**	**the**	**time**	**,**
尽管	这	说	手套	存在	小心	卷曲	向上	在	他的	手	全部	这	时间	,

虽然那副手套一直小心翼翼地卷在他手里，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['sɜ:rt(ə)n]	[ðæt]	[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	['ɑ:bdʒekt][ɪn]	[vju:]	,
it	**was**	**certain**	**that**	**he**	**must**	**have**	**had**	**some**	**other**	**object**	**in**	**view**	**,**
它	曾是	肯定	那	他	必须	有	有	一些	其他	目的	在	看法	,

可以肯定的是，他一定另有所图。

[wɪtʃ]	['prɑ:bəbli]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[wʌn]	[mɔ:r]	[ster]	[æt; ət]	[hɜ:r; hər]	.
which	**probably**	**was**	**to**	**enjoy**	**one**	**more**	**stare**	**at**	**her**	**.**
哪个	大概	曾是	到	享受	一	更多的	盯	在	她	.

这大概是为了再多看她一眼吧。

[tɑ:m]	['mʌsgrəv]	['dɪsə'pɪrd]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[bɔ:l]	-	[ru:m]	,
Tom	**Musgrove**	**disappeared**	**at**	**the**	**same**	**time**	**from**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**,**
汤姆	穆斯格罗夫	消失	在	这	相同的	时间	从	这	球	-	房间	,

汤姆·马斯格罗夫也同时从舞厅消失了。

[æz; əz]	[hi:; hi]	[wʊd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['gɪlti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[vʌl'gærəti]	[ʌv; əv]	[ˌaʊt'steɪɪŋ]	[ðə; ði]	['grændəst]	[pɑ:rt]
as	**he**	**would**	**not**	**be**	**guilty**	**of**	**the**	**vulgarity**	**of**	**outstaying**	**the**	**grandest**	**part**
作为	他	会	不是	是	有罪的	的	这	粗俗	的	逗留	这	最宏伟	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəni]	;
of	**the**	**company**	**;**
的	这	公司	;

因为他不会犯下在公司最重要部分逗留过久的粗俗错误；

['weðər]	[hi:; hi]	[spent]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[ɪn]	['helpɪŋ]	['mɪsɪz]	.	['nu:lənd]	[meɪk]	['ni:gəs]
whether	**he**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**in**	**helping**	**Mrs**	**.**	**Newland**	**make**	**negus**
无论	他	花费	这	休息	的	这	晚上	在	帮助	太太	.	纽兰	制作	尼格斯

[æt; ət][ðə; ði]	[bɑ:r]	,
at	**the**	**bar**	**,**
在	这	酒吧	,

他是否当晚余下的时间都在酒吧帮纽兰太太做尼古斯酒，我们不得而知。

[ɔ:r]	[kən'səʊl]	[hɪm'self]	[baɪ]	['ɔ:rdərɪŋ]	[ə; eɪ]	['bærəl]	[ʌv; əv]	['ɔɪstər]	[ænd; ənd]	['wɪski]	-	[pʌntʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
or	**consoled**	**himself**	**by**	**ordering**	**a**	**barrel**	**of**	**oysters**	**and**	**whisky**	**-**	**punch**	**in**	**his**
或者	安慰	他自己	经过	订购	一个	桶	的	牡蛎	和	威士忌酒	-	冲床	在	他的

[oʊn]	[ru:m]	,
own	**room**	**,**
自己的	房间	,

或者他会在自己的房间里点一桶牡蛎和威士忌潘趣酒来安慰自己。

['emə]	['nevər]	[æsə'teind]	, [bʌt; bət][hɜ:r; hər]	['pɑ:rtnər]	, [hu:]	[læft]	[ɪk'sesɪvli]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	['ɛrz]
Emma	**never**	**ascertained**	**,**	**but**	**her**	**partner**	**,**	**who**	**laughed**	**excessively**	**at**	**his**	**airs**
艾玛	绝不	已确定	,	但	她	伙伴	,	WHO	笑了	过度	在	他的	播出

[ʌv; əv]	['elɪgəns]	,
of	**elegance**	**,**
的	优雅	,

艾玛始终没有弄清真相，但她的伴侣却对他的装腔作势大笑不已。

[əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] -

assured	her	he	had	no	doubt	it	was	great	mortification	and	self	-
保证	她	他	有	不	怀疑	它	曾是	伟大的	屈辱	和	自己	-

[dɪˈnaɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈdɪfrənt] ,

denial	on	his	part	to	appear	indifferent	,
拒绝	在	他的	部分	到	出现	冷漠	,

他向她保证，他毫不怀疑，装作漠不关心对他来说是一种极大的羞辱和自我克制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

and	she	was	too	little	pleased	with	him	to	avoid	feeling	a	secret
和	她	曾是	也	小的	高兴	和	他	到	避免	感觉	一个	秘密

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .

satisfaction	at	this	conviction	.
满意	在	这	定罪	.

她对他实在没什么好感，所以对这个判决感到一丝暗自的满足。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪt][baɪ][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

The	rest	of	the	assembly	lost	nothing	in	spirit	by	their	departure	,
这	休息	的	这	集会	丢失的	没有什么	在	精神	经过	他们的	离开	,

他们的离开并没有影响其余与会者的精神状态。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] , [ðoʊ] [mɪs] [ˈɔzˌbɔrn] [hæd; həd]

and	seemed	determined	to	enjoy	themselves	,	though	Miss	Osborne	had
和	似乎	决定	到	享受	他们自己	,	尽管	错过	奥斯本	有

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dʌl] ,

pronounced	the	evening	dull	,
发音	这	晚上	乏味的	,

尽管奥斯本小姐认为这个夜晚很沉闷，但他们似乎决心要玩得开心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈkler] , [ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [ˈevri] [wʌn]

and	her	friend	Miss	Carr	was	heard	to	declare	,	after	surveying	every	one
和	她	朋友	错过	卡尔	曾是	听到	到	宣布	,	后	测量	每一个	一

[θruː] [hɜːr; hər] [glæs] ,

through	her	glass	,
通过	她	玻璃	,

她的朋友卡尔小姐透过玻璃杯环视了每个人后，说道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [ˈvʌlgər] .

that	it	all	seemed	very	vulgar	.
那	它	全部	似乎	非常	庸俗	.

这一切都显得非常庸俗。

[ˈɛməz] [nekst][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,

Emma's	next	partner	was	an	officer	,
艾玛的	下一个	伙伴	曾是	一个	官	,

艾玛的下一位搭档是一名警官。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [æz; əz]

but	she	had	several	other	solicitations	which	she	was	forced	to	refuse	,	as
但	她	有	一些	其他	征集	哪个	她	曾是	强制	到	拒绝	,	作为

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,

a	very	pretty	girl	,
一个	非常	漂亮的	女孩	,

但她还收到了其他几份邀请，因为她长得非常漂亮，所以不得不拒绝。

[kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ədˈmaɪəd][baɪ][lɔːrd] [ˈɔzˌbɔrn] ,

quite	new	,	and	evidently	admired	by	Lord	Osborne	,
相当	新的	,	和	显然	钦佩	经过	主	奥斯本	,

相当新颖，而且显然受到了奥斯本勋爵的赏识。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'sembli] - [ruːm] ,

was	not	likely	to	be	neglected	in	a	country	assembly	-	room	,
曾是	不是	可能	到	是	被忽视的	在	一个	国家	集会	-	房间	,

在乡村集会厅里不太可能被忽视，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl]

and	for	the	rest	of	the	evening	it	was	quite	the	fashion	to	call
和	为了	这	休息	的	这	晚上	它	曾是	相当	这	时尚	到	称呼

[hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] ['wɑːtsn] .

her	"	the	pretty	Miss	Watson	.
她	"	这	漂亮的	错过	沃森	.

当晚剩余的时间里，称呼她为“漂亮的沃森小姐”成了一种风尚。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ðæt][noʊ] ['ʌðər] [dæns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	As	it	was	a	regulation	in	the	ball	-	room	that	no	other	dance	should	be
"	作为	它	曾是	一个	规定	在	这	球	-	房间	那	不	其他	舞蹈	应该	是

[kɔːld] ['æftər][wʌn][əˈklɔk, əu-] ,

called	after	one	o'clock	,
称为	后	一	点钟	,

“舞厅里有一条规定，一点钟以后不能再跳其他舞种了。”

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] ;

this	finished	her	amusement	;
这	完成的	她	娱乐	;

她的娱乐就此结束了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	at	the	summons	of	Mr	.	Edwards	she	was	not	at	all
和	在	这	传票	的	先生	.	爱德华兹	她	曾是	不是	在	全部

[dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

dissatisfied	to	return	home	,
不满	到	返回	家	,

接到爱德华兹先生的召唤后，她欣然同意回家。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

although	she	professed	to	have	spent	a	most	delightful	evening	.
虽然	她	声称	到	有	花费	一个	最多	愉快	晚上	.

尽管她声称度过了一个非常愉快的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɛðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['mɪstər] . ['edwərdz] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] [æt; ət]

She	felt	rather	anxious	to	ascertain	whether	Mr	.	Edwards	had	lost	or	won	at
她	毛毡	相当	焦虑的	到	探明	无论	先生	.	爱德华兹	有	丢失的	或者	韩元	在

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

她很想知道爱德华兹先生在牌桌上是赢了还是输了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] , [ʃiː; ʃi]

and	on	entering	the	dining	-	room	,	where	the	supper	-	table	was	spread	,	she
和	在	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	晚餐	-	桌子	曾是	传播	,	她

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

looked	anxiously	at	his	countenance	,
看起来	焦虑地	在	他的	面容	,

她走进摆好晚餐桌的餐厅，焦急地看着他的脸色。

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

to	read	his	features	,	and	discover	his	state	of	mind	.
到	读	他的	特征	,	和	发现	他的	状态	的	头脑	.

阅读他的文字，了解他的内心世界。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə]

The	pleasant	conviction	that	fortune	had	favoured	him	was	conveyed	to
这	令人愉快的	定罪	那	财富	有	受青睐	他	曾是	传递	到

[hɜːr; hər][maɪnd] , [wen] ,

her	mind	,	when	,
她	头脑	,	什么时候	,

她心中涌起一股愉悦的信念，那就是幸运女神眷顾了他。

[ɑːn][ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt]

on	the	subsidence	of	the	frown	which	the	sudden	glare	of	candle	-	light
在	这	地面沉降	的	这	皱眉	哪个	这	突然	强光	的	蜡烛	-	光

[ɔ'keɪʒənd] ,

occasioned	,
引发	,

随着烛光突然照射引起的眉头舒展开来，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd]['æspekt] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [suːp] [wɪtʃ]

he	presented	a	bland	smile	and	self	-	satisfied	aspect	,	pronounced	the	soup	which
他	呈现	一个	平淡	微笑	和	自己	-	使满意	方面	,	发音	这	汤	哪个

, [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

,	as	Elizabeth	had	predicted	,
,	作为	伊丽莎白	有	预测	,

他露出一副面无表情、自鸣得意的样子，宣布汤的味道正如伊丽莎白预料的那样：

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [gʊd] ,

appeared	to	comfort	them	,	to	be	extremely	good	,
出现	到	舒适	他们	,	到	是	极其	好的	,

似乎在安慰他们，表现得非常好，

[ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] ['emə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd]

and	joked	with	Emma	about	the	hearts	which	he	guessed	she	had	conquered
和	开玩笑	和	艾玛	关于	这	心	哪个	他	猜对了	她	有	征服

[ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

on	this	her	first	appearance	in	their	country	.
在	这	她	第一的	外貌	在	他们的	国家	.

他跟艾玛开玩笑说，他猜想艾玛第一次来到他们的国家就已经征服了多少人的心。

" [wel] , ['meri] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

"	Well	,	Mary	,	"	added	he	,	turning	to	his	daughter	,	and	chucking	her	under
"	出色地	,	玛丽	,	"	额外	他	,	转弯	到	他的	女儿	,	和	投掷	她	在下面

[ðə; ði] [tʃɪn] ,

the	chin	,
这	下巴	,

“好了，玛丽，”他一边说着，一边转向女儿，轻轻地托起她的下巴。

" [ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ?

"	and	who	did	you	dance	with	?
"	和	WHO	做过	你	舞蹈	和	?

你和谁跳舞了？

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst]['pɑːrtnər] ? "

Who	was	your	first	partner	?	"
WHO	曾是	你的	第一的	伙伴	?	"

你的第一个伴侣是谁？

" ['kæptɪn] ['hʌntər] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , [dɪ'mjʊrli] , [jet] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Captain	Hunter	,	sir	,	"	replied	Mary	,	demurely	,	yet	blushing	a	little	.
"	队长	猎人	,	先生	,	"	回复	玛丽	,	端庄地	,	然而	脸红	一个	小的	.

“亨特上尉，先生，”玛丽矜持地回答道，脸上却泛起了一丝红晕。

" [ænd; ənd] [huː] [nekst] ? " [pər'suːd] [hiː; hi] .

"	And	who	next	?	"	pursued	he	.
"	和	WHO	下一个	?	"	追击	他	.

“下一个是谁？”他追问道。

" ['mɪstər] . ['edwərd] ['hʌntər] , [sɜːr] . "

"	Mr	.	Edward	Hunter	,	sir	.	"
"	先生	.	爱德华	猎人	,	先生	.	"

“爱德华·亨特先生。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	who	is	he	?	"
"	和	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" ['kæptɪn] ['hʌntɚz] ['kʌz(ə)n] . "

"	Captain	Hunter's	cousin	.	"
"	队长	猎人的	表哥	.	"

“亨特船长的表弟。”

" [oʊ] , [aɪ] — ['veri] [wel] : [huː] [nekst] ? "

"	Oh	,	aye	—	very	well	:	who	next	?	"
"	哦	,	是的	—	非常	出色地	:	WHO	下一个	?	"

“哦，好的——下一个是谁？”

" ['kæptɪn] [skɔt] , [sɜːr] . "

"	Captain	Scott	,	sir	.	"
"	队长	斯科特	,	先生	.	"

“斯科特上尉，先生。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] — [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hʌntər] , [eɪ] ? "

"	Who	is	he	—	another	cousin	of	Captain	Hunter	,	eh	?	"
"	WHO	是	他	—	其他	表哥	的	队长	猎人	,	嗯	?	"

“他是谁？是亨特船长的另一个表亲吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

"	No	,	sir	;	only	a	friend	of	his	.	"
"	不	,	先生	;	仅有的	一个	朋友	的	他的	.	"

“不，先生；只是他的一位朋友。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	I	thought	so	,	"	said	her	father	,	chuckling	.
"	我	想法	所以	,	"	说	她	父亲	,	轻笑	.

“我就知道，”她父亲笑着说。

" ['meri] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [red] - [koʊts] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] .

"	Mary	was	surrounded	with	red	-	coats	the	whole	evening	,	"	observed	Mrs	.
"	玛丽	曾是	包围	和	红色的	-	外套	这	所有的	晚上	,	"	观察到	太太	.

['edwərdz] .

Edwards	.
爱德华兹	.

“玛丽整个晚上都被红衣人包围着，”爱德华兹夫人说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]

"	I	must	say	I	should	have	been	as	well	pleased	to	have	seen	her
"	我	必须	说	我	应该	有	到过	作为	出色地	高兴	到	有	已见	她

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

dancing	with	some	of	our	old	friends	and	neighbours	,
跳舞	和	一些	的	我们的	老的	朋友们	和	邻居	,

“说实话，如果能看到她和我们的一些老朋友和邻居一起跳舞，我也会很高兴的。”

[ænd; ənd] [les] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] .

and	less	taken	up	with	those	soldiers	.
和	较少的	已采取	向上	和	那些	士兵	.

他对那些士兵的关注度较低。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['meri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

"	It	was	lucky	for	Mary	that	her	father	had	been	winning	at	cards	,
"	它	曾是	幸运的	为了	玛丽	那	她	父亲	有	到过	获胜	在	牌	,

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ,

as	he	would	otherwise	,
作为	他	会	否则	,

“玛丽很幸运，因为她父亲打牌赢了，否则他肯定会赢。”

['veri] ['prɑːbəbli] ,

very	probably	,
非常	大概	,

很可能，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

have	been	as	much	offended	as	her	mother	seemed	to	be	on	hearing	of
有	到过	作为	很多	被冒犯了	作为	她	母亲	似乎	到	是	在	听力	的

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

her	conduct	.
她	执行	.

得知自己的行为后，她似乎和她母亲一样感到愤慨。

[hiː; hi] [naʊ] , [haʊ'evər] , [gʊd] - [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] — ['oʊnli] ['seɪɪŋ] —

He	now	,	however	,	good	-	humouredly	took	her	part	—	only	saying	—
他	现在	,	然而	,	好的	-	幽默地	采取	她	部分	—	仅有的	说	—

然而，他现在却和蔼地站在了她那边——只是说——

" [puː] , [puː] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ðiː][gɜːrl]['nætʃ(ə)rəli] [laɪks] ['ɑːfəsərz] , [ɔːl]['gɝːlz][duː] — [bɪ'saɪdz] ,

"	Pooh	,	pooh	,	my	dear	,	the	girl	naturally	likes	officers	,	all	girls	do	—	besides	,
"	呸	,	呸	,	我的	亲爱的	,	这	女孩	自然	点赞	警官	,	全部	女孩们	做	—	除了	,

“呸，呸，亲爱的，这女孩天生就喜欢军官，所有女孩都喜欢军官——再说，

[ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [æt; ət] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

if	those	young	men	are	quicker	at	asking	her	than	others	,
如果	那些	年轻的	男人	是	更快	在	问	她	比	其他的	,

如果那些年轻男子比其他人更快地向她求爱，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

how	could	she	help	dancing	with	them	.
如何	可以	她	帮助	跳舞	和	他们	.

她怎么可能不和他们一起跳舞呢?

" ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [truː]

"	Mrs	.	Edwards	looked	very	little	pleased	at	an	observation	which	was	too	true
"	太太	.	爱德华兹	看起来	非常	小的	高兴	在	一个	观察	哪个	曾是	也	真的

[tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ,

to	be	contradicted	,
到	是	矛盾	,

“爱德华兹夫人对这番无可辩驳的真话显得很不高兴。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

and	observed	,	in	a	general	way	,
和	观察到	,	在	一个	一般的	方式	,

并且总体上观察到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'mɑːkt] ['gɜːlz][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðer; ðər] ['perənts] [wen]

that	she	had	always	remarked	girls	could	contrive	to	oblige	their	parents	when
那	她	有	总是	评论	女孩们	可以	精心策划	到	必须	他们的	父母	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

they	had	a	mind	to	do	so	.
他们	有	一个	头脑	到	做	所以	.

她总是说，女孩子只要想，就能想方设法让父母满意。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [mɪs] ['emə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

"	I	hope	you	had	your	share	of	officers	,	Miss	Emma	,	"	said	the	old	gentleman
"	我	希望	你	有	你的	分享	的	警官	,	错过	艾玛	,	"	说	这	老的	绅士

.

:
.

“我希望你也经历过不少军官的伺候，艾玛小姐，”老先生说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['emə] , ['kwaɪətli] .

"	Thank	you	,	sir	,	I	had	quite	sufficient	,	"	said	Emma	,	quietly	.
"	感谢	你	,	先生	,	我	有	相当	充足的	,	"	说	艾玛	,	悄悄	.

“谢谢您，先生，我已经足够了。”艾玛轻声说道。

" [oʊ] , [mɪs] ['emə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l]

"	Oh	,	Miss	Emma	was	almost	above	the	officers	,	she	got	into	the	Osborne	Castle
"	哦	,	错过	艾玛	曾是	几乎	多于	这	警官	,	她	得到	进入	这	奥斯本	城堡

[set] ,

set	,
放	,

“哦，艾玛小姐的地位几乎高于军官们，她跻身奥斯本城堡集团。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['haʊərd] .

and	her	partner	was	no	less	than	Mr	.	Howard	.
和	她	伙伴	曾是	不	较少的	比	先生	.	霍华德	.

而她的搭档正是霍华德先生。

[dɪd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [æsk][juː; jʊ] ? "

Did	Lord	Osborne	ask	you	?	"
做过	主	奥斯本	问	你	?	"

奥斯本勋爵问过你吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

"	No	,	ma'am	,	"	replied	Emma	.
"	不	,	女士	,	"	回复	艾玛	.

“不，夫人，”艾玛回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ;

"	I	am	sure	he	looked	at	you	enough	,	"	continued	Mrs	.	Edwards	;
"	我	是	当然	他	看起来	在	你	足够的	,	"	持续	太太	.	爱德华兹	;

“我相信他肯定看了你很多次，”爱德华兹夫人继续说道;

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "

"	I	thought	he	was	going	to	eat	you	.	"
"	我	想法	他	曾是	去	到	吃	你	.	"

“我以为他要吃了你。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] , " [sed] ['emə] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər]

"	I	was	not	afraid	of	that	,	"	said	Emma	,	smiling	;	"	but	I	own	I	was	rather
"	我	曾是	不是	害怕的	的	那	,	"	说	艾玛	,	微笑	;	"	但	我	自己的	我	曾是	相当

[ə'nɔɪd] . "

annoyed	.	"
恼怒	.	"

“我并不害怕，”艾玛笑着说，“但我承认我当时确实有点恼火。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'sʌfrəbl] [ðæn; ðən] ['evər] , " [pər'suːd] ['mɪsɪz] .
" I think Mr . Musgrove was more insufferable than ever , " pursued Mrs .
" 我 思考 先生 . 穆斯格罗夫 曾是 更多的 令人难以忍受的 比 曾经 , " 追击 太太 .
['edwərdz] ;
Edwards ;
爱德华兹 ;

“我觉得穆斯格罗夫先生比以往任何时候都更加令人难以忍受了，”爱德华兹太太继续说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['emə] ;
" I am glad you did not dance with him , Miss Emma ;
" 我 是 高兴的 你 做过 不是 舞蹈 和 他 , 错过 艾玛 ;

“我很高兴你没有和他跳舞，艾玛小姐；

['riːəli] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] . "
really that young man is beyond bearing in his impertinence . "
真的 那 年轻的 男人 是 超过 轴承 在 他的 无礼 . "

那个年轻人真是太无礼了，令人难以忍受。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'bjuːs][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] ['emə] ;
" Oh , you should not abuse him to Miss Emma ;
" 哦 , 你 应该 不是 虐待 他 到 错过 艾玛 ;

“哦，你不应该在艾玛小姐面前辱骂他；

[aɪ] [der] [seɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I dare say her sisters give a very different account of him ;
我 敢 说 她 姐妹 给 一个 非常 不同的 帐户 的 他 ;

我敢说，她的姐妹们对他的描述截然不同；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .
he is a great favorite with all of them , I know , " said Mr . Edwards .
他 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 的 他们 , 我 知道 , " 说 先生 . 爱德华兹 .

“我知道，他深受他们所有人的喜爱，”爱德华兹先生说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ˌpriːpə'zest] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
" I never heard anything of him which particularly prepossessed me in his favour ,
" 我 绝不 听到 任何事物 的 他 哪个 特别 预先拥有 我 在 他的 偏爱 ,
" [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
" replied Emma ,
" 回复 艾玛 ,

“我从没听说过他有什么特别让我对他有好感的地方，”艾玛回答说。

['veri] ['kuːlli] .
very coolly .
非常 冷静地 .

非常酷。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
" Elizabeth mentioned him , and , from what I have seen ,
" 伊丽莎白 提及 他 , 和 , 从 什么 我 有 已见 ,

“伊丽莎白提到了他，而且，就我所见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [truːθ] .
I should think her description was very like the truth .
我 应该 思考 她 描述 曾是 非常 喜欢 这 真相 .

我认为她的描述非常接近事实。

" ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrti] , ['æftər] ['meni] [jɔːnz] , ['sepəreɪtɪd]
" Little more was said by any one , and the party , after many yawns , separated
" 小的 更多的 曾是 说 经过 任何 一 , 和 这 派对 , 后 许多 打哈欠 , 分开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

“大家几乎都没再说话，打了好几个哈欠后，众人各自散去，各自回房休息了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [gest] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sliːpi] ,

to	the	great	relief	of	their	young	guest	,	who	was	exceedingly	sleepy	,
到	这	伟大的	宽慰	的	他们的	年轻的	客人	,	WHO	曾是	非常	困	,

令那位昏昏欲睡的年轻客人大为宽慰的是，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	longing	for	darkness	and	silence	.
和	渴望	为了	黑暗	和	沉默	.

渴望黑暗和寂静。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

The	next	morning	,	as	the	ladies	were	quietly	sitting	together	,
这	下一个	早晨	,	作为	这	女士们	是	悄悄	坐着	一起	,

第二天早上，女士们静静地坐在一起时，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['emə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər]

and	just	as	Emma	was	beginning	to	expect	the	arrival	of	her	sister
和	只是	作为	艾玛	曾是	开始	到	预计	这	到达	的	她	姐姐

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

to	take	her	home	,
到	拿	她	家	,

正当艾玛开始期待姐姐来接她回家时，

[ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	loud	knock	was	heard	at	the	door	,
一个	大声	敲	曾是	听到	在	这	门	,

门上传来一阵响亮的敲门声。

[wɪtʃ] [geɪv] ['ɔːdəbl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['mæskjəlɪn] [hænd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

which	gave	audible	notice	of	a	far	more	masculine	hand	than	that	of	Elizabeth
哪个	给予	可听见的	注意	的	一个	远的	更多的	男性	手	比	那	的	伊丽莎白

['wɑːtsn] .

Watson	.
沃森	.

这表明，这只手比伊丽莎白·沃森的手更具男性特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	hardly	time	,	however	,	for	more	than	a	brief	wonder	on	the
那里	曾是	几乎	时间	,	然而	,	为了	更多的	比	一个	简短的	想知道	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

然而，人们几乎没有时间对此进行更深入的思考，只是简单地思考了一下。

[wen] ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	Mr	.	Musgrove	was	announced	.
什么时候	先生	.	穆斯格罗夫	曾是	宣布	.

当穆斯格罗夫先生被宣布时。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edwərdz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['mɛriːz]

The	stiffness	of	Mrs	.	Edwards	'	reception	,	and	the	cold	tranquillity	of	Mary's
这	刚性	的	太太	.	爱德华兹	-	接待	,	和	这	寒冷的	宁静	的	玛丽的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

爱德华兹太太冷漠的接待态度，以及玛丽举止中流露出的平静，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [liːst] ,

seemed	**to**	**make**	**no**	**impression**	**on**	**him**	**;**	**at**	**least**	**,**
似乎	到	制作	不	印象	在	他	;	在	至少	,

似乎并没有给他留下什么印象；至少，

[soʊ] [ˈemə] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [self] -

so	**Emma**	**judged**	**from**	**there**	**being**	**no**	**abatement**	**of**	**that**	**air**	**of**	**self**	**-**
所以	艾玛	评判	从	那里	存在	不	减排	的	那	空气	的	自己	-

[kəmˈpleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

complacency	**which**	**had**	**early**	**struck**	**her**	**as**	**belonging**	**to**	**him**	**.**
自满	哪个	有	早期的	击	她	作为	属于	到	他	.

所以艾玛判断，他身上那种自满的神情丝毫没有减弱，而这种神情她很早就觉得是属于他的。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈkɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈemə] [hɜːrˈself] ,

After	**the**	**opening**	**compliments**	**to**	**the**	**party**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Emma**	**herself**	**,**
后	这	开幕	赞美	到	这	派对	,	他	转向	到	艾玛	她自己	,

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] ,

and	**presenting**	**a**	**note**	**,**
和	呈现	一个	笔记	,

在对聚会致以开场白后，他转向艾玛本人，递上一张纸条：

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] , [ɪn][pɑːrt] , [ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

observed	**that**	**this**	**would**	**,**	**in**	**part**	**,**	**explain**	**and**	**excuse**	**his**	**intrusion**	**.**
观察到	那	这	会	,	在	部分	,	解释	和	原谅	他的	入侵	.

有人认为，这在一定程度上可以解释和原谅他的干涉行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [tuː; tə] [seɪ] ,

It	**was**	**from**	**Elizabeth**	**to**	**herself**	**,**	**to**	**say**	**,**
它	曾是	从	伊丽莎白	到	她自己	,	到	说	,

这是伊丽莎白对自己说的话：

[ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

that	**as**	**her**	**father**	**had**	**found**	**himself**	**better**	**than**	**usual**	**,**
那	作为	她	父亲	有	成立	他自己	更好的	比	通常	,

因为她父亲的身体状况比平时好多了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ðæt] [deɪ] ,

he	**had**	**suddenly**	**resolved**	**to**	**go**	**to**	**the**	**visitation**	**which**	**happened**	**that**	**day**	**,**
他	有	突然	已解决	到	去	到	这	探视	哪个	发生	那	天	,

他突然决定去参加当天举行的探视活动。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðʌs] [imˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

and	**in**	**consequence**	**of**	**his**	**thus**	**employing**	**the**	**chaise**	**,**	**she**	**could**	**not**	**come**	**,**
和	在	结果	的	他的	因此	雇用	这	躺椅	,	她	可以	不是	来	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] ,

as	**she**	**had**	**promised**	**,**
作为	她	有	承诺	,

由于他这样使用马车，她就无法像她承诺的那样前来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hoʊm] .

to	**bring**	**her**	**sister**	**home**	**.**
到	带来	她	姐姐	家	.

把她妹妹带回家。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [noʊ] [wʌt] [ˈemə] [kʊd; kəd][duː] ,

She	**added**	**,**	**that**	**she**	**did**	**not**	**,**	**in**	**the**	**least**	**,**	**know**	**what**	**Emma**	**could**	**do**	**,**
她	额外	,	那	她	做过	不是	,	在	这	至少	,	知道	什么	艾玛	可以	做	,

她补充说，她一点也不知道艾玛能做什么。

[ˈoʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ɛdwɔrdsɪz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

only	**if**	**the**	**Edwardses**	**asked**	**her**	**to**	**remain**	**,**
仅有的	如果	这	爱德华兹	问	她	到	保持	,

只有爱德华兹夫妇要求她留下，她才会留下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'traɪvd] .

she	thought	that	was	the	best	thing	that	could	be	contrived	.
她	想法	那	曾是	这	最好的	事物	那	可以	是	人为的	.

她认为这是能想出的最好的办法。

['æftər] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [noʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

After	pondering	over	this	unwelcome	note	for	several	minutes	,
后	沉思	超过	这	不受欢迎	笔记	为了	一些	分钟	,

在仔细思考这张令人不快的纸条几分钟后，

['emə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [wen] [tɑːm]

Emma	was	just	about	to	state	the	dilemma	to	Mrs	.	Edwards	,	when	Tom
艾玛	曾是	只是	关于	到	状态	这	困境	到	太太	.	爱德华兹	,	什么时候	汤姆

['mʌsgrəv] [broʊk] [ɪn] .

Musgrove	broke	in	.
穆斯格罗夫	打破	在	.

艾玛正要向爱德华兹太太说明这个难题时，汤姆·马斯格罗夫闯了进来。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] , [mɪs] ['emə] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [noʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

"	I	had	an	interest	,	Miss	Emma	,	in	bringing	that	note	,	and	a	message
"	我	有	一个	兴趣	,	错过	艾玛	,	在	带来	那	笔记	,	和	一个	信息

[bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

besides	,	from	your	sister	,
除了	,	从	你的	姐姐	,

“艾玛小姐，我很有兴趣把那张纸条以及你姐姐的一条信息带来。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] .

which	you	must	allow	me	to	state	.
哪个	你	必须	允许	我	到	状态	.

请允许我说明这一点。

[aɪ] [met] [mɪs] ['wɑːtsn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː]

I	met	Miss	Watson	in	the	village	seeking	for	a	messenger	,	and	offered	to	do
我	遇见	错过	沃森	在	这	村庄	寻求	为了	一个	信使	,	和	提供	到	做

[hɜːr; hər] ['erənd] ,

her	errand	,
她	差事	,

我在村子里遇到了沃森小姐，她正在寻找信使，于是我主动提出帮她跑腿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	told	me	the	object	of	it	,
作为	她	讲述	我	这	目的	的	它	,

她告诉我它的用途时，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['kɜːrɪkl] .

on	condition	that	she	would	sanction	my	bringing	you	home	in	my	curricle	.
在	状况	那	她	会	制裁	我的	带来	你	家	在	我的	库里克	.

条件是她要允许我用双轮马车把你带回家。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə]

Believe	me	,	it	will	be	with	the	greatest	delight	that	I	will	drive	you	to
相信	我	,	它	将要	是	和	这	最	喜	那	我	将要	驾驶	你	到

['wɪnstən] ,

Winston	,
温斯顿	,

相信我，我会非常乐意开车送你去温斯顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	the	carriage	is	now	at	the	door	waiting	for	the	honour	of	your
和	这	运输	是	现在	在	这	门	等待	为了	这	荣誉	的	你的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

马车已停在门口，恭候您前来赴宴。

" ['emə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] .

"	Emma	looked	a	little	distressed	.
"	艾玛	看起来	一个	小的	苦恼	.

艾玛看起来有点沮丧。

" [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Did	Elizabeth	really	wish	me	to	come	home	that	way	,	"	said	she	,	hesitating	.
"	做过	伊丽莎白	真的	希望	我	到	来	家	那	方式	,	"	说	她	,	犹豫不决	.

“伊丽莎白真的希望我以那种方式回家吗？”她犹豫着问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [kən'sent] ,

"	I	assure	you	,	my	proposal	had	her	full	and	unqualified	consent	,
"	我	保证	你	,	我的	提议	有	她	满的	和	不合格的	同意	,

我向你保证，我的提议得到了她完全且无条件的同意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

and	you	have	only	to	say	the	word	,
和	你	有	仅有的	到	说	这	单词	,

你只需要说出那个词，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — [æn; ən] ['aʊər] — [tuː] ['aʊərz] [taɪm] — ['eni] [taɪm] — [aɪ] [ˌeɪ 'em]

and	now	—	in	half	an	hour	—	an	hour	—	two	hours	time	—	any	time	—	I	am
和	现在	—	在	一半	一个	小时	—	一个	小时	—	二	小时	时间	—	任何	时间	—	我	是

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

at	your	service	.	"
在	你的	服务	.	"

现在——半小时后——一小时后——两小时后——任何时间——我都随时为您效劳。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

"	I	am	much	obliged	to	you	,	"	replied	Emma	,
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	"	回复	艾玛	,

“我非常感谢你，”艾玛回答道。

[ɪm'bærəst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [in'truːdiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

embarrassed	between	her	fear	lest	she	should	be	supposed	intruding	on	her
尴尬的	之间	她	害怕	免得	她	应该	是	据称	入侵	在	她

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

她既害怕被认为打扰了女主人，又感到十分尴尬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

and	her	extreme	dislike	of	encouraging	any	appearance	of	intimacy	with
和	她	极端	不喜欢	的	鼓励	任何	外貌	的	亲密关系	和

['mɪstər] . ['mʌsgrəv] ;

Mr	.	Musgrove	;
先生	.	穆斯格罗夫	;

她极其厌恶与马斯格罗夫先生有任何亲密举动；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ]

"	but	I	do	not	think	it	is	in	the	least	degree	necessary	that	I	should	give	you
"	但	我	做	不是	思考	它	是	在	这	至少	程度	必要的	那	我	应该	给	你

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

但我认为我完全没有必要给你添麻烦。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,

The	walk	is	nothing	,
这	走	是	没有什么	,

散步没什么大不了的。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [fjuː] [θɪŋz] . "

and	I	dare	say	I	can	easily	find	a	person	to	carry	my	few	things	.	"
和	我	敢	说	我	能	容易地	寻找	一个	人	到	携带	我的	很少	事物	.	"

我觉得很容易就能找到人帮我拿几样东西。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] [ˈemə] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	The	trouble	is	nothing	,	Miss	Emma	,	"	cried	he	,
"	这	麻烦	是	没有什么	,	错过	艾玛	,	"	哭	他	,

“没什么大不了的，艾玛小姐，”他喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːk] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈræŋkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

"	but	the	walk	cannot	be	ranked	in	that	way	;
"	但	这	走	不能	是	排名	在	那	方式	;

但是，步行活动不能用这种方式排名；

[θriː] — [fɔːr] [maɪlz] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] — [faɪv] [pərˈhæps] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][tuː; tə]

three	—	four	miles	—	what	is	it	—	five	perhaps	—	and	such	mud	and	dirt	to
三	—	四	英里	—	什么	是	它	—	五	也许	—	和	这样的	泥	和	污垢	到

[get] [θruː] — [ænd; ənd]['æftər] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː] :

get	through	—	and	after	dancing	all	night	too	:
得到	通过	—	和	后	跳舞	全部	夜晚	也	:

三四英里——多少来着——也许五英里——而且还要穿过那么多泥泞和尘土——而且还是跳了一整夜的舞之后：

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

indeed	it	must	be	impossible	.
的确	它	必须	是	不可能的	.

这确实不可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stænd][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] — [ˈjuːsləs] — [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [seɪv] [baɪ][maɪ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [self] —

And	there	stand	my	horses	—	useless	—	unemployed	save	by	my	unworthy	self	—
和	那里	站立	我的	马匹	—	无用	—	失业	节省	经过	我的	不配	自己	—

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] [maɪ] [ˈɔːfər] .

indeed	you	must	accept	my	offer	.
的确	你	必须	接受	我的	提供	.

我的马儿就站在那里——毫无用处——除了我这个不配的人之外，它们无所事事——你必须接受我的提议。

" ['emə] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ;

"	Emma	would	not	yield	;
"	艾玛	会	不是	屈服	;

“艾玛不肯屈服；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ['eni] [ˌɪnkənˈviːniəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [əkˈsept] [ðə; ði]

she	was	quite	determined	to	encounter	any	inconvenience	rather	than	accept	the
她	曾是	相当	决定	到	遇到	任何	不便	相当	比	接受	这

['ɔːfərd] [siːt] ;

offered	seat	;
提供	座位	;

她宁愿忍受任何不便也不愿接受提供的座位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɜːmər][hɜːr; hər] [rɪf'juːzlz] [gruː] .

and	the	more	pressing	he	became	the	firmer	her	refusals	grew	.
和	这	更多的	紧迫	他	成为	这	更坚固	她	拒绝	生长	.

他越是催促，她的拒绝就越是坚决。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn]

Mrs	.	Edwards	,	who	had	been	quietly	listening	to	what	was	passing	between
太太	.	爱德华兹	,	WHO	有	到过	悄悄	聆听	到	什么	曾是	通过	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

爱德华兹太太一直静静地听着他们之间的对话。

[noʊ] ['suːnər] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

no	sooner	ascertained	that	the	inclination	of	her	young	visitor	was	decidedly
不	很快	已确定	那	这	倾角	的	她	年轻的	游客	曾是	绝对地

[ə'poʊzd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːfər] ,

opposed	to	an	offer	,
反对	到	一个	提供	,

她一确定这位年轻访客明确反对接受邀请，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə] [ək'sept] ,

which	she	would	have	deemed	it	in	the	highest	degree	indecorous	to	accept	,
哪个	她	会	有	被认为	它	在	这	最高	程度	不得体	到	接受	,

她会认为接受这样的礼物是极其不得体的行为。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] ,

than	with	a	very	unusual	warmth	of	manner	on	her	part	,	she	interposed	,
比	和	一个	非常	异常	温暖	的	方式	在	她	部分	,	她	插入	,

她以一种非常不同寻常的热情态度插话道。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ['emə] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	greatly	relieved	Emma	by	saying	:
和	非常	松了口气	艾玛	经过	说	:

艾玛听后如释重负，说道：

" [ɪf] [mɪs] ['wɑːtsn] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

"	If	Miss	Watson	can	wait	until	after	luncheon	,
"	如果	错过	沃森	能	等待	直到	后	午餐	,

“如果沃森小姐能等到午饭后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [kən'veiiŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] .

I	shall	have	great	pleasure	in	conveying	her	home	in	our	coach	.
我	将	有	伟大的	乐趣	在	传递	她	家	在	我们的	教练	.

我将非常乐意用我们的马车送她回家。

" [ðɪs] [wel] - [taɪmd] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['glædli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][tɑːm] ['laʊdli]

"	This	well	-	timed	offer	was	gratefully	and	gladly	accepted	,	but	Tom	loudly
"	这	出色地	-	定时	提供	曾是	感激不尽	和	乐意	公认	,	但	汤姆	高声

[ˌɪntər'poʊzd] .

interposed	.
插入	.

“这个及时的提议被欣然接受，但汤姆大声插话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ,

"	But	you	know	,	Mrs	.	Edwards	,
"	但	你	知道	,	太太	.	爱德华兹	,

“但是你知道，爱德华兹夫人，

[ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [jʊr; jər] [ruːlz] — [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [tuː; tə]

that	is	contrary	to	all	your	rules	—	quite	impossible	to	have	your	horses	out	to
那	是	相反	到	全部	你的	规则	—	相当	不可能的	到	有	你的	马匹	出去	到

- [deɪ] , ['æftər][ðer; ðər] [naɪt] - [wɜːrk] .

-	day	,	after	their	night	-	work	.
-	天	,	后	他们的	夜晚	-	工作	.

这完全违背了你们的所有规定——马匹经过夜间训练后，今天根本不可能外出。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪkl]

Surely	you	cannot	really	and	seriously	mean	such	a	thing	—	and	my	curricle
一定	你	不能	真的	和	严重地	意思是	这样的	一个	事物	—	和	我的	库里克

[hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] . "

here	to	make	it	quite	unnecessary	.	"
这里	到	制作	它	相当	不必要	.	"

你肯定不是真心这么想的——我在这里插句话就是为了说明这件事完全没必要。

" [aɪ][duː] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] ['stedəli] ,

"	I	do	really	mean	it	;	"	replied	Mrs	.	Edwards	steadily	,
"	我	做	真的	意思是	它	;	"	回复	太太	.	爱德华兹	稳步	,

“我是认真的，”爱德华兹太太平静地回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['sɜːrvɪs] ;

"	our	carriage	and	horses	are	quite	at	Miss	Watson's	service	;
"	我们的	运输	和	马匹	是	相当	在	错过	屈臣氏	服务	;

“我们的马车和马匹随时准备为沃森小姐效力；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]

and	I	am	happy	to	relieve	her	from	the	risk	which	she	evidently
和	我	是	快乐的	到	缓解	她	从	这	风险	哪个	她	显然

[ˌæpri'hendz] [ɪn][soʊ] ['dæʃɪŋ] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [æz; əz][jʊr; jər] ['kɜːrɪkl] .

apprehends	in	so	dashing	an	equipage	as	your	curricle	.
逮捕	在	所以	帅气	一个	装备	作为	你的	库里克	.

我很高兴能让她免于承担她显然担心的乘坐你那辆炫酷马车的风险。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [fiːl] [mʌtʃ] ['seɪfər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] !

She	will	,	no	doubt	,	feel	much	safer	in	our	coach	!
她	将要	,	不	怀疑	,	感觉	很多	更安全	在	我们的	教练	!

毫无疑问，她坐在我们的巴士里会感到更安全！

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	The	gentleman	bit	his	lip	,	but	was	forced	to	yield	;	and	turning	to
"	这	绅士	少量	他的	唇	,	但	曾是	强制	到	屈服	;	和	转弯	到

['emə] , [in'kwaiəd] :

Emma	,	enquired	:
艾玛	,	询问	:

“那位先生咬着嘴唇，但还是被迫让步；他转向艾玛问道：”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [mɪs] ['emə] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bɔːl]

"	How	did	it	happen	,	Miss	Emma	,	that	none	of	your	sisters	were	at	the	ball
"	如何	做过	它	发生	,	错过	艾玛	,	那	没有任何	的	你的	姐妹	是	在	这	球

?

?
?

“艾玛小姐，为什么您的姐妹们一个都没来参加舞会呢？”

— [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

—	I	don't	think	I	saw	them	there	all	the	evening	.	"
—	我	不	思考	我	锯	他们	那里	全部	这	晚上	.	"

“我好像整个晚上都没在那儿看到他们。”

" [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] , " ['ænsər] ['emə] ['koʊldli] , " [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" My eldest sister , " answered Emma coldly , " could not leave my father ,
" 我的 长子 姐姐 , " 回答 艾玛 冷冷地 , " 可以 不是 离开 我的 父亲 ,

“我的大姐，”艾玛冷冷地回答，“不能离开我父亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət][hoʊm] [naʊ] . "
and she is the only one at home now . "
和 她 是 这 仅有的 一 在 家 现在 . "

现在家里只有她一个人。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ; [waɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪn] [ə'weɪ] ?
" Oh , indeed ; why how long have the others been away ?
" 哦 , 的确 ; 为什么 如何 长的 有 这 其他的 到过 离开 ?

“哦，确实如此；其他人离开多久了？”

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]
" then without waiting for an answer , he continued — " How did you like our
" 然后 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 持续 — " 如何 做过 你 喜欢 我们的
[bɔːl] [læst] [naɪt] ?
ball last night ?
球 最后的 夜晚 ?

“然后他不等回答，继续说道——‘你觉得我们昨晚的球怎么样？’

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ! "
I suppose you did not keep it up much after I was gone ! "
我 认为 你 做过 不是 保持 它 向上 很多 后 我 曾是 已消失 ! "

我想我走后你就没怎么继续做这件事了吧！

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ? " [in'kwaiəd] ['emə] , [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt]
" When did you leave the room ? " enquired Emma , pleased to give him the retort
" 什么时候 做过 你 离开 这 房间 ? " 询问 艾玛 , 高兴 到 给 他 这 反驳
['kɜːrtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

“你什么时候离开房间的？”艾玛问道，很高兴能礼貌地回击他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
for his affected ignorance about her sisters .
为了 他的 做作的 无知 关于 她 姐妹 .

因为他假装对她的姐妹们一无所知。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] - ['pɑːrti] [went] [ə'weɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]
" Oh , I did not stay after the Osbornes ' party went away — I was tired and
" 哦 , 我 做过 不是 停留 后 这 奥斯本 - 派对 去 离开 — 我 曾是 疲劳的 和
[bɔːrd] . "
bored . "
无聊的 . "

“哦，奥斯本一家聚会结束后我没有留下来——我又累又无聊。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz]['æftər] [ðæt] , " [kraɪd] ['emə] ,
" And we enjoyed ourselves nearly two hours after that , " cried Emma ,
" 和 我们 享受 我们自己 几乎 二 小时 后 那 , " 哭 艾玛 ,

“在那之后，我们又玩了将近两个小时，”艾玛喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [les] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪdləz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [dæns] ,
" and as the room was less crowded with idlers who would not dance ,
" 和 作为 这 房间 曾是 较少的 挤 和 惰轮 WHO 会 不是 舞蹈 ,

“而且，由于房间里闲散的人少了，那些闲散的人也不会跳舞了，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] . "
I think it was particularly pleasant . "
我 思考 它 曾是 特别 令人愉快的 . "

我觉得这特别令人愉快。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ,
" Upon my word , I wish I had known that ,
" 之上 我的 单词 , 我 希望 我 有 已知 那 ,

“说真的，我真希望我早点知道这一点。”

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['æftər] ['siːɪŋ] [mɪs] ['kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
I really should have been tempted to come back , after seeing Miss Carr to the
我 真的 应该 有 到过 受诱惑 到 来 后退 , 后 看到 错过 卡尔 到 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

看到卡尔小姐上了马车后，我真应该心动回来的。

" [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['edwərdz] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [wʌnz] [pər'tɪkjələr] [frendz]
" said Tom , " but you know , Mrs . Edwards , sometimes when one's particular friends
" 说 汤姆 , " 但 你 知道 , 太太 . 爱德华兹 , 有时 什么时候一个人的 特别的 朋友们
[ɑːr; ər] [gɔːn] ,
are gone ,
是 已消失 ,

“汤姆说，‘但是你知道，爱德华兹太太，有时候当一个人的挚友离去之后，

[wʌn] ['fænsis] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] — [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] . "
one fancies all the rest will be dull — so I went to my room . "
一 幻想 全部 这 休息 将要 是 乏味的 — 所以 我 去 到 我的 房间 . "

我想剩下的时间应该都很无聊——所以我就回房间了。

" ['pɑːsəbli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn]
" Possibly , " replied Mrs . Edwards , " but I am used to judge for myself in
" 可能 , " 回复 太太 . 爱德华兹 , " 但 我 是 用过的 到 法官 为了 我 在
[sʌtʃ] ['mætərz] ,
such matters ,
这样的 事情 ,

“或许吧，”爱德华兹太太回答说，“但我习惯于自己判断这类事情。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'greɪtɪŋ]
and therefore am not likely to be misled in the way you are now regretting
和 所以 是 不是 可能 到 是 被误导 在 这 方式 你 是 现在 后悔
.
:
.

因此，我不太可能像你现在后悔的那样被误导。

" ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [greɪt] ['ruːdnəs] ,
" After remaining as long as he could without very great rudeness ,
" 后 其余的 作为 长的 作为 他 可以 没有 非常 伟大的 粗鲁 ,

“他尽可能长时间地待在那里，但并没有表现出太大的粗鲁，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['lʌntʃən] , ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [droʊv]
and receiving no invitation to stay and take luncheon , Mr . Musgrove drove
和 接收 不 邀请 到 停留 和 拿 午餐 , 先生 . 穆斯格罗夫 驾驶
[ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪkl] ,
off in his curricle ,
离开 在 他的 库里克 ,

由于没有收到留下来吃午饭的邀请，穆斯格罗夫先生便驾着他的双轮马车离开了。

[ɪk'siːdɪŋli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [siːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fɜːrmli]
exceedingly astonished at the fact of the offered seat in it being so firmly
非常 惊讶 在 这 事实 的 这 提供 座位 在 它 存在 所以 牢牢
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

对于所提供的席位被如此坚决地拒绝，我感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	something	quite	new	to	him	,
它	曾是	某物	相当	新的	到	他	,

这对他是全新的体验。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɪs] ['wɑːtsn] [æz; əz] [kwaɪt] [æt; ət]

for	he	had	been	used	to	consider	the	other	Miss	Watsons	as	quite	at
为了	他	有	到过	用过的	到	考虑	这	其他	错过	屈臣氏	作为	相当	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

因为他一直认为其他沃森小姐完全由他支配。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

and	could	hardly	imagine	that	one	of	the	family	could	have	ideas	and
和	可以	几乎	想象	那	一	的	这	家庭	可以	有	想法	和

['fiːlɪŋz] [soʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] - .

feelings	so	diametrically	opposed	to	her	sisters	'	.
情怀	所以	径直地	反对	到	她	姐妹	-	.

她很难想象，家里竟然有人会和她的姐妹们持有截然相反的想法和感受。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

According	to	her	promise	,
根据	到	她	承诺	,

根据她的承诺，

['mɪsɪz] . ['edwərdz] - ['kærɪdʒ] ['seɪfli] [kən'veid] ['emə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

Mrs	.	Edwards	'	carriage	safely	conveyed	Emma	to	her	father's	house	in	the	course
太太	.	爱德华兹	-	运输	安全	传递	艾玛	到	她	父亲的	房子	在	这	课程

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

of	that	afternoon	,
的	那	下午	,

那天下午，爱德华兹太太的马车安全地把艾玛送到了她父亲家。

['meri] ['edwərdz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] ,

Mary	Edwards	accompanying	her	,	but	not	remaining	many	minutes	,
玛丽	爱德华兹	随同	她	,	但	不是	其余的	许多	分钟	,

玛丽·爱德华兹陪同她，但没待多久就离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

as	she	well	knew	their	dinner	hour	was	approaching	,
作为	她	出色地	知道	他们的	晚餐	小时	曾是	接近	,

她很清楚晚餐时间快到了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

and	she	did	not	wish	to	be	in	their	way	.
和	她	做过	不是	希望	到	是	在	他们的	方式	.

她不想妨碍他们。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔːn] ,

No	sooner	had	she	withdrawn	,
不	很快	有	她	撤回	,

她刚一离开，

[ðæn; ðən] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

than	Elizabeth	began	expressing	her	extreme	surprise	at	the	fact	of	the
比	伊丽莎白	开始	表达	她	极端	惊喜	在	这	事实	的	这

['edwərdz] - [koʊtʃ] , ['koʊtʃmən] ,

Edwards	'	coach	,	coachman	,
爱德华兹	-	教练	,	马车夫	,

然后，伊丽莎白开始表达她对爱德华兹家的马车夫和马车夫的极度惊讶。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔːr; fər][juːz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] ,

and	horses	being	considered	in	a	state	fit	for	use	the	day	after	the	ball	,
和	马匹	存在	经过考虑的	在	一个	状态	合身	为了	使用	这	天	后	这	球	,

舞会结束后第二天，马匹们被认为处于适合使用的状态。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [rest] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

as	they	always	used	to	rest	when	they	had	been	out	at	night	.
作为	他们	总是	用过的	到	休息	什么时候	他们	有	到过	出去	在	夜晚	.

他们以前总是在夜间外出后休息。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ['emə] ,

"	Only	think	of	their	sending	you	home	,	my	dear	Emma	,
"	仅有的	思考	的	他们的	发送	你	家	,	我的	亲爱的	艾玛	,

“想想他们把你送回家的情景吧，我亲爱的艾玛。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . "

I	cannot	tell	you	how	surprised	I	am	—	I	never	knew	such	a	thing	done	before	.	"
我	不能	告诉	你	如何	惊讶	我	是	—	我	绝不	知道	这样的	一个	事物	完毕	前	.	"

我简直太惊讶了——我以前从未听说过这种事。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [dʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ;

"	I	assure	you	,	it	was	very	kindly	done	,	Elizabeth	;
"	我	保证	你	,	它	曾是	非常	亲切地	完毕	,	伊丽莎白	;

“我向你保证，伊丽莎白，这是非常友善的做法；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

and	not	only	was	the	carriage	placed	at	my	service	,
和	不是	仅有的	曾是	这	运输	放置	在	我的	服务	,

不仅如此，马车还被安排为我服务，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edwərdz] - ['mænər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['frendli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] . "

but	Mrs	.	Edwards	'	manner	became	much	more	friendly	from	that	time	.	"
但	太太	.	爱德华兹	-	方式	成为	很多	更多的	友好的	从	那	时间	.	"

但从那时起，爱德华兹太太的态度变得友善多了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [tɑːm] [mʌsgrɪvz] ['ɔːfər] — [ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr]

I	wonder	you	did	not	accept	Tom	Musgrove's	offer	—	or	did	he	not	make	it	—	or
我	想知道	你	做过	不是	接受	汤姆	穆斯格罗夫	提供	—	或者	做过	他	不是	制作	它	—	或者

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][noʊt] ? "

did	you	get	my	note	?	"
做过	你	得到	我的	笔记	?	"

我想知道你有没有接受汤姆·马斯格罗夫的提议——或者他根本没提出提议——还是你收到了我的便条？

" [jes] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][noʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd]

"	Yes	;	he	brought	the	note	;	but	,	indeed	,	dear	Elizabeth	,	I	was	so	unprepared
"	是的	;	他	带来	这	笔记	;	但	,	的确	,	亲爱的	伊丽莎白	,	我	曾是	所以	毫无准备

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'pəuzɪŋ] ,

for	your	proposing	,
为了	你的	提议	,

“是的，他带来了纸条；但是，亲爱的伊丽莎白，我真的没想到你会向我求婚。”

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['prɑːbəbli] ,

or	allowing	him	to	propose	such	a	thing	,	that	I	thought	you	had	,	probably	,
或者	允许	他	到	提出	这样的	一个	事物	,	那	我	想法	你	有	,	大概	,

或者允许他提出这样的建议，我想你可能已经这么做了。

[noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

known	**nothing**	**about**	**it**	**;**	**and**	**that**	**the**	**whole**	**was**	**a**	**device**	**on**	**his**	**part**	**.**
已知	没有什么	关于	它	;	和	那	这	所有的	曾是	一个	设备	在	他的	部分	.

他对此一无所知；而且这一切都是他精心策划的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔːr'self] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

How	**could**	**you**	**imagine**	**,**	**after**	**what**	**you**	**had**	**yourself**	**told**	**me**	**,**
如何	可以	你	想象	,	后	什么	你	有	你自己	讲述	我	,

你怎么能想象到，在你亲口告诉我那些事之后?

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

that	**I**	**would**	**allow**	**him**	**to**	**drive**	**me**	**about**	**in**	**that**	**way**	**.**
那	我	会	允许	他	到	驾驶	我	关于	在	那	方式	.

我会允许他那样开车带我到处跑。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	**could**	**not**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**"**
我	可以	不是	做	这样的	一个	事物	.	"

我做不到那样的事。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['skruːpəlz] , ['emə] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**Indeed**	**,**	**I**	**had**	**some**	**scruples**	**,**	**Emma**	**,**	**about**	**it**	**;**
"	的确	,	我	有	一些	顾虑	,	艾玛	,	关于	它	;

“的确，艾玛，我对这件事有些顾虑；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

I	**did**	**not**	**like**	**throwing**	**you**	**together**	**in**	**that**	**way**	**,**
我	做过	不是	喜欢	投掷	你	一起	在	那	方式	,

我不喜欢那样把你们凑到一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [hoʊm] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	**I**	**could**	**see**	**no**	**other**	**means**	**of**	**your**	**getting**	**home**	**—**	**and**	**I**	**did**	**long**	**for**	**that**	**.**
但	我	可以	看	不	其他	方法	的	你的	获得	家	—	和	我	做过	长的	为了	那	.

但我看不出你还有其他回家的办法——而我真的很渴望你回家。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛdwɔrdsɪz] ['hævɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [koʊtʃ] ?

Who	**would**	**have**	**thought**	**of**	**the**	**Edwardses**	**having**	**out**	**their**	**coach**	**?**
WHO	会	有	想法	的	这	爱德华兹	拥有	出去	他们的	教练	?

谁会想到爱德华兹一家会把他们的教练赶出去呢?

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

But	**I**	**never**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**expected**	**you**	**would**	**refuse**	**him**	**.**
但	我	绝不	,	为了	一个	片刻	,	预期的	你	会	拒绝	他	.

但我从未想过你会拒绝他。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðoʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

I	**don't**	**think**	**I**	**could**	**have**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**—**	**though**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**right**	**;**
我	不	思考	我	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	—	尽管	,	我	敢	说	,	它	曾是	相当	正确的	;

我不认为我能做出那样的事——尽管，我敢说，那是完全正确的;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ! "

I	**should**	**not**	**have**	**had**	**the**	**resolution**	**to**	**resist**	**such**	**a**	**temptation**	**!**	**"**
我	应该	不是	有	有	这	解决	到	抵抗	这样的	一个	诱惑	!	"

我真不该有决心抵挡住这样的诱惑!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri]
" It was no temptation to me ; and , therefore , required no extraordinary
" 它 曾是 不 诱惑 到 我 ; 和 , 所以 , 必需的 不 非凡的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
resolution Elizabeth .
解决 伊丽莎白 .

“这对我来说并非诱惑；因此，伊丽莎白，这不需要我做出任何非凡的决定。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [bɪ'saɪdz] , — [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I thought it wrong , besides , — but I certainly should have disliked it . "
我 想法 它 错误的 , 除了 , 一 但 我 当然 应该 有 不喜欢 它 . "

而且，我当时的想法是错的——但我当然应该讨厌它才对。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [tɑːm] ['mʌsgrəv] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] [greɪt]
" You do not mean to say you dislike Tom Musgrove ! " cried Elizabeth , in great
" 你 做 不是 意思是 到 说 你 不喜欢 汤姆 穆斯格罗夫 ! " 哭 伊丽莎白 , 在 伟大的
[sər'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

“你不会是说你不喜欢汤姆·马斯格罗夫吧！”伊丽莎白惊讶地喊道；

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" did you not dance with him ?
" 做过 你 不是 舞蹈 和 他 ?

你没和他跳舞吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][æsk][juː; jʊ] ? "
Did he not ask you ? "
做过 他 不是 问 你 ? "

他没问你吗?

" [hiː; hi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ək'sept][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
" He did ask me , and I did not accept him , " replied Emma ,
" 他 做过 问 我 , 和 我 做过 不是 接受 他 , " 回复 艾玛 ,

“他的确向我求婚了，但我没有接受他，”艾玛回答说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə'meɪzmənt] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
smiling at her sister's amazement , " but his manners do not please me ;
微笑 在 她 姐妹 惊愕 , " 但 他的 礼仪 做 不是 请 我 ;

她看着妹妹惊讶的表情笑了笑，“但是他的举止让我很不满意；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
and I do not think that , having accepted him last night as a partner ,
和 我 做 不是 思考 那 , 拥有 公认 他 最后的 夜晚 作为 一个 伙伴 ,

而且我不认为，即便我昨晚已经接受他为合伙人，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər] . "
would have made me wish for him to - day as a driver . "
会 有 制成 我 希望 为了 他 到 - 天 作为 一个 司机 . "

今天我真希望他能来当司机。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Well , tell me all about it , " cried Elizabeth ,
" 出色地 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 哭 伊丽莎白 ,

“快跟我说说吧，”伊丽莎白喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] .
" I am longing to hear all about the ball .
" 我 是 渴望 到 听到 全部 关于 这 球 .

“我渴望听到关于这个球的一切。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ?
Who did you dance with ?
WHO 做过 你 舞蹈 和 ?

你和谁跳舞了?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
How did you like it — give me the whole history .
如何 做过 你 喜欢 它 — 给 我 这 所有的 历史 .

你觉得怎么样?把整个过程都跟我说说。

" ['emə] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [maɪ'nuːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
" Emma complied , and related , as minutely as possible , all the events of
" 艾玛 遵命 , 和 有关的 , 作为 精确到分钟 作为 可能的 , 全部 这 活动 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
the preceding evening .
这 前 晚上 .

“艾玛照做了,并尽可能详细地讲述了前一天晚上发生的一切。

[ɪ'lɪzəbəθs] [sər'praɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .
Elizabeth's surprise on hearing it was extreme .
伊丽莎白的 惊喜 在 听力 它 曾是 极端 .

伊丽莎白听到这个消息后非常惊讶。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; " [dæns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] ?
" cried she , much agitated ; " dance with Mr . Howard ?
" 哭 她 , 很多 激动 ; " 舞蹈 和 先生 . 霍华德 ?

她激动地喊道:“和霍华德先生跳舞?”

[wel] , ['emə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ventʃər] ?
Well , Emma , how could you venture ?
出色地 , 艾玛 , 如何 可以 你 风险投资 ?

艾玛,你怎么能冒险呢?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] ?
were you not frightened out of your wits ?
是 你 不是 害怕 出去 的 你的 智慧 ?

你当时难道没吓得魂飞魄散吗?

[dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪz] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][oʊld] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] ! — [huːm]
Dance with the man who plays at cards with old Lady Osborne ! — whom
舞蹈 和 这 男人 WHO 演出 在 牌 和 老的 女士 奥斯本 ! — 谁

与和奥斯本老太太一起玩牌的男人跳舞吧!——谁

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['boʊldɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] !
she seems so fond of — well , you are the boldest little thing possible !
她 似乎 所以 喜爱 的 — 出色地 , 你 是 这 最勇敢的 小的 事物 可能的 !

她似乎很喜欢——嗯,你真是个胆大包天的小家伙!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] ? "
And you say you were not afraid ? "
和 你 说 你 是 不是 害怕的 ? "

你说你当时不害怕?

" [noʊ] , ['riːəli] , " [sed] ['emə] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" No , really , " said Emma , " why should I be — he was quite the gentleman ,
" 不 , 真的 , " 说 艾玛 , " 为什么 应该 我 是 — 他 曾是 相当 这 绅士 ,
[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
I assure you . "
我 保证 你 . "

“不，真的，”艾玛说，“我为什么要害怕呢？我向你保证，他是一位非常绅士的人。”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [mɪs] ['wɑːtsn] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] ,
" Oh , yes ! " said Miss Watson , " a gentleman , of course he is ; but ,
" 哦 , 是的 ! " 说 错过 沃森 , " 一个 绅士 , 的 课程 他 是 ; 但 ,

“哦，是的！”沃森小姐说，“他当然是一位绅士；但是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ?
why should that prevent your being afraid ?
为什么 应该 那 防止 你的 存在 害怕的 ?

为什么这就能阻止你感到害怕呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Did you talk to him ?
做过 你 讲话 到 他 ?

你跟他谈过了吗?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
How did you know what to say ? "
如何 做过 你 知道 什么 到 说 ? "

你是怎么知道该说什么的?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
" There was no difficulty about that , " replied Emma ,
" 那里 曾是 不 困难 关于 那 , " 回复 艾玛 ,

“那没什么困难的，”艾玛回答说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
" he was very agreeable and we had a great deal of conversation . "
" 他 曾是 非常 同意 和 我们 有 一个 伟大的 交易 的 对话 . "

“他非常和蔼可亲，我们聊了很多。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['noʊtɪst] , ['emə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['kaɪndli] ;
" Well , I am glad you were so noticed , Emma , " said her sister , kindly ;
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 是 所以 注意到 , 艾玛 , " 说 她 姐姐 , 亲切地 ;

“嗯，我很高兴你受到了这么多关注，艾玛，”她姐姐和蔼地说；

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'maɪəd] ; [ænd; ənd] , ['riːəli] ,
" I knew you must be admired ; and , really ,
" 我 知道 你 必须 是 钦佩 ; 和 , 真的 ,

“我知道你一定很受人敬仰；而且，真的，

[ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
am rejoiced that you have made so good a beginning .
是 欣喜若狂 那 你 有 制成 所以 好的 一个 开始 .

很高兴你开了个好头。

[dæns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] — [rɪ'fjuːz] [tɑːm] ['mʌsgrəv] — [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn]['mɪsɪz] .
Dance with Mr . Howard — refuse Tom Musgrove — and come home in Mrs .
舞蹈 和 先生 . 霍华德 — 拒绝 汤姆 穆斯格罗夫 — 和 来 家 在 太太 .
['edwərdz] - [koʊtʃ] !
Edwards ' coach !
爱德华兹 - 教练 !

与霍华德先生跳舞——拒绝汤姆·马斯格罗夫——然后乘坐爱德华兹太太的马车回家！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][nekst] ! "

I	wonder	what	you	will	do	next	!	"
我	想知道	什么	你	将要	做	下一个	！	"

我很好奇你接下来会做什么！

" [kʌm] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [oʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] , " [sed] ['emə] , ['læfɪŋ] ;

"	Come	home	in	my	own	,	we	will	hope	,	"	said	Emma	,	laughing	;
"	来	家	在	我的	自己的	,	我们	将要	希望	,	"	说	艾玛	,	笑	;

“希望我能自己回家，”艾玛笑着说；

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] — ['veri] [grænd][ɪn][ə; eɪ] [gɪlt] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] .

"	like	a	good	girl	in	a	fairy	story	—	very	grand	in	a	gilt	coach	and	four	.
"	喜欢	一个	好的	女孩	在	一个	仙女	故事	—	非常	盛大	在	一个	镀金	教练	和	四	.

“就像童话故事里的乖乖女——乘坐镀金马车，显得非常高贵。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['meri] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hʌntər] ;

"	Elizabeth	then	proceeded	to	enquire	about	Mary	Edwards	and	Captain	Hunter	;
"	伊丽莎白	然后	继续	到	查询	关于	玛丽	爱德华兹	和	队长	猎人	;

“伊丽莎白接着询问了玛丽·爱德华兹和亨特船长的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'djuːst] [frʌm; frəm] ['ɛməz] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

and	the	inference	which	she	deduced	from	Emma's	narrative	,	was	extremely
和	这	推理	哪个	她	推断	从	艾玛的	叙述	,	曾是	极其

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['prɑːspekts] .

unfavorable	to	her	brother's	prospects	.
不利	到	她	兄弟	前景	.

她从艾玛的叙述中推断出的结论，对她哥哥的前景极其不利。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][sæm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

She	declared	she	would	write	to	Sam	that	evening	,	and	tell	him	he	had	no
她	声明	她	会	写	到	山姆	那	晚上	,	和	告诉	他	他	有	不

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

她宣布当晚就会写信给山姆，告诉他他没有希望了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['dʒeni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] .

"	But	here	comes	Jenny	with	the	dinner	.
"	但	这里	来	珍妮	和	这	晚餐	.

“珍妮端着晚餐来了。”

[pʊr] ['emə] !

Poor	Emma	!
贫穷的	艾玛	！

可怜的艾玛！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] .

you	will	not	dine	as	well	as	you	did	yesterday	.
你	将要	不是	用餐	作为	出色地	作为	你	做过	昨天	.

你今天吃得不如昨天好。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [fraɪd] [biːf] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli]

There	is	only	fried	beef	—	for	,	as	my	father	was	gone	out	,	and	I	hardly
那里	是	仅有的	油煎	牛肉	—	为了	,	作为	我的	父亲	曾是	已消失	出去	,	和	我	几乎

[ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ,

expected	you	,
预期的	你	,

只有炸牛肉——因为我父亲外出时，我几乎没想到你会来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][get] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] .

I	did	not	think	it	worth	while	to	get	any	thing	more	.
我	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	得到	任何	事物	更多的	.

我觉得没必要再买别的了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːp] . "

If	I	had	been	sure	of	your	coming	,	I	would	have	got	you	a	chop	.	"
如果	我	有	到过	当然	的	你的	未来	,	我	会	有	得到	你	一个	劈	.	"

如果我确定你会来，我就给你弄块肉了。

" [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [aɪ] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

"	Quite	unnecessary	,	dear	Elizabeth	,	I	do	not	care	what	I	eat	,	"	replied	Emma	,
"	相当	不必要	,	亲爱的	伊丽莎白	,	我	做	不是	关心	什么	我	吃	,	"	回复	艾玛	,

“完全没必要，亲爱的伊丽莎白，我不在乎吃什么，”艾玛回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	she	moved	her	chair	to	the	table	.
作为	她	已搬	她	椅子	到	这	桌子	.

她把椅子搬到桌边。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['emə] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	That	is	so	pleasant	of	you	,	Emma	,	"	said	Elizabeth	,	"	I	must	say	,	with	all
"	那	是	所以	令人愉快的	的	你	,	艾玛	,	"	说	伊丽莎白	,	"	我	必须	说	,	和	全部

[jʊr; jər] [rɪ'faɪnmənt] ,

your	refinement	,
你的	精炼	,

“你真是太好了，艾玛，”伊丽莎白说，“我必须说，尽管你举止优雅，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iziə] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [pen][ɔːr] ['mɑːrgrət] .

you	are	easier	pleased	than	either	Pen	or	Margaret	.
你	是	更轻松	高兴	比	任何一个	笔	或者	玛格丽特	.

你比潘和玛格丽特都更容易满足。

[haʊ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

How	very	comfortably	we	could	live	together	.
如何	非常	舒适地	我们	可以	居住	一起	.

我们本可以非常舒适地生活在一起。

" ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts]

"	Mr	.	Watson	returned	from	the	visitation	and	the	dinner	in	very	good	spirits
"	先生	.	沃森	返回	从	这	探视	和	这	晚餐	在	非常	好的	烈酒

.

:

.

沃森先生探访和用餐后精神很好地回来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [went] , " [sed] [hiː; hi] , " ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd] ,

"	I	am	very	glad	I	went	,	"	said	he	,	"	people	were	all	very	kind	,
"	我	是	非常	高兴的	我	去	,	"	说	他	,	"	人们	是	全部	非常	种类	,

“我很高兴我去了，”他说，“那里的人们都非常友善。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

and	the	dinner	was	very	good	.
和	这	晚餐	曾是	非常	好的	.

晚餐非常好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	many	people	told	me	they	were	glad	to	see	me	,
我	不	知道	如何	许多	人们	讲述	我	他们	是	高兴的	到	看	我	,

我不知道有多少人告诉我他们很高兴见到我，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l]['venɪsn,'venɪzn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɜːrbət] [tuː] ,

and	I	had	some	capital	venison	—	there	was	turbot	too	,
和	我	有	一些	首都	鹿肉	—	那里	曾是	大菱鲆	也	,

我还有一些上好的鹿肉——还有大菱鲆，

[ænd; ənd] [her] [su:p] — [ɔ:l] ['eksələnt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] , [ə; eɪ] ['veri]

and	hare	soup	—	all	excellent	—	and	a	very	civil	young	clergyman	,	a	very
和	野兔	汤	—	全部	出色的	—	和	一个	非常	民用	年轻的	牧师	,	一个	非常

[naɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'di:d] ,

nice	young	man	indeed	,
好的	年轻的	男人	的确	,

还有野兔汤——一切都很美味——以及一位非常有礼貌的年轻牧师，一位非常和蔼可亲的年轻人。

[wʊd] [help] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [si:t] ,

would	help	me	down	to	dinner	,	and	took	care	I	had	a	warm	seat	,
会	帮助	我	向下	到	晚餐	,	和	采取	关心	我	有	一个	温暖的	座位	,

会扶我下楼去吃晚饭，还会确保我有个温暖的座位。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .

and	saved	me	the	trouble	of	calling	for	things	.
和	已保存	我	这	麻烦	的	呼叫	为了	事物	.

这样就省去了我打电话订购东西的麻烦。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['haʊərd] .

I	thought	it	very	kind	of	him	,	I	think	his	name	is	Howard	.
我	想法	它	非常	种类	的	他	,	我	思考	他的	姓名	是	霍华德	.

我觉得他真是太好了，我想他叫霍华德。

[hi:; hi] [æskt] ['æftər][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [æt; ət][ɔ:l] — [bʌt; bət][aɪ]

He	asked	after	my	daughter	too	—	I	don't	know	which	he	meant	at	all	—	but	I
他	问	后	我的	女儿	也	—	我	不	知道	哪个	他	意思是	在	全部	—	但	我

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'mʌŋst] [jɔ:r'selvz] .

suppose	you	can	tell	amongst	yourselves	.
认为	你	能	告诉	在	你们自己	.

他还问起了我的女儿——我完全不知道他指的是哪个——但我想你们自己心里应该能明白。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] !

I	really	don't	know	when	I	passed	a	more	pleasant	afternoon	!
我	真的	不	知道	什么时候	我	通过了	一个	更多的	令人愉快的	下午	!

我真不知道上次度过这么愉快的下午是什么时候了！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

"	The	next	morning	,	however	,	brought	a	different	story	.
"	这	下一个	早晨	,	然而	,	带来	一个	不同的	故事	.

然而，第二天早上情况就完全不同了。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rbət] [ænd; ənd] ['venɪsn,'venɪzn] , [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	unusual	exertion	combined	with	turbot	and	venison	,	brought	on	a	violent
这	异常	用力	合并	和	大菱鲆	和	鹿肉	,	带来	在	一个	暴力

[fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,

fit	of	the	gout	,
合身	的	这	痛风	,

异常剧烈的运动，再加上食用大菱鲆和鹿肉，引发了一次严重的痛风发作。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['gɜ:lz]['hɑ:rdli] [left] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z] [ru:m] ,

and	for	a	day	or	two	the	girls	hardly	left	their	father's	room	,
和	为了	一个	天	或者	二	这	女孩们	几乎	左边	他们的	父亲的	房间	,

一两天时间里，女孩们几乎都没离开过父亲的房间。

[ɔ:r][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [pər'su:t] [ɔ:r][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

or	had	any	other	pursuit	or	occupation	than	attempting	to	relieve	his	pain	,
或者	有	任何	其他	追逐	或者	职业	比	尝试	到	缓解	他的	疼痛	,

或者除了试图缓解疼痛之外，没有从事任何其他职业或活动。

[ɔ:r] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] .

or	amuse	his	intervals	of	rest	.
或者	娱乐	他的	间隔	的	休息	.

或者在他休息的间隙消遣娱乐。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [bɔːl] , [waɪlst] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn]

The	third	day	after	the	ball	,	whilst	Jenny	was	slowly	preparing	the	dinner	-	table	in
这	第三	天	后	这	球	,	而	珍妮	曾是	缓慢地	准备	这	晚餐	-	桌子	在

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

舞会后的第三天，珍妮正在客厅里慢慢地布置餐桌。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

with	more	noise	than	despatch	,	the	two	girls	standing	over	the	fire	looking	at
和	更多的	噪音	比	调度	,	这	二	女孩们	常设	超过	这	火	寻找	在

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

her	movements	,
她	移动	,

两个女孩站在火堆旁，注视着她的一举一动，她们的举动与其说是迅速行动，不如说是喧闹。

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

the	door	-	bell	was	heard	following	the	tread	of	horses	on	the	gravel	at	the
这	门	-	钟	曾是	听到	下列的	这	踏	的	马匹	在	这	碎石	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

门铃声响起，紧接着是马蹄踏在入口处碎石路上的声音。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rʌn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['dʒeni]

"	Who	can	that	possibly	be	?	"	cried	Elizabeth	,	"	run	and	let	them	in	,	Jenny
"	WHO	能	那	可能	是	?	"	哭	伊丽莎白	,	"	跑步	和	让	他们	在	,	珍妮

— [noʊ] , [stɑːp] ,

—	no	,	stop	,
—	不	,	停止	,

“那会是谁呢？”伊丽莎白喊道，“快去让他们进来，珍妮——不，停下！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] — [dʒʌst] [seɪ] [jʊr; jər] ['mæstər] [ɪz] [ɪl] .

I	think	you	had	better	not	—	just	say	your	master	is	ill	.
我	思考	你	有	更好的	不是	—	只是	说	你的	掌握	是	患病的	.

我觉得你最好别这么做——就说你主人生病了。

" ['dʒeni] ['bʌsld] [ɔːf] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæf]

"	Jenny	bustled	off	—	leaving	the	knife	-	basket	on	the	floor	,	and	the	cloth	half
"	珍妮	熙熙攘攘	离开	—	离开	这	刀	-	篮子	在	这	地面	,	和	这	布	一半

['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

opened	on	the	table	.
打开	在	这	桌子	.

珍妮匆匆离开，把刀篮留在地板上，桌布半开着铺在桌子上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [sə'spens] ['fɑːloʊd] , [wen] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv]

A	moment	of	silent	suspense	followed	,	when	in	reply	to	some	mutterings	of
一个	片刻	的	沉默的	悬念	随后	,	什么时候	在	回复	到	一些	低语	的

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

一阵沉默的悬念之后，珍妮低声说了几句话，然后.....

[ðeɪ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ['oʊpən] [tɑːm] [mʌsgrɪvz] [vɔɪs] —

they	heard	through	the	door	which	she	had	left	open	Tom	Musgrove's	voice	—
他们	听到	通过	这	门	哪个	她	有	左边	打开	汤姆	穆斯格罗夫	嗓音	—

他们透过她敞开的门听到了汤姆·马斯格罗夫的声音——

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] ['mɪstər]

" Oh , never mind , we will go in all the same ; we came to enquire for Mr

" 哦 , 绝不 头脑 , 我们 将要 去 在 全部 这 相同的 ; 我们 来了 到 查询 为了 先生

. ['wɑːtsn] .

. Watson .

. 沃森 .

“哦，没关系，我们还是进去吧；我们是来打听沃森先生的。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['læfɪŋ] ['hɑːrʃli] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

" And another voice , laughing harshly , was heard , and steps along the

" 和 其他 嗓音 , 笑 严厉地 , 曾是 听到 , 和 步骤 沿着 这

['pæsɪdʒ] ,

passage ,

通道 ,

“接着又传来一阵刺耳的笑声，以及沿着走廊的脚步声，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [twɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌn'spred]

which excited Elizabeth to such a degree , that she hastily twitched off the unspread

哪个 兴奋的 伊丽莎白 到 这样的 一个 程度 , 那 她 草草 抽搐 离开 这 未传播

[klɔːθ] ,

cloth ,

布 ,

这让伊丽莎白兴奋不已，她慌忙地扯掉了未展开的布。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]

and threw it into a chair behind the door — which she had just time to

和 扔 它 进入 一个 椅子 在后面 这 门 — 哪个 她 有 只是 时间 到

[duː] ,

do ,

做 ,

她匆匆忙忙地把它扔到门后的椅子上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ˌʌnə'naʊnst] ;

before the visitors presented themselves unannounced ;

前 这 访客 呈现 他们自己 未事先宣布的 ;

在访客不期而至之前；

[fɔːr; fər] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [faɪnd] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtər]

for Jenny was too much astonished at the event to find tongue to utter

为了 珍妮 曾是 也 很多 惊讶 在 这 事件 到 寻找 舌头 到 说出

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] ;

the names of Lord Osborne and Mr . Musgrove ;

这 姓名 的 主 奥斯本 和 先生 . 穆斯格罗夫 ;

珍妮对眼前发生的一切感到十分惊讶，以至于说不出奥斯本勋爵和马斯格罗夫先生的名字；

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but stood with her mouth open gazing in the passage .

但 站立 和 她 嘴 打开 凝视 在 这 通道 .

但她却张着嘴，呆呆地望着走廊。

[ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ɪk'sesɪv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ,

Elizabeth felt excessive surprise at this unexpected visit ,

伊丽莎白 毛毡 过多的 惊喜 在 这 意外 访问 ,

伊丽莎白对这次不期而至的来访感到异常惊讶。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

to a degree which almost made her unconscious of what she was doing .

到 一个 程度 哪个 几乎 制成 她 无意识 的 什么 她 曾是 正在做 .

以至于她几乎意识不到自己在做什么。

[ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Shame	**at**	**being**	**detected**	**by**	**Lord**	**Osborne**	**in**	**dining**	**at**	**three**	**o'clock**	**,**
耻辱	在	存在	检测到	经过	主	奥斯本	在	用餐	在	三	点钟	,

下午三点钟吃饭被奥斯本勋爵撞见，真是丢脸。

[ænd; ənd] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər]

and	**doubt**	**how**	**to**	**behave**	**to**	**him**	**—**	**an**	**inclination**	**to**	**apologise**	**for**
和	怀疑	如何	到	表现	到	他	—	一个	倾角	到	道歉	为了

[hɜːr; hər] ['hoʊmli] [ə'pɪrəns] ,

her	**homely**	**appearance**	**,**
她	家常的	外貌	,

她不知道该如何对待他——甚至想为自己朴素的外表道歉。

[pleɪn] [stʌf] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [ruːm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

plain	**stuff**	**-**	**gown**	**and**	**untidy**	**room**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
清楚的	东西	-	袍	和	凌乱	房间	,	哪个	,	然而	,

朴素的长袍和凌乱的房间，然而，

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [tʃekt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] ['prɑːpərli] , [ɔːl] [kən'tendid] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

was	**fortunately**	**checked**	**by**	**her**	**uncertainty**	**how**	**to**	**express**	**herself**	**properly**	**,**	**all**	**contended**	**in**	**her**	**mind**	**;**
曾是	幸运的是	已检查	经过	她	不确定	如何	到	表达	她自己	适当地	,	全部	有争议	在	她	头脑	;

幸运的是，她因为不确定如何恰当地表达自己而止步不前，所有的事情都藏在她心里；

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ə'beɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

when	**the**	**first**	**gush**	**of**	**surprise**	**was**	**abated**	**,**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**relief**	**to**	**her**	**,**
什么时候	这	第一的	喷	的	惊喜	曾是	减弱	,	它	曾是	相当	一个	宽慰	到	她	,

最初的惊讶过后，她如释重负。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [tɑːm] ['mʌsgrəv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [siːt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

to	**shake**	**hands**	**with**	**her**	**old**	**friend**	**Tom**	**Musgrove**	**,**	**and**	**to**	**see**	**him**	**seat**	**himself**	**without**	**ceremony**	**.**
到	摇	双手	和	她	老的	朋友	汤姆	穆斯格罗夫	,	和	到	看	他	座位	他自己	没有	仪式	.

她与老朋友汤姆·马斯格罗夫握手，并看到他毫无拘束地坐了下来。

['emə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [felt] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ;

Emma	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**felt**	**this**	**intrusion**	**extremely**	**impertinent**	**and**	**ill**	**-**	**bred**	**;**
艾玛	,	在	这	相反	,	毛毡	这	入侵	极其	无礼	和	患病的	-	繁殖	;

相反，艾玛觉得这种打扰极其无礼和粗鲁；

[wʌt] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

what	**excuse**	**was**	**there**	**for**	**Lord**	**Osborne**	**calling**	**in**	**this**	**way**	**;**
什么	原谅	曾是	那里	为了	主	奥斯本	呼叫	在	这	方式	;

奥斯本勋爵以这种方式致电，有什么借口呢?

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ə'kweɪntəns] ['priːviəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæməliz] ,

there	**never**	**had**	**been**	**any**	**acquaintance**	**previously**	**between**	**the**	**families**	**,**
那里	绝不	有	到过	任何	熟人	之前	之间	这	家庭	,

两家此前素未谋面。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

her	**father**	**had**	**never**	**been**	**noticed**	**by**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Castle**	**,**
她	父亲	有	绝不	到过	注意到	经过	这	居民	的	这	城堡	,

她的父亲从未被城堡里的居民注意到过。

[nɔːr][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

nor	**invited**	**there**	**as**	**many**	**of**	**the**	**neighbouring**	**gentry**	**were**	**;**	**and**	**now**	**that**
也不	受邀	那里	作为	许多	的	这	邻接	绅	是	;	和	现在	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

he	**was**	**ill**	**,**
他	曾是	患病的	,

他既没有像许多邻近的乡绅那样被邀请到那里；现在他病了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**knew**	**it**	**,**
和	他们	知道	它	,

他们也心知肚明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

she	**was**	**indignant**	**that**	**they**	**should**	**thus**	**force**	**themselves**	**on**	**her**	**sister**	**and**
她	曾是	愤怒	那	他们	应该	因此	力量	他们自己	在	她	姐姐	和

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

她对他们竟然强迫她和她妹妹这样做感到愤慨。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kəːtsi] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

Her	**own**	**curtsey**	**was**	**as**	**stiff**	**and**	**reserved**	**,**
她	自己的	屈膝礼	曾是	作为	僵硬的	和	预订的	,

她行屈膝礼时也同样僵硬拘谨。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edwərdz] ;

as	**if**	**she**	**had**	**been**	**taking**	**lessons**	**of**	**Mrs**	**.**	**Edwards**	**;**
作为	如果	她	有	到过	采取	课程	的	太太	.	爱德华兹	;

仿佛她曾师从爱德华兹夫人一般；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːrs]

and	**she**	**resumed**	**her**	**seat**	**without**	**feeling**	**the**	**slightest**	**inclination**	**to**	**converse**
和	她	恢复	她	座位	没有	感觉	这	丝毫	倾角	到	交谈

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她重新坐回座位上，丝毫没有想要与人交谈的意愿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	**being**	**almost**	**displeased**	**with**	**Elizabeth**	**for**	**the**	**easy**	**manner**	**in**	**which**	**she**
和	存在	几乎	不高兴	和	伊丽莎白	为了	这	简单的	方式	在	哪个	她

[ə'laʊd] , [ɔːr][pər'hæps] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

allowed	**,**	**or**	**perhaps**	**encouraged**	**,**
允许	,	或者	也许	鼓励	,

他几乎对伊丽莎白如此轻易地允许，甚至可能是鼓励，这种行为感到不满。

[tɑːm] ['mʌsgrəv] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .

Tom	**Musgrove**	**to**	**address**	**her**	**.**
汤姆	穆斯格罗夫	到	地址	她	.

汤姆·马斯格罗夫将向她讲话。

[lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ment] [fɔːr; fər] ['emə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr]

Lord	**Osborne's**	**visit**	**was**	**certainly**	**meant**	**for**	**Emma**	**,**	**for**	**he**	**placed**	**himself**	**near**
主	奥斯本的	访问	曾是	当然	意思是	为了	艾玛	,	为了	他	放置	他自己	靠近

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

奥斯本勋爵的来访显然是为了艾玛，因为他特意坐在她附近。

[ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

and	sat	some	minutes	with	his	eyes	fixed	on	her	countenance	,
和	卫星	一些	分钟	和	他的	眼睛	固定的	在	她	面容	,

他呆呆地坐在那里，目光紧紧地盯着她的脸庞，过了好一会儿。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

until	she	began	to	think	he	meant	to	preserve	the	same	conduct	in	her	father's	house	,
直到	她	开始	到	思考	他	意思是	到	保存	这	相同的	执行	在	她	父亲的	房子	,

直到她开始认为他打算在她父亲家也维持同样的行为，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] .

as	he	had	done	at	the	ball	.
作为	他	有	完毕	在	这	球	.

就像他在舞会上做的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [spoʊk] :

At	length	,	however	,	he	spoke	:
在	长度	,	然而	,	他	辐	:

最终，他还是开口了：

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ; [eɪnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	It's	a	beautiful	morning	;	ain't	you	going	to	walk	to	-	day	?	"
"	它是	一个	美丽的	早晨	;	不是	你	去	到	走	到	-	天	?	"

“今天早上天气真好，你不打算出去走走吗？”

" [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	No	,	my	Lord	,	"	replied	she	quietly	,	raising	her	eyes	from	her	work	,
"	不	,	我的	主	,	"	回复	她	悄悄	,	提高	她	眼睛	从	她	工作	,

“不，大人，”她平静地回答，抬起头，目光从手中的工作上移开。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['dɜːrti] ! "

"	I	think	it	is	too	dirty	!	"
"	我	思考	它	是	也	肮脏的	!	"

我觉得它太脏了！

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [buːts] , " [sed] [hiː; hi] , " [næn'kin] [wɪð; wɪθ] [blɑːk] [tɑːps] , [lʊk] ['veri] [naɪs] ,

"	You	should	wear	boots	,	"	said	he	,	"	nankeen	with	block	tops	,	look	very	nice	,
"	你	应该	穿	靴子	,	"	说	他	,	"	南金	和	堵塞	最高额	,	看	非常	好的	,

“你应该穿靴子，”他说，“那种方头的南金靴子，很好看。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['æŋk(ə)l] .

when	a	woman	has	a	pretty	ankle	.
什么时候	一个	女士	有	一个	漂亮的	踝	.

当一个女人拥有漂亮的脚踝时。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	She	had	nothing	to	object	to	his	taste	,	and	did	not	reply	.
"	她	有	没有什么	到	目的	到	他的	品尝	,	和	做过	不是	回复	.

她对他的品味没有任何异议，所以没有回应。

" [duː][juː; jʊ] [raɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	Do	you	ride	?	"	continued	he	.
"	做	你	骑	?	"	持续	他	.

他接着问道：“你会骑马吗？”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	No	,	my	lord	.	"
"	不	,	我的	主	.	"

“不，大人。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [lʊks] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [wel]
every woman should ride ; a woman never looks so well as on horse - back , well
每一个 女士 应该 骑 ; 一个 女士 绝不 看起来 所以 出色地 作为 在 马 - 后退 , 出色地
['maʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

每个女人都应该骑马；女人骑在马上，姿态优美，是最美的。

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hæbɪt] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] — [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and in a handsome habit — you should ride — don't you like it ? "
和 在 一个 英俊的 习惯 — 你 应该 骑 — 不 你 喜欢 它 ? "

穿上这身帅气的骑装——你应该骑马——你不喜欢吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['sʌmtaɪmz] , ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] , [maɪ][lɔːrd] , [bɪ'saɪdz] [wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] , ['iːv(ə)n]
" There are , sometimes , other impediments , my lord , besides want of taste , even
" 那里 是 , 有时 , 其他 障碍 , 我的 主 , 除了 想 的 品尝 , 甚至
[tuː; tə][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,
to so becoming an amusement ,
到 所以 成为 一个 娱乐 ,

“大人，除了缺乏品味之外，有时还会有其他因素阻碍这种体面的娱乐活动。”

" [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['greɪvli] .
" replied Emma , gravely .
" 回复 艾玛 , 严重地 .

“艾玛严肃地回答道。”

" [eɪ] ? [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'zjuːmd] [hiː; hi] , " [wʌt] [prɪ'vents, priː'vents][juː; jʊ] ? "
" Eh ? I don't understand , " resumed he , " what prevents you ? "
" 嗯 ? 我 不 理解 , " 恢复 他 , " 什么 阻止 你 ? "

“嗯？我不明白，”他继续说道，“是什么阻止了你？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ]
" I have no horse , " replied Emma , thinking that the shortest way of finishing
" 我 有 不 马 , " 回复 艾玛 , 思维 那 这 最短 方式 的 精加工
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“我没有马，”艾玛回答道，她觉得这是结束这个话题最快的方法。

[ænd; əd] [rɪ'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['levə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
and reducing it to the level of his capacity .
和 减少 它 到 这 等级 的 他的 容量 .

并将其降低到他的能力范围之内。

" [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] .
" Then your father should keep one for you , " observed he .
" 然后 你的 父亲 应该 保持 一 为了 你 , " 观察到 他 .

“那么你父亲应该给你留一个，”他说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emə] , [dɪ'saɪdɪdli] ;
" My father cannot afford it , " said Emma , decidedly ;
" 我的 父亲 不能 买得起 它 , " 说 艾玛 , 绝对地 ;

“我父亲买不起，”艾玛斩钉截铁地说；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" and I have no wish to act in a way inconsistent with our
" 和 我 有 不 希望 到 行为 在 一个 方式 不一致 和 我们的
['sɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“我并不想做出与当前形势不符的事情。”

" [pʊr] [ɪz][hiː; hi] ?
" Poor is he ?
" 贫穷的 是 他 ?

他很穷吗?

[haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ! " [sed] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] , " [waɪ] , [wɒts] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
how uncomfortable ! " said Lord Osborne , " why , what's his income , do you suppose ?
如何 不舒服 ! " 说 主 奥斯本 , " 为什么 , 是什么 他的 收入 , 做 你 认为 ?

“真尴尬!”奥斯本勋爵说,“你猜猜他的收入是多少?”

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] [æz; əz]
" continuing in the tone in which he would have questioned a day labourer as
" 继续 在 这 语气 在 哪个 他 会 有 被质问 一个 天 劳动者 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
to his wages .
到 他的 工资 .

“他继续用那种询问临时工工资的语气问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " [ʃiː; ʃi]
" It is a point upon which I never thought myself entitled to enquire , " she
" 它 是 一个 观点 之上 哪个 我 绝不 想法 我 标题 到 查询 , " 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我从未想过自己有资格询问这个问题,”她回答说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] ['praʊdli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
drawing herself proudly up , and speaking in a tone not to be misunderstood .
绘画 她自己 自豪地 向上 , 和 请讲 在 一个 语气 不是 到 是 被误解 .

她挺直了身子,骄傲地站着,用不容置疑的语气说话。

[lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
Lord Osborne looked at her with surprise ,
主 奥斯本 看起来 在 她 和 惊喜 ,

奥斯本勋爵惊讶地看着她,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which was gradually converted into admiration at the beautiful effect of the
哪个 曾是 逐步地 转换 进入 钦佩 在 这 美丽的 影响 的 这
['kʌlər] [wɪtʃ] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
colour which dyed her cheek as she spoke .
颜色 哪个 染色 她 脸颊 作为 她 辐 .

渐渐地,人们开始欣赏她说话时脸颊上染上的颜色所带来的美丽效果。

[æn; ən][aɪ'diːə] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['sɪv(ə)l] ,
An idea crossed his mind that , perhaps , he had not been sufficiently civil ,
一个 主意 交叉 他的 头脑 那 , 也许 , 他 有 不是 到过 足够 民用 ,

他脑海中闪过一个念头,或许自己刚才的态度不够礼貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .
and he tried to soften his voice , and put on a more winning manner .
和 他 尝试 到 软化 他的 嗓音 , 和 放 在 一个 更多的 获胜 方式 .

他试图放低声音,表现得更有魅力。

" [ðə; ði] [haʊndz] [miːt] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" The hounds meet next Monday about a mile from here ,
" 这 猎犬 见面 下一个 周一 关于 一个 英里 从 这里 ,

“猎犬们下周一将在离这里大约一英里的地方集合。”

[æt; ət] ['ʌpəm] — [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ɔːf] .
at Upham — will you not come and see them throw off .
在 厄普汉姆 — 将要 你 不是 来 和 看 他们 扔 离开 .

在厄普汉姆——你难道不想来看看他们抛球吗?

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] . "
It's a pretty sight . "
它是 一个 漂亮的 视线 . "

景色真美。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [maɪ][lɔːrd] . "
" I do not think it will be in my power , my lord . "
" 我 做 不是 思考 它 将要 是 在 我的 力量 , 我的 主 . "

“恐怕我无能为力，大人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I wish you could — did you ever see it ? "
" 我 希望 你 可以 — 做过 你 曾经 看 它 ? "

“我真希望你能——你见过吗？”

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [geɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" Well , you cannot imagine how gay it is ;
" 出色地 , 你 不能 想象 如何 同性恋 它 是 ;

“嗯，你无法想象这有多么同性恋；

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['brekfəst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['ʌpəm] [lɑːdʒ] ;
we have such a capital breakfast always at Upham Lodge ;
我们 有 这样的 一个 首都 早餐 总是 在 厄普汉姆 小屋 ;

我们在厄普汉姆旅馆总能享用到非常棒的早餐；

[ðen] [ðə; ði]['skɑːrlət] [koʊts] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]
then the scarlet coats round the edge of the cover ; the horses — the talking
然后 这 猩红 外套 圆形的 这 边缘 的 这 覆盖 ; 这 马匹 — 这 说
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

然后是封面边缘的猩红色外套；马儿——它们的谈笑声，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] — [ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ə; eɪ]
the ladies who drive over to see us — though I often think them rather a
这 女士们 WHO 驾驶 超过 到 看 我们 — 尽管 我 经常 思考 他们 相当 一个
[bɔːr] — [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrst] [wen] [ðə; ði][dɔːgz][duː][faɪnd] ;
bore — then the great burst when the dogs do find ;
钻孔 — 然后 这 伟大的 爆裂 什么时候 这 狗 做 寻找 ;

那些开车来看我们的女士们——虽然我常常觉得她们很无聊——然后当狗找到我们时，就会爆发出巨大的欢呼声；

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fər'get] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]
and off they go away , and we after them , and forget every thing in
和 离开 他们 去 离开 , 和 我们 后 他们 , 和 忘记 每一个 事物 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

于是他们走了，我们也跟着走了，忘却了世间一切。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .

except	one	wish	,	to	be	in	at	the	death	.
除了	一	希望	,	到	是	在	在	这	死亡	.

只有一个愿望，那就是能陪伴家人走到生命的尽头。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	cannot	think	how	exciting	it	is	.
你	不能	思考	如何	激动人心	它	是	.

你无法想象这有多令人兴奋。

[duː] [kʌm] . "

Do	come	.	"
做	来	.	"

欢迎光临。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Thank	you	,	my	lord	;	but	I	must	be	satisfied	with	your	description	.
"	感谢	你	,	我的	主	;	但	我	必须	是	使满意	和	你的	描述	.

“谢谢您，大人；但我只能接受您的描述了。”

[aɪ]['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

I	cannot	accept	your	invitation	.	"
我	不能	接受	你的	邀请	.	"

我无法接受你的邀请。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ; [maɪ]['sɪstər] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld][wʌn] [deɪ] ,

"	Perhaps	you	are	afraid	of	the	cold	;	my	sister	caught	a	dreadful	cold	one	day	,
"	也许	你	是	害怕的	的	这	寒冷的	;	我的	姐姐	捕捉	一个	可怕	寒冷的	一	天	,

“或许你怕冷；我姐姐有一天得了场重感冒，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ]

when	she	came	in	an	open	carriage	,	and	it	was	wet	;	are	you	thinking
什么时候	她	来了	在	一个	打开	运输	,	和	它	曾是	湿的	;	是	你	思维

[ʌv; əv] [ðæt] ? "

of	that	?	"
的	那	?	"

她乘坐敞篷马车来的那次，当时路面湿漉漉的；你是不是在想这件事?

" [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	No	,	for	I	did	not	know	it	before	.	"
"	不	,	为了	我	做过	不是	知道	它	前	.	"

“不，因为我之前并不知道。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	you	?
"	没有	你	?

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

She	was	ill	a	month	;
她	曾是	患病的	一个	月	;

她病了一个月；

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][maɪ] [fɔːlt] ;

I	was	monstrous	sorry	for	her	—	for	you	see	it	was	partly	my	fault	;
我	曾是	滔天	对不起	为了	她	—	为了	你	看	它	曾是	部分	我的	过错	;

我为她感到无比愧疚——因为你看，这其中也有我的错；

[aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	persuaded	her	to	come	;	I	don't	know	how	it	is	.
我	被说服	她	到	来	;	我	不	知道	如何	它	是	.

我劝她来的；我不知道情况如何。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm] [men] [dəunt] .

I	rather	like	to	have	her	with	me	—	some	men	don't	.
我	相当	喜欢	到	有	她	和	我	—	一些	男人	不	.

我挺喜欢她陪在我身边——有些男人则不喜欢。

" ['emə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['eləkwənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Emma	could	hardly	suppress	a	smile	at	this	eloquent	demonstration	of	his
"	艾玛	可以	几乎	压制	一个	微笑	在	这	雄辩	示范	的	他的

[frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

fraternal	affection	.
兄弟	感情	.

“看到他如此雄辩地表达兄弟情谊，艾玛几乎忍不住露出了笑容。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] ,

She	began	,	however	,
她	开始	,	然而	,

然而，她开始了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]

to	think	that	if	Lord	Osborne	liked	his	sister	there	might	be	some	good	in
到	思考	那	如果	主	奥斯本	喜欢	他的	姐姐	那里	可能	是	一些	好的	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

认为如果奥斯本勋爵喜欢他的妹妹，那他身上或许也有一些善良的品质；

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

which	,	before	,	she	had	been	inclined	to	question	.
哪个	,	前	,	她	有	到过	倾斜	到	问题	.

此前，她对此一直持怀疑态度。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sæt] [lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm] ['mʌsgrəv] , [æt; ət] [liːst] ,

The	gentlemen	sat	long	,	although	Tom	Musgrove	,	at	least	,
这	先生们	卫星	长的	,	虽然	汤姆	穆斯格罗夫	,	在	至少	,

先生们久久地坐着，尽管至少汤姆·马斯格罗夫是这样。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['aʊər]

must	have	been	perfectly	aware	that	he	was	encroaching	on	their	dinner	hour
必须	有	到过	完美	意识到的	那	他	曾是	侵入	在	他们的	晚餐	小时

;

;

;

他肯定很清楚自己是在打扰他们的晚餐时间；

[ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,

and	Emma	was	growing	exceedingly	weary	of	the	looks	of	Lord	Osborne	,
和	艾玛	曾是	生长	非常	厌倦	的	这	看起来	的	主	奥斯本	,

艾玛越来越厌倦奥斯本勋爵的眼神。

[huː] [sʌŋk] ['ɪntuː] [rɪ'piːtɪd] [fɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]

who	sunk	into	repeated	fits	of	silence	,	which	were	interrupted	by	abrupt	and
WHO	沉没	进入	重复	适合	的	沉默	,	哪个	是	中断	经过	突然	和

[ˌdɪskə'nektɪd] ['kwestʃənz] [ɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

disconnected	questions	or	observations	.
断开连接	问题	或者	观察	.

他们陷入了反复的沉默，这种沉默会被突然而零散的问题或评论打断。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] ['sɜːrvənt] , [huː] ,

At	length	,	they	were	all	roused	by	the	maid	servant	,	who	,
在	长度	,	他们	是	全部	唤醒	经过	这	女佣	仆人	,	WHO	,

最后，她们都被女仆叫醒了，女仆说：

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] - [weɪ] , [kɔːld] [aʊt] :

putting	her	head	into	the	half	-	opened	door	-	way	,	called	out	:
推杆	她	头	进入	这	一半	-	打开	门	-	方式	,	称为	出去	:

她把头探进半开的门框里，喊道：

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , ['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [biːnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

"	Please	ma'am	,	Master	wants	to	know	why	he	beant	to	have	any
"	请	女士	,	掌握	想要	到	知道	为什么	他	蚂蚁	到	有	任何

['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] !

dinner	to	-	day	!
晚餐	到	-	天	!

“夫人，请问主人今天为什么不想吃晚饭呢？”

" [ðɪs] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ə'naʊnsmənt] , [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [tʃiːk] ,

"	This	very	unmistakeable	announcement	,	brought	a	deep	blush	to	Elizabeth's	cheek	,
"	这	非常	毋庸置疑	公告	,	带来	一个	深的	脸红	到	伊丽莎白的	脸颊	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

“这番毫不含糊的宣告，让伊丽莎白的脸颊泛起了深深的红晕，她……”

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['mʌsgrəv] , [sed] :

interrupting	her	chat	with	Tom	Musgrove	,	said	:
打断	她	聊天	和	汤姆	穆斯格罗夫	,	说	:

她打断了汤姆·马斯格罗夫的谈话，说道：

" ['veri] [wel] , ['dʒeni] , [aɪ] [hɪr] .

"	Very	well	,	Jenny	,	I	hear	.
"	非常	出色地	,	珍妮	,	我	听到	.

“很好，珍妮，我听到了。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [roʊz][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['ɛməz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [tʊk] [liːv] ;

"	The	gentlemen	now	rose	to	go	,	and	,	to	Emma's	great	relief	,	took	leave	;
"	这	先生们	现在	玫瑰	到	去	,	和	,	到	艾玛的	伟大的	宽慰	,	采取	离开	;

“两位先生起身告辞，令艾玛松了一口气的是，他们告别了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔːlɪŋ] ['brɪskli] ['æftər][ðə; ði][meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Elizabeth	calling	briskly	after	the	maid	,	as	she	was	shewing	them	out	,
伊丽莎白	呼叫	轻快地	后	这	女佣	,	作为	她	曾是	显示	他们	出去	,

伊丽莎白一边领着她们出去，一边在女仆身后轻快地喊着。

[tuː; tə] [tel] ['næni] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [faʊlz] [ɪ'miːdiətli] .

to	tell	Nanny	to	take	up	the	fowls	immediately	.
到	告诉	保姆	到	拿	向上	这	家禽	立即地	.

告诉保姆立刻把家禽带走。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

"	Well	,	"	said	she	,	drawing	a	long	breath	when	the	room	was	once	more	quiet	,
"	出色地	,	"	说	她	,	绘画	一个	长的	气息	什么时候	这	房间	曾是	一次	更多的	安静的	,

“嗯，”她长长地叹了口气，房间里再次安静下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	what	are	we	to	think	of	this	?
"	什么	是	我们	到	思考	的	这	?

我们应该如何看待这件事?

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] - [treɪ] ?

I	wonder	whether	Lord	Osborne	saw	the	knife	-	tray	?
我	想知道	无论	主	奥斯本	锯	这	刀	-	托盘	?

我想知道奥斯本勋爵是否看到了刀盘?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ! "

I	hope	he	did	not	notice	,	or	what	he	thinks	of	us	dining	at	this	hour	!	"
我	希望	他	做过	不是	注意	,	或者	什么	他	思考	的	我们	用餐	在	这	小时	!	"

我希望他没注意到，也不知道他会怎么想我们这个时间吃饭！

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbərti] , " [kraɪd] ['emə] ,

"	I	must	say	,	I	think	it	was	taking	an	unwarrantable	liberty	,	"	cried	Emma	,
"	我	必须	说	,	我	思考	它	曾是	采取	一个	不合理的	自由	,	"	哭	艾玛	,

“我必须说，我认为这是滥用职权，”艾玛喊道。

" ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːrd] ,

"	calling	in	this	way	—	very	impertinent	and	disagreeable	—	though	he	is	a	lord	,
"	呼叫	在	这	方式	—	非常	无礼	和	令人不快的	—	尽管	他	是	一个	主	,

“以这种方式称呼他——非常无礼且令人不快——尽管他是一位贵族，

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? "

what	right	has	he	to	intrude	on	us	?	"
什么	正确的	有	他	到	侵入	在	我们	?	"

他有什么权利干涉我们?

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['emə] ?

"	Do	you	think	so	,	Emma	?
"	做	你	思考	所以	,	艾玛	?

“你觉得是这样吗，艾玛？”

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [soʊ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['teɪbl] -

it	did	not	strike	me	so	—	I	was	only	hoping	he	would	not	notice	the	table	-
它	做过	不是	罢工	我	所以	—	我	曾是	仅有的	希望	他	会	不是	注意	这	桌子	-

[klɔːθ] [ɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [fɔːks] .

cloth	or	the	steel	forks	.
布	或者	这	钢	叉子	.

我当时并没有这么想——我只是希望他不会注意到桌布和钢叉。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɪlvər] [wʌnz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] .

I	know	they	have	silver	ones	every	day	at	Osborne	Castle	.
我	知道	他们	有	银	一个	每一个	天	在	奥斯本	城堡	.

我知道奥斯本城堡每天都有银质的。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒeni] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [ðæt]

I	wish	Jenny	had	not	began	putting	out	the	things	,	or	had	not	brought	that
我	希望	珍妮	有	不是	开始	推杆	出去	这	事物	,	或者	有	不是	带来	那

['taɪərsəm] ['mesɪdʒ] . "

tiresome	message	.	"
令人厌烦	信息	.	"

我真希望珍妮当初没有散布那些东西，或者没有带来那些令人厌烦的信息。

" [hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒi] ? "

"	He	never	called	here	before	,	why	should	he	come	now	without	excuse	or	apology	?	"
"	他	绝不	称为	这里	前	,	为什么	应该	他	来	现在	没有	原谅	或者	道歉	?	"

[pə'sistid] ['emə] .

persisted	Emma	.
持续	艾玛	.

“他以前从来没来过这里，为什么现在毫无理由或道歉就来了？”艾玛坚持道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Why** , **to** **see** **you** **to** **be** **sure** — **and** **very** **good** **use** **he** **made** **of** **his**
" 为什么 , 到 看 你 到 是 当然 — 和 非常 好的 使用 他 制成 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“为什么，当然是为了看看你——他非常善于运用他的眼睛。”

[naʊ] ['riːəli] , ['emə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now **really** , **Emma** , **you** **ought** **not** **to** **quarrel** **with** **him** ,
现在 真的 , 艾玛 , 你 应该 不是 到 争吵 和 他 ,

艾玛，你真的不应该和他吵架。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
for **it** **is** **evidently** **admiration** **of** **you** **that** **brings** **him** **here** . "
为了 它 是 显然 钦佩 的 你 那 带来 他 这里 . "

显然，正是对你的钦佩才让他来到这里。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **I** **do** **not** **care** **for** **admiration** **without** **respect** , **Elizabeth** ,
" 我 做 不是 关心 为了 钦佩 没有 尊重 , 伊丽莎白 ,

“伊丽莎白，我不在乎没有尊重的赞美。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
and **I** **hope** **the** **visit** **will** **not** **be** **repeated** .
和 我 希望 这 访问 将要 不是 是 重复 .

我希望这样的访问不会再次发生。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən] [kwaɪt] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
" **Her** **father's** **opinion** **quite** **coincided** **with** **hers** , **when** **he** **came** **to** **hear** **of**
" 她 父亲的 观点 相当 巧合 和 她的 , 什么时候 他 来了 到 听到 的
[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn] ['kwestʃən] .
the **visit** **in** **question** .
这 访问 在 问题 .

“当她父亲听说这次访问后，他的看法与她本人的看法完全一致。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [oʊld] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [hiː; hi]
There **had** **been** **no** **acquaintance** **between** **old** **Lord** **Osborne** **and** **himself** , **he**
那里 有 到过 不 熟人 之间 老的 主 奥斯本 和 他自己 , 他
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

他说道，自己和老奥斯本勋爵素不相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
and **he** **would** **have** **none** **with** **his** **son** , **of** **whom** **he** **had** **formed** **a**
和 他 会 有 没有任何 和 他的 儿子 , 的 谁 他 有 形成 一个
['veri] ['mɑːdərət] [ə'pɪnjən] ;
very **moderate** **opinion** ;
非常 缓和 观点 ;

但他对自己的儿子却没有任何意见，因为他对儿子的看法非常一般。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][tɑːm] ['mʌsgrəv] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
and **as** **to** **Tom** **Musgrove** , **he** **was** **always** **coming** **when** **he** **was** **not**
和 作为 到 汤姆 穆斯格罗夫 , 他 曾是 总是 未来 什么时候 他 曾是 不是
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

至于汤姆·马斯格罗夫，他总是在不受欢迎的时候出现。

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] ['æftər] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] [ɪn][æn; ən][əb'sɜ:rd] [wei] :

and	scampering	after	Lord	Osborne	in	an	absurd	way	:
和	四处奔跑	后	主	奥斯本	在	一个	荒诞	方式	:

然后以一种荒谬的方式追着奥斯本勋爵跑：

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:m] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['aʊər] ,

what	right	had	such	a	Tom	Fool	as	he	to	interfere	with	his	dinner	hour	,
什么	正确的	有	这样的	一个	汤姆	傻子	作为	他	到	干扰	和	他的	晚餐	小时	,

他这种蠢货有什么权利去打扰别人的晚餐时间?

[ɔ:r] [kɔ:z] [ðə; ði] [roʊst] [faʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'dʌn] .

or	cause	the	roast	fowls	to	be	overdone	.
或者	原因	这	烤	家禽	到	是	做得太过火了	.

或者导致烤鸡烤过头。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wi:k] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs]

The	approach	of	Christmas	week	,	was	to	bring	the	great	event	of	Elizabeth's
这	方法	的	圣诞节	星期	,	曾是	到	带来	这	伟大的	事件	的	伊丽莎白的

[jɪr] — ['neɪmli] ,

year	—	namely	,
年	—	即	,

圣诞节临近，伊丽莎白一年中最重大的事件——即.....

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

a	visit	from	her	eldest	brother	and	his	wife	,
一个	访问	从	她	长子	兄弟	和	他的	妻子	,

她大哥和嫂子来访，

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['wɪnstən] .

who	were	to	return	with	Margaret	and	spend	a	few	days	at	Winston	.
WHO	是	到	返回	和	玛格丽特	和	花费	一个	很少	天	在	温斯顿	.

他们将和玛格丽特一起返回，并在温斯顿待几天。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt] ['wɑ:tsn] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd]

Elizabeth	evidently	looked	up	very	much	to	Mrs	.	Robert	Watson	,	who	,	she	assured
伊丽莎白	显然	看起来	向上	非常	很多	到	太太	.	罗伯特	沃森	,	WHO	,	她	保证

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

伊丽莎白显然非常敬重罗伯特·沃森夫人，她向艾玛保证说：

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [wei] — [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] — [hɜ:r; hər]

had	been	educated	in	a	very	superior	way	—	a	London	boarding	-	school	—	her
有	到过	受过教育	在	一个	非常	优越的	方式	—	一个	伦敦	登机	-	学校	—	她

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['welθi] ,

father	had	been	very	wealthy	,
父亲	有	到过	非常	富裕	,

她从小接受的教育非常好——就读于伦敦的一所寄宿学校——她的父亲非常富有。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [moʊst] [dʒen'ti:l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [tu:] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	her	mother	most	genteel	;	she	had	,	too	,	an	uncle	,	who	was	a
和	她	母亲	最多	文雅的	;	她	有	,	也	,	一个	叔叔	,	WHO	曾是	一个

[naɪt] , [ɪn] ['lʌndən] ,

knight	,	in	London	,
骑士	,	在	伦敦	,

她的母亲举止文雅；她还有一位叔叔，是伦敦的一位骑士。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] — [soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] , [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən]

and	quite	a	distinguished	person	there	—	so	that	altogether	,	Jane	was	an
和	相当	一个	杰出的	人	那里	—	所以	那	共	,	简	曾是	一个

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,

honor	to	the	family	,
荣誉	到	这	家庭	,

她在那里是一位非常杰出的人物——总而言之，简是这个家族的荣耀。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['tælənts] [ænd; ənd] [teɪst] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði]

whilst	her	talents	and	taste	alone	were	sufficient	to	procure	distinction	in	the
而	她	天赋	和	品尝	独自的	是	充足的	到	采购	区别	在	这

[fɜːrst] ['sɜːrkl] .

first	circles	.
第一的	界	.

仅凭她的才华和品味，就足以让她在上流社会中脱颖而出。

['emə] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ʃiː; ʃi] [felt]

Emma	was	uncertain	,	but	most	anxious	to	like	her	sister	-	in	-	law	;	she	felt
艾玛	曾是	不确定	,	但	最多	焦虑的	到	喜欢	她	姐姐	-	在	-	法律	;	她	毛毡

[hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] ['daʊtf(ə)l] ,

half	amused	and	half	doubtful	,
一半	觉得好笑	和	一半	疑	,

艾玛感到犹豫不决，但又非常渴望喜欢上她的嫂子；她既觉得好笑又有些怀疑。

[waɪlst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rɑːbɝts] [grænd] ['mærɪdʒ] .

whilst	Elizabeth	enumerated	all	the	advantages	of	Robert's	grand	marriage	.
而	伊丽莎白	列举	全部	这	优势	的	罗伯特的	盛大	婚姻	.

伊丽莎白则列举了罗伯特这桩盛大婚姻的所有好处。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] - [wɪl] ,

However	,	she	exerted	herself	with	the	greatest	good	-	will	,
然而	,	她	施加	她自己	和	这	最	好的	-	将要	,

然而，她竭尽全力，怀着极大的善意。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌprepə'reɪʃnz] ['nesəseri] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

to	assist	in	the	numerous	preparations	necessary	on	such	an	occasion	.
到	协助	在	这	很多的	准备工作	必要的	在	这样的	一个	场合	.

协助进行此类活动所需的各项准备工作。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] — [ðoʊ] ['emə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə]

Nothing	was	too	good	for	Jane	—	though	Emma	could	hardly	help	wondering	to
没有什么	曾是	也	好的	为了	简	—	尽管	艾玛	可以	几乎	帮助	好奇	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] — [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['mɪrər]

see	that	the	drawing	-	room	was	to	be	used	—	the	furniture	and	mirror
看	那	这	绘画	-	房间	曾是	到	是	用过的	—	这	家具	和	镜子

[ʌn'kʌvərd] — [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [prə'duːst] ,

uncovered	—	the	best	china	produced	,
裸露	—	这	最好的	中国	生产	,

简总是享受最好的——尽管艾玛忍不住好奇，客厅要被好好利用——家具和镜子都未加遮盖——摆放着最好的瓷器。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪs] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

and	all	the	plate	had	out	to	grace	their	visitors	.
和	全部	这	盘子	有	出去	到	优雅	他们的	访客	.

把盘子里所有的菜肴都拿出来款待客人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'nesəseri] ;

For	a	brother	and	sister	,	she	fancied	this	would	have	been	unnecessary	;
为了	一个	兄弟	和	姐姐	,	她	幻想	这	会	有	到过	不必要	;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

and	she	wished	,
和	她	希望	,

她觉得，对于兄妹俩来说，这本是没有必要的；她希望，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['evri] - [deɪ]

with	a	sigh	,	that	there	had	been	more	consistency	between	their	every	-	day
和	一个	叹	,	那	那里	有	到过	更多的	一致性	之间	他们的	每一个	-	天

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他叹了口气，感叹他们原本的日常生活更有规律一些。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

and	the	appearance	they	were	now	expected	to	make	.
和	这	外貌	他们	是	现在	预期的	到	制作	.

以及他们现在被期待展现的形象。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['haʊskiːpər] ['pɑːsəb(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Elizabeth	was	one	of	the	worst	housekeepers	possible	;	with	a	little	more
伊丽莎白	曾是	一	的	这	最差	管家	可能的	;	和	一个	小的	更多的

['sɪstəm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,

system	and	management	,
系统	和	管理	,

伊丽莎白是你能想象到的最糟糕的管家之一；如果能多一些制度和管理，

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪnkʌm] [maɪt] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

her	father's	income	might	have	produced	a	respectable	appearance	at	all	times	;
她	父亲的	收入	可能	有	生产	一个	可敬	外貌	在	全部	时代	;

她父亲的收入或许能让她一直保持体面的形象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tuː; tə]

but	as	there	was	not	the	smallest	attention	given	by	Mr	.	Watson	to
但	作为	那里	曾是	不是	这	最小	注意力	给定	经过	先生	.	沃森	到

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,

his	household	affairs	,
他的	家庭	事务	,

但由于沃森先生对家务事丝毫没有关注，

[bɪ'jɑːnd] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dinəz] ,

beyond	paying	the	bills	,	and	finding	fault	with	the	dinners	,
超过	付费	这	账单	,	和	寻找	过错	和	这	晚餐	,

除了支付账单和挑剔晚餐之外，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

everything	was	in	confusion	from	one	week	to	another	.
一切	曾是	在	困惑	从	一	星期	到	其他	.

一周之内，一切都陷入了混乱。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪndələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Elizabeth	had	much	of	the	easy	,	good	-	natured	indolence	of	her	father	,
伊丽莎白	有	很多	的	这	简单的	,	好的	-	自然	懒惰	的	她	父亲	,

伊丽莎白继承了她父亲那种随和、善良的懒散性格。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [spɜːrd] [ʌp][baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪl] ['sekəndid][baɪ]

but	was	spurred	up	by	necessity	to	unwilling	exertions	;	and	ill	seconded	by
但	曾是	受到刺激	向上	经过	必要性	到	不情愿	努力	;	和	患病的	附议	经过

[hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] [meɪd] ['sɜːrvənt] ,

her	untidy	maid	servants	,
她	凌乱	女佣	仆人	,

但她迫于无奈，不得不勉强工作；而且她那些邋遢的女仆也帮不上什么忙。

[huː] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][skoʊld] ;

who	knew	she	was	too	good	-	natured	to	scold	;
WHO	知道	她	曾是	也	好的	-	自然	到	骂	;

谁知道她心地善良，舍不得责骂别人；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sesɪvli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [weɪ] [baɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

she	was	always	excessively	put	out	of	her	way	by	preparations	for	company	.
她	曾是	总是	过度	放	出去	的	她	方式	经过	准备工作	为了	公司	.

她总是因为招待客人的准备工作而过度劳累。

[hɜ:r; hər]['toʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

Her	total	want	of	arrangement	,
她	全部的	想	的	安排	,

她完全没有安排，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlәti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'nʌðər]

and	the	facility	with	which	she	was	diverted	from	one	object	to	another
和	这	设施	和	哪个	她	曾是	改道	从	一	目的	到	其他

,

,

,

她能如此轻松地将注意力从一个物体转移到另一个物体上。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nesəseri] [ɪn] ['evri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

made	her	twice	as	long	as	necessary	in	every	occupation	.
制成	她	两次	作为	长的	作为	必要的	在	每一个	职业	.

让她在所有工作中都花费两倍的时间。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Thus	,	for	instance	,
因此	,	为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['emə] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑ:zɪt] ,

it	was	in	vain	that	she	had	promised	Emma	to	return	to	the	china	closet	,
它	曾是	在	徒劳	那	她	有	承诺	艾玛	到	返回	到	这	中国	壁橱	,

她答应艾玛要回到瓷器柜的事，结果却徒劳无功。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [ðens] ;

and	tell	her	which	articles	would	be	wanted	from	thence	;
和	告诉	她	哪个	文章	会	是	通缉	从	因此	;

并告诉她需要从那里运来哪些物品；

[fɔ:r; fər] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['dʒeni] ['ɔ:kwərdli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [sʌm; səm] [pleɪt] ,

for	happening	to	see	Jenny	awkwardly	attempting	to	clean	some	plate	,
为了	发生	到	看	珍妮	尴尬地	尝试	到	干净的	一些	盘子	,

因为碰巧看到珍妮笨拙地试图清理盘子，

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['emə] ,

she	stayed	so	long	to	show	her	how	to	do	it	,	that	Emma	,
她	入住	所以	长的	到	展示	她	如何	到	做	它	,	那	艾玛	,

她待了很久才教她怎么做，以至于艾玛……

[ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] ,

in	despair	of	her	return	,	was	induced	to	seek	her	,
在	绝望	的	她	返回	,	曾是	诱导	到	寻找	她	,

由于对她的归来感到绝望，他决定去寻找她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌp] [sterz] .

and	with	difficulty	persuaded	her	to	resume	her	occupation	up	stairs	.
和	和	困难	被说服	她	到	恢复	她	职业	向上	楼梯	.

费了好大劲才说服她回到楼上继续工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
Such **was** **her** **ordinary** **mode** **of** **proceeding** **.**
这样的 曾是 她 普通的 模式 的 进行中 .

这就是她通常的行事方式。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðiːz] [di'leiz] , [ænd; ənd][ðə; ðі] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn'kɜːrd] ,
In **spite** **,** **however** **,** **of** **these** **delays** **,** **and** **the** **loss** **of** **time** **incurred** **,**
在 尽管如此 , 然而 , 的 这些 延误 , 和 这 损失 的 时间 已发生 ,

然而，尽管存在这些延误和时间损失，

[ðə; ðі] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðі]
the **preparations** **were** **at** **length** **complete** **;** **and** **Elizabeth** **having** **surveyed** **the**
这 准备工作 是 在 长度 完全的 ; 和 伊丽莎白 拥有 调查 这
['dɪnər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
dinner **-** **table** **with** **much** **satisfaction** **,**
晚餐 - 桌子 和 很多 满意 ,

一切准备就绪；伊丽莎白满意地环顾了一下餐桌，

[ænd; ənd] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊt] [bɔɪ] ,
and **wished** **,** **with** **a** **sigh** **,** **that** **they** **could** **keep** **a** **foot** **boy** **,**
和 希望 , 和 一个 叹 , 那 他们 可以 保持 一个 脚 男生 ,

他们叹了口气，希望能够留一个男仆。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðі] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðі][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
returned **to** **the** **drawing** **-** **room** **to** **wait** **the** **arrival** **of** **her** **visitors** **.**
返回 到 这 绘画 - 房间 到 等待 这 到达 的 她 访客 .

她回到客厅，等待访客的到来。

[ðə; ðі] ['hæpi] ['moʊmənt] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ['mɪstər] .
The **happy** **moment** **shortly** **arrived** **,** **and** **with** **much** **noise** **and** **bustle** **Mr** **.**
这 快乐的 片刻 不久 到达的 , 和 和 很多 噪音 和 忙碌 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['wɑːtsn] ,
and **Mrs** **.** **Robert** **Watson** **,**
和 太太 . 罗伯特 沃森 ,

幸福的时刻很快到来，在一阵喧闹和忙碌中，罗伯特·沃森先生和夫人……

['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ðі]['fæməli] ['rezɪdəns] .
Margaret **,** **and** **all** **their** **luggage** **were** **safely** **lodged** **in** **the** **family** **residence** **.**
玛格丽特 , 和 全部 他们的 行李 是 安全 已提交 在 这 家庭 住宅 .

玛格丽特和他们所有的行李都安全地存放在了家里。

['emə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][bəuθ][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['sɪstər] , [bʌt; bət][æt; ət]['mɪsɪz] .
Emma **looked** **with** **much** **anxiety** **at** **both** **her** **unknown** **sisters** **,** **but** **at** **Mrs** **.**
艾玛 看起来 和 很多 焦虑 在 两个都 她 未知 姐妹 , 但 在 太太 .
['wɑːtsn] [fɜːrst] ,
Watson **first** **,**
沃森 第一的 ,

艾玛焦虑地看着她两个素未谋面的姐妹，但首先看到的是沃森太太。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪn'diːd] , [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ðі] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ]
of **course** **;** **indeed** **,** **few** **could** **have** **helped** **that** **,** **from** **the** **prominence** **which**
[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] .
she **assumed** **.**
她 假定 .

当然；事实上，鉴于她所取得的显赫地位，很少有人能够阻止这一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃoʊi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊz] , [ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] ,

She	was	a	tall	,	showy	-	looking	woman	,	with	a	high	nose	,	a	high	colour	,
她	曾是	一个	高的	,	炫耀	-	寻找	女士	,	和	一个	高的	鼻子	,	一个	高的	颜色	,

她身材高挑，相貌艳丽，鼻子高挺，脸色红润。

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] ['fɛðɚz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

and	very	high	feathers	in	her	bonnet	.
和	非常	高的	羽毛	在	她	引擎盖	.

她的帽子上装饰着非常高的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['emə] ['veri] ['kɔːrdʒəli] .

She	seemed	much	inclined	to	talk	,	and	received	Emma	very	cordially	.
她	似乎	很多	倾斜	到	讲话	,	和	已收到	艾玛	非常	诚挚地	.

她似乎很想和人交谈，并且非常热情地接待了艾玛。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] , [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [kɔːld]

Margaret	was	excessively	affectionate	in	her	manners	,	clung	round	her	,	called
玛格丽特	曾是	过度	亲热	在	她	礼仪	,	紧紧抓住	圆形的	她	,	称为

[hɜːr; hər] " [hɜːr; hər] [dɪr] [nuː] ['sɪstər] ,

her	"	her	dear	new	sister	,
她	"	她	亲爱的	新的	姐姐	,

玛格丽特举止过分亲昵，黏着她，称她为“她亲爱的新妹妹”。

" [hɜːr; hər] " ['dɑːrlɪŋ] ['emə] , " [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [kɪs]

"	her	"	darling	Emma	,	"	pushed	back	the	curls	from	her	cheeks	to	kiss
"	她	"	亲爱的	艾玛	,	"	推动	后退	这	卷发	从	她	脸颊	到	吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她亲爱的艾玛，”她拨开脸颊上的卷发，吻了吻她。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːndəst] , [moʊst] [kə'resɪŋ] [toʊn] .

and	spoke	in	the	fondest	,	most	caressing	tone	.
和	辐	在	这	最爱	,	最多	爱抚	语气	.

并用最温柔、最亲昵的语气说道。

" [wel] [juː; jʊ] [siː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['mɑːrgrət] [bæk] ;

"	Well	you	see	,	Elizabeth	,	"	said	Mrs	.	Robert	,	"	I	have	brought	Margaret	back	;
"	出色地	你	看	,	伊丽莎白	,	"	说	太太	.	罗伯特	,	"	我	有	带来	玛格丽特	后退	;

“你看，伊丽莎白，”罗伯特太太说，“我把玛格丽特带回来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	she	is	a	naughty	girl	,	and	I	am	much	displeased	with	her	,
但	她	是	一个	淘气	女孩	,	和	我	是	很多	不高兴	和	她	,

但她是个淘气的女孩，我很不高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['krɔidən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

for	I	want	to	take	her	home	again	to	Croydon	on	Saturday	,
为了	我	想	到	拿	她	家	再次	到	克罗伊登	在	周六	,

因为我星期六想带她回克罗伊登的家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

and	she	says	she	will	not	go	.
和	她	说道	她	将要	不是	去	.

她说她不会去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɜːr] ['tɪpɪt] ,

"	This	was	said	as	Mrs	.	Robert	was	stroking	down	her	long	fur	tippet	,
"	这	曾是	说	作为	太太	.	罗伯特	曾是	抚摸	向下	她	长的	毛皮	披肩	,

“罗伯特太太一边抚摸着她长长的毛皮披肩，一边说道……”

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l]

and	spreading	out	her	hands	at	the	fire	,	and	concluded	with	a	playful
和	传播	出去	她	双手	在	这	火	,	和	结束	和	一个	顽皮的

[tæp] [ɑːn] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃiːk] .

tap	on	Margaret's	cheek	.
轻敲	在	玛格丽特的	脸颊	.

她对着火堆摊开双手，最后俏皮地轻拍了一下玛格丽特的脸颊。

" [ɑː] , [dɪr] [dʒeɪn] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	Ah	,	dear	Jane	,	"	said	Margaret	,	"	you	know	how	I	like	being	with	you	,
"	啊	,	亲爱的	简	,	"	说	玛格丽特	,	"	你	知道	如何	我	喜欢	存在	和	你	,

“啊，亲爱的简，”玛格丽特说，“你知道我有多喜欢和你在一起。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [swiːt] ['emə] [ɪ'miːdiətli] . "

but	indeed	I	cannot	tear	myself	from	sweet	Emma	immediately	.	"
但	的确	我	不能	撕	我	从	甜的	艾玛	立即地	.	"

但我真的无法立刻离开可爱的艾玛。

" ['sætərdeɪ] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['sætərdeɪ] !

"	Saturday	!	"	cried	Elizabeth	;	"	you	surely	do	not	think	of	leaving	us	on	Saturday	!
"	周六	!	"	哭	伊丽莎白	;	"	你	一定	做	不是	思考	的	离开	我们	在	周六	!

“星期六！”伊丽莎白喊道，“你肯定不会打算在星期六离开我们吧！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] — ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ; [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] . "

That	will	be	only	three	days	—	only	half	a	visit	;	you	promised	us	a	week	.	"
那	将要	是	仅有的	三	天	—	仅有的	一半	一个	访问	;	你	承诺	我们	一个	星期	.	"

那只能待三天——只待半天；你答应过我们待一个星期的。

" [dɪd] [aɪ] ? — [noʊ] , [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] :

"	Did	I	?	—	no	,	sure	I	could	not	have	done	so	:
"	做过	我	?	—	不	,	当然	我	可以	不是	有	完毕	所以	:

“我做了吗？——不，我绝对不可能那样做：

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

you	know	I	cannot	be	so	long	from	my	little	girl	,
你	知道	我	不能	是	所以	长的	从	我的	小的	女孩	,

你知道我不能离开我的小女儿太久，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

and	she	would	break	her	heart	without	me	.	"
和	她	会	休息	她	心	没有	我	.	"

如果没有我，她会伤心欲绝的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	wish	you	could	have	brought	her	,	"	said	Elizabeth	.
"	我	希望	你	可以	有	带来	她	,	"	说	伊丽莎白	.

“我真希望你能把她带来，”伊丽莎白说。

" [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

"	Quite	impossible	,	my	dear	child	,	for	I	never	like	to	take	her	out	without
"	相当	不可能的	,	我的	亲爱的	孩子	,	为了	我	绝不	喜欢	到	拿	她	出去	没有

[hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] ,

her	own	maid	,
她	自己的	女佣	,

“这完全不可能，我的孩子，因为我从来不喜欢在没有她自己的女仆陪同的情况下带她出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

and	I	know	you	could	not	give	her	a	room	to	herself	as	she	has
和	我	知道	你	可以	不是	给	她	一个	房间	到	她自己	作为	她	有

[bɪn] [juːst] [tuː; tə] .

been	used	to	.
到过	用过的	到	.

我知道你不可能像她以前那样给她一间单独的房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['emə] , " [tuː]
I am excessively particular about her , " she continued , turning to Emma , " too
我 是 过度 特别的 关于 她 , " 她 持续 , 转弯 到 艾玛 , " 也
[pər'tɪkjələr] , [pər'hæps] ,
particular , perhaps ,
特别的 , 也许 ,

“我对她过于挑剔了，”她转向艾玛继续说道，“或许太挑剔了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] — [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm]
but it was the way we were brought up — so you must not blame
但 它 曾是 这 方式 我们 是 带来 向上 — 所以 你 必须 不是 责备
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

但这是我们从小接受的教育方式——所以你千万不要责怪我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ; " [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd] ? "
" Of course not , " replied Emma ; " for doing what you think right , who could ? "
" 的 课程 不是 , " 回复 艾玛 ; " 为了 正在做 什么 你 思考 正确的 , WHO 可以 ? "

“当然不是，”艾玛回答说，“做你认为正确的事，谁又能做到呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
" I am sure , " continued this anxious mother , in a tone of great complacency ,
" 我 是 当然 , " 持续 这 焦虑的 母亲 , 在 一个 语气 的 伟大的 自满 ,

“我确信，”这位焦虑的母亲继续说道，语气中却带着极大的自满。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
" I don't know how the poor little darling will get on without me ;
" 我 不 知道 如何 这 贫穷的 小的 亲爱的 将要 得到 在 没有 我 ;

“我不知道没有我，可怜的小宝贝该怎么办；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] ,
she almost cried her eyes out when she found she was not coming in the chaise ,
她 几乎 哭 她 眼睛 出去 什么时候 她 成立 她 曾是 不是 未来 在 这 躺椅 ,

当她发现自己不能坐马车来的时候，她几乎哭出了声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
and I was obliged to pretend I was only going to church ,
和 我 曾是 有义务 到 假装 我 曾是 仅有的 去 到 教会 ,

我不得不假装只是去教堂。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] ['veri] [suːn] . "
and should be home again very soon . "
和 应该 是 家 再次 非常 很快 . "

应该很快就能回家了。

" [oʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] ; " [aɪ][duː][soʊ][doʊt][ɑːn] [ðæt] [tʃaɪld] — ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !
" Oh , sweet little darling ! " cried Margaret ; " I do so dote on that child — little angel !
" 哦 , 甜的 小的 亲爱的 ! " 哭 玛格丽特 ; " 我 做 所以 宠爱 在 那 孩子 — 小的 天使 !

“哦，亲爱的小宝贝！”玛格丽特喊道；“我真是太喜欢这个孩子了——小天使！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['brʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Just at this moment , the brother entered the room .
" 只是 在 这 片刻 , 这 兄弟 进入 这 房间 .

就在这时，哥哥走进了房间。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒeɪn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" I say , Jane , " cried he ,
" 我 说 , 简 , " 哭 他 ,

“我说，简，”他喊道。

" [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bænd] - [bɑːks][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [skwiːzd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

"	that	confounded	band	-	box	of	yours	is	squeezed	as	flat	as	a	pancake	,
"	那	令人困惑	乐队	-	盒子	的	你的	是	挤压	作为	平坦的	作为	一个	饼子	,

“你那该死的乐队演出盒被压得像煎饼一样扁了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [trʌŋk] [ɪz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðiːz] ['retʃɪd] ['næroʊ] [sterz] ;

and	your	new	trunk	is	too	wide	to	go	up	these	wretched	narrow	stairs	;
和	你的	新的	树干	是	也	宽的	到	去	向上	这些	可怜	狭窄的	楼梯	;

你的新行李箱太宽了，根本搬不上这些又窄又难走的楼梯；

[soʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [dres] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz]

so	what	you	are	to	do	I	am	sure	I	don't	know	—	dress	in	the	hall	,	I	suppose
所以	什么	你	是	到	做	我	是	当然	我	不	知道	—	裙子	在	这	大厅	,	我	认为

. "

: "

. "

所以你接下来该怎么做，我真的不知道——大概是在大厅里换衣服吧。

" [maɪ][bænd] - [bɑːks] [skwiːzd] !

"	My	band	-	box	squeezed	!
"	我的	乐队	-	盒子	挤压	!

我的乐队演出盒被挤压了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	cried	the	lady	,	in	dismay	.
"	哭	这	女士	,	在	沮丧	.

“那位女士惊恐地喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ][kæps][ɑːr; ər][ɔːl] ['ruːɪnd] [ˌæbsə'luːtli] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

"	I	have	no	doubt	my	caps	are	all	ruined	absolutely	:	what	shall	I	do	!
"	我	有	不	怀疑	我的	帽子	是	全部	毁坏	绝对地	:	什么	将	我	做	!

“我确信我的帽子都彻底毁了：我该怎么办！”

— [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ][bænd] - [bɑːks] ! "

—	how	could	it	happen	to	my	band	-	box	!	"
—	如何	可以	它	发生	到	我的	乐队	-	盒子	!	"

“我的乐器盒怎么会发生这种事！”

" [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Do	anything	but	bother	me	about	it	,	that's	all	.
"	做	任何事物	但	打扰	我	关于	它	,	那就是	全部	.

“除了别再为这件事烦我，什么都行。”

[ɑː] , ['emə] , " ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] .

Ah	,	Emma	,	"	holding	out	his	hand	to	his	sister	,	"	how	do	you	do	.
啊	,	艾玛	,	"	保持	出去	他的	手	到	他的	姐姐	,	"	如何	做	你	做	.

“啊，艾玛，”他向妹妹伸出手，“你好。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [met] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	good	while	since	we	met	,	isn't	it	?
它是	一个	好的	尽管	自从	我们	遇见	,	不是	它	?

我们已经很久没见面了，是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?

I	suppose	,	Elizabeth	,	I	may	go	up	at	once	and	see	my	father	before	dinner	?
我	认为	,	伊丽莎白	,	我	可能	去	向上	在	一次	和	看	我的	父亲	前	晚餐	?

伊丽莎白，我想我可以在晚饭前立刻上去见见我父亲吧?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] .

"	Elizabeth	assented	,	and	the	whole	party	seemed	about	to	separate	.
"	伊丽莎白	同意	,	和	这	所有的	派对	似乎	关于	到	分离	.

伊丽莎白表示同意，整个聚会似乎要就此结束。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" I suppose , Elizabeth , " said Margaret ,
" 我 认为 , 伊丽莎白 , " 说 玛格丽特 ,

“我想也是，伊丽莎白，”玛格丽特说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [huːz] ['ʃɑːrpnəs] ['dʒɑːrd][ɑːn] ['ɛməz] [ɪr] [ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːftnəs]
in a tone whose sharpness jarred on Emma's ear and contrasted with the softness
在 一个 语气 谁 锐利度 罐装 在 艾玛的 耳朵 和 对比 和 这 柔软
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
of her voice to herself ,
的 她 嗓音 到 她自己 ,

艾玛听到这尖锐刺耳的语气，与她自言自语时的温柔形成了鲜明的对比。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kjuː] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" there's no letter for me from Kew , is there ?
" 有 不 信 为了 我 从 邱园 , 是 那里 ?

“我没有收到邱园寄给我的信，是吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
But I dare say if there were ,
但 我 敢 说 如果 那里 是 ,

但我敢说，如果真有这样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
you would not think of giving it to me for an hour .
你 会 不是 思考 的 给予 它 到 我 为了 一个 小时 .

你根本不会想到把它给我一个小时。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə]
" Elizabeth assured her there was none , and then quitted the room , to
" 伊丽莎白 保证 她 那里 曾是 没有任何 , 和 然后 辞职 这 房间 , 到
[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
accompany her sister - in - law ,
陪伴 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

伊丽莎白向她保证没有，然后离开了房间，去陪她的嫂子。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [twɑː'let] .
and assist her toilette .
和 协助 她 厕所 .

并协助她上厕所。

" [wel] , ['emə] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndlɪŋ] [toʊn] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk]
" Well , Emma , " said Margaret , resuming her fondling tone , " how do you like
" 出色地 , 艾玛 , " 说 玛格丽特 , 恢复 她 爱抚 语气 , " 如何 做 你 喜欢
['wɪnstən] ?
Winston ?
温斯顿 ?

“艾玛，”玛格丽特恢复了她宠溺的语气说，“你觉得温斯顿怎么样？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
I am sure , but for one thing , I should never wish to see it again ,
我 是 当然 , 但 为了 一 事物 , 我 应该 绝不 希望 到 看 它 再次 ,

我确信，但有一点我可以肯定，我永远都不想再看到它。

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; " [wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] :
" looking down , and trying to blush as she spoke ; " one attraction it has :
" 寻找 向下 , 和 尝试 到 脸红 作为 她 辐 ; " 一 景点 它 有 :

她低着头，一边说话一边努力掩饰自己的羞涩；“它有一个吸引人的地方：

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ? — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ?
have you seen any of the neighbours ? — did you not go to the ball ?
有 你 已见 任何 的 这 邻居 ? — 做过 你 不是 去 到 这 球 ?

你见过邻居吗？——你没去参加舞会吗？

— [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
— do tell me all about it ! "
— 做 告诉 我 全部 关于 它 ! "

——快跟我说说吧!

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['mɑːrgrət] , " [sed] ['emə] .
" I think we must go and dress for dinner , Margaret , " said Emma .
" 我 思考 我们 必须 去 和 裙子 为了 晚餐 , 玛格丽特 , " 说 艾玛 .

“我想我们该去换身衣服去吃晚饭了，玛格丽特，”艾玛说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [səˈpoʊz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd]
" Well , you can tell me then , for I suppose , " added she , in an injured
" 出色地 , 你 能 告诉 我 然后 , 为了 我 认为 , " 额外 她 , 在 一个 受伤
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“好吧，那你可以告诉我了，因为我想，”她受伤地补充道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ruːm] — [ɪˈlɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
" you and I are to have one room — Elizabeth always takes care of herself ,
" 你 和 我 是 到 有 一 房间 — 伊丽莎白 总是 需要 关心 的 她自己 ,

“你和我住一间房——伊丽莎白总是能照顾好自己。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] . "
and will be sure to put you upon me . "
和 将要 是 当然 到 放 你 之上 我 . "

我一定会把你压在我身上。

" [noʊ] , " [sed] ['emə] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɜːr; hər] [ruːm] . "
" No , " said Emma , " Elizabeth has agreed that I should share her room . "
" 不 , " 说 艾玛 , " 伊丽莎白 有 同意 那 我 应该 分享 她 房间 . "

“不，”艾玛说，“伊丽莎白已经同意我跟她合住一个房间。”

" [oʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] — [ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — " [wel] ,
" Oh , " said Margaret — then paused a moment — " well ,
" 哦 , " 说 玛格丽特 — 然后 暂停 一个 片刻 — " 出色地 ,

“哦，”玛格丽特说道——然后停顿了一下——“嗯，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [təˈgeðər] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ]
I was in hopes we should have slept together — I am sure I shall love you
我 曾是 在 希望 我们 应该 有 睡着了 一起 — 我 是 当然 我 将 爱 你
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

我曾希望我们能睡在一起——我确信我会非常爱你，

['emə] . "
Emma . "
艾玛 . "

艾玛。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
" I am sure it will give me great pleasure if you do , " replied her sister ;
" 我 是 当然 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 如果 你 做 , " 回复 她 姐姐 ;

“如果你这样做，我一定会非常高兴的，”她姐姐回答说；

" [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" but Margaret , if I cannot be of use to you ,
" 但 玛格丽特 , 如果 我 不能 是 的 使用 到 你 ,

“但是玛格丽特，如果我帮不上你的忙，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [maɪ'self] ;
I must go and get ready for dinner myself ;
我 必须 去 和 得到 准备好 为了 晚餐 我 ;

我得去准备晚餐了;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
" and she hastily escaped to her own room .
" 和 她 草草 逃脱 到 她 自己的 房间 .

然后她匆匆逃回了自己的房间。

[wen] ['emə] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
When Emma descended again , she found her brother alone in the drawing - room ,
什么时候 艾玛 下降 再次 , 她 成立 她 兄弟 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
leaning over the fire - place ,
倾斜 超过 这 火 - 地方 ,

艾玛再次下楼时，发现哥哥独自一人在客厅里，正倚在壁炉旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
looking at a number of the " Gentleman's Magazine , " which , however ,
寻找 在 一个 数字 的 这 " 绅士的 杂志 , " 哪个 , 然而 ,

翻阅了一些《绅士杂志》，然而，

[hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['emə] [ə'proʊtʃt] .
he tossed on the table when Emma approached .
他 抛掷 在 这 桌子 什么时候 艾玛 接近 .

艾玛走近时，他把东西扔到了桌子上。

" [wel] , ['emə] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
" Well , Emma , " said he , lifting his coat - tails , and turning his back to
" 出色地 , 艾玛 , " 说 他 , 举重 他的 外套 - 尾巴 , 和 转弯 他的 后退 到
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

“好了，艾玛，”他一边说着，一边撩起衣角，背对着火堆。

" [soʊ][jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ][ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'weɪ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
" so your aunt has thrown you off , and herself away , has she ?
" 所以 你的 阿姨 有 抛掷 你 离开 , 和 她自己 离开 , 有 她 ?

“所以你姑姑把你抛弃了，也把自己抛弃了，是吗？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
A pretty mess she has made of it with her marriage .
一个 漂亮的 混乱 她 有 制成 的 它 和 她 婚姻 .

她的婚姻被她搞得一团糟。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,
Upon my word , women are entirely unfit to be trusted with money in any shape ,
之上 我的 单词 , 女性 是 完全 不合格 到 是 可信 和 钱 在 任何 形状 ,

我敢断言，女人根本不适合掌管任何形式的金钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [oʊld] [fuːlz] [ʌv; əv] ['widəuz] ['mæriŋ] [ə'gen] .
and there ought to be a law against old fools of widows marrying again .
和 那里 应该 到 是 一个 法律 反对 老的 傻瓜 的 寡妇 结婚 再次 .

应该立法禁止老傻瓜或寡妇再婚。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [æs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn]
How our uncle could be such a confounded ass as to leave everything in
如何 我们的 叔叔 可以 是 这样的 一个 令人困惑 屁股 作为 到 离开 一切 在
[hɜːr; hər] ['paʊər] ,
her power ,
她 力量 ,

我们的叔叔怎么会如此愚蠢，把一切都交给她掌控呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] !
I cannot conceive !
我 不能 构想 !

我无法想象!

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Any one could have foreseen what has happened .
任何 一 可以 有 预见 什么 有 发生 .

任何人都能预见到将会发生什么。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪl] [pleɪg] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] — [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [li:d]
I hope the young husband will plague her heart out — no doubt he will lead
我 希望 这 年轻的 丈夫 将要 瘟疫 她 心 出去 — 不 怀疑 他 将要 带领
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] — [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .
her a wretched life — she deserves it .
她 一个 可怜 生活 — 她 值得 它 .

我希望这个年轻的丈夫会让她痛苦不堪——毫无疑问，他会让她过上悲惨的生活——这是她应得的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
But I think the old gentleman might have given you something — a thousand
但 我 思考 这 老的 绅士 可能 有 给定 你 某物 — 一个 千
[paʊndz] [ɔ:r][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
pounds or so would have done very well for you ,
磅 或者 所以 会 有 完毕 非常 出色地 为了 你 ,

但我认为那位老先生可能会给你一些东西——一千英镑左右对你来说就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
and the rest would have been most particularly acceptable to me just now .
和 这 休息 会 有 到过 最多 特别 可接受 到 我 只是 现在 .

而其余的，我现在也完全可以接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
There was an investment offered itself , a month or two ago , in which I could
那里 曾是 一个 投资 提供 本身 , 一个 月 或者 二 前 , 在 哪个 我 可以
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

一两个月前，有一个投资机会摆在眼前，我本来可以参与的。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['dʌbld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
beyond a doubt , doubled five thousand pounds in a very short time ,
超过 一个 怀疑 , 双倍 五 千 磅 在 一个 非常 短的 时间 ,

毫无疑问，在很短的时间内就翻了一番，赚了五千英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] [ˌem 'i:] ,
and it was particularly cutting to be obliged to let it pass me ,
和 它 曾是 特别 切割 到 是 有义务 到 让 它 经过 我 ,

而最令我难受的是，我不得不眼睁睁地看着它从我身边经过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['ʃæbɪli] .
because that old man had behaved so shabbily .
因为 那 老的 男人 有 表现 所以 破旧地 .

因为那个老人的行为实在太没品了。

[ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] ,
Upon my life ,
之上 我的 生活 ,

我以我的生命起誓，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ]

it	makes	me	quite	angry	when	I	think	of	it	—	and	just	to	throw	you
它	制作	我	相当	生气的	什么时候	我	思考	的	它	—	和	只是	到	扔	你

[bæk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hændz] ,

back	upon	my	father's	hands	,
后退	之上	我的	父亲的	双手	,

每当想到这件事我就很生气——竟然把你重新交到我父亲手中，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] — [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] — [ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] — [wʌt]

without	a	sixpence	—	a	burden	—	a	useless	burden	upon	the	family	—	what
没有	一个	六便士	—	一个	负担	—	一个	无用	负担	之上	这	家庭	—	什么

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

could	he	be	thinking	of	!
可以	他	是	思维	的	!

身无分文——这成了负担——成了家庭的无用负担——他到底在想什么！

" ['emə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ðɪs] [spiːtʃ] [reɪzd] ,

"	Emma	was	too	much	overcome	by	the	many	bitter	feelings	this	speech	raised	,
"	艾玛	曾是	也	很多	克服	经过	这	许多	苦的	情怀	这	演讲	提高	,

“艾玛被这番话激起的诸多痛苦情绪彻底淹没了。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [sed] :

to	be	able	to	reply	;	and	her	brother	,	seeing	her	tears	,	said	:
到	是	有能力的	到	回复	;	和	她	兄弟	,	看到	她	眼泪	,	说	:

能够回答；她的哥哥看到她流泪，说道：

" [wel] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kraɪ] , ['emə] ;

"	Well	,	I	did	not	mean	to	make	you	cry	,	Emma	;
"	出色地	,	我	做过	不是	意思是	到	制作	你	哭	,	艾玛	;

“嗯，我不是故意让你哭的，艾玛；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] — [ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔːtifaid]

there's	no	good	in	that	—	though	I	do	not	wonder	that	you	should	be	mortified
有	不	好的	在	那	—	尽管	我	做	不是	想知道	那	你	应该	是	羞愧难当

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] .

and	disappointed	too	.
和	失望的	也	.

这没有任何好处——虽然我并不奇怪你会感到羞愧和失望。

['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

Girls	are	nothing	without	money	—	no	one	can	manage	them	but	you	shall
女孩们	是	没有什么	没有	钱	—	不	一	能	管理	他们	但	你	将

[kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] [æt; ət] ['krɔidən] .

come	and	try	your	luck	at	Croydon	.
来	和	尝试	你的	运气	在	克罗伊登	.

没有钱，女孩什么都不是——没人能驾驭她们，但你可以来克罗伊登碰碰运气。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Perhaps	,	with	your	face	,	and	the	idea	that	you	have	still	expectations	,
也许	,	和	你的	脸	,	和	这	主意	那	你	有	仍然	期望	,

或许，从你的表情来看，以及你仍然抱有期待的想法来看，

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ˌɔːltə'geðər] .

you	might	get	off	our	hands	altogether	.
你	可能	得到	离开	我们的	双手	共	.

你或许会彻底离开我们的视线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] ['krɔidən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['teɪkɪŋ] ['mɑːrgrət] .

There	was	a	young	man	at	Croydon	who	was	very	near	taking	Margaret	.
那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	克罗伊登	WHO	曾是	非常	靠近	采取	玛格丽特	.

在克罗伊登，有个年轻人差点就把玛格丽特掳走了。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	really	believe	,	would	have	had	her	,	if	she	had	only	a	couple	of
我	真的	相信	,	会	有	有	她	,	如果	她	有	仅有的	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

我真的相信，如果她有几千英镑，我肯定会买下她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][duː][jʊr; jər][best] , [soʊ][ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] .

but	you	can	but	do	your	best	,	so	there	,	don't	cry	.
但	你	能	但	做	你的	最好的	,	所以	那里	,	不	哭	.

但你只能尽力而为，所以，别哭了。

" [bɪ'fɔːr] ['emə] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Before	Emma	had	time	to	do	more	than	wipe	her	eyes	,
"	前	艾玛	有	时间	到	做	更多的	比	擦拭	她	眼睛	,

“艾玛还没来得及做更多的事情，只是擦了擦眼睛，

[hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [smɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

her	sister	-	in	-	law	entered	the	room	very	smart	,	and	in	high	spirits	,
她	姐姐	-	在	-	法律	进入	这	房间	非常	聪明的	,	和	在	高的	烈酒	,

她的嫂子衣着光鲜，精神抖擞地走进房间。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [mɔːr] ['hænsəmli] [drest] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsn] .

to	find	herself	more	handsomely	dressed	than	either	of	the	Miss	Watsons	.
到	寻找	她自己	更多的	英俊地	穿着	比	任何一个	的	这	错过	屈臣氏	.

她发现自己的穿着比沃森小姐们都更加漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskəm'poʊzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt]

She	was	much	discomposed	,	however	,	to	find	that	her	husband	had	not
她	曾是	很多	心神不宁	,	然而	,	到	寻找	那	她	丈夫	有	不是

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

changed	his	coat	,
已更改	他的	外套	,

然而，她却十分不安地发现丈夫并没有换外套。

[ɔːr] [drest] [hɪz; ɪz] [her] .

or	dressed	his	hair	.
或者	穿着	他的	头发	.

或者给他梳理头发。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	My	dear	Mr	.	Watson	,	"	cried	she	,	"	how	comes	this	about	?
"	我的	亲爱的	先生	.	沃森	,	"	哭	她	,	"	如何	来	这	关于	?

“我亲爱的华生先生，”她喊道，“这是怎么回事？”

[dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['taɪdi] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ? "

Don't	you	mean	to	make	yourself	tidy	before	dinner	?	"
不	你	意思是	到	制作	你自己	整齐的	前	晚餐	?	"

你难道不应该在晚餐前整理一下自己吗?

" [duː][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [dʒeɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'peɪʃntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd] ;

"	Do	let	me	alone	,	Jane	,	"	said	he	,	impatiently	shaking	off	her	hand	;
"	做	让	我	独自的	,	简	,	"	说	他	,	不耐烦地	摇晃	离开	她	手	;

“别烦我了，简，”他不耐烦地甩开她的手说道；

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪdi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sɪstər] . "

"	I	trust	I	am	tidy	enough	for	my	wife	and	sisters	.	"
"	我	相信	我	是	整齐的	足够的	为了	我的	妻子	和	姐妹	.	"

“我相信我的个人卫生足以让我的妻子和姐妹满意。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət][duː] [kʌm] [ʌp] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

"	Oh	!	but	do	come	up	,	for	my	sake	,
"	哦	！	但	做	来	向上	，	为了	我的	清酒	，

“哦！但请你上来，为了我。”

[ænd; ənd] [pʊt] [dʒʌst][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɑːn][jʊr; jər] [her] ?

and	put	just	a	sprinkle	of	powder	on	your	hair	?
和	放	只是	一个	撒	的	粉末	在	你的	头发	？

只需在头发上撒一点粉末?

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	do	it	in	a	moment	for	you	.
我	将要	做	它	在	一个	片刻	为了	你	.

我马上就为你做。

[juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [kwaɪt] [ʌn'drest] ; [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	really	look	quite	undressed	;	upon	my	word	,	I	am	ashamed	of	you	.
你	真的	看	相当	脱光衣服	；	之上	我的	单词	，我		是	羞愧	的	你	.

你看起来衣衫不整，真是令人作呕；说真的，我为你感到羞耻。

[jʊr; jər] [koʊt] [ɔːl]['dɜːrti] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [duː] [kʌm] . "

Your	coat	all	dirty	,	and	quite	unfit	to	be	seen	—	do	come	.	"
你的	外套	全部	肮脏的	，	和	相当	不合格	到	是	已见	—	做	来	.	"

你的衣服脏兮兮的，很不雅，快过来吧。

" [duː][goʊ] !

"	Do	go	!
"	做	去	！

“走吧！”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [duː][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

For	goodness	sake	,	do	let	me	alone	,	"	said	he	,	shrugging	his	shoulders	.
为了	善良	清酒	，	做	让	我	独自的	，	"	说	他	，	耸肩	他的	肩膀	.

“看在上帝的份上，就让我一个人待着吧。”他耸了耸肩说道。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bi'daiznɪŋ] [jɔːr'selvz] [aʊt] ,

"	You	women	,	who	think	of	nothing	but	bedizening	yourselves	out	,
"	你	女性	，	WHO	思考	的	没有什么	但	床上用品	你们自己	出去	，

“你们这些女人，满脑子想的都是把自己打扮得漂漂亮亮的，

['fænsi] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .

fancy	we	have	nothing	else	to	do	either	.
想要	我们	有	没有什么	别的	到	做	任何一个	.

真巧，我们也没别的事可做了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , [soʊ] [preɪ] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

You	are	fine	enough	for	us	both	,	so	pray	let	me	alone	.
你	是	美好的	足够的	为了	我们	两个都	，	所以	祈祷	让	我	独自的	.

你一个人就足够好了，所以请让我一个人待着吧。

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'fektɪd] [læf] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]

"	Mrs	.	Watson	covered	her	mortification	by	an	affected	laugh	,	and	retreating
"	太太	.	沃森	涵盖	她	屈辱	经过	一个	做作的	笑	，	和	撤退

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [kraɪd] [aʊt] :

to	the	sofa	,	cried	out	:
到	这	沙发	，	哭	出去	：

沃森太太强颜欢笑，掩饰自己的尴尬，然后退到沙发上，喊道：

" ['emə] , [du:] [kʌm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz]

"	Emma	,	do	come	,	and	let	me	have	a	little	conversation	with	you	,	there's
"	艾玛	,	做	来	,	和	让	我	有	一个	小的	对话	和	你	,	有

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .

a	good	girl	.
一个	好的	女孩	.

“艾玛，过来，让我和你聊聊，你是个好女孩。”

" ['emə] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ]

"	Emma	coloured	,	but	obeyed	the	summons	;	and	her	sister	,	after	surveying
"	艾玛	有色	,	但	服从	这	传票	;	和	她	姐姐	,	后	测量

[hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

her	dress	with	satisfaction	,
她	裙子	和	满意	,

“艾玛脸色发红，但还是遵照召令去了；她的妹妹满意地打量了她的穿着，

[si:md] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

seemed	,	for	a	moment	,	to	hesitate	how	to	begin	.
似乎	,	为了	一个	片刻	,	到	犹豫	如何	到	开始	.

他似乎犹豫了一会儿，不知道该如何开口。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dres] [jʊr; jər] [her] , ['emə] , [kwaɪt] [ɪn] - — [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] , [aɪ]

"	You	do	not	dress	your	hair	,	Emma	,	quite	en	règle	—	you	understand	French	,	I
"	你	做	不是	裙子	你的	头发	,	艾玛	,	相当	英文	-	—	你	理解	法语	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

“艾玛，你的发型并不完全规规矩矩——我想你应该懂法语吧。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] — [jʊr; jər] [kə:lz] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɔ:ŋ] — ['ri:əli] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

now	look	at	mine	—	your	curls	are	too	long	—	really	,	it's	a	pity	,
现在	看	在	矿	—	你的	卷发	是	也	长的	—	真的	,	它是	一个	遗憾	,

再看看我的头发——你的卷发太长了——真是可惜。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [her] — [ə; eɪ][naɪs] ['kʌlər] — ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

for	you	have	pretty	hair	—	a	nice	color	—	very	much	the	same	as	mine	.
为了	你	有	漂亮的	头发	—	一个	好的	颜色	—	非常	很多	这	相同的	作为	矿	.

因为你的头发很漂亮——颜色也很好看——和我的很像。

[haʊ] [ɑ:d] , " ['læfɪŋ] ,

How	odd	,	"	laughing	,
如何	奇怪的	,	"	笑	,

真奇怪，”笑着说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][dɑ:rk] — [laɪk] [ˌem 'i:] — [ɔ:l][jʊr; jər] ['sɪstər] [kwaɪt] [fer] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

"	that	you	should	be	so	dark	—	like	me	—	all	your	sisters	quite	fair	—	you	should
"	那	你	应该	是	所以	黑暗的	—	喜欢	我	—	全部	你的	姐妹	相当	公平的	—	你	应该

[nɑ:t] [pʊt] [jʊr; jər] ['tʌkər] [soʊ] [haɪ] — [maɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʌn] — [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [leɪs] [ɪz]

not	put	your	tucker	so	high	—	mine	is	quite	the	ton	—	you	see	how	the	lace	is
不是	放	你的	塔克	所以	高的	—	矿	是	相当	这	吨	—	你	看	如何	这	蕾丝	是

[ə'reɪndʒd] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['wɪnstən] ?

arranged	—	how	do	you	like	Winston	?
安排	—	如何	做	你	喜欢	温斯顿	?

“你竟然像我一样黑——你的姐妹们都白皙——你不应该把裙子穿得那么高——我的裙子可是相当高的——你看这蕾丝是怎么设计的——你觉得温斯顿怎么样？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ?

I	suppose	you	have	not	much	company	?
我	认为	你	有	不是	很多	公司	?

我猜你没什么人陪伴吧?

[aɪ] [der] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔidən] , [æz; əz] ['mɑːrgrət] [wɪl] [nɑːt][goʊ]

I	dare	say	,	it	is	dull	;	you	shall	come	to	Croydon	,	as	Margaret	will	not	go
我	敢	说	,	它	是	乏味的	;	你	将	来	到	克罗伊登	,	作为	玛格丽特	将要	不是	去

[bæk] ,

back	,
后退	,

我敢说，这里很无聊；你会来克罗伊登的，因为玛格丽特不会回去了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	will	shew	you	a	little	of	the	world	.
和	我	将要	展示	你	一个	小的	的	这	世界	.

我将带你领略世界的一小部分。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ? "

Have	you	been	used	to	much	company	?	"
有	你	到过	用过的	到	很多	公司	?	"

你习惯了身边有很多人吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

"	Not	much	,	"	replied	Emma	.
"	不是	很多	,	"	回复	艾玛	.

“不多，”艾玛回答道。

" [wel] , [ðen] , ['krɔidən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

"	Well	,	then	,	Croydon	will	be	a	pleasant	change	.
"	出色地	,	然后	,	克罗伊登	将要	是	一个	令人愉快的	改变	.

“那么，克罗伊登将会是一个令人愉快的改变。”

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] .

I	wonder	at	that	,	however	,	I	thought	your	uncle	was	a	man	of	wealth	.
我	想知道	在	那	,	然而	,	我	想法	你的	叔叔	曾是	一个	男人	的	财富	.

我对此感到很奇怪，不过我一直以为你叔叔是个有钱人。

[maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [sɜːr] ['tɔməs] ,

My	father	saw	so	much	society	;	and	,	at	my	uncle's	,	Sir	Thomas	,
我的	父亲	锯	所以	很多	社会	;	和	,	在	我的	叔叔的	,	先生	托马斯	,

我父亲见识过很多上流社会人士；而且，在我叔叔托马斯爵士的家里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] . "

I	am	sure	I	have	met	the	best	company	in	London	.	"
我	是	当然	我	有	遇见	这	最好的	公司	在	伦敦	.	"

我确信我在伦敦遇到了最好的公司。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['emə] , [nɑːt] ['veri] [wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Indeed	,	"	said	Emma	,	not	very	well	knowing	what	else	to	say	.
"	的确	,	"	说	艾玛	,	不是	非常	出色地	会心	什么	别的	到	说	.

“的确如此，”艾玛说道，她一时也不知道还能说什么。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['sɜːrk(ə)l] — [ðoʊ] [maɪ]

"	In	consequence	,	I	am	quite	accustomed	to	move	in	a	gay	circle	—	though	my
"	在	结果	,	我	是	相当	习惯	到	移动	在	一个	同性恋	圆圈	—	尽管	我的

[frendz] [ðer; ðər] ,

friends	there	,
朋友们	那里	,

因此，我已经很习惯在同性恋圈子里活动——尽管我在那里的朋友们，

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['krɔidən] .

tell	me	,	indeed	,	I	am	quite	the	Queen	of	Croydon	.
告诉	我	,	的确	,	我	是	相当	这	女王	的	克罗伊登	.

请告诉我，我确实是克罗伊登女王。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] — [wʌn][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [haɪ]

I	believe	I	am	rather	looked	up	to	—	one	is	,	you	know	,	when	one	has	high
我	相信	我	是	相当	看起来	向上	到	—	一	是	,	你	知道	,	什么时候	一	有	高的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

我觉得我挺受人尊敬的——你知道，人脉广的人自然会受到尊敬。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][gets] ['pætərn] [ænd; ənd] [bʊks] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ; [naʊ] ,

and	goes	to	town	,	and	gets	patterns	and	books	from	London	;	now	,
和	去	到	镇	,	和	获得	图案	和	图书	从	伦敦	;	现在	,

然后他进城，从伦敦弄来各种图案和书籍；现在，

[its] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wiː; wi]['vɪzɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

it's	something	quite	remarkable	the	number	of	houses	we	visit	—	and	the	white
它是	某物	相当	卓越	这	数字	的	房屋	我们	访问	—	和	这	白色的

[glʌvz] [aɪ] [wer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] [glʌvz] ;

gloves	I	wear	out	in	the	year	—	I	am	excessively	particular	about	my	gloves	;
手套	我	穿	出去	在	这	年	—	我	是	过度	特别的	关于	我的	手套	;

我们拜访的房屋数量之多令人惊叹——还有我一年到头戴的白手套——我对手套的要求非常高；

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [huːz] [hænd][ɪz] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] ;

and	Margaret	,	whose	hand	is	small	,	was	quite	glad	to	take	some	of	mine	;
和	玛格丽特	,	谁	手	是	小的	,	曾是	相当	高兴的	到	拿	一些	的	矿	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛格丽特的手很小，她很高兴地接过我的手；而且，

['riːəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

really	,	when	she	had	cleaned	them	a	little	,	they	did	very	well	for	her	.
真的	,	什么时候	她	有	已清洗	他们	一个	小的	,	他们	做过	非常	出色地	为了	她	.

真的，她稍微清理了一下，它们就帮了她很大的忙。

[aɪ] ['seldəm] [wer] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	seldom	wear	them	a	second	time	.
我	很少	穿	他们	一个	第二	时间	.

我很少穿第二次。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['krɔɪdən] — [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	will	come	to	Croydon	—	will	you	not	?	"
你	将要	来	到	克罗伊登	—	将要	你	不是	?	"

你会来克罗伊登的，对吧?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ðɪs] ['wɪntər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ;

"	Thank	you	,	not	this	winter	;	you	are	very	kind	in	asking	me	;
"	感谢	你	,	不是	这	冬天	;	你	是	非常	种类	在	问	我	;

“谢谢，这个冬天不用了；您真是太客气了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] . "

but	I	have	been	so	short	a	time	at	home	.	"
但	我	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	家	.	"

但我待在家里的时间太短了。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] : [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ɪn]

"	Oh	!	but	you	must	:	I	assure	you	,	you	will	have	much	the	best	chance	in
"	哦	!	但	你	必须	:	我	保证	你	,	你	将要	有	很多	这	最好的	机会	在

[ðə; ði] ['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

“哦！但你必须这样做：我向你保证，冬天你的机会要好得多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .

there	are	so	many	more	young	men	in	the	country	then	.
那里	是	所以	许多	更多的	年轻的	男人	在	这	国家	然后	.

那时，全国的年轻男性人数要多得多。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

But	,	perhaps	,	you	have	left	your	heart	in	Shropshire	.
但	,	也许	,	你	有	左边	你的	心	在	什罗普郡	.

但是，或许你的心已经留在了什罗普郡。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Have	you	any	little	charming	love	story	to	confide	to	me	.
有	你	任何	小的	迷人	爱	故事	到	信任	到	我	.

你有什么动人的爱情小故事想跟我分享吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'skriːt] — [aɪ] ['nevər] [bɪ'treɪd] ['mɑːrgrət]

you	may	trust	me	—	I	assure	you	I	am	very	discreet	—	I	never	betrayed	Margaret
你	可能	相信	我	—	我	保证	你	我	是	非常	慎重	—	我	绝不	背叛	玛格丽特

[ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	least	in	the	world	.
这	至少	在	这	世界	.

你可以相信我——我向你保证我非常谨慎——我从未背叛过玛格丽特哪怕一丝一毫。

" ['emə] [ə'gen] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['krɔːidən] .

"	Emma	again	declined	the	proposed	visit	to	Croydon	.
"	艾玛	再次	拒绝	这	建议的	访问	到	克罗伊登	.

“艾玛再次拒绝了前往克罗伊登的提议。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [lʊkt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] .

Her	sister	-	in	-	law	looked	much	surprised	,	and	not	quite	pleased	.
她	姐姐	-	在	-	法律	看起来	很多	惊讶	,	和	不是	相当	高兴	.

她的嫂子看起来很惊讶，而且不太高兴。

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Well	I	should	have	thought	our	house	might	have	some	attractions	for	a
"	出色地	我	应该	有	想法	我们的	房子	可能	有	一些	景点	为了	一个

[jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ;

young	lady	of	your	age	;
年轻的	女士	的	你的	年龄	;

“嗯，我本以为我们家对您这个年纪的年轻女士会有一些吸引力；

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ]

however	,	of	course	you	know	best	,	I	hope	you	will	find	something	more	pleasing
然而	,	的	课程	你	知道	最好的	,	我	希望	你	将要	寻找	某物	更多的	令人愉悦

[hɪr] .

here	.
这里	.

当然，您最清楚，我希望您能在这里找到更合您心意的东西。

" ['emə] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]

"	Emma	was	spared	the	trouble	of	replying	by	the	entrance	of	Margaret	and
"	艾玛	曾是	幸存	这	麻烦	的	回复	经过	这	入口	的	玛格丽特	和

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“玛格丽特和伊丽莎白的到来让艾玛省去了回答的麻烦。”

[huː] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] , [wɪtʃ] [suːðd]
who were immediately engrossed by attentions to Mrs . Robert , which soothed
WHO 是 立即地 全神贯注 经过 注意 到 太太 . 罗伯特 , 哪个 舒缓
[hɜːr; hər]['ɪntuː] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ə'gen] .
her into complacency again .
她 进入 自满 再次 .

他们立刻全神贯注地讨好罗伯特太太，这让她再次感到心安理得。

['dɪnər] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt]
Dinner speedily followed ; the early hour was a subject of comment on the part
晚餐 迅速地 随后 ; 这 早期的 小时 曾是 一个 主题 的 评论 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
of the visitors .
的 这 访客 .

晚餐很快开始；来访者们对时间如此之早议论纷纷。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [daind] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] — ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Dear me , I wonder when I dined at three o'clock before — really a little
" 亲爱的 我 , 我 想知道 什么时候 我 用餐 在 三 点钟 前 — 真的 一个 小的
[tʃeɪndʒ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] ,
change is quite amusing ,
改变 是 相当 有趣 ,

“哎呀，我真想知道我以前是什么时候在下午三点吃过饭的——真是小小的改变却很有趣。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər]['aʊər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I am so glad you did not think it necessary to alter your hour for me . "
我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 思考 它 必要的 到 改变 你的 小时 为了 我 . "

我很高兴你没有为了我而改变你的时间。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn] ['eni] ['aʊər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ,
" I certainly would have fixed on any hour agreeable to you , Jane ,
" 我 当然 会 有 固定的 在 任何 小时 同意 到 你 , 简 ,

“我当然可以安排任何你方便的时间，简。”

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɑːtsn] [gʊd] , " [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [juːst]
" replied Miss Watson good humouredly , " but my father has so long been used
" 回复 错过 沃森 好的 幽默地 , " 但 我的 父亲 有 所以 长的 到过 用过的
[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,

“沃森小姐笑着回答说，‘但我父亲早就习惯了这种时间安排。’”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
that it would be very unpleasant to him to alter it .
那 它 会 是 非常 令人不快的 到 他 到 改变 它 .

对他来说，修改这件事会非常不愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['gɑːθɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
But I dare say it seems very gothic to you . "
但 我 敢 说 它 似乎 非常 哥特 到 你 . "

但我敢说，你觉得它很有哥特风格。

" [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] ['nesəseri] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]
" Oh , pray do not think any apology necessary , my dear child ; you know what an
" 哦 , 祈祷 做 不是 思考 任何 道歉 必要的 , 我的 亲爱的 孩子 ; 你 知道 什么 一个
[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['kriːtʃər]
accommodating creature
适应性强 生物

“哦，亲爱的孩子，请别觉得有必要道歉；你知道你是个多么随和的家伙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

There	is	nothing	I	hate	half	so	much	as	having	a	fuss	made	about	me	.
那里	是	没有什么	我	恨	一半	所以	很多	作为	拥有	一个	大惊小怪	制成	关于	我	.

我最讨厌的事情莫过于别人对我大惊小怪。

[naʊ] ['ri:əli] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][goʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

Now	really	in	some	places	where	I	go	,	they	will	make	me	of	so	much	importance
现在	真的	在	一些	地方	在哪里	我	去	,	他们	将要	制作	我	的	所以	很多	重要性

,

,
,

现在，在我去的一些地方，他们会让我显得非常重要。

[tri:t] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [lʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

treat	me	so	much	as	a	visitor	—	in	short	,	I	may	say	,	look	up	so	much	to
对待	我	所以	很多	作为	一个	游客	—	在	短的	,	我	可能	说	,	看	向上	所以	很多	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他们待我如客人一般——简而言之，可以说，他们非常尊敬我。

[ðæt] [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] . "

that	upon	my	word	it	is	quite	overpowering	.	"
那	之上	我的	单词	它	是	相当	压倒性的	.	"

仅凭我的一句话，就足以令人信服。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [di'fiʃənsiz] [æz; əz]

"	I	know	you	are	very	good	-	natured	,	to	put	up	with	our	deficiencies	as
"	我	知道	你	是	非常	好的	-	自然	,	到	放	向上	和	我们的	缺陷	作为

[ju:; jʊ][du:] ,

you	do	,
你	做	,

我知道你心地善良，才会如此包容我们的缺点。

[dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , " [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Jane	,	"	replied	Elizabeth	simply	and	sincerely	,	"	and	no	doubt	they	must
简	,	"	回复	伊丽莎白	简单地	和	真挚地	,	"	和	不	怀疑	他们	必须

[straɪk] [ju:; jʊ] ['fɔ:rsəbli] .

strike	you	forcibly	.
罢工	你	强制	.

“简，”伊丽莎白简单地、真诚地回答道，“毫无疑问，他们一定会狠狠地打你。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tri:t] [ju:; jʊ] ['betər] ,

I	wish	we	could	treat	you	better	,
我	希望	我们	可以	对待	你	更好的	,

我希望我们能更好地对待你。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ['i:v(ə)n][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ; [ju:; jʊ] [si:]

but	I	hope	you	can	make	a	good	meal	even	at	three	o'clock	;	you	see
但	我	希望	你	能	制作	一个	好的	一顿饭	甚至	在	三	点钟	;	你	看

[jʊr; jər] ['dɪnər] ,

your	dinner	,
你的	晚餐	,

但我希望你即使在下午三点也能做出一顿美味的晚餐；你看看你的晚餐，

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [roʊst] [ˈtɜːrki] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] . "

all	except	a	roast	turkey	which	is	coming	presently	.	"
全部	除了	一个	烤	火鸡	哪个	是	未来	目前	.	"

除了马上要端上来的烤火鸡之外，其他都准备好了。

" [ə; eɪ] [roʊst] [ˈtɜːrki] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , " [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [prəˈfjuːʒn]

"	A	roast	turkey	,	Elizabeth	!	"	said	her	sister	-	in	-	law	,	"	after	all	this	profusion
"	一个	烤	火鸡	,	伊丽莎白	!	"	说	她	姐姐	-	在	-	法律	,	"	后	全部	这	丰富

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

which	I	see	around	me	.
哪个	我	看	大约	我	.

“伊丽莎白，来只烤火鸡吧！”她的嫂子说，“看看我周围这些丰盛的东西。”

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ˈpɑːzətɪvli] [əˈʃeɪmd] : [sʌtʃ]

Upon	my	word	,	I	am	ashamed	of	giving	so	much	trouble	;	positively	ashamed	:	such
之上	我的	单词	,	我	是	羞愧	的	给予	所以	很多	麻烦	;	积极地	羞愧	:	这样的

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,

a	dinner	,
一个	晚餐	,

说真的，我为给大家添了这么多麻烦感到羞愧；真是羞愧难当：这样的晚餐，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	all	for	me	.
和	全部	为了	我	.

这一切都是为了我。

[ˈriːəli] [aɪ][mʌst; məst][fərˈbɪd][ðə; ði][roʊst] [ˈtɜːrki] — [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðæt][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] .

Really	I	must	forbid	the	roast	turkey	—	I	insist	on	that	not	being	brought	.
真的	我	必须	禁止	这	烤	火鸡	—	我	坚持	在	那	不是	存在	带来	.

我真的必须禁止烤火鸡——我坚持不准带烤火鸡来。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] . "

I	cannot	hear	that	you	should	be	so	put	out	of	your	way	.	"
我	不能	听到	那	你	应该	是	所以	放	出去	的	你的	方式	.	"

我无法接受你竟然会被如此排挤。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , " [əbˈzɜːrvd] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [sɪns] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ɪz] [ˈroʊstɪd] ,

"	But	,	my	dear	Jane	,	"	observed	Elizabeth	,	"	since	the	turkey	is	roasted	,
"	但	,	我的	亲爱的	简	,	"	观察到	伊丽莎白	,	"	自从	这	火鸡	是	烤	,

“但是，我亲爱的简，”伊丽莎白说道，“既然火鸡已经烤好了，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [æz; əz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

it	may	as	well	come	in	here	,	as	remain	in	the	kitchen	.
它	可能	作为	出色地	来	在	这里	,	作为	保持	在	这	厨房	.

与其留在厨房，不如把它放在这里。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [hoʊps] [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ,

Besides	,	I	am	in	hopes	my	father	may	be	tempted	to	take	some	,
除了	,	我	是	在	希望	我的	父亲	可能	是	受诱惑	到	拿	一些	,

此外，我希望我父亲或许会忍不住接受一些。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [soʊ][ðə; ði][roʊst] [ˈtɜːrki] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .

as	it	is	a	favorite	dish	of	his	—	so	the	roast	turkey	we	must	have	.
作为	它	是	一个	最喜欢的	盘子	的	他的	—	所以	这	烤	火鸡	我们	必须	有	.

"

"

因为这是他最喜欢的菜——所以我们一定要烤火鸡。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] ,

"	Well	,	as	you	please	,	"	said	the	other	lady	,
"	出色地	,	作为	你	请	,	"	说	这	其他	女士	,

“好吧，随您便，”另一位女士说道。

" ['oʊnli][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	only	I	hope	you	will	not	expect	me	to	take	any	of	it	;
"	仅有的	我	希望	你	将要	不是	预计	我	到	拿	任何	的	它	;

我只是希望你不要指望我接受其中的任何一部分；

[aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [pɑː'teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

I	must	protest	against	partaking	any	of	it	at	all	.	"
我	必须	反对	反对	参与	任何	的	它	在	全部	.	"

我必须抗议，绝对不参与其中任何一项。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dʒeɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] , " [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Do	as	you	please	,	Jane	,	"	said	her	husband	,	interposing	,	"	but	because
"	做	作为	你	请	,	简	,	"	说	她	丈夫	,	插入	,	"	但	因为

[juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['tɜːrki] ,

you	reject	the	turkey	,
你	拒绝	这	火鸡	,

“简，你想怎么做就怎么做吧，”她丈夫插话道，“但是因为你不吃火鸡，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	see	no	reason	why	I	should	be	deprived	of	it	,
我	看	不	原因	为什么	我	应该	是	被剥夺的	的	它	,

我看不出有什么理由要剥夺我这项权利。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][beg] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

so	I	must	beg	Elizabeth	not	to	mind	your	nonsense	.
所以	我	必须	求	伊丽莎白	不是	到	头脑	你的	废话	.

所以，我恳求伊丽莎白不要在意你的胡言乱语。

" [ðə; ði]['pɑːrti] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['æmɪkəbli] [ɪn][ðə; ði][best]

"	The	party	,	after	leaving	the	dining	-	room	,	were	sitting	amicably	in	the	best
"	这	派对	,	后	离开	这	用餐	-	房间	,	是	坐着	友好地	在	这	最好的

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

“一行人离开餐厅后，友好地坐在最好的客厅里。”

['rɑːbərt] ['wɑːtsn] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

Robert	Watson	apparently	asleep	in	an	easy	-	chair	,
罗伯特	沃森	显然	睡着了	在	一个	简单的	-	椅子	,

罗伯特·沃森显然在躺椅上睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ,

and	his	lady	holding	forth	to	her	sisters	-	in	-	law	about	her	parties	,
和	他的	女士	保持	前进	到	她	姐妹	-	在	-	法律	关于	她	各方	,

[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

her	acquaintance	,
她	熟人	,

他的夫人则向她的妯娌们滔滔不绝地讲述她的聚会、她的熟人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['krɔɪdən] ,

and	her	manner	of	living	at	Croydon	,
和	她	方式	的	活的	在	克罗伊登	,

以及她在克罗伊登的生活方式，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

when	the	sound	of	carriage	wheels	on	the	gravel	under	the	window	,	followed	by
什么时候	这	声音	的	运输	车轮	在	这	碎石	在下面	这	窗户	,	随后	经过

[ðə; ði] [haʊs] - [bel] ,

the	house	-	bell	,
这	房子	-	钟	,

窗下传来马车轮碾过碎石的声音，随后是门铃声。

[druː] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ; [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

drew	their	attention	and	aroused	their	curiosity	;	who	could	it	be	?
画	他们的	注意力	和	被唤醒	他们的	好奇心	;	WHO	可以	它	是	?

引起了他们的注意，也激起了他们的好奇心；会是谁呢?

[pərˈhæps] [pəˈneləpi] , [rɪˈtɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪtʃəstər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər]

perhaps	Penelope	,	returned	suddenly	from	Chichester	—	it	was	just	like	her
也许	佩内洛普	,	返回	突然	从	奇切斯特	—	它	曾是	只是	喜欢	她

[tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ; [pərˈhæps][sæm] ,

to	come	without	giving	notice	;	perhaps	Sam	,
到	来	没有	给予	注意	;	也许	山姆	,

或许是佩内洛普，她突然从奇切斯特回来了——她总是这样不打招呼就回来；或许是萨姆，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] — [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] — [bʌt; bət]

but	he	was	so	unlikely	to	come	at	all	—	nobody	could	decide	—	but
但	他	曾是	所以	不太可能	到	来	在	全部	—	无人	可以	决定	—	但

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [ˈsekəndɪŋ] [ˈdʒɛniːz] [vɔɪs] ,

the	opening	door	seconding	Jenny's	voice	,
这	开幕	门	附议	珍妮的	嗓音	,

但他极有可能根本不会来——谁也说不准——但打开的门印证了珍妮的声音，

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tɑːm] [ˈmʌsgrəv] !

revealed	the	mystery	,	and	shewed	Tom	Musgrove	!
揭晓	这	神秘	,	和	展示	汤姆	穆斯格罗夫	!

揭开了谜团，并向汤姆·马斯格罗夫展示了!

[ˈmɪstər] . [mʌsgrɪvz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] — [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wʌt]

Mr	.	Musgrove's	share	of	the	surprise	was	great	—	quite	as	great	as	what
先生	.	穆斯格罗夫	分享	的	这	惊喜	曾是	伟大的	—	相当	作为	伟大的	作为	什么

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkeɪʒn] — [wen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃəun] [ˈɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi]

he	intended	to	occasion	—	when	instead	of	being	shewn	into	the	little	dingy
他	故意的	到	场合	—	什么时候	反而	的	存在	展示	进入	这	小的	昏暗的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

sitting	-	room	as	usual	,
坐着	-	房间	作为	通常	,

穆斯格罗夫先生感到非常惊讶——和他原本打算造成的惊讶一样大——因为他并没有像往常一样被领进那间昏暗的小客厅，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['wɑːtsn] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

and	finding	the	two	Miss	Watsons	sitting	,	as	he	expected	,
和	寻找	这	二	错过	屈臣氏	坐着	,	作为	他	预期的	,

正如他所料，他发现两位沃森小姐正坐着。

[baɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪks] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [best]

by	the	melancholy	light	of	a	pair	of	sixes	—	he	was	ushered	into	the	best
经过	这	忧郁	光	的	一个	一对	的	六	—	他	曾是	引导	进入	这	最好的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

在两张六点牌的忧郁灯光下，他被引到了最好的客厅。

['greɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkʌvərd] [ˌʃændəˈlɪr] [ænd; ənd] [best] ['soʊfə] ; [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]

graced	by	the	uncovered	chandelier	and	best	sofa	;	and	encountered	in	a	blaze
恩赐	经过	这	裸露	枝形吊灯	和	最好的	沙发	;	和	遭遇	在	一个	火焰

[ʌv; əv][wæks] ['kændlz] ,

of	wax	candles	,
的	蜡	蜡烛	,

在裸露的枝形吊灯和最好的沙发的映衬下；在摇曳的蜡烛火焰中相遇，

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['dæzld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [drest] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

which	almost	dazzled	him	,	a	group	of	ladies	dressed	for	company	.
哪个	几乎	眼花缭乱	他	,	一个	团体	的	女士们	穿着	为了	公司	.

一群盛装打扮的女士们几乎让他眼花缭乱。

[hiː; hi] ['riːəli] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	really	hardly	knew	where	he	was	,	and	glanced	round	with	excessive	astonishment	.
他	真的	几乎	知道	在哪里	他	曾是	,	和	瞥了一眼	圆形的	和	过多的	惊讶	.

他几乎不知道自己身在何处，惊愕地环顾四周。

" ['riːəli] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [kraɪd][hiː; hi] , [waɪlst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ;

"	Really	,	Miss	Watson	,	"	cried	he	,	whilst	shaking	hands	with	her	,	"	I	must	apologise	for	this	intrusion	;
"	真的	,	错过	沃森	,	"	哭	他	,	而	摇晃	双手	和	她	,	"	我	必须	道歉	为了	这	入侵	;

“沃森小姐，真的吗？”他一边和她握手一边喊道，“我必须为我的打扰道歉；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] . "

I	did	not	know	you	had	company	.	"
我	做过	不是	知道	你	有	公司	.	"

我不知道你家还有客人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['emə] [ə'pruːvd] .

"	You	are	exceedingly	welcome	,	"	replied	Elizabeth	,	with	much	more	good	-	nature	than	Emma	approved	.
"	你	是	非常	欢迎	,	"	回复	伊丽莎白	,	和	很多	更多的	好的	-	自然	比	艾玛	得到正式认可的	.

“非常欢迎您，”伊丽莎白回答道，语气比艾玛所希望的要和善得多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] : [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	It	is	my	brother	and	sister	:	they	only	arrived	to	-	day	.	"
"	它	是	我的	兄弟	和	姐姐	:	他们	仅有的	到达的	到	-	天	.	"

“那是我的弟弟和妹妹：他们今天刚到。”

" [jes] , " [sed] ['rɑːbərt] , [huː] , [ɑːn] [sər'veɪɪŋ] ['tɑːmz] [ə'pɪrəns] ,

"	Yes	,	"	said	Robert	,	who	,	on	surveying	Tom's	appearance	,
"	是的	,	"	说	罗伯特	,	WHO	,	在	测量	汤姆的	外貌	,

“是的，”罗伯特说道，他打量了汤姆一番后，

[soʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dres] ,

so	elegant	and	finished	as	it	appeared	to	him	,	in	point	of	dress	,
所以	优雅的	和	完成的	作为	它	出现	到	他	,	在	观点	的	裙子	,

在他看来，这身打扮如此优雅精致。

[felt] [mʌtʃ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌn'paʊdərd] [her] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] ; " [jes] ,

felt	much	mortification	on	remembering	his	own	unpowdered	hair	,	and	morning	coat	;	"	yes	,
毛毡	很多	屈辱	在	记住	他的	自己的	未粉状的	头发	,	和	早晨	外套	;	"	是的	,

想起自己没扑粉的头发和晨礼服，他感到非常羞愧；“是的，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

we	have	not	been	long	in	the	house	—	not	long	enough	,	you	see	,	to	change
我们	有	不是	到过	长的	在	这	房子	—	不是	长的	足够的	,	你	看	,	到	改变

['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] :

our	travelling	costume	:
我们的	旅行	戏服	:

我们到这房子里的时间还不长——时间短到我们还没来得及换掉旅行服：

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

but	just	in	time	to	sit	down	to	dinner	.
但	只是	在	时间	到	坐	向下	到	晚餐	.

但正好赶上坐下来吃晚饭。

" ['ɛməz] [tʃiːks] [gləʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Emma's	cheeks	glowed	in	spite	of	her	wishes	,	at	this	speech	,
"	艾玛的	脸颊	发光	在	尽管如此	的	她	愿望	,	在	这	演讲	,

尽管艾玛并不情愿，但听到这番话，她的脸颊还是泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	stole	a	glance	at	the	wife	to	see	how	she	bore	it	.
和	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	妻子	到	看	如何	她	钻孔	它	.

她偷偷瞥了一眼妻子，想看看她是如何忍受的。

[ðæt] ['leɪdiːz] [aɪz] [siːmd] ['mɪrli] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['traɪʌmf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

That	lady's	eyes	seemed	merely	to	speak	an	internal	triumph	as	she	looked	at
那	女士的	眼睛	似乎	仅仅	到	说话	一个	内部的	胜利	作为	她	看起来	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

那位女士看着丈夫的眼神，似乎流露出内心的喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

as	if	she	meant	,	at	the	first	convenient	opportunity	,
作为	如果	她	意思是	,	在	这	第一的	方便的	机会	,

仿佛她的意思是，一旦有机会，就……

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['rɑːbɝts] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

to	enforce	the	propriety	of	Robert's	taking	her	advice	in	future	.
到	执行	这	礼	的	罗伯特的	采取	她	建议	在	未来	.

为了确保罗伯特今后听取她的建议是合宜的。

" ['nevər] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dres] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [kraɪd] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]

"	Never	apologise	for	your	dress	,	my	good	sir	,	"	cried	Tom	,	shaking	hands	with
"	绝不	道歉	为了	你的	裙子	,	我的	好的	先生	,	"	哭	汤姆	,	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“先生，千万不要为您的穿着道歉，”汤姆一边说着，一边和他握手；

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [vaɪl]

"	at	least	,	not	to	me	,	for	I	shall	consider	it	a	reflection	on	my	own	vile
"	在	至少	,	不是	到	我	,	为了	我	将	考虑	它	一个	反射	在	我的	自己的	卑鄙的

[ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] .

dishabille	.
便装	.

“至少对我来说不是，因为我会把它看作是我自身卑鄙邋遢的体现。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ['biːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɔzˌbɔrn]

But	the	fact	is	,	I	was	passing	this	way	,	being	on	my	return	from	Osborne
但	这	事实	是	,	我	曾是	通过	这	方式	,	存在	在	我的	返回	从	奥斯本

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

但事实上，我当时正路过这里，因为我是从奥斯本城堡返回的。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][soʊ] [nɪr] ,

where	I	have	been	spending	a	few	days	,	and	I	could	not	go	so	near	,
在哪里	我	有	到过	开支	一个	很少	天	,	和	我	可以	不是	去	所以	靠近	,

我这几天一直待在那里，但我不能靠近。

[wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [goʊz][ɑːn] .

without	just	stopping	to	enquire	how	Mr	.	Watson	goes	on	.
没有	只是	停止	到	查询	如何	先生	.	沃森	去	在	.

甚至都没停下来问问沃森先生的情况如何。

" ['mɑːrgrət] , [huː] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

"	Margaret	,	who	ever	since	his	entrance	,	had	been	trying	to	attract	his
"	玛格丽特	,	WHO	曾经	自从	他的	入口	,	有	到过	尝试	到	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“自从他进来后，玛格丽特就一直试图引起他的注意，

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'pʌlst] [noʊ] [lɔːŋgər] .

could	now	be	repulsed	no	longer	.
可以	现在	是	反感	不	更长	.

现在已无法抵挡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] , [ænd; ənd][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] ;

She	would	speak	,	and	be	spoken	to	;
她	会	说话	,	和	是	说	到	;

她会说话，也会被人说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] ,

and	the	tone	and	manner	in	which	she	addressed	Mr	.	Musgrove	,
和	这	语气	和	方式	在	哪个	她	已解决	先生	.	穆斯格罗夫	,

以及她与马斯格罗夫先生交谈的语气和方式，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst][hɜːr; hər] [wen]

together	with	the	pains	she	took	to	secure	his	having	a	chair	next	her	when
一起	和	这	疼痛	她	采取	到	安全的	他的	拥有	一个	椅子	下一个	她	什么时候

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] ,

they	all	sat	down	,
他们	全部	卫星	向下	,

再加上她费尽心思确保他们在坐下时，他能在她旁边坐下。

[ʃoʊd] ['emə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

showed	Emma	that	she	was	by	no	means	reduced	to	despair	about	his
显示	艾玛	那	她	曾是	经过	不	方法	减少	到	绝望	关于	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'tætʃmənt] .

supposed	attachment	.
据称	依恋	.

向艾玛表明，她丝毫没有因为他所谓的感情而感到绝望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][met] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	It	is	long	since	we	have	met	,	"	said	she	,	in	a	soft	,	whispering	voice	,
"	它	是	长的	自从	我们	有	遇见	,	"	说	她	,	在	一个	柔软的	,	耳语	嗓音	,

“我们已经很久没见面了，”她轻声低语道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] [smaɪl] .

looking	up	in	his	face	with	what	was	intended	for	an	endearing	smile	.
寻找	向上	在	他的	脸	和	什么	曾是	故意的	为了	一个	可爱的	微笑	.

她抬起头，对着他的脸露出一个可爱的微笑。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , ['kerləsli] .

"	A	week	or	two	,	"	said	he	,	carelessly	.
"	一个	星期	或者	二	,	"	说	他	,	粗心大意	.

“一两个星期吧，”他漫不经心地说。

" [faɪ] ,

"	Fie	,
"	菲	,

“呸，

['nɔːti] [mæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

naughty	man	—	it	is	a	month	—	a	whole	month	—	you	ought	not	to	be	a
淘气	男人	—	它	是	一个	月	—	一个	所有的	月	—	你	应该	不是	到	是	一个

[wɜːrs] ['rekənər] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

worse	reckoner	of	time	than	myself	—	it	was	very	kind	of	you	to	come
更糟	计算者	的	时间	比	我	—	它	曾是	非常	种类	的	你	到	来

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [hoʊm] . "

and	welcome	me	home	.	"
和	欢迎	我	家	.	"

你这淘气鬼——都一个月了——整整一个月——你对时间的把握不应该比我还差——你特意来迎接我回家，真是太好了。

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;

"	Don't	thank	me	for	that	:	I	did	not	know	you	were	here	,	I	assure	you	;
"	不	感谢	我	为了	那	:	我	做过	不是	知道	你	是	这里	,	我	保证	你	;

“不必谢我：我向你保证，我不知道你在这里；

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ,

I	knew	you	were	not	at	the	ball	;	but	I	thought	it	was	a	sore	throat	,
我	知道	你	是	不是	在	这	球	;	但	我	想法	它	曾是	一个	疮	喉	,

我知道你没去参加舞会；但我以为你只是嗓子疼。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

or	something	of	that	sort	kept	you	away	:	have	you	really	been	gone	a	month	!
或者	某物	的	那	种类	保留	你	离开	:	有	你	真的	到过	已消失	一个	月	!

或者诸如此类的事情让你离开：你真的离开一个月了吗！

— [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

—	I	could	have	sworn	I	saw	you	a	week	ago	.
—	我	可以	有	宣誓	我	锯	你	一个	星期	前	.

—我发誓我一周前见过你。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] ? "

Your	sister	has	come	,	I	suppose	,	since	you	left	?	"
你的	姐姐	有	来	,	我	认为	,	自从	你	左边	?	"

我想，你离开后，你妹妹应该已经来了吧？

" ['emə] !

"	Emma	!
"	艾玛	!

“艾玛！”

[oʊ] [jes] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈemə] — [ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]

oh	**yes**	**,**	**charming**	**Emma**	**—**	**imagine**	**my**	**feelings**	**at**	**meeting**	**her**	**—**	**I**	**was**	**so**
哦	是的	,	迷人	艾玛	—	想象	我的	情怀	在	会议	她	—	我	曾是	所以

[ˈæŋkʃəs] ,

anxious	**,**
焦虑的	,

哦，是的，迷人的艾玛——你能想象我见到她时的感受吗——我当时非常紧张。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] — [ˈtɪmɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,

but	**so**	**fearful**	**—**	**timid**	**as**	**I**	**am**	**,**
但	所以	可怕	—	胆小	作为	我	是	,

但我却如此害怕——尽管我生性胆怯，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfænsi] [haʊ] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstər] .

you	**can**	**fancy**	**how**	**afraid**	**I**	**should**	**feel**	**at**	**meeting**	**a**	**new**	**sister**	**.**
你	能	想要	如何	害怕的	我	应该	感觉	在	会议	一个	新的	姐姐	.

你可以想象我见到新妹妹时会有多么害怕。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ? "

Can	**you**	**not**	**understand**	**the**	**feeling**	**?**	**"**
能	你	不是	理解	这	感觉	?	"

你难道不理解这种感受吗?

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [kraɪd] [tɑːm] [əˈlaʊd] ;

"	**Not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**cried**	**Tom**	**aloud**	**;**
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	哭	汤姆	大声	;

“一点也不逊色，”汤姆大声喊道；

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfænsi] [ˈeni] [wʌn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [mɪs] [ˈemə] [ˈwɑːtsn] . "

"	**I**	**cannot**	**fancy**	**any**	**one**	**afraid**	**of**	**meeting**	**Miss**	**Emma**	**Watson**	**.**	**"**
"	我	不能	想要	任何	一	害怕的	的	会议	错过	艾玛	沃森	.	"

“我实在想不出有谁会害怕见到艾玛·沃森小姐。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈlʌvli] — [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt]

"	**Is**	**she**	**not**	**lovely**	**—**	**I**	**think**	**her**	**quite**	**beautiful**	**—**	**but**	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**do**	**not**
"	是	她	不是	迷人的	—	我	思考	她	相当	美丽的	—	但	,	也许	,	你	做	不是

[ədˈmaɪər] [dɑːrk] [kəmˈplekʃənz] — [tel] [ˌem ˈiː] ,

admire	**dark**	**complexions**	**—**	**tell**	**me**	**,**
钦佩	黑暗的	肤色	—	告诉	我	,

“她难道不可爱吗？——我觉得她很漂亮——但是，也许你不喜欢肤色较深的人——告诉我，

[wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [best] — [bruːˈnet] [ɔːr] [blɑːnd] .

which	**do**	**you**	**like**	**best**	**—**	**brunette**	**or**	**blonde**	**.**
哪个	做	你	喜欢	最好的	—	棕发	或者	金发	.

你更喜欢哪种发色——棕发还是金发?

" [tɑːm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	**Tom**	**hesitated**	**.**
"	汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[ˈmɑːrgrət] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [fer] ,

Margaret	**herself**	**was**	**fair**	**,**
玛格丽特	她自己	曾是	公平的	,

玛格丽特本人为人公正，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'loʊn] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'sə:tɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns]

which	would	alone	have	been	a	sufficient	reason	for	his	asserting	a	preference
哪个	会	独自的	有	到过	一个	充足的	原因	为了	他的	断言	一个	偏爱

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [skɪn] — [bʌt; bət] [ðen] [mɪs] ['kɑ:r] [wʌz; wəz] [fer] ['laɪkwaɪz] — [ænd; ənd] [hi:; hi]

for	an	olive	skin	—	but	then	Miss	Carr	was	fair	likewise	—	and	he
为了	一个	橄榄	皮肤	—	但	然后	错过	卡尔	曾是	公平的	同样地	—	和	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑ:rz] .

was	a	great	admirer	of	Miss	Carr's	.
曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	错过	卡尔的	.

单凭这一点就足以让他断言自己偏爱橄榄色皮肤——但卡尔小姐的皮肤也很白皙——而且他非常欣赏卡尔小姐的皮肤。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] —

He	,	therefore	,	replied	evasively	—
他	,	所以	,	回复	闪烁其词	—

因此，他含糊其辞地回答道——

" [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Your	sister's	is	,	no	doubt	,
"	你的	姐妹	是	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，你姐姐的

[ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] — [aɪ] [laɪk] [dɑ:rk] ['bju:ti:z] [ɪk'sesɪvli] — [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

a	very	lovely	complexion	—	I	like	dark	beauties	excessively	—	but	now	and	then
一个	非常	迷人的	肤色	—	我	喜欢	黑暗的	美女	过度	—	但	现在	和	然后

[wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [blɑ:nd] ,

one	sees	a	blonde	,
一	看到	一个	金发	,

肤色非常漂亮——我特别喜欢黑皮肤的美女——但偶尔也能看到金发女郎。

[hu:z] [tɪnt] [ɪz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tendz] [ˌaɪ 'ti:] — [mɪs] ['kɑ:r] ,

whose	tint	is	relieved	from	the	insipidity	which	usually	attends	it	—	Miss	Carr	,
谁	着色	是	松了口气	从	这	乏味	哪个	通常	参加	它	—	错过	卡尔	,

它的色调摆脱了通常伴随而来的平淡乏味——卡尔小姐

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['fæni] ['kɑ:r] ? "

for	instance	—	did	you	ever	see	Fanny	Carr	?	"
为了	实例	—	做过	你	曾经	看	舢	卡尔	?	"

例如——你见过范妮·卡尔吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['ɔ:lmoʊst] ['paʊtɪŋ] .

"	No	,	"	said	Margaret	,	almost	pouting	.
"	不	,	"	说	玛格丽特	,	几乎	撅嘴	.

“不，”玛格丽特几乎撅着嘴说。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [skɪn] [aɪ] ['evər] [sɔ:] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['fæni]

"	She	has	the	loveliest	skin	I	ever	saw	—	and	a	very	nice	little	thing	is	Fanny
"	她	有	这	最可爱的	皮肤	我	曾经	锯	—	和	一个	非常	好的	小的	事物	是	舢

['kɑ:r] ,

Carr	,
卡尔	,

“她拥有我见过的最漂亮的皮肤——而且范妮·卡尔真是个非常可爱的小姑娘。”

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['laɪvli] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

independent	of	her	complexion	—	a	very	nice	,	lively	,	bewitching	little	fairy	,
独立的	的	她	肤色	—	一个	非常	好的	,	热闹	,	迷人的	小的	仙女	,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [laɪks] — [ðoʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

with	those	she	likes	—	though	,	to	be	sure	,
和	那些	她	点赞	—	尽管	,	到	是	当然	,

撇开她的肤色不谈——她是一个非常可爱、活泼、迷人的小仙女，对她喜欢的人来说——当然，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] — [bʌt; bət] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [kən'tɪnjuːd]

she	can	be	disagreeable	enough	,	I	am	told	—	but	,	Miss	Watson	,	"	continued
她	能	是	令人不快的	足够的	,	我	是	讲述	—	但	,	错过	沃森	,	"	持续

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

据说她有时挺让人讨厌的——但是，沃森小姐，”他继续说道，“

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['hwispəz] ,

jumping	up	to	put	an	end	to	Margaret's	whispers	,
跳	向上	到	放	一个	结尾	到	玛格丽特的	低语	,

他跳起来制止玛格丽特的窃窃私语，

" [duː] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] — [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [juːz] —

"	do	let	me	help	you	at	the	tea	-	table	—	why	will	you	not	make	me	of	use	—
"	做	让	我	帮助	你	在	这	茶	-	桌子	—	为什么	将要	你	不是	制作	我	的	使用	—

[preɪ] [dəunt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] . "

pray	don't	scruple	to	call	on	me	—	I	love	to	be	of	use	to	the	fair	.	"
祈祷	不	顾忌	到	称呼	在	我	—	我	爱	到	是	的	使用	到	这	公平的	.	"

“请让我来帮您准备茶点吧——您为什么不让我帮上忙呢？——请不要犹豫，尽管叫我——我乐意为佳人效力。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	know	no	way	in	which	you	can	possibly	assist	me	,	"	replied	Elizabeth	,
"	我	知道	不	方式	在	哪个	你	能	可能	协助	我	,	"	回复	伊丽莎白	,

“我不知道你究竟能以何种方式帮助我，”伊丽莎白回答道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] [raʊnd] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd]

"	until	the	tea	is	ready	to	be	handed	round	—	unless	you	will	talk	to	and
"	直到	这	茶	是	准备好	到	是	递交	圆形的	—	除非	你	将要	讲话	到	和

[ə'mjuːz] [maɪ] ['sɪstər] ,

amuse	my	sister	,
娱乐	我的	姐姐	,

“直到茶水准备好分发为止——除非你愿意和我妹妹聊天、逗她开心，

['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] , [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] .

Mrs	.	Robert	,	whilst	I	am	obliged	to	sit	here	.
太太	.	罗伯特	,	而	我	是	有义务	到	坐	这里	.

罗伯特夫人，我不得不坐在这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

"	This	was	a	task	which	exactly	suited	Tom	,	as	to	a	married	woman	,
"	这	曾是	一个	任务	哪个	确切地	适合	汤姆	,	作为	到	一个	已婚	女士	,

“这项任务非常适合汤姆，因为对于一个已婚妇女来说，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] ['gælənt] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

he	might	be	as	gallant	as	he	chose	with	perfect	safety	,
他	可能	是	作为	英勇	作为	他	选择	和	完美的	安全	,

他或许可以像他选择的那样英勇无畏，而且绝对安全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

and	he	devoted	himself	with	great	zeal	to	this	object	.
和	他	奉献	他自己	和	伟大的	热情	到	这	目的	.

他全身心投入到这项事业中，充满热情。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [jet] — [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [daind] ,

Nothing	could	prevail	upon	him	to	take	tea	yet	—	as	he	had	not	dined	,
没有什么	可以	占上风	之上	他	到	拿	茶	然而	—	作为	他	有	不是	用餐	,

他至今仍不愿喝茶——因为他还没吃晚饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɪŋk] [tiː] [fɜːrst] .

and	he	could	not	drink	tea	first	.
和	他	可以	不是	喝	茶	第一的	.

他不能先喝茶。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [daind] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	dare	say	you	dined	three	hours	ago	,	"	said	he	,	"	but	I	,	you	know	,
"	我	敢	说	你	用餐	三	小时	前	,	"	说	他	,	"	但	我	,	你	知道	,

“我敢说你三个小时前就吃过饭了，”他说，“但是，你知道，

[kiːp] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['aʊərz] ,

keep	bachelor's	hours	,
保持	学士	小时	,

保持单身汉的工作时间，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] [wiː; wi] ['nevər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n]

and	at	Osborne	Castle	we	never	sat	down	to	dinner	until	six	or	seven
和	在	奥斯本	城堡	我们	绝不	卫星	向下	到	晚餐	直到	六	或者	七

[ə'klɔk, əu-] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

在奥斯本城堡，我们通常要到六七点钟才坐下来吃晚饭。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ,

"	Indeed	,	"	said	Mrs	.	Robert	,
"	的确	,	"	说	太太	.	罗伯特	,

“的确如此，”罗伯特太太说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['aʊərz] ; [æt; ət]

"	but	you	must	not	suppose	that	I	am	used	to	such	early	hours	;	at
"	但	你	必须	不是	认为	那	我	是	用过的	到	这样的	早期的	小时	;	在

['krɔidən] ,

Croydon	,
克罗伊登	,

“但你千万别以为我习惯了这么早起床；在克罗伊登，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrər] [faɪv] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wen] [wiː; wi] [daɪn] . "

I	dare	say	it	is	nearer	five	than	four	when	we	dine	.	"
我	敢	说	它	是	更近	五	比	四	什么时候	我们	用餐	.	"

我敢说，我们吃饭的时候，时间更接近五点而不是四点。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

"	That	would	be	too	early	for	me	,	"	cried	he	,	with	a	smile	of	superiority	,
"	那	会	是	也	早期的	为了	我	,	"	哭	他	,	和	一个	微笑	的	优势	,

“对我来说那还太早了，”他带着优越感的笑容说道。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θriː] [æz; əz] [faɪv] — ['sev(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [eɪt] , ['suːts] [ˌem 'iː]

"	I	would	as	soon	it	were	three	as	five	—	seven	,	or	indeed	eight	,	suits	me
"	我	会	作为	很快	它	是	三	作为	五	一	七	,	或者	的确	八	,	西装	我

['betər] ;

better	;
更好的	;

“我宁愿是三个，也不要五个——七个，或者八个，对我来说更好；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	must	get	home	to	dinner	to	-	night	.
和	我	必须	得到	家	到	晚餐	到	-	夜晚	.

我今晚必须回家吃晚饭。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [daind] ,

"	It	was	evident	that	the	fact	of	his	not	having	dined	,
"	它	曾是	明显	那	这	事实	的	他的	不是	拥有	用餐	,

很明显，他没有吃晚饭的事实，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [væst] ['ment(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

gave	him	a	happy	consciousness	of	vast	mental	superiority	over	his	companions	.
给予	他	一个	快乐的	意识	的	广阔的	精神的	优势	超过	他的	同伴	.

这让他产生了一种愉悦的自觉感，觉得自己比同伴们拥有巨大的智力优势。

[bʌt; bət] ['emə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sædli] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd]

But	Emma	found	herself	sadly	deceived	in	the	hopes	which	she	had	ventured
但	艾玛	成立	她自己	令人遗憾的是	受骗	在	这	希望	哪个	她	有	冒险

['fɑːndli] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

fondly	to	cherish	,
深情地	到	珍惜	,

但艾玛却悲哀地发现，她曾满怀希望的那些事，最终都落空了。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

that	the	dinner	awaiting	him	would	hasten	his	departure	.
那	这	晚餐	等待中	他	会	趋	他的	离开	.

他认为，等待着他的晚餐会促使他加快离开的步伐。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl]

On	the	contrary	,	when	the	tea	-	things	were	removed	,	and	the	card	-	table
在	这	相反	,	什么时候	这	茶	-	事物	是	已移除	,	和	这	卡片	-	桌子

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

相反，当茶具被移走，牌桌摆放出来之后，

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [hɪnt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]

a	very	slight	hint	from	Mrs	.	Watson	was	quite	sufficient	to	draw	from
一个	非常	轻微	暗示	从	太太	.	沃森	曾是	相当	充足的	到	画	从

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

him	a	speech	,
他	一个	演讲	,

沃森太太稍加暗示，就足以让他开口说话。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['endɪd] ,

which	beginning	with	a	statement	of	the	necessity	of	quitting	them	,	ended	,
哪个	开始	和	一个	陈述	的	这	必要性	的	辞职	他们	,	结束	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

开头便陈述了戒除这些习惯的必要性，结尾当然是：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] :

with	an	assertion	of	the	impossibility	of	tearing	himself	away	:
和	一个	断言	的	这	不可能	的	撕裂	他自己	离开	:

他断言自己不可能挣脱束缚：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] ; ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [stɪl] [ɪn]

and	he	was	then	quite	ready	to	join	their	party	;	keeping	his	dinner	still	in
和	他	曾是	然后	相当	准备好	到	加入	他们的	派对	;	保持	他的	晚餐	仍然	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

于是他便准备加入他们的聚会，晚餐还摆在那里等着。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [wen'evər] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

as	a	subject	to	be	reverted	to	whenever	other	topics	failed	him	.
作为	一个	主题	到	是	恢复	到	每当	其他	主题	失败的	他	.

每当他无法继续讲解其他主题时，就会回到这个主题。

" [wel] , ['leɪdiz] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pleɪ] — [wɒts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [geɪm] ,

"	Well	,	ladies	,	"	cried	he	,	"	what	are	we	to	play	—	what's	your	favorite	game	,
"	出色地	,	女士们	,	"	哭	他	,	"	什么	是	我们	到	玩	—	是什么	你的	最喜欢的	游戏	,

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] . "

Mrs	.	Watson	.	"
太太	.	沃森	.	"

“好了，女士们，”他喊道，“我们玩什么游戏呢？沃森太太，你最喜欢玩什么游戏？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [æt; ət] ['krɔidən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	,	we	play	nothing	but	Vingt'un	at	Croydon	,	"	said	she	,
"	哦	,	我们	玩	没有什么	但	-	在	克罗伊登	,	"	说	她	,

“哦，我们在克罗伊登只演奏二十四，”她说。

" [ɔːl][ðə; ði][best] ['sɜːrkl] [pleɪ] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] [dʒen'tiːl] . "

"	all	the	best	circles	play	Vingt'un	—	it	is	decidedly	the	most	genteel	.	"
"	全部	这	最好的	界	玩	-	—	它	是	绝对地	这	最多	文雅的	.	"

“所有最好的圈子都玩二十一点——它无疑是最优雅的。”

" - — [hʌm] — ['veri] [wel] — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ðen] , " [sed] [tɑːm] ; " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Vingt'un	—	hum	—	very	well	—	let	it	be	vingt'un	then	,	"	said	Tom	;	"	it's	a	long	time	since	I	played	it	;
"	-	—	哼	—	非常	出色地	—	让	它	是	-	然后	,	"	说	汤姆	;	"	它是	一个	长的	时间	自从	我	玩	它	;

“Vingt'un——嗯——很好——那就叫它vingt'un吧，”汤姆说；“我已经很久没玩过它了；

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [laɪks] [luː] [best] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ræŋk] ,

Lady	Osborne	likes	loo	best	—	indeed	,	I	believe	amongst	people	of	at	certain	rank	,
女士	奥斯本	点赞	厕所	最好的	—	的确	,	我	相信	在	人们	的	在	肯定	秩	,

奥斯本夫人最喜欢厕所——事实上，我认为在一定阶层的人群中，

[luː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði][reɪdʒ] — [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] — ['kɑːmɜːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

loo	is	all	the	rage	—	but	,	however	,	since	you	are	bent	on	—	commerce	,	was	that	what	you	said	,
厕所	是	全部	这	愤怒	—	但	,	然而	,	自从	你	是	弯曲	在	—	商业	,	曾是	那	什么	你	说	,

厕所现在非常流行——但是，既然你执意要——商业，你是这么说的吗?

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ? "

Mrs	.	Watson	?	"
太太	.	沃森	?	"

沃森太太?

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

"	Oh	,	dear	no	,	"	cried	she	,	colouring	,	and	overawed	by	the	superiority	of	his	tone	,
"	哦	,	亲爱的	不	,	"	哭	她	,	染色	,	和	敬畏	经过	这	优势	的	他的	语气	,

“哦，天哪，不！”她喊道，脸涨得通红，被他高高在上的语气震慑住了。

" [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] - , [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [geɪm] ,

"	I	merely	mentioned	vingt'un	,	but	I	quite	agree	with	you	,	it	is	rather	a	stupid	game	,
"	我	仅仅	提及	-	,	但	我	相当	同意	和	你	,	它	是	相当	一个	愚蠢的	游戏	,

“我只是提到了二十一点，但我完全同意你的看法，这确实是一个相当愚蠢的游戏。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	quite	tired	of	it	.
和	我	是	相当	疲劳的	的	它	.

我已经对此感到非常厌倦了。

[sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ] [luː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Suppose	we	try	loo	to	-	night	?
认为	我们	尝试	厕所	到	-	夜晚	?

今晚我们去趟厕所怎么样?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['praɪvətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

"	And	she	privately	resolved	to	store	up	in	her	memory	the	important	fact	,
"	和	她	私下	已解决	到	店铺	向上	在	她	记忆	这	重要的	事实	,

她暗下决心，要将这个重要的事实牢记在心。

[ðæt] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [prɪ'fɜːrd] [luː] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['krɔidən] ,

that	Lady	Osborne	preferred	loo	to	vingt'un	,	and	on	her	return	to	Croydon	,
那	女士	奥斯本	首选	厕所	到	-	,	和	在	她	返回	到	克罗伊登	,

奥斯本夫人更喜欢去厕所而不是二十一点，在她返回克罗伊登后，

[ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

astonish	her	former	acquaintance	with	her	intimate	knowledge	of	her
震惊	她	以前的	熟人	和	她	亲密的	知识	的	她

[leɪdiːʃɪps] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

ladyship's	taste	and	habits	.
夫人的	品尝	和	习惯	.

她对这位女士的品味和习惯了如指掌，这让她的老相识感到惊讶。

" [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [luː] [tuː; tə] - , " [sed] ['rɑːbərt] ['wɑːtsn] ,

"	As	I	happen	to	prefer	loo	to	vingt'un	,	"	said	Robert	Watson	,
"	作为	我	发生	到	更喜欢	厕所	到	-	,	"	说	罗伯特	沃森	,

“我碰巧更喜欢 loo 而不是 vingt'un，”罗伯特·沃森说道。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] [wʌnz] ['fæʃənz] , [jet] , [frʌm; frəm]

ashamed	of	being	supposed	to	following	any	one's	fashions	,	yet	,	from
羞愧	的	存在	据称	到	下列的	任何	一个人的	时尚	,	然而	,	从

[hə'bɪtʃuəl] [sɜːr'vɪlәti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

habitual	servility	to	the	great	,
习惯性的	奴性	到	这	伟大的	,

他羞于追随任何人的时尚潮流，然而，他却习惯性地对权贵卑躬屈膝，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; " [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

afraid	of	asserting	a	difference	of	opinion	;	"	I	see	no	harm	in	playing	it	,
害怕的	的	断言	一个	不同之处	的	观点	;	"	我	看	不	伤害	在	玩耍	它	,

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

害怕表达不同意见；“我觉得玩这个游戏没什么坏处，否则，

[hæd; həd][aɪ] [laɪkt] ['eni] ['ʌðər] [geɪm] ['betər] ,

had	I	liked	any	other	game	better	,
有	我	喜欢	任何	其他	游戏	更好的	,

如果我更喜欢其他游戏的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd]

I	should	certainly	have	seen	Lady	Osborne	at	Jericho	before	I	would	have	allowed
我	应该	当然	有	已见	女士	奥斯本	在	耶利哥	前	我	会	有	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

her	to	interfere	.
她	到	干扰	.

我本应该在杰里科见到奥斯本夫人，否则我绝不会允许她插手此事。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [krɔːst] ['ɛməz] [maɪnd] ,

"	An	idea	crossed	Emma's	mind	,
"	一个	主意	交叉	艾玛的	头脑	,

“艾玛脑海中闪过一个想法，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] [ˈɔzˌbɔrnz] [wɪʃɪz] [ɔːr]
that **in** **all** **probability** **nothing** **could** **be** **farther** **from** **Lady** **Osborne's** **wishes** **or**
那 在 全部 可能性 没有什么 可以 是 更远 从 女士 奥斯本的 愿望 或者
[ˈnəʊʃnz] ,
notions **,**
概念 ,

这很可能与奥斯本夫人的意愿或想法截然相反。

[ðæn; ðən] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] ;
than **influencing** **their** **choice** **of** **a** **game** **;**
比 影响 他们的 选择 的 一个 游戏 ;

与其说是影响他们对游戏的选择，不如说是影响他们选择游戏的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪˈbeɪt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
and **that** **if** **their** **debate** **could** **possibly** **be** **revealed** **to** **her** **,** **she** **would** **,**
和 那 如果 他们的 辩论 可以 可能 是 揭晓 到 她 , 她 会 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

如果他们之间的辩论有可能被她看到，她或许会……

[kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [daɪˈvɜːʃnz] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [fɔːr; fər]
consider **it** **impertinent** **in** **them** **,** **to** **make** **her** **diversions** **a** **pattern** **for**
考虑 它 无礼 在 他们 , 到 制作 她 转移 一个 图案 为了
[ðerz] .
theirs **.**
他们的 .

认为他们这样做很无礼，将她的消遣作为他们自己的榜样。

[luː] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ˈemə] , [huː] [heitid] [kɑːrdz] ,
Loo **,** **however** **,** **they** **were** **fated** **to** **play** **;** **and** **Emma** **,** **who** **hated** **cards** **,**
厕所 , 然而 , 他们 是 命中注定 到 玩 ; 和 艾玛 , WHO 憎恨 牌 ,

然而，他们注定要玩牌；而讨厌纸牌的艾玛，

[θɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
thought **with** **regret** **of** **the** **quiet** **evenings** **she** **had** **formerly** **enjoyed** **so** **much** **,**
想法 和 后悔 的 这 安静的 晚上 她 有 以前 享受 所以 很多 ,

不禁怀念起以前那些宁静的夜晚，她曾经那么喜欢这些时光。

[wen] [ˈtʃætɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə]
when **chatting** **over** **her** **needle** **-** **work** **with** **Elizabeth** **,** **or** **reading** **at** **intervals** **to**
什么时候 聊天 超过 她 针 - 工作 和 伊丽莎白 , 或者 阅读 在 间隔 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] .
her **father** **some** **favourite** **author** **.**
她 父亲 一些 最喜欢的 作者 .

她一边和伊丽莎白聊天一边做针线活，或者时不时地给父亲朗读她喜欢的作家的作品。

[ðer; ðər] [ˈpɑːrti] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] - [taɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Their **party** **did** **not** **break** **up** **until** **supper** **-** **time** **,** **of** **which** **,** **of** **course** **,**
他们的 派对 做过 不是 休息 向上 直到 晚餐 - 时间 , 的 哪个 , 的 课程 ,

他们的聚会一直持续到晚餐时间才结束，当然，晚餐是……

[tɑːm] [ˈmʌsgrəv] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pɑːrˈteɪk] .
Tom **Musgrove** **was** **pressed** **to** **stay** **and** **partake** **.**
汤姆 穆斯格罗夫 曾是 按下 到 停留 和 参加 .

汤姆·马斯格罗夫被迫留下来参加。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [felt] [hɪm'self]

But	he	,	who	was	determined	to	call	his	next	meal	a	dinner	,	felt	himself
但	他	,	WHO	曾是	决定	到	称呼	他的	下一个	一顿饭	一个	晚餐	,	毛毡	他自己

[fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

forced	to	refuse	,
强制	到	拒绝	,

但他决心把下一顿饭称为晚餐，因此感到不得不拒绝。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

although	,	in	truth	,	he	would	much	rather	have	accepted	the	offer	,
虽然	,	在	真相	,	他	会	很多	相当	有	公认	这	提供	,

虽然事实上他更愿意接受这个提议，

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['vænəti][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

could	his	vanity	have	allowed	him	to	follow	his	inclination	.
可以	他的	虚荣	有	允许	他	到	跟随	他的	倾角	.

他的虚荣心是否让他顺从了自己的欲望?

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət]

Mrs	.	Watson	whispered	to	her	sister	,	to	ask	him	to	join	them	at
太太	.	沃森	低声说道	到	她	姐姐	,	到	问	他	到	加入	他们	在

['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

dinner	the	next	day	,
晚餐	这	下一个	天	,

沃森太太悄悄告诉她妹妹，让她邀请他第二天和她们一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ək'siːd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

which	Elizabeth	acceded	to	with	great	cordiality	.
哪个	伊丽莎白	同意	到	和	伟大的	亲切	.

伊丽莎白欣然同意了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

They	were	to	have	a	few	friends	to	dinner	,
他们	是	到	有	一个	很少	朋友们	到	晚餐	,

他们打算邀请几个朋友来家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

and	if	he	could	condescend	to	eat	at	five	o'clock	,
和	如果	他	可以	屈尊	到	吃	在	五	点钟	,

如果他能屈尊在五点钟吃饭的话，

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd]

perhaps	he	might	find	it	in	other	respects	agreeable	,	and
也许	他	可能	寻找	它	在	其他	尊重	同意	,	和

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

they	would	be	happy	to	see	him	.
他们	会	是	快乐的	到	看	他	.

或许他在其他方面会觉得不错，他们也会很高兴见到他。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'mɜːd] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

He	hesitated	and	demurred	,	not	from	any	doubt	as	to	his	final
他	犹豫了一下	和	拒绝	,	不是	从	任何	怀疑	作为	到	他的	最终的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

他犹豫不决，语气含糊，但这并非因为他对自己的最终决定有任何怀疑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ə; eɪ] ['greɪtər] [greɪs] .

but	because	he	meant	to	give	his	acceptance	a	greater	grace	.
但	因为	他	意思是	到	给	他的	验收	一个	更大的	优雅	.

但他这样做是因为他想让他的接受显得更加宽容。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌsgrɪvz] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ,

"	As	I	am	well	aware	of	Mr	.	Musgrove's	habits	of	intimacy	with	my	sister	,
"	作为	我	是	出色地	意识到的	的	先生	.	穆斯格罗夫	习惯	的	亲密关系	和	我的	姐姐	,

“我非常清楚穆斯格罗夫先生与我妹妹关系亲密的习惯，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , ['sɪmpərɪŋ] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr]

"	said	Mrs	.	Watson	,	simpering	;	"	I	shall	conclude	,	if	he	refuses	now	,	it	is	poor
"	说	太太	.	沃森	,	谄媚	;	"	我	将	结束	,	如果	他	拒绝	现在	,	它	是	贫穷的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌem 'iː] ,

unfortunate	me	,
不幸	我	,

“沃森太太假惺惺地说：‘如果他现在拒绝，那我就只能怪我倒霉了。’”

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] . "

whom	he	despises	and	avoids	.	"
谁	他	鄙视	和	避免	.	"

他鄙视并避而远之。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [prɪ'vent] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ;

"	My	dear	Mrs	.	Watson	,	"	cried	he	,	"	you	prevent	my	saying	another	word	;
"	我的	亲爱的	太太	.	沃森	,	"	哭	他	,	"	你	防止	我的	说	其他	单词	;

“我亲爱的沃森太太，”他喊道，“你让我再也说不出话来；

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

everything	must	give	way	before	such	an	accusation	.
一切	必须	给	方式	前	这样的	一个	指控	.

在提出这样的指控之前，一切都必须让步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [hɪm'self] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz]

Even	if	Lord	Osborne	himself	sends	for	me	—	which	is	not	unlikely	—	I	shall	refuse
甚至	如果	主	奥斯本	他自己	发送	为了	我	—	哪个	是	不是	不太可能	—	我	将	拒绝

[tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

to	attend	on	him	for	your	sake	.
到	出席	在	他	为了	你的	清酒	.

即使奥斯本勋爵亲自召见我——这并非不可能——为了你，我也会拒绝去见他。

['oʊnli][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [mɪs] ['wɑːtsn] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɪgjər] [æt; ət][jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l]

Only	do	not	expect	me	,	Miss	Watson	,	to	make	any	figure	at	your	hospitable
仅有的	做	不是	预计	我	,	错过	沃森	,	到	制作	任何	数字	在	你的	好客

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

沃森小姐，只是您别指望我能在您热情好客的招待会上有所作为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spektɪtər] ,

I	shall	be	happy	to	look	on	,	as	a	spectator	,
我	将	是	快乐的	到	看	在	,	作为	一个	旁观者	,

我乐意以旁观者的身份观看。

[bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

but	eating	indeed	must	be	quite	out	of	the	question	.	"
但	吃	的确	必须	是	相当	出去	的	这	问题	.	"

但进食肯定是完全不可能的。

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [rɪ'membər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . "

"	Very	well	;	you	shall	do	as	you	please	,	remember	five	o'clock	.	"
"	非常	出色地	;	你	将	做	作为	你	请	,	记住	五	点钟	.	"

“很好，你想做什么就做什么，记住五点钟。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [left]

"	What	a	very	delightful	young	man	,	"	cried	Mrs	.	Watson	,	as	soon	as	he	left
"	什么	一个	非常	愉快	年轻的	男人	,	"	哭	太太	.	沃森	,	作为	很快	作为	他	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“多么令人愉快的年轻人啊！”沃森太太在他离开房间后立刻喊道。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

"	Upon	my	word	,
"	之上	我的	单词	,

“我以我的名义保证，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [met] [wʌn] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [wel] [bred] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] -

I	do	not	know	when	I	have	met	one	more	perfectly	well	bred	and	gentleman	-
我	做	不是	知道	什么时候	我	有	遇见	一	更多的	完美	出色地	繁殖	和	绅士	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我不知道上次见到比他更有教养、更有绅士风度的人是什么时候了。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] — ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

I	look	upon	myself	to	be	a	pretty	good	judge	—	having	had	much	opportunity
我	看	之上	我	到	是	一个	漂亮的	好的	法官	—	拥有	有	很多	机会

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

of	judging	—	more	than	most	young	women	,
的	评判	—	更多的	比	最多	年轻的	女性	,

我认为自己是一个相当不错的评判者——因为我有很多评判的机会——比大多数年轻女性都要好。

[bəuθ][æt; ət][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][sɜːr] ['tɑːməsɪz] ; [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ɪn][maɪ]

both	at	my	dear	father's	,	and	my	uncle	Sir	Thomas's	;	and	,	really	,	in	my
两个都	在	我的	亲爱的	父亲的	,	和	我的	叔叔	先生	托马斯的	;	和	,	真的	,	在	我的

[pʊr] [teɪst] ,

poor	taste	,
贫穷的	品尝	,

无论是在我亲爱的父亲家，还是在我叔叔托马斯爵士家；而且，说实话，以我糟糕的品味而言，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

he	is	quite	the	thing	.
他	是	相当	这	事物	.

他真是个了不起的人。

[sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd] [jet] ,

Such	charming	vivacity	,	and	yet	,
这样的	迷人	活泼	,	和	然而	,

如此迷人的活力，然而，

[sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [spiːks] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

such	attention	when	one	speaks	—	and	he	really	seems	to	understand	and
这样的	注意力	什么时候	一	说话	—	和	他	真的	似乎	到	理解	和

[ə'priːʃieɪt] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [soʊ] ['θɜːrəli] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

appreciate	one's	feelings	and	sentiments	so	thoroughly	—	and	such	a	graceful
欣赏	一个人的	情怀	和	情感	所以	彻底	—	和	这样的	一个	优美

[baʊ; boʊ] ;

bow	;
弓	;

他说话时非常专注——而且他似乎真的非常透彻地理解和欣赏别人的感受和情绪——鞠躬也很优雅；

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

I	assure	you	I	am	quite	delighted	.
我	保证	你	我	是	相当	高兴极了	.

我向你保证，我非常高兴。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kæst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət] ['emə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

"	Elizabeth	cast	a	triumphant	look	at	Emma	,	as	much	as	to	say	:
"	伊丽莎白	投掷	一个	凯	看	在	艾玛	,	作为	很多	作为	到	说	:

伊丽莎白得意地看了艾玛一眼，仿佛在说：

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Now	,	what	do	you	say	?
"	现在	,	什么	做	你	说	?

“那么，你有什么话说？”

" [bʌt; bət] ['ɛməz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] .

"	but	Emma's	judgment	was	not	to	be	lightly	shaken	.
"	但	艾玛的	判断	曾是	不是	到	是	轻轻	摇晃	.

但艾玛的判断力不容小觑。

['mɑːrgrət] [lʊkt] [daʊn] ['eɪmiəbli] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Margaret	looked	down	amiably	modest	and	tried	to	blush	,	whilst	she	whispered	:
玛格丽特	看起来	向下	友好地	谦虚的	和	尝试	到	脸红	,	而	她	低声说道	:

玛格丽特谦逊地低下头，努力掩饰自己的羞涩，同时低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	so	glad	you	liked	him	.
"	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	他	.

“我很高兴你喜欢他。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

I	knew	you	would	!
我	知道	你	会	!

我就知道你会这么做！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'tentɪv] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] !

Was	it	not	attentive	to	call	to	-	day	!
曾是	它	不是	细心	到	称呼	到	-	天	!

今天打电话来真是太不周到了！

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emə] [ɪn'fɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] [ɪn'taɪərli]

"	from	which	Emma	inferred	,	that	she	took	the	compliment	of	his	call	entirely
"	从	哪个	艾玛	推断	,	那	她	采取	这	赞扬	的	他的	称呼	完全

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“由此艾玛推断，她完全把这句赞美之词当作是对他个人的赞美。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

It	was	to	be	a	very	grand	thing	,	indeed	,	the	next	day	;	and	Elizabeth	,
它	曾是	到	是	一个	非常	盛大	事物	,	的确	,	这	下一个	天	;	和	伊丽莎白	,

['seldəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

seldom	entertaining	company	,
很少	娱乐	公司	,

第二天将会是一件非常盛大的事情；而伊丽莎白很少招待客人，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['tɔːmentid] ['emə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

was	quite	in	a	fidget	about	the	dinner	,	and	tormented	Emma	all	the	time	she
曾是	相当	在	一个	烦躁不安	关于	这	晚餐	,	和	饱受折磨	艾玛	全部	这	时间	她

[wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,

was	undressing	,
曾是	脱衣服	,

他对于晚餐感到非常焦躁不安，在艾玛脱衣服的时候一直骚扰她。

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

with	questions	,	which	could	not	be	answered	,	and	fears	which	could	not	be
和	问题	,	哪个	可以	不是	是	回答	,	和	恐惧	哪个	可以	不是	是

[di'speld] .

dispelled	.
驱散	.

心中充满无法解答的问题和无法消除的恐惧。

" [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [krɔːs] , ['emə] ,

"	Suppose	Mr	.	Robinson	were	to	be	very	cross	,	Emma	,
"	认为	先生	.	罗宾逊	是	到	是	非常	叉	,	艾玛	,

“假设罗宾逊先生非常生气，艾玛，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hiː; hi][ɪz] [ðen] — [ɔːr]['oʊnli]['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [suːp] [tɜːrnz] [aʊt]

you	cannot	imagine	how	disagreeable	he	is	then	—	or	only	fancy	if	the	soup	turns	out
你	不能	想象	如何	令人不快的	他	是	然后	—	或者	仅有的	想要	如果	这	汤	转弯	出去

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

你无法想象他那时有多么令人讨厌——或者说，只有汤煮坏了，他才会表现得体。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [maɪ] [blæk] ['sætn] [gaʊn] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] ,

Do	you	really	think	my	black	satin	gown	good	enough	;	I	think	nobody	will	see	,
做	你	真的	思考	我的	黑色的	缎	袍	好的	足够的	;	我	思考	无人	将要	看	,

你真的觉得我的黑色缎面礼服够好吗？我觉得应该没人会看到。

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [wer] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [spɪlt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɪl] —

by	candle	-	light	,	where	the	cream	was	spilt	;	and	it	does	not	look	ill	—
经过	蜡烛	-	光	,	在哪里	这	奶油	曾是	洒了	;	和	它	做	不是	看	患病的	—

[haʊ] ['taɪərd][juː; jʊ] [lʊk] ,

how	tired	you	look	,
如何	疲劳的	你	看	,

在烛光下，奶油洒在了那里；你看上去并不病怏怏的——你看起来多么疲惫啊。

['emə] ; [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tiːz] [juː; jʊ] ,

Emma	;	well	,	I	will	not	tease	you	,
艾玛	;	出色地	,	我	将要	不是	逗	你	,

艾玛：好吧，我不会取笑你的。

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [dɪd][maɪ] [ænt] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] — [oʊ] ! [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪl] [æsk]

only	I	want	to	know	how	did	my	aunt	manage	about	—	oh	!	by	-	the	-	bye	,	I'll	ask
仅有的	我	想	到	知道	如何	做过	我的	阿姨	管理	关于	—	哦	!	经过	-	这	-	再见	,	患病的	问

[dʒeɪn] [ðæt] .

Jane	that	.
简	那	.

我只想知道我姑妈是怎么应付过来的——哦！对了，我会问问简的。

" [soʊ] ['emə] ['nevər] [lɜːrnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['biːɪŋ] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][æsk] .

"	So	Emma	never	learnt	what	it	was	,	being	too	weary	to	ask	.
"	所以	艾玛	绝不	学会了	什么	它	曾是	,	存在	也	厌倦	到	问	.

“所以艾玛始终没能弄清楚那是什么，因为她太累了，懒得问。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

A	short	silence	followed	.
一个	短的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后，一切恢复了平静。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [bɜːrst] [aʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'freʃ] , " [juː; jʊ] [siː] , ['emə] ,
" Now you see , " burst out Elizabeth afresh , " you see , Emma ,
" 现在 你 看 , " 爆裂 出去 伊丽莎白 重新 , " 你 看 , 艾玛 ,

“现在你明白了吧，”伊丽莎白再次脱口而出，“你明白了吧，艾玛。”

[wʌt] [dʒeɪn] [θɪŋks] [ʌv; əv][tɑːm] ['mʌsgrəv] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . "
what Jane thinks of Tom Musgrove — you must change your mind . "
什么 简 思考 的 汤姆 穆斯格罗夫 — 你 必须 改变 你的 头脑 . "

简对汤姆·马斯格罗夫的看法——你必须改变你的想法。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd]
" No , indeed ; her liking him can make no difference to me , " replied
" 不 , 的确 ; 她 喜欢 他 能 制作 不 不同之处 到 我 , " 回复
['emə] , ['kwaɪətli] .
Emma , quietly .
艾玛 , 悄悄 .

“不，的确如此；她是否喜欢他对我来说没有任何影响，”艾玛平静地回答道。

" [oʊ] , ['emə] !
" Oh , Emma !
" 哦 , 艾玛 !

“哦，艾玛！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] [kən'siːtɪd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['setɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'genst]
I did not think you so conceited , to think of your setting up your opinion against
我 做过 不是 思考 你 所以 自负 , 到 思考 的 你的 环境 向上 你的 观点 反对
['dʒeɪnz] ,
Jane's ,
简的 ,

我没想到你竟然如此自负，想要与简的观点针锋相对。

[ə; eɪ] ['mærɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
a married woman , and so much older and more experienced ; I could not
一个 已婚 女士 , 和 所以 很多 老 和 更多的 经验丰富的 ; 我 可以 不是
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
have expected it . "
有 预期的 它 . "

她是一位已婚妇女，而且年纪比我大得多，阅历也丰富得多；我完全没想到会是这样。

" [aɪ][duː][nɑːt][set] [ʌp][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [aɪ]['oʊnli] ['dɪfər] [ɪn] [teɪst] ,
" I do not set up my opinion against her , I only differ in taste ,
" 我 做 不是 放 向上 我的 观点 反对 她 , 我 仅有的 不同 在 品尝 ,

“我并非反对她，只是品味不同而已。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['miːkli] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" said her sister meekly , being very anxious to be allowed to go to sleep .
" 说 她 姐姐 温顺地 , 存在 非常 焦虑的 到 是 允许 到 去 到 睡觉 .

“她妹妹温顺地说，非常渴望能被允许睡觉。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , ['veri] ['ɑːbstɪnət] , " [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" You are quite impracticable , and , I fear , very obstinate , " returned Elizabeth ,
" 你 是 相当 不切实际 , 和 , 我 害怕 , 非常 顽固 , " 返回 伊丽莎白 ,

“你真是太不切实际了，而且恐怕你非常固执，”伊丽莎白回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grævəti] [wɪtʃ] [meɪd] ['emə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] .
with a gravity which made Emma smile in spite of her weariness .
和 一个 重力 哪个 制成 艾玛 微笑 在 尽管如此 的 她 疲劳 .

尽管疲惫不堪，艾玛还是被这种沉稳的气质所感染，露出了微笑。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	**followed**	**another**	**long**	**silence**	**,**	**and**	**she**	**was**	**dropping**	**into**	**a**
然后	随后	其他	长的	沉默	,	和	她	曾是	下降	进入	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['slʌmbər] ,

comfortable	**slumber**	**,**
舒服的	睡眠	,

又是一阵漫长的沉默，她渐渐进入了舒适的梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] ! [aɪ] [kwaɪt]

when	**she**	**was**	**startled**	**by**	**Elizabeth**	**springing**	**up**	**,**	**and**	**exclaiming**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**I**	**quite**
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	伊丽莎白	弹簧	向上	,	和	惊呼	:	"	哦	!	我	相当

[fər'gɑːt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

forgot	**—**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
忘了	—	什么	将	我	做	?	"

这时，伊丽莎白突然跳了起来，吓了她一跳，并惊呼："哦！我完全忘记了——我该怎么办？"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] ['emə] , [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**enquired**	**Emma**	**,**	**quite**	**alarmed**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	询问	艾玛	,	相当	惊慌	.

"出什么事了？"艾玛惊恐地问道。

" [waɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] ['næni] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf]

"	**Why**	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**Nanny**	**to**	**be**	**sure**	**and**	**put**	**the**	**custards**	**into**	**the**	**safe**
"	为什么	,	我	忘了	到	告诉	保姆	到	是	当然	和	放	这	蛋奶冻	进入	这	安全的

,

,

,

"哎呀，我忘了告诉保姆一定要把蛋奶冻放进保险箱里。"

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] , [wer] [ðə; ði][kæt] [gets] [ɪn] ,

for	**there's**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**larder**	**,**	**where**	**the**	**cat**	**gets**	**in**	**,**
为了	有	一个	洞	在	这	角落	的	这	食品储藏室	,	在哪里	这	猫	获得	在	,

因为食品储藏室的角落里有个洞，猫就是从那里钻进去的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	**she**	**will**	**be**	**certain**	**to**	**eat**	**them**	**all**	**before**	**morning**	**.**	**"**
和	她	将要	是	肯定	到	吃	他们	全部	前	早晨	.	"

她肯定会在天亮前把它们全部吃掉。

" [oʊ] , " [sed] ['emə] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [kloʊzd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Emma**	**,**	**as**	**her**	**eyes**	**again**	**closed**	**irresistibly**	**,**
"	哦	,	"	说	艾玛	,	作为	她	眼睛	再次	关闭	无法抗拒地	,

"哦，"艾玛说着，眼睛又不由自主地闭上了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['rektɪfaɪ]

and	**whether**	**or**	**not**	**her**	**sister**	**quitted**	**her**	**bed**	**to**	**go**	**down**	**and**	**rectify**
和	无论	或者	不是	她	姐姐	辞职	她	床	到	去	向下	和	纠正

[hɜːr; hər] ['erər] ,

her	**error**	**,**
她	错误	,

以及她妹妹是否起床下床去改正自己的错误，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [drɑːpt] [fæst] [ə'sliːp] .

she	**could**	**not**	**tell**	**,**	**for**	**she**	**,**	**at**	**length**	**,**	**dropped**	**fast**	**asleep**	**.**
她	可以	不是	告诉	,	为了	她	,	在	长度	,	掉落	快速地	睡着了	.

她无从知晓，因为她最终沉沉睡去。

['emə] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] .

Emma	**spent**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**next**	**day**	**in**	**her**	**father's**	**room**	**.**
艾玛	花费	这	更大的	部分	的	这	下一个	天	在	她	父亲的	房间	.

第二天的大部分时间，艾玛都待在她父亲的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

It	was	much	more	agreeable	to	her	than	the	drawing	-	room	;	and
它	曾是	很多	更多的	同意	到	她	比	这	绘画	-	房间	;	和

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

Elizabeth	,	with	all	her	good	qualities	,
伊丽莎白	,	和	全部	她	好的	品质	,

她觉得这里比客厅更舒适；而伊丽莎白，尽管她拥有所有美好的品质，

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʌvd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

was	not	equal	to	her	as	a	nurse	,	and	really	loved	society	and
曾是	不是	平等的	到	她	作为	一个	护士	,	和	真的	喜爱	社会	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [tʃɪt] - [tʃæt] ,

conversation	,	or	rather	chit	-	chat	,
对话	,	或者	相当	纸条	-	聊天	,

他的护理技能不如她，而且他非常喜欢社交和谈话，或者更确切地说是闲聊。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

so	much	as	to	be	very	glad	to	believe	her	sister's	assertion	,
所以	很多	作为	到	是	非常	高兴的	到	相信	她	姐妹	断言	,

她甚至非常乐意相信她姐姐的说法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

that	she	took	pleasure	in	attending	on	her	father	.
那	她	采取	乐趣	在	参加	在	她	父亲	.

她很乐意照顾父亲。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [ðoʊ] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

Mr	.	Watson	,	though	indolent	and	self	-	indulgent	,	was	a	scholar	,
先生	.	沃森	,	尽管	懒惰的	和	自己	-	放纵的	,	曾是	一个	学者	,

沃森先生虽然懒惰放纵，却是一位学者。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [nɑːt] [ə'tendid] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ]

and	enjoyed	the	pursuits	of	literature	when	not	attended	by	too	much
和	享受	这	追求	的	文学	什么时候	不是	参加	经过	也	很多

['leɪbər] .

labour	.
劳动	.

当劳动不繁重时，他喜欢从事文学创作。

['emə] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

Emma	found	,	as	he	recovered	,	that	there	was	much	to	be	gained	by
艾玛	成立	,	作为	他	恢复	,	那	那里	曾是	很多	到	是	获得	经过

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

intercourse	with	him	:
交往	和	他	:

随着他逐渐康复，艾玛发现与他发生性关系有很多好处：

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

she	read	to	him	both	in	English	and	French	,
她	读	到	他	两个都	在	英语	和	法语	,

她用英语和法语给他朗读。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lætn] [ɔːr] [griːk] .

and	only	regretted	that	she	could	not	also	assist	him	in	Latin	or	Greek	.
和	仅有的	后悔	那	她	可以	不是	还	协助	他	在	拉丁	或者	希腊语	.

她唯一遗憾的是，她不能用拉丁语或希腊语帮助他。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Hour	after	hour	she	had	devoted	to	amusing	him	,
小时	后	小时	她	有	奉献	到	有趣	他	,

她花了无数个小时逗他开心，

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

and	felt	herself	well	repaid	by	the	affection	he	manifested	in	return	;
和	毛毡	她自己	出色地	已偿还	经过	这	感情	他	表现出来	在	返回	;

她觉得他给予的关爱让她很满意；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [daʊn] [sterz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kəm'peld] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə]['æbsənt]

and	now	that	the	society	down	stairs	,	of	course	,	compelled	Elizabeth	to	absent
和	现在	那	这	社会	向下	楼梯	,	的	课程	,	被迫	伊丽莎白	到	缺席的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

而现在，楼下的社交活动自然迫使伊丽莎白不得不离开。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['dʌbli] ['nesəseri] .

she	rejoiced	that	it	made	her	presence	doubly	necessary	.
她	欣喜若狂	那	它	制成	她	在场	双倍	必要的	.

她很高兴，因为这使得她的出现更加必要。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːviʃnis] [ɪn]

She	could	not	like	her	sister	-	in	-	law	—	she	saw	so	much	of	peevishness	in
她	可以	不是	喜欢	她	姐姐	-	在	-	法律	—	她	锯	所以	很多	的	易怒	在

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestɪd]

Margaret's	general	manner	as	to	expect	the	same	would	be	manifested
玛格丽特的	一般的	方式	作为	到	预计	这	相同的	会	是	表现出来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她无法喜欢她的嫂子——她从玛格丽特的言行举止中看出了很多烦躁易怒的情绪，因此她预料到玛格丽特也会以同样的态度对待她。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt][hæd; həd][soʊ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪt] - - - [teɪt] ,

and	Robert	had	so	pained	and	shocked	her	by	their	first	tête	-	à	-	tête	,
和	罗伯特	有	所以	痛苦	和	震惊	她	经过	他们的	第一的	头	-	-	-	头	,

罗伯特的第一次单独谈话让她感到无比痛苦和震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]

that	she	never	approached	him	without	dread	lest	he	should	renew	so	painful	a
那	她	绝不	接近	他	没有	恐惧	免得	他	应该	更新	所以	痛苦	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她每次接近他时都心怀恐惧，生怕他会再次提起那个痛苦的话题。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ]

A	proposal	to	remain	with	her	father	all	the	evening	,	instead	of	appearing
一个	提议	到	保持	和	她	父亲	全部	这	晚上	,	反而	的	出现

[æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['negətivd] .

at	dinner	was	negatived	.
在	晚餐	曾是	负面	.

她提议整晚都待在父亲身边，而不是出席晚宴，但遭到了拒绝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

He	would	not	permit	her	to	do	so	,	as	it	really	was	not	necessary	for
他	会	不是	允许	她	到	做	所以	,	作为	它	真的	曾是	不是	必要的	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

his	comfort	,
他的	舒适	,

他不允许她这样做，因为这对他来说真的没有必要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti]

and	he	expected	amusement	from	her	description	of	the	dinner	-	party
和	他	预期的	娱乐	从	她	描述	的	这	晚餐	-	派对

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	it	was	over	.
后	它	曾是	超过	.

他期待着她事后对晚宴的描述能让他觉得有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ;

It	was	not	a	very	large	one	;
它	曾是	不是	一个	非常	大的	一	;

它并不大；

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - ['pɑːrlər] [fərˈbæd͵fərˈbeɪd] [ðæt] — [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti][ʌv; əv]

the	size	of	their	dining	-	parlour	forbade	that	—	besides	their	own	party	of
这	尺寸	的	他们的	用餐	-	客厅	禁止	那	—	除了	他们的	自己的	派对	的

[faɪv] ,

five	,
五	,

他们的餐厅面积有限，除了他们自己的五人用餐外，无法容纳其他人。

[ðer; ðər] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈrɔbinsn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [əˈpɑːθəkeri]

there	made	their	appearance	Mr	.	and	Mrs	.	Robinson	,	the	country	apothecary
那里	制成	他们的	外貌	先生	.	和	太太	.	罗宾逊	,	这	国家	药剂师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; ['mɪsɪz] . ['stedi] ,

and	his	wife	;	Mrs	.	Steady	,
和	他的	妻子	;	太太	.	稳定的	,

罗宾逊先生和夫人，乡村药剂师和他的妻子；斯蒂迪夫人，都出现了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['kjʊrət] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

the	widow	of	a	former	curate	,	who	lived	in	the	village	,	and	Mr	.	Martin	,
这	寡妇	的	一个	以前的	策展	,	WHO	居住地	在	这	村庄	,	和	先生	.	马丁	,

一位住在村里的前任牧师的遗孀，以及马丁先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['duːti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

who	was	doing	duty	for	their	father	during	his	illness	.
WHO	曾是	正在做	责任	为了	他们的	父亲	期间	他的	疾病	.

在父亲生病期间，他们一直在尽心照顾他。

[tuː; tə] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] , [tɑːm] ['mʌsgrəv] ;

To	these	had	been	added	,	as	we	already	know	,	Tom	Musgrove	;
到	这些	有	到过	额外	,	作为	我们	已经	知道	,	汤姆	穆斯格罗夫	;

我们已经知道，汤姆·马斯格罗夫也加入了他们；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]

and	happy	would	it	have	been	for	the	others	had	he	been	omitted
和	快乐的	会	它	有	到过	为了	这	其他的	有	他	到过	省略

,

,
,

如果他被排除在外，对其他人来说该是多么幸运啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

as	it	was	impossible	for	so	fashionable	a	young	man	to	be	guilty	of
作为	它	曾是	不可能的	为了	所以	时髦	一个	年轻的	男人	到	是	有罪的	的

[sʌtʃ] ['rʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

such	rustic	simplicity	as	to	be	punctual	.
这样的	乡村	简单	作为	到	是	准时	.

对于如此时髦的年轻人来说，不可能犯下守时的这种朴素错误。

[ðə; ði] [gests] [huːz] ['æpitaits] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] , [dɪ'spleɪd] ['sʌndri]

The	guests	whose	appetites	were	set	to	that	particular	hour	,	displayed	sundry
这	客人	谁	食欲	是	放	到	那	特别的	小时	,	显示	杂项

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

symptoms	of	extreme	impatience	,
症状	的	极端	不耐烦	,

那些被安排在特定时间用餐的客人，表现出了各种各样的极度不耐烦的迹象。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['wɑːtsn] [ventid] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli]

and	Robert	Watson	vented	certain	unintelligible	ejaculations	which	were	commonly
和	罗伯特	沃森	通风	肯定	无法理解	射精	哪个	是	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['məːməz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɑːrdinəs] .

supposed	to	be	murmurs	at	his	tardiness	.
据称	到	是	低语	在	他的	迟到	.

罗伯特·沃森发出了一些难以理解的低语，人们普遍认为这是他对迟到的抱怨。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Mr	.	Martin	,	a	very	absent	individual	,
先生	.	马丁	,	一个	非常	缺席的	个人	,

马丁先生是个经常不在家的人，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

not	having	his	wife	at	hand	to	remind	him	where	he	was	,
不是	拥有	他的	妻子	在	手	到	提醒	他	在哪里	他	曾是	,

没有妻子在身边提醒他身在何处，

[lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

leant	his	head	on	his	hand	,	and	fell	into	a	fit	of	abstraction	.
倾斜	他的	头	在	他的	手	,	和	跌倒	进入	一个	合身	的	抽象	.

他用手托着头，陷入了沉思。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ,

Mr	.	Robinson	,	who	was	making	himself	agreeable	to	Mrs	.	Watson	,
先生	.	罗宾逊	,	WHO	曾是	制作	他自己	同意	到	太太	.	沃森	,

罗宾逊先生正努力讨好沃森太太，

[ɪn'tɜːrnəli] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] [fæst] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv]

internally	comforted	himself	with	the	hope	that	this	long	fast	would	be	productive
内部	安慰	他自己	和	这	希望	那	这	长的	快速地	会	是	生产力

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [daɪ'dʒestɪv] ['fækltiz] ,

of	evil	to	their	digestive	faculties	,
的	邪恶的	到	他们的	消化	学院	,

他内心安慰自己，希望这种长时间的禁食会损害他们的消化功能。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [raɪts] .

which	he	should	be	called	in	to	set	to	rights	.
哪个	他	应该	是	称为	在	到	放	到	权利	.

应该请他来处理此事。

['mɪsɪz] . ['stedi] [wʌz; wəz] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mrs	.	Steady	was	condoling	with	Elizabeth	on	the	expected	consequences	of	this
太太	.	稳定的	曾是	表示慰问	和	伊丽莎白	在	这	预期的	结果	的	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

斯蒂迪夫人正在向伊丽莎白表达对此次延误可能带来的后果的慰问。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːf] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɔɪld] [tuː; tə]

anticipating	that	the	beef	would	be	over	roasted	,	and	the	chickens	boiled	to
预期	那	这	牛肉	会	是	超过	烤	,	和	这	鸡	煮沸	到

[rægz] ,

rags	,
破布	,

预料到牛肉会烤过头，鸡肉会煮得稀烂，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [ɪl] - [bred] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]

and	comparing	this	ill	-	bred	fashionable	behaviour	with	the	regularity	and
和	比较	这	患病的	-	繁殖	时髦	行为	和	这	规律性	和

[dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [lə'mentɪd] ['stedi] .

decorum	of	her	late	lamented	Steady	.
礼仪	的	她	晚的	哀叹	稳定的	.

并将这种粗俗时髦的行为与她已故爱人 Steady 的循规蹈矩和得体举止进行了比较。

['emə] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] ,

Emma	was	laboriously	trying	to	talk	to	Mrs	.	Robinson	,
艾玛	曾是	费力地	尝试	到	讲话	到	太太	.	罗宾逊	,

艾玛费力地试图和罗宾逊太太说话，

[huː] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər]

who	looked	all	the	while	as	if	she	thought	that	somehow	the	delay	was	all	her
WHO	看起来	全部	这	尽管	作为	如果	她	想法	那	不知何故	这	延迟	曾是	全部	她

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

她看起来好像一直认为延误都是她的错。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	feared	to	drop	out	a	syllable	,	lest	she	should	be	punished	for	it	;
和	害怕	到	降低	出去	一个	音节	,	免得	她	应该	是	受到惩罚	为了	它	;

她害怕漏掉一个音节，以免因此受到惩罚；

[waɪlst] ['mɑːrgrət] [huː] [hæd; həd] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] ,

whilst	Margaret	who	had	dressed	herself	with	unusual	care	,
而	玛格丽特	WHO	有	穿着	她自己	和	异常	关心	,

而玛格丽特则异常细致地穿戴整齐。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sat	in	a	state	of	feverish	impatience	by	the	side	of	her	sister	-	in	-	law	,
卫星	在	一个	状态	的	发烧	不耐烦	经过	这	边	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

whispering	to	her	,
耳语	到	她	,

她焦躁不安地坐在嫂子身边，低声对她说：

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

every	few	minutes	,
每一个	很少	分钟	,

每隔几分钟，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['ʃɑːkɪŋ] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

that	she	was	sure	some	shocking	accident	had	happened	to	him	—	he
那	她	曾是	当然	一些	令人震惊	事故	有	发生	到	他	—	他

['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]

little	knew	the	misery	he	caused	her	—	and	other	ejaculations	of	a	similar
小的	知道	这	苦难	他	导致	她	—	和	其他	射精	的	一个	相似的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

她确信他遭遇了某种可怕的意外——他却不知道自己给她带来了多大的痛苦——以及其他类似的言论。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] ['rɑːbərt] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Half **an** **hour** **passed** **in** **this** **manner** **,** **when** **Robert** **approached** **his** **sister** **,**
一半 一个 小时 通过了 在 这 方式 , 什么时候 罗伯特 接近 他的 姐姐 ,

就这样过了半个小时，罗伯特走到他妹妹身边。

[ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌŋgər] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [sə'prest] .
in **a** **glow** **of** **indignant** **hunger** **that** **could** **be** **no** **longer** **suppressed** **.**
在 一个 辉光 的 愤怒 饥饿 那 可以 是 不 更长 被抑制 .

在一种再也无法抑制的愤慨饥饿的光芒中。

" ['riːəli] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]
" **Really** **,** **Elizabeth** **,** **I** **think** **this** **is** **too** **bad** **—** **there's** **no** **occasion** **that** **we** **should** **all**
" 真的 , 伊丽莎白 , 我 思考 这 是 也 坏的 — 有 不 场合 那 我们 应该 全部
[stɑːrv] ,
starve **,**
饿死 ,

“伊丽莎白，真的，我觉得这太糟糕了——我们没理由都挨饿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] [nɑːt] ['hʌŋgri] — [ten] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn]
because **that** **young** **fellow** **is** **not** **hungry** **—** **ten** **to** **one** **but** **he** **has** **forgotten**
因为 那 年轻的 同伴 是 不是 饥饿的 — 十 到 一 但 他 有 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
his **engagement** **,**
他的 订婚 ,

因为那个年轻人根本不饿——十有八九他只是忘了自己的约会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði]
and **we** **may** **wait** **till** **supper** **time** **for** **our** **meal** **,** **and** **he** **none** **the**
和 我们 可能 等待 直到 晚餐 时间 为了 我们的 一顿饭 , 和 他 没有任何 这
['betər] .
better **.**
更好的 .

我们可能要等到晚餐时间才能吃饭，而他的情况也好不到哪里去。

[duː] ['ɔːrdər] ['dɪnər] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] . "
Do **order** **dinner** **,** **I** **say** **,** **and** **leave** **him** **in** **the** **lurch** **for** **his** **inattention** **.** **"**
做 命令 晚餐 , 我 说 , 和 离开 他 在 这 困境 为了 他的 注意力不集中 . "

“那就点晚餐吧，”我说，“让他为自己的疏忽付出代价。”

" [oʊ] [faɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Oh** **fie** **,** **my** **dear** **Mr** **.** **Watson** **!** **"** **cried** **his** **wife** **,**
" 哦 菲 , 我的 亲爱的 先生 . 沃森 ! " 哭 他的 妻子 ,

“哦，天哪，我亲爱的沃森先生！”他的妻子喊道。

[kwaɪt] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv]
quite **shocked** **to** **think** **her** **husband** **should** **be** **guilty** **of** **the** **vulgarity** **of**
相当 震惊 到 思考 她 丈夫 应该 是 有罪的 的 这 粗俗 的
['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;
having **an** **appetite** **;**
拥有 一个 食欲 ;

她震惊地发现，自己的丈夫竟然会犯下食欲这种粗俗的罪行；

" [oʊ] [faɪ] — [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [gest] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Oh** **fie** **—** **sit** **down** **to** **dinner** **without** **our** **guest** **—** **you** **cannot** **really** **think** **of**
" 哦 菲 — 坐 向下 到 晚餐 没有 我们的 客人 — 你 不能 真的 思考 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
such **a** **thing** **;**
这样的 一个 事物 ;

“哦，天哪——没有我们的客人就坐下来吃饭——你不可能真的想到这种事吧；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [daɪn] [naʊ] , [ɔːr][æn; ən]

you	cannot	possibly	mean	it	—	what	does	it	matter	if	we	dine	now	,	or	an
你	不能	可能	意思是	它	—	什么	做	它	事情	如果	我们	用餐	现在	, 或者		一个

['aʊər] [hens] ?

hour	hence	?
小时	因此	?

你不可能真心这么想——我们现在吃饭和一小时后吃饭有什么区别呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kiːp] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ɑːr'selvz] .

I	am	sure	we	do	not	keep	such	early	hours	ourselves	.
我	是	当然	我们	做	不是	保持	这样的	早期的	小时	我们自己	.

我相信我们自己不会起那么早。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	have	seen	too	much	of	fashionable	life	to	be	much	surprised	at	his
我	有	已见	也	很多	的	时髦	生活	到	是	很多	惊讶	在	他的

['tɑːrdinəs] .

tardiness	.
迟到	.

我对上流社会的生活见惯了，所以对他的迟到并不感到惊讶。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ! "

You	cannot	expect	punctuality	from	such	a	very	agreeable	,	pleasant	young	man	!	"
你	不能	预计	准时	从	这样的	一个	非常	同意	,	令人愉快的	年轻的	男人	!	"

你不能指望这样一个非常和蔼可亲的年轻人会准时!

" [puː] , [puː] , [dʒeɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Pooh	,	pooh	,	Jane	,	I	tell	you	,	you	know	nothing	about	it	.
"	呸	,	呸	,	简	,	我	告诉	你	,	你	知道	没有什么	关于	它	.

“呸，呸，简，我告诉你，你对此一无所知。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnpʌŋktjʊlə] [jʌŋ] [mæn] — [ðæts] [wʌt]

I	cannot	expect	pleasure	from	such	a	very	unpunctual	young	man	—	that's	what
我	不能	预计	乐趣	从	这样的	一个	非常	不守时	年轻的	男人	—	那就是	什么

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [its] ['veri] [ruːd] ,

you	should	say	—	it's	very	rude	,
你	应该	说	—	它是	非常	粗鲁的	,

我不能指望从这样一个非常不守时的年轻人那里得到快乐——你应该这么说——这很无礼。

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [bred] — [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] ['bɪznəs] . "

he	is	very	ill	bred	—	and	would	never	do	for	business	.	"
他	是	非常	患病的	繁殖	—	和	会	绝不	做	为了	商业	.	"

他举止粗鲁，根本不懂礼貌，绝对不适合做生意。

" ['bɪznəs] !

"	Business	!
"	商业	!

“商业!

[tɑːm] ['mʌsgrəv] [duː][fɔːr; fər] ['bɪznəs] !

Tom	Musgrove	do	for	business	!
汤姆	穆斯格罗夫	做	为了	商业	!

汤姆·马斯格罗夫为生意而努力!

" [kraɪd] ['mɑːrgrət] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] — [huː'evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
" cried Margaret , indignantly , " I should think not — whoever thought of business
" 哭 玛格丽特 , 愤慨地 , " 我 应该 思考 不是 — 谁 想法 的 商业
[ænd; ənd] [tɑːm] ['mʌsgrəv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] ? "
and Tom Musgrove in the same breath ? "
和 汤姆 穆斯格罗夫 在 这 相同的 气息 ? "

“我倒不这么认为——谁会把生意和汤姆·马斯格罗夫联系在一起呢？”玛格丽特愤愤不平地喊道。

" [nɑːt] ['meni] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [əb'zɜːrvd] ['rɑːbərt] , [kən'temptʃuəsli] ,
" Not many , I dare say , " observed Robert , contemptuously ,
" 不是 许多 , 我 敢 说 , " 观察到 罗伯特 , 轻蔑地 ,

“我想应该不多吧，”罗伯特轻蔑地说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] ,
" but if he has no business to occupy him ,
" 但 如果 他 有 不 商业 到 占据 他 ,

但如果他没有事可做，

[ðə; ðɪ] [les] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [kən'dʌkt] . "
the less excuse is there for his preposterous conduct . "
这 较少的 原谅 是 那里 为了 他的 荒谬 执行 . "

这样一来，他这种荒谬行为就更没有借口了。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; " [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [dʒen'tiːl] — [ænd; ənd]
" My dear , " said Mrs . Watson , with decision ; " he is very genteel — and
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 沃森 , 和 决定 ; " 他 是 非常 文雅的 — 和
[dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] ,
genteel people ,
文雅的 人们 ,

“亲爱的，”沃森太太果断地说，“他很有教养——而且都是很有教养的人。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] ,
when they have an independent fortune ,
什么时候 他们 有 一个 独立的 财富 ,

当他们拥有独立财富时，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['regjələr] [æz; əz] ['ʌðər] — [tɑːm] ['mʌsgrəv] [ɪz] ['veri] [dʒen'tiːl] . "
are not obliged to be so regular as others — Tom Musgrove is very genteel . "
是 不是 有义务 到 是 所以 常规的 作为 其他的 — 汤姆 穆斯格罗夫 是 非常 文雅的 . "

他们不必像其他人那样循规蹈矩——汤姆·马斯格罗夫就非常温文尔雅。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['rɑːbərt] , ['snæpɪʃli] — [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz]
" You know nothing about it , " cried Robert , snappishly — for when a man is
" 你 知道 没有什么 关于 它 , " 哭 罗伯特 , 轻蔑地 — 为了 什么时候 一个 男人 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“你对此一无所知，”罗伯特厉声说道——因为当一个人饥饿时，

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [dis'laiks] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ɪn'veriəbli] , [ɪz] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
he not only dislikes contradiction himself , but , invariably , is liberal with it to
他 不是 仅有的 不喜欢 矛盾 他自己 , 但 , 总是 , 是 自由主义 和 它 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他不仅自己不喜欢自相矛盾，而且总是对别人毫不犹豫地提出矛盾。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['sɪmpəz] [ænd; ənd] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] — ['prɪti] ['spiːtʃɪz]

"	If	a	man	simpers	and	whispers	,	and	makes	a	few	pretty	—	pretty	speeches
"	如果	一个	男人	傻瓜	和	低语	,	和	制作	一个	很少	漂亮的	—	漂亮的	演讲

[tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ,

to	you	women	,
到	你	女性	,

“如果一个男人对你们女人阿谀奉承、耳语细语，还发表了一些动听的演说，

[juː; jʊ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] , [fər'suːθ] ,

you	set	him	down	,	forsooth	,
你	放	他	向下	,	真的	,

你把他放下来了，真的。

[æz; əz] ['veri] [dʒen'tiːl] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [peɪz] [ə; eɪ] [bɪl] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz]

as	very	genteel	—	though	he	never	pays	a	bill	—	if	he	can	help	it	—	is
作为	非常	文雅的	—	尽管	他	绝不	支付	一个	账单	—	如果	他	能	帮助	它	—	是

[ˌsuːpər'sɪliəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] — [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

supercilious	to	his	equals	—	and	keeps	a	whole	party	waiting	for	dinner	.
傲慢	到	他的	等于	—	和	保持	一个	所有的	派对	等待	为了	晚餐	.

他举止非常文雅——尽管他从不付账——只要能付——对地位相当的人傲慢无礼——让一整个宴会的人等着吃饭。

[pleɪg] [teɪk] [sʌtʃ] [dʒen'tɪləti] , [seɪ] [aɪ] . [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Plague	take	such	gentility	,	say	I	.	Elizabeth	,	I	shall	ring	the	bell	for	dinner	.
瘟疫	拿	这样的	绅士风度	,	说	我	.	伊丽莎白	,	我	将	戒指	这	钟	为了	晚餐	.

瘟疫也如此温文尔雅，我说。伊丽莎白，我去摇铃叫人吃饭了。

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	He	did	as	he	said	,
"	他	做过	作为	他	说	,

他说到做到。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrt] .

whilst	his	wife	sat	ruffling	up	and	swelling	with	indignation	at	his	retort	.
而	他的	妻子	卫星	褶皱	向上	和	肿胀	和	愤慨	在	他的	反驳	.

而他的妻子则坐在那里，因他的反驳而气得直跺脚，怒火中烧。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

Determined	not	to	hear	her	he	walked	away	and	stationed	himself	at	the
决定	不是	到	听到	她	他	步行	离开	和	驻	他自己	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他决心不去听她说话，转身走开，走到窗边站着。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

which	commanded	a	view	of	the	road	.
哪个	命令	一个	看法	的	这	路	.

从那里可以俯瞰公路。

[ʃiː; ʃi] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

She	,	not	able	to	address	him	,	and	resolved	he	should	know	her	opinion	,
她	,	不是	有能力的	到	地址	他	,	和	已解决	他	应该	知道	她	观点	,

她无法开口与他交谈，但又决心让他知道她的想法。

['ɔːdəbli] [ɪk'skleɪmd] — [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [dʒen'tɪləti] [wʌz; wəz] ,

audibly	exclaimed	—	to	her	neighbour	—	that	she	did	know	what	gentility	was	,
可听见的	惊呼	—	到	她	邻居	—	那	她	做过	知道	什么	绅士风度	曾是	,

她大声地对邻居说，她当然知道什么是优雅。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl] ['kʌmpəni] [æt; ət][sɜːr] ['tɑːməsɪz] — [ænd; ənd] [ðæt]

for	she	had	seen	a	great	of	genteel	company	at	Sir	Thomas's	—	and	that
为了	她	有	已见	一个	伟大的	的	文雅的	公司	在	先生	托马斯的	—	和	那

[greɪt] [ə'lauənsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [waɪld]

great	allowances	were	to	be	made	for	young	men	who	were	always	wild
伟大的	津贴	是	到	是	制成	为了	年轻的	男人	WHO	是	总是	荒野

[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['kriːtʃərz] .

and	eccentric	creatures	.
和	偏心	生物	.

因为她曾在托马斯爵士家见过许多举止文雅的人——而对于那些总是狂野古怪的年轻人，应该给予他们很大的宽容。

['emə] , [huː] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mentəli] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [ðoʊz] [ə'lauənsiz]

Emma	,	who	heard	all	this	,	could	not	help	mentally	considering	where	those	allowances
艾玛	,	WHO	听到	全部	这	,	可以	不是	帮助	精神上	考虑	在哪里	那些	津贴

[wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs] ,

were	to	cease	,
是	到	停止	,

听到这一切的艾玛，不禁在心里琢磨着这些零用钱什么时候才能停止。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] —

since	Mrs	.	Watson	did	not	seem	disposed	to	make	them	for	her	husband	—
自从	太太	.	沃森	做过	不是	似乎	处置	到	制作	他们	为了	她	丈夫	—

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

因为沃森太太似乎并不打算为她丈夫做这些——尽管，

[ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

in	her	judgment	he	seemed	the	person	most	entitled	to	claim	them	.
在	她	判断	他	似乎	这	人	最多	标题	到	宣称	他们	.

在她看来，他似乎是最有资格索要这些东西的人。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] — ['pɑːsəbli] , [ðə; ði]

Perhaps	he	had	outgrown	his	right	—	or	exhausted	his	share	—	possibly	,	the
也许	他	有	长大了就不合适了	他的	正确的	—	或者	筋疲力尽的	他的	分享	—	可能	,	这

['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ['siːst] [æt; ət] ['mærɪdʒ] — [ɔːr] ,

title	to	them	ceased	at	marriage	—	or	,
标题	到	他们	停止	在	婚姻	—	或者	,

或许他已经不再享有这项权利——或者他已经用完了他的份额——也可能，结婚后他就失去了对这些财产的所有权——或者，

[meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] .

may	be	,	his	wife	alone	was	not	called	on	to	accommodate	him	in	that	way	.
可能	是	,	他的	妻子	独自的	曾是	不是	称为	在	到	容纳	他	在	那	方式	.

或许，只有他的妻子才需要以这种方式来迁就他。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd]['rɑːbərt]

In	the	present	instance	,	as	she	was	remarkably	hungry	,	she	was	glad	Robert
在	这	展示	实例	,	作为	她	曾是	非常	饥饿的	,	她	曾是	高兴的	罗伯特

['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

carried	his	point	,
携带	他的	观点	,

当时她饿极了，所以很高兴罗伯特说得有道理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn] [dɪ'griː] [les] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	she	walked	into	dinner	with	not	one	degree	less	of	pleasure	,
和	她	步行	进入	晚餐	和	不是	一	程度	较少的	的	乐趣	,

她走进餐厅时，脸上的喜悦丝毫未减。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

because	Mr	.	Musgrove	was	not	there	.
因为	先生	.	穆斯格罗夫	曾是	不是	那里	.

因为马斯格罗夫先生不在场。

[ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] , [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

A	dinner	party	,	like	the	present	,
一个	晚餐	派对	,	喜欢	这	展示	,

一场晚宴，就像现在这样，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	not	likely	to	be	productive	of	much	that	could	be	called	conversation	.
曾是	不是	可能	到	是	生产力	的	很多	那	可以	是	称为	对话	.

不太可能产生多少可以称之为对话的内容。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ˌkɔntrə'diktid] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [pʊr] - [reɪts] ;

Mr	.	Robinson	contradicted	Mr	.	Martin	about	the	laws	concerning	poor	-	rates	;
先生	.	罗宾逊	矛盾	先生	.	马丁	关于	这	法律	有关	贫穷的	-	利率	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

罗宾逊先生就贫困税率相关法律问题与马丁先生的说法相左；而且，

['æftər] ['biːɪŋ] ['miːkli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][baɪ] [ðæt] ['wɜːrði] [dɪ'vaɪn] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

after	being	meekly	yielded	to	by	that	worthy	divine	,	found	himself	in	his	turn	,
后	存在	温顺地	产生	到	经过	那	值得	神圣的	,	成立	他自己	在	他的	转动	,

[prə'naʊnst] ['pɜːrfɪktli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ,

pronounced	perfectly	misinformed	,
发音	完美	被误导	,

在温顺地服从了那位德高望重的神明之后，他反过来却发现自己被宣布完全误解了。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ,

and	laboring	under	an	erroneous	impression	by	his	good	friend	,
和	劳动	在下面	一个	错误	印象	经过	他的	好的	朋友	,

并且受到了好友的错误印象的影响，

['rɑːbərt] ['wɑːtsn] — [huː] [dʒʌst] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Robert	Watson	—	who	just	allowed	him	to	go	on	long	enough	on	a	subject	of
罗伯特	沃森	—	WHO	只是	允许	他	到	去	在	长的	足够的	在	一个	主题	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

which	he	was	ignorant	,
哪个	他	曾是	无知	,

罗伯特·沃森——他只是任由他滔滔不绝地谈论自己一无所知的话题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

to	give	himself	an	opportunity	of	triumphing	over	him	.
到	给	他自己	一个	机会	的	胜利	超过	他	.

给自己一个战胜他的机会。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] ,

Just	as	Mr	.	Robinson	was	beginning	to	look	very	purple	and	red	,
只是	作为	先生	.	罗宾逊	曾是	开始	到	看	非常	紫色的	和	红色的	,

正当罗宾逊先生的脸色开始变得紫红时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] ,

and	to	glance	at	his	wife	to	see	how	she	looked	—	and	just	as	poor	,
和	到	瞥一眼	在	他的	妻子	到	看	如何	她	看起来	—	和	只是	作为	贫穷的	,

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

还不时瞥一眼妻子，看看她长什么样——她也同样贫穷、卑微。

[miːk] , ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [tuː; tə] ['emə] [ə'baʊt] [griːn] ['piːz] ,

meek	,	Mrs	.	Robinson	was	hurriedly	talking	nonsense	to	Emma	about	green	peas	,
温顺	,	太太	.	罗宾逊	曾是	匆匆	说	废话	到	艾玛	关于	绿色的	豌豆	,

温顺的罗宾逊太太匆匆忙忙地跟艾玛胡扯着关于青豆的事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [dɪ'fiːt] ,

in	order	to	shew	that	she	did	not	notice	her	master's	defeat	,
在	命令	到	展示	那	她	做过	不是	注意	她	硕士学位	击败	,

为了表明她没有注意到主人的战败，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][tɑːm] ['mʌsgrəv] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	door	opened	and	Tom	Musgrove	bustled	into	the	room	.
这	门	打开	和	汤姆	穆斯格罗夫	熙熙攘攘	进入	这	房间	.

门开了，汤姆·马斯格罗夫匆匆走进房间。

" [beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [pə'reidɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

"	Beg	ten	thousand	pardons	,	Miss	Watson	,	"	cried	he	,	ostentatiously	parading	up	to
"	求	十	千	赦免	,	错过	沃森	,	"	哭	他	,	炫耀地	游行	向上	到

[hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] ,

her	,	"	But	,
她	,	"	但	,

“沃森小姐，请你原谅我一万次，”他大声喊道，同时趾高气扬地走到她面前，“但是，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] ['suːnər] .

upon	my	word	and	honor	,	I	could	not	get	here	sooner	.
之上	我的	单词	和	荣誉	,	我	可以	不是	得到	这里	很快	.

我以我的言行和荣誉保证，我不可能更早到达这里。

" (" [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['mʌtəd] ['rɑːbərt] .)

"	(	"	Whose	fault	was	that	?	"	muttered	Robert	.	)
"	(	"	谁	过错	曾是	那	?	"	低声说道	罗伯特	.	)

“那是谁的错？”罗伯特低声说道。

" [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Can't	think	how	it	happened	.
"	不能	思考	如何	它	发生	.

“想不明白是怎么发生的。”

" (" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [tuː] [leɪt] . ")
" (" Only because you started too late . ")
" (" 仅有的 因为 你 开始 也 晚的 . ")

（“只是因为你开始得太晚了。”）

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] ['sɑːri] — [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] .
" I am excessively sorry — glad you didn't think it necessary to wait .
" 我 是 过度 对不起 — 高兴的 你 没有 思考 它 必要的 到 等待 .

“我深感抱歉——很高兴你觉得没必要等待。”

" (" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['pʌpi] — [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən]['aʊər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [suːp] .
" (" Confound the puppy — does he think we are an hour eating our soup .
" (" 混杂 这 小狗 — 做 他 思考 我们 是 一个 小时 吃 我们的 汤 .
")
")
")

（“这小狗真让人头疼——它以为我们要花一个小时喝汤吗？”）

" [preɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Pray don't make any difference for me .
" 祈祷 不 制作 任何 不同之处 为了 我 .

祈祷对我来说没有任何意义。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siː] .
I dare say I can make a dinner of what I see .
我 敢 说 我 能 制作 一个 晚餐 的 什么 我 看 .

我敢说，我可以根据眼前的食材做一顿晚餐。

[ðə; ði] ['mʌt(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [gʊd] [koʊld][æz; əz][hɑːt] .
The mutton , no doubt , as good cold as hot .
这 羊肉 , 不 怀疑 , 作为 好的 寒冷的 作为 热的 .

毫无疑问，这羊肉冷热都一样美味。

" (" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eni] [wei] . ")
" (" Good enough for you , any way . ")
" (" 好的 足够的 为了 你 , 任何 方式 . ")

（反正对你来说已经足够好了。）

" [preɪ] [dəunt] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] [ə'gen] !
" Pray don't send for the soup again !
" 祈祷 不 发送 为了 这 汤 再次 !

“求求你们别再送汤来了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nesəseri] . "
It is not in the least necessary . "
它 是 不是 在 这 至少 必要的 . "

完全没有必要。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sɪmpli] ,
" Well , since you are so kind as to say so , " said Elizabeth , simply ,
" 出色地 , 自从 你 是 所以 种类 作为 到 说 所以 , " 说 伊丽莎白 , 简单地 ,

“既然您这么客气，”伊丽莎白简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [gʊd]
" I will let you do as you please — I dare say the soup will not be very good
" 我 将要 让 你 做 作为 你 请 — 我 敢 说 这 汤 将要 不是 是 非常 好的
[naʊ] — [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] ,
now — and it's not pleasant ,
现在 — 和 它是 不是 令人愉快的 ,

“我会让你随心所欲——我敢说现在这汤肯定不好喝——而且也不好吃。”

[aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

I	know	,	to	have	it	back	!
我	知道	,	到	有	它	后退	!

我知道，真希望它能回来!

['sɪmsən] [ɪz] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] — [preɪ] [sɪt] [daʊn] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [ðə; ði]

Simson	is	handing	you	a	chair	—	pray	sit	down	;	"	and	as	she	spoke	—	the
辛普森	是	处理	你	一个	椅子	—	祈祷	坐	向下	;	"	和	作为	她	辐	—	这

['weɪtər] ,

waiter	,
服务员	,

辛普森递给你一把椅子——请坐;"她说话间——服务员，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ,

who	was	no	other	than	the	parish	clerk	,	acting	for	the	night	in	this	capacity	,
WHO	曾是	不	其他	比	这	教区	职员	,	表演	为了	这	夜晚	在	这	容量	,

而这个人正是当晚代理此职的教区书记员。

[θrʌst] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] ['mɪstər] . [mʌsgrɪvz] [legz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] , [æz; əz] ['veri] ['nɪrli] [ˌʌp'set]

thrust	a	chair	against	Mr	.	Musgrove's	legs	with	such	zeal	,	as	very	nearly	upset
推力	一个	椅子	反对	先生	.	穆斯格罗夫	腿	和	这样的	热情	,	作为	非常	几乎	沮丧的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用力地把椅子抵在马斯格罗夫先生的腿上，差点把他弄翻。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɑːg]['mɪsɪz] . - ['elboʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]

and	quite	caused	him	to	jog	Mrs	.	Steady's	elbow	as	she	was	in	the	act
和	相当	导致	他	到	慢跑	太太	.	-	弯头	作为	她	曾是	在	这	行为

[ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

of	lifting	a	glass	to	her	lips	,
的	举重	一个	玻璃	到	她	嘴唇	,

结果，他不小心碰到了斯蒂迪太太的胳膊肘，当时她正要把杯子举到嘴边。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'spektəbl] [greɪ] [sɪlk] [gaʊn] .

much	to	the	damage	of	her	respectable	grey	silk	gown	.
很多	到	这	损害	的	她	可敬	灰色的	丝绸	袍	.

然而，她那件端庄的灰色丝绸礼服却因此蒙上了一层污渍。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

When	things	come	to	the	worst	,
什么时候	事物	来	到	这	最差	,

当事情发展到最糟糕的地步时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mend] — [soʊ] [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɑːn]

they	must	mend	—	so	says	the	proverb	—	and	the	company	found	it	true	on
他们	必须	修补	—	所以	说道	这	谚语	—	和	这	公司	成立	它	真的	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

俗话说，他们必须修补好，而这家公司这次也确实体会到了这句话的真谛。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

so	far	as	the	disagreeable	noise	and	bustle	of	his	entrance	was	concerned
所以	远的	作为	这	令人不快的	噪音	和	忙碌	的	他的	入口	曾是	担心的

.

:
.

至于他出场时带来的令人不快的噪音和喧闹，就目前而言，情况确实如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [hɪm'self] — [huː] , ['riːəli] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

But	this	was	not	the	case	with	Tom	himself	—	who	,	really	chilled	and	hungry
但	这	曾是	不是	这	案件	和	汤姆	他自己	—	WHO	,	真的	冷藏	和	饥饿的

,

,

,

但汤姆本人却并非如此——他当时既放松又饥饿，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

sat	down	to	only	half	a	dinner	,
卫星	向下	到	仅有的	一半	一个	晚餐	,

只吃了一半的晚餐。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][koʊld] — [ænd; ənd] [huːz] ['vænəti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'steɪn] ['iːv(ə)n]

more	than	half	cold	—	and	whose	vanity	compelled	him	to	abstain	even
更多的	比	一半	寒冷的	—	和	谁	虚荣	被迫	他	到	弃权	甚至

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

from	what	was	yet	before	him	,
从	什么	曾是	然而	前	他	,

超过一半的人都感到冷漠——而且他的虚荣心驱使他甚至放弃了眼前的一切。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]

lest	he	should	be	supposed	guilty	of	the	vulgarity	of	having	an	appetite
免得	他	应该	是	据称	有罪的	的	这	粗俗	的	拥有	一个	食欲

.

:

.

免得他被人误认为有食欲这种粗俗的行为。

[hæd; həd][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] ['emə] [maɪt]

Had	the	struggles	of	his	mind	been	exposed	,	perhaps	,	even	Emma	might
有	这	斗争	的	他的	头脑	到过	裸露	,	也许	,	甚至	艾玛	可能

[hæv; həv] ['pitid] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

have	pitied	him	—	or	,	at	least	,
有	可怜的	他	—	或者	,	在	至少	,

如果他内心的挣扎被揭露出来，或许连艾玛都会同情他——或者至少，

[hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

have	admired	the	heroic	constancy	with	which	he	sacrificed	himself	at	the
有	钦佩	这	英勇	恒常	和	哪个	他	牺牲	他自己	在	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

shrine	of	fashionable	indifference	.
神社	的	时髦	漠不关心	.

我钦佩他英勇无畏的毅力，他为了捍卫时尚的冷漠而献出了自己的生命。

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] ,

Unknown	and	unnoticed	,	however	,	were	the	efforts	of	his	self	-	denial	,
未知	和	未被察觉	,	然而	,	是	这	努力	的	他的	自己	-	拒绝	,

[ænd; ənd] [laɪk] ['mɑːdɪst] [wɜːrθ] , [ɔːr] ['dʒiːniəs] ,

and	like	modest	worth	,	or	unpatronised	genius	,
和	喜欢	谦虚的	值得	,	或者	无人问津的	天才	,

然而，他自我克制的努力却不为人知，也无人察觉，就像谦逊的价值或不被赏识的天才一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

they	found	their	only	reward	in	the	internal	satisfaction	of	his	mind	.
他们	成立	他们的	仅有的	报酬	在	这	内部的	满意	的	他的	头脑	.

他们唯一的回报就是他内心的满足。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːkər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [liːd]

As	,	however	,	he	was	a	talker	by	profession	,	and	always	inclined	to	lead
作为	,	然而	,	他	曾是	一个	健谈者	经过	职业	,	和	总是	倾斜	到	带领

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

in	conversation	,
在	对话	,

然而，他天生就是个健谈的人，而且总是倾向于在谈话中占据主导地位，

[ðer; ðər]['pɑːrti] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['laɪvlinəs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

their	party	gained	much	in	liveliness	,	by	the	addition	of	his	society	.
他们的	派对	获得	很多	在	活力	,	经过	这	添加	的	他的	社会	.

他的加入使他们的政党更加活跃起来。

[hiː; hi] ['flætərd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] — [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] — ['kwɪzd] ['mɪsɪz] . ['stedi] — [ænd; ənd]

He	flattered	Mr	.	Watson	—	joked	with	Elizabeth	—	quizzed	Mrs	.	Steady	—	and
他	受宠若惊	先生	.	沃森	—	开玩笑	和	伊丽莎白	—	提问	太太	.	稳定的	—	和

[θruː] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['emə] ,

threw	admiring	glances	at	Emma	,
扔	钦佩	眼神	在	艾玛	,

他奉承沃森先生，和伊丽莎白开玩笑，盘问斯蒂迪太太，还不时向艾玛投来赞赏的目光。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːdəb(ə)l] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

with	laudable	mirth	and	perseverance	.
和	值得称赞	欢笑	和	毅力	.

带着令人钦佩的快乐和毅力。

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [suːðd] — ['rɑːbərt] ['wɑːtsn] ['saɪlənst] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn]

Mrs	.	Robinson	was	soothed	—	Robert	Watson	silenced	—	and	Mr	.	Martin
太太	.	罗宾逊	曾是	舒缓	—	罗伯特	沃森	沉默	—	和	先生	.	马丁

[ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒɑːkjə'lærəti] — [waɪlst] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

aroused	by	his	jocularity	—	whilst	poor	Mrs	.	Robinson	was	actually	able	to
被唤醒	经过	他的	滑稽	—	而	贫穷的	太太	.	罗宾逊	曾是	实际上	有能力的	到

['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['kʌmfərt] ,

finish	her	dinner	in	tolerable	comfort	,
结束	她	晚餐	在	可容忍的	舒适	,

罗宾逊太太平静了下来——罗伯特·沃森安静了下来——马丁先生被他的玩笑逗乐了——而可怜的罗宾逊太太终于能够比较舒适地吃完晚餐了。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [braʊ] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θretnd] [stɔːrm] , [wɪtʃ]

so	much	was	her	husband's	brow	cleared	from	the	threatened	storm	,	which
所以	很多	曾是	她	丈夫的	眉头	已清除	从	这	威胁	风暴	,	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

had	before	alarmed	her	.
有	前	惊慌	她	.

丈夫眉头舒展开来，不再像之前那样担心暴风雨的到来，这让她感到非常不安。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] ['wɪrinəs] , ['emə] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

With	secret	weariness	,	Emma	watched	for	the	signal	to	withdraw	from	the
和	秘密	疲劳	,	艾玛	观看	为了	这	信号	到	提取	从	这

['dɪnər] - ['teɪbl] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

艾玛暗自疲惫，等待着离开餐桌的信号。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][raɪz] ,

but	Elizabeth	was	too	much	entertained	to	be	at	all	in	a	hurry	to	rise	,
但	伊丽莎白	曾是	也	很多	娱乐	到	是	在	全部	在	一个	匆忙	到	上升	,

但伊丽莎白玩得太开心了，一点也不急着起身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['wɑːtsn] [ðæt] [hɜːr; hər] [θæŋks]

and	it	was	,	at	length	,	to	Mrs	.	Robert	Watson	that	her	thanks
和	它	曾是	,	在	长度	,	到	太太	.	罗伯特	沃森	那	她	谢谢

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [wɜːr; wər] [duː] .

for	a	release	were	due	.
为了	一个	发布	是	到期的	.

最终，她应该感谢罗伯特·沃森夫人让她获释。

['emə] ['ɔːlmoʊst] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Emma	almost	forgave	her	assumption	on	the	occasion	,	in	consideration	of	the
艾玛	几乎	原谅了	她	假设	在	这	场合	,	在	考虑	的	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

beneficial	effects	arising	from	it	.
有利	效果	产生	从	它	.

考虑到当时产生的积极影响，艾玛几乎原谅了自己当时的假设。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [haʊ'evər] ,

It	was	in	vain	,	however	,
它	曾是	在	徒劳	,	然而	,

然而，这一切都是徒劳的。

[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪnər]

to	hope	that	release	from	weariness	would	follow	a	secession	from	the	dinner
到	希望	那	发布	从	疲劳	会	跟随	一个	分裂	从	这	晚餐

- ['teɪbl] ;

-	table	;
-	桌子	;

希望摆脱疲惫感，只要离开餐桌；

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] [dʌl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər]

everything	seemed	so	intolerably	dull	,	that	she	was	enraged	with	herself	for
一切	似乎	所以	无法容忍地	乏味的	,	那	她	曾是	愤怒	和	她自己	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] ,

her	own	stupidity	,
她	自己的	愚蠢	,

一切都显得如此乏味，令人难以忍受，她甚至对自己愚蠢的行为感到愤怒。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm]

feeling	convinced	that	the	want	of	interest	in	all	around	her	must	arise	from
感觉	确信	那	这	想	的	兴趣	在	全部	大约	她	必须	出现	从

[tuː] [mʌtʃ] [self] - [ɪn'groʊsmənt] ;

too	much	self	-	engrossment	;
也	很多	自己	-	专注	;

她深信自己对周围一切漠不关心，一定是过于沉浸于自我之中所致；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [skuːl] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [p'lætɪtjuːdz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

she	tried	accordingly	to	school	herself	into	listening	to	the	platitudes	of	Mrs	.
她	尝试	因此	到	学校	她自己	进入	聆听	到	这	老生常谈	的	太太	.

['stedi] ,

Steady	,
稳定的	,

于是，她努力让自己学会听从斯蒂迪太太的那些老生常谈。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

or	the	boastings	of	her	sister	-	in	-	law	with	something	like	attention	;	but	she
或者	这	吹嘘	的	她	姐姐	-	在	-	法律	和	某物	喜欢	注意力	;	但	她

[traɪd] [ɪn] [veɪn] ;

tried	in	vain	;
尝试	在	徒劳	;

或者说，她对嫂子的吹嘘颇有几分关注；但她尝试了，却徒劳无功。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sʌbdʒekt] ,

her	mind	was	continually	wandering	away	to	some	distant	subject	,
她	头脑	曾是	持续	漫游	离开	到	一些	遥远	主题	,

她的思绪总是飘向遥远的某个话题。

[ɔːr][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]['prez(ə)nt] ,

or	was	only	recalled	to	the	objects	present	,
或者	曾是	仅有的	召回	到	这	对象	展示	,

或者只是被回忆起在场的物品，

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

to	calculate	the	number	of	minutes	before	the	probable	time	of	their	departure
到	计算	这	数字	的	分钟	前	这	可能	时间	的	他们的	离开

.

:

.

计算他们可能出发时间前多少分钟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɔːl]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['pɜ˞ːsənz] ;

She	did	not	doubt	their	being	all	amiable	and	excellent	persons	;
她	做过	不是	怀疑	他们的	存在	全部	可亲	和	出色的	人	;

她毫不怀疑他们都是和蔼可亲、品德高尚的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] ; ['mɪsɪz] . ['stedi] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [nekst]

but	they	certainly	were	not	interesting	characters	;	Mrs	.	Steady	,	in	particular	,	next
但	他们	当然	是	不是	有趣的	人物	;	太太	.	稳定的	,	在	特别的	,	下一个

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

whom	she	was	seated	,
谁	她	曾是	坐着	,

但他们肯定不是什么有趣的人物；尤其是她旁边坐着的斯蒂迪太太。

[siːmd] [mʌtʃ] ['fɪtər] [tuː; tə] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr] [meɪk] [dʒæm] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]

seemed	much	fitter	to	knit	stockings	or	make	jam	,	than	to	keep	up	an
似乎	很多	钳工	到	针织	长筒袜	或者	制作	果酱	,	比	到	保持	向上	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

intellectual	conversation	.
知识分子	对话	.

比起进行有深度的对话，织袜子或做果酱似乎更适合自己。

[ðə; ði] ['wɪərɪɪst] ['iːvnɪŋz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][æn; ən][end] : [ænd; ənd] [ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ,

The	weariest	evenings	,	however	,	have	an	end	:	and	this	,	like	all	others	,
这	最疲惫	晚上	,	然而	,	有	一个	结尾	:	和	这	,	喜欢	全部	其他的	,

['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][læst] .

terminated	at	last	.
终止	在	最后的	.

然而，最疲惫的夜晚也有结束的时候：而这一次，也像其他所有夜晚一样，最终结束了。

[wɪst] [ænd; ənd] [luː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪt'self] — [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

Whist	and	loo	—	even	the	supper	itself	—	were	all	finished	;
惠斯特	和	厕所	—	甚至	这	晚餐	本身	—	是	全部	完成的	;

就连晚餐本身也吃完了；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['rɑːbɜ˞ts] [greɪt] [koʊt] ;

and	when	Mr	.	Martin	had	succeeded	in	putting	on	Robert's	great	coat	;
和	什么时候	先生	.	马丁	有	成功了	在	推杆	在	罗伯特的	伟大的	外套	;

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊ˞rd] ,

and	secured	,
和	安全	,

当马丁先生成功地穿上罗伯特的大衣并固定好之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði][oʊld] ['klɝ:ks] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

instead	of	his	own	,	the	old	clerk's	hat	,	which	had	been	carefully	hidden	behind
反而	的	他的	自己的	,	这	老的	职员的	帽子	,	哪个	有	到过	小心	隐	在后面

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

他戴的不是自己的帽子，而是老职员的帽子，那顶帽子一直被小心地藏在门后。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , ['dɪsə'pɪrd] ,

he	,	the	last	of	the	party	,	disappeared	,
他	,	这	最后的	的	这	派对	,	消失	,

他是队伍中最后一个人，失踪了。

[ænd; ənd] ['emə] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['rɑ:bɝts]

and	Emma	stole	away	without	waiting	to	hear	her	brother	Robert's
和	艾玛	偷窃	离开	没有	等待	到	听到	她	兄弟	罗伯特的

[ˌænɪməd'vɜ:rʒən] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪnər] .

animadversions	on	the	dinner	.
动画逆境	在	这	晚餐	.

艾玛不等哥哥罗伯特对晚餐提出批评意见，就偷偷溜走了。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [wet] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	succeeding	day	was	much	too	wet	and	stormy	to	allow	any	of	the
这	成功	天	曾是	很多	也	湿的	和	暴风雨	到	允许	任何	的	这

['fi:meɪl] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [si:n] ;

females	the	relief	of	change	of	air	and	scene	;
女性	这	宽慰	的	改变	的	空气	和	场景	;

接下来的一天雨势太大，暴风雨不断，任何女性都无法呼吸新鲜空气，换换环境，放松身心；

[bʌt; bət] ['emə] , [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ə'pɑ:rtmənt] , [felt] [les] [dɪ'stɜ:rbd]

but	Emma	,	in	the	stronghold	of	her	father's	apartment	,	felt	less	disturbed
但	艾玛	,	在	这	据点	的	她	父亲的	公寓	,	毛毡	较少的	不安

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

than	she	could	have	expected	.
比	她	可以	有	预期的	.

但是，身处父亲公寓这个安全的避风港里的艾玛，感觉受到的干扰比她预想的要少。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɔ:rm] [ə'brɔ:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] ['weðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

If	there	was	storm	abroad	,	there	was	anything	but	fair	weather	within	the
如果	那里	曾是	风暴	国外	,	那里	曾是	任何事物	但	公平的	天气	之内	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

外面风雨交加，家里也绝不会风平浪静。

['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ri'vendʒd] [hɜ:r'self][baɪ]

Mrs	.	Watson	was	affronted	with	her	husband	,	and	revenged	herself	by
太太	.	沃森	曾是	受辱	和	她	丈夫	,	和	复仇	她自己	经过

['preɪzɪŋ] [tɑ:m] ['mʌsgrəv] ,

praising	Tom	Musgrove	,
赞扬	汤姆	穆斯格罗夫	,

沃森太太对丈夫感到不满，于是她通过赞扬汤姆·马斯格罗夫来报复。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['strɪktʃəz] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	indulging	in	severe	strictures	on	those	whose	birth	and	early	education
和	沉溺于	在	严重	狭窄	在	那些	谁	出生	和	早期的	教育

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

incapacitated	them	from	judging	of	manners	and	fashion	.
丧失能力	他们	从	评判	的	礼仪	和	时尚	.

对那些因出身和早期教育而丧失判断礼仪和时尚能力的人，则施加严厉的限制。

[ðiːz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ɪnuːɛndoʊz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] —
These **refined** **and** **elegant** **inuendos** **had** **all** **the** **effect** **she** **could** **desire** **—**
这些 精制 和 优雅的 暗示 有 全部 这 影响 她 可以 欲望 —
[ˈɪrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [mɔːr] ,
irritating **her** **husband** **the** **more** **,**
令人恼火的 她 丈夫 这 更多的 ,

这些精妙而优雅的暗示达到了她想要的效果——更加激怒了她的丈夫。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [əˈfensɪv] ,
because **he** **could** **not** **treat** **them** **as** **personal** **and** **offensive** **,**
因为 他 可以 不是 对待 他们 作为 个人的 和 进攻 ,

因为他无法将这些行为视为针对他个人的冒犯行为。

[wɪˈðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn]
without **at** **the** **same** **time** **admitting** **the** **implied** **inferiority** **of** **his** **situation** **in**
没有 在 这 相同的 时间 承认 这 暗示 自卑 的 他的 情况 在
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

但同时又不承认自己在生活中所处的低人一等的地位。

[ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] .
and **opportunities** **of** **information** **and** **improvement** **.**
和 机会 的 信息 和 改进 .

以及获取信息和改进的机会。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈpleʒər] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrɔːsnɪs]
Accordingly **,** **he** **could** **only** **testify** **his** **extreme** **displeasure** **by** **a** **general** **crossness**
因此 , 他 可以 仅有的 作证 他的 极端 不满 经过 一个 一般的 暴躁
[tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to **all** **around** **him** **,**
到 全部 大约 他 ,

因此，他只能通过对周围所有人表现出普遍的暴躁态度来表达他的极度不满。

[ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪkˈsept] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [prɪˈzentɪd]
never **speaking** **except** **when** **an** **opportunity** **to** **say** **something** **disagreeable** **presented**
绝不 请讲 除了 什么时候 一个 机会 到 说 某物 令人不快的 呈现
[ɪtˈself] .
itself **.**
本身 .

除非有机会说些令人不快的话，否则他从不说话。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [siːn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [tʃɑːrmz] [ɪn]
The **novelty** **of** **such** **a** **domestic** **scene** **,** **by** **no** **means** **gave** **it** **any** **charms** **in**
这 新奇 的 这样的 一个 国内的 场景 , 经过 不 方法 给予 它 任何 魅力 在
[ˈɛməz] [aɪz] ,
Emma's **eyes** **,**
艾玛的 眼睛 ,

这种家庭场景的新奇之处，丝毫没有在艾玛眼中增添任何魅力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
and **she** **could** **not** **help** **considering** **that** **if** **Jane** **was** **annoyed** **by** **her**
和 她 可以 不是 帮助 考虑 那 如果 简 曾是 恼怒 经过 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈtempər] ,
husband's **temper** **,**
丈夫的 脾气 ,

她不禁想到，如果简对她丈夫的坏脾气感到恼火，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][əˈmend][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən] ,
it **would** **,** **at** **least** **,** **be** **wiser** **to** **try** **to** **soothe** **and** **amend** **it** **,** **than** **,**
它 会 , 在 至少 , 是 更明智 到 尝试 到 舒缓 和 修正 它 , 比 ,

至少，尝试安抚和改正这件事会比直接处理要明智得多。

[baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] , [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] .

by	irritating	his	infirmity	,	encrease	the	source	of	her	own	discomfort	.
经过	令人恼火的	他的	虚弱	,	增加	这	来源	的	她	自己的	不适	.

通过刺激他的虚弱之处，加剧她自身的不适。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] ['eni] [wʌn] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ri'kwaiərɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

The	pleasure	of	fretting	and	galling	any	one	,	was	beyond	her	comprehension	,	requiring	abilities	and	understanding	,
这	乐趣	的	烦躁	和	令人恼火	任何	一	,	曾是	超过	她	理解	,	需要	能力	和	理解	,

她无法理解那种因惹恼和激怒他人而获得的乐趣，这需要技巧和理解力。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

similar	to	those	of	her	sister	-	in	-	law	,	properly	to	appreciate	.
相似的	到	那些	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,	适当地	到	欣赏	.

与她嫂子们的相似之处，值得欣赏。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,

Compared	with	this	scene	of	strife	,	her	father's	company	was	perfect	happiness	,
比较的	和	这	场景	的	冲突	,	她	父亲的	公司	曾是	完美的	幸福	,

与这番纷争相比，父亲的公司简直就是完美的幸福港湾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

and	she	delighted	in	burying	her	own	discomforts	in	a	volume	of	Shakespeare	,
和	她	高兴极了	在	埋葬	她	自己的	不适	在	一个	体积	的	莎士比亚	,

她乐于将自己的不适埋藏在莎士比亚的作品之中。

[ɔːr] ['bɒzwɛlz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

or	Boswell's	delightful	reminiscences	of	his	idol	.
或者	博斯韦尔的	愉快	回忆录	的	他的	偶像	.

或者博斯韦尔对他的偶像的愉快回忆。

[jet] [ɪ'lɪzəbəθ] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [traɪd] , [ðoʊ] ['veɪnli] ,

Yet	Elizabeth	seemed	really	to	regret	that	the	visit	was	so	short	,	and	tried	,	though	vainly	,
然而	伊丽莎白	似乎	真的	到	后悔	那	这	访问	曾是	所以	短的	,	和	尝试	,	尽管	徒劳地	,

然而，伊丽莎白似乎真的很遗憾这次访问如此短暂，她试图（尽管徒劳无功）

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .

to	persuade	both	her	brother	and	wife	to	prolong	their	stay	.
到	说服	两个都	她	兄弟	和	妻子	到	延长	他们的	停留	.

说服她的哥哥和嫂子延长逗留时间。

['rɑːbərt][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

Robert	was	determined	to	go	on	Saturday	;	and	Jane	,
罗伯特	曾是	决定	到	去	在	周六	;	和	简	,

罗伯特决心星期六去；而简，

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , ['waɪzli] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

who	knew	it	would	be	vain	to	oppose	him	,	wisely	took	her	part	with	a	good	grace	,
WHO	知道	它	会	是	徒劳	到	反对	他	,	明智地	采取	她	部分	和	一个	好的	优雅	,

她深知反对他是徒劳的，于是明智地以优雅的态度站在了他一边。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] ['laɪkwaɪz] .

and	resolved	to	make	it	appear	to	be	her	own	free	will	likewise	.
和	已解决	到	制作	它	出现	到	是	她	自己的	自由的	将要	同样地	.

并决心让这一切看起来像是她自己的自由意志。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z][tu:; tə] [pres] [ˌem 'i:] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	not	the	slightest	use	to	press	me	,	Elizabeth	,	"	he	said	,
"	它	是	不是	这	丝毫	使用	到	按	我	,	伊丽莎白	,	"	他	说	,

“伊丽莎白，你这样逼我一点用也没有，”他说。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:θ] [ðæn; ðən] ['greɪʃəsnəs] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

with	more	truth	than	graciousness	;	"	you	know	I	can	be	a	very	determined
和	更多的	真相	比	亲切	;	"	你	知道	我	能	是	一个	非常	决定

['kærəktər] [wen] [aɪ] [pli:z] .

character	when	I	please	.
特点	什么时候	我	请	.

语气中更多的是真诚而非客气：“你知道，如果我愿意，我可以是一个非常坚定的人。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] ['eni]

I	flatter	myself	,	I	have	as	much	firmness	and	decision	of	mind	,	as	any
我	奉承	我	,	我	有	作为	很多	硬度	和	决定	的	头脑	,	作为	任何

['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

woman	in	England	.
女士	在	英格兰	.

我自认为，我的意志坚定和果断程度，丝毫不逊色于英国任何一位女性。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] . "

When	I	have	taken	a	resolution	,	I	have	taken	it	.	"
什么时候	我	有	已采取	一个	解决	,	我	有	已采取	它	.	"

我一旦下定决心，就不会改变。

" [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [dʒeɪn] ; [ɪf] ['rɑ:bərt] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] ,

"	But	why	take	this	resolution	,	Jane	;	if	Robert	must	go	to	business	,
"	但	为什么	拿	这	解决	,	简	;	如果	罗伯特	必须	去	到	商业	,

“但是简，为什么要做出这个决定呢？如果罗伯特必须去处理生意，

[waɪ] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]

why	not	stay	here	by	yourself	,	and	let	us	have	a	little	time	to	enjoy	your
为什么	不是	停留	这里	经过	你自己	,	和	让	我们	有	一个	小的	时间	到	享受	你的

[sə'saɪəti] . "

society	.	"
社会	.	"

何不您一个人留在这里，让我们也享受一下您的陪伴呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	It	is	very	strange	,	"	said	the	lady	,	affecting	to	laugh	,	and	turning	to
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	女士	,	影响	到	笑	,	和	转弯	到

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

“真是奇怪，”那位女士说着，假装笑了笑，然后转向艾玛。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

"	I	always	have	such	extreme	difficulty	in	getting	away	from	this	sister	of	yours	.
"	我	总是	有	这样的	极端	困难	在	获得	离开	从	这	姐姐	的	你的	.

“我总是很难摆脱你这个妹妹。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

Indeed	,	I	may	say	the	same	of	all	,	or	most	of	my	friends	.
的确	,	我	可能	说	这	相同的	的	全部	,	或者	最多	的	我的	朋友们	.

事实上，我也可以对我的所有朋友，或者说大多数朋友，做出同样的评价。

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [duː] [kʌm] ! -

'	My	dear	Mrs	.	Watson	,	do	come	!	'
-	我的	亲爱的	太太	.	沃森	,	做	来	!	-

“亲爱的沃森太太，快来吧！”

[raɪts] [wʌn] .

writes	one	.
写	一	.

写一个。

- [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] - [kraɪz] [ə'nʌðər] .

'	My	dearest	friend	,	you	must	stay	'	cries	another	.
-	我的	亲爱的	朋友	,	你	必须	停留	-	哭泣	其他	.

“我最亲爱的朋友，你一定要留下来！”另一个人喊道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	am	positively	torn	to	pieces	between	them	all	.
我	是	积极地	撕裂	到	件	之间	他们	全部	.

我简直被他们三个撕成了碎片。

[maɪ] [swiːt] [frend] ['leɪdi] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

My	sweet	friend	Lady	Browning	was	just	the	same	when	I	was	with	her
我的	甜的	朋友	女士	勃朗宁	曾是	只是	这	相同的	什么时候	我	曾是	和	她

[æt; ət] ['klɪftən] — [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

at	Clifton	—	upon	my	word	,
在	克利夫顿	—	之上	我的	单词	,

我亲爱的朋友布朗宁夫人和我一起在克利夫顿庄园时也是这样——我发誓，

[its] [kwaɪt] [dɪ'stresɪŋ] .

it's	quite	distressing	.
它是	相当	令人痛心	.

这真令人沮丧。

" ['emə] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsər] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] .

"	Emma	was	saved	the	trouble	of	answering	by	Elizabeth	again	interposing	.
"	艾玛	曾是	已保存	这	麻烦	的	回答	经过	伊丽莎白	再次	插入	.

“伊丽莎白再次插话，省去了艾玛回答的麻烦。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [jiːld] [naʊ] — [ðer; ðər][ɪz]

"	You	would	have	no	trouble	at	all	if	you	would	only	yield	now	—	there	is
"	你	会	有	不	麻烦	在	全部如果		你	会	仅有的	屈服	现在	—	那里	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . "

nothing	to	prevent	you	.	"
没有什么	到	防止	你	.	"

“如果你现在就屈服，就不会有任何问题——没有什么能阻止你。”

" [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	My	dear	Elizabeth	,
"	我的	亲爱的	伊丽莎白	,

“我亲爱的伊丽莎白，

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

you	who	are	not	a	wife	and	a	mother	can	little	understand	the	feelings
你	WHO	是	不是	一个	妻子	和	一个	母亲	能	小的	理解	这	情怀

[ʌv; əv][wʌn] ['fɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	one	filling	such	a	doubly	responsible	situation	.
的	一	填充	这样的	一个	双倍	负责任的	情况	.

你既不是妻子也不是母亲，很难理解身处这种双重责任境地的人的感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] . "

I	am	absolutely	dying	to	get	back	to	my	little	darling	Marianne	.	"
我	是	绝对地	垂死	到	得到	后退	到	我的	小的	亲爱的	玛丽安娜	.	"

我真是迫不及待地想回到我亲爱的小玛丽安身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ]
" What a pity that you could not bring her , " said Elizabeth ; " but still , I
" 什么 一个 遗憾 那 你 可以 不是 带来 她 , " 说 伊丽莎白 ; " 但 仍然 , 我
[der] [seɪ] ,
dare say ,
敢 说 ,

“真可惜你没能把她带来，”伊丽莎白说；“不过，我还是敢说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] .
she could do very well without you for a day or two more .
她 可以 做 非常 出色地 没有 你 为了 一个 天 或者 二 更多的 .

她再过一两天没有你也能过得很好。

" [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Before Mrs . Watson had time to answer , her husband returned to the
" 前 太太 . 沃森 有 时间 到 回答 , 她 丈夫 返回 到 这
['pɑːrlər] .
parlour .
客厅 .

“沃森太太还没来得及回答，她的丈夫就回到了客厅。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [dʒeɪn][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] , ['rɑːbərt] ;
" I have been trying to persuade Jane to prolong her visit , Robert ;
" 我 有 到过 尝试 到 说服 简 到 延长 她 访问 , 罗伯特 ;

“我一直在努力说服简延长她的访问时间，罗伯特；

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ] [rɪ'meɪn] . "
I do so wish you could both remain . "
我 做 所以 希望 你 可以 两个都 保持 . "

我多么希望你们两个都能留下来。

" [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] ['bɑːðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['rʌfli] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd]
" It's no use to bother , Elizabeth , " replied he , roughly ; " I cannot stay , and
" 它是 不 使用 到 打扰 , 伊丽莎白 , " 回复 他 , 大致 ; " 我 不能 停留 , 和
[dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
Jane shall not ,
简 将 不是 ,

“费心也没用，伊丽莎白，”他粗声粗气地回答道，“我不能留下，简也不能留下。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and there's an end of it . "
和 有 一个 结尾 的 它 . "

事情到此结束了。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ;
" Well , I can only say I am very sorry ;
" 出色地 , 我 能 仅有的 说 我 是 非常 对不起 ;

“嗯，我只能说我非常抱歉；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] [dʌl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
I am sure we shall be dreadfully dull when you are gone .
我 是 当然 我们 将 是 极其糟糕 乏味的什么时候 你 是 已消失 .

你走了之后，我们的生活一定会变得无比无聊。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːspekt] [kɔːzd] [noʊ] [ri'lentiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['rɑːbərt] ,
" Even this prospect caused no relenting in the heart of the obdurate Robert ,
" 甚至 这 前景 导致 不 让步 在 这 心 的 这 顽固的 罗伯特 ,

“即便如此，顽固的罗伯特心中也丝毫没有动摇。”

[huː] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] , [pər'hæps] ,
who still persisted in his plan , perhaps ,
WHO 仍然 持续 在 他的 计划 , 也许 ,

或许，他仍然坚持自己的计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [zest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

with	the	more	zest	because	he	delighted	in	tormenting	both	his	wife	and
和	这	更多的	热情	因为	他	高兴极了	在	折磨	两个都	他的	妻子	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

他更加肆无忌惮，因为他乐于折磨他的妻子和姐妹。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es][æt; ət] ['krɔɪdən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] -

"	When	shall	you	come	and	see	us	at	Croydon	,	Elizabeth	?	"	said	her	sister	-
"	什么时候	将	你	来	和	看	我们	在	克罗伊登	,	伊丽莎白	?	"	说	她	姐姐	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

“伊丽莎白，你什么时候来克罗伊登看我们呢？”她的嫂子问道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

after	a	short	pause	;	"	there	are	several	things	I	want	very	much	to	show	you	.
后	一个	短的	暂停	;	"	那里	是	一些	事物	我	想	非常	很多	到	展示	你	.

短暂的停顿后，他说道：“有几样东西我很想给你们看。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] — [ðə; ði] [nuː] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]

You	should	see	the	curtains	—	the	new	curtains	in	the	drawing	-	room	—	they	look	so
你	应该	看	这	窗帘	—	这	新的	窗帘	在	这	绘画	-	房间	—	他们	看	所以

['hænsəm] — [ɔːl][maɪ] [tʃɔɪs] :

handsome	—	all	my	choice	:
英俊的	—	全部	我的	选择	:

你应该看看那些窗帘——客厅里的新窗帘——它们看起来真漂亮——都是我选的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kæn; kən] [tʃuːz] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] — [rɪ'kwaɪrz] [greɪt]

it	is	not	everybody	who	can	choose	curtains	to	advantage	—	requires	great
它	是	不是	大家	WHO	能	选择	窗帘	到	优势	—	需要	伟大的

[tækt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . "

tact	and	judgment	.	"
策略	和	判断	.	"

并非人人都能选对窗帘——这需要高超的技巧和判断力。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['mɑːrvələs] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [pɜːrs] ,

"	It	does	not	require	any	marvellous	judgment	to	empty	a	husband's	purse	,
"	它	做	不是	要求	任何	奇妙	判断	到	空的	一个	丈夫的	钱包	,

“掏空丈夫的钱包并不需要什么高超的判断力。”

['gesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪlətɪ] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [dɪ'spleɪ] , "

guessing	from	the	wonderful	facility	some	ladies	of	my	acquaintance	display	,	"
猜测	从	这	精彩的	设施	一些	女士们	的	我的	熟人	展示	,	"

[grauld] ['rɑːbərt] ,

growled	Robert	,
咆哮	罗伯特	,

“从我认识的一些女士展现出的惊人技巧来看，我猜想，”罗伯特咆哮道。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiːkli] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ɪn] ['sekənd] - [hænd]

from	behind	the	Weekly	London	Newspaper	,	which	his	father	took	in	second	-	hand
从	在后面	这	每周	伦敦	报纸	,	哪个	他的	父亲	采取	在	第二	-	手

.

:
.

从他父亲买来的二手《伦敦周报》后面。

" ['pɑːzətɪvli] , [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] :

"	Positively	,	this	paper	is	a	fortnight	old	:
"	积极地	,	这	纸	是	一个	两星期	老的	:

“值得一提的是，这篇论文已经两周了：

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] — [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ['krɔidən] — [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['berid]
what a place — I saw it before I left Croydon — one might as well be buried
什么 一个 地方 — 我 锯 它 前 我 左边 克罗伊登 — 一 可能 作为 出色地 是 埋葬
[ə'laɪv] !
alive !
活 !

那地方真是可怕——我离开克罗伊登之前就看到了——简直就像被活埋了一样！

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" During this soliloquy , Elizabeth without listening in the least to her brother ,
" 期间 这 独白 , 伊丽莎白 没有 聆听 在 这 至少 到 她 兄弟 ,

在伊丽莎白自言自语期间，她丝毫没有听从哥哥的话。

[wʌz; wəz] ['i:gərli] [ri'plaiŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɚts] ['ɔ:fər] .
was eagerly replying to Mrs . Robert's offer .
曾是 急切地 回复 到 太太 . 罗伯特的 提供 .

他欣然接受了罗伯特太太的提议。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] [dʒeɪn] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['pleʒər] ;
" You are extremely kind Jane , to give me such pleasure ;
" 你 是 极其 种类 简 , 到 给 我 这样的 乐趣 ;

“简，你真是太好了，让我如此开心；”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] ,
you know there is nothing I should like better ,
你 知道 那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 ,

你知道我最应该喜欢的就是这个。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn'di:d] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] .
but I must not think of it — indeed I must not .
但 我 必须 不是 思考 的 它 — 的确 我 必须 不是 .

但我不能去想这件事——真的不能。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [waɪlst] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [ɪl] .
I do not think my father would like my leaving home whilst he is so ill .
我 做 不是 思考 我的 父亲 会 喜欢 我的 离开 家 而 他 是 所以 患病的 .

我觉得父亲病重期间，他不会希望我离开家。

['mɑ:rgrət] [ɪz] [soʊ] ['ju:sləs] [ə; eɪ] ['haʊskɪpər] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd]
Margaret is so useless a housekeeper , and hates the trouble so much — and
玛格丽特 是 所以 无用 一个 管家 , 和 讨厌 这 麻烦 所以 很多 — 和
['emə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
Emma being the youngest ,
艾玛 存在 这 最小的 ,

玛格丽特是个十足的管家，她非常讨厌做家务的麻烦——而艾玛又是最小的，

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] : [ɪf] [pen] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] :
perhaps it would not do : if Pen were at home , it would be different :
也许 它 会 不是 做 : 如果 笔 是 在 家 , 它 会 是 不同的 :

也许这样做行不通：如果潘在家，情况就不同了：

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['haʊski:pər] ,
she makes a capital housekeeper ,
她 制作 一个 首都 管家 ,

她是一位优秀的管家。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'mju:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [wel] [tu:] — [aɪ] [θɪŋk] [wen] [pen] [kʌmz] [bæk] ,
and she amuses my father when he is well too — I think when Pen comes back ,
和 她 娱乐 我的 父亲 什么时候 他 是 出色地 也 — 我 思考 什么时候 笔 来 后退 ,

她在我父亲身体健康的时候也能逗他开心——我想等潘回来的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] . "
I think I might be tempted . "
我 思考 我 可能 是 受诱惑 . "

我想我可能会动心。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi]
" I should think our house might offer a very pleasant change to any young lady
" 我 应该 思考 我们的 房子 可能 提供 一个 非常 令人愉快的 改变 到 任何 年轻的 女士
[ʃʌt] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] .
shut up so much as you are in this miserable place .
关闭 向上 所以 很多 作为 你 是 在 这 悲惨的 地方 .

“我想，对于像你这样长时间待在这个悲惨地方的年轻女士来说，我们的房子或许能带来非常愉快的改变。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðæn; ðən] [goʊ] . "
I am sure most of my friends are more anxious to stay than go . "
我 是 当然 最多 的 我的 朋友们 是 更多的 焦虑的 到 停留 比 去 . "

我相信我的大多数朋友都更想留下而不是离开。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Oh , it is not that I doubt the pleasure , " replied Elizabeth ;
" 哦 , 它 是 不是 那 我 怀疑 这 乐趣 , " 回复 伊丽莎白 ;

“哦，我并非怀疑其中的乐趣，”伊丽莎白回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" it would be a great treat to me , I am sure .
" 它 会 是 一个 伟大的 对待 到 我 , 我 是 当然 .

“我相信，这对我来说将是一件非常荣幸的事情。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [maɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [naʊ] . "
But you must not be angry at my refusing now . "
但 你 必须 不是 是 生气的 在 我的 拒绝 现在 . "

但你现在千万不要因为我的拒绝而生气。

" ['æŋgri] !
" Angry !
" 生气的 !

“生气的！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [fret] [ɔːr]
I am not a person to be angry about trifles — it is not my way to fret or
我 是 不是 一个 人 到 是 生气的 关于 琐事 — 它 是 不是 我的 方式 到 烦恼 或者
[teɪk] [ɑːn] ,
take on ,
拿 在 ,

我不是那种会为小事生气的人——我不会为此烦恼或耿耿于怀。

[aɪ] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [bʌt; bət]
I leave that for those who have no other way of showing their dignity but
我 离开 那 为了 那些 WHO 有 不 其他 方式 的 显示 他们的 尊严 但
[baɪ] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
by growling at everything .
经过 咆哮 在 一切 .

我把这种做法留给那些除了对一切事物咆哮之外别无他法来展现尊严的人吧。

['piːp(ə)l] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l]
People blessed with my birth and education need not resort to such pitiful
人们 蒙福 和 我的 出生 和 教育 需要 不是 采取 到 这样的 可怜
[miːnz] [tuː; tə] [lʊk] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
means to look grand and important .
方法 到 看 盛大 和 重要的 .

像我这样有幸出身和受过教育的人，无需诉诸如此卑劣的手段来彰显自己的地位和重要性。

" ['emə] [said] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ]

"	Emma	sighed	many	times	to	see	the	temper	of	her	brother	so
"	艾玛	叹了口气	许多	时代	到	看	这	脾气	的	她	兄弟	所以

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

uncomfortably	irritable	,
不舒服地	易怒的	,

看到哥哥如此暴躁易怒，艾玛叹了口气，不禁感到十分不舒服。

[ænd; ənd] [griːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['siːkrət] ,

and	grieved	again	and	again	in	secret	,
和	伤心	再次	和	再次	在	秘密	,

他一次又一次地在暗中悲伤，

['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] .

over	the	destruction	of	some	of	her	most	fondly	cherished	hopes	.
超过	这	破坏	的	一些	的	她	最多	深情地	珍爱	希望	.

她最珍视的一些希望破灭了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ;

All	her	life	she	had	wished	for	fraternal	affection	;
全部	她	生活	她	有	希望	为了	兄弟	感情	;

她一生都在渴望兄妹之情；

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

much	as	she	had	loved	her	uncle	and	aunt	,
很多	作为	她	有	喜爱	她	叔叔	和	阿姨	,

尽管她非常爱她的叔叔和婶婶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

she	had	always	wished	to	know	and	love	her	brothers	and	sisters	.
她	有	总是	希望	到	知道	和	爱	她	兄弟	和	姐妹	.

她一直渴望了解并爱她的兄弟姐妹。

[ðə; ðɪ] [veɪn] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [naʊ] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər]

The	vain	wishes	she	had	expended	on	this	subject	now	rose	up	to	haunt	her
这	徒劳	愿望	她	有	已支出	在	这	主题	现在	玫瑰	向上	到	出没	她

['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'greɪtfəli] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃiː; ʃi]

memory	with	the	thought	that	she	had	been	ungratefully	slighting	the	good	she
记忆	和	这	想法	那	她	有	到过	忘恩负义	轻视	这	好的	她

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

had	enjoyed	,
有	享受	,

她之前在这件事上许下的那些徒劳的愿望，现在都涌上心头，让她感到懊悔不已，觉得自己辜负了曾经拥有的美好。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪ'veɪdɪd] [hɜːr; hər] .

for	the	sake	of	unknown	objects	which	still	evaded	her	.
为了	这	清酒	的	未知	对象	哪个	仍然	躲避	她	.

为了那些仍然让她捉摸不透的未知事物。

[truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ;

True	she	was	now	acquainted	with	five	members	of	her	family	;
真的	她	曾是	现在	熟人	和	五	成员	的	她	家庭	;

没错，她现在确实认识了家里的五位成员；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tætʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [læst] [met] ,

but	of	these	how	little	there	was	to	attach	,	in	the	three	last	met	,
但	的	这些	如何	小的	那里	曾是	到	附	,	在	这	三	最后的	遇见	,

但在这三人中，能让人产生共鸣的地方又有多少呢？在最后三次见面中，

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [oʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

she	hardly	liked	to	own	even	to	herself	.
她	几乎	喜欢	到	自己的	甚至	到	她自己	.

她甚至连自己都不喜欢拥有。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['sɜːrli] ; [dʒeɪn] [kən'siːtɪd] , ['mɑːrgrət] ['fretf(ə)l] — [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] [self] - ['ɑːkjupaɪd]

Robert	**was**	**surly**	**;**	**Jane**	**conceited**	**,**	**Margaret**	**fretful**	**—**	**and**	**all**	**seemed**	**self**	**-**	**occupied**
罗伯特	曾是	粗鲁	;	简	自负	,	玛格丽特	烦躁	—	和	全部	似乎	自己	-	占领

.

:

.

罗伯特脾气暴躁；简自负；玛格丽特烦躁不安——他们似乎都只顾自己。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] [ɪn]

She	**tried**	**to**	**check**	**these**	**thoughts**	**,**	**she**	**was**	**shocked**	**at**	**her**	**own**	**wickedness**	**in**
她	尝试	到	查看	这些	想法	,	她	曾是	震惊	在	她	自己的	邪恶	在

[kən'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

conceiving	**such**	**things**	**,**
受孕	这样的	事物	,

她试图压制这些想法，却被自己竟然会冒出这种邪恶念头而感到震惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt] [kloʊðd] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

but	**the**	**feeling**	**was**	**there**	**,**	**even**	**when**	**not**	**clothed**	**in**	**words**	**,**	**and**	**she**	**could**
但	这	感觉	曾是	那里	,	甚至	什么时候	不是	穿着衣服	在	字	,	和	她	可以

[nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**eradicate**	**it**	**.**
不是	根除	它	.

但这种感觉一直都在，即使没有言语表达，她也无法消除它。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

Elizabeth	**she**	**dearly**	**loved**	**already**	**,**	**but**	**from**	**what**	**she**	**heard**	**,**
伊丽莎白	她	亲爱的	喜爱	已经	,	但	从	什么	她	听到	,

她深爱的伊丽莎白，从她听到的消息来看，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [pə'neləpi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪn]

she	**fancied**	**Penelope**	**would**	**not**	**be**	**very**	**agreeable**	**—**	**and**	**her**	**last**	**hope**	**was**	**in**
她	幻想	佩内洛普	会	不是	是	非常	同意	—	和	她	最后的	希望	曾是	在

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

她觉得佩内洛普不会很和善——她最后的希望寄托在萨姆身上。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [lʌv] [hɜːr; hər] — [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] ,

If	**he**	**would**	**only**	**love**	**her**	**—**	**be**	**a**	**friend**	**,**
如果	他	会	仅有的	爱	她	—	是	一个	朋友	,

如果他能爱她——做她的朋友，

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]

a	**companion**	**to**	**her**	**—**	**she**	**still**	**flattered**	**herself**	**this**	**was**	**possible**	**,**	**for**
一个	伴侣	到	她	—	她	仍然	受宠若惊	她自己	这	曾是	可能的	,	为了

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Elizabeth	**certainly**	**seemed**	**to**	**like**	**him**	**,**
伊丽莎白	当然	似乎	到	喜欢	他	,

一个陪伴她的人——她仍然自以为这是有可能的，因为伊丽莎白看起来确实很喜欢他。

[ænd; ənd] [wʌn] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] ['emə] [hæd; həd] [hɜːrd] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

and	**one**	**letter**	**of**	**his**	**,**	**which**	**Emma**	**had**	**heard**	**,**	**gave**	**her**	**a**	**favorable**
和	一	信	的	他的	,	哪个	艾玛	有	听到	,	给予	她	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

impression	**of**	**his**	**character**	**.**
印象	的	他的	特点	.

艾玛听过他的一封信，这封信让她对他的人品留下了良好的印象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][wʌn] ['brʌðər] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]
With 和 **the** 这 **fond** 喜爱 **idea** 主意 **of** 的 **being** 存在 **loved** 喜爱 **by** 经过 **one** 一 **brother** 兄弟 **at** 在 **least** 至少 **,** , **at** 在 **some** 一些 **future** 未来
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

怀着将来至少能被一个兄弟爱着的美好愿望，

['emə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'gret]
Emma 艾玛 **saw** 锯 **her** 她 **eldest** 长子 **brother** 兄弟 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **depart** 离开 **without** 没有 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **regret** 后悔
[wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['sɪstər] ,
which 哪个 **afflicted** 受苦的 **both** 两个都 **her** 她 **other** 其他 **sisters** 姐妹 **,** ,

艾玛目送着大哥和嫂子离开，没有像她的另外两个姐姐那样感到丝毫遗憾。

['hævɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [mɔːr] ['piːsəbl] .
having 拥有 **strong** 强的 **internal** 内部的 **convictions** 定罪 **that** 那 **the** 这 **house** 房子 **would** 会 **be** 是 **now** 现在 **more** 更多的 **peaceable** 和平的 **.** .

他们内心深信，现在家里会更加和平安宁。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER 章 **VI** 六年级 **.** .

第六章

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
" " **What** 什么 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **morning** 早晨 **,** , **Elizabeth** 伊丽莎白 **?** ?

“伊丽莎白，你今天早上打算做什么？”

" [ɪn'kwaɪəd] ['mɑːrgrət] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ləŋʊr] [ænd; ənd] ['piːvɪʃnis] .
" " **inquired** 询问 **Margaret** 玛格丽特 **in** 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **between** 之间 **langour** 倦怠 **and** 和 **peevishness** 易怒 **.** .

“玛格丽特用一种介于倦怠和恼怒之间的语气问道。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [kraɪd] [mɪs] ['wɑːtsn] ,
" " **Oh** 哦 **,** , **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **hundred** 百 **things** 事物 **to** 到 **do** 做 **,** , **"** " **cried** 哭 **Miss** 错过 **Watson** 沃森 **,** ,

“哦，我有一百件事要做！”沃森小姐喊道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
turning 转弯 **from** 从 **the** 这 **window** 窗户 **where** 在哪里 **she** 她 **had** 有 **watched** 观看 **her** 她 **brother** 兄弟 **and** 和 **his** 他的
[waɪf] [draɪv] [ɔːf] .
wife 妻子 **drive** 驾驶 **off** 离开 **.** .

她转过身，从刚才目送哥哥和嫂子开车离开的窗户望出去。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['næni] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [glæs]
" " **I** 我 **must** 必须 **go** 去 **and** 和 **see** 看 **about** 关于 **helping** 帮助 **Nanny** 保姆 **put** 放 **away** 离开 **the** 这 **best** 最好的 **china** 中国 **and** 和 **glass** 玻璃
,
,
,

我得去帮保姆把最好的瓷器和玻璃器皿收起来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
and 和 **I** 我 **must** 必须 **pin** 别针 **up** 向上 **the** 这 **curtains** 窗帘 **,** ,

我得把窗帘钉起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [best] [bed] - [ruːm] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hæd; həd] [aʊt] [fɔːr; fər]
and **put** **by** **all** **the** **things** **in** **the** **best** **bed** **-** **room** **—** **which** **were** **had** **out** **for**
和 放 经过 全部 这 事物 在 这 最好的 床 - 房间 — 哪个 是 有 出去 为了
['dʒeɪnz] [juːz] ;
Jane's **use** **;**
简的 使用 ;

并把最好的卧室里所有的东西都放在一边——那些东西都是为简准备的；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [rɪ'siːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər]
and **I** **want** **to** **try** **that** **receipt** **she** **gave** **me** **for** **a** **pudding** **for** **my** **father**
和 我 想 到 尝试 那 收据 她 给予 我 为了 一个 布丁 为了 我的 父亲
— [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] . "
— **and** **fifty** **other** **things** **beside** **.** **"**
— 和 五十 其他 事物 旁 . "

我想试试她给我的那份布丁配方，那是给我父亲做的——除此之外，我还想试试其他五十种东西。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ; [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['emə] ? "
" **Then** **you** **will** **not** **think** **of** **walking** **,** **I** **presume** **;** **shall** **you** **Emma** **?** **"**
" 然后 你 将要 不是 思考 的 步行 , 我 怙 ; 将 你 艾玛 ? "

“那么，我想你肯定不会想着走路了吧，对吗，艾玛？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['veri] ['dɜːrti] ! "
" **I** **am** **not** **sure** **,** **"** **replied** **she** **,** **"** **is** **it** **not** **very** **dirty** **!** **"**
" 我 是 不是 当然 , " 回复 她 , " 是 它 不是 非常 肮脏的 ! "

“我不确定，”她回答说，“它是不是非常脏！”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['emə] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] ['ʃɑːrpli] ,
" **Good** **gracious** **,** **Emma** **!** **"** **cried** **Margaret** **sharply** **,**
" 好的 亲切 , 艾玛 ! " 哭 玛格丽特 尖锐地 ,

“我的天哪，艾玛！”玛格丽特厉声喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪnd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **I** **hope** **you** **are** **not** **such** **a** **fine** **lady** **as** **to** **mind** **stepping** **out** **in** **a** **little**
" 我 希望 你 是 不是 这样的 一个 美好的 女士 作为 到 头脑 步进 出去 在 一个 小的
[mʌd] ,
mud **,**
泥 ,

“我希望你不是那种会介意踩到一点泥巴的淑女。”

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] ,
or **what** **is** **to** **become** **of** **me** **—** **I** **cannot** **bear** **walking** **alone** **,**
或者 什么 是 到 变得 的 我 — 我 不能 熊 步行 独自的 ,

或者我该怎么办——我无法忍受独自一人行走，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] . "
and **Elizabeth** **is** **sure** **to** **be** **busy** **when** **I** **want** **her** **company** **.** **"**
和 伊丽莎白 是 当然 到 是 忙碌的 什么时候 我 想 她 公司 . "

“而当我想要伊丽莎白陪伴的时候，她肯定会很忙。”

" [pər'hæps] , " [sed] ['emə] ['dʒentli] , ['rɑːðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [soʊ]
" **Perhaps** **,** **"** **said** **Emma** **gently** **,** **rather** **afraid** **of** **giving** **offence** **by** **suggesting** **so**
" 也许 , " 说 艾玛 轻轻地 , 相当 害怕的 的 给予 罪行 经过 建议 所以
['evɪdənt] [ə; eɪ] ['duːti] ,
evident **a** **duty** **,**
明显 一个 责任 ,

“或许吧，”艾玛轻声说道，她很怕提出如此显而易见的责任会冒犯到别人。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [help] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **if** **we** **were** **to** **help** **Elizabeth** **,**
" 如果 我们 是 到 帮助 伊丽莎白 ,

“如果我们要帮助伊丽莎白，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] . "

she	would	have	done	in	time	to	join	you	and	enjoy	the	fine	weather	.	"
她	会	有	完毕	在	时间	到	加入	你	和	享受	这	美好的	天气	.	"

她本来可以及时赶到，和你们一起享受这美好的天气。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] [ə'gen] .

"	I	don't	suppose	she	wants	us	a	bit	,	"	cried	Margaret	again	.
"	我	不	认为	她	想要	我们	一个	少量	,	"	哭	玛格丽特	再次	.

“我想她一点也不想要我们，”玛格丽特又喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['emə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

"	Thank	you	,	Emma	,	"	replied	her	eldest	sister	,	without	listening	to	Margaret	,
"	感谢	你	,	艾玛	,	"	回复	她	长子	姐姐	,	没有	聆听	到	玛格丽特	,

“谢谢你，艾玛，”她的大姐没有听玛格丽特的话，就回答道。

" [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [wɔːk] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	but	do	not	put	off	your	walk	on	my	account	,	I	am	used	to	these	things	,
"	但	做	不是	放	离开	你的	走	在	我的	帐户	,	我	是	用过的	到	这些	事物	,

“但不要因为我的缘故而推迟你的散步，我已经习惯了这些事。”

[ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ['θredɪŋ] [jʊr; jər] ['niːd(ə)l] ,

and	mind	the	trouble	no	more	than	you	do	threading	your	needle	,
和	头脑	这	麻烦	不	更多的	比	你	做	螺纹	你的	针	,

不必过于在意这些麻烦，就像你穿针引线时一样。

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kiː] - ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

or	finding	your	place	in	a	book	,	"	and	taking	her	key	-	basket	from	the	table	,
或者	寻找	你的	地方	在	一个	书	,	"	和	采取	她	钥匙	-	篮子	从	这	桌子	,

或者在书中找到自己的位置，”然后从桌子上拿起她的钥匙篮，“

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she	left	the	room	.
她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪ'miːdiətli] , " [aɪ] [nuː] [ɪ'lɪzəbəθ] [dis'deinz] [ɔːl] [ə'sɪstəns] ,

"	There	,	I	told	you	so	,	"	said	Margaret	immediately	,	"	I	knew	Elizabeth	disdains	all	assistance	,
"	那里	,	我	讲述	你	所以	,	"	说	玛格丽特	立即地	,	"	我	知道	伊丽莎白	轻蔑	全部	协助	,

“瞧，我早就跟你说过了，”玛格丽特立刻说道，“我知道伊丽莎白不屑于接受任何帮助。”

[ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['haʊski:pɪŋ] :

and	hates	to	be	interfered	with	in	her	housekeeping	:
和	讨厌	到	是	干扰	和	在	她	家政	:

她讨厌别人干涉她做家务：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

she	is	as	jealous	of	her	authority	as	possible	,
她	是	作为	嫉妒的	的	她	权威	作为	可能的	,

她对自己的权威极其珍视。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [θruː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] ,

and	I	believe	would	rather	go	through	any	trouble	herself	,
和	我	相信	会	相当	去	通过	任何	麻烦	她自己	,

我相信她宁愿自己经历任何麻烦。

[ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

than	allow	us	to	share	it	for	half	an	hour	.
比	允许	我们	到	分享	它	为了	一半	一个	小时	.

却只允许我们分享半个小时。

[naʊ] [dʒʌst] [meɪk] [heɪst] , [duː] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [pə'lis] [ɑːn] ;

Now	just	make	haste	,	do	,	and	put	your	pelisse	on	;
现在	只是	制作	匆忙	,	做	,	和	放	你的	皮衣	在	;

现在赶紧行动，穿上你的披风；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	like	the	finest	part	of	the	day	.
我	喜欢	这	最好的	部分	的	这	天	.

我喜欢一天中最美好的时光。

" ['emə] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] —

"	Emma	still	hesitated	—
"	艾玛	仍然	犹豫了一下	—

艾玛仍然犹豫不决——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [pər'hæps][maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

"	I	am	not	sure	that	I	can	go	with	you	—	perhaps	my	father	may	want	me	.
"	我	是	不是	当然	那	我	能	去	和	你	—	也许	我的	父亲	可能	想	我	.

"

"
"

“我不确定我能不能跟你一起去——也许我父亲会需要我。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɑːnt][juː; jʊ] !

"	My	father	want	you	!
"	我的	父亲	想	你	!

我父亲想要你!

" [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrgrət] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

"	repeated	Margaret	in	a	tone	of	astonishment	,	and	with	a	look	of	surprise	and	incredulity	,
"	重复	玛格丽特	在	一个	语气	的	惊讶	,	和	和	一个	看	的	惊喜	和	怀疑	,

“玛格丽特重复道，语气中带着惊讶和难以置信的神情。”

[wɪtʃ] ['emə] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] ,

which	Emma	thought	the	announcement	did	not	justify	,
哪个	艾玛	想法	这	公告	做过	不是	证明合法	,

艾玛认为这一声明并不合理。

" [waɪ] [wʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "

"	why	what	in	all	the	world	should	he	want	you	for	?	"
"	为什么	什么	在	全部	这	世界	应该	他	想	你	为了	?	"

“他到底为什么要找你？”

" [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['kʌlərɪŋ] ,

"	I	read	to	him	a	great	deal	,	"	replied	Emma	colouring	,
"	我	读	到	他	一个	伟大的	交易	,	"	回复	艾玛	染色	,

“我给他读了很多书，”艾玛一边涂着颜色一边回答道。

[lest] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['relətɪv] [kən'dʌkt] ;

lest	her	sister	should	suppose	she	meant	to	suggest	a	comparison	between	their	relative	conduct	;
免得	她	姐姐	应该	认为	她	意思是	到	建议	一个	比较	之间	他们的	相对的	执行	;

免得她妹妹以为她是在暗示她们两人的行为有何不同；

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər]

for	Margaret	in	general	acted	as	if	her	father	and	his	comfort	were
为了	玛格丽特	在	一般的	行动	作为	如果	她	父亲	和	他的	舒适	是

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	objects	of	the	slightest	importance	to	her	.
这	对象	的	这	丝毫	重要性	到	她	.

玛格丽特总是表现得好像她的父亲和他的舒适对她来说无关紧要。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrgrət] ; " [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

"	What	a	bore	that	must	be	,	"	continued	Margaret	;	"	at	least	it	is	to
"	什么	一个	钻孔	那	必须	是	,	"	持续	玛格丽特	;	"	在	至少	它	是	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“那一定很无聊，”玛格丽特继续说道，“至少对我来说是这样。”

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

if	not	to	you	,	"	added	she	,
如果	不是	到	你	,	"	额外	她	,

“如果不是为了你，”她补充道。

[æz; əz] ['emə] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] — " [fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]

as	Emma	exclaimed	at	the	idea	—	"	for	now	you	have	that	as	an
作为	艾玛	惊呼	在	这	主意	—	"	为了	现在	你	有	那	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

excuse	for	not	walking	with	me	.
原谅	为了	不是	步行	和	我	.

艾玛听到这个想法后惊呼道——“现在你可以以此为借口不和我一起散步了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	know	what	it	is	,
我	知道	什么	它	是	,

我知道那是什么，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] ,

you	don't	want	to	come	—	and	you	might	just	as	well	say	so	at	once	,
你	不	想	到	来	—	和	你	可能	只是	作为	出色地	说	所以	在	一次	,

你不想来——你最好立刻就说出来。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [pʊt] ['ɔfs] . "

and	not	worry	me	by	all	these	put	offs	.	"
和	不是	担心	我	经过	全部	这些	放	离开	.	"

别用这些拖延让我担心。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['emə] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

"	Indeed	I	shall	be	very	happy	to	walk	with	you	,	"	said	Emma	,	in	a	soothing
"	的确	我	将	是	非常	快乐的	到	走	和	你	,	"	说	艾玛	,	在	一个	舒缓

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“我当然很乐意和你一起散步，”艾玛用温柔的语气说道。

" [ɪf] [aɪ][maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

"	if	I	my	father	can	spare	me	;	I	will	just	run	up	and	see	,	and	if	so	,
"	如果	我	我的	父亲	能	空闲的	我	;	我	将要	只是	跑步	向上	和	看	,	和	如果	所以	,

“如果我父亲能抽出时间，我就跑上去看看，如果可以的话，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

we	can	go	directly	.
我们	能	去	直接地	.

我们可以直接去。

" ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['letərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

"	Mr	.	Watson	happened	to	be	occupied	by	letters	of	business	;
"	先生	.	沃森	发生	到	是	占领	经过	信件	的	商业	;

“沃森先生当时正忙于处理公函；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['ɛməz] [help] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['sɪstər] [set] [ɔːf] [tə'geðər] .

in	which	he	did	not	need	Emma's	help	,	and	accordingly	the	sisters	set	off	together	.
在	哪个	他	做过	不是	需要	艾玛的	帮助	,	和	因此	这	姐妹	放	离开	一起	.

他不需要艾玛的帮助，因此姐妹俩一起出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['mɑːrgrət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

They	took	the	road	towards	the	town	,	Margaret	saying	nothing	as	to	their
他们	采取	这	路	向	这	镇	,	玛格丽特	说	没有什么	作为	到	他们的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

他们沿着通往镇子的道路走去，玛格丽特始终没有透露他们的目的地。

[ænd; ənd] ['emə] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ɪn'kwaɪəriz] .

and	Emma	making	no	enquiries	.
和	艾玛	制作	不	查询	.

而艾玛没有进行任何询问。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

Indeed	it	did	not	occur	to	her	that	her	sister	had	any	other	motive	for
的确	它	做过	不是	发生	到	她	那	她	姐姐	有	任何	其他	动机	为了

['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

walking	than	the	desire	of	air	and	exercise	.
步行	比	这	欲望	的	空气	和	锻炼	.

事实上，她根本没想过妹妹走路除了想呼吸新鲜空气和锻炼身体之外还有其他动机。

" [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , ['emə] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ;

"	I	have	hardly	had	time	to	talk	to	you	,	Emma	,	since	I	came	home	;
"	我	有	几乎	有	时间	到	讲话	到	你	,	艾玛	,	自从	我	来了	家	;

“自从我回家后，我几乎没有时间和你说话，艾玛；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒeɪn][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

but	the	fact	is	,	Jane	is	so	fond	of	me	,
但	这	事实	是	,	简	是	所以	喜爱	的	我	,

但事实是，简非常喜欢我。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] .

that	when	we	are	together	she	seldom	can	spare	me	ten	minutes	.
那	什么时候	我们	是	一起	她	很少	能	空闲的	我	十	分钟	.

我们在一起的时候，她很少能抽出十分钟时间给我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] ['wʊmən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

She	is	an	amazingly	clever	woman	,	I	assure	you	,
她	是	一个	令人惊讶的是	聪明的	女士	,	我	保证	你	,

我向你保证，她是一位非常聪明的女性。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	one	of	the	best	judges	of	character	and	manners	I	ever	saw	.
和	一	的	这	最好的	法官	的	特点	和	礼仪	我	曾经	锯	.

他是我见过最能识人识礼的人才之一。

" [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['emə] [biː'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,

"	This	assertion	,	though	Emma	believed	it	might	be	perfectly	true	,
"	这	断言	,	尽管	艾玛	相信	它	可能	是	完美	真的	,

“尽管艾玛认为这种说法可能完全正确，

[dɪd][nɑːt] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [ɪk'spektɪd] ;

did	not	convey	to	her	mind	precisely	the	idea	which	Margaret	expected	;
做过	不是	传达	到	她	头脑	恰恰	这	主意	哪个	玛格丽特	预期的	;

并没有准确地将玛格丽特所期望的想法传达给她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

and	it	rather	convinced	her	of	the	narrow	circle	in	which	her	sister
和	它	相当	确信	她	的	这	狭窄的	圆圈	在	哪个	她	姐姐

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ,

had	always	moved	,
有	总是	已搬	,

这让她更加确信，她姐姐一直生活在一个狭小的圈子里。

[ðæn; ðən][ðə; ðiː] [depθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbɝts] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðiː][ɪk'stent][ʌv; əv]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]

than	the	depth	of	Mrs	.	Robert's	penetration	,	or	the	extent	of	Margaret's
比	这	深度	的	太太	.	罗伯特的	渗透	,	或者	这	程度	的	玛格丽特的

[oʊn] ['vɜːrtʃʊ] .

own	virtues	.
自己的	美德	.

比罗伯特太太的洞察力更深刻，也比玛格丽特自身的品德更丰富。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [preɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [ɑːn]

She	did	not	,	however	,	dissent	from	the	praise	,	and	her	sister	went	on
她	做过	不是	,	然而	,	异议	从	这	称赞	,	和	她	姐姐	去	在

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

然而，她并没有对赞扬提出异议，她的妹妹也安然无恙地继续着她的生活。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['emə] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [mʌsgrɪvz] ['mænərz] — [ɪz]

"	I	am	sure	,	Emma	you	must	be	struck	with	Tom	Musgrove's	manners	—	is
"	我	是	当然	,	艾玛	你	必须	是	击	和	汤姆	穆斯格罗夫	礼仪	—	是

[hiː; hi][nɑːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

he	not	delightful	?
他	不是	愉快	?

“艾玛，我相信你一定对汤姆·马斯格罗夫的举止印象深刻——他是不是非常讨人喜欢？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜːr; hər] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['krɔːdən] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

"	enquired	she	,	when	her	dissertation	on	Croydon	was	ended	.
"	询问	她	,	什么时候	她	论文	在	克罗伊登	曾是	结束	.

“她问，关于克罗伊登的论文什么时候写完。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['fɜːrmli] .

"	I	cannot	say	that	I	admire	him	at	all	,	"	replied	Emma	firmly	.
"	我	不能	说	那	我	钦佩	他	在	全部	,	"	回复	艾玛	牢牢	.

“我一点也不欣赏他，”艾玛坚定地回答道。

" [nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] !

"	Not	admire	him	!
"	不是	钦佩	他	!

不欣赏他！

" [kraɪd] ['mɑːrgrət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['herəsi] — [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] ,

"	cried	Margaret	,	for	a	moment	aghast	at	such	heresy	—	then	recollecting	herself	,
"	哭	玛格丽特	,	为了	一个	片刻	惊愕	在	这样的	异端	—	然后	回忆	她自己	,

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɑː] ,

she	added	,	"	ah	,
她	额外	,	"	啊	,

“啊，”玛格丽特惊叫道，一时被这种异端邪说吓了一跳——然后她镇定下来，又补充道，“啊，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][juː; jʊ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]

I	suppose	you	mean	he	did	not	admire	you	—	he	did	not	dance	with	you	at
我	认为	你	意思是	他	做过	不是	钦佩	你	—	他	做过	不是	舞蹈	和	你	在

[ðə; ðiː][bɔːl][aɪ] [noʊ] ;

the	ball	I	know	;
这	球	我	知道	;

我想你的意思是说他并不欣赏你——据我所知，他没有在舞会上和你跳舞；

[aɪ] [der] [seɪ] , [tuː] ,

I	dare	say	,	too	,
我	敢	说	,	也	,

我敢说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['spɪrɪts] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ;

he	was	not	in	spirits	—	if	I	had	been	there	it	would	have	been	different	;
他	曾是	不是	在	烈酒	—	如果	我	有	到过	那里	它	会	有	到过	不同的	;

他当时精神状态不好——如果我在场，情况就会不一样了；

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

if	you	knew	him	as	well	as	I	and	had	received	as	much	attention
如果	你	知道	他	作为	出色地	作为	我	和	有	已收到	作为	很多	注意力

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果你像我一样了解他，并且像我一样得到过他的关注，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][aɪ][duː] ,

and	knew	what	he	thought	of	yourself	as	I	do	,
和	知道	什么	他	想法	的	你自己	作为	我	做	,

他和我一样，都清楚他对你的看法。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪz] . "

you	would	see	him	with	very	different	eyes	.	"
你	会	看	他	和	非常	不同的	眼睛	.	"

你会用完全不同的眼光看待他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [vjuː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns]

"	I	shall	be	quite	satisfied	to	view	him	always	with	as	much	indifference
"	我	将	是	相当	使满意	到	看法	他	总是	和	作为	很多	漠不关心

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

as	I	do	now	,
作为	我	做	现在	,

“我非常乐意一直像现在这样对他漠不关心。”

" [sed] ['emə] , " [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] , [ɔːr][maɪ] [teɪst]

"	said	Emma	,	"	and	I	trust	,	even	if	his	manners	should	improve	,	or	my	taste
"	说	艾玛	,	"	和	我	相信	,	甚至	如果	他的	礼仪	应该	提升	,	或者	我的	品尝

['ɔːltər] ,

alter	,
改变	,

“艾玛说，我相信，即使他的举止有所改善，或者我的品味有所改变，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [æŋ'zaɪəti][baɪ] [ɪk'sesɪv]

I	shall	be	able	to	look	on	him	without	causing	you	any	anxiety	by	excessive
我	将	是	有能力的	到	看	在	他	没有	导致	你	任何	焦虑	经过	过多的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

我将能够以平常心看待他，而不会因为过度崇拜而让你感到焦虑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sæd]['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz]
Elizabeth **tells** **me** **he** **has** **made** **sad** **inroads** **on** **the** **peace** **of** **most** **young** **ladies**
伊丽莎白 讲述 我 他 有 制成 伤心 入口 在 这 和平 的 最多 年轻的 女士们
[ˌhɪrə'baʊts] ;
hereabouts **;**
附近 ;

伊丽莎白告诉我，他给附近大多数年轻女士的安宁带来了沉重的打击；

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː] ,
I **hope** **he** **will** **spare** **me** **,**
我 希望 他 将要 空闲的 我 ,

我希望他能饶了我。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['waɪzər][ɔːr] ['stediə] [ðæn; ðən]
as **I** **suppose** **I** **must** **not** **flatter** **myself** **with** **being** **wiser** **or** **steadier** **than**
作为 我 认为 我 必须 不是 奉承 我 和 存在 更明智 或者 更稳定 比
['ʌðər] ['gɜːlz] . "
other **girls** **.** **"**
其他 女孩们 . "

我想，我不能自以为比其他女孩更聪明或更稳重。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊnli] [sez] [soʊ][frʌm; frəm] ['dʒeləsi] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] [ɪn'dɪgnəntli] , " [hiː; hi] ['nevər]
" **Elizabeth** **only** **says** **so** **from** **jealousy** **,** **"** **cried** **Margaret** **indignantly** **,** **"** **he** **never**
" 伊丽莎白 仅有的 说道 所以 从 妒忌 , " 哭 玛格丽特 愤慨地 , " 他 绝不
[peɪd] [hɜːr; hər] ['eni] [ə'tenʃnz] ,
paid **her** **any** **attentions** **,**
有薪酬的 她 任何 注意 ,

“伊丽莎白这么说只是出于嫉妒，”玛格丽特愤愤不平地喊道，“他从来没有对她过分关心过。”

[ænd; ənd][soʊ] — [bʌt; bət] [gʊd] ['greɪʃəs] , ['emə] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd]
and **so** **—** **but** **good** **gracious** **,** **Emma** **,** **"** **added** **she** **,** **interrupting** **herself** **and**
和 所以 — 但 好的 亲切 , 艾玛 , " 额外 她 , 打断 她自己 和
['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
looking **behind** **,** **"** **there** **he** **is** **coming** **,**
寻找 在后面 , " 那里 他 是 未来 ,

“所以——但是天哪，艾玛，”她打断自己的话，回头看了一眼，“他来了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ,
and **some** **others** **with** **him** **—** **who** **can** **they** **be** **,**
和 一些 其他的 和 他 — WHO 能 他们 是 ,

还有几个和他在一起的人——他们会是谁呢?

['oʊnli][wʌn] [werz] [ə; eɪ] [red] [koʊt] — [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] . "
only **one** **wears** **a** **red** **coat** **—** **I** **did** **not** **expect** **them** **so** **soon** **.** **"**
仅有的 一 穿着 一个 红色的 外套 — 我 做过 不是 预计 他们 所以 很快 . "

只有一人穿着红色外套——我没想到他们这么快就来了。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? " [sed] ['emə] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] — " [ɪz]
" **Did** **you** **expect** **him** **at** **all** **?** **"** **said** **Emma** **,** **colouring** **with** **astonishment** **—** **"** **Is**
" 做过 你 预计 他 在 全部 ? " 说 艾玛 , 染色 和 惊讶 — " 是
[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
it **possible**
它 可能的

“你预料到他会来吗？”艾玛惊讶地问道，“这有可能吗？”

[juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
you **walked** **here** **to** **meet** **him** **?** **"**
你 步行 这里 到 见面 他 ? "

你是走过来见他的吗?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ʌðər]
and where's the harm if I did — I wish you would just look at those other
和 在哪里? 这 伤害 如果 我 做过 — 我 希望 你 会 只是 看 在 那些 其他
[tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,
two gentlemen ,
二 先生们 ,

就算我这么做又有什么害处呢？——我希望你能看看另外两位先生。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
and tell me if you know who they are ! "
和 告诉 我 如果 你 知道 WHO 他们 是 ! "

告诉我你是否知道他们是谁！

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [vekst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd]
" Indeed , " replied Emma , vexed and embarrassed , " I do not like to look round
" 的确 , " 回复 艾玛 , 烦恼 和 尴尬的 , " 我 做 不是 喜欢 到 看 圆形的
[ɪn] [ðæt] [wei] ;
in that way ;
在 那 方式 ;

“的确，”艾玛恼怒又尴尬地回答说，“我不喜欢那样环顾四周；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['leɪdi] - [laɪk][tuː; tə][tɜːrn]
it does not seem — at least I have been told it is not lady - like to turn
它 做 不是 似乎 — 在 至少 我 有 到过 讲述 它 是 不是 女士 - 喜欢 到 转动
[raʊnd] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ,
round and stare at people — but ,
圆形的 和 盯 在 人们 — 但 ,

看起来似乎并非如此——至少有人告诉我，转身盯着别人看是不淑女的行为——但是，

['mɑːrgrət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ? "
Margaret , is it really the case , that you came here with this view ? "
玛格丽特 , 是 它 真的 这 案件 , 那 你 来了 这里 和 这 看法 ? "

玛格丽特，你真的是抱着这种想法来的吗?

" [puː] , [puː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['taɪərsəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Pooh , pooh , how can you be so tiresome , didn't you know as well as
" 呸 , 呸 , 如何 能 你 是 所以 令人厌烦 , 没有 你 知道 作为 出色地 作为
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“噗噗，你怎么这么烦人，难道你不知道吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['æʃli] [lɑːdʒ] — [aɪ] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tɑːm]
that the hounds were to meet at Ashley Lodge — I thought most likely Tom
那 这 猎犬 是 到 见面 在 阿什利 小屋 — 我 想法 最多 可能 汤姆
['mʌsgrəv] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
Musgrove would come this way ,
穆斯格罗夫 会 来 这 方式 ,

猎犬们将在阿什利旅馆集合——我认为汤姆·马斯格罗夫很可能会从这边过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][də'rekt][roʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
it is his direct road ; but I wish I could make out who it is with him ;
它 是 他的 直接的 路 ; 但 我 希望 我 可以 制作 出去 WHO 它 是 和 他 ;

这是他直达的路；但我希望我能看清和他在一起的是谁；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] ,

they	are	just	putting	their	horses	into	a	trot	,
他们	是	只是	推杆	他们的	马匹	进入	一个	小跑	,

他们只是在让马小跑起来。

— [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] — [haʊ] ['taɪərsəm] [naʊ]

—	I	declare	I	believe	it	is	Lord	Osborne	and	Mr	.	Howard	—	how	tiresome	now
—	我	宣布	我	相信	它	是	主	奥斯本	和	先生	.	霍华德	—	如何	令人厌烦	现在

— [fɔːr; fər][tɑːm] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [wen] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz][ðer; ðər] — [haʊ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] ! "

—	for	Tom	will	not	stop	when	Lord	Osborne	is	there	—	how	very	provoking	!	"
—	为了	汤姆	将要	不是	停止	什么时候	主	奥斯本	是	那里	—	如何	非常	挑衅	!	"

“我断言我相信是奥斯本勋爵和霍华德先生——现在真是烦死了——因为只要奥斯本勋爵在场，汤姆就停不下来——真是太气人了！”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] , " [sed] ['emə] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ,

"	If	I	had	known	this	,	"	said	Emma	blushing	painfully	,
"	如果	我	有	已知	这	,	"	说	艾玛	脸红	痛苦地	,

“如果我早知道就好了，”艾玛说着，脸颊绯红，痛苦不堪。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd]

"	nothing	would	have	persuaded	me	to	come	this	way	—	they	will	think	we	did
"	没有什么	会	有	被说服	我	到	来	这	方式	—	他们	将要	思考	我们	做过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] —

it	to	meet	them	—
它	到	见面	他们	—

“没有什么能说服我走这条路——他们会认为我们是为了见他们才这么做的——”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [naʊ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ,

"	The	gentlemen	were	now	come	so	near	,
"	这	先生们	是	现在	来	所以	靠近	,

“两位先生现在已经走得很近了，

[ðæt] ['ɛməz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [trɑːt][ʌv; əv]

that	Emma's	concluding	words	were	lost	in	the	noise	produced	by	the	sharp	trot	of
那	艾玛的	总结	字	是	丢失的	在	这	噪音	生产	经过	这	锋利的	小跑	的

['sevrəl] ['hɔːrsɪz] .

several	horses	.
一些	马匹	.

艾玛的最后几句话被几匹马急促的步伐声淹没了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [wʊd] [θɪŋk] ,

She	was	thinking	rather	uncomfortably	about	what	Mr	.	Howard	would	think	,
她	曾是	思维	相当	不舒服地	关于	什么	先生	.	霍华德	会	思考	,

她很不安地想着霍华德先生会怎么想。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn][lɔːrd]

and	whether	he	would	suppose	she	had	walked	out	to	throw	herself	in	Lord
和	无论	他	会	认为	她	有	步行	出去	到	扔	她自己	在	主

['ɔzˌbɔrnz] [wei] ,

Osborne's	way	,
奥斯本的	方式	,

他是否会认为她走出去是为了主动接近奥斯本勋爵?

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] , ['næroʊ] [fʊt] - [pæθ][ɑːn] [wɪtʃ]

when	the	gentlemen	suddenly	drew	up	beside	the	high	,	narrow	foot	-	path	on	which
什么时候	这	先生们	突然	画	向上	旁	这	高的	,	狭窄的	脚	-	小路	在	哪个

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

the	sisters	were	walking	.
这	姐妹	是	步行	.

这时，几位先生突然把车停在了姐妹俩正在行走的又高又窄的小路旁边。

" [mɪs] ['emə] ['wɑ:tsn] , " [kraɪd] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

"	Miss	Emma	Watson	,	"	cried	Lord	Osborne	,	as	he	threw	himself	from	his	horse
"	错过	艾玛	沃森	,	"	哭	主	奥斯本	,	作为	他	扔	他自己	从	他的	马

,

,

“艾玛·沃森小姐！”奥斯本勋爵喊道，然后从马上跳了下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] , " [baɪ][dʒoʊv] !

which	he	hastily	resigned	to	the	groom	,	"	by	Jove	!
哪个	他	草草	辞职	到	这	新郎	,	"	经过	朱庇特	!

他匆忙地向新郎辞去了职务，“我的天哪！”

[haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] — [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

how	lucky	I	am	to	have	come	this	way	—	so	you	are	come	out	to	see	the
如何	幸运的	我	是	到	有	来	这	方式	—	所以	你	是	来	出去	到	看	这

[haʊndz] [θroʊ] [ɔ:f] ?

hounds	throw	off	?
猎犬	扔	离开	?

能来到这里我真是太幸运了——所以你是来看猎犬比赛的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] .

I	am	so	glad	to	have	met	you	.
我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

" [tɑ:m] ['mʌsgrəv] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [pæθ]

"	Tom	Musgrove	dismounted	in	imitation	of	his	noble	friend	;	but	,	as	the	path
"	汤姆	穆斯格罗夫	下马	在	模仿	的	他的	高贵	朋友	;	但	,	作为	这	小路

['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [tu:] ,

only	admitted	two	,
仅有的	承认	二	,

“汤姆·马斯格罗夫效仿他那位高贵的朋友下了马；但是，由于这条路只能容两个人通过，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] — [ænd; ənd] , [waɪlst] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

he	was	obliged	to	draw	back	—	and	,	whilst	Lord	Osborne	walked	by	the	side
他	曾是	有义务	到	画	后退	—	和	,	而	主	奥斯本	步行	经过	这	边

[ʌv; əv] ['emə] ,

of	Emma	,
的	艾玛	,

他被迫退缩——而当奥斯本勋爵走在艾玛身边时，

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['hwispəz]

Tom	was	exposed	,	without	defence	,	to	the	appealing	glances	and	soft	whispers
汤姆	曾是	裸露	,	没有	防御	,	到	这	上诉	眼神	和	柔软的	低语

[ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] .

of	Margaret	.
的	玛格丽特	.

汤姆毫无防备地暴露在玛格丽特诱人的目光和轻柔的耳语之下。

['emə] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kən'sɜ:rn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['ænəlaɪz] ,

Emma	saw	,	with	a	sort	of	concern	,	which	she	could	not	exactly	analyse	,
艾玛	锯	,	和	一个	种类	的	忧虑	,	哪个	她	可以	不是	确切地	分析	,

艾玛带着一种难以言喻的担忧，看着这一切。

[ðæt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

that	Mr	.	Howard	remained	on	horseback	,	and	only	acknowledged	his	former
那	先生	.	霍华德	剩余	在	马背	,	和	仅有的	已确认	他的	以前的

['pɑ:rtnər][baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

partner	by	a	bow	,
伙伴	经过	一个	弓	,

霍华德先生始终骑在马上，只是鞠躬向他的前合伙人致意。

[mʌtʃ] ['koʊldɜ-][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæd; həd]

much	colder	and	more	formal	than	his	reminiscences	at	the	visitation	had
很多	更冷	和	更多的	正式的	比	他的	回忆录	在	这	探视	有

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt] .

led	her	to	expect	.
引领	她	到	预计	.

探访时，他的回忆让她预想的要冷漠得多，也正式得多。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Whilst	she	was	wondering	at	the	change	,
而	她	曾是	好奇	在	这	改变	,

当她还在疑惑这种变化时，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'laʊ]

her	companion	was	trying	to	be	as	agreeable	as	nature	would	allow
她	伴侣	曾是	尝试	到	是	作为	同意	作为	自然	会	允许

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她的同伴努力表现得尽可能和善，但这只是他天性使然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd]

and	she	could	almost	have	laughed	outright	at	the	air	of	deference	and
和	她	可以	几乎	有	笑了	直接	在	这	空气	的	尊重	和

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [tɑːm] ['mʌsgrəv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ri'maːks] ,

attention	with	which	the	dashing	Tom	Musgrove	listened	to	his	lordship's	remarks	,
注意力	和	哪个	这	帅气	汤姆	穆斯格罗夫	听着	到	他的	领主的	评论	,

她几乎要笑出声来，因为英俊潇洒的汤姆·马斯格罗夫听着勋爵的讲话时，一副毕恭毕敬、全神贯注的样子。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [sə'pɔːrt] .

and	confirmed	any	of	his	statements	which	required	support	.
和	确认的	任何	的	他的	声明	哪个	必需的	支持	.

并确认了他所有需要佐证的陈述。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend]

Thus	they	had	walked	for	more	than	five	minutes	,	when	they	reached	a	bend
因此	他们	有	步行	为了	更多的	比	五	分钟	,	什么时候	他们	达到	一个	弯曲

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

他们就这样走了五分多钟，来到了一个路拐弯处。

[wer] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

where	another	branch	of	the	lane	opened	to	them	,
在哪里	其他	分支	的	这	车道	打开	到	他们	,

另一条岔路向他们敞开，

[wɪtʃ] ['emə] [nuː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] .

which	Emma	knew	would	lead	them	almost	directly	home	.
哪个	艾玛	知道	会	带领	他们	几乎	直接地	家	.

艾玛知道，这条路几乎可以直接把他们引回家。

" ['mɑːrgrət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn]

"	Margaret	,	"	said	she	,	turning	to	her	sister	,	"	I	think	we	had	better	return
"	玛格丽特	,	"	说	她	,	转弯	到	她	姐姐	,	"	我	思考	我们	有	更好的	返回

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

“玛格丽特，”她转向妹妹说，“我想我们最好还是这样回去吧。”

[wiː; wi] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

we	may	,	perhaps	,	be	wanted	at	home	before	we	can	reach	it	.	"
我们	可能	,	也许	,	是	通缉	在	家	前	我们	能	抵达	它	.	"

或许，在我们到达目的地之前，家里就有人需要我们了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ,

"	I	am	sure	I	am	quite	ready	to	go	,	"	said	Margaret	,
"	我	是	当然	我	是	相当	准备好	到	去	,	"	说	玛格丽特	,

“我肯定已经做好出发的准备了，”玛格丽特说。

[əˈpærəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈenvi] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]

apparently	on	the	point	of	bursting	into	tears	of	spite	and	envy	at	finding
显然	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	的	尽管如此	和	嫉妒	在	寻找

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɪks] [ˈtɑːmz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːrˈself] .

it	useless	to	attempt	to	fix	Tom's	attention	on	herself	.
它	无用	到	试图	到	使固定	汤姆的	注意力	在	她自己	.

她似乎因为试图引起汤姆的注意而徒劳无功，因而感到愤恨和嫉妒，几乎要哭出来了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [θroʊ] [ɔːf] ,

"	I	thought	you	were	come	here	on	purpose	to	see	the	hounds	throw	off	,
"	我	想法	你	是	来	这里	在	目的	到	看	这	猎犬	扔	离开	,

“我还以为你是特意来这里看猎犬比赛的呢。”

" [sed] [lɔːrd] [ˈɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [ˈemə] ,

"	said	Lord	Osborne	to	Emma	,
"	说	主	奥斯本	到	艾玛	,

奥斯本勋爵对艾玛说：“

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] . "

"	and	what's	the	use	of	going	home	before	you	reach	the	cover	.	"
"	和	是什么	这	使用	的	去	家	前	你	抵达	这	覆盖	.	"

“还没找到掩体就回家有什么用呢？”

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈemə] [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] ;

"	Indeed	you	were	mistaken	,	my	lord	,	"	replied	Emma	calmly	,	but	decidedly	;
"	的确	你	是	错误	,	我的	主	,	"	回复	艾玛	平静地	,	但	绝对地	;

“大人，您的确弄错了，”艾玛平静而坚定地回答道；

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [met] [ɪn] [ðɪs]

"	for	I	was	not	aware	till	we	saw	you	,	that	the	hounds	met	in	this
"	为了	我	曾是	不是	意识到的	直到	我们	锯	你	,	那	这	猎犬	遇见	在	这

['neɪbərhʊd]	!	"
neighbourhood	!	"
邻里	!	"

“直到遇见你，我才知道猎犬竟然在这附近出没！”

" [wel] , [bʌt; bət][duː] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] ,

"	Well	,	but	do	come	on	now	,
"	出色地	,	但	做	来	在	现在	,

“好吧，现在就来吧，”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] — [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

you	are	so	near	—	my	sister	and	Miss	Carr	are	to	be	there	,
你	是	所以	靠近	—	我的	姐姐	和	错过	卡尔	是	到	是	那里	,

你离得真近——我姐姐和卡尔小姐也会到场。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

and	I	want	to	introduce	you	to	them	.	"
和	我	想	到	介绍	你	到	他们	.	"

我想把他们介绍给你。

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , "
" Your lordship must be perfectly aware that what you propose is impossible , "
" 你的 领主 必须 是 完美 意识到的 那 什么 你 提出 是 不可能的 , "
[rɪ'plaɪd] ['emə] ,
replied Emma ,
回复 艾玛 ,

“大人，您一定很清楚您提出的建议是不可能的，”艾玛回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['prɑːbəbli]
" I have no claim to intrude on Miss Osborne's notice , and she would , probably
" 我 有 不 宣称 到 侵入 在 错过 奥斯本的 注意 , 和 她 会 , 大概
,
,
,

“我无权打扰奥斯本小姐的通知，而且她可能也不会……”

[biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [pliːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [step] . "
be far more surprised than pleased by such an extraordinary step . "
是 远的 更多的 惊讶 比 高兴 经过 这样的 一个 非凡的 步 . "

对于如此非同寻常的举措，我更多的是感到惊讶而非欣喜。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
" No , indeed , on my honor ,
" 不 , 的确 , 在 我的 荣誉 ,

“不，真的不，我以我的荣誉发誓，

[maɪ] ['sɪstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — [tɑːm] ['mʌsgrəv] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst]
my sister wishes to know you — Tom Musgrove knows what she said about it last
我的 姐姐 愿望 到 知道 你 — 汤姆 穆斯格罗夫 知道 什么 她 说 关于 它 最后的
[naɪt] — " ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
night — " looking over his shoulder at his friend ,
夜晚 — " 寻找 超过 他的 肩膀 在 他的 朋友 ,

我妹妹想认识你——汤姆·马斯格罗夫知道她昨晚说了些什么——”他回头看了看他的朋友，

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['iːgərli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
but going on speaking too eagerly to allow time for more than a simple
但 去 在 请讲 也 急切地 到 允许 时间 为了 更多的 比 一个 简单的
[ə'sent] [frʌm; frəm][tɑːm] .
assent from Tom .
同意 从 汤姆 .

但他说话太急切，根本没给汤姆留出时间做进一步的解释，只是简单地表示同意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I believe I was wrong in what I said , which , I suppose , is what you mean ,
" 我 相信 我 曾是 错误的 在 什么 我 说 , 哪个 , 我 认为 , 是 什么 你 意思是 ,

“我相信我之前说的话是错的，我想，这就是你的意思吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
I want to introduce my sister to you — is that right ?
我 想 到 介绍 我的 姐姐 到 你 — 是 那 正确的 ?

我想把我妹妹介绍给你——可以吗?

" ['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kən'troʊl][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" Emma could not quite control a smile ; " so now you will just come on with
" 艾玛 可以 不是 相当 控制 一个 微笑 ; " 所以 现在 你 将要 只是 来 在 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

艾玛忍不住笑了笑；“那么现在你就跟我们一起走吧。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] . "
without stopping here any longer . "
没有 停止 这里 任何 更长 . "

“不再停留于此。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
" I am much obliged to you , my lord ; but , indeed , I cannot comply with
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 我的 主 ; 但 , 的确 , 我 不能 遵守 和
[jʊr; jər] [rɪ'kwest] ;
your request ;
你的 要求 ;

“我非常感激您的请求，大人；但是，我确实无法满足您的要求；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi]
and as Miss Osborne would not be expecting to meet us to - day , she
和 作为 错过 奥斯本 会 不是 是 期待 到 见面 我们 到 - 天 , 她
[wɪl] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
will experience no disappointment .
将要 经验 不 失望 .

奥斯本小姐今天没想到会见到我们，所以她不会感到失望。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
" Very reluctantly the young nobleman was obliged to give up his proposition ;
" 非常 勉强 这 年轻的 贵族 曾是 有义务 到 给 向上 他的 主张 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [weɪ] ,
and , as they rode way ,
和 , 作为 他们 骑 方式 ,

“这位年轻的贵族很不情愿地放弃了他的提议；于是，当他们骑马离开时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [tɑːm] ['mʌsgrəv] , ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd]
he suddenly turned towards Tom Musgrove , after some minutes ' silence , and
他 突然 转向 向 汤姆 穆斯格罗夫 , 后 一些 分钟 - 沉默 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

沉默了几分钟后，他突然转向汤姆·马斯格罗夫，大声说道：

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌsgrəv] ,
" I say , Musgrove ,
" 我 说 , 穆斯格罗夫 ,

“我说，穆斯格罗夫，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][soʊ] — ['emə]
how is it you manage with women to make them worship you so — Emma
如何 是 它 你 管理 和 女性 到 制作 他们 崇拜 你 所以 — 艾玛
['wɑːtsn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][aɪ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Watson is the only girl I ever tried to please ,
沃森 是 这 仅有的 女孩 我 曾经 尝试 到 请 ,

你是怎么让女人如此崇拜你的？——艾玛·沃森是我唯一一个努力讨好过的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [prə'poʊz] .
and she seems to delight in refusing everything I propose .
和 她 似乎 到 喜 在 拒绝 一切 我 提出 .

她似乎很乐意拒绝我提出的所有建议。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I can make no way with her .
我 能 制作 不 方式 和 她 .

我跟她完全没办法沟通。

" ['tɑ:mz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [bi'treiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['blʌndər] [æt; ət]

"	**Tom's**	**self**	**-**	**complacency**	**was**	**very**	**near**	**betraying**	**him**	**into**	**a**	**serious**	**blunder**	**at**
"	汤姆的	自己	-	自满	曾是	非常	靠近	背叛	他	进入	一个	严肃的	错误	在

[ðɪs] [spi:tʃ] ;

this	**speech**	**;**
这	演讲	;

“汤姆的自满情绪差点让他在这次演讲中犯下严重的错误；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

for	**he**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**assenting**	**to**	**the**	**proposition**	**that**	**he**	**was**
为了	他	曾是	在	这	观点	的	同意	到	这	主张	那	他	曾是

[mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] .

more	**successful**	**in**	**making**	**fools**	**of**	**young**	**women**	**than**	**Lord**	**Osborne**	**.**
更多的	成功的	在	制作	傻瓜	的	年轻的	女性	比	主	奥斯本	.

因为他几乎就要同意这样一种说法：他比奥斯本勋爵更擅长戏弄年轻女性。

['fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [taɪm] ,

Fortunately	**,**	**he**	**recollected**	**in**	**time**	**,**
幸运的是	,	他	回忆	在	时间	,

幸好他及时想起来了。

[ðæt] [haʊ'evər] [ə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [bi:; bi]

that	**however**	**agreeable**	**a**	**strenuous**	**support**	**to**	**his**	**lordship's**	**opinions**	**might**	**be**
那	然而	同意	一个	费力的	支持	到	他的	领主的	意见	可能	是

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

under	**ordinary**	**circumstances**	**,**
在下面	普通的	情况	,

然而，尽管在通常情况下，全力支持阁下的观点可能令人愉快，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [ə; eɪ] [wel] [tɜ:rnd] ['negətɪv] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['flætərɪŋ] .

there	**were**	**occasions**	**when**	**a**	**well**	**turned**	**negative**	**was**	**far**	**more**	**flattering**	**.**
那里	是	场合	什么时候	一个	出色地	转向	消极的	曾是	远的	更多的	奉承	.

有些时候，巧妙的负面评价反而更讨人喜欢。

[lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

Lord	**Osborne**	**,**	**like**	**many**	**other**	**people**	**,**
主	奥斯本	,	喜欢	许多	其他	人们	,

奥斯本勋爵和许多其他人一样，

[maɪt] [dɪ'pri:ʃieɪt] [hɪm'self] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm]

might	**depreciate**	**himself**	**—**	**but**	**he**	**could**	**not**	**wish**	**his**	**friends**	**to**	**take**	**the**	**same**
可能	贬值	他自己	—	但	他	可以	不是	希望	他的	朋友们	到	拿	这	相同的

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

view	**of**	**the**	**subject**	**;**
看法	的	这	主题	;

他可能会贬低自己——但他不能希望他的朋友们对这个问题持有同样的看法；

['mʌsgrəv] , ['ðerfɔ:r] , [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [mɪs] ['emə] ['wɑ:tsn] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]

Musgrove	**,**	**therefore**	**,**	**judiciously**	**replied**	**,**	**that**	**Miss**	**Emma**	**Watson**	**had**	**treated**	**him**
穆斯格罗夫	,	所以	,	谨慎地	回复	,	那	错过	艾玛	沃森	有	治疗	他

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

precisely	**the**	**same**	**,**
恰恰	这	相同的	,

因此，穆斯格罗夫机智地回答说，艾玛·沃森小姐也曾以同样的方式对待过他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] .

from	**which**	**he**	**concluded**	**it**	**was**	**her**	**way**	**.**
从	哪个	他	结束	它	曾是	她	方式	.

由此他得出结论，这是她的方式。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [pæθ] ['hoʊmwərdz] ,

The	sisters	,	in	the	meantime	,	were	pursuing	their	path	homewards	,
这	姐妹	,	在	这	与此同时	,	是	追求	他们的	小路	回家	,

与此同时，姐妹俩正踏上回家的路。

[waɪlst] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɑ:n] ['emə] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt]

whilst	Margaret	was	raining	questions	on	Emma	as	to	the	commencement
而	玛格丽特	曾是	下雨	问题	在	艾玛	作为	到	这	开始

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] ,

and	progress	of	her	acquaintance	with	Lord	Osborne	,
和	进步	的	她	熟人	和	主	奥斯本	,

当玛格丽特连珠炮似地询问艾玛与奥斯本勋爵相识的缘起和进展时，

— [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] ['veri] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,

—	an	event	which	seemed	to	her	so	very	astonishing	,
—	一个	事件	哪个	似乎	到	她	所以	非常	惊人	,

——这件事在她看来非常令人震惊，

[æz; əz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

as	only	to	be	surpassed	by	the	cool	and	composed	manner	with	which
作为	仅有的	到	是	超越	经过	这	凉爽的	和	由	方式	和	哪个

['emə] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [ə'fer] .

Emma	treated	the	affair	.
艾玛	治疗	这	事务	.

而艾玛处理这件事时的冷静沉着更是令人叹为观止。

[tɑ:m] [mʌsgrɪvz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtli] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Tom	Musgrove's	intimacy	at	Osborne	Castle	,	had	always	greatly	elevated	his
汤姆	穆斯格罗夫	亲密关系	在	奥斯本	城堡	,	有	总是	非常	升高	他的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

importance	in	her	eyes	;
重要性	在	她	眼睛	;

汤姆·马斯格罗夫在奥斯本城堡的亲密举动，一直大大提升了他在她眼中的重要性；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstər] ,

yet	here	was	her	own	sister	,
然而	这里	曾是	她	自己的	姐姐	,

然而，她的亲妹妹就在这里。

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪr] [hɪm'self] ,

who	not	only	had	walked	side	by	side	with	the	peer	himself	,
WHO	不是	仅有的	有	步行	边	经过	边	和	这	同伴	他自己	,

他不仅曾与这位同侪并肩而行，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	had	positively	refused	to	accompany	him	farther	,	in	spite	of	his
但	有	积极地	拒绝	到	陪伴	他	更远	,	在	尽管如此	的	他的

[en'tri:ti:z] ;

entreaties	;
恳求	;

尽管他百般恳求，但她断然拒绝继续陪同他前行；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [baɪ] ['ku:lli] [dɪ'klɛrɪŋ] ,

and	she	now	wound	it	all	up	by	coolly	declaring	,
和	她	现在	伤口	它	全部	向上	经过	冷静地	声明	,

最后，她冷静地总结道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

that	she	thought	Lord	Osborne	very	far	from	an	agreeable	young	man	,
那	她	想法	主	奥斯本	非常	远的	从	一个	同意	年轻的	男人	,

她认为奥斯本勋爵远非一个讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	had	no	wish	to	see	more	of	him	.
和	有	不	希望	到	看	更多的	的	他	.

而且她不想再见到他。

['emə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Emma	was	a	perfect	enigma	to	her	sister	,	and	but	for	a	feeling
艾玛	曾是	一个	完美的	谜	到	她	姐姐	,	和	但	为了	一个	感觉

[ʌv; əv] [ɔː] ,

of	awe	,
的	敬畏	,

艾玛对她姐姐来说简直是个谜，除了敬畏之情之外，

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

which	such	exalted	acquaintance	had	impressed	on	her	mind	,
哪个	这样的	崇高	熟人	有	印象深刻	在	她	头脑	,

这位德高望重的熟人给她留下了深刻的印象。

['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] ['reɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['fɜːrðər] .

Margaret	would	have	railed	at	her	for	her	refusal	to	walk	further	.
玛格丽特	会	有	有轨电车	在	她	为了	她	拒绝	到	走	更远	.

玛格丽特会因为她拒绝继续往前走而对她大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

She	was	silently	pondering	on	these	extraordinary	circumstances	,
她	曾是	默默	沉思	在	这些	非凡的	情况	,

她默默地思考着这些特殊情况。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] — [wɪtʃ] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]

when	she	was	roused	by	the	angry	bark	of	a	fierce	dog	—	which	rushing	from
什么时候	她	曾是	唤醒	经过	这	生气的	吠	的	一个	凶猛的	狗	—	哪个	匆忙	从

[ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ,

the	farm	-	yard	,
这	农场	-	院子	,

她被从农场院子里冲出来的恶犬的愤怒吠叫声惊醒了，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

took	up	a	position	in	the	centre	of	the	way	,	and	seemed	determined	to
采取	向上	一个	位置	在	这	中心	的	这	方式	,	和	似乎	决定	到

[dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

dispute	the	passage	.
争议	这	通道	.

他占据了道路中央的位置，似乎决心要阻止对方通行。

['mɑːrgrət] , ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɛməz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]

Margaret	,	screaming	aloud	,	turned	to	run	away	,	and	Emma's	first	impulse	was
玛格丽特	,	尖叫	大声	,	转向	到	跑步	离开	,	和	艾玛的	第一的	冲动	曾是

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

to	follow	her	example	;
到	跟随	她	例子	;

玛格丽特大声尖叫着转身逃跑，艾玛的第一反应就是效仿她；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tʃekt] [hɜːr; hər] ,

but	a	moment's	consideration	checked	her	,
但	一个	瞬间	考虑	已检查	她	,

但片刻的思索让她止住了脚步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ɔ:r] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] ['spi:kɪŋ] ['dʒentli] , [ænd; ənd]

and	she	attempted	to	soothe	or	overcome	the	animal	by	speaking	gently	,	and
和	她	尝试过	到	舒缓	或者	克服	这	动物	经过	请讲	轻轻地	,	和

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	fixedly	at	him	.
寻找	固定地	在	他	.

她试图通过轻声细语和专注地看着这只动物来安抚或制服它。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑ:rk] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [graʊl] ,

She	was	so	far	successful	,	that	his	bark	sunk	into	a	low	irritable	growl	,
她	曾是	所以	远的	成功的	,	那	他的	吠	沉没	进入	一个	低的	易怒的	咆哮	,

她如此成功，以至于他的吠叫声渐渐变成了低沉烦躁的咆哮。

[ænd; ənd] ['emə] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] -

and	Emma	profited	by	the	comparative	silence	to	address	a	man	in	the	farm	-
和	艾玛	获利	经过	这	比较	沉默	到	地址	一个	男人	在	这	农场	-

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

艾玛趁着周围相对安静，和农场院子里的一位男士搭讪。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [ðə; ði][dɔ:g] .

and	beg	him	to	call	back	the	dog	.
和	求	他	到	称呼	后退	这	狗	.

求他把狗叫回来。

" [hi:; hi] [hɜ:rt] [ði:] , ['mɪsɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] , [hu:] [si:md]

"	He	woant	hurt	thee	,	Missus	,	"	was	the	reply	of	the	countryman	,	who	seemed
"	他	woant	伤害	你	,	太太	,	"	曾是	这	回复	的	这	同胞	,	WHO	似乎

, [ɪn] [ri'æləti] ,

,	in	reality	,
,	在	现实	,

“他不会伤害你，夫人，”乡下人回答道，他看起来确实如此。

['ræðər] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

rather	amused	at	the	fright	of	the	young	ladies	.
相当	觉得好笑	在	这	惊吓	的	这	年轻的	女士们	.

看到年轻女士们被吓到的样子，他觉得很有趣。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][pæs] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['emə] , [im'plɔ:rɪŋli] ,

"	But	my	sister	is	afraid	to	pass	him	,	"	said	Emma	,	imploringly	,
"	但	我的	姐姐	是	害怕的	到	经过	他	,	"	说	艾玛	,	恳求地	,

“可是我妹妹不敢从他身边经过，”艾玛恳求道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['mɑ:rgrət] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

looking	round	at	Margaret	who	was	standing	at	the	distance	of	a	hundred
寻找	圆形的	在	玛格丽特	WHO	曾是	常设	在	这	距离	的	一个	百

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

他环顾四周，看到玛格丽特站在一百码开外。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'gresɪv] ['mu:vmənt]

and	evidently	prepared	again	to	take	flight	at	the	smallest	aggressive	movement
和	显然	准备	再次	到	拿	航班	在	这	最小	挑衅的	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

显然，他们再次做好了准备，一旦敌人有任何轻微的侵略性举动，他们就会立即撤退。

" [ðaɪ] ['sɪstər] [mʌst; məst] [dʒɪst] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] - [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] ['ʌðər] - [duː] —

"	Thy	sister	must	jist	make	up	her	moinde	to	pass	as	other	foalk	do	—
"	你的	姐姐	必须	要点	制作	向上	她	-	到	经过	作为	其他	-	做	—

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [goʊ] - [ðə; ði] [fiːld] ['jɑːndər] ,

unless	you	chose	to	go	athert	the	field	yonder	,
除非	你	选择	到	去	-	这	场地	远处	,

“你妹妹必须装模作样，像其他孩子一样——除非你选择去那边的田野之外。”

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmz] [weɪ] . "

to	get	out	of	him's	way	.	"
到	得到	出去	的	他的	方式	.	"

赶紧给他让路。

" - [ðə; ði] [fiːld] , " ['emə] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [æz; əz] ['mɑːrgrət] [wʊd] [nɑːt]

"	Athert	the	field	,	"	Emma	concluded	they	must	go	,	as	Margaret	would	not
"	-	这	场地	,	"	艾玛	结束	他们	必须	去	,	作为	玛格丽特	会	不是

[æd'væns] ;

advance	;
进步	;

“穿过田野，”艾玛得出结论，她们必须去，因为玛格丽特不会前进；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf]

and	she	was	about	reluctantly	to	turn	back	,	when	the	sound	of	horse's	hoofs
和	她	曾是	关于	勉强	到	转动	后退	,	什么时候	这	声音	的	马匹	蹄子

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

她正要依依不舍地转身离开时，听到了马蹄声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ə'pɪrd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	the	next	moment	Mr	.	Howard	appeared	advancing	towards	them	.
和	这	下一个	片刻	先生	.	霍华德	出现	前进	向	他们	.

下一刻，霍华德先生出现了，正朝他们走来。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

A	glance	shewed	him	the	dilemma	in	which	the	ladies	were	placed	,
一个	瞥一眼	展示	他	这	困境	在	哪个	这	女士们	是	放置	,

他一眼就看出了这些女士们所处的困境。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

and	he	was	as	quick	in	overcoming	as	in	comprehending	their	difficulties	.
和	他	曾是	作为	快的	在	克服	作为	在	理解	他们的	困难	.

他不仅能迅速理解他们的困难，还能迅速克服这些困难。

[ə; eɪ] [wel] [eɪmd] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sent] [ðə; ði] [ə'gresər] [jelpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

A	well	aimed	blow	of	his	whip	sent	the	aggressor	yelping	to	his	kennel	,
一个	出色地	旨在	吹	的	他的	鞭	发送	这	侵略者	尖叫	到	他的	狗窝	,

他一鞭精准地抽打在攻击者身上，那攻击者哀嚎着逃回了狗窝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

and	a	sharp	reproof	to	his	master	followed	,	for	not	interfering	in	their
和	一个	锋利的	责备	到	他的	掌握	随后	,	为了	不是	干扰	在	他们的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

他随即严厉斥责了他的主人，因为主人没有出手相助他们。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

accompanied	with	a	hint	about	the	necessity	of	confining	his	dog	,
伴随	和	一个	暗示	关于	这	必要性	的	限制	他的	狗	,

他还暗示有必要把他的狗关起来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [in'daitid] .

if	he	did	not	wish	to	have	it	indicted	.
如果	他	做过	不是	希望	到	有	它	被起诉	.

如果他不想被起诉的话。

['mɪstər] . ['hɑʊərd] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][ɔːr][hɪz; ɪz]

Mr	.	Howard	was	too	well	known	for	his	word	to	be	disputed	or	his
先生	.	霍华德	曾是	也	出色地	已知	为了	他的	单词	到	是	争议	或者	他的

[rɪ'pruːfs] [ri'zentid] ;

reproofs	resented	;
责备	怨恨	;

霍华德先生名声太好，他的话没人会质疑，他的责备也没人会反感；

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] — [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd]

the	farmer	promised	it	should	not	happen	again	—	peace	was	restored	,	and
这	农民	承诺	它	应该	不是	发生	再次	—	和平	曾是	恢复	,	和

['ʌndər] ['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] [prə'tekʃn] ,

under	Mr	.	Howard's	protection	,
在下面	先生	.	霍华德的	保护	,

农场主承诺不会再发生这样的事——和平恢复了，在霍华德先生的保护下，

['iːv(ə)n] ['mɑːrgrət] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pæs] .

even	Margaret	ventured	to	pass	.
甚至	玛格丽特	冒险	到	经过	.

就连玛格丽特也冒险通过了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] , " [sed] ['emə] ,

"	I	thought	you	were	going	to	hunt	,	"	said	Emma	,
"	我	想法	你	是	去	到	打猎	,	"	说	艾玛	,

“我还以为你要去打猎呢，”艾玛说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːfər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l][foʊ] .

in	reply	to	his	offer	to	see	them	safely	out	of	reach	of	their	terrible	foe	.
在	回复	到	他的	提供	到	看	他们	安全	出去	的	抵达	的	他们的	糟糕的	敌人	.

为了回应他提出的让他们安全脱离可怕敌人魔爪的提议。

['mɪstər] . ['hɑʊərd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪdn] [aʊt][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

Mr	.	Howard	said	he	had	only	ridden	out	for	pleasure	,
先生	.	霍华德	说	他	有	仅有的	骑	出去	为了	乐趣	,

霍华德先生说他只是骑马外出消遣。

[nɑːt][fɔːr; fər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː]

not	for	so	important	and	imperative	a	business	as	fox	-	hunting	:	it
不是	为了	所以	重要的	和	至关重要的	一个	商业	作为	狐狸	-	打猎	:	它

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] ,

was	evident	,	however	,
曾是	明显	,	然而	,

虽然并非为了像猎狐这样重要且必不可少的活动，但这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsn] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] ,

that	he	considered	walking	with	the	Miss	Watsons	quite	as	pleasant	as	riding	,
那	他	经过考虑的	步行	和	这	错过	屈臣氏	相当	作为	令人愉快的	作为	骑术	,

他认为和沃森小姐们一起散步与骑马一样愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] .

and	that	he	was	in	no	hurry	to	remount	.
和	那	他	曾是	在	不	匆忙	到	重新安装	.

他并不急于重新上马。

" [wʊd] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [duː] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] ? " [sed]
" Would you allow my sister to do herself the honour of calling on you ? " said
" 会 你 允许 我的 姐姐 到 做 她自己 这 荣誉 的 呼叫 在 你 ? " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“请问我妹妹能否亲自来拜访您？”他问道。

[ˈprez(ə)ntli] ; " [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
presently ; " your kindness to her little boy has quite captivated her ,
目前 ; " 你的 仁慈 到 她 小的 男生 有 相当 着迷 她 ,

目前；“你对她小男孩的善意深深打动了她，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ɪz] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [soʊ] [ˈhæpɪli]
and Charles is as anxious as herself to carry on the acquaintance so happily
和 查尔斯 是 作为 焦虑的 作为 她自己 到 携带 在 这 熟人 所以 快乐地
[bɪˈgʌn] .
begun .
开始 .

查尔斯和她一样，都渴望继续这段愉快开始的友谊。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [sɪns] [ðə; ði] [əˈsembli] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈsuːnər] .
She has been ill since the assembly or the offer would have been made sooner .
她 有 到过 患病的 自从 这 集会 或者 这 提供 会 有 到过 制成 很快 .

自大会以来她一直生病，否则早就提出邀请了。

" [ˈemə] [ˈkʌlərd] [ˈhaɪli] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈpleʒərəbl] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" Emma coloured highly , but from very pleasurable feelings at this speech ,
" 艾玛 有色 高度 , 但 从 非常 令人愉悦的 情怀 在 这 演讲 ,

“艾玛的脸颊泛起了红晕，但这是因为听到这番演讲后感到非常愉悦。”

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [prəˈfest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbetər]
and readily professed that it would give her great pleasure to become better
和 容易 声称 那 它 会 给 她 伟大的 乐趣 到 变得 更好的
[əˈkweɪntɪd] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
acquainted both with Charles and his mother .
熟人 两个都 和 查尔斯 和 他的 母亲 .

她欣然表示，如果能更好地了解查尔斯和他的母亲，她会感到非常高兴。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] ,
" I was almost afraid to propose it , " said Mr . Howard ,
" 我 曾是 几乎 害怕的 到 提出 它 , " 说 先生 . 霍华德 ,

“我几乎不敢提出这个建议，”霍华德先生说。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæd] [səkˈses] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈɔzˌbɔrnz] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [pɔɪnt] :
" when I heard the bad success of Lord Osborne's negotiation for a similar point :
" 什么时候 我 听到 这 坏的 成功 的 主 奥斯本的 谈判 为了 一个 相似的 观点 :

“当我听说奥斯本勋爵就类似问题进行的谈判以失败告终时：

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [mɪs] [ˈɔzˌbɔrnz] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] . "
you do not really mean to refuse Miss Osborne's overtures . "
你 做 不是 真的 意思是 到 拒绝 错过 奥斯本的 序曲 . "

你并非真的想拒绝奥斯本小姐的示好。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] , " [sed] [ˈemə] ,
" They must be made in a different way , " said Emma ,
" 他们 必须 是 制成 在 一个 不同的 方式 , " 说 艾玛 ,

“它们肯定是用不同的方法制作的，”艾玛说。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
" before I am tempted to accept them ; or , indeed ,
" 前 我 是 受诱惑 到 接受 他们 ; 或者 , 的确 ,

“在我受到诱惑接受它们之前；或者，实际上，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] . "

to	believe	that	anything	more	is	intended	than	to	make	me	look	ridiculous	.	"
到	相信	那	任何事物	更多的	是	故意的	比	到	制作	我	看	荒谬的	.	"

我不相信他们另有所图，只是想让我出丑而已。

" [juː; jʊ] [duː] [les] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [bəuθ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	You	do	less	than	justice	both	to	yourself	and	to	my	friends	,	"	said	Mr	.
"	你	做	较少的	比	正义	两个都	到	你自己	和	到	我的	朋友们	,	"	说	先生	.

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

“你这样做既对不起你自己，也对不起我的朋友们，”霍华德先生说。

['dʒentli] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'sprest] [baɪ] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ;

gently	,	"	I	assure	you	,	the	wish	was	really	expressed	by	Miss	Osborne	;
轻轻地	,	"	我	保证	你	,	这	希望	曾是	真的	表达	经过	错过	奥斯本	;

轻声说道：“我向您保证，这个愿望确实是奥斯本小姐表达的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] ['blʌndəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,

and	though	my	pupil	blundered	in	making	it	known	,
和	尽管	我的	瞳孔	犯错	在	制作	它	已知	,

虽然我的学生在表达这件事时犯了错误，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] , [nɑːt][frʌm; frəm]

I	am	certain	it	was	entirely	from	want	of	self	-	possession	,	not	from
我	是	肯定	它	曾是	完全	从	想	的	自己	-	拥有	,	不是	从

[wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

want	of	respect	.
想	的	尊重	.

我确信这完全是由于缺乏自制力，而不是由于缺乏尊重。

" ['emə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['fiːlɪŋ]

"	Emma	did	not	answer	;	she	was	trying	to	ascertain	whether	the	gratified	feeling
"	艾玛	做过	不是	回答	;	她	曾是	尝试	到	探明	无论	这	满意	感觉

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ,

she	experienced	,
她	经验丰富的	,

“艾玛没有回答；她试图弄清楚自己感受到的那种满足感是否是真的，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ,

at	the	moment	,	arose	from	the	wish	ascribed	to	Miss	Osborne	,
在	这	片刻	,	出现	从	这	希望	归因于	到	错过	奥斯本	,

目前，这源于奥斯本小姐的愿望。

[ɔːr][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ʃoʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] [tuː; tə][set] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [laɪt] .

or	the	anxiety	shown	by	Mr	.	Howard	to	set	those	wishes	in	a	proper	light	.
或者	这	焦虑	所示	经过	先生	.	霍华德	到	放	那些	愿望	在	一个	恰当的	光	.

或者说，霍华德先生急于以恰当的方式表达这些愿望。

[ə; eɪ] [pɔːz] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɑːrgrət] [siːzd] [ðə; ði]

A	pause	soon	afterwards	occurring	in	the	conversation	,	Margaret	seized	the
一个	暂停	很快	然后	发生	在	这	对话	,	玛格丽特	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [pæst][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

opportunity	,	and	leaning	past	her	sister	,
机会	,	和	倾斜	过去的	她	姐姐	,

谈话间出现了短暂的停顿，玛格丽特抓住这个机会，越过她姐姐，

[ə'drest] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mænər] —

addressed	Mr	.	Howard	in	an	earnest	and	anxious	manner	—
已解决	先生	.	霍华德	在	一个	认真	和	焦虑的	方式	—

霍华德先生语气恳切而焦急——

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [ðæt] [mɪs] ['kɑːr][ɪz][soʊ]['veri] ['bjuːtɪfli] [fer] ? "
" Is it really true , Mr . Howard , that Miss Carr is so very beautifully fair ? "
" 是 它 真的 真的 , 先生 . 霍华德 , 那 错过 卡尔 是 所以 非常 非常漂亮 公平的 ? "

“霍华德先生，卡尔小姐的皮肤真的那么白皙美丽吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [fer] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" She is certainly very fair , " replied he , rather astonished at the question ,
" 她 是 当然 非常 公平的 , " 回复 他 , 相当 惊讶 在 这 问题 ,

“她的确非常漂亮，”他回答道，对这个问题感到颇为惊讶。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [skɪn] ;
" I do not know that I ever saw a whiter skin ;
" 我 做 不是 知道 那 我 曾经 锯 一个 更白 皮肤 ;

“我从未见过比这更白皙的皮肤；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr]
but is it possible that her complexion can be a subject of discussion or
但 是 它 可能的 那 她 肤色 能 是 一个 主题 的 讨论 或者
['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ? "
interest in your village ? "
兴趣 在 你的 村庄 ? "

但是，她的肤色是否有可能成为你们村的讨论话题或引人关注的焦点呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgrət] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" I do not know , " replied Margaret , not at all understanding him ;
" 我 做 不是 知道 , " 回复 玛格丽特 , 不是 在 全部 理解 他 ;

“我不知道，”玛格丽特回答道，她完全不明白他的意思；

" ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
" Mr . Musgrove is a great deal at the castle , is he not ? "
" 先生 . 穆斯格罗夫 是 一个 伟大的 交易 在 这 城堡 , 是 他 不是 ? "

“穆斯格罗夫先生在城堡里很活跃，不是吗？”

" [jes] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] , ['kwaɪətli] .
" Yes often , I believe , " said Mr . Howard , quietly .
" 是的 经常 , 我 相信 , " 说 先生 . 霍华德 , 悄悄 .

“是的，我想经常如此，”霍华德先生平静地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz]
" I do not wonder at it — he must be a great favorite with the ladies
" 我 做 不是 想知道 在 它 — 他 必须 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 女士们
, [noʊ] [daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

“我一点也不觉得奇怪——毫无疑问，他一定很受女士们的喜爱。”

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [mʌst; məst] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .
" continued she ; " I should think his manners must recommend him everywhere .
" 持续 她 ; " 我 应该 思考 他的 礼仪 必须 推荐 他 到处 .
"
"

她继续说道：“我认为他的举止得体，无论走到哪里都会受到大家的赞赏。”

" [aɪ]['fænsi][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] [ˌpɑːrʃi'æləti]
" I fancy his intimacy at the castle is more owing to Lord Osborne's partiality
" 我 想要 他的 亲密关系 在 这 城堡 是 更多的 欠款 到 主 奥斯本的 偏袒
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,
than that of his mother or sister ,
比 那 的 他的 母亲 或者 姐姐 ,

“我感觉他在城堡里的亲密关系更多是出于奥斯本勋爵的偏爱，而不是出于他母亲或姐姐的偏爱。”

" [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" said he , still in a reserved tone of voice ,
" 说 他 , 仍然 在 一个 预订的 语气 的 嗓音 ,

“他用依然略带保留的语气说道，”

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] ;
as if not wishing to discuss the domestic circle of the Osbornes ;
作为 如果 不是 祝 到 讨论 这 国内的 圆圈 的 这 奥斯本 ;

仿佛不愿谈论奥斯本家族的家庭生活；

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
yet there was a suppressed smile on his mouth ,
然而 那里 曾是 一个 被抑制 微笑 在 他的 嘴 ,

但他的嘴角却带着一丝不易察觉的微笑。

[wɪtʃ] ['emə] [kən'struːd] ['ɪntuː] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] [əd'maɪərɪŋ]
which Emma construed into amusement at the idea of Miss Osborne's admiring
哪个 艾玛 解释 进入 娱乐 在 这 主意 的 错过 奥斯本的 钦佩
[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['hæŋər] - [ɑːn] ;
her brother's hanger - on ;
她 兄弟 衣架 - 在 ;

艾玛认为奥斯本小姐欣赏她哥哥的跟班这件事很有趣；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm]
and she silently diverted herself with fancying the probable degree of esteem
和 她 默默 改道 她自己 和 幻想 这 可能 程度 的 尊重
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] ['flætəri] [wʊd] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
which his complaisance and flattery would win for him .
哪个 他的 顺从 和 奉承 会 赢 为了 他 .

她默默地想象着他的顺从和奉承可能会为他赢得多少尊重，以此来转移自己的注意力。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪstər] . ['haʊərd] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] ,
Mr . Howard did not leave the girls until they had reached their own gate ,
先生 . 霍华德 做过 不是 离开 这 女孩们 直到 他们 有 达到 他们的 自己的 门 ,

霍华德先生一直等到女孩们走到家门口才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
and then with a quiet
和 然后 和 一个 安静的

然后，安静地

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
but decided assurance that he would soon bring his sister , he mounted his
但 决定 保证 那 他 会 很快 带来 他的 姐姐 , 他 安装 他的
[hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] ['hoʊmwərdz] .
horse , and rode homewards .
马 , 和 骑 回家 .

但他确信自己很快就会把妹妹带来，于是翻身上马，骑马回家了。

" [wel] , ['emə] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tə'geðər] ,
" Well , Emma , " said Margaret , as they entered the parlour together ,
" 出色地 , 艾玛 , " 说 玛格丽特 , 作为 他们 进入 这 客厅 一起 ,

“好了，艾玛，”玛格丽特说着，和艾玛一起走进了客厅。

" [aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['bɑːdi] [hæd; həd] [jʊr; jər] [lʌk] ;
" I wish every body had your luck ;
" 我 希望 每一个 身体 有 你的 运气 ;

“我希望每个人都能像你一样幸运；

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] , [jet] [aɪ] [der] [seɪ] ,

I	cannot	see	why	I	should	not	have	such	great	friends	,	yet	I	dare	say	,
我	不能	看	为什么	我	应该	不是	有	这样的	伟大的	朋友们	,	然而	我	敢	说	,

我不明白为什么我不能拥有这么好的朋友，但我敢说，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['fɪfti] [ə'sembliz] ,

I	have	been	to	fifty	assemblies	,
我	有	到过	到	五十	组件	,

我参加过五十次集会，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['nɪrər] ['noʊɪŋ] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [set] —

and	never	was	a	bit	the	nearer	knowing	Lord	Osborne	or	any	of	his	set	—
和	绝不	曾是	一个	少量	这	更近	会心	主	奥斯本	或者	任何	的	他的	放	—

[haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	you	managed	it	,
如何	你	管理	它	,

而且你从未更接近过奥斯本勋爵或他的任何同伙——你是怎么做到的?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [ges] . "

I	am	sure	I	cannot	guess	.	"
我	是	当然	我	不能	猜测	.	"

我肯定猜不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['emə] [ɪz] [bəuθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [sed]

"	It	was	only	because	Emma	is	both	good	-	natured	and	pretty	,	"	said
"	它	曾是	仅有的	因为	艾玛	是	两个都	好的	-	自然	和	漂亮的	,	"	说

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“那只是因为艾玛既善良又漂亮，”伊丽莎白说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] - ['kʌvər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] ['mendɪŋ] .

looking	up	from	the	sofa	-	cover	she	was	assiduously	mending	.
寻找	向上	从	这	沙发	-	覆盖	她	曾是	勤勉地	修补	.

她从正在认真缝补的沙发套上抬起头来。

" ['emə] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	Emma	is	not	the	first	pretty	girl	who	has	been	seen	in	those	rooms	,	I	believe	,
"	艾玛	是	不是	这	第一的	漂亮的	女孩	WHO	有	到过	已见	在	那些	房间	,	我	相信	,

“我相信，艾玛并不是第一个出现在那些房间里的漂亮女孩。”

" [sed] ['mɑːrgrət] ['ʃɑːrpli] ;

"	said	Margaret	sharply	;
"	说	玛格丽特	尖锐地	;

玛格丽特厉声说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

"	and	I	should	like	to	know	what	being	good	-	natured	has	to	do	with
"	和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	存在	好的	-	自然	有	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

“我很想知道，性情温和跟这件事有什么关系！”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ['wɪlɪs] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz]

"	It	made	her	offer	to	dance	with	little	Charles	Willis	—	and	by	that	means
"	它	制成	她	提供	到	舞蹈	和	小的	查尔斯	威利斯	—	和	经过	那	方法

[pliːz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

please	his	uncle	and	mother	;
请	他的	叔叔	和	母亲	;

“她提议与小查尔斯·威利斯跳舞——以此来取悦他的叔叔和母亲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [dɪd] [ðæt] . "

it	was	her	kindness	and	good	-	nature	did	that	.	"
它	曾是	她	仁慈	和	好的	-	自然	做过	那	.	"

是她的善良和仁慈促成了这一切。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][nekst]

"	No	it	was	not	;	it	was	because	she	was	so	lucky	as	to	sit	next
"	不	它	曾是	不是	;	它	曾是	因为	她	曾是	所以	幸运的	作为	到	坐	下一个

[ðə; ði] [bɔɪ] ;

the	boy	;
这	男生	;

“不，不是这样的；是因为她很幸运地坐在了男孩旁边；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

if	she	had	been	at	the	other	end	of	the	room	,
如果	她	有	到过	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

如果她当时在房间的另一头，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

all	the	good	-	nature	in	the	world	would	have	been	of	no	use	—	it	was	all
全部	这	好的	-	自然	在	这	世界	会	有	到过	的	不	使用	—	它	曾是	全部

[hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] . "

her	good	luck	.	"
她	好的	运气	.	"

即使她拥有世上所有的善良本性也无济于事——这全都是她的运气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

"	And	if	you	had	sat	next	to	him	the	whole	evening	,
"	和	如果	你	有	卫星	下一个	到	他	这	所有的	晚上	,

“如果你整个晚上都坐在他旁边，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['mɑːrgrət] ? " [in'kwaiəd]

should	you	have	thought	of	offering	to	be	his	partner	,	Margaret	?	"	enquired
应该	你	有	想法	的	提供	到	是	他的	伙伴	,	玛格丽特	?	"	询问

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“玛格丽特，你有没有想过主动提出做他的合伙人呢？”伊丽莎白问道。

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] — [aɪ] [heɪt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

"	Very	likely	not	—	I	hate	dancing	with	boys	.
"	非常	可能	不是	—	我	恨	跳舞	和	男孩们	.

“很可能不会——我讨厌和男生跳舞。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['emə] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] . "

But	I	don't	understand	how	Emma	got	acquainted	with	Lord	Osborne	.	"
但	我	不	理解	如何	艾玛	得到	熟人	和	主	奥斯本	.	"

但我不太明白艾玛是怎么认识奥斯本勋爵的。

" [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	I	cannot	at	all	comprehend	what	makes	your	head	so	full	of	the
"	和	我	不能	在	全部	理解	什么	制作	你的	头	所以	满的	的	这

['ɑːzbɔːrnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Osbornes	this	morning	,
奥斯本	这	早晨	,

“我完全无法理解你今天早上为什么满脑子都是奥斯本家族的事。”

" [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	replied	Elizabeth	.
"	回复	伊丽莎白	.

伊丽莎白回答道。

" [waɪ] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Why we met them all this morning ,**
" 为什么 我们 遇见 他们 全部 这 早晨 ,

“我们今天早上为什么会见到他们？”

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emə] ,
and first there was Lord Osborne walking and talking with Emma ,
和 第一的 那里 曾是 主 奥斯本 步行 和 说 和 艾玛 ,

首先映入眼帘的是奥斯本勋爵和艾玛边走边聊。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['haʊərd] — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [keɪm] [raɪt]
and then Mr . Howard — there never was anything like it — he came right
和 然后 先生 . 霍华德 — 那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 它 — 他 来了 正确的
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] . "
up to the garden - gate before he left us . "
向上 到 这 花园 - 门 前 他 左边 我们 . "

然后，霍华德先生——真是前所未有——他离开我们之前，径直走到了花园门口。

" [dɪd] [hiː; hi] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Did he indeed ! " cried Elizabeth .
" 做过 他 的确 ! " 哭 伊丽莎白 .

“他真的这么做了！”伊丽莎白喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ?
" Do you mean Lord Osborne ?
" 做 你 意思是 主 奥斯本 ?

您指的是奥斯本勋爵吗?

" ['mɑːrgrət] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ðæt]
" Margaret explained , but her account was so tinctured with jealousy that
" 玛格丽特 解释 , 但 她 帐户 曾是 所以 酊剂 和 妒忌 那
[ɪ'lɪzəbəθ] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Elizabeth , curious and unsatisfied ,
伊丽莎白 , 好奇的 和 不满意 ,

玛格丽特解释道，但她的叙述充满了嫉妒，这让伊丽莎白既好奇又不满意，

[ræn] [ʌp] ['æftər] ['emə] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
ran up after Emma who had left the room at the commencement of this
跑 向上 后 艾玛 WHO 有 左边 这 房间 在 这 开始 的 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

艾玛在讨论开始时离开了房间，我追了上去。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
to ascertain the truth from her .
到 探明 这 真相 从 她 .

从她那里查明真相。

['iːv(ə)n] [wen] ['emə] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
Even when Emma had related everything to her sister ,
甚至 什么时候 艾玛 有 有关的 一切 到 她 姐姐 ,

即使艾玛已经把所有事情都告诉了她姐姐，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ðæt] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'poʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən]
it seemed almost incredible — that Lord Osborne should have proposed such an
它 似乎 几乎 极好的 — 那 主 奥斯本 应该 有 建议的 这样的 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

这简直令人难以置信——奥斯本勋爵竟然会提出这样的引言。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	Mr	.	Howard	promised	a	visit	from	his	sister	,
和	先生	.	霍华德	承诺	一个	访问	从	他的	姐姐	,

霍华德先生承诺他的妹妹会来看望他。

[ə'pɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊbər] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evri] -

appeared	more	like	events	in	a	fairy	tale	than	the	sober	realities	of	their	every	-
出现	更多的	喜欢	活动	在	一个	仙女	故事	比	这	清醒	现实	的	他们的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] .

day	life	.
天	生活	.

这一切看起来更像是童话故事里的情节，而不是他们日常生活中严肃的现实。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['emə] ? "

"	But	why	did	you	refuse	the	introduction	,	Emma	?	"
"	但	为什么	做过	你	拒绝	这	介绍	,	艾玛	?	"

“可是，艾玛，你为什么拒绝介绍呢？”

" [wʌt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ?

"	What	to	Miss	Osborne	?
"	什么	到	错过	奥斯本	?

“奥斯本小姐怎么办？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ʌn'iːkwəl] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli]

Because	I	think	such	unequal	acquaintances	are	very	undesirable	and	not	likely
因为	我	思考	这样的	不等	熟人	是	非常	不理想的	和	不是	可能

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] ,

to	compensate	for	the	trouble	which	accompanies	them	,
到	补偿	为了	这	麻烦	哪个	伴随	他们	,

因为我认为这种不平等的交往非常不可取，而且不太可能弥补由此带来的麻烦。

[baɪ] ['eni] ['pleʒər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] . "

by	any	pleasure	they	can	afford	.	"
经过	任何	乐趣	他们	能	买得起	.	"

他们尽其所能地享受一切乐趣。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ['emə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ,

"	I	believe	in	my	heart	,	Emma	,	you	are	very	proud	,	"	said	Elizabeth	in	a	doubting	,
"	我	相信	在	我的	心	,	艾玛	,	你	是	非常	自豪的	,	"	说	伊丽莎白	在	一个	怀疑	,

“艾玛，我发自内心地相信，你非常自豪，”伊丽莎白带着怀疑的语气说道。

['pʌz(ə)ld] [toʊn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [læf] .

puzzled	tone	that	almost	made	her	sister	laugh	.
困惑	语气	那	几乎	制成	她	姐姐	笑	.

她语气困惑，差点把妹妹逗笑了。

" [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi]

"	Too	proud	to	become	a	hanger	-	on	of	Miss	Osborne's	,	certainly	,	"	answered	she
"	也	自豪的	到	变得	一个	衣架	-	在	的	错过	奥斯本的	,	当然	,	"	回答	她

;

;
;

“我自尊心太强，绝不会成为奥斯本小姐的跟班，”她回答道；

" [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɔːr] ['peɪtrənaɪz] , [ɔːr]

"	much	too	proud	to	be	condescended	to	,	and	encouraged	,	or	patronised	,	or
"	很多	也	自豪的	到	是	居高临下的	到	,	和	鼓励	,	或者	受惠	,	或者

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

anything	of	the	sort	.	"
任何事物	的	这	种类	.	"

“他们自尊心极强，容不得别人居高临下地对待他们，也容不得别人鼓励他们、施舍他们，或者任何类似的举动。”

" [wel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [duː] :

"	Well	if	I	had	been	you	,	I	would	have	just	seen	what	his	lordship	would	do	:
"	出色地	如果	我	有	到过	你	,	我	会	有	只是	已见	什么	他的	领主	会	做	:

“如果我是你，我就会看看这位大人会怎么做：”

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt]

suppose	they	had	asked	you	up	to	the	Castle	—	would	you	not	have	liked	that
认为	他们	有	问	你	向上	到	这	城堡	—	会	你	不是	有	喜欢	那

? "

?	"
?	"

假设他们邀请你去城堡——你难道不乐意吗?

" [noʊ] , " [sed] ['emə] ;

"	No	,	"	said	Emma	;
"	不	,	"	说	艾玛	;

“不，”艾玛说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm]

"	I	should	only	indulge	in	luxuries	which	would	make	my	home	uncomfortable	from
"	我	应该	仅有的	放纵	在	奢侈品	哪个	会	制作	我的	家	不舒服	从

[ðə; ði]['kɑːntræst] ,

the	contrast	,
这	对比	,

“我应该只沉迷于那些会因为反差而让我的家变得不舒服的奢侈品。”

[ɔːr][pərˈhæps] [bɪˈkʌm] ['enviəs] [frʌm; frəm] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

or	perhaps	become	envious	from	comparing	their	state	with	my	own	.
或者	也许	变得	羡慕	从	比较	他们的	状态	和	我的	自己的	.

或者，或许会因为将他们的状况与我的状况进行比较而产生嫉妒。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] : [ən'les] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [siːks]

But	I	cannot	imagine	the	option	will	be	given	me	:	unless	Miss	Osborne	seeks
但	我	不能	想象	这	选项	将要	是	给定	我	:	除非	错过	奥斯本	寻找

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我无法想象我会有这样的机会：除非奥斯本小姐主动找上我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər] [wei] . "

we	shall	not	meet	,	for	I	shall	certainly	not	throw	myself	in	her	way	.	"
我们	将	不是	见面	,	为了	我	将	当然	不是	扔	我	在	她	方式	.	"

我们不会见面，因为我绝不会挡在她的路上。

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [praʊd] [ænd; ənd] [les] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['emə] ,

"	Well	I	am	less	proud	and	less	philosophical	than	you	,	Emma	,
"	出色地	我	是	较少的	自豪的	和	较少的	哲学	比	你	,	艾玛	,

“嗯，我没你那么骄傲，也没你那么爱思考，艾玛。”

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

and	I	own	I	would	accept	such	an	offer	if	it	were	made	me	,
和	我	自己的	我	会	接受	这样的	一个	提供	如果	它	是	制成	我	,

我承认，如果有人向我提出这样的提议，我会接受。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [haʊ'evər]

and	be	thankful	for	the	respite	from	the	disagreeables	of	home	,	however
和	是	感恩	为了	这	喘息	从	这	令人不快的人	的	家	,	然而

['tempəreri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

temporary	it	might	be	.
暂时的	它	可能	是	.

即使只是暂时的，也要感谢能暂时摆脱家中那些令人不快的人和事。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	wonder	whether	Miss	Osborne	wishes	it	very	much	.
我	想知道	无论	错过	奥斯本	愿望	它	非常	很多	.

我不知道奥斯本小姐是否非常希望如此。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ['emə] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['vɪzɪt][juː; jʊ] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][preɪd]

But	after	all	Emma	,	you	mean	to	let	Mrs	.	Willis	visit	you	—	where's	your	pride
但	后	全部	艾玛	,	你	意思是	到	让	太太	.	威利斯	访问	你	—	在哪里?	你的	自豪

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "

in	that	case	?	"
在	那	案件	?	"

但艾玛，你毕竟是打算让威利斯太太来看你的——在这种情况下，你的自尊心何在呢?

" ['ʃʊrli] [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [sed] ['emə] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Surely	Elizabeth	,	you	must	see	the	difference	,	"	said	Emma	,	coloring	.
"	一定	伊丽莎白	,	你	必须	看	这	不同之处	,	"	说	艾玛	,	染色	.

“伊丽莎白，你肯定能看出区别，”艾玛一边涂色一边说。

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,

"	Mr	.	Howard	and	his	sister	are	in	our	rank	of	life	,
"	先生	.	霍华德	和	他的	姐姐	是	在	我们的	秩	的	生活	,

“霍华德先生和他的妹妹与我们同属一个阶层，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

though	their	intimacy	at	the	castle	gives	them	artificial	consequence	.
尽管	他们的	亲密关系	在	这	城堡	给予	他们	人造的	结果	.

虽然他们在城堡里的亲密关系给他们带来了人为的后果。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn'kɜːrd] [baɪ]

There	would	be	no	condescension	on	their	part	,	and	no	obligation	incurred	by
那里	会	是	不	居高临下	在	他们的	部分	,	和	不	义务	已发生	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们不会有任何居高临下的态度，我也不会因此承担任何义务。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] [wʊd] [nɑːt] ['ferli] [peɪ] . "

which	a	return	visit	would	not	fairly	pay	.	"
哪个	一个	返回	访问	会	不是	相当	支付	.	"

再次拜访并不划算。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [mɪs] ['wɑːtsn] ,

"	Well	,	I	wish	I	knew	what	day	they	would	come	,	"	said	Miss	Watson	,
"	出色地	,	我	希望	我	知道	什么	天	他们	会	来	,	"	说	错过	沃森	,

“唉，我真希望知道他们哪天会来，”沃森小姐说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd]

"	for	we	could	sit	in	the	drawing	-	room	,	and	not	cover	the	sofa	and
"	为了	我们	可以	坐	在	这	绘画	-	房间	,	和	不是	覆盖	这	沙发	和

['kɑːrpəts] . "

carpets	.	"
地毯	.	"

“因为我们可以坐在客厅里，而不用遮盖沙发和地毯。”

" [preɪ] [duː][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] ['emə] , [ɪn][ə'lɑːrm] ;

"	Pray	do	not	do	anything	of	the	sort	,	"	said	Emma	,	in	alarm	;
"	祈祷	做	不是	做	任何事物	的	这	种类	,	"	说	艾玛	,	在	警报	;

“千万别做这种事，”艾玛惊恐地说；

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪt]
" I hope it will not be the only visit they will pay — and we cannot always sit
" 我 希望 它 将要 不是 是 这 仅有的 访问 他们 将要 支付 — 和 我们 不能 总是 坐
[ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;
in state to receive them ;
在 状态 到 收到 他们 ;

“我希望这不会是他们唯一一次来访——而且我们不可能总是以国宾身份接待他们；

[meɪk] [frendz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɑːrlər] .
make friends of them , and receive them in parlour .
制作 朋友们 的 他们 , 和 收到 他们 在 客厅 .

与他们交朋友，并在客厅接待他们。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Elizabeth shook her head .
" 伊丽莎白 摇晃 她 头 .

伊丽莎白摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɑːd] , ['emə] — [wʌt] ['nəʊʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
" You are very odd , Emma — what notions you have .
" 你 是 非常 奇怪的 , 艾玛 — 什么 概念 你 有 .

“艾玛，你真是个怪人——你的想法真是奇特。”

[aɪ] [dəunt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [jet] .
I don't at all understand you yet .
我 不 在 全部 理解 你 然而 .

我完全不理解你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
" It was very evident by the result ,
" 它 曾是 非常 明显 经过 这 结果 ,

结果非常明显，

[ðæt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌəʊvə'steɪtid] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər]
that Mr . Howard had not overstated his sister's anxiety to place her
那 先生 . 霍华德 有 不是 夸大其词 他的 姐妹 焦虑 到 地方 她
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['emə] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd]
acquaintance with Emma on a footing which would secure its permanence and
熟人 和 艾玛 在 一个 立足点 哪个 会 安全的 它是 永久性 和
['ɔːθəraɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ;
authorise an increase of intimacy ;
授权 一个 增加 的 亲密关系 ;

霍华德先生并没有夸大他妹妹的焦虑，她渴望与艾玛建立一种能够确保其长久存在并允许增进亲密关系的友谊；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] .
for the next Monday after making the request , the visitors arrived .
为了 这 下一个 周一 后 制作 这 要求 , 这 访客 到达的 .

提出请求后的下一个星期一，访客们到了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] — [bʌt; bət]
Elizabeth and Margaret were sitting together when they were announced — but
伊丽莎白 和 玛格丽特 是 坐着 一起 什么时候 他们 是 宣布 — 但
[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['emə] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
the former immediately left the room to seek for Emma — although she would
这 以前的 立即地 左边 这 房间 到 寻找 为了 艾玛 — 虽然 她 会
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
have been very glad if Margaret would have saved her the trouble .
有 到过 非常 高兴的 如果 玛格丽特 会 有 已保存 她 这 麻烦 .

伊丽莎白和玛格丽特被宣布时正坐在一起——但伊丽莎白立即离开房间去找艾玛——尽管她很希望玛格丽特能帮她省去这些麻烦。

['mɑ:rgrət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [st'reɪndʒəz]
Margaret , however , was determined to see as much of these strangers
玛格丽特 , 然而 , 曾是 决定 到 看 作为 很多 的 这些 陌生人
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rld] ,
from an unknown world ,
从 一个 未知 世界 ,

然而，玛格丽特决心尽可能多地了解这些来自陌生世界的陌生人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r] .
as she could , and consequently , would not stir .
作为 她 可以 , 和 最后 , 会 不是 搅拌 .

她能做到，因此，她一动不动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [baɪ] [ɪ'mi:diətli] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]
She was very anxious to improve the opportunity by immediately entering into
她 曾是 非常 焦虑的 到 提升 这 机会 经过 立即地 进入 进入
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] ,
conversation with Mr . Howard ,
对话 和 先生 . 霍华德 ,

她非常渴望抓住这个机会，于是立即与霍华德先生展开了交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
but she could think of nothing to say ,
但 她 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,

但她却想不出该说什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
and it was to the sister that they were indebted for the introduction
和 它 曾是 到 这 姐姐 那 他们 是 负债累累 为了 这 介绍
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
of a subject .
的 一个 主题 .

他们应该感谢姐姐介绍这个课题。

['mɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]
who had taken little notice of her at first — for she always found a
WHO 有 已采取 小的 注意 的 她 在 第一的 — 为了 她 总是 成立 一个
['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
difficulty in conversing with women ,
困难 在 对话 和 女性 ,

起初，她并没有太在意她——因为她一直不擅长与女性交谈。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
could not help feeling , in some degree ,
可以 不是 帮助 感觉 , 在 一些 程度 ,

在某种程度上，我不禁感到.....

[ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [bred] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['tɑːpɪks][ʌv; əv]
obliged by the well - bred manner in which she commenced some common topics of
有义务 经过 这 出色地 - 繁殖 方式 在 哪个 她 开始 一些 常见的 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她举止优雅，谈起一些常见话题时也彬彬有礼，这让我感到很受用。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɔːg]
" My brother has been telling me of your adventures on Saturday with the dog
" 我的 兄弟 有 到过 讲述 我 的 你的 冒险 在 周六 和 这 狗
,
,
,

“我哥哥一直在跟我讲你星期六和狗狗的奇遇，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['sʌfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm]
" said Mrs . Willis presently , " I hope you suffered no further inconvenience from
" 说 太太 . 威利斯 目前 , " 我 希望 你 遭受 不 更远 不便 从
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“威利斯太太接着说，‘我希望你没有因此遭受进一步的不便。’”

" [oʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪstər] .
" Oh , " said Margaret , " I was dreadfully frightened ; I believe , but for Mr .
" 哦 , " 说 玛格丽特 , " 我 曾是 极其糟糕 害怕 ; 我 相信 , 但 为了 先生 .
['haʊɝdz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
Howard's interference ,
霍华德的 干涉 ,

“哦，”玛格丽特说，“我当时吓坏了；我想，要不是霍华德先生出面干预，我可能就没事了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feɪntɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɜːrvəs] ,
I should have fainted ; I am very nervous ,
我 应该 有 昏厥 ; 我 是 非常 紧张的 ,

我本该晕倒的；我非常紧张。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] ,
and I declare I would rather have remained there the whole night ,
和 我 宣布 我 会 相当 有 剩余 那里 这 所有的 夜晚 ,

我声明，我宁愿在那里待上一整夜。

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['ventʃərd] [pæst][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['ænɪm(ə)l] . "

than	have	ventured	past	the	horrid	animal	.	"
比	有	冒险	过去的	这	可怕的	动物	.	"

比起冒险越过那可怕的动物，我更不愿意冒险。”

" [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	arrival	there	must	be	esteemed	most	fortunate	,	"	said	he	,
"	我的	到达	那里	必须	是	尊敬的	最多	幸运	,	"	说	他	,

“我的到来堪称莫大的幸运，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd]

"	but	I	own	I	am	astonished	at	the	rudeness	of	the	man	in	the	farm	-	yard
"	但	我	自己的	我	是	惊讶	在	这	粗鲁	的	这	男人	在	这	农场	-	院子

,

,

,

但我承认，农场里那个男人的粗鲁无礼令我感到震惊。

[huː] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . "

who	contented	himself	with	looking	on	.	"
WHO	满足	他自己	和	寻找	在	.	"

他只是袖手旁观。

" [oʊ] . [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] ,

"	Oh	.	he	was	a	brute	,	"	cried	Margaret	,
"	哦	.	他	曾是	一个	蛮力	,	"	哭	玛格丽特	,

“哦，他真是个粗野的人！”玛格丽特喊道。

" [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] — [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [bʊəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	no	better	than	the	dog	—	but	what	else	can	you	expect	from	boors	like	him	.
"	不	更好的	比	这	狗	—	但	什么	别的	能	你	预计	从	粗鲁	喜欢	他	.

“和狗没什么两样——但你还能指望像他这样的粗人什么呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] . "

They	have	no	sentiment	or	feeling	.	"
他们	有	不	情绪	或者	感觉	.	"

他们没有感情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['haʊərd] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

"	I	do	not	agree	with	you	,	"	replied	Mr	.	Howard	,	"	I	assure	you	,
"	我	做	不是	同意	和	你	,	"	回复	先生	.	霍华德	,	"	我	保证	你	,

“我不同意你的看法，”霍华德先生回答说，“我向你保证，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

I	have	often	been	struck	with	instances	of	disinterested	kindness	and
我	有	经常	到过	击	和	实例	的	无私的	仁慈	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

generosity	amongst	the	labouring	classes	,
慷慨	在	这	劳动	课程	,

我常常被劳动阶级中无私的善良和慷慨所感动。

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['fiːlɪŋz] . "

which	prove	that	they	are	endowed	with	excellent	feelings	.	"
哪个	证明	那	他们	是	捐赠	和	出色的	情怀	.	"

这证明他们拥有美好的情感。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['delɪkəsi] [ɔ:r] ['sentɪmənt] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðeɪ]
" They have no delicacy or sentiment , " said Margaret , " and without that they
" 他们 有 不 美味 或者 情绪 , " 说 玛格丽特 , " 和 没有 那 他们
[ɑ:r; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
are uninteresting to me .
是 无聊 到 我 .

“他们没有细腻的情感，”玛格丽特说，“没有这些，他们对我来说就没什么吸引力。”

[aɪ] [oʊn] [maɪ][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn]
I own my partiality for the favorites of nature , the gentle and elegant in
我 自己的 我的 偏袒 为了 这 收藏夹 的 自然 , 这 温和的 和 优雅的 在
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

我承认我偏爱自然界中那些温顺优雅的生物。

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪn] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] . "
the aristocratic in birth and breeding . "
这 贵族 在 出生 和 选育 . "

出身贵族，家世显赫。

" [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:]['aʊər; ɑ:r] ['peznˌtri] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] ['destɪtu:t]
" Still I think you do our peasantry injustice , if you suppose them destitute
" 仍然 我 思考 你 做 我们的 农民 不公正 , 如果 你 认为 他们 贫困
[ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
of delicacy of feeling ,
的 美味 的 感觉 ,

“不过，如果你认为我们的农民缺乏情感细腻，那我觉得你对他们不公平。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɪn][wɜ:rdz] , "
because they have not a refined way of expressing their thoughts in words , "
因为 他们 有 不是 一个 精制 方式 的 表达 他们的 想法 在 字 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['haʊərd] .
replied Mr . Howard .
回复 先生 . 霍华德 .

“因为他们没有一种优美的语言来表达自己的想法，”霍华德先生回答说。

" [ðer; ðər] ['mænərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:r; ər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
" Their manners of course are uncultivated ,
" 他们的 礼仪 的 课程 是 未开垦的 ,

“他们的举止当然很粗鲁，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ˌʌnrɪ'faɪnd] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ]
and their habits are what you would call unrefined — and no one would wish
和 他们的 习惯 是 什么 你 会 称呼 粗 — 和 不 一 会 希望
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['ɛlɪgənsiz] ,
they should be cursed with the desire for elegancies ,
他们 应该 是 被诅咒的 和 这 欲望 为了 优雅 ,

他们的习惯可以说是粗俗不堪——没有人会希望自己被追求优雅的欲望所诅咒。

[wɪtʃ] ['hæbɪt][hæz; həz] ['rendərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
which habit has rendered indispensable with us , but which must be
哪个 习惯 有 渲染 必不可少 和 我们 , 但 哪个 必须 是
[ˌʌnə'teɪnəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
unattainable to them ;
高不可攀 到 他们 ;

这种习惯对我们来说是不可或缺的，但对他们来说却是无法企及的；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] , ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]

but	the	germs	of	generosity	,	gratitude	,	and	self	-	sacrifice	for	the	good
但	这	细菌	的	慷慨	,	感激	,	和	自己	-	牺牲	为了	这	好的

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

但慷慨、感恩和为他人利益自我牺牲的种子，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɪn]

may	be	found	in	many	a	one	who	would	be	puzzled	to	express	his	ideas	in
可能	是	成立	在	许多	一个	一	WHO	会	是	困惑	到	表达	他的	想法	在

[wɜ:rdz] . "

words	.	"
字	.	"

许多人或许都具备这种特质，但他们却难以用语言表达自己的想法。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rgrət] ;

"	I	dare	say	that	is	very	true	,	"	replied	Margaret	;
"	我	敢	说	那	是	非常	真的	,	"	回复	玛格丽特	;

“我敢说这非常正确，”玛格丽特回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] ;

"	but	I	must	say	I	think	them	very	coarse	and	clownish	;
"	但	我	必须	说	我	思考	他们	非常	粗	和	小丑	;

但我必须说，我认为他们非常粗俗滑稽；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [si:z] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'testəbl] .

now	and	then	one	sees	a	pretty	looking	girl	;	but	the	men	are	all	detestable	.
现在	和	然后	一	看到	一个	漂亮的	寻找	女孩	;	但	这	男人	是	全部	可恨	.

"

"
"

偶尔能看到一些漂亮姑娘；但男人都令人厌恶。

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mænərz] [ɔ:r] ['pɜ˞:sənz] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ; "

"	I	have	little	to	say	for	their	manners	or	persons	,	"	said	Mr	.	Howard	;	"
"	我	有	小的	到	说	为了	他们的	礼仪	或者	人	,	"	说	先生	.	霍华德	;	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“我对他们的举止或为人没什么好说的，”霍华德先生说；“但是，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] [ðoʊ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] [ə'mʌŋst] ['leɪbərɪŋ] [men] — [ðə; ði]

I	have	met	with	poetical	though	uncultivated	minds	amongst	labouring	men	—	the
我	有	遇见	和	诗意的	尽管	未开垦的	思想	在	劳动	男人	—	这

[tru:] ['poʊətri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

true	poetry	of	nature	.	"
真的	诗	的	自然	.	"

我曾在辛勤劳作的人们当中遇到过一些虽未经雕琢却充满诗意的灵魂——这才是大自然真正的诗意。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɑ:d] ['poʊətri] [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɑ:θɪk] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ,

"	It	must	be	very	odd	poetry	expressed	in	such	gothic	language	,	"	said	Margaret	,
"	它	必须	是	非常	奇怪的	诗	表达	在	这样的	哥特	语言	,	"	说	玛格丽特	,

['læfɪŋ] :

laughing	:
笑	:

“用如此哥特式的语言来表达，这一定是一首非常怪异的诗，”玛格丽特笑着说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [poʊ'etɪkl] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ,

as	she	had	not	the	smallest	poetical	feeling	herself	,
作为	她	有	不是	这	最小	诗意的	感觉	她自己	,

因为她自己丝毫没有诗意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	not	comprehend	what	he	meant	when	he	talked	of	it	,
她	可以	不是	理解	什么	他	意思是	什么时候	他	谈话	的	它	,

她无法理解他谈论这件事时的意思。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['peznˌtri] [spoʊk] [ɪn] [raɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [blæŋk] [vɜːrs] .

and	concluded	that	the	peasantry	spoke	in	rhyme	,	or	,	at	least	,	blank	verse	.
和	结束	那	这	农民	辐	在	韵	,	或者	,	在	至少	,	空白的	诗	.

并得出结论：农民说的是押韵的诗歌，或者至少是无韵诗。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

At	this	moment	the	entrance	of	the	other	young	ladies	cut	short	the	discussion	,
在	这	片刻	这	入口	的	这	其他	年轻的	女士们	切	短的	这	讨论	,

这时，其他几位年轻女士的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] .

and	introduced	a	new	subject	.
和	介绍	一个	新的	主题	.

并引入了一个新主题。

[tʃɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɜːrnɪstli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn]

Charles	,	who	had	been	standing	by	his	mother	,	earnestly	contemplating	the	crown
查尔斯	,	WHO	有	到过	常设	经过	他的	母亲	,	切实	沉思	这	王冠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

of	his	hat	,
的	他的	帽子	,

查尔斯一直站在母亲身边，认真地端详着自己的帽顶。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['biːvər] , [naʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

and	drawing	figures	with	his	finger	on	the	beaver	,	now	looked	up	,	all	animation
和	绘画	数据	和	他的	手指	在	这	海狸	,	现在	看起来	向上	,	全部	动画片

,

,

,

他用手指在海狸身上画着图案，抬起头来，活灵活现。

[æz; əz] ['emə] ['kaɪndli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] " [fɜːrst]['pɑːrtnər][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] .

as	Emma	kindly	greeted	him	as	her	"	first	partner	at	her	first	ball	.
作为	艾玛	亲切地	问候	他	作为	她	"	第一的	伙伴	在	她	第一的	球	.

艾玛亲切地称他为"她第一次参加舞会的第一位舞伴"。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] ['spɑːkld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] , [æt; ət][hɜːr; hər]

"	His	mother's	eyes	sparkled	almost	as	much	as	the	little	boy's	,	at	her
"	他的	母亲的	眼睛	闪闪发光	几乎	作为	很多	作为	这	小的	男孩们	,	在	她

[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['noʊtɪs] .

good	-	natured	notice	.
好的	-	自然	注意	.

"他母亲的眼睛闪闪发光，几乎和小男孩的眼睛一样明亮，这是她善意的提醒。"

['mɪstər] . ['haʊɚdz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [les] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [nɑːt] [les]

Mr	.	Howard's	admiration	of	her	was	less	obvious	,	but	,	perhaps	,	not	less
先生	.	霍华德的	钦佩	的	她	曾是	较少的	明显的	,	但	,	也许	,	不是	较少的

[sɪn'sɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

sincere	than	the	others	.
真诚	比	这	其他的	.

霍华德先生对她的欣赏并不那么明显，但或许并不比其他人逊色。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] : [hɪz; ɪz] [gaʊt] [wʌz; wəz] ['betər] ,

A	moment	after	,	Mr	.	Watson	entered	the	room	:	his	gout	was	better	,
一个	片刻	后	,	先生	.	沃森	进入	这	房间	:	他的	痛风	曾是	更好的	,

片刻之后，沃森先生走进了房间：他的痛风好多了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [sterz] .

and	allowed	him	to	come	down	stairs	.
和	允许	他	到	来	向下	楼梯	.

并允许他下楼。

['mɪstər] . ['haʊərd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emə] [huː] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Howard	noticed	that	it	was	Emma	who	rolled	his	easy	chair	into	the
先生	.	霍华德	注意到	那	它	曾是	艾玛	WHO	滚动	他的	简单的	椅子	进入	这

['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

proper	position	,
恰当的	位置	,

霍华德先生注意到是艾玛把他的扶手椅推到了合适的位置。

['emə] , [huː] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , [huː] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

Emma	,	who	arranged	his	footstool	,	who	drew	the	curtain	to	exclude	the	glare	of
艾玛	,	WHO	安排	他的	脚凳	,	WHO	画	这	窗帘	到	排除	这	强光	的

[ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] ,

the	wintry	sun	,
这	冬季	太阳	,

艾玛帮他摆好脚凳，拉上窗帘挡住冬日刺眼的阳光。

[pleɪst] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]

placed	the	screen	to	ward	off	the	draught	from	the	door	,	and	laid	his
放置	这	屏幕	到	病房	离开	这	草稿	从	这	门	,	和	铺设	他的

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他放下屏风以抵挡从门口吹进来的冷风，然后把眼镜放在屏风上。

[snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['prɑːpər][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['teɪbl]

snuff	-	box	,	and	writing	-	case	on	precisely	the	proper	spots	of	the	proper	table
鼻烟	-	盒子	,	和	写作	-	案件	在	恰恰	这	恰当的	地点	的	这	恰当的	桌子

[nekst][hɪm; ɪm] .

next	him	.
下一个	他	.

鼻烟盒和书写盒恰好放在他旁边桌子上的合适位置。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['nevər] [stɜːrd] [ɑːn] [sʌtʃ]

Elizabeth	was	conversing	with	her	visitor	,	and	Margaret	never	stirred	on	such
伊丽莎白	曾是	对话	和	她	游客	,	和	玛格丽特	绝不	搅拌	在	这样的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

伊丽莎白正在和来访者交谈，而玛格丽特在这种场合从来不会动弹。

['sɜːrt(ə)nli] ['ɛməz] [ɪg'zɜːʃənz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Certainly	Emma's	exertions	,	at	this	time	,
当然	艾玛的	努力	,	在	这	时间	,

当然，艾玛此时的努力，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['rendərd] ['juːsləs] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['sekəndid]

were	almost	rendered	useless	by	the	zeal	with	which	Mr	.	Howard	seconded
是	几乎	渲染	无用	经过	这	热情	和	哪个	先生	.	霍华德	附议

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

her	movements	.
她	移动	.

霍华德先生对她的行动给予了极大的支持，以至于几乎使她的努力付诸东流。

['mɪstər] . ['wɑːtsənz] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

Mr	.	Watson's	comforts	were	soon	arranged	in	the	most	satisfactory	manner	,
先生	.	屈臣氏	舒适	是	很快	安排	在	这	最多	令人满意的	方式	,

沃森先生的舒适生活很快就得到了非常令人满意的安排。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] ['rendərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

such	as	long	habit	had	rendered	indispensable	to	him	,	and	when	he
这样的	作为	长的	习惯	有	渲染	必不可少	到	他	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

had	carefully	adjusted	his	spectacles	,
有	小心	调整	他的	眼镜	,

长久以来的习惯使眼镜对他来说不可或缺，当他仔细地调整好眼镜后，

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] , [ænd; ənd]

and	taken	a	survey	of	the	room	,	he	turned	to	Mr	.	Howard	,	and
和	已采取	一个	民意调查	的	这	房间	,	他	转向	到	先生	.	霍华德	,	和

[in'kwaiəd] ,

enquired	,
询问	,

他环顾了一下房间，然后转向霍华德先生问道：

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

who	was	that	nice	young	woman	talking	to	Elizabeth	.
WHO	曾是	那	好的	年轻的	女士	说	到	伊丽莎白	.

那位和伊丽莎白说话的漂亮年轻女士是谁?

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hiː; hi] ['sɪvəli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

On	being	answered	that	it	was	his	sister	,	he	civilly	apologised	for	not	having
在	存在	回答	那	它	曾是	他的	姐姐	,	他	文明地	道歉	为了	不是	拥有

[noʊn] [hɜːr; hər] ,

known	her	,
已知	她	,

得知那是他的妹妹后，他礼貌地道歉，说自己并不认识她。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wʌz; wəz][nɑːt]

which	,	as	he	had	never	seen	her	before	,	he	remarked	,	was	not
哪个	,	作为	他	有	绝不	已见	她	前	,	他	评论	,	曾是	不是

['wʌndərf(ə)l] ;

wonderful	;
精彩的	;

他评论说，因为他以前从未见过她，所以这并不奇怪；

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

but	Elizabeth	ought	to	have	introduced	him	before	he	sat	down	,
但	伊丽莎白	应该	到	有	介绍	他	前	他	卫星	向下	,

但伊丽莎白应该在他坐下之前就介绍他。

[æz; əz] ['riːəli] [ðə; ði] [gaʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

as	really	the	gout	made	it	extremely	difficult	to	move	across	the	room	.
作为	真的	这	痛风	制成	它	极其	难的	到	移动	穿过	这	房间	.

痛风真的让他连在房间里走动都极其困难。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Elizabeth	did	not	think	it	necessary	to	justify	herself	by	informing	him	,
伊丽莎白	做过	不是	思考	它	必要的	到	证明合法	她自己	经过	通知	他	,

伊丽莎白认为没有必要向他解释自己的行为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ɪn'groʊsmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	it	was	only	owing	to	the	self	-	engrossment	and	bustle	attending	his
那	它	曾是	仅有的	欠款	到	这	自己	-	专注	和	忙碌	参加	他的

['prɑːgres] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

progress	and	settlement	in	his	arm	-	chair	,
进步	和	沉降	在	他的	手臂	-	椅子	,

这仅仅是因为他沉浸在自己的世界里，忙于处理自己在扶手椅上的事务，才导致了这种情况。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] ; [ɪn'diːd] ,

that	her	attempt	at	an	introduction	had	been	thwarted	;	indeed	,
那	她	试图	在	一个	介绍	有	到过	受挫	;	的确	,

她的引荐尝试失败了；事实上，

[mɪs] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['serəmənɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [siːzd]

Miss	Watson	was	so	little	used	to	such	ceremonies	as	to	have	seized
错过	沃森	曾是	所以	小的	用过的	到	这样的	仪式	作为	到	有	查获

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ,

precisely	the	most	inauspicious	moment	for	speaking	,
恰恰	这	最多	不祥	片刻	为了	请讲	,

沃森小姐对这类仪式非常不熟悉，以至于她偏偏选了最不吉利的时机说话。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['eseɪ] , [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .

and	having	been	foiled	in	her	first	essay	,	sat	down	without	trying	again	.
和	拥有	到过	挫败	在	她	第一的	散文	,	卫星	向下	没有	尝试	再次	.

第一篇作文失败后，她便没有再尝试，而是坐下来休息了。

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːzi] ,

Mrs	.	Willis	,	however	,	made	it	all	easy	,
太太	.	威利斯	,	然而	,	制成	它	全部	简单的	,

然而，威利斯太太让一切都变得轻松起来。

[ænd; ənd] [suːðd] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

and	soothed	Mr	.	Watson's	discomposure	at	such	a	breach	of	etiquette	,
和	舒缓	先生	.	屈臣氏	不安	在	这样的	一个	违反	的	礼仪	,

并安抚了沃森先生因这种失礼行为而产生的不安情绪。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

by	the	good	-	natured	and	respectful	manner	in	which	she	now	addressed	him	.
经过	这	好的	-	自然	和	尊重	方式	在	哪个	她	现在	已解决	他	.

从她现在与他交谈时所表现出的和蔼可亲和尊重的态度来看。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [tʃæt] , [tɑːm] ['mʌsgrəv] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋst]

Whilst	they	were	sitting	in	pleasant	chat	,	Tom	Musgrove	again	appeared	amongst
而	他们	是	坐着	在	令人愉快的	聊天	,	汤姆	穆斯格罗夫	再次	出现	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们正愉快地聊天时，汤姆·马斯格罗夫又出现在他们中间。

['emə] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [ə'kaʊnt] ,

Emma	really	began	to	hate	the	sight	of	him	on	Margaret's	account	,
艾玛	真的	开始	到	恨	这	视线	的	他	在	玛格丽特的	帐户	,

因为玛格丽特的缘故，艾玛真的开始讨厌看到他了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɜz] ['mænərz] [waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [kɔːst][hɜːr; hər] ['meni] [blʌʃiz] ;

as	her	sister's	manners	whilst	in	his	company	,	cost	her	many	blushes	;
作为	她	姐妹	礼仪	而	在	他的	公司	,	成本	她	许多	脸红	;

她妹妹在他面前的举止，让她多次感到尴尬；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔ'keɪʒənd] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə]

and	her	increase	of	fretfulness	after	his	departure	occasioned	discomfort	to
和	她	增加	的	忧心	后	他的	离开	引发	不适	到

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

the	whole	party	.
这	所有的	派对	.

他离开后，她变得越来越烦躁，给整个聚会都带来了不适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɑːtsənz]

It	was	a	great	gratification	to	her	to	discover	from	Mr	.	Watson's
它	曾是	一个	伟大的	满足感	到	她	到	发现	从	先生	.	屈臣氏

['mænər] ,

manner	,
方式	,

从沃森先生的态度中，她发现这一点，这让她感到非常欣慰。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tɑːm] ['mʌsgrəv] [æz; əz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

that	he	was	very	far	from	looking	on	Tom	Musgrove	as	the	amiable	and
那	他	曾是	非常	远的	从	寻找	在	汤姆	穆斯格罗夫	作为	这	可亲	和

['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

elegant	gentleman	that	he	aspired	to	be	considered	,
优雅的	绅士	那	他	渴望	到	是	经过考虑的	,

他完全没有把汤姆·马斯格罗夫视为他所渴望的那种和蔼优雅的绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən]

and	she	even	fancied	that	her	father	did	not	receive	him	simply	as	an
和	她	甚至	幻想	那	她	父亲	做过	不是	收到	他	简单地	作为	一个

[ˌɪnə'fensɪv] [gest] ;

inoffensive	guest	;
无害的	客人	;

她甚至觉得父亲接待他不仅仅是把他当作一位无害的客人；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

on	the	contrary	,	he	seemed	annoyed	at	his	visit	,	and	inclined	to	regard
在	这	相反	,	他	似乎	恼怒	在	他的	访问	,	和	倾斜	到	看待

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

it	as	an	intrusion	.
它	作为	一个	入侵	.

相反，他似乎对这次来访感到恼火，并倾向于将其视为一种打扰。

" [wel] ['mæstər][tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?

"	Well	master	Tom	,	"	said	he	,	"	what	foolish	thing	have	you	been	doing	lately	?
"	出色地	掌握	汤姆	,	"	说	他	,	"	什么	愚蠢	事物	有	你	到过	正在做	最近	?

“汤姆少爷，”他说，“您最近都做了什么蠢事吗？”

— ['breɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] - [niːz] [ɔːr] ['dɪnər] - [en'geɪdʒmənts] — [jʊr; jər]['dʒiːniəs]['kænɑːt]

—	breaking	any	more	horses	'	knees	or	dinner	-	engagements	—	your	genius	cannot
—	打破	任何	更多的	马匹	-	膝盖	或者	晚餐	-	订婚	—	你的	天才	不能

[hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] — [lets] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	been	idle	since	I	saw	you	last	—	let's	hear	all	about	it	.	"
有	到过	闲置的	自从	我	锯	你	最后的	—	我们来吧	听到	全部	关于	它	.	"

——你又没再弄断马的膝盖，也没再赴约吃饭——自从上次见面以来，你的才华肯定没闲着——快跟我说说吧。”

" [noʊ] [ɪn'diːd] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['krɔnɪkəlɪŋ] ,

"	No	indeed	sir	,	"	replied	Tom	;	"	I	have	been	doing	nothing	worth	chronicling	,
"	不	的确	先生	,	"	回复	汤姆	;	"	我	有	到过	正在做	没有什么	值得	编年史	,

“的确如此，先生，”汤姆回答说，“我没有做任何值得记录的事情。”

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] .

at	least	to	such	a	judge	as	you	.
在	至少	到	这样的	一个	法官	作为	你	.

至少对您这样的法官来说是这样。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] .

I	have	had	my	own	little	amusements	,	but	they	are	not	worth	detailing	.
我	有	有	我的	自己的	小的	娱乐	,	但	他们	是	不是	值得	详细说明	.

我有一些自己的小消遣，但没什么值得细说的。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ['haʊərd] ,

By	the	bye	Howard	,
经过	这	再见	霍华德	,

顺便问一下，霍华德。

[aɪ] [der] [seɪ] ['ɔzˌbɔrn] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	dare	say	Osborne	did	not	tell	you	how	completely	I	beat	him	at	Fives	the	other
我	敢	说	奥斯本	做过	不是	告诉	你	如何	完全地	我	打	他	在	五	这	其他

[deɪ] :

day	:
天	:

我敢说奥斯本没告诉你我前几天在五人制网球比赛中把他打得有多惨：

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [tu:] — [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] . "

he's	a	good	player	too	—	but	didn't	I	astonish	him	.	"
他是	一个	好的	玩家	也	—	但	没有	我	震惊	他	.	"

他也是个好球员——但我难道没让他大吃一惊吗?

" [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] ['seldəm] [ˌentə'teinz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔ:rts] , ['weðər]

"	Lord	Osborne	seldom	entertains	me	with	accounts	of	his	sports	,	whether
"	主	奥斯本	很少	娱乐	我	和	账户	的	他的	运动的	,	无论

[dɪ'fi:tɪd] [ɔ:r] [vɪk'tɔ:riəs] ,

defeated	or	victorious	,
战败	或者	胜利者	,

“奥斯本勋爵很少跟我讲述他的体育比赛经历，无论是输是赢。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['haʊərd] , ['ku:lli] .

"	replied	Mr	.	Howard	,	coolly	.
"	回复	先生	.	霍华德	,	冷静地	.

霍华德先生冷冷地回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [fʊt] ['i:v(ə)n] [twaɪs] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

"	When	you	have	the	gout	in	your	foot	even	twice	as	bad	as	I	have	,
"	什么时候	你	有	这	痛风	在	你的	脚	甚至	两次	作为	坏的	作为	我	有	,

“当你的脚痛风比我严重两倍的时候，

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] ,

"	observed	Mr	.	Watson	,
"	观察到	先生	.	沃森	,

沃森先生观察到：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][wʌns]

"	it	will	be	consolatory	to	you	to	remember	that	you	could	once
"	它	将要	是	安慰	到	你	到	记住	那	你	可以	一次

[bi:t] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] [æt; ət] [faɪvz] . "

beat	Lord	Osborne	at	Fives	.	"
打	主	奥斯本	在	五	.	"

“你若想起自己曾经在五人制壁球比赛中击败过奥斯本勋爵，或许会感到些许安慰。”

" [aɪ] [sɜ:r] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][tɜ:rn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	Aye	sir	,	I	dare	say	I	shall	have	my	turn	by	-	and	-	bye	,
"	是的	先生	,	我	敢	说	我	将	有	我的	转动	经过	-	和	-	再见	,

“是的，先生，我想我很快就会轮到我了。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] — ['ɔzˌbɔrn] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [faɪv]

I	expect	to	have	it	early	—	Osborne	tells	me	his	father	had	it	at	five
我	预计	到	有	它	早期的	—	奥斯本	讲述	我	他的	父亲	有	它	在	五

- [ænd; ənd] - ['twenti] .

-	and	-	twenty	.
-	和	-	二十	.

我预计我会早点得这种病——奥斯本告诉我，他父亲在二十五岁时就得了这种病。

[its] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [kəm'pleɪnt] . "

It's	an	aristocratic	complaint	.	"
它是	一个	贵族	抱怨	.	"

这是贵族式的抱怨。

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər]

"	Unless	you	have	reason	to	suppose	the	late	Lord	Osborne	was	your	father
"	除非	你	有	原因	到	认为	这	晚的	主	奥斯本	曾是	你的	父亲

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

除非你有理由认为已故的奥斯本勋爵也是你的父亲，

" [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['draɪli] ,

"	resumed	Mr	.	Watson	drily	,
"	恢复	先生	.	沃森	干巴巴地	,

“沃森先生冷冷地继续说道，”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	don't	see	what	either	his	gout	or	his	aristocracy	have	to	do	with	you	.	"
"	我	不	看	什么	任何一个	他的	痛风	或者	他的	贵族	有	到	做	和	你	.	"

“我不明白他的痛风或他的贵族身份跟你有什么关系。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɔːl'redi] ? " ['wɪspəd] ['mɑːrgrət] ;

"	Do	you	feel	any	symptoms	already	?	"	whispered	Margaret	;
"	做	你	感觉	任何	症状	已经	?	"	低声说道	玛格丽特	;

“你已经感觉到什么症状了吗？”玛格丽特低声问道；

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] [ɪf]

"	you	really	ought	to	take	care	of	yourself	—	who	would	be	so	much	missed	if
"	你	真的	应该	到	拿	关心	的	你自己	—	WHO	会	是	所以	很多	错过	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] !

you	were	laid	up	with	that	dreadful	disorder	!
你	是	铺设	向上	和	那	可怕	紊乱	!

“你真的应该好好照顾自己——如果你因为这种可怕的疾病卧床不起，我们该有多想念你啊！”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ? "

and	who	would	you	get	to	nurse	you	in	your	hours	of	suffering	?	"
和	WHO	会	你	得到	到	护士	你	在	你的	小时	的	痛苦	?	"

那在你痛苦难耐的时候，谁来照顾你呢?

" [oʊ] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [mɪs] ['mɑːrgrət] , " [sed] [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] ; " [gaʊt] [meɪks] [wʌn]

"	Oh	I'll	take	care	of	myself	,	Miss	Margaret	,	"	said	he	pointedly	;	"	gout	makes	one
"	哦	患病的	拿	关心	的	我	,	错过	玛格丽特	,	"	说	他	尖锐地	;	"	痛风	制作	一

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

a	prisoner	,
一个	囚犯	,

“哦，我会照顾好自己的，玛格丽特小姐，”他意味深长地说；“痛风会使人卧床不起。”

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] — [aɪ] [heɪt] [ɔːl] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][bɑːndz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] ['faɪər] -

which	is	bad	—	I	hate	all	confinement	,	and	bonds	of	every	kind	,	especially	fire	-
哪个	是	坏的	—	我	恨	全部	监禁	,	和	债券	的	每一个	种类	,	尤其	火	-

[saɪd][bɑːndz] :

side	bonds	:
边	债券	:

这很糟糕——我讨厌一切形式的束缚和羁绊，尤其是围炉夜话的束缚：

['friːdəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['friːdəm] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] — ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

freedom	for	me	—	freedom	at	home	and	abroad	—	perfect	freedom	.
自由	为了	我	—	自由	在	家	和	国外	—	完美的	自由	.

对我而言，自由——无论在国内还是国外——都是完全的自由。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['haʊərd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

By	the	bye	,	Howard	,	"	continued	he	,
经过	这	再见	,	霍华德	,	"	持续	他	,

“对了，霍华德，”他继续说道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

breaking	in	upon	a	very	agreeable	conversation	which	that	gentleman	was	carrying
打破	在	之上	一个	非常	同意	对话	哪个	那	绅士	曾是	携带

[ɑːn][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['emə] ,

on	aside	with	Emma	,
在	旁边	和	艾玛	,

打断了那位先生正和艾玛愉快地交谈的情景。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [baɪ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['stændɪŋ] [æt; ət]

"	I	knew	you	were	here	when	I	came	in	,	by	that	curious	vehicle	standing	at
"	我	知道	你	是	这里	什么时候	我	来了	在	,	经过	那	好奇的	车辆	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“我进来的时候就知道你在这里，因为门口停着那辆奇怪的车。”

['pɑːzətɪvli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['grænfɑːðər] — ['noʊbɑːdi] [mɔːr]

Positively	it	must	have	belonged	to	your	great	grandfather	—	nobody	more
积极地	它	必须	有	属于	到	你的	伟大的	祖父	—	无人	更多的

['mɑːdərn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] ! "

modern	could	have	built	such	a	conveyance	!	"
现代的	可以	有	建造	这样的	一个	输送	!	"

这肯定是你曾祖父的——现代人不可能造出这样的交通工具！

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

"	One	thing	is	certain	,	"	said	Mr	.	Watson	,
"	一	事物	是	肯定	,	"	说	先生	.	沃森	,

“有一件事是肯定的，”沃森先生说，

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] —

"	Mr	.	Howard	had	a	great	grandfather	to	whom	it	might	have	belonged	—
"	先生	.	霍华德	有	一个	伟大的	祖父	到	谁	它	可能	有	属于	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] !

it	is	more	than	every	one	can	say	!
它	是	更多的	比	每一个	一	能	说	!

“霍华德先生的曾祖父可能拥有这件东西——这可不是每个人都能说得清的！”

" [tɑːm] ['ræðər] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [tuː; tə] [ðoʊz]

"	Tom	rather	winced	at	this	observation	,	for	as	it	was	known	,	to	those
"	汤姆	相当	畏缩	在	这	观察	,	为了	作为	它	曾是	已知	,	到	那些

[huː] [pə'zest] [gʊd] ['meməriz] ,

who	possessed	good	memories	,
WHO	拥有	好的	回忆	,

汤姆听到这番话不禁有些不自在，因为众所周知，对于那些记忆力好的人来说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

that	his	grandfather	had	ridden	about	the	country	on	a	donkey	,
那	他的	祖父	有	骑	关于	这	国家	在	一个	驴	,

他的祖父曾骑着驴子游历全国。

[waɪlst] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræg] - ['mɜːrtʃənt] ,

whilst	carrying	on	the	lucrative	business	of	a	rag	-	merchant	,
而	携带	在	这	利润丰厚	商业	的	一个	抹布	-	商人	,

在从事利润丰厚的旧货买卖的同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

it	was	no	very	great	stretch	of	the	imagination	to	conclude	that	his	more
它	曾是	不	非常	伟大的	拉紧	的	这	想像力	到	结束	那	他的	更多的

[rɪ'moʊt] ['ænsestər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['hʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

remote	ancestor	had	been	equally	humble	in	his	means	of	travelling	.
偏僻的	祖先	有	到过	同样地	谦逊的	在	他的	方法	的	旅行	.

不难想象，他的远祖在出行方式上也同样简陋。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [kən'veɪəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ɪts] ['oʊnər]

"	Perhaps	it	is	not	the	most	elegant	conveyance	in	the	world	,	"	replied	its	owner
"	也许	它	是	不是	这	最多	优雅的	输送	在	这	世界	,	"	回复	它是	所有者

[gʊd] - ;

good	-	humouredly	;
好的	-	幽默地	;

“也许它不是世界上最优雅的交通工具，”车主笑着回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɜːrɪkl] [wʊd] [duː]

"	but	it	carries	us	very	safely	,	and	the	most	fashionable	curricle	would	do
"	但	它	携带	我们	非常	安全	,	和	这	最多	时髦	库里克	会	做

[noʊ] [mɔːr] . "

no	more	.	"
不	更多的	.	"

“但它载着我们非常安全，即使是最时髦的双轮马车也无法做得更好。”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Upon	my	word	I	must	beg	to	have	the	refusal	of	it	,
"	之上	我的	单词	我	必须	求	到	有	这	拒绝	的	它	,

“我以我的话语恳求得到拒绝，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['haʊərd] ,

if	you	can	be	tempted	to	part	with	it	,	Howard	,
如果	你	能	是	受诱惑	到	部分	和	它	,	霍华德	,

霍华德，如果你能忍住不把它卖掉的话……

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ['sʌmwer] , ['leɪbld] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]['sibə,liː] ;

and	I	will	send	it	to	a	museum	somewhere	,	labelled	the	car	of	Cybele	;
和	我	将要	发送	它	到	一个	博物馆	某处	,	标签	这	车	的	西布莉	;

我会把它送到某个博物馆，并贴上“西布莉的汽车”的标签；

[aɪ]['proʊtest][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] ,

I	protest	it	puts	me	in	mind	of	an	old	print	of	that	machine	,
我	反对	它	放置	我	在	头脑	的	一个	老的	打印	的	那	机器	,

我抗议说，这让我想起了那台机器的旧照片。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] . "

which	belonged	to	an	aunt	of	mine	.	"
哪个	属于	到	一个	阿姨	的	矿	.	"

那是我姑姑的遗物。

" [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['kærɪdʒ] [wen] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ]
" **Lord** **Osborne** **has** **promised** **to** **give** **me** **a** **new** **carriage** **when** **either** **he** **or** **I**
" 主 奥斯本 有 承诺 到 给 我 一个 新的 运输 什么时候 任何一个 他 或者 我
['mæri] ,
marry **,**
结婚 ,

“奥斯本勋爵承诺，无论他还是我将结婚，他都会送我一辆新马车。”

" [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [sɜːrv] [tɪl] [ðæt] [ɪ'vent] . "
" **said** **Mr** **.** **Howard** **;** " **and** **I** **mean** **to** **make** **mine** **serve** **till** **that** **event** **.** "
" 说 先生 . 霍华德 ; " 和 我 意思是 到 制作 矿 服务 直到 那 事件 . "

霍华德先生说：“我打算让我的车服役到那时。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [wuː] [naʊ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][æz; əz]['prɑːksi] ? " ['wɪspəd] [tɑːm] ,
" **And** **are** **you** **come** **wooing** **now** **in** **person** **or** **as** **proxy** **?** " **whispered** **Tom** **,**
" 和 是 你 来 求爱 现在 在 人 或者 作为 代理人 ? " 低声说道 汤姆 ,

“你是亲自来追求我，还是派人来？”汤姆低声问道。

[kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['emə] [tuː; tə] [hɪr] .
quite **loud** **enough** **for** **Emma** **to** **hear** **.**
相当 大声 足够的 为了 艾玛 到 听到 .

声音很大，艾玛都能听见。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ðɪs] — [wʌn] [niːd] [nɑːt][æsk] [twaɪs] , [aɪ] ['fænsi] . "
" **A** **good** **place** **this** **—** **one** **need** **not** **ask** **twice** **,** **I** **fancy** **.** "
" 一个 好的 地方 这 — 一 需要 不是 问 两次 , 我 想要 . "

“这地方不错——我想，这还用问吗？”

" ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] , " [sed] ['haʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kwaɪət][bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [weɪ] ,
" **Mr** **.** **Musgrove** **,** " **said** **Howard** **in** **his** **particularly** **quiet** **but** **decisive** **way** **,**
" 先生 . 穆斯格罗夫 , " 说 霍华德 在 他的 特别 安静的 但 决定性 方式 ,

“穆斯格罗夫先生，”霍华德用他特有的平静而果断的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][juːz]
" **you** **are** **as** **welcome** **to** **laugh** **at** **my** **carriage** **as** **you** **should** **be** **to** **use**
" 你 是 作为 欢迎 到 笑 在 我的 运输 作为 你 应该 是 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“你可以嘲笑我的马车，也可以使用它，这完全没问题。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒestɪŋ][ɪz]
if **it** **were** **necessary** **;** **but** **remember** **there** **are** **subjects** **on** **which** **jesting** **is**
如果 它 是 必要的 ; 但 记住 那里 是 主题 在 哪个 开玩笑 是
[ɪn'delɪkət] ,
indelicate **,**
不雅 ,

如果有必要的话；但请记住，有些话题是不适合开玩笑的。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] .
and **places** **where** **it** **is** **insulting** **.**
和 地方 在哪里 它 是 侮辱 .

以及在某些地方，这是一种侮辱。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ə'drest] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,
" **He** **turned** **away** **as** **he** **spoke** **and** **addressed** **Mr** **.** **Watson** **,**
" 他 转向 离开 作为 他 辐 和 已解决 先生 . 沃森 ,

“他边说边转过身去，对沃森先生说道……”

[tuː; tə] [gɪv] ['ɛməz] [tʃiːks] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	give	Emma's	cheeks	time	to	recover	from	the	glow	which	betrayed	that	she
到	给	艾玛的	脸颊	时间	到	恢复	从	这	辉光	哪个	背叛	那	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

had	heard	more	than	was	pleasant	.
有	听到	更多的	比	曾是	令人愉快的	.

好让艾玛的脸颊从泛红中恢复过来，那红红表明她听到了一些不太愉快的事情。

[tɑːm] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Tom	looked	a	little	foolish	,	and	after	a	moment's	hesitation	,
汤姆	看起来	一个	小的	愚蠢	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,

汤姆看起来有点傻，犹豫片刻后，

[ə'drest] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [tuː; tə] ['emə] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðæt]

addressed	an	enquiry	to	Emma	as	to	whether	she	had	been	walking	that
已解决	一个	询问	到	艾玛	作为	到	无论	她	有	到过	步行	那

['fɔːrnuːn] .

forenoon	.
午前	.

询问艾玛那天上午是否散步过。

[hiː; hi] ['oʊnli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['emə] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

He	only	gained	a	mono	-	syllable	in	reply	,	and	then	Emma	drawing	little
他	仅有的	获得	一个	单核细胞增多症	-	音节	在	回复	,	和	然后	艾玛	绘画	小的

[tʃɑːrlz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Charles	towards	her	,
查尔斯	向	她	,

他只回应了一个单音节词，然后艾玛把小查尔斯拉向自己。

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

began	a	confidential	conversation	with	him	on	the	subject	of	his	garden
开始	一个	机密的	对话	和	他	在	这	主题	的	他的	花园

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [skuːl] ,

and	companions	at	school	,
和	同伴	在	学校	,

我开始和他私下交谈，话题涉及他的花园和他在学校的伙伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

and	the	comparative	merits	of	base	-	ball	and	cricket	.
和	这	比较	优点	的	根据	-	球	和	蟋蟀	.

以及棒球和板球的相对优劣。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Tom	was	repulsed	,	so	turning	to	Elizabeth	,	he	cried	:
汤姆	曾是	反感	,	所以	转弯	到	伊丽莎白	,	他	哭	:

汤姆感到厌恶，于是转向伊丽莎白，哭着说：

" [wel] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [mɪs] ['wɑːtsn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Well	I	must	be	going	,	Miss	Watson	,	for	I	have	an	engagement	.
"	出色地	我	必须	是	去	,	错过	沃森	,	为了	我	有	一个	订婚	.

“好了，沃森小姐，我得走了，因为我还有约会。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [fred] ['simpsn] [ænd; ənd] ['boʊˌklɜːrk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['prez(ə)ntli] —

I	promised	to	meet	Fred	Simpson	and	Beauclerc	and	another	fellow	presently	—
我	承诺	到	见面	弗雷德	辛普森	和	博克莱尔	和	其他	同伴	目前	—

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] .

so	I	must	be	off	.
所以	我	必须	是	离开	.

我答应一会儿要和弗雷德·辛普森、博克莱尔以及另一位朋友见面——所以我必须走了。

[ðeɪ] [wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈgreɪhaʊnd] [ˈboʊˌklɜːrk] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə]

They	want	my	opinion	about	some	greyhounds	Beauclerc	has	taken	a	fancy	to
他们	想	我的	观点	关于	一些	灵缇犬	博克莱尔	有	已采取	一个	想要	到

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [baɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	wouldn't	buy	till	I	had	had	time	to	see	them	.
但	不会	买	直到	我	有	有	时间	到	看	他们	.

他们想听听我对博克莱尔看中的几只灰狗的意见，但博克莱尔要等我亲眼看过之后才会决定是否购买。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːnstrəs] [gʊd] [ˈfɛloʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .

They	are	monstrous	good	fellows	,	and	must	not	be	kept	waiting	.
他们	是	滔天	好的	伙伴们	,	和	必须	不是	是	保留	等待	.

他们是极其善良的伙伴，不能让他们久等。

[greɪt] [frendz] [ʌv; əv] [ˈɔzˌbɔrnz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

Great	friends	of	Osborne's	,	I	assure	you	.
伟大的	朋友们	的	奥斯本的	,	我	保证	你	.

我向你保证，他们都是奥斯本的好朋友。

" [ˈnoʊbɑːdi] [əˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] : [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər]

"	Nobody	opposed	his	design	:	then	turning	with	a	softer	tone	and	manner
"	无人	反对	他的	设计	:	然后	转弯	和	一个	更柔和	语气	和	方式

[tuː; tə] [ˈemə] , [hiː; hi] [sed] ,

to	Emma	,	he	said	,
到	艾玛	,	他	说	,

“没有人反对他的设计；然后他用更柔和的语气和态度转向艾玛说，

" [ˈriːəli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	Really	I	must	go	to	school	again	and	take	lessons	from	my	little
"	真的	我	必须	去	到	学校	再次	和	拿	课程	从	我的	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“我真的得重新去上学，跟我的小伙伴学书了。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

to	learn	from	him	the	art	of	finding	agreeable	conversation	.
到	学习	从	他	这	艺术	的	寻找	同意	对话	.

向他学习如何找到令人愉快的谈话对象。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [tʃɑːrlz] ? "

What	is	the	secret	,	Charles	?	"
什么	是	这	秘密	,	查尔斯	?	"

查尔斯，秘诀是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæn; ðən] [tɔːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈemə] , " [ˌʌnəˈfektɪd] [gʊd] -

"	It	is	more	easily	explained	than	taught	,	"	replied	Emma	,	"	unaffected	good	-
"	它	是	更多的	容易地	解释	比	教授	,	"	回复	艾玛	,	"	不受影响	好的	-

['hjuːmər] , [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .

humour	,	sincerity	,	and	simplicity	.
幽默	,	诚意	,	和	简单	.

“与其说是教，不如说是解释，”艾玛回答说，“那就是不做作的幽默感、真诚和朴实。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !

That	is	all	!
那	是	全部	!

就这些了!

" [tɑːm] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪkl] [wiːlz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]
" Tom took himself off , and as the sound of his curricle wheels died away in
" 汤姆 采取 他自己 离开 , 和 作为 这 声音 的 他的 库里克 车轮 死亡 离开 在
[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

“汤姆骑着马车走了，随着马车轮子的声音在远处渐渐消失，

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [əb'zɜːrvd] :
Mr . Watson observed :
先生 . 沃森 观察到 :

沃森先生观察到：

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" There goes a young man ,
" 那里 去 一个 年轻的 男人 ,

“瞧，一个年轻人走了。”

[huː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bred] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l]
who if he had had to work for his bread might have been a useful
WHO 如果 他 有 有 到 工作 为了 他的 面包 可能 有 到过 一个 有用
['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
member of society .
成员 的 社会 .

如果他必须靠劳动才能获得面包，他或许会成为对社会有用的人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [soʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]
But unfortunately the father made a fortune , so the son can only make a
但 很遗憾 这 父亲 制成 一个 财富 , 所以 这 儿子 能 仅有的 制作 一个
[fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
fool of himself .
傻子 的 他自己 .

但不幸的是，父亲发了财，儿子只能出丑了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪsɪz]
" I suppose some of you girls will be for going over to return Mrs . Willis's
" 我 认为 一些 的 你 女孩们 将要 是 为了 去 超过 到 返回 太太 . 威利斯的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

我想你们当中有些女孩会乐意去回访威利斯太太吧。

" [sed] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] ;
" said Mr . Watson to his daughters , the next day ;
" 说 先生 . 沃森 到 他的 女儿们 , 这 下一个 天 ;

第二天，沃森先生对他的女儿们说；

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] ,
" she's a nice little woman so far as I saw ,
" 她是 一个 好的 小的 女士 所以 远的 作为 我 锯 ,

“就我所见，她是个很不错的小姑娘。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]
and **I** **have** **no** **objection** **to** **your** **visiting** **her** **;** **but** **you** **must** **go**
和 我 有 不 异议 到 你的 访问 她 ; 但 你 必须 去
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to **-** **morrow** **,**
到 - 明天 ,

我不反对你去看望她；但你必须明天去。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [sper] [ðə; ði] [hɔːrs] ['æftər] [ðæt] [deɪ] . "
if **you** **go** **at** **all** **this** **week** **,** **for** **I** **cannot** **spare** **the** **horse** **after** **that** **day** **.** **"**
如果 你 去 在 全部 这 星期 , 为了 我 不能 空闲的 这 马 后 那 天 . "

如果你这周能去的话，因为那天之后我就没马可用了。

" [wel] , ['emə] , " [sed] ['mɑːrgrət] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf]
" **Well** **,** **Emma** **,** **"** **said** **Margaret** **directly** **,** **"** **I** **will** **drive** **you** **over** **to** **-** **morrow** **if**
" 出色地 , 艾玛 , " 说 玛格丽特 直接地 , " 我 将要 驾驶 你 超过 到 - 明天 如果
[juː; jʊ] [laɪk] — [juː; jʊ][dəunt] [draɪv] ,
you **like** **—** **you** **don't** **drive** **,**
你 喜欢 — 你 不 驾驶 ,

“好吧，艾玛，”玛格丽特直接说道，“如果你愿意的话，我明天可以开车送你过去——你不会开车。”

[aɪ] [der] [seɪ] ! "
I **dare** **say** **!** **"**
我 敢 说 ! "

我敢说！

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['emə] , " [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" **I** **think** **,** **"** **said** **Emma** **,** **"** **that** **Elizabeth** **ought** **to** **go** **,** **because** **as** **it** **is** **a**
" 我 思考 , " 说 艾玛 , " 那 伊丽莎白 应该 到 去 , 因为 作为 它 是 一个
[fɜːrst]['vɪzɪt] ,
first **visit** **,**
第一的 访问 ,

“我想，”艾玛说，“伊丽莎白应该去，因为这是她第一次来访。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [mɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] . "
and **she** **is** **the** **eldest** **—** **it** **will** **seem** **more** **complimentary** **.** **"**
和 她 是 这 长子 — 它 将要 似乎 更多的 免费 . "

而且她是姐姐——这样说会显得更恭维。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [peɪ]
" **Certainly** **,** **"** **cried** **Elizabeth** **,** **who** **was** **quite** **as** **anxious** **as** **Margaret** **to** **pay**
" 当然 , " 哭 伊丽莎白 , WHO 曾是 相当 作为 焦虑的 作为 玛格丽特 到 支付
[ðə; ði]['vɪzɪt] ,
the **visit** **,**
这 访问 ,

“当然可以！”伊丽莎白喊道，她和玛格丽特一样渴望去拜访。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['emə] , [mʌst; məst][goʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
" **you** **and** **I** **,** **Emma** **,** **must** **go** **at** **all** **events** **.** **"**
" 你 和 我 , 艾玛 , 必须 去 在 全部 活动 . "

“无论如何，你和我必须去，艾玛。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ?
" **But** **then** **I** **can't** **,** **"** **exclaimed** **Margaret** **,** **"** **and** **why** **am** **I** **to** **be** **left** **out** **?**
" 但 然后 我 不能 , " 惊呼 玛格丽特 , " 和 为什么 是 我 到 是 左边 出去 ?

“可是我不能，”玛格丽特惊呼道，“为什么我要被排除在外呢？”

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [goʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['eldɪst] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,
if **Elizabeth** **goes** **,** **because** **she** **is** **eldest** **,** **I** **have** **the** **best** **right** **to** **go** **too** **,**
如果 伊丽莎白 去 , 因为 她 是 长子 , 我 有 这 最好的 正确的 到 去 也 ,

如果伊丽莎白去，因为她是老大，那我也有最正当的理由去。

[wen] [pen] [ɪz] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['emə] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . "

when	Pen	is	away	,	for	I	am	older	than	Emma	,	at	all	events	.	"
什么时候	笔	是	离开	,	为了	我	是	老	比	艾玛	,	在	全部	活动	.	"

当潘不在的时候，因为无论如何，我都比艾玛年纪大。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['emə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	But	as	the	visit	was	paid	especially	to	Emma	,	"	rejoined	Elizabeth	,
"	但	作为	这	访问	曾是	有薪酬的	尤其	到	艾玛	,	"	重新加入	伊丽莎白	,

“但因为这次探访主要是针对艾玛的，”伊丽莎白接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	it	is	quite	impossible	that	she	should	give	up	to	you	.
"	它	是	相当	不可能的	那	她	应该	给	向上	到	你	.

“她绝对不可能向你屈服。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] . "

She	must	go	.	"
她	必须	去	.	"

她必须走。

" [oʊ] , [jes] , ['evri] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [goʊ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪts] ['veri] [hɑːrd]

"	Oh	,	yes	,	every	body	must	go	but	me	,	that	is	always	the	way	,	it's	very	hard
"	哦	,	是的	,	每一个	身体	必须	去	但	我	,	那	是	总是	这	方式	,	它是	非常	难的

. "

.	"
.	"

“哦，是的，除了我以外，每个人都得走，总是这样，这太难了。”

" [wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [ʃeɪz] [hoʊld] [θriː] ? " [sə'dʒestɪd] ['emə] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

"	Would	not	the	chaise	hold	three	?	"	suggested	Emma	,	anxious	for	a	compromise	,
"	会	不是	这	躺椅	抓住	三	?	"	建议	艾玛	,	焦虑的	为了	一个	妥协	,

" ['mɑːrgrət] [ɪz] [soʊ] [slaɪt] ,

"	Margaret	is	so	slight	,
"	玛格丽特	是	所以	轻微	,

“这张躺椅坐不了三个人吗？”艾玛急于寻求折衷方案，建议道，“玛格丽特身材太瘦小了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [lɑːrdʒ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɪt] [soʊ] . "

and	I	am	not	large	,	I	am	sure	we	could	sit	so	.	"
和	我	是	不是	大的	,	我	是	当然	我们	可以	坐	所以	.	"

而且我个子不高，我相信我们肯定能那样坐下。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	dare	say	you	could	,	"	replied	her	father	,	"	but	I	can	tell	you	,
"	我	敢	说	你	可以	,	"	回复	她	父亲	,	"	但	我	能	告诉	你	,

“我敢说你可以，”她父亲回答说，“但我可以告诉你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

you	would	have	to	sit	in	the	stable	-	yard	if	you	did	,
你	会	有	到	坐	在	这	稳定的	-	院子	如果	你	做过	,

如果你那样做，就得坐在马厩里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [drɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] —

for	the	old	horse	could	not	draw	you	,	and	should	not	make	the	attempt	—
为了	这	老的	马	可以	不是	画	你	,	和	应该	不是	制作	这	试图	—

[noʊ] , [noʊ] ,

no	,	no	,
不	,	不	,

因为那匹老马拉不动你，也不应该尝试——不，不，

[ɪf] ['mɑːrgrət] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	Margaret	wants	to	go	she	may	wait	till	next	time	—	if	you	pay	visits	at	all	,
如果	玛格丽特	想要	到	去	她	可能	等待	直到	下一个	时间	—	如果	你	支付	访问	在	全部	,

如果玛格丽特想走，她可以等到下次——如果你还会去看望她的话。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

you	shall	pay	them	properly	.
你	将	支付	他们	适当地	.

你应该按规定支付他们报酬。

" [ðə; ðiː] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

"	The	consequence	of	this	decision	on	the	part	of	their	father	,
"	这	结果	的	这	决定	在	这	部分	的	他们的	父亲	,

“他们父亲的这一决定所带来的后果是，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] [ɪn] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] ,

was	such	an	increase	of	fretfulness	in	Margaret	for	the	rest	of	the	day	,
曾是	这样的	一个	增加	的	忧心	在	玛格丽特	为了	这	休息	的	这	天	,

玛格丽特一整天都烦躁不安。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['emə] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðiː][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns]

as	to	make	Emma	inclined	to	think	the	society	of	her	new	acquaintance
作为	到	制作	艾玛	倾斜	到	思考	这	社会	的	她	新的	熟人

[wʊd] [biː; bi] ['dɪrli] [bɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəlti] .

would	be	dearly	bought	at	such	a	penalty	.
会	是	亲爱的	买	在	这样的	一个	惩罚	.

以至于艾玛倾向于认为，与这位新相识的人交往，即使付出这样的代价也是值得的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪn'dɪfrəns] [prə'duːst] [baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

Elizabeth	bore	it	with	the	indifference	produced	by	long	habit	.
伊丽莎白	钻孔	它	和	这	漠不关心	生产	经过	长的	习惯	.

伊丽莎白对此习以为常，变得麻木不仁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['emə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] ,

"	It	is	no	use	minding	her	,	"	said	she	to	Emma	,	as	they	were	undressing	,
"	它	是	不	使用	介意	她	,	"	说	她	到	艾玛	,	作为	他们	是	脱衣服	,

“别理她，”她一边和艾玛脱衣服一边说。

[ðæt] [naɪt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [seɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] ,

that	night	;	"	she	is	always	the	same	;	if	you	give	up	one	thing	,
那	夜晚	;	"	她	是	总是	这	相同的	;	如果	你	给	向上	一	事物	,

那天晚上；“她始终如一；如果你放弃一样东西，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ;

she	will	quarrel	about	another	;
她	将要	争吵	关于	其他	;

她会为了另一个人争吵；

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

you	can	do	no	good	to	her	by	sacrificing	every	thing	to	her	wishes	,
你	能	做	不	好的	到	她	经过	牺牲	每一个	事物	到	她	愿望	,

你为了满足她的愿望而牺牲一切，对她没有任何好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	you	had	much	better	take	your	own	way	when	you	can	,
和	你	有	很多	更好的	拿	你的	自己的	方式	什么时候	你	能	,

你最好尽可能走自己的路。

[ænd; ənd][maɪnd][hɜːr; hər] ['krɔːsnɪs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	mind	her	crossness	as	little	as	possible	.
和	头脑	她	暴躁	作为	小的	作为	可能的	.

尽量不要在意她的坏脾气。

" ['emə] [said] [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [said] [ɪn] [veɪn] ; ['mɑ:rgɘɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ɪl] -

"	Emma	sighed	at	this	assertion	,	but	she	sighed	in	vain	;	Margaret's	ill	-
"	艾玛	叹了口气	在	这	断言	,	但	她	叹了口气	在	徒劳	;	玛格丽特的	患病的	-

['hju:mər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'pærənt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

humour	was	as	apparent	next	morning	,
幽默	曾是	作为	明显	下一个	早晨	,

艾玛听到这话叹了口气，但叹气是徒劳的；第二天早上，玛格丽特的坏心情依然很明显。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f] [dru:] [nɪr] .

and	rather	increased	as	the	hour	of	setting	off	drew	near	.
和	相当	增加	作为	这	小时	的	环境	离开	画	靠近	.

随着出发时间的临近，这种感觉反而越来越强烈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ]

It	was	some	consolation	to	her	,	however	,	to	discover	that	the	day
它	曾是	一些	安慰	到	她	,	然而	,	到	发现	那	这	天

[wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [koʊld] ,

was	exceedingly	cold	,
曾是	非常	寒冷的	,

然而，令她稍感安慰的是，她发现当天天气异常寒冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['oʊvər] [hed] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [slaɪt] ['sprɪŋklɪŋz]

with	a	heavy	canopy	of	clouds	over	head	,	and	occasionally	,	slight	sprinklings
和	一个	重的	树冠	的	云	超过	头	,	和	偶尔	,	轻微	洒水

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

头顶乌云密布，偶尔飘落些许雪花。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

which	promised	any	thing	but	a	pleasant	drive	to	her	sisters	.
哪个	承诺	任何	事物	但	一个	令人愉快的	驾驶	到	她	姐妹	.

这对她姐妹们来说，绝对不是一次愉快的旅程。

['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] ;

Wrapping	themselves	up	as	well	as	they	could	,	they	set	off	;
包装	他们自己	向上	作为	出色地	作为	他们	可以	,	他们	放	离开	;

他们尽可能地把自己裹得严严实实，然后出发了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɑ:mɪnəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

but	the	ominous	appearance	of	the	sky	rather	increased	than	diminished	;
但	这	不祥的	外貌	的	这	天空	相当	增加	比	减少	;

但是，天空的不祥景象不但没有减弱，反而更加严重了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	before	they	came	in	sight	of	Osborne	Castle	,	for	the	parsonage	was
和	前	他们	来了	在	视线	的	奥斯本	城堡	,	为了	这	牧师住宅	曾是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pɑ:rk] ,

within	the	park	,
之内	这	公园	,

还没等他们看到奥斯本城堡，因为牧师住宅就在公园里，

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

a	very	heavy	fall	of	snow	overtook	them	.
一个	非常	重的	落下	的	雪	超越	他们	.

一场大雪袭来。

[æz; əz][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['sloʊli] ['prəugrest] [ə'lɔ:ŋ] ,

As	their	humble	vehicle	slowly	progressed	along	,
作为	他们的	谦逊的	车辆	缓慢地	进展	沿着	,

随着他们那辆简陋的车辆缓缓前行，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] ['fæməli] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ;

Elizabeth	was	earnestly	hoping	that	none	of	the	Osborne	family	would	see	them	;
伊丽莎白	曾是	切实	希望	那	没有任何	的	这	奥斯本	家庭	会	看	他们	;

伊丽莎白真心希望奥斯本一家人都看不到他们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd]

she	had	never	before	reflected	much	on	the	difference	in	their	rank	and
她	有	绝不	前	反映	很多	在	这	不同之处	在	他们的	秩	和

['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

circumstances	;	but	now	,
情况	;	但	现在	,

她以前从未过多考虑过他们之间地位和境遇的差异；但现在，

[waɪlst] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pæst] ,

whilst	driving	along	the	road	where	their	coach	and	four	had	so	often	passed	,
而	驾驶	沿着	这	路	在哪里	他们的	教练	和	四	有	所以	经常	通过了	,

他们驱车沿着他们乘坐的旅游巴士和四人经常经过的那条路行驶时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] ,

she	was	mentally	comparing	her	lot	with	Miss	Osborne's	,
她	曾是	精神上	比较	她	很多	和	错过	奥斯本的	,

她不由自主地将自己的境遇与奥斯本小姐的境遇作比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	it	seemed	almost	presumption	in	her	to	come	,	as	it	were	,
和	它	似乎	几乎	假定	在	她	到	来	,	作为	它	是	,

她来似乎带着一种近乎狂妄的姿态，仿佛.....

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

in	contact	with	such	superior	elegance	and	grandeur	.
在	接触	和	这样的	优越的	优雅	和	宏伟	.

与如此卓越的优雅和宏伟接触。

['ɛməz] [sen'seɪʃənz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

Emma's	sensations	were	different	;	she	felt	that	their	equipage	was	suitable	to	their	station	,
艾玛的	感觉	是	不同的	;	她	毛毡	那	他们的	装备	曾是	合适的	到	他们的	车站	,

艾玛的感受则不同；她觉得他们的装备与他们的身份相符。

[ænd; ənd] [niːd] ['ðerfɔːr] [kɔːst][hɜːr; hər][noʊ] [blʌʃiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][kən'sɜːrn] .

and	need	therefore	cost	her	no	blushes	,	as	it	gave	her	no	concern	.
和	需要	所以	成本	她	不	脸红	,	作为	它	给予	她	不	忧虑	.

因此，她无需为此感到尴尬，因为这并没有给她带来任何困扰。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	wish	to	find	the	inhabitants	of	the	parsonage	at	home	,
这	希望	到	寻找	这	居民	的	这	牧师住宅	在	家	,

希望能找到牧师住宅的居民，他们平安无事。

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] — [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [rɪ'tɜːrn] ,

was	uppermost	in	her	thoughts	—	and	the	hope	that	they	should	ultimately	return	,
曾是	最上层	在	她	想法	—	和	这	希望	那	他们	应该	最终	返回	,

她最牵挂的就是他们最终能够回来的希望。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

without	being	buried	in	the	snow	,	her	principal	object	of	anxiety	.
没有	存在	埋葬	在	这	雪	,	她	主要的	目的	的	焦虑	.

但她最担心的事就是被埋在雪里。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['grætɪfaɪd] ; [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lʊkɪŋ]
In the former of these she was perfectly gratified ; the neat and pretty looking
在 这 以前的 的 这些 她 曾是 完美 满意 ; 这 整洁的 和 漂亮的 寻找
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

她对前者非常满意；那位衣着整洁、容貌漂亮的侍女，

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]
who opened the door , announcing that both the master and mistress were within
WHO 打开 这 门 , 宣布 那 两个都 这 掌握 和 情妇 是 之内
.
:
.

门开了，主人和女主人都在里面。

['emə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['taɪdinəs] [ɪn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Emma was struck with the air of comfort and tidiness in all she saw ,
艾玛 曾是 击 和 这 空气 的 舒适 和 整洁 在 全部 她 锯 ,

艾玛被眼前的一切所营造出的舒适整洁的氛围深深吸引。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
possibly because it contrasted strongly with her father's house .
可能 因为 它 对比 强烈 和 她 父亲的 房子 .

或许是因为它与她父亲的房子形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɑːtsənz] ['friːkwənt] ['ɪlnəs] [pər'hæps] ,
It was owing to Mr . Watson's frequent illness perhaps ,
它 曾是 欠款 到 先生 . 屈臣氏 频繁 疾病 也许 ,

这或许是因为沃森先生经常生病吧。

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]
but at home she had observed so many things which appeared to require a
但 在 家 她 有 观察到 所以 许多 事物 哪个 出现 到 要求 一个
['mæstɚz] [aɪ] .
master's eye .
硕士学位 眼睛 .

但在家中，她观察到许多事情，这些事情似乎需要大师的眼光才能看清。

[ðə; ði] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] , [ðə; ði] [triːz] ['stræglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæðz] ,
The gate swinging on one hinge , the trees straggling over the paths ,
这 门 摇摆 在 一 合页 , 这 树木 零散的 超过 这 路径 ,

大门摇摇欲坠，树木枝繁叶茂，遮蔽了小路。

[ðə; ði] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd]['broʊkən] [daʊn] ,
the wall round the stable - yard broken down ,
这 墙 圆形的 这 稳定的 - 院子 破碎的 向下 ,

马厩周围的围墙倒塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][hæd; həd][met][hɜːr; hər]
and a hundred other examples of neglect and disorder had met her
和 一个 百 其他 示例 的 忽视 和 紊乱 有 遇见 她
[aɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
eyes at home .
眼睛 在 家 .

在家中，她还看到了其他上百起疏于照管和杂乱无章的例子。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['haʊɚdz] !
How different it all was at Mr . Howard's !
如何 不同的 它 全部 曾是 在 先生 . 霍华德的 !

霍华德先生家的情况完全不同！

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Even	with	the	disadvantage	of	winter	,
甚至	和	这	劣势	的	冬天	,

即使有冬季的不利因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [æt; ət]

and	the	consequent	dreariness	of	aspect	which	a	lawn	and	shrubbery	at
和	这	后果	沉闷	的	方面	哪个	一个	草地	和	灌木	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kən'veid] [æn; ən][aɪ'diːə]

such	a	season	must	present	—	the	neatness	of	the	place	conveyed	an	idea
这样的	一个	季节	必须	展示	—	这	整洁	的	这	地方	传递	一个	主意

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [teɪst] .

of	comfort	and	taste	.
的	舒适	和	品尝	.

因此，在这样的季节里，草坪和灌木丛必然会显得萧条凄凉——而这里整洁的环境则给人一种舒适和品味的感觉。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [steps] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestɪbjuːl] ,

The	porch	and	steps	were	clean	and	white	;	and	the	little	vestibule	,
这	门廊	和	步骤	是	干净的	和	白色的	;	和	这	小的	前厅	,

门廊和台阶干净洁白；小门厅，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] ['mɜːrtl]

through	which	they	passed	to	the	parlour	,	was	ornamented	by	some	fine	myrtles
通过	哪个	他们	通过了	到	这	客厅	,	曾是	装饰	经过	一些	美好的	桃金娘

[ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][pɔts] ,

and	geraniums	in	pots	,
和	天竺葵	在	锅	,

他们通往客厅的通道，装饰着一些盆栽的精美桃金娘和天竺葵。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['gʌnz] , ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] ,

which	combined	with	the	well	-	arranged	guns	,	fishing	-	rods	,
哪个	合并	和	这	出色地	-	安排	枪支	,	钓鱼	-	杆	,

再加上精心布置的枪支、钓竿，

[ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [æt; ət] [wʌns] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

and	similar	objects	to	give	an	air	at	once	elegant	and	pleasing	to	the	eye	,
和	相似的	对象	到	给	一个	空气	在	一次	优雅的	和	令人愉悦	到	这	眼睛	,

以及类似的物品，以营造一种既优雅又赏心悦目的氛围。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪts][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

but	not	too	studied	for	the	daily	habits	of	domestic	life	.
但	不是	也	研究	为了	这	日常的	习惯	的	国内的	生活	.

但对日常生活习惯的研究还不够深入。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)l][wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['blendɪd] , [ænd; ənd] ['emə] [lʊkt]

The	useful	and	the	ornamental	were	happily	blended	,	and	Emma	looked
这	有用	和	这	装饰	是	快乐地	混合	,	和	艾玛	看起来

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	great	pleasure	round	her	.
和	伟大的	乐趣	圆形的	她	.

实用与美观完美融合，艾玛愉快地环顾四周。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ]

They	found	Mrs	.	Willis	sitting	alone	,	and	were	received	by	her	with	warmth
他们	成立	太太	.	威利斯	坐着	独自的	,	和	是	已收到	经过	她	和	温暖

[ænd; ənd] [iːz] .

and	ease	.
和	舒适	.

他们发现威利斯太太独自一人坐着，她热情友好地接待了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [sʌtʃ] ['weðər] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,

"	It	is	very	good	,	indeed	,	of	you	to	come	through	such	weather	to	see	us	,
"	它	是	非常	好的	,	的确	,	的	你	到	来	通过	这样的	天气	到	看	我们	,

“你们冒着这样的天气来看我们，真是太好了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

她说：“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæf]['froʊz(ə)n] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]

"	I	am	sure	you	must	be	half	frozen	—	what	can	I	give	you	to	make
"	我	是	当然	你	必须	是	一半	冷冻	—	什么	能	我	给	你	到	制作

[juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

you	comfortable	.
你	舒服的	.

“我敢肯定你现在一定冻得半死——我能给你什么让你舒服些呢？”

" [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]

"	Her	visitors	assured	her	they	needed	nothing	;	which	,	however	,	was	not
"	她	访客	保证	她	他们	需要	没有什么	;	哪个	,	然而	,	曾是	不是

['strɪktli] [truː] ,

strictly	true	,
严格	真的	,

“她的访客向她保证他们什么都不需要；然而，这并不完全属实。”

[æz; əz] ['emə] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt]

as	Emma	certainly	required	the	presence	of	the	brother	to	make	her	quite
作为	艾玛	当然	必需的	这	在场	的	这	兄弟	到	制作	她	相当

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

艾玛确实需要哥哥的陪伴才能感到满足。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,

This	assurance	did	not	satisfy	the	hospitality	of	their	hostess	,
这	保证	做过	不是	满足	这	热情好客	的	他们的	女主人	,

这样的保证并没有让女主人满意。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [hɑːt] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

who	persisted	in	ordering	hot	wine	and	water	,
WHO	持续	在	订购	热的	葡萄酒	和	水	,

他坚持要喝热葡萄酒和水，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [prɪ'vent] ['eni]

and	would	not	be	satisfied	without	their	eating	something	to	keep	prevent	any
和	会	不是	是	使满意	没有	他们的	吃	某物	到	保持	防止	任何

[ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

ill	effects	from	the	cold	,
患病的	效果	从	这	寒冷的	,

如果不吃点东西来预防受寒引起的任何不适，他们是不会满足的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

as	she	said	.
作为	她	说	.

正如她所说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sæt][ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] ,

They	had	not	sat	there	many	minutes	,
他们	有	不是	卫星	那里	许多	分钟	,

他们坐在那里没几分钟。

[wen] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['entərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['entrəns] .

when	Mr	.	Howard	entered	from	his	little	study	which	faced	the	entrance	.
什么时候	先生	.	霍华德	进入	从	他的	小的	学习	哪个	面对	这	入口	.

霍华德先生从他面向入口的小书房走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

He	had	seen	their	arrival	,
他	有	已见	他们的	到达	,

他看到了他们的到来。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

but	would	not	gratify	his	wishes	of	immediately	presenting	himself	till	he	had
但	会	不是	满足	他的	愿望	的	立即地	呈现	他自己	直到	他	有

[æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

ascertained	that	their	horse	was	properly	attended	to	,
已确定	那	他们的	马	曾是	适当地	参加	到	,

但他不会立即满足他的愿望，直到他确认他们的马得到了妥善照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pleɪst] ['ʌndər] ['kʌvər] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['θɪkli]

and	the	carriage	placed	under	cover	,	to	shelter	it	from	the	now	thickly
和	这	运输	放置	在下面	覆盖	,	到	庇护所	它	从	这	现在	浓密

[dɪ'sendɪŋ] [snoʊ] .

descending	snow	.
下降	雪	.

将马车停放在遮蔽处，以防被厚厚的积雪覆盖。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	looked	round	the	room	with	surprise	and	admiration	.
伊丽莎白	看起来	圆形的	这	房间	和	惊喜	和	钦佩	.

伊丽莎白惊讶而钦佩地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ,

It	was	not	larger	or	better	than	their	own	—	and	the	furniture	was	,
它	曾是	不是	更大的	或者	更好的	比	他们的	自己的	—	和	这	家具	曾是	,

[ə'pærəntli] , ['niːðər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ,

apparently	,	neither	more	expensive	,
显然	,	两者都不	更多的	昂贵的	,

它既不比他们自己的房子大，也不比他们的好——而且家具显然也不更贵。

[nɔːr] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['nevər]

nor	more	plentiful	—	but	there	was	an	air	which	their	sitting	-	room	never
也不	更多的	丰富	—	但	那里	曾是	一个	空气	哪个	他们的	坐着	-	房间	绝不

[hæd; həd] .

had	.
有	.

虽然并不丰盛，但那里却有一种他们客厅里从未有过的氛围。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪs'kʌlәd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [wɪgz] , [ɔːr]

Instead	of	the	old	discoloured	engravings	of	bishops	with	wonderful	wigs	,	or
反而	的	这	老的	变色	雕刻	的	主教们	和	精彩的	假发	,	或者

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [brɔːd] - [teɪld] [koʊts] ,

gentlemen	in	broad	-	tailed	coats	,
先生们	在	广阔	-	有尾巴的	外套	,

取而代之的是那些褪色的旧版画，画中主教们戴着精美的假发，或是绅士们穿着宽尾大衣。

[ænd; ənd] [flæpt] ['weskɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [freɪmz] , [ænd; ənd] [dʌl] , ['dʌsti] ['glæsɪz] ,

and	flapped	waistcoats	,	with	their	black	frames	,	and	dull	,	dusty	glasses	,
和	拍打	马甲	,	和	他们的	黑色的	框架	,	和	乏味的	,	尘土飞扬	眼镜	,

还有带翻领的背心，配着黑色镜框和暗淡、积满灰尘的眼镜。

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ,

which	adorned	the	walls	of	their	usual	sitting	-	room	at	home	,
哪个	装饰	这	墙壁	的	他们的	通常	坐着	-	房间	在	家	,

这些画作装饰着他们家中客厅的墙壁，

[ðer; ðər] [hʌŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:piz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst]

there	hung	here	a	few	beautiful	copies	from	the	well	-	known	and	most
那里	悬挂	这里	一个	很少	美丽的	副本	从	这	出色地	-	已知	和	最多

[ə'maɪəd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mæstərz] ,

admired	works	of	the	Italian	masters	,
钦佩	作品	的	这	意大利语	大师	,

这里挂着几幅意大利大师著名且备受推崇的作品的精美复制品。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd]

which	Mr	.	Howard	had	brought	as	the	fruits	of	his	tour	with	Lord
哪个	先生	.	霍华德	有	带来	作为	这	水果	的	他的	旅游	和	主

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

这是霍华德先生陪同奥斯本勋爵巡游归来带来的战利品。

[ði:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪndʒi] [prɪnts] [bɪ'fɔ:r]

These	appeared	to	Elizabeth	far	more	cheerful	than	the	dingy	prints	before
这些	出现	到	伊丽莎白	远的	更多的	快乐	比	这	昏暗的	印刷	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

在伊丽莎白看来，这些照片比之前提到的那些暗淡的版画要明快得多。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['entərd] [hɜ:r; hər]

although	the	idea	of	objecting	to	the	latter	,	had	never	before	entered	her
虽然	这	主意	的	反对	到	这	后者	,	有	绝不	前	进入	她

[hed] .

head	.
头	.

虽然她以前从未想过要反对后者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] - [stænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [plænts] ; [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ;

There	was	a	flower	-	stand	with	some	pretty	plants	;	an	embroidery	frame	;
那里	曾是	一个	花	-	站立	和	一些	漂亮的	植物	;	一个	刺绣	框架	;

那里有一个摆放着一些漂亮植物的花架；还有一个绣花架；

[ə; eɪ][bɜ:rd][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlzɪz] [pet] [kə'neri] ; [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bukʃelvz] [wel] - [fɪld] , [ænd; ənd]

a	bird	cage	with	Charles's	pet	canary	;	a	set	of	bookshelves	well	-	filled	,	and
一个	鸟	笼	和	查尔斯的	宠物	金丝雀	;	一个	放	的	书架	出色地	-	已填	,	和

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] .

a	comfortable	fire	.
一个	舒服的	火	.

一个鸟笼里装着查尔斯的宠物金丝雀；一排摆满书籍的书架；以及一个舒适的壁炉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt]

But	she	could	not	make	out	why	the	appearance	of	the	room	was	so	different
但	她	可以	不是	制作	出去	为什么	这	外貌	的	这	房间	曾是	所以	不同的

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

from	things	at	home	.
从	事物	在	家	.

但她无法弄明白为什么这个房间的布置与家里的东西如此不同。

[pər'hæps] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

Perhaps	one	reason	was	,	that	the	whole	of	the	furniture	,
也许	一	原因	曾是	,	那	这	所有的	的	这	家具	,

或许其中一个原因是，所有家具.....

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hɑ:mənaiz] [tə'geðər] ;

having	been	bought	and	arranged	at	the	same	time	,	harmonised	together	;
拥有	到过	买	和	安排	在	这	相同的	时间	,	协调	一起	;

同时购买和安排，协调一致；

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

unlike	the	articles	in	her	father's	house	,
与此不同	这	文章	在	她	父亲的	房子	,

与她父亲家里的物品不同，

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɔ:r]

which	having	been	picked	up	at	different	auctions	in	the	neighbourhood	,	or
哪个	拥有	到过	挑选	向上	在	不同的	拍卖	在	这	邻里	,	或者

['pə:tʃəst] ['sekənd] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkər] ,

purchased	second	-	hand	from	the	broker	,
购买	第二	-	手	从	这	经纪人	,

这些物品要么是在附近不同的拍卖会上淘到的，要么是从经纪人那里买来的二手货。

[ə'pɪrd] , [wen] [pʊt] [tə'geðər] , [ɪl] - [mætʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [haʊ'evər] [gʊd] [ɪn]

appeared	,	when	put	together	,	ill	-	matched	and	out	of	place	,	however	good	in
出现	,	什么时候	放	一起	,	患病的	-	匹配	和	出去	的	地方	,	然而	好的	在

[ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] .

themselves	the	individual	articles	were	.
他们自己	这	个人	文章	是	.

尽管每件单品本身都很优秀，但放在一起却显得不协调、格格不入。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] ,

She	wished	she	could	learn	the	art	of	giving	such	an	air	to	a	room	,
她	希望	她	可以	学习	这	艺术	的	给予	这样的	一个	空气	到	一个	房间	,

她希望自己能学会如何营造出那种房间氛围。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

but	she	feared	she	never	should	.
但	她	害怕	她	绝不	应该	.

但她担心自己永远不应该这样做。

[ði:z] [θɔ:ts] ['wɔndəd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

These	thoughts	wandered	through	her	mind	during	the	intervals	of	her
这些	想法	漫步	通过	她	头脑	期间	这	间隔	的	她

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,

conversation	with	their	hostess	,
对话	和	他们的	女主人	,

在与女主人交谈的间隙，这些想法在她脑海中浮现。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

mixed	with	occasional	wonder	that	Emma	should	find	so	much	to	say	,
混合	和	偶然	想知道	那	艾玛	应该	寻找	所以	很多	到	说	,

偶尔也会惊叹于艾玛竟然有那么多话要说。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [i:z] [tu:; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] ;

and	say	it	all	with	so	much	ease	to	Mr	.	Howard	;
和	说	它	全部	和	所以	很多	舒适	到	先生	.	霍华德	;

而且他能如此轻松地把这一切告诉霍华德先生；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][get][ɑ:n] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

for	though	Elizabeth	could	get	on	pretty	well	with	Mrs	.	Willis	,
为了	尽管	伊丽莎白	可以	得到	在	漂亮的	出色地	和	太太	.	威利斯	,

虽然伊丽莎白和威利斯太太相处得还不错，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɔ:] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hɪm'self] ;

she	still	felt	some	degree	of	awe	towards	Mr	.	Howard	himself	;
她	仍然	毛毡	一些	程度	的	敬畏	向	先生	.	霍华德	他自己	;

她仍然对霍华德先生本人抱有某种程度的敬畏之情；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tɔːt] [jʌŋ] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

a	man	who	taught	young	Lord	Osborne	,	and	played	at	cards	with	his	mother
一个	男人	WHO	教授	年轻的	主	奥斯本	,	和	玩	在	牌	和	他的	母亲

.

:

.

他曾教导过年轻的奥斯本勋爵，并和他的母亲一起玩牌。

['emə] , ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ɔːr] ['ræðər] [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

Emma	,	evidently	undeterred	by	such	considerations	,	or	rather	not	considering	the
艾玛	,	显然	毫不气馁	经过	这样的	考虑因素	,	或者	相当	不是	考虑	这

['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] ,

subject	at	all	,
主题	在	全部	,

艾玛显然并未受到这些因素的影响，或者说，她根本没有考虑过这个问题。

[kept] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

kept	up	a	very	pleasant	chat	with	him	,
保留	向上	一个	非常	令人愉快的	聊天	和	他	,

我和他一直聊得很愉快。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

though	nothing	was	said	by	either	particularly	deserving	to	be	recorded	.
尽管	没有什么	曾是	说	经过	任何一个	特别	值得	到	是	记录	.

虽然两人都没有说出什么特别值得记录的话。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

Half	an	hour	passed	rapidly	,	but	when	the	sisters	,
一半	一个	小时	通过了	快速	,	但	什么时候	这	姐妹	,

半小时很快就过去了，但当姐妹俩……

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

after	glancing	at	each	other	as	a	signal	for	departure	,
后	瞥了一眼	在	每个	其他	作为	一个	信号	为了	离开	,

两人互相看了一眼，示意要离开后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ,

began	to	look	rather	anxiously	at	the	weather	,
开始	到	看	相当	焦虑地	在	这	天气	,

开始有些焦虑地查看天气预报。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [sɪns] [ðer; ðər] ['entrəns] ,

they	found	that	it	had	changed	decidedly	for	the	worse	since	their	entrance	,
他们	成立	那	它	有	已更改	绝对地	为了	这	更糟	自从	他们的	入口	,

他们发现，自从他们进来后，情况已经明显恶化了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

although	their	attentions	had	been	too	much	engrossed	to	perceive	it	before	.
虽然	他们的	注意	有	到过	也	很多	全神贯注	到	感知	它	前	.

尽管他们之前一直全神贯注于其他事情而没有察觉到这一点。

[ðə; ði] ['hevi] [skaɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	heavy	sky	was	discharging	itself	on	the	earth	in	a	thick	veil	of	snow	,
这	重的	天空	曾是	出院	本身	在	这	地球	在	一个	厚的	面纱	的	雪	,

沉重的天空倾泻而下，将大地化作一层厚厚的雪幕。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['hwaɪtnd] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

which	entirely	concealed	the	distance	,	and	rapidly	whitened	all	surrounding	objects	.
哪个	完全	暗	这	距离	,	和	快速	漂白	全部	周围	对象	.

这完全掩盖了距离，并迅速使周围所有物体变白。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

So	dense	was	the	atmosphere	,
所以	稠密	曾是	这	气氛	,

当时的空气非常浓稠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd]

that	it	rather	seemed	as	if	the	clouds	had	themselves	suddenly	descended
那	它	相当	似乎	作为	如果	这	云	有	他们自己	突然	下降

[ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	settled	upon	the	earth	,
和	定居	之上	这	地球	,

仿佛云层突然降临，笼罩了大地。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [dis'pensɪŋ] [ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] ['kɑːntents] .

than	as	if	they	were	merely	dispensing	their	superfluous	contents	.
比	作为	如果	他们	是	仅仅	分发	他们的	多余	内容	.

仿佛他们只是在倾倒多余的东西。

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bloʊn] ['oʊnli][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌsts] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

The	wind	too	,	which	had	before	blown	only	in	occasional	gusts	,	was	now	almost
这	风	也	,	哪个	有	前	吹	仅有的	在	偶然	阵风	,	曾是	现在	几乎

[ɪn'ses(ə)nt] ,

incessant	,
不停歇	,

风也从之前的偶尔阵阵吹拂，变成了几乎不停歇的狂风。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [roʊd] [leɪ] ['iːstwərd] ,

and	greatly	increased	in	violence	,	and	as	their	road	lay	eastward	,
和	非常	增加	在	暴力	,	和	作为	他们的	路	躺	向东	,

暴力事件急剧增加，而且由于他们的道路向东延伸，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

they	were	certain	of	encountering	it	in	full	force	.
他们	是	肯定	的	遭遇	它	在	满的	力量	.

他们确信会遭遇它的全力攻击。

[ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] , ['θretnd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['smʌðər] [ʌn'hæpi]

The	whirlwinds	of	snow	which	it	raised	,	threatened	almost	to	smother	unhappy
这	旋风	的	雪	哪个	它	提高	,	威胁	几乎	到	窒息	不开心

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

它卷起的雪旋几乎要将不幸的旅行者闷死。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	made	it	madness	to	attempt	to	face	it	.
和	会	有	制成	它	疯狂	到	试图	到	脸	它	.

试图面对它简直是疯了。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][sʌm; səm]

"	What	can	we	do	?	"	said	Emma	,	as	she	contemplated	the	scene	in	some
"	什么	能	我们	做	?	"	说	艾玛	,	作为	她	思考	这	场景	在	一些

[ə'lɑːrm] ;

alarm	;
警报	;

“我们能做什么呢？”艾玛惊恐地看着眼前的情景说道；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "

"	do	you	think	you	could	drive	in	such	a	storm	,	Elizabeth	?	"
"	做	你	思考	你	可以	驾驶	在	这样的	一个	风暴	,	伊丽莎白	?	"

“伊丽莎白，你觉得你能在这种暴风雨中开车吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['ventʃərɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wɑːtsn] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔːr; fər]
" Oh , I should not mind venturing , " said Miss Watson , " but I am afraid for
" 哦 , 我 应该 不是 头脑 冒险 , " 说 错过 沃森 , " 但 我 是 害怕的 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“哦，我不介意冒险，”沃森小姐说，“但我担心你；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
you know you had a cold this morning ,
你 知道 你 有 一个 寒冷的 这 早晨 ,

你知道你今天早上感冒了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrs] . "
and to encounter such a storm would make you worse . "
和 到 遇到 这样的 一个 风暴 会 制作 你 更糟 . "

遭遇这样的风暴只会让你的处境更加糟糕。

" [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [stɔːrm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" Encounter the storm ! " cried the brother and sister at once , " impossible ,
" 遇到 这 风暴 ! " 哭 这 兄弟 和 姐姐 在 一次 , " 不可能的 ,

“遭遇风暴！”兄妹俩同时喊道，“不可能，

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [les] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst]
not to be mentioned or thought of , much less put in practice — they must
不是 到 是 提及 或者 想法 的 , 很多 较少的 放 在 实践 — 他们 必须
[weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
wait a little while ,
等待 一个 小的 尽管 ,

不许提及，不许想，更不要付诸实践——他们必须稍等片刻。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [prə'duːs] ;
if they wished very much to return home , and see what patience would produce ;
如果 他们 希望 非常 很多 到 返回 家 , 和 看 什么 耐心 会 生产 ;

如果他们非常想回家，看看耐心等待会带来什么结果；

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [mend] ,
in case it did not mend ,
在 案件 它 做过 不是 修补 ,

万一它没能修补好，

[ðeɪ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] — [bʌt; bət]
they might send a message if they feared Mr . Watson would be uneasy — but
他们 可能 发送 一个 信息 如果 他们 害怕 先生 . 沃森 会 是 不安 — 但
[ɪn'diːd] ['mɪstər] . ['haʊərd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət]
indeed Mr . Howard thought they had better give up all idea of returning at
的确 先生 . 霍华德 想法 他们 有 更好的 给 向上 全部 主意 的 返回 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

如果他们担心沃森先生会感到不安，他们可能会发个消息——但霍华德先生确实认为他们最好放弃立即返回的想法。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
and allow him immediately to dispatch some one to answer for their
和 允许 他 立即地 到 派遣 一些 一 到 回答 为了 他们的
['seɪfti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
safety to their father's house .
安全 到 他们的 父亲的 房子 .

并允许他立即派人前往他们父亲家，以确保他们的安全。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

But	as	to	leaving	the	house	during	such	a	tempest	,	it	was	quite	out	of
但	作为	到	离开	这	房子	期间	这样的	一个	暴风雨	,	它	曾是	相当	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

但是，在这种暴风雨天气离开家，是完全不可能的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [wɔːrmθ] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]

"	With	the	most	friendly	warmth	,	every	possible	accommodation	was	placed	at
"	和	这	最多	友好的	温暖	,	每一个	可能的	住宿	曾是	放置	在

[ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

their	disposal	;
他们的	处理	;

“我们以最友好热情的态度，为他们提供了一切可能的便利；

['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stɑːrtɪd] ;

every	objection	done	away	as	soon	as	started	;
每一个	异议	完毕	离开	作为	很快	作为	开始	;

所有反对意见一出现就被立即消除；

['evri] ['dɪfɪkəlti] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪn] ['fænsi] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

every	difficulty	proved	to	be	a	vain	fancy	of	its	originator	.
每一个	困难	已证实	到	是	一个	徒劳	想要	的	它是	鼻祖	.

每一个难题最终都被证明是其制造者一厢情愿的幻想。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['dɪnər] ,

The	idea	of	the	addition	to	their	circle	at	dinner	,
这	主意	的	这	添加	到	他们的	圆圈	在	晚餐	,

晚餐时，他们圈子里增加新成员的想法，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [ə'reɪndʒmənts] ,

did	not	seem	at	all	to	discompose	Mrs	.	Willis	;	and	the	minor	arrangements	,
做过	不是	似乎	在	全部	到	惊	太太	.	威利斯	;	和	这	次要的	安排	,

似乎丝毫没有让威利斯太太感到不安；而那些小的安排，

[ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ə'pɪrd] ['ræðər] [tuː; tə] [brɪŋ]

the	things	to	be	lent	for	their	use	and	comfort	,	appeared	rather	to	bring
这	事物	到	是	借出的	为了	他们的	使用	和	舒适	,	出现	相当	到	带来

[hɜːr; hər] ['pɑːzətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

her	positive	enjoyment	.
她	积极的	享受	.

借给他们使用和取悦的物品，似乎反而给她带来了愉悦感。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [felt] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

In	a	short	time	,	the	young	ladies	felt	themselves	quite	domesticated	in	the	house	;
在	一个	短的	时间	,	这	年轻的	女士们	毛毡	他们自己	相当	家养的	在	这	房子	;

不久之后，这些年轻女士们就感觉自己完全融入了家庭生活；

[ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [rɪ'muːvd] , [ðer; ðər] [her] [smuːðd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪk] [buːts]

their	cloaks	and	bonnets	removed	,	their	hair	smoothed	,	and	their	thick	boots
他们的	斗篷	和	引擎盖	已移除	,	他们的	头发	平滑	,	和	他们的	厚的	靴子

[iks'tʃeindʒd] ,

exchanged	,
交换	,

他们脱下斗篷和帽子，梳理头发，换上厚重的靴子。

[fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['slɪpərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frend] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen]

for	comfortable	slippers	of	their	new	friend	,	they	found	themselves	again
为了	舒服的	拖鞋	的	他们的	新的	朋友	,	他们	成立	他们自己	再次

['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌkʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːrlər] — [ænd; ənd] ,

seated	comfortably	in	the	pretty	parlour	—	and	,
坐着	舒适地	在	这	漂亮的	客厅	—	和	,

他们穿上新朋友送的舒适拖鞋，再次舒舒服服地坐在漂亮的客厅里——而且，

[er] [lɔːŋ] ,

ere	long	,
埃雷	长的	,

不久之后，

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['soʊɪŋ]

were	busily	employed	in	helping	Mrs	.	Willis	in	the	agreeable	occupation	of	sewing
是	忙碌地	受雇	在	帮助	太太	.	威利斯	在	这	同意	职业	的	缝纫

['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [sɪlk][bægz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['æftərwərdz] [fɪld]

certain	little	colored	silk	bags	which	Mr	.	Howard	and	Charles	afterwards	filled
肯定	小的	有色	丝绸	包	哪个	先生	.	霍华德	和	查尔斯	然后	已填

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəsli] ['sentɪd] [pɑːt] - [pʊ'riː] ,

with	deliciously	scented	pot	-	pourri	,
和	美味	香味	锅	-	普里	,

他们忙着帮助威利斯太太做一件令人愉快的事情：缝制一些彩色的小丝绸袋，霍华德先生和查尔斯随后在袋子里装满了香味宜人的香料。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə][dʒɑːr][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	large	china	jar	in	the	corner	of	the	room	.
从	这	大的	中国	罐	在	这	角落	的	这	房间	.

从房间角落里的大瓷罐里。

[naʊ] , [ðer; ðər]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

Now	,	their	only	subject	of	uneasiness	besides	the	dread	of	giving	too	much
现在	,	他们的	仅有的	主题	的	不安	除了	这	恐惧	的	给予	也	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

现在，除了害怕给别人添太多麻烦之外，他们唯一感到不安的事情就是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['kʌmfərt] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

was	the	fear	that	their	father's	comfort	would	suffer	in	their	absence	,
曾是	这	害怕	那	他们的	父亲的	舒适	会	遭受	在	他们的	缺席	,

他们担心自己不在的时候，父亲的舒适度会受到影响。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

as	they	knew	only	too	well	how	little	Margaret	contributed	towards	his	amusement	,
作为	他们	知道	仅有的	也	出色地	如何	小的	玛格丽特	贡献	向	他的	娱乐	,

他们非常清楚玛格丽特对他的娱乐贡献微乎其微。

[ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

or	sought	to	spare	him	trouble	.
或者	寻求	到	空闲的	他	麻烦	.

或者想让他免于麻烦。

['dɪnər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]

Dinner	time	came	,	and	Elizabeth	was	surprised	to	find	that	,	although	in	the
晚餐	时间	来了	,	和	伊丽莎白	曾是	惊讶	到	寻找	那	,	虽然	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] ,

vicinity	of	Osborne	Castle	,
附近	的	奥斯本	城堡	,

晚餐时间到了，伊丽莎白惊讶地发现，虽然她身处奥斯本城堡附近，

[ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ;

their	hour	of	dining	was	no	later	than	what	she	was	accustomed	to	;
他们的	小时	的	用餐	曾是	不	之后	比	什么	她	曾是	习惯	到	;

他们的用餐时间没有晚于她习惯的时间；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [mi:l] — [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] - [meɪd] ,

and	still	more	surprised	that	the	simple	meal	—	the	single	joint	,	and	the
和	仍然	更多的	惊讶	那	这	简单的	一顿饭	—	这	单身的	联合的	,	和	这

plain	,	but	certainly	well	-	made	,
清楚的	,	但	当然	出色地	-	制成	,

更令人惊讶的是，这顿简单的饭菜——一份烤肉，虽然朴实无华，但绝对做得非常出色——

['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ni:dɪŋ] [noʊ] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] .

pudding	which	followed	it	,	was	considered	quite	sufficient	in	itself	,	and	needing	no	apologies	.
布丁	哪个	随后	它	,	曾是	经过考虑的	相当	充足的	在	本身	,	和	需要	不	致歉	.

随后上的布丁本身就足够美味，无需任何解释。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['elɪgənt] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:mən] , [mʌtʃ] [les] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Not	that	she	expected	anything	more	elegant	or	uncommon	,	much	less	wished	for	it	,
不是	那	她	预期的	任何事物	更多的	优雅的	或者	罕见	,	很多	较少的	希望	为了	它	,

倒不是说她期待什么更优雅或更特别的东西，更谈不上渴望什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

but	she	felt	had	she	been	the	entertainer	,	she	would	,	certainly	,
但	她	毛毡	有	她	到过	这	艺人	,	她	会	,	当然	,

但她觉得，如果她是那个艺人，她肯定会这么做。

[hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['lʌkʃəriz] .

have	regretted	the	absence	of	further	luxuries	.
有	后悔	这	缺席	的	更远	奢侈品	.

后悔没有拥有更多奢侈品。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dʌsk] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'gri:əb(ə)l] ,

The	hour	of	dusk	which	followed	the	dinner	,	was	particularly	agreeable	,
这	小时	的	黄昏	哪个	随后	这	晚餐	,	曾是	特别	同意	,

晚餐后的黄昏时分，景色格外宜人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['faɪər] ,

as	they	drew	their	chairs	round	the	comfortable	fire	,
作为	他们	画	他们的	椅子	圆形的	这	舒服的	火	,

他们把椅子拉到舒适的火炉旁，

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:zi] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [prə'moʊt] .

and	chatted	with	the	easy	good	nature	which	such	a	situation	and	such	a	combination	of	circumstances	is	sure	to	promote	.
和	聊天	和	这	简单的	好的	自然	哪个	这样的	一个	情况	和	这样的	一个	组合	的	情况	是	当然	到	推动	.

在这种情境和这种环境的组合下，人们自然而然地会培养出一种轻松愉快的性格，两人也因此聊了起来。

[ðə; ði] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	man	or	woman	who	can	be	cross	and	disagreeable	at	such	a	moment	,
这	男人	或者	女士	WHO	能	是	叉	和	令人不快的	在	这样的	一个	片刻	,

在这种时候，那个人可能会变得暴躁易怒。

[mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [pər'vɜ:rs] ['tempər] ,

must	either	be	cursed	with	an	uncommonly	perverse	temper	,
必须	任何一个	是	被诅咒的	和	一个	不寻常地	变态	脾气	,

要么是天生脾气极其乖戾，要么就是

[ɔ:r][hæv; həv] ['i:tn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] .

or	have	eaten	a	great	deal	more	than	is	good	for	the	health	.
或者	有	吃	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	好的	为了	这	健康	.

或者摄入的热量远远超过了对健康有益的程度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [hu:] [fɔ:rmd] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [gru:p] —

This	was	not	the	case	with	either	of	the	five	who	formed	this	cheerful	group	—
这	曾是	不是	这	案件	和	任何一个	的	这	五	WHO	形成	这	快乐	团体	—

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['veri] ['fri:li] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn] [ɪ'vents]

and	Charles	very	freely	expressed	his	extreme	satisfaction	at	the	turn	events
和	查尔斯	非常	自由	表达	他的	极端	满意	在	这	转动	活动

[hæd; həd]['teɪkən] ;

had	taken	;
有	已采取	;

但组成这个快乐团体的五个人中，有两个人却并非如此——查尔斯非常坦率地表达了他对事态发展方向的极大满意；

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r]

appealing	to	his	uncle	to	confirm	his	assertion	that	nothing	could	be	more
上诉	到	他的	叔叔	到	确认	他的	断言	那	没有什么	可以	是	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mɪs] ['wɑ:tsn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

delightful	than	the	fact	of	the	two	Miss	Watsons	being	forced	to	remain	in	the
愉快	比	这	事实	的	这	二	错过	屈臣氏	存在	强制	到	保持	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他恳求叔叔证实他的说法，即沃森家的两位小姐被迫留在房子里，这简直是再好不过的事情了。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	to	join	in	his	hope	that	the	snow	would	keep	them	prisoners	for	a
和	到	加入	在	他的	希望	那	这	雪	会	保持	他们	囚犯	为了	一个

[wi:k] [tu:; tə] [kʌm] .

week	to	come	.
星期	到	来	.

并希望这场雪能将他们困住一个星期。

['mɪstər] . ['haʊərd] ['redɪli] [ə'sentid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rn]

Mr	.	Howard	readily	assented	to	his	view	of	their	own	good	fortune	in	the	turn
先生	.	霍华德	容易	同意	到	他的	看法	的	他们的	自己的	好的	财富	在	这	转动

[ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] ,

events	had	taken	,
活动	有	已采取	,

霍华德先生欣然同意他的观点，认为他们很幸运，事态朝着好的方向发展。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'mɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

and	only	demurred	to	his	wishes	from	the	doubt	whether	the	young	ladies
和	仅有的	拒绝	到	他的	愿望	从	这	怀疑	无论	这	年轻的	女士们

[ðəm'selvz] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

themselves	would	not	find	such	a	detention	a	severe	penalty	—	in	which	case	,
他们自己	会	不是	寻找	这样的	一个	拘留	一个	严重	惩罚	—	在	哪个	案件	,

她之所以勉强同意他的请求，只是因为她怀疑这些年轻女士们是否会觉得这样的拘留是一种严厉的惩罚——如果是这样的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['iːv(ə)n] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

he	was	sure	,	even	Charles	could	not	wish	,	for	his	own	gratification	,	to
他	曾是	当然	,	甚至	查尔斯	可以	不是	希望	,	为了	他的	自己的	满足感	,	到

[ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

inflict	it	on	them	.
造成	它	在	他们	.

他确信，即使是查尔斯也不会为了满足自己的私欲而希望把这种痛苦强加给他们。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tʃɑːrlz] ,

"	Oh	,	certainly	not	,	if	they	did	not	like	it	,	"	cried	Charles	,
"	哦	,	当然	不是	,	如果	他们	做过	不是	喜欢	它	,	"	哭	查尔斯	,

“哦，当然不行，如果他们不喜欢的话，”查尔斯喊道。

" ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['emə] ,

"	only	I	am	sure	Miss	Emma	,
"	仅有的	我	是	当然	错过	艾玛	,

“只有我确信艾玛小姐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ]

you	are	too	good	-	natured	to	object	to	what	would	give	us	all	so	much
你	是	也	好的	-	自然	到	目的	到	什么	会	给	我们	全部	所以	很多

['pleʒər] . "

pleasure	.	"
乐趣	.	"

你心地善良，不会反对能给我们所有人带来如此多快乐的事情。

" [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	If	my	opinion	or	wishes	could	make	any	difference	to	the	snow	,
"	如果	我的	观点	或者	愿望	可以	制作	任何	不同之处	到	这	雪	,

“如果我的意见或愿望能对雪产生任何影响，

[ɔːr] [sɜːrv] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [roʊd] , [tʃɑːrlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

or	serve	to	open	the	road	,	Charles	,	it	would	be	worth	while	to	form	a
或者	服务	到	打开	这	路	,	查尔斯	,	它	会	是	值得	尽管	到	形式	一个

[dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

deliberate	decision	,
商榷	决定	,

或者说，为了开辟道路，查尔斯，值得深思熟虑地做出决定。

" [sed] ['emə] , [gʊd] ['neɪtʃɝdli] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tuː; tə] [ges]

"	said	Emma	,	good	naturedly	;	"	but	now	I	want	you	,	in	the	meantime	,	to	guess
"	说	艾玛	,	好的	自然地	;	"	但	现在	我	想	你	,	在	这	与此同时	,	到	猜测

[ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,

this	riddle	,
这	谜语	,

“艾玛和蔼地说：‘不过现在，我想请你猜猜这个谜语。’”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [sʌm; səm] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz]

"	and	she	diverted	his	attention	by	proposing	some	charades	and	enigmas
"	和	她	改道	他的	注意力	经过	提议	一些	猜谜游戏	和	谜团

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

for	his	amusement	.
为了	他的	娱乐	.

她通过提出一些猜谜游戏和谜语来转移他的注意力，让他开心。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

The	diversion	soon	occupied	the	whole	party	,
这	导流	很快	占领	这	所有的	派对	,

转移注意力很快就吸引了所有人的注意力。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [inˈsjuːd] [æt; ət][ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈgesɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [raɪz]

and	much	mirth	ensued	at	the	variety	and	strange	guesses	which	it	gave	rise
和	很多	欢笑	随后	在	这	种类	和	奇怪的	猜测	哪个	它	给予	上升

[tuː; tə] .

to	.
到	.

于是，各种各样稀奇古怪的猜测引发了大家的哄堂大笑。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] , [wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]

Presently	a	note	was	brought	to	Mr	.	Howard	,	which	after	studying	near	a
目前	一个	笔记	曾是	带来	到	先生	.	霍华德	,	哪个	后	学习	靠近	一个

[laɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

light	for	some	time	,
光	为了	一些	时间	,

这时，有人把一张纸条递给了霍华德先生，他在灯光下仔细研究了一会儿后，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :

he	threw	down	on	the	table	,	and	said	:
他	扔	向下	在	这	桌子	,	和	说	:

他把东西扔到桌子上，说道：

" [ðer; ðər] , [ˈleɪdiz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] — [lʊk]

"	There	,	ladies	,	there	is	a	riddle	which	I	would	almost	defy	you	to	read	—	look
"	那里	,	女士们	,	那里	是	一个	谜语	哪个	我	会	几乎	违抗	你	到	读	—	看

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

at	it	!
在	它	!

“女士们，这里有一个谜语，我几乎要打赌你们都猜不出来——看看吧！”

" [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	His	sister	took	it	up	.
"	他的	姐姐	采取	它	向上	.

“他妹妹接手了。”

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] — [preɪ] [mɪs] [ˈwɑːtsn] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [neɪm] ?

"	Oh	!	I	see	—	pray	Miss	Watson	can	you	read	that	name	?
"	哦	!	我	看	—	祈祷	错过	沃森	能	你	读	那	姓名	?

“哦！我明白了——沃森小姐，您能读出这个名字吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈemə] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

"	and	she	held	it	out	to	Elizabeth	,	who	,	with	Emma	,	looked	at	it	with
"	和	她	握住	它	出去	到	伊丽莎白	,	WHO	,	和	艾玛	,	看起来	在	它	和

[greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

great	curiosity	.
伟大的	好奇心	.

她把那东西递给伊丽莎白，伊丽莎白和艾玛都好奇地看着它。

" [ɪz] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈemə] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ;

"	Is	that	writing	!	"	cried	Emma	,	"	and	can	any	one	expect	it	to	be	read	;
"	是	那	写作	!	"	哭	艾玛	,	"	和	能	任何	一	预计	它	到	是	读	;

“那是文字吗！”艾玛喊道，“有人会指望它被人读吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] . "

I	do	not	understand	a	word	,	except	the	three	first	.	"
我	做	不是	理解	一个	单词	,	除了	这	三	第一的	.	"

除了前三个字，其他的我一个字都听不懂。

" [jes] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðæt] , - [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] ,

"	Yes	,	"	said	Elizabeth	,	"	one	can	read	that	,	'	my	dear	Mr	.	Howard	,
"	是的	,	"	说	伊丽莎白	,	"	一	能	读	那	,	-	我的	亲爱的	先生	.	霍华德	,

“是的，”伊丽莎白说，“人们可以读出，‘我亲爱的霍华德先生，

- [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ə'pɪrz] [æz; əz][ɪf][ðə; ði]['raɪtər][hæd; həd] ['dɪpt] [ə; eɪ][stɪk][ɪn][æn; ən][ɪŋk]['bɑːt(ə)l]

'	but	the	rest	appears	as	if	the	writer	had	dipped	a	stick	in	an	ink	bottle
-	但	这	休息	出现	作为	如果	这	作家	有	浸入	一个	戳	在	一个	墨水	瓶子

,

,

,

但其余部分看起来就像作者用棍子蘸了蘸墨水瓶一样。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət]['rændəm] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [juː; jʊ]

and	scribbled	over	the	paper	at	random	—	you	do	not	mean	to	say	,	you
和	潦草的	超过	这	纸	在	随机的	—	你	做	不是	意思是	到	说	,	你

[hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	read	it	,
有	读	它	,

并在纸上随意涂鸦——你并不是说你已经读过了，

['mɪstər] . ['haʊərd] ? "

Mr	.	Howard	?	"
先生	.	霍华德	?	"

霍华德先生?

" [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	made	out	its	meaning	,	"	said	he	,	looking	up	from	a	writing	-	table	,	at	a
"	我	制成	出去	它是	意义	,	"	说	他	,	寻找	向上	从	一个	写作	-	桌子	,	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

“我明白了它的意思，”他一边说着，一边从书桌前抬起头，看向不远处。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

"	and	I	am	answering	it	at	this	moment	.	"
"	和	我	是	回答	它	在	这	片刻	.	"

“我现在正在回答这个问题。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klevər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sɪmpli] ,

"	Well	,	you	must	be	much	more	clever	than	I	am	,	"	said	Elizabeth	,	simply	,
"	出色地	,	你	必须	是	很多	更多的	聪明的	比	我	是	,	"	说	伊丽莎白	,	简单地	,

“嗯，你肯定比我聪明得多，”伊丽莎白简单地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	they	are	all	hieroglyphics	to	me	.	"
"	他们	是	全部	象形文字	到	我	.	"

“对我来说，它们都像象形文字一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] , " [sed]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , " [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər]

"	It	is	a	note	from	Lady	Osborne	,	"	said	Mrs	.	Willis	,	"	I	know	her	signature
"	它	是	一个	笔记	从	女士	奥斯本	,	"	说	太太	.	威利斯	,	"	我	知道	她	签名

;

;

;

“这是奥斯本夫人的便条，”威利斯夫人说，“我认得她的签名；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [mɔːr] . "

but	I	am	not	sure	that	I	could	decipher	more	.	"
但	我	是	不是	当然	那	我	可以	解码	更多的	.	"

但我不太确定我能否解读更多。

" ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" Lady Osborne ! " cried Elizabeth , looking at it again , but this time with great
" 女士 奥斯本 ! " 哭 伊丽莎白 , 寻找 在 它 再次 , 但 这 时间 和 伟大的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

“奥斯本夫人！”伊丽莎白喊道，再次看向它，但这次眼神中充满了敬意。

" [du:] ['pɪrəs] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
" do peeresses write in that way . "
" 做 女贵族 写 在 那 方式 . "

“女贵族们会那样写作吗？”

" [nɑ:t] [ɔ:l] , [aɪ] [trʌst] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['haʊərd] , " [ɔ:r] ,
" Not all , I trust , for the credit of the peerage , " replied Mr . Howard , " or ,
" 不是 全部 , 我 相信 , 为了 这 信用 的 这 贵族 , " 回复 先生 . 霍华德 , " 或者 ,

“我相信并非所有人都如此，为了贵族的荣誉，”霍华德先生回答说，“或者，

[æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] . "
at least , for the comfort of their correspondents . "
在 至少 , 为了 这 舒适 的 他们的 通讯员 . "

至少，这能让他们的通信者感到安慰。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , " [əb'zɜ:rvd] ['emə] , ['ku:lli] ,
" It is certainly a great misapplication of abilities , " observed Emma , coolly ,
" 它 是 当然 一个 伟大的 误用 的 能力 , " 观察到 艾玛 , 冷静地 ,

“这无疑是对能力的巨大浪费，”艾玛冷冷地评论道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kɔ:st] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" for I am sure it must cost a person more trouble to produce such a
" 为了 我 是 当然 它 必须 成本 一个 人 更多的 麻烦 到 生产 这样的 一个
[skrɔ:l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tu:; tə] [raɪt] [θri:] ['ledʒəb(ə)l] ['letərz] . "
scrawl than it would to write three legible letters . "
乱涂 比 它 会 到 写 三 清晰易读 信件 . "

“因为我确信，写出这样潦草的字迹，肯定比写三个清晰易读的字母要费劲得多。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
" I have no doubt it has cost her ladyship some trouble ,
" 我 有 不 怀疑 它 有 成本 她 夫人 一些 麻烦 ,

“我毫不怀疑这给夫人带来了一些麻烦。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ni:dləs] [ɪk'spens] , " [sed] [hi:; hi] ,
and I am certain it has put her to needless expense , " said he ,
和 我 是 肯定 它 有 放 她 到 不必要 费用 , " 说 他 ,

“我确信这给她造成了不必要的开支，”他说。

" [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
" for on one occasion ,
" 为了 在 一 场合 ,

“因为有一次，

[hɜ:r; hər] ['stu:ərd] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt]
her steward sent an express to London to enquire the meaning of a note
她 管家 发送 一个 表达 到 伦敦 到 查询 这 意义 的 一个 笔记
[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] :
he had received which was intended to announce her return home :
他 有 已收到 哪个 曾是 故意的 到 宣布 她 返回 家 :

她的管家派人前往伦敦，询问他收到的一封信的含义，这封信是要宣布她即将回家的：

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz]['teɪkən]

they	passed	the	man	on	the	road	,	and	consequently	the	housekeeper	was	taken
他们	通过了	这	男人	在	这	路	,	和	最后	这	管家	曾是	已采取

[baɪ] [sər'praɪz] ;

by	surprise	;
经过	惊喜	;

他们在路上遇到了那个人，结果管家感到非常意外；

[haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['blʌndər] ！ "

how	angry	she	was	at	the	blunder	!	"
如何	生气的	她	曾是	在	这	错误	！	"

她对这个失误有多么生气啊！

" [wel] [bʌt; bət] , ['edwərd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['bɪlɪt] - ['duː] ,

"	Well	but	,	Edward	,	what	is	the	subjects	of	your	present	billet	-	doux	,
"	出色地	但	,	爱德华	,	什么	是	这	主题	的	你的	展示	坯料	-	doux	,

“那么，爱德华，你这封情书的主题是什么呢？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

or	is	it	a	secret	that	you	are	answering	in	such	a	hurry	?	"
或者	是	它	一个	秘密	那	你	是	回答	在	这样的	一个	匆忙	?	"

还是说你这么匆忙回答有什么秘密?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][kɑːrd]

"	It	is	only	to	invite	me	to	the	castle	to	-	night	,	to	make	up	their	card
"	它	是	仅有的	到	邀请	我	到	这	城堡	到	-	夜晚	,	到	制作	向上	他们的	卡片

- ['teɪbl] ,

-	table	,
-	桌子	,

“他们只是想邀请我今晚去城堡，帮我摆好牌桌。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [sed] [hiː; hi] ,

which	I	have	refused	,	"	said	he	,
哪个	我	有	拒绝	,	"	说	他	,

“我已经拒绝了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] .

as	he	gave	his	note	to	the	servant	and	seated	himself	again	.
作为	他	给予	他的	笔记	到	这	仆人	和	坐着	他自己	再次	.

他把纸条交给仆人后，重新坐了下来。

" [ɑː] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [aʊt] ,

"	Ah	,	how	glad	I	am	,	"	cried	his	sister	,	"	such	a	night	,	to	ask	you	out	,
"	啊	,	如何	高兴的	我	是	,	"	哭	他的	姐姐	,	"	这样的	一个	夜晚	,	到	问	你	出去	,

“啊，我真高兴，”他妹妹喊道，“今晚真是个好夜晚，能约你出去！”

[ðoʊ] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] !

though	only	across	the	park	!
尽管	仅有的	穿过	这	公园	！

虽然只是穿过公园而已！

[ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['kʌmpəni] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɑːlədʒi]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] , [aɪ]

The	Miss	Watson's	company	affords	a	sufficient	apology	even	to	Lady	Osborne	,	I
这	错过	屈臣氏	公司	提供	一个	充足的	道歉	甚至	到	女士	奥斯本	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

should	think	.	"
应该	思考	.	"

我认为，沃森小姐的陪伴足以向奥斯本夫人表达歉意了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

"	It	is	a	sufficient	one	to	myself	,	"	said	Mr	.	Howard	,
"	它	是	一个	充足的	一	到	我	,	"	说	先生	.	霍华德	,

“对我来说，这就足够了，”霍华德先生说。

" ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['ækjərətli] [wʌt] [aɪ] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] —

" Lady Osborne may be unable to calculate accurately what I gain by the refusal —

" 女士 奥斯本 可能 是 无法 到 计算 准确 什么 我 获得 经过 这 拒绝 —

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] ,

but I know that I secure a pleasant party ,

但 我 知道 那 我 安全的 一个 令人愉快的 派对 ,

“奥斯本夫人或许无法准确计算我拒绝后能得到什么好处——但我知道我能确保举办一场愉快的聚会。”

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔːk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] -

and escape a dreadful walk , to say nothing of the tedium of the card -

和 逃脱 一个 可怕 走 , 到 说 没有什么 的 这 乏味 的 这 卡片 -

['teɪbl] [ɪt'self] ;

table itself ;

桌子 本身 ;

避免了可怕的步行，更不用说牌桌本身的枯燥乏味了；

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['diːpli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [mɪs] ['wɑːtsn] ,

you see how deeply I am indebted to your presence , Miss Watson ,

你 看 如何 深 我 是 负债累累 到 你的 在场 , 错过 沃森 ,

沃森小姐，您看得出我对您的到来感激不尽。

[wɪtʃ] [səːvz] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . "

which serves me as an excuse on this occasion . "

哪个 服务 我 作为 一个 原谅 在 这 场合 . "

这正好可以作为我这次的借口。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] ['emə] ,

" We always hear virtue is its own reward , " said Emma ,

" 我们 总是 听到 美德 是 它是自己的 报酬 , " 说 艾玛 ,

“我们常说，美德本身就是一种回报，”艾玛说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ɪn][kaɪnd] ;

" and your hospitality to us is now repaid in kind ;

" 和 你的 热情好客 到 我们 是 现在 已偿还 在 种类 ;

“你们对我们的热情款待，如今也得到了回报；

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

as you would not allow us to encounter the snow ,

作为 你 会 不是 允许 我们 到 遇到 这 雪 ,

因为你不允许我们见到雪，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

it would have been unjust that you should be exposed to it yourself . "

它 会 有 到过 不公正 那 你 应该 是 裸露 到 它 你自己 . "

如果你自己也经历这一切，那将是不公平的。

" [wel] , ['edwərd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

" Well , Edward , I must say ,

" 出色地 , 爱德华 , 我 必须 说 ,

“嗯，爱德华，我得说……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] —

I should be glad if you had a living in some other part of the country —

我 应该 是 高兴的 如果 你 有 一个 活的 在 一些 其他 部分 的 这 国家 —

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

for you must know ,

为了 你 必须 知道 ,

如果你在其他地方谋生，我会很高兴——因为你必须知道，

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [nɪr]
" turning to Elizabeth , " that the inhabitants of the castle are almost too near
" 转弯 到 伊丽莎白 , " 那 这 居民 的 这 城堡 是 几乎 也 靠近
[tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
to be pleasant .
到 是 令人愉快的 .

“转向伊丽莎白说，城堡里的居民离得太近了，让人感到不舒服。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] ['niːðər] ['pɑːrti][kæn; kən][fər'get] ,
We are under obligations which neither party can forget ,
我们 是 在下面 义务 哪个 两者都不 派对 能 忘记 ,

我们双方都负有不能忘记的义务，

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and Edward is compelled to sacrifice a great deal of time ,
和 爱德华 是 被迫 到 牺牲 一个 伟大的 交易 的 时间 ,

因此，爱德华被迫牺牲大量时间。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [mʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
and suffer much occasional inconvenience from the whims of the great lady ,
和 遭受 很多 偶然 不便 从 这 心血来潮 的 这 伟大的 女士 ,

并因这位伟大女士的任性而时常遭受诸多不便。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['ɔbviːˌeɪtid] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] .
which would be all obviated if our residence were fifty miles off .
哪个 会 是 全部 避免 如果 我们的 住宅 是 五十 英里 离开 .

如果我们的住处在五十英里之外，这一切问题就都迎刃而解了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
You have no idea how exacting she is ;
你 有 不 主意 如何 严格 她 是 ;

你根本不知道她有多严格；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['tempərd] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi]
and if my brother were not one of the best - tempered men in the world we
和 如果 我的 兄弟 是 不是 一 的 这 最好的 - 淬火 男人 在 这 世界 我们
['nevər] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
never could go on as well as we do .
绝不 可以 去 在 作为 出色地 作为 我们 做 .

如果我哥哥不是世界上脾气最好的人之一，我们也不可能像现在这样顺利地走到今天。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ; ['æftər][ɔːl] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ðoʊ]
" Here was food for wonder to Elizabeth ; after all then the Osbornes though
" 这里 曾是 食物 为了 想知道 到 伊丽莎白 ; 后 全部 然后 这 奥斯本 尽管
['noʊb(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ;
noble were not perfect ;
高贵 是 不是 完美的 ;

“这让伊丽莎白感到惊奇；毕竟，奥斯本家族虽然高贵，但并不完美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][naɪs] [haʊs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [haɪ]
and the Howards , with their nice house , comfortable income , and high
和 这 霍华德 , 和 他们的 好的 房子 , 舒服的 收入 , 和 高的
[kə'nekʃnz]
connections
连接

还有霍华德一家，他们有漂亮的房子、可观的收入和很高的人脉。

[hæd; həd] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

had	,	like	other	people	,	their	own	peculiar	grievances	,	and	cherished
有	,	喜欢	其他	人们	,	他们的	自己的	奇特	不满	,	和	珍爱

[ðoʊz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] [lɑːt] ,

those	hopes	of	improving	their	lot	,
那些	希望	的	改善	他们的	很多	,

他们和其他人一样，也有自己独特的委屈，并珍视着改善自身境遇的希望。

[baɪ] [sʌm; səm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [fɔːrm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði]

by	some	anticipated	change	,	which	form	the	principal	charm	of	life	to	half	the
经过	一些	预期	改变	,	哪个	形式	这	主要的	魅力	的	生活	到	一半	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

一些预期的变化，构成了世界上一半人口生活的主要魅力。

" [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɔːˌbɔrn] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [bəuθ] [ʌv; əv] [diːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	I	owe	much	to	Lady	Osborne	for	kindness	both	of	deed	and	of	intention	,
"	我	欠	很多	到	女士	奥斯本	为了	仁慈	两个都	的	契据	和	的	意图	,

“我非常感谢奥斯本夫人，她不仅在行动上，而且在心上都给予了我很多帮助。”

" [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['sɪriəsli] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] ['iːðər] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ækt] ,

"	said	Mr	.	Howard	seriously	;	"	and	I	should	be	sorry	either	by	word	or	act	,
"	说	先生	.	霍华德	严重地	;	"	和	我	应该	是	对不起	任何一个	经过	单词	或者	行为	,

“霍华德先生严肃地说，”“无论言语还是行动，我都会感到抱歉。”

[tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːr; hər] [duː] .

to	fail	in	the	respect	which	is	her	due	.
到	失败	在	这	尊重	哪个	是	她	到期的	.

她辜负了她应得的尊重。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['kaɪndli] [æt; ət] [liːst] . "

She	always	means	kindly	at	least	.	"
她	总是	方法	亲切地	在	至少	.	"

她至少总是出于好意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['edwərd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən]

"	It	is	quite	right	of	you	,	Edward	,	to	be	careful	how	you	express	your	opinion
"	它	是	相当	正确的	的	你	,	爱德华	,	到	是	小心	如何	你	表达	你的	观点

,

,
,

“爱德华，你谨慎表达自己的观点是完全正确的。”

[bʌt; bət] ['niːðər] ['gæləntri] [nɔːr] ['grætɪtuːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

but	neither	gallantry	nor	gratitude	have	the	same	claim	on	me	.
但	两者都不	英勇	也不	感激	有	这	相同的	宣称	在	我	.

但对我来说，英勇和感激之情都无法带来同样的感受。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

She	always	means	kindly	to	herself	,	I	dare	say	,
她	总是	方法	亲切地	到	她自己	,	我	敢	说	,

我敢说，她总是善待自己。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [soʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ,

and	thinks	she	means	so	to	us	—	but	she	is	no	judge	of	our	comfort	,
和	思考	她	方法	所以	到	我们	—	但	她	是	不	法官	的	我们的	舒适	,

她以为她对我们很重要——但她并不能评判我们的感受。

[ænd; ənd]['fænsis][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ɪz] ['dɪfrənt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv]

and	fancies	because	our	rank	is	different	,	we	have	a	different	set	of
和	幻想	因为	我们的	秩	是	不同的	,	我们	有	一个	不同的	放	的

['fiːlɪŋz] ['laɪkwaɪz] — "

feelings	likewise	—	"
情怀	同样地	—	"

因为我们的地位不同，所以我们的感受也不同——

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['klærə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]

"	For	shame	,	Clara	,	"	interrupted	her	brother	,	"	you	forget	what	you	are	saying
"	为了	耻辱	,	克拉拉	,	"	中断	她	兄弟	,	"	你	忘记	什么	你	是	说

,

,

,

“真丢人，克拉拉，”她哥哥打断道，“你忘了自己要说什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

and	the	best	thing	for	you	is	,	that	we	should	forget	it	too	.	"
和	这	最好的	事物	为了	你	是	,	那	我们	应该	忘记	它	也	.	"

对你来说最好的事，就是我们也把它忘掉。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] ;

"	No	indeed	,	"	replied	she	smiling	;
"	不	的确	,	"	回复	她	微笑	;

“的确如此，”她笑着回答；

" [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

"	must	she	not	suppose	you	endowed	with	an	extraordinary	indifference	to
"	必须	她	不是	认为	你	捐赠	和	一个	非凡的	漠不关心	到

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

她难道不认为你天生对寒冷毫不在意吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['suːpər] - ['hjuːmən]['enərdʒi][ʌv; əv] [freɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ]

and	a	super	-	human	energy	of	frame	to	be	pleased	at	encountering	such
和	一个	极好的	-	人类	活力	的	框架	到	是	高兴	在	遭遇	这样的

[ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [ðɪs] ?

a	storm	as	this	?
一个	风暴	作为	这	?

拥有超乎常人的能量，竟然会因为遇到这样的风暴而感到高兴?

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ! "

hark	to	the	wind	!	"
听着	到	这	风	!	"

听风声!

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I	am	convinced	,	that	were	we	removed	from	the	vicinity	of	the
"	出色地	,	我	是	确信	,	那	是	我们	已移除	从	这	附近	的	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

“嗯，我确信，如果我们离开城堡附近，

[æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] , ['klærə] ,

as	you	so	much	desire	,	Clara	,
作为	你	所以	很多	欲望	,	克拉拉	,

如你所愿，克拉拉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌmfəts] [wɪtʃ]

we	should	suffer	as	much	inconvenience	from	the	loss	of	many	comforts	which
我们	应该	遭受	作为	很多	不便	从	这	损失	的	许多	舒适	哪个

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [naʊ] ;

they	afford	us	now	;
他们	买得起	我们	现在	;

失去他们现在带给我们的许多舒适便利，我们应该感到同样多的不便；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðen] ,

and	you	would	admit	then	,
和	你	会	承认	然后	,

那时你就会承认，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːkwəli] ['bæləns] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət]

that	the	good	and	evil	were	more	equally	balanced	than	you	are	at
那	这	好的	和	邪恶的	是	更多的	同样地	均衡	比	你	是	在

['prez(ə)nt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] . "

present	disposed	to	allow	.	"
展示	处置	到	允许	.	"

“善与恶的平衡程度远比你现在愿意承认的要高得多。”

" [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] , ['edwərd] ; [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

"	We	might	not	have	quite	so	much	game	,	Edward	;	Miss	Osborne	would	not	give
"	我们	可能	不是	有	相当	所以	很多	游戏	,	爱德华	;	错过	奥斯本	会	不是	给

[ˌem 'iː] ['flaʊərz] ,

me	flowers	,
我	花朵	,

“我们可能不会有那么多比赛了，爱德华；奥斯本小姐也不会送我花。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ə'sembliz] [ɪn] [ðer; ðər] [koʊtʃ] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

and	we	should	not	go	to	assemblies	in	their	coach	;	but	on	the	other	hand
和	我们	应该	不是	去	到	组件	在	他们的	教练	;	但	在	这	其他	手

,

,

,

我们不应该乘坐他们的巴士去参加集会；但另一方面，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [pleɪgd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [best] [meɪd] ['mæriŋ] [ðer; ðər] [gruːm] ,

I	should	not	be	so	plagued	by	our	best	maid	marrying	their	groom	,
我	应该	不是	是	所以	饱受困扰	经过	我们的	最好的	女佣	结婚	他们的	新郎	,

我不应该因为我们最好的女仆嫁给了他们的新郎而如此烦恼，

[æz; əz] ['luːsi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] [mʌnθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn] [ɑːrmz] [wɪl] [ðen] [biː; bi]

as	Lucy	is	going	to	do	next	month	,	because	the	Osborne	Arms	will	then	be
作为	露西	是	去	到	做	下一个	月	,	因为	这	奥斯本	武器	将要	然后	是

['veɪkənt] ;

vacant	;
空缺	;

就像露西下个月打算做的那样，因为奥斯本武器店届时将空置；

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klɪr] - [s'tɑːtʃɪŋ] ,

nor	would	the	laundress	tell	me	when	I	complained	of	her	clear	-	starching	,
也不	会	这	洗衣妇	告诉	我	什么时候	我	抱怨	的	她	清除	-	淀粉	,

当我抱怨洗衣妇的浆洗工艺时，她也不肯告诉我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiːz] ['lɔːndri] ,

that	she	had	always	helped	in	my	lady's	laundry	,
那	她	有	总是	帮助	在	我的	女士的	洗衣店	,

她一直都在我太太家帮忙洗衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and	the	housekeeper	had	been	perfectly	satisfied	with	her	.	"
和	这	管家	有	到过	完美	使满意	和	她	.	"

管家对她非常满意。

" [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['emə] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]

"	But	pray	tell	me	,	"	said	Emma	,	"	is	there	any	reason	for	her	ladyship's
"	但	祈祷	告诉	我	,	"	说	艾玛	,	"	是	那里	任何	原因	为了	她	夫人的

['kjʊriəsli] [ɪ'ledʒəb(ə)l][hænd] ,

curiously	illegible	hand	,
奇怪的是	无法辨认	手	,

“但是请告诉我，”艾玛说，“夫人这字迹如此潦草，究竟是有什么原因吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ? "

has	she	lost	any	of	her	fingers	,	or	did	she	never	learn	to	write	?	"
有	她	丢失的	任何	的	她	手指	,	或者	做过	她	绝不	学习	到	写	?	"

她是不是失去了手指？还是她根本就没学过写字？

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːt][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , " [sed]

"	I	assure	you	she	would	be	surprised	at	your	not	admiring	her	writing	,	"	said
"	我	保证	你	她	会	是	惊讶	在	你的	不是	钦佩	她	写作	,	"	说

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ;

Mrs	.	Willis	;
太太	.	威利斯	;

“我向你保证，如果你不欣赏她的作品，她一定会感到惊讶的，”威利斯夫人说；

" [ʃiː; ʃi] [piːks] [hɜːr'self][ɑːn][ɪts][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk] ['bjuːti] . "

"	she	piques	herself	on	its	peculiar	and	aristocratic	beauty	.	"
"	她	激怒	她自己	在	它是	奇特	和	贵族	美丽	.	"

“她被它独特而高贵的魅力所吸引。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	am	sure	,	"	said	Elizabeth	,
"	我	是	当然	,	"	说	伊丽莎白	,

“我确信，”伊丽莎白说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

"	I	have	often	been	punished	for	writing	which	was	much	better	than	that	;
"	我	有	经常	到过	受到惩罚	为了	写作	哪个	曾是	很多	更好的	比	那	;

“我写的文章比这好得多，却常常因此受到惩罚；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['mæstər][æt; ət] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [weɪst]

the	writing	master	at	school	would	have	groaned	at	such	a	prodigious	waste
这	写作	掌握	在	学校	会	有	呻吟	在	这样的	一个	惊人	浪费

[ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] . "

of	paper	and	ink	.	"
的	纸	和	墨水	.	"

学校的写作老师要是看到这种对纸张和墨水的巨大浪费，一定会唉声叹气。

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ə'teinz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪmz] , [tuː; tə][biː; bi]

"	Nevertheless	,	it	thoroughly	attains	the	object	at	which	she	aims	,	to	be
"	尽管如此	,	它	彻底	达到	这	目的	在	哪个	她	目标	,	到	是

[juˈniːk] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

unique	,	"	said	Mr	.	Howard	,
独特的	,	"	说	先生	.	霍华德	,

“然而，它完全达到了她所追求的目标，那就是独一无二，”霍华德先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] ;

"	and	I	am	sure	she	would	be	much	surprised	at	hearing	it	was	illegible	;
"	和	我	是	当然	她	会	是	很多	惊讶	在	听力	它	曾是	无法辨认	;

“我相信她听到字迹无法辨认时一定会非常惊讶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [fer] , ['floʊɪŋ] [hænd] , [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kærəktər] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə; eɪ]
but **she** **thinks** **a** **fair** **,** **flowing** **hand** **,** **in** **an** **Italian** **character** **,** **much** **more** **a**
但 她 思考 一个 公平的 , 流动 手 , 在 一个 意大利语 特点 , 很多 更多的 一个
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

但她认为，一手流畅优美的意大利式手法，更像一手圆润的手法。

[dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [klɪr] [wʌn] , ['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnts] [ɔ:r] - ['sə:mənz] .
distinct **,** **and** **clear** **one** **,** **only** **fit** **for** **tradesmen's** **accounts** **or** **clergymen's** **sermons** **.**
清楚的 , 和 清除 一 , 仅有的 合身 为了 工匠们的 账户 或者 - 布道 .
"
"
"

清晰明了，却只适合商人记账或牧师布道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
" **She** **has** **the** **same** **taste** **in** **everything** **,** **"** **said** **his** **sister** **;**
" 她 有 这 相同的 品尝 在 一切 , " 说 他的 姐姐 ;

“她对所有事情的品味都一样，”他妹妹说；

" [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['petɪŋ] ,
" **that** **frightful** **little** **dog** **she** **is** **so** **fond** **of** **petting** **,**
" 那 可怕 小的 狗 她 是 所以 喜爱 的 抚摸 ,

“她那么喜欢抚摸的那只可怕的小狗，

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæv; həv][noʊ]['vælju:][bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]
and **half** **the** **ornaments** **in** **the** **drawing** **-** **room** **have** **no** **value** **but** **in** **their**
和 一半 这 装饰品 在 这 绘画 - 房间 有 不 价值 但 在 他们的
[ˌsɪŋgju'lærəti] . "
singularity **.** **"**
奇点 . "

客厅里一半的装饰品除了其独特性之外，没有任何价值。

" [ænd; ənd][du:][hɜ:r; hər]['fæməli] [ɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] [teɪsts] ? " [in'kwaiəd] ['emə] , " [dʌz] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
" **And** **do** **her** **family** **inherit** **her** **tastes** **?** **"** **enquired** **Emma** **,** **"** **does** **her** **son** **,**
" 和 做 她 家庭 继承 她 口味 ? " 询问 艾玛 , " 做 她 儿子 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

“她的家人会继承她的品味吗？”艾玛问道，“比如说，她的儿子呢？”

[prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ?
prefer **the** **wonderful** **to** **the** **beautiful** **?**
更喜欢 这 精彩的 到 这 美丽的 ?

比起美丽，你更喜欢卓越?

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [geɪv] ['emə] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
" **Mr** **.** **Howard** **gave** **Emma** **an** **enquiring** **glance** **,** **which** **seemed** **intended** **to**
" 先生 . 霍华德 给予 艾玛 一个 查询 瞥一眼 , 哪个 似乎 故意的 到
['kwestʃən] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;
question **the** **motive** **of** **her** **curiosity** **;**
问题 这 动机 的 她 好奇心 ;

霍华德先生探寻地看了艾玛一眼，似乎想质疑她好奇的动机；

[ðen] ['ænsər] ['ræðər] ['greɪvli] , [ðæt] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrnz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər][æz; əz]
then **answered** **rather** **gravely** **,** **that** **Lord** **Osborne's** **tastes** **and** **opinions** **were** **as**
然后 回答 相当 严重地 , 那 主 奥斯本的 口味 和 意见 是 作为
[jet] [ˌʌn'fɔ:rmd] .
yet **unformed** **.**
然而 未成形的 .

然后他严肃地回答说，奥斯本勋爵的品味和观点尚未形成。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] , " [kraɪd]

"	But	he	is	not	insensible	to	the	power	of	some	kind	of	beauty	,	"	cried
"	但	他	是	不是	麻木不仁	到	这	力量	的	一些	种类	的	美丽	,	"	哭

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“但他并非对某种美的力量无动于衷，”伊丽莎白喊道。

['lʊkɪŋ] ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] ; " [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

looking	archly	at	her	sister	;	"	from	what	I	have	lately	heard	of	him	,
寻找	傲慢的	在	她	姐姐	;	"	从	什么	我	有	最近	听到	的	他	,

她狡黠地看了妹妹一眼；“就我最近听到的关于他的消息来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

I	am	certain	he	is	not	.
我	是	肯定	他	是	不是	.

我确信他不是。

" [waɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] [teɪsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Why	the	subject	of	Lord	Osborne's	tastes	should	be	disagreeable	to	Mr	.
"	为什么	这	主题	的	主	奥斯本的	口味	应该	是	令人不快的	到	先生	.

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

“为什么奥斯本勋爵的喜好会让霍华德先生感到不快，

['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

Emma	could	not	precisely	comprehend	,	though	she	pondered	long	on	the	matter	,
艾玛	可以	不是	恰恰	理解	,	尽管	她	沉思	长的	在	这	事情	,

虽然艾玛对此事思考了很久，但她仍然无法完全理解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['koʊldnəs] [ænd; ənd]

but	this	short	discussion	was	evidently	followed	by	a	certain	coldness	and
但	这	短的	讨论	曾是	显然	随后	经过	一个	肯定	寒冷	和

[rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,

restraint	in	his	manner	of	addressing	her	,
克制	在	他的	方式	的	解决	她	,

但这段简短的谈话之后，他对待她的态度明显变得冷淡而克制。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ræðər] [vekst] [hɜːr; hər] .

which	puzzled	and	rather	vexed	her	.
哪个	困惑	和	相当	烦恼	她	.

这让她感到困惑，也让她颇为恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ʃeɪkən] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	not	,	however	,	shaken	off	during	the	rest	of	the	evening	,
它	曾是	不是	,	然而	,	摇晃	离开	期间	这	休息	的	这	晚上	,

然而，当晚剩余的时间里，这种感觉始终没有消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ,

and	the	unpleasant	sensation	it	produced	,
和	这	令人不快的	感觉	它	生产	,

以及它所带来的不适感，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	only	mitigated	by	his	being	persuaded	to	read	aloud	to	them	,
曾是	仅有的	缓解	经过	他的	存在	被说服	到	读	大声	到	他们	,

唯一缓解他情绪的，是他被说服给他们朗读。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] .

and	in	this	manner	the	rest	of	the	evening	was	spent	.
和	在	这	方式	这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	.

就这样，剩下的夜晚时光就过去了。

[ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	weather	the	next	morning	did	not	offer	any	prospect	of	a	release	to	the
这	天气	这	下一个	早晨	做过	不是	提供	任何	前景	的	一个	发布	到	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

第二天早晨的天气并没有给这些年轻女士们带来任何解脱的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]

and	to	say	the	truth	they	evidently	bore	the	involuntary	absence	from	home
和	到	说	这	真相	他们	显然	钻孔	这	非自愿	缺席	从	家

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [ə'kjuːtli] ,

without	suffering	very	acutely	,
没有	痛苦	非常	急性	,

说实话，他们显然能够忍受这种非自愿的离家生活，并没有感到特别痛苦。

[ɪf] ['iːðər] [ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɔːr][ðer; ðər] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

if	either	their	air	of	complacency	or	their	lively	conversation	might	be	considered
如果	任何一个	他们的	空气	的	自满	或者	他们的	热闹	对话	可能	是	经过考虑的

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

indicative	of	their	feelings	.
指示性的	的	他们的	情怀	.

他们的自满神情或他们活跃的谈话或许可以被视为他们内心感受的体现。

['brekfəst] [pæst] ['plezntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər]

Breakfast	passed	pleasantly	away	,	and	the	ladies	were	quietly	sitting	together
早餐	通过了	愉快	离开	,	和	这	女士们	是	悄悄	坐着	一起

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

早餐过得很愉快，之后女士们安静地坐在一起。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] [hed] [ə'pɪrd] .

when	the	door	opened	and	Lord	Osborne's	head	appeared	.
什么时候	这	门	打开	和	主	奥斯本的	头	出现	.

门开了，奥斯本勋爵的头露出了。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	May	I	come	in	?	"	said	he	,	standing	with	the	door	in	his	hand	.
"	可能	我	来	在	?	"	说	他	,	常设	和	这	门	在	他的	手	.

“我可以进来吗？”他手里拿着门站了起来，问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	You	look	very	comfortable	.	"
"	你	看	非常	舒服的	.	"

你看上去很放松。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['dʒentli][bʌt; bət] [gʊd] -

"	You	will	not	disturb	us	,	my	lord	,	"	said	Mrs	.	Willis	gently	but	good	-
"	你	将要	不是	打扰	我们	,	我的	主	,	"	说	太太	.	威利斯	轻轻地	但	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

“您不会打扰我们的，大人，”威利斯夫人温和而友好地说。

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	provided	you	have	no	dog	with	you	.
"	假如	你	有	不	狗	和	你	.

前提是你身边没有狗。

" [hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" He advanced and paid his compliments to the ladies , then turned to the
" 他 先进的 和 有薪酬的 他的 赞美 到 这 女士们 , 然后 转向 到 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

他走上前去，向女士们致意，然后转身走向火堆。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæftər][ðə; ði][koʊld] [er] ;
" That's nice , " said he ; " you can't think how pleasant it is after the cold air ;
" 那就是 好的 , " 说 他 ; " 你 不能 思考 如何 令人愉快的 它 是 后 这 寒冷的 空气 ;

“真好，”他说；“你无法想象在寒冷的空气之后，这感觉有多么舒适；

" [ðen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][draɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" then seating himself and holding out his feet to dry before the fire ,
" 然后 座位 他自己 和 保持 出去 他的 脚 到 干燥 前 这 火 ,

然后他坐下，伸出双脚在火前烘干。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈemə] , " [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [snəud] [ʌp] [hɪr] [læst] [naɪt] . "
he said to Emma , " I heard you were snowed up here last night . "
他 说 到 艾玛 , " 我 听到 你 是 下雪了 向上 这里 最后的 夜晚 . "

他对艾玛说：“我听说你们昨晚被大雪困住了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈkuːlli] .
" Did you , my lord , " said she very coolly .
" 做过 你 , 我的 主 , " 说 她 非常 冷静地 .

“您真的这么做了吗，大人？”她冷冷地说道。

" [jes] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhaʊərd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɜːrnt] ,
" Yes ; my mother would know who it was with Howard , and so I learnt ,
" 是的 ; 我的 母亲 会 知道 WHO 它 曾是 和 霍华德 , 和 所以 我 学会了 ,

“是的；我母亲会知道和霍华德在一起的是谁，所以我才知道。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɪstɚz] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [ɔːr] [lʌv] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I am to give you my sister's compliments , or love or something of the
和 我 是 到 给 你 我的 姐妹 赞美 , 或者 爱 或者 某物 的 这
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

我会转达我姐姐的赞美、爱意或其他类似的祝福。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [swept] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
and as soon as the road is swept she will come and see you .
和 作为 很快 作为 这 路 是 扫荡 她 将要 来 和 看 你 .

道路一扫干净，她就会来看你。

" [ˈemə] [wʌz; wəz] [ˈrɑːðər] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɪs]
" Emma was rather embarrassed at this declaration ; she did not wish for Miss
" 艾玛 曾是 相当 尴尬的 在 这 宣言 ; 她 做过 不是 希望 为了 错过
[ˈɔzˌbɔrnz] [ˈnoʊtɪs] ,
Osborne's notice ,
奥斯本的 注意 ,

“艾玛对这番话感到颇为尴尬；她并不希望奥斯本小姐注意到她。”

[ænd; ənd] [felt] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
and felt uncomfortably averse to her patronage ;
和 毛毡 不舒服地 反 到 她 赞助 ;

并对她的庇护感到十分不自在和反感；

[jet] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn]

yet	the	declaration	seemed	to	excite	so	little	surprise	or	emotion	of	any	kind	on
然而	这	宣言	似乎	到	激发	所以	小的	惊喜	或者	情感	的	任何	种类	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr]

the	part	of	her	new	friend	that	she	began	to	think	it	might	be	a	more
这	部分	的	她	新的	朋友	那	她	开始	到	思考	它	可能	是	一个	更多的

['kɑːmən] - [pleɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

common	-	place	matter	than	she	had	anticipated	.
常见的	-	地方	事情	比	她	有	预期	.

然而，她的新朋友似乎并没有对这番话感到丝毫惊讶或激动，以至于她开始觉得这可能比她预想的要平常得多。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] ,

The	feelings	of	the	sisters	were	not	at	all	alike	,
这	情怀	的	这	姐妹	是	不是	在	全部	同样	,

姐妹俩的感受截然不同。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [bəuθ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪntərkɔːrs]

though	the	result	was	the	same	in	each	;	they	both	shrank	from	any	intercourse
尽管	这	结果	曾是	这	相同的	在	每个	;	他们	两个都	缩小	从	任何	交往

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ;

with	Miss	Osborne	;
和	错过	奥斯本	;

虽然结果都一样；她们俩都回避与奥斯本小姐发生任何性关系；

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]

Elizabeth	because	she	feared	their	inferior	style	of	living	would	shock	and	disgust
伊丽莎白	因为	她	害怕	他们的	下	风格	的	活的	会	震惊	和	厌恶

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

伊丽莎白害怕他们低劣的生活方式会让她感到震惊和厌恶。

[ɔːr][pər'hæps] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ['rɪdɪkjuːl] ;

or	perhaps	excite	her	ridicule	;
或者	也许	激发	她	嘲笑	;

或许会激起她的嘲笑；

['emə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

Emma	because	she	apprehended	the	superiority	of	her	birth	and	fortune
艾玛	因为	她	被捕	这	优势	的	她	出生	和	财富

[wʊd] [liːd] [ðə; ði] [pɪrz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd]

would	lead	the	peer's	daughter	to	expect	a	degree	of	complaisance	and
会	带领	这	同龄人的	女儿	到	预计	一个	程度	的	顺从	和

[səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['emə] [hɜːr'self] [wʊd] ['oʊnli] [peɪ] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['tæləns] [ɔːr]['vɜːrtʃuː] ;

submission	which	Emma	herself	would	only	pay	to	superior	talents	or	virtue	;
提交	哪个	艾玛	她自己	会	仅有的	支付	到	优越的	天赋	或者	美德	;

艾玛因为担心自己出身和财富的优越性会让贵族的女儿期望得到某种程度的顺从和服从，而艾玛自己只会对才华或品德更胜一筹的人给予这种尊重和服从；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

but	when	she	saw	the	quiet	ease	with	which	Lord	Osborne	was	received	,
但	什么时候	她	锯	这	安静的	舒适	和	哪个	主	奥斯本	曾是	已收到	,

但当她看到奥斯本勋爵受到如此平静而轻松的接待时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪn'tenʃən]

and	the	indifference	with	which	the	announcement	of	his	sister's	intentions
和	这	漠不关心	和	哪个	这	公告	的	他的	姐妹	意图

[wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] ,

was	listened	to	,
曾是	听着	到	,

以及人们对他妹妹的意愿宣布所表现出的冷漠态度。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['betər] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] ,

she	became	better	reconciled	to	her	lot	,
她	成为	更好的	和解	到	她	很多	,

她逐渐接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] .

and	prepared	to	go	through	her	share	of	the	introduction	with	calmness	.
和	准备	到	去	通过	她	分享	的	这	介绍	和	平静	.

她准备平静地完成自己的自我介绍部分。

['æftər][ɔːl] , [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

After	all	,	Miss	Osborne	,	though	a	baron's	daughter	and	living	in	a	castle	,
后	全部	,	错过	奥斯本	,	尽管	一个	男爵的	女儿	和	活的	在	一个	城堡	,

毕竟，奥斯本小姐虽然是男爵的女儿，住在城堡里，

[maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn]

might	have	the	tastes	which	are	to	be	found	amongst	the	dwellers	in
可能	有	这	口味	哪个	是	到	是	成立	在	这	居民	在

[pɑːsnidʒz] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

parsonages	—	though	she	travelled	in	a	coach	and	four	,
牧师住宅	—	尽管	她	旅行	在	一个	教练	和	四	,

她或许有牧师住宅居民的那种口味——尽管她乘坐一辆四人马车出行，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv] [və'raɪəti][ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

she	might	love	variety	and	novelty	as	much	as	the	driver	of	the	humblest
她	可能	爱	种类	和	新奇	作为	很多	作为	这	司机	的	这	最谦逊的

[wʌn] - [hɔːrs] [ʃeɪz] ,

one	-	horse	chaise	,
一	-	马	躺椅	,

她或许和驾驭最简陋的单马车的车夫一样，热爱变化和新鲜事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [tʃɑːrmz]

and	the	prospect	of	forming	a	new	acquaintance	might	have	many	charms
和	这	前景	的	成型	一个	新的	熟人	可能	有	许多	魅力

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər]

for	her	on	a	snowy	day	when	her	time	would	probably	hang	heavy	on	her
为了	她	在	一个	下雪的	天	什么时候	她	时间	会	大概	悬挂	重的	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

在下雪天，当她百无聊赖的时候，结识新朋友的前景对她来说可能极具吸引力。

" [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] ['wɔːkɪŋ] ['iːðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə]

"	It's	not	such	bad	walking	either	as	you	would	think	,	"	said	Lord	Osborne	to
"	它是	不是	这样的	坏的	步行	任何一个	作为	你	会	思考	,	"	说	主	奥斯本	到

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

“走路其实也没你想的那么糟糕，”奥斯本勋爵自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [hɪr] [ɪz] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	answer	to	nothing	;	"	and	the	walk	down	here	is	screened	from	the
和	在	回答	到	没有什么	;	"	和	这	走	向下	这里	是	筛选	从	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

并且没有回答任何问题；“从这里下去，可以避开风；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] :

but	you	would	be	surprised	to	see	how	the	snow	has	drifted	in	places	:
但	你	会	是	惊讶	到	看	如何	这	雪	有	漂移	在	地方	:

但你一定会惊讶地发现，有些地方的积雪已经堆积得非常厉害：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [mɪs] ['wɑːtsn]

it	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**get**	**through**	**the**	**lanes**	**to**	**-**	**day**	**Miss**	**Watson**
它	将要	是	不可能的	为了	你	到	得到	通过	这	车道	到	-	天	错过	沃森

. "

. "

. "

“沃森小姐，今天您不可能通过这些小巷。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,

"	**We**	**do**	**not**	**intend**	**that**	**they**	**should**	**attempt**	**it**	**,**	**"**	**said**	**their**	**hostess**	**,**
"	我们	做	不是	打算	那	他们	应该	试图	它	,	"	说	他们的	女主人	,

“我们并不希望他们尝试这样做，”女主人说道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['præktɪkəbl] ,

"	**until**	**we**	**have**	**ascertained**	**that**	**the**	**roads**	**are**	**perfectly**	**practicable**	**,**
"	直到	我们	有	已确定	那	这	道路	是	完美	切实可行的	,

“直到我们确定道路完全可行为止，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hjuːmən][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] .

it	**would**	**be**	**inhuman**	**to**	**turn**	**them**	**out**	**.**
它	会	是	不人道	到	转动	他们	出去	.

把他们赶出去是不人道的。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

"	**A**	**short**	**silence**	**ensued**	**.**
"	一个	短的	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] , [huː] [prə'siːdid] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Lord **Osborne** **sat** **by** **the** **fire** **looking** **at** **Emma** **,** **who** **proceeded** **steadily** **with** **her**
主 奥斯本 卫星 经过 这 火 寻找 在 艾玛 , WHO 继续 稳步 和 她
[wɜːrk] ;
work **;**
工作 ;

奥斯本勋爵坐在火炉旁，看着艾玛，艾玛则稳稳地继续着她的工作；

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [kə'menst] , [ɔːr] ['ræðər] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
presently **Mrs** **.** **Willis** **commenced** **,** **or** **rather** **resumed** **a** **conversation** **with** **Elizabeth** **,**
目前 太太 . 威利斯 开始 , 或者 相当 恢复 一个 对话 和 伊丽莎白 ,

这时，威利斯太太开始，或者更确切地说，是重新开始与伊丽莎白的谈话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **the** **entrance** **of** **his** **lordship** **had** **interrupted** **it** **,**
为了 这 入口 的 他的 领主 有 中断 它 ,

因为大人的到来打断了这一切。

[ɑːn][ðə; ði][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [də'mestɪk] ['poʊltri] .
on **the** **the** **best** **methods** **of** **rearing** **domestic** **poultry** **.**
在 这 这 最好的 方法 的 饲养 国内的 家禽 .

关于饲养家禽的最佳方法。

['grædʒuəli] [æz; əz] [mɪs] ['wɑːtsn] [bɪ'keɪm] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lisnd]
Gradually **as** **Miss** **Watson** **became** **hardened** **to** **the** **consciousness** **of** **being** **listened**
逐步地 作为 错过 沃森 成为 硬化 到 这 意识 的 存在 听着
[tuː; tə][baɪ] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,
to **by** **Lord** **Osborne** **,**
到 经过 主 奥斯本 ,

随着沃森小姐逐渐习惯了奥斯本勋爵在倾听她说话的感觉，

[hɜːr; hər] ['fækltiz] [rɪ'tɜːrnd] ;
her **faculties** **returned** **;**
她 学院 返回 ;

她的神智恢复了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz]
and **though** **at** **his** **first** **entrance** **she** **could** **not** **have** **told** **how** **young** **chickens**
和 尽管 在 他的 第一的 入口 她 可以 不是 有 讲述 如何 年轻的 鸡
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] ,
should **be** **fed** **,**
应该 是 美联储 ,

虽然他刚来的时候，她不可能知道该如何喂养小鸡，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
before **the** **expiration** **of** **half** **an** **hour** **she** **was** **equal** **to** **imparting** **to** **her**
前 这 到期日 的 一半 一个 小时 她 曾是 平等的 到 传授 到 她
[kəm'pænjən] [ðə; ði] ['diːpəst] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] .
companion **the** **deepest** **mysteries** **of** **the** **poultry** **yard** **.**
伴侣 这 最深处 谜团 的 这 家禽 院子 .

不到半小时，她就能把养鸡场的奥秘传授给她的同伴了。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ,
Whilst **they** **were** **thus** **sitting** **,** **quiet** **and** **composed** **,**
而 他们 是 因此 坐着 , 安静的 和 由 ,

他们就这样静静地坐着，神态自若。

[tʃɑːrlz] ['wɪlɪs] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə]

Charles	**Willis**	**suddenly**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**and**	**took**	**up**	**his**	**station**	**close**	**to**
查尔斯	威利斯	突然	匆忙	进入	这	房间	和	采取	向上	他的	车站	关闭	到

['ɛməz] [wɜːrk] - ['teɪbl] .

Emma's	**work**	**-**	**table**	**.**
艾玛的	工作	-	桌子	.

查尔斯·威利斯突然冲进房间，在艾玛的工作台附近站了起来。

" [waɪ] , [tʃɑːrlz] , " [sed] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	**Why**	**,**	**Charles**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Osborne**	**,**
"	为什么	,	查尔斯	,	"	说	主	奥斯本	,

“为什么呢，查尔斯？”奥斯本勋爵说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] — [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**don't**	**you**	**see**	**me**	**—**	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**,**
"	不	你	看	我	—	不是	你	去	到	说话	到	我	这	早晨	,

“你没看见我吗？——你今天早上难道不打算跟我说话吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ɑːn] ['tʃɑːrlzɪz] [koʊt] ['kɑːlər] ,

"	**and**	**he**	**laid**	**a**	**firm**	**grasp**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**on**	**Charles's**	**coat**	**collar**	**,**
"	和	他	铺设	一个	公司	抓牢	,	作为	他	辐	,	在	查尔斯的	外套	衣领	,

“他一边说话，一边紧紧抓住查尔斯的衣领。”

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

and	**drew**	**the**	**boy**	**towards**	**himself**	**.**
和	画	这	男生	向	他自己	.

并将男孩拉向自己。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ,

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**really**	**did**	**not**	**see**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Charles**	**,**
"	我	求	你的	赦免	,	我的	主	,	我	真的	做过	不是	看	你	,	"	回复	查尔斯	,

“恕我冒昧，大人，我真的没看见您。”查尔斯回答道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [græsp] , [ænd; ənd]

twisting	**his**	**person**	**in**	**the**	**vain**	**hope**	**of**	**eluding**	**his**	**lordship's**	**grasp**	**,**	**and**
扭曲	他的	人	在	这	徒劳	希望	的	逃避	他的	领主的	抓牢	,	和

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

keeping	**his**	**place**	**.**
保持	他的	地方	.

他扭动着身子，徒劳地希望能够逃脱老爷的掌控，保住自己的位置。

" [aɪ] [seɪ] , [tʃɑːrlz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	**I**	**say**	**,**	**Charles**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**young**	**man**	**,**
"	我	说	,	查尔斯	,	"	持续	这	年轻的	男人	,

“我说，查尔斯，”年轻人继续说道。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['oʊvər][soʊ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [heɪ] — [ɔːr]

"	**how**	**comes**	**it**	**lessons**	**are**	**over**	**so**	**early**	**this**	**morning**	**—**	**a**	**holiday**	**—**	**hey**	**—**	**or**
"	如何	来	它	课程	是	超过	所以	早期的	这	早晨	—	一个	假期	—	嘿	—	或者

['ʌŋk(ə)l] ['leɪzi] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [nuːn] ? "

uncle	**lazy**	**—**	**I**	**thought**	**you**	**never**	**finished**	**till**	**noon**	**?**	**"**
叔叔	懒惰的	—	我	想法	你	绝不	完成的	直到	中午	?	"

“今天早上怎么这么早就下课了——是放假吗？还是你叔叔太懒了？我以为你都要到中午才下课呢！”

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , " [tʃɑːrlz] ['ænsər] ;

"	**Oh**	**no**	**,**	**we**	**have**	**been**	**very**	**industrious**	**,**	**"**	**Charles**	**answered**	**;**
"	哦	不	,	我们	有	到过	非常	勤劳	,	"	查尔斯	回答	;

“哦，不，我们一直都很勤奋，”查尔斯回答道；

" [wiː; wi][bəuθ] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][get]['lesnz; 'lesənz]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	we	both	worked	as	hard	as	we	could	to	get	lessons	over	because
"	我们	两个都	工作	作为	难的	作为	我们	可以	到	得到	课程	超过	因为

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsn] [wɜːr; wər]

we	wanted	to	come	early	into	the	drawing	-	room	as	the	Miss	Watsons	were
我们	通缉	到	来	早期的	进入	这	绘画	-	房间	作为	这	错过	屈臣氏	是

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“我们俩都尽全力完成课程，因为我们想早点到客厅，沃森小姐们都在这里。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsn] ['betər] [ðæn; ðən]['lætn]

"	But	you	don't	mean	to	say	you	like	the	Miss	Watsons	better	than	Latin
"	但	你	不	意思是	到	说	你	喜欢	这	错过	屈臣氏	更好的	比	拉丁

['græmər] — [ɔːr] [griːk] [vəːbz] — [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] .

grammar	—	or	Greek	verbs	—	that's	impossible	altogether	.
语法	—	或者	希腊语	动词	—	那就是	不可能的	共	.

“但你并不是说你更喜欢沃森小姐而不是拉丁语法——或者希腊动词——这完全不可能。”

" [tʃɑːrlz] [læft] .

"	Charles	laughed	.
"	查尔斯	笑了	.

查尔斯笑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] , [maɪ][lɔːrd] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['slaɪli] .

"	Are	you	so	fond	of	the	Latin	grammar	,	my	lord	?	"	asked	he	,	slyly	.
"	是	你	所以	喜爱	的	这	拉丁	语法	,	我的	主	?	"	问	他	,	狡猾地	.

“大人，您这么喜欢拉丁语法吗？”他狡黠地问道。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

[oʊ][noʊ] ;

oh	no	;
哦	不	;

哦，不；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lɜːrnt] [ɔːl] [maɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] ,

but	then	I	learnt	all	mine	long	ago	;	and	since	I	survived	the	flogging	,
但	然后	我	学会了	全部	矿	长的	前	;	和	自从	我	幸存下来	这	鞭笞	,

但我很久以前就学会了这一切；而且既然我挺过了鞭笞，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

I	dare	say	it	did	me	no	harm	.
我	敢	说	它	做过	我	不	伤害	.

我敢说它对我没有任何伤害。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

But	now	tell	me	,	"	added	he	,	in	a	whisper	,
但	现在	告诉	我	,	"	额外	他	,	在	一个	耳语	,

但现在告诉我，”他低声补充道，“

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] ,

quite	distinct	enough	for	every	one	in	the	room	to	hear	,
相当	清楚的	足够的	为了	每一个	一	在	这	房间	到	听到	,

声音非常清晰，房间里的每个人都能听见。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] :

"	was	it	you	or	your	uncle	who	was	in	the	greatest	hurry	:
"	曾是	它	你	或者	你的	叔叔	WHO	曾是	在	这	最	匆忙	:

“是你还是你叔叔最着急？”

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] . "

or **does** **not** **he** **like** **the** **Miss** **Watsons** **as** **well** **as** **you** **,** **Charles** **.** **"**

或者 做 不是 他 喜欢 这 错过 屈臣氏 作为 出色地 作为 你 , 查尔斯 . "

难道他不像喜欢你一样喜欢沃森小姐们吗，查尔斯?

" [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

" **Oh** **,** **I** **assure** **you** **,**

" 哦 , 我 保证 你 ,

“哦，我向你保证，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [mɪs] ['emə]

he **was** **quite** **as** **anxious** **as** **myself** **—** **and** **I** **think** **he** **likes** **Miss** **Emma**

他 曾是 相当 作为 焦虑的 作为 我 — 和 我 思考 他 点赞 错过 艾玛

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

as **much** **as** **I** **do** **,**

作为 很多 作为 我 做 ,

他和我一样焦虑——而且我认为他和我一样喜欢艾玛小姐。

" ['wɪspəd] [tʃɑːrlz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

" **whispered** **Charles** **in** **reply** **.**

" 低声说道 查尔斯 在 回复 .

“查尔斯低声回答道。”

['weðər] [ðə; ði] [diːp] ['kʌlər] [ɪn] ['ɛməz] [tʃiːk] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

Whether **the** **deep** **colour** **in** **Emma's** **cheek** **,** **at** **that** **moment** **,** **was** **occasioned** **by**

无论 这 深的 颜色 在 艾玛的 脸颊 , 在 那 片刻 , 曾是 引发 经过

[ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

this **answer** **of** **Charles** **,**

这 回答 的 查尔斯 ,

那一刻，艾玛脸颊上泛起的红晕，是否是因为查尔斯的这番回答而引起的，尚不得而知。

[ɔːr][baɪ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [ɪn'devər]

or **by** **vexation** **at** **an** **obstinate** **knot** **in** **her** **thread** **,** **which** **she** **vainly** **endeavoured**

或者 经过 烦恼 在 一个 顽固 结 在 她 线 , 哪个 她 徒劳地 努力

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] ,

to **disentangle** **,**

到 解开 ,

或者，她因线头上顽固的结而感到恼火，她徒劳地试图解开这个结。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] [pə'sɛpʃən] .

was **not** **exactly** **obvious** **to** **Lord** **Osborne's** **perceptions** **.**

曾是 不是 确切地 明显的 到 主 奥斯本的 感知 .

奥斯本勋爵对此并不十分清楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

He **thought** **the** **effect** **,** **however** **,** **so** **very** **becoming** **as** **to** **regard** **her** **with**

他 想法 这 影响 , 然而 , 所以 非常 成为 作为 到 看待 她 和

[greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

great **admiration** **,**

伟大的 钦佩 ,

然而，他认为这种效果非常宜人，以至于他对她产生了极大的赞赏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wen] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['entərd] [ðə; ði]

and **his** **looks** **were** **intently** **fixed** **on** **her** **,** **when** **Mr** **.** **Howard** **entered** **the**

和 他的 看起来 是 专注地 固定的 在 她 , 什么时候 先生 . 霍华德 进入 这

[ruːm] .

room **.**

房间 .

他的目光紧紧地盯着她，这时霍华德先生走进了房间。

[ðə; ði] ['iːgər] [step] [ænd; ənd]['oʊpən] , ['hæpi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

The	eager	step	and	open	,	happy	look	with	which	he	was	advancing	,
这	渴望的	步	和	打开	,	快乐的	看	和	哪个	他	曾是	前进	,

他迈着轻快的步伐，脸上带着开朗快乐的神情向前走去。

[siːmd] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] .

seemed	to	meet	an	unexpected	shock	at	the	sight	of	his	young	pupil	.
似乎	到	见面	一个	意外	震惊	在	这	视线	的	他的	年轻的	瞳孔	.

看到自己的年轻学生，他似乎受到了意想不到的震惊。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

His	air	was	embarrassed	as	he	paid	him	his	compliments	,	and	after	standing	for	a	moment	,
他的	空气	曾是	尴尬的	作为	他	有薪酬的	他	他的	赞美	,	和	后	常设	为了	一个	片刻	,

他略显尴尬地向他道谢，站了一会儿后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [mɪs] ['wɑːtsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

as	if	in	hesitation	,	he	drew	a	chair	near	Miss	Watson	and	his	sister	,
作为	如果	在	犹豫	,	他	画	一个	椅子	靠近	错过	沃森	和	他的	姐姐	,

他似乎有些犹豫，拉过一把椅子坐在沃森小姐和他妹妹旁边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	opposite	side	of	the	table	to	the	others	.
在	这	对面的	边	的	这	桌子	到	这	其他的	.

在桌子的另一边，与其他人相对。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [in'sjuːd] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

A	pause	of	some	minutes	ensued	:	it	appeared	that	Lord	Osborne	found	sufficient
一个	暂停	的	一些	分钟	随后	:	它	出现	那	主	奥斯本	成立	充足的

,

,

,

随后停顿了几分钟：看来奥斯本勋爵觉得已经足够了。

[ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlər] [ɪn] ['ɛməz] [tʃiːks] ,

amusement	in	contemplating	the	varying	colour	in	Emma's	cheeks	,
娱乐	在	沉思	这	变化	颜色	在	艾玛的	脸颊	,

饶有兴致地观察着艾玛脸颊上不断变化的颜色，

[waɪlst] ['mɪstər] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

whilst	Mr	.	Howard	was	occupied	in	playing	with	a	pencil	he	took	from	the	table	,
而	先生	.	霍华德	曾是	占领	在	玩耍	和	一个	铅笔	他	采取	从	这	桌子	,

当霍华德先生正忙着摆弄他从桌上拿起的铅笔时，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] .

and	did	not	raise	his	eyes	at	all	.
和	做过	不是	增加	他的	眼睛	在	全部	.

他始终没有抬头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['juːʒuəl] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][koʊld] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	It	is	not	like	your	lordship's	usual	aversion	to	cold	,	"	said	he	,	at	length	,
"	它	是	不是	喜欢	你的	领主的	通常	厌恶	到	寒冷的	,	"	说	他	,	在	长度	,

“这和您大人平常怕冷的情况不一样，”他最后说道。

" [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	to	venture	out	on	foot	in	such	a	morning	.
"	到	风险投资	出去	在	脚	在	这样的	一个	早晨	.

在这样的清晨冒险步行外出。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] . "

I	thought	nothing	could	have	tempted	you	to	such	an	exertion	.	"
我	想法	没有什么	可以	有	受诱惑	你	到	这样的	一个	用力	.	"

我原以为没有什么能让你如此费尽心思。

" [wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	One	changes	sometimes	,	"	replied	Lord	Osborne	,
"	一	变化	有时	,	"	回复	主	奥斯本	,

“人总会改变的，”奥斯本勋爵回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər]

"	and	one	can	do	anything	with	a	sufficient	motive	—	I	mean	to	turn	over
"	和	一	能	做	任何事物	和	一个	充足的	动机	—	我	意思是	到	转动	超过

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,

a	new	leaf	,
一个	新的	叶子	,

“只要有足够的动机，人什么都能做到——我指的是改过自新。”

[æz; əz][maɪ] ['nɜːrsəri] [meɪdz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

as	my	nursery	maids	used	to	say	—	and	you	will	hardly	know	me	again	.
作为	我的	苗圃	女佣	用过的	到	说	—	和	你	将要	几乎	知道	我	再次	.

正如我的保姆们常说的那样——你将很难再认出我。

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] ,

"	Another	silence	,
"	其他	沉默	,

又是一阵沉默，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [krɔːst] [ænd; ənd][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz][legz] [rɪ'piːtɪdli] — [ðen]

during	which	his	lordship	crossed	and	uncrossed	his	legs	repeatedly	—	then
期间	哪个	他的	领主	交叉	和	未交叉	他的	腿	反复	—	然后

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

took	up	the	poker	and	stirred	the	fire	.
采取	向上	这	扑克	和	搅拌	这	火	.

期间，老爷反复交叉双腿，然后拿起拨火棍拨弄火堆。

['emə] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] : [hɪz; ɪz] [lʊks] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər]

Emma	heartily	wished	him	back	at	the	castle	:	his	looks	fixed	on	her	were
艾玛	衷心地	希望	他	后退	在	这	城堡	:	他的	看起来	固定的	在	她	是

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ;

very	unpleasant	;
非常	令人不快的	;

艾玛真心希望他能回到城堡：他盯着她的眼神让她非常不快；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . ['haʊərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel]

and	she	hoped	that	his	departure	would	release	Mr	.	Howard	from	the	spell
和	她	希望	那	他的	离开	会	发布	先生	.	霍华德	从	这	拼写

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] ,

which	appeared	to	overpower	him	,
哪个	出现	到	压倒	他	,

她希望他的离开能够让霍华德先生摆脱似乎控制着他的那种魔咒。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	restore	his	ordinary	animation	.
和	恢复	他的	普通的	动画片	.

并恢复他平常的神采。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ;

She	had	,	however	,	long	to	wait	for	this	desirable	result	;
她	有	,	然而	,	长的	到	等待	为了	这	理想	结果	;

然而，她却等了很久才等到这个理想的结果；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [mɔːr] [tʃɑːrmz]

it	was	evident	that	the	drawing	-	room	at	the	parsonage	presented	more	charms
它	曾是	明显	那	这	绘画	-	房间	在	这	牧师住宅	呈现	更多的	魅力

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] ,

to	the	young	peer	,
到	这	年轻的	同伴	,

很明显，牧师住宅的客厅对这位年轻的贵族更有吸引力。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɔːlz] ,

than	the	castle	halls	,
比	这	城堡	大厅	,

比城堡大厅更甚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛməz] [blʌʃiz] [lɔːŋ] ['æftər]['mɪstər]

and	he	continued	to	sit	in	silent	admiration	of	Emma's	blushes	long	after	Mr
和	他	持续	到	坐	在	沉默的	钦佩	的	艾玛的	脸红	长的	后	先生

. ['haʊərd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [dɪ'sper] ,

.	Howard	had	risen	in	despair	,
.	霍华德	有	升起	在	绝望	,

霍华德先生绝望地起身之后，他仍然默默地欣赏着艾玛的羞红，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ə'baʊt] [nuːn] , [brɔːt] [sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

The	sound	of	the	door	bell	about	noon	,	brought	some	prospect	of	a	change	;
这	声音	的	这	门	钟	关于	中午	,	带来	一些	前景	的	一个	改变	;

中午时分，门铃声响起，预示着某种变化即将到来；

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːrd]

eliciting	from	Mrs	.	Willis	an	exclamation	of	wonder	,	and	from	Lord
引发	从	太太	.	威利斯	一个	感叹	的	想知道	,	和	从	主

['ɔzˌbɔrn] [æn; ən][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] —

Osborne	an	interjection	—
奥斯本	一个	欹	—

这让威利斯夫人发出了一声惊叹，也让奥斯本勋爵插话道——

" [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðæts] [maɪ]['sɪstər] .

"	I'll	bet	anything	that's	my	sister	.
" 患病的	赌注	任何事物	那就是	我的	姐姐	.	

我敢打赌，那肯定是我妹妹。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrd] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

Wrapt	in	a	furred	mantle	which	might	almost	have	defied	the	cold	of	a
包裹	在	一个	毛茸茸的	地幔	哪个	可能	几乎	有	违抗	这	寒冷的	的	一个

[sai'biəriən] ['wɪntər] ,

Siberian	winter	,
西伯利亚	冬天	,

他身披一件厚厚的毛皮斗篷，这件斗篷几乎可以抵御西伯利亚冬天的严寒。

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['entri] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Miss	Osborne	made	her	entry	,	on	purpose	to	call	on	Miss	Emma	Watson	,	as	she
错过	奥斯本	制成	她	入口	,	在	目的	到	称呼	在	错过	艾玛	沃森	,	作为	她

[dɪ'klerd] [ɪ'miːdiətli] .

declared	immediately	.
声明	立即地	.

奥斯本小姐特意前来拜访艾玛·沃森小姐，她随即宣称。

['emə] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Emma	observed	her	with	some	curiosity	.
艾玛	观察到	她	和	一些	好奇心	.

艾玛带着几分好奇观察着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['mænərz] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɑːrk] [aɪ] ,

She	was	a	small	,	young	woman	,	with	lively	manners	,	a	quick	,	dark	eye	,
她	曾是	一个	小的	,	年轻的	女士	,	和	热闹	礼仪	,	一个	快的	,	黑暗的	眼睛	,

[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	good	humoured	expression	.
和	好的	幽默	表达	.

她身材娇小，是个年轻女子，举止活泼，眼神敏锐而深邃，脸上总是带着和蔼的表情。

[kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Quite	pretty	enough	,	considering	her	birth	,	to	be	called	beautiful	,
相当	漂亮的	足够的	,	考虑	她	出生	,	到	是	称为	美丽的	,

考虑到她的出身，她长得相当漂亮，称得上美丽。

[ðoʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dres] —

though	had	she	been	without	the	advantages	of	rank	,	fashion	and	dress	—
尽管	有	她	到过	没有	这	优势	的	秩	,	时尚	和	裙子	—

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [fækt] ,

had	she	,	in	fact	,
有	她	,	在	事实	,

即使她没有身份、时尚和服饰带来的优势——事实上，如果她真的没有这些优势的话——

[bɪn] [ə; eɪ] [mɪs] ['wɑːtsn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , ['prɑːbəbli] ,

been	a	Miss	Watson	,	and	not	a	Miss	Osborne	,	she	would	not	,	probably	,
到过	一个	错过	沃森	,	和	不是	一个	错过	奥斯本	,	她	会	不是	,	大概	,

如果她是沃森小姐而不是奥斯本小姐，她大概就不会那样做了。

[hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

have	been	noticed	a	second	time	.
有	到过	注意到	一个	第二	时间	.

第二次被发现了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænərz] , ['ʧætɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	was	extremely	courteous	and	agreeable	in	her	manners	,	chatting	with
她	曾是	极其	有礼貌	和	同意	在	她	礼仪	,	聊天	和

[vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

volubility	and	animation	,
流动性	和	动画片	,

她举止极其彬彬有礼，待人友善，谈吐生动活泼，滔滔不绝。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts]

as	if	it	was	a	relief	to	her	to	escape	from	the	state	apartments
作为	如果	它	曾是	一个	宽慰	到	她	到	逃脱	从	这	状态	公寓

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

of	her	mother's	house	,
的	她	母亲的	房子	,

仿佛逃离母亲家那间官邸对她来说是一种解脱。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

to	the	unrestrained	warmth	and	good	-	nature	of	the	parsonage	.
到	这	不受约束的	温暖	和	好的	-	自然	的	这	牧师住宅	.

牧师住宅里洋溢着热情好客的气氛。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] , " [hæz; həz][hiː; hi]

"	Where's	your	brother	to	-	day	,	Mrs	.	Willis	,	"	said	she	presently	,	"	has	he
"	在哪里?	你的	兄弟	到	-	天	,	太太	.	威利斯	,	"	说	她	目前	,	"	有	他

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

run	away	from	me	;
跑步	离开	从	我	;

“威利斯太太，你哥哥今天在哪里？”她过了一会儿问道，“他是不是离我而去？”

[dʌz] [hiː; hi] ['fænsi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['lektʃərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

does	he	fancy	we	are	charged	with	lectures	for	his	desertion	of	our
做	他	想要	我们	是	带电	和	讲座	为了	他的	逃兵	的	我们的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læst] [naɪt] .

drawing	-	room	last	night	.
绘画	-	房间	最后的	夜晚	.

他以为我们会因为他昨晚擅自离开客厅而对他进行训斥吗?

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

He	need	not	be	afraid	.
他	需要	不是	是	害怕的	.

他不必害怕。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] . "

I	think	he	was	very	excusable	.	"
我	思考	他	曾是	非常	情有可原	.	"

我认为他的行为完全可以原谅。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He	was	here	just	now	.
"	他	曾是	这里	只是	现在	.

他刚才还在这里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [siːmz] ['veri] [ʌn'iːzi] — [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

I	do	not	think	his	conscience	seems	very	uneasy	—	he	is	probably	engaged	in	some
我	做	不是	思考	他的	良心	似乎	非常	不安	—	他	是	大概	已订婚的	在	一些

['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

business	at	present	—	I	will	let	him	know	you	are	here	.	"
商业	在	展示	—	我	将要	让	他	知道	你	是	这里	.	"

我认为他似乎并没有感到很不安——他现在可能正在忙着什么事——我会告诉他你来了。

" [oʊ] [noʊ] , [preɪ] [dəunt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

"	Oh	no	,	pray	don't	disturb	him	;	I	have	too	much	regard	for	his	credit	,
"	哦	不	,	祈祷	不	打扰	他	;	我	有	也	很多	看待	为了	他的	信用	,

“哦，千万别打扰他；我非常看重他的信誉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

and	the	good	of	his	parishioners	.
和	这	好的	的	他的	教区居民	.

以及他教区居民的福祉。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] [broʊk] [ɪn][ɑːn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

What	should	I	say	if	my	intrusion	broke	in	on	an	argument	,
什么	应该	我	说	如果	我的	入侵	打破	在	在	一个	争论	,

如果我的介入打断了一场争论，我该说什么?

[ɔːr][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

or	put	to	flight	a	beautiful	figure	of	speech	.
或者	放	到	航班	一个	美丽的	数字	的	演讲	.

或者用优美的修辞手法来掩盖其本质。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

How	could	I	answer	for	such	mischief	.
如何	可以	我	回答	为了	这样的	恶作剧	.

我怎能为这种恶作剧负责?

[let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɪn] [piːs] .

Let	him	write	his	sermon	in	peace	.
让	他	写	他的	讲道	在	和平	.

让他安心地写他的讲道稿吧。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ə'sentid] .

"	Mrs	.	Willis	assented	.
"	太太	.	威利斯	同意	.

威利斯夫人表示同意。

['prɑːbəbli] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] :

Probably	Miss	Osborne	did	not	expect	she	would	,	for	she	presently	added	:
大概	错过	奥斯本	做过	不是	预计	她	会	,	为了	她	目前	额外	:

奥斯本小姐大概没想到她会这么做，因为她随后又补充道:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['sʌmən] [hɪm; ɪm]

"	I	don't	know	,	however	,	but	that	on	the	whole	you	had	better	summon	him
"	我	不	知道	,	然而	,	但	那	在	这	所有的	你	有	更好的	召唤	他

,

,

,

“我不知道，但总的来说，你最好还是把他召来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

because	then	he	can	give	us	his	opinion	on	the	proposal	that	I	am
因为	然后	他	能	给	我们	他的	观点	在	这	提议	那	我	是

[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ,

charged	to	make	,
带电	到	制作	,

因为那样他就可以就我负责提出的方案发表意见了。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðɪs]

being	nothing	less	than	that	you	should	all	come	and	dine	at	the	Castle	this
存在	没有什么	较少的	比	那	你	应该	全部	来	和	用餐	在	这	城堡	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

既然如此，你们今晚都应该来城堡用餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk]

"	It	would	not	be	easy	for	words	to	convey	an	accurate	idea	of	the	look
"	它	会	不是	是	简单的	为了	字	到	传达	一个	准确的	主意	的	这	看

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːtsn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

and	feelings	of	Elizabeth	Watson	on	hearing	this	proposal	.
和	情怀	的	伊丽莎白	沃森	在	听力	这	提议	.

“要用语言准确地表达伊丽莎白·沃森听到这个提议时的表情和感受，是很难的。”

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz]

To	say	she	was	astonished	,	is	to	tell	but	a	small	part	of	her	sensations
到	说	她	曾是	惊讶	,	是	到	告诉	但	一个	小的	部分	的	她	感觉

.

:

.

要说她感到震惊，那只是她当时感受的一小部分。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	idea	that	she	should	have	lived	to	see	the	day	which	brought	about	such	an
这	主意	那	她	应该	有	居住地	到	看	这	天	哪个	带来	关于	这样的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

invitation	was	so	perfectly	overwhelming	,
邀请	曾是	所以	完美	压倒	,

她本应有幸亲眼见证收到这份邀请的那一天，这种想法让她无比激动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [bɪ'fɔːr] .

that	she	seemed	to	herself	until	that	moment	never	to	have	been	surprised	before	.
那	她	似乎	到	她自己	直到	那	片刻	绝不	到	有	到过	惊讶	前	.

她似乎直到那一刻之前从未感到过惊讶。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

But	to	accept	it	was	impossible	:	she	felt	an	instantaneous	conviction	that
但	到	接受	它	曾是	不可能的	:	她	毛毡	一个	瞬间	定罪	那

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

it	must	be	refused	;
它	必须	是	拒绝	;

但接受这件事是不可能的：她立刻确信必须拒绝；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

for	besides	not	knowing	how	to	conduct	herself	under	such	circumstances	,
为了	除了	不是	会心	如何	到	执行	她自己	在下面	这样的	情况	,

除了不知道在这种情况下该如何表现之外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dres] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

she	had	no	dress	to	go	in	.
她	有	不	裙子	到	去	在	.

她没有合适的衣服穿。

[ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv]

Their	visit	to	the	parsonage	having	been	entirely	unpremeditated	,	it	followed	,	of
他们的	访问	到	这	牧师住宅	拥有	到过	完全	无预谋的	,	它	随后	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们拜访牧师住宅完全是临时起意，接下来的事情自然也就随之发生了。

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] ; [ðer; ðər] [best] ['dresɪz] ,

that	there	had	been	no	preparations	made	;	their	best	dresses	,
那	那里	有	到过	不	准备工作	制成	;	他们的	最好的	连衣裙	,

她们没有任何准备；她们最好的衣服，

[ɪn'fɪriər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

inferior	as	they	were	to	what	the	visitors	at	Osborne	Castle	might	be
下	作为	他们	是	到	什么	这	访客	在	奥斯本	城堡	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

expected	to	produce	,
预期的	到	生产	,

尽管它们远逊于奥斯本城堡的游客们可能展现出的能力，

[wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['wɔːrdroʊb] .

were	reposing	in	quietness	in	Elizabeth's	wardrobe	.
是	休息	在	寂静	在	伊丽莎白的	衣柜	.

它们静静地躺在伊丽莎白的衣橱里。

[mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['saɪləns] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]
Miss Osborne's proposal was followed by a short , hesitating silence amongst those
错过 奥斯本的 提议 曾是 随后 经过 一个 短的 , 犹豫不决 沉默 在 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] .
to whom it was addressed .
到 谁 它 曾是 已解决 .

奥斯本小姐的提议之后，在场的人们陷入了一阵短暂而犹豫的沉默。

" [pər'hæps] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Perhaps , " cried she perceiving this , " you will like a moment's consideration .
" 也许 , " 哭 她 感知 这 , " 你 将要 喜欢 一个 瞬间 考虑 .

“或许，”她察觉到这一点，喊道，“你会想要片刻的考虑。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
I do not wish to hurry for an answer .
我 做 不是 希望 到 匆忙 为了 一个 回答 .

我并不急于得到答复。

[preɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Pray deliberate on the case , Mrs . Willis , but if you can ,
祈祷 商榷 在 这 案件 , 太太 . 威利斯 , 但 如果 你 能 ,

威利斯夫人，请您仔细考虑这个案子，但如果可以的话，

[pər'sweɪd] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] . "
persuade your friends to conclude their deliberations in our favour . "
说服 你的 朋友们 到 结束 他们的 审议 在 我们的 偏爱 . "

说服你的朋友们做出有利于我们的决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I am afraid , " said Elizabeth ,
" 我 是 害怕的 , " 说 伊丽莎白 ,

“我害怕，”伊丽莎白说。

['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [ɪg'zɜːrʃn] ,
urged by the desperate nature of her feelings to some immediate exertion ,
敦促 经过 这 绝望的 自然 的 她 情怀 到 一些 即时 用力 ,

绝望的情绪驱使她立即采取了一些行动，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] — [duː] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]
" I am afraid we cannot have the pleasure — do ourselves the honor I believe I
" 我 是 害怕的 我们 不能 有 这 乐趣 — 做 我们自己 这 荣誉 我 相信 我
[ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dres] [æt; ət]
ought to say — but indeed we were not prepared — we have no dress at
应该 到 说 — 但 的确 我们 是 不是 准备 — 我们 有 不 裙子 在
[ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] " — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
all suitable for the occasion " — she stopped ,
全部 合适的 为了 这 场合 " — 她 停止 ,

“恐怕我们无法荣幸——或者说，我们应该感到荣幸——但实际上我们并没有做好准备——我们根本没有适合这个场合的服装”——她停顿了一下，

[ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
afraid that she might have done wrong in exposing the real state of the case .
害怕的 那 她 可能 有 完毕 错误的 在 暴露 这 真实的 状态 的 这 案件 .

她担心自己揭露案件真相可能会做错事。

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,
Miss Osborne looked surprised ,
错过 奥斯本 看起来 惊讶 ,

奥斯本小姐看起来很惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv] [gaʊnz] [hæd; həd] ['nevər]

as	if	the	idea	of	not	possessing	a	sufficient	stock	of	gowns	had	never
作为	如果	这	主意	的	不是	拥有	一个	充足的	库存	的	礼服	有	绝不

[bɪ'fɔːr] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] .

before	entered	her	head	.
前	进入	她	头	.

仿佛她从未想过自己会没有足够的礼服库存。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['dɪfɪkəlti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	I	am	sorry	there	should	be	any	difficulty	,	"	she	cried	,
"	我	是	对不起	那里	应该	是	任何	困难	,	"	她	哭	,

“如果给您带来任何困难，我深感抱歉，”她哭着说。

" [gaʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] ,

"	gowns	that	are	good	enough	for	Mrs	.	Willis	and	Mr	.	Howard	,
"	礼服	那	是	好的	足够的	为了	太太	.	威利斯	和	先生	.	霍华德	,

“足以让威利斯夫人和霍华德先生穿的礼服，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] .

must	surely	be	good	enough	for	us	.
必须	一定	是	好的	足够的	为了	我们	.

对我们来说肯定足够好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We	shall	not	make	the	smallest	objection	to	your	coming	as	you	are	.
我们	将	不是	制作	这	最小	异议	到	你的	未来	作为	你	是	.

我们不会对你以现在的样子前来提出丝毫异议。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][juː 'es][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['feɪvər] .

You	will	be	conferring	on	us	a	most	important	favour	.
你	将要	是	授予	在	我们	一个	最多	重要的	偏爱	.

您将帮我们一个非常重要的忙。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['mɪzrəbli] [dʌl] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .

You	cannot	imagine	how	miserably	dull	we	find	ourselves	in	this	weather	.
你	不能	想象	如何	惨痛地	乏味的	我们	寻找	我们自己	在	这	天气	.

你无法想象在这种天气下我们有多么郁闷无趣。

['mæmə][dəuziz]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] - [skriːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːr]

Mama	dozes	over	a	fire	-	screen	,	and	Miss	Carr
妈妈	打盹	超过	一个	火	-	屏幕	,	和	错过	卡尔

妈妈趴在防火屏风上打盹，卡尔小姐

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

and	I	sit	and	look	at	each	other	,	and	long	for	a	change	of	scene	.
和	我	坐	和	看	在	每个	其他	,	和	长的	为了	一个	改变	的	场景	.

我坐着，彼此对视，渴望换个环境。

[snoʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testəbl] ,

Snow	is	always	detestable	,
雪	是	总是	可恨	,

雪总是令人厌恶的。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dednɪŋ] [ðə; ði] ['fækltiz]

but	at	Osborne	Castle	it	surpasses	everything	for	deadening	the	faculties
但	在	奥斯本	城堡	它	超越	一切	为了	麻木	这	学院

[ænd; ənd] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

and	damping	the	spirits	.
和	减震	这	烈酒	.

但在奥斯本城堡，它对麻痹人的感官和打击人的情绪的作用更是无与伦比。

[kʌm] [naʊ] , [duː] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] ,
Come **now** **,** **do** **think** **favourably** **of** **my** **request** **,**
来 现在 , 做 思考 有利 的 我的 要求 ,

请您考虑一下我的请求。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə] [feɪs] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ? "
how **shall** **I** **dare** **to** **face** **Lady** **Osborne** **with** **a** **second** **refusal** **?** **"**
如何 将 我 敢 到 脸 女士 奥斯本 和 一个 第二 拒绝 ? "

我怎敢再次拒绝奥斯本夫人?

" [aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [læst] [naɪt] ? " [sed]
" **I** **hope** **her** **ladyship** **was** **not** **vexed** **at** **my** **brother's** **refusal** **last** **night** **?** **"** **said**
" 我 希望 她 夫人 曾是 不是 烦恼 在 我的 兄弟 拒绝 最后的 夜晚 ? " 说
['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,
Mrs **.** **Willis** **,**
太太 . 威利斯 ,

“我希望夫人没有因为我哥哥昨晚的拒绝而生气吧?”威利斯太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
with **a** **little** **anxiety** **.**
和 一个 小的 焦虑 .

带着一丝焦虑。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ['geɪli] ,
" **I** **will** **not** **say** **she** **was** **not** **disappointed** **,** **"** **replied** **Miss** **Osborne** **gaily** **,**
" 我 将要 不是 说 她 曾是 不是 失望的 , " 回复 错过 奥斯本 兴高采烈地 ,

“我不会说她没有失望,”奥斯本小姐兴高采烈地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ;
" **we** **are** **so** **dreadfully** **dull** **and** **melancholy** **;**
" 我们 是 所以 极其糟糕 乏味的 和 忧郁 ;

我们是如此的沉闷和忧郁;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdifæl'keʃən] ,
but **he** **has** **my** **full** **and** **entire** **forgiveness** **for** **his** **defalcation** **,**
但 他 有 我的 满的 和 全部的 饶恕 为了 他的 挪用公款 ,

但我完全原谅他挪用公款的行为。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]
on **condition** **that** **he** **comes** **to** **-** **night** **to** **repair** **his** **errors** **,** **and** **brings** **you**
在 状况 那 他 来 到 - 夜晚 到 维修 他的 错误 , 和 带来 你
[ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
all **with** **him** **.**
全部 和 他 .

条件是他今晚来弥补他的错误,并且把你们都带过来。

" ['miːntaɪm] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [hæd; həd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə] ['emə] ,
" **Meantime** **Lord** **Osborne** **had** **edged** **his** **chair** **closer** **to** **Emma** **,**
" 与此同时 主 奥斯本 有 边缘 他的 椅子 更近 到 艾玛 ,

与此同时,奥斯本勋爵把椅子往艾玛那边挪了挪,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][dʒʌst]
and **was** **in** **low** **tones** **pressing** **on** **her** **the** **request** **his** **sister** **had** **just**
和 曾是 在 低的 音调 紧迫 在 她 这 要求 他的 姐姐 有 只是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

他低声向她强调了他姐姐刚才提出的要求。

" [duː] [kʌm] ,
" **Do** **come** **,**
" 做 来 ,

请务必前来,

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːnstrəsli]

you	look	too	good	-	natured	to	say	no	—	I	am	sure	you	must	be	monstrously
你	看	也	好的	-	自然	到	说	不	—	我	是	当然	你	必须	是	极其可怕

[ə'blaɪdʒɪŋ] . " — ['emə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] . — " [ænd; ənd][æz; əz]

obliging	.	"	—	Emma	shook	her	head	and	tried	not	to	smile	.	—	"	And	as
乐于助人	.	"	—	艾玛	摇晃	她	头	和	尝试	不是	到	微笑	.	—	"	和	作为

[tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [sez] [ə'baʊt] [dres] ,

to	what	your	sister	says	about	dress	,
到	什么	你的	姐姐	说道	关于	裙子	,

你看上去心地善良，不好意思拒绝——我相信你一定会非常乐意帮忙的。”——艾玛摇了摇头，努力不让自己笑出来。“至于你姐姐对着装的看法，

[ðæts] ['nɑːnsens] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['nɑːnsens] ,

that's	nonsense	;	that	is	,	I	don't	mean	she	talks	nonsense	,
那就是	废话	;	那	是	,	我	不	意思是	她	会谈	废话	,

那纯属胡说；也就是说，我并不是说她胡言乱语。

[bʌt; bət] [its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [dres] — [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] —

but	it's	foolish	to	care	about	dress	—	you	look	very	nice	—	you	always	do	—
但	它是	愚蠢	到	关心	关于	裙子	—	你	看	非常	好的	—	你	总是	做	—

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [gaʊn] .

and	we	don't	the	least	mind	about	your	gown	.
和	我们	不	这	至少	头脑	关于	你的	袍	.

但太在意穿着打扮是愚蠢的——你看起来很漂亮——你一直都很漂亮——我们一点也不介意你的礼服。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['loʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [ðəm'selvz] ,

My	mother	and	sister	have	such	loads	of	fine	clothes	themselves	,
我的	母亲	和	姐姐	有	这样的	负载	的	美好的	衣服	他们自己	,

我妈妈和姐姐自己就有很多漂亮的衣服。

[ðæt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

that	depend	upon	it	they	will	not	care	the	least	for	seeing	any	more	.
那	依赖	之上	它	他们	将要	不是	关心	这	至少	为了	看到	任何	更多的	.

取决于此，他们根本不会在意是否还能看到更多。

" ['emə] [θɔːt] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['æplɪkəb(ə)l]

"	Emma	thought	this	extremely	probable	,	but	yet	it	did	not	seem	quite	applicable
"	艾玛	想法	这	极其	可能	,	但	然而	它	做过	不是	似乎	相当	适用的

[tuː; tə][ðer; ðər] [keɪs] .

to	their	case	.
到	他们的	案件	.

“艾玛认为这极有可能，但似乎并不完全适用于他们的情况。”

[haʊ] , [ɪn'diːd] ,

How	,	indeed	,
如何	,	的确	,

确实如此。

[kʊd; kəd] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

could	any	young	lady	be	expected	to	derive	consolation	from	the	idea	that
可以	任何	年轻的	女士	是	预期的	到	派生	安慰	从	这	主意	那

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	personal	appearance	could	be	a	matter	of	total	indifference	to	her
她	个人的	外貌	可以	是	一个	事情	的	全部的	漠不关心	到	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

任何一位年轻女士都能从自己的外表与同伴完全无关的想法中获得安慰吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['kwestʃən]

It	was	evident	to	Miss	Osborne	,	that	the	ladies	wished	to	discuss	this	question
它	曾是	明显	到	错过	奥斯本	,	那	这	女士们	希望	到	讨论	这	问题

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ;

amongst	themselves	;
在	他们自己	;

奥斯本小姐很清楚，女士们想私下讨论这个问题；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['æftər] ['tʃætɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ɑːn][sʌm; səm]

she	therefore	dropped	the	subject	,	and	after	chatting	good	-	naturedly	on	some
她	所以	掉落	这	主题	,	和	后	聊天	好的	-	自然地	在	一些

[ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] , [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ,

indifferent	topics	,	took	her	leave	,
冷漠	主题	,	采取	她	离开	,

于是她便不再提起这个话题，在友好地闲聊了一些无关紧要的话题后，便告辞了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

with	an	assurance	that	if	they	decided	in	favour	of	the	Castle	,
和	一个	保证	那	如果	他们	决定	在	偏爱	的	这	城堡	,

并保证如果他们决定支持城堡，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

a	carriage	should	be	sent	down	to	fetch	them	.
一个	运输	应该	是	发送	向下	到	拿来	他们	.

应该派辆马车去接他们。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

She	persuaded	her	brother	to	return	with	her	,	which	was	a	particular
她	被说服	她	兄弟	到	返回	和	她	,	哪个	曾是	一个	特别的

[rɪ'liːf] [tuː; tə] ['emə] ,

relief	to	Emma	,
宽慰	到	艾玛	,

她劝说哥哥和她一起回去，这让艾玛感到格外欣慰。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	had	grown	quite	tired	of	his	eyes	.
WHO	有	生长	相当	疲劳的	的	他的	眼睛	.

他的眼睛已经让他感到很疲惫。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Hardly	was	the	house	door	closed	on	them	,	when	Elizabeth	drawing	a	long
几乎	曾是	这	房子	门	关闭	在	他们	,	什么时候	伊丽莎白	绘画	一个	长的

[breθ] , [ɪk'skleɪmd] :

breath	,	exclaimed	:
气息	,	惊呼	:

房门刚一关上，伊丽莎白就长长地吸了一口气，惊呼道：

" [oʊ] [dɪr] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː] ,

"	Oh	dear	,	Mrs	.	Willis	,	do	tell	me	what	we	had	better	do	,
"	哦	亲爱的	,	太太	.	威利斯	,	做	告诉	我	什么	我们	有	更好的	做	,

“哦，亲爱的威利斯太太，请告诉我我们最好怎么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

I	am	sure	I	would	much	rather	refuse	if	we	can	,
我	是	当然	我	会	很多	相当	拒绝	如果	我们	能	,

如果可以的话，我肯定更愿意拒绝。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [aɪ]

but	then	perhaps	it	would	not	be	thought	right	—	and	I	must	say	if	I
但	然后	也许	它	会	不是	是	想法	正确的	—	和	我	必须	说	如果	我

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

were	not	so	frightened	I	should	rather	like	to	see	the	inside	of	the	Castle	,
是	不是	所以	害怕	我	应该	相当	喜欢	到	看	这	里面	的	这	城堡	,

但那样做或许会被认为不妥——而且我必须说，如果我不是那么害怕的话，我倒挺想看看城堡里面是什么样子的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] . "

and	how	people	go	on	there	.	"
和	如何	人们	去	在	那里	.	"

以及人们在那里的互动方式。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] -

"	I	do	not	think	you	need	be	much	alarmed	,	"	replied	Mrs	.	Willis	smiling	good	-
"	我	做	不是	思考	你	需要	是	很多	惊慌	,	"	回复	太太	.	威利斯	微笑	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

“我想你不必过于担心，”威利斯太太笑着和蔼地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .

"	you	will	survive	it	I	dare	say	,	if	you	make	up	your	mind	to	go	.
"	你	将要	存活	它	我	敢	说	,	如果	你	制作	向上	你的	头脑	到	去	.

“如果你下定决心去，我敢说你一定能活下来。”

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz] ['ræðər] [stɪf] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]

Lady	Osborne	is	rather	stiff	certainly	,	but	though	she	does	nothing	to	make	herself
女士	奥斯本	是	相当	僵硬的	当然	,	但	尽管	她	做	没有什么	到	制作	她自己

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

奥斯本夫人确实有些拘谨，但她并没有采取任何措施来让自己变得令人愉快。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] — [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] — [ə; eɪ]

she	is	not	unpleasant	—	not	more	so	than	a	handsome	piece	of	furniture	—	a
她	是	不是	令人不快的	—	不是	更多的	所以	比	一个	英俊的	片	的	家具	—	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

她并不令人讨厌——并不比一件漂亮的家具更令人讨厌——一幅画，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	anything	of	that	sort	.
或者	任何事物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

And	I	really	think	you	would	be	more	amused	there	than	in	our	little
和	我	真的	思考	你	会	是	更多的	觉得好笑	那里	比	在	我们的	小的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

drawing	-	room	.	"
绘画	-	房间	.	"

而且我觉得你到那儿去会比待在我们的小客厅里更有趣。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dres] [fɪt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , " [ə'gen] ['ɜːdʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	But	we	have	no	dress	fit	for	company	,	"	again	urged	Elizabeth	.
"	但	我们	有	不	裙子	合身	为了	公司	,	"	再次	敦促	伊丽莎白	.

“可是我们没有适合招待客人的衣服，”伊丽莎白再次说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] ,

"	They	are	aware	of	the	circumstances	under	which	you	came	,
"	他们	是	意识到的	的	这	情况	在下面	哪个	你	来了	,

他们了解你来时的具体情况，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪˈperd] .

and	therefore	must	know	you	to	be	unprepared	.
和	所以	必须	知道	你	到	是	毫无准备	.

因此他必然知道你毫无准备。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [θɪŋk] [ðæt] [niːd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

I	do	not	,	therefore	,	think	that	need	be	an	insurmountable	objection	.
我	做	不是	,	所以	,	思考	那	需要	是	一个	不可逾越	异议	.

因此，我认为这并非不可克服的反对意见。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Your	own	inclination	must	decide	it	.
你的	自己的	倾角	必须	决定	它	.

这必须由你自己的意愿来决定。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	At	this	moment	Mr	.	Howard	re	-	entered	the	room	.
"	在	这	片刻	先生	.	霍华德	关于	-	进入	这	房间	.

这时，霍华德先生重新走进了房间。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ænd; ənd]

His	sister	immediately	began	to	relate	to	him	the	fact	of	the	visit	and
他的	姐姐	立即地	开始	到	涉及	到	他	这	事实	的	这	访问	和

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;

the	invitation	;
这	邀请	;

他的妹妹立即开始向他讲述这次来访和邀请的经过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

but	he	cut	her	short	by	saying	that	he	knew	it	;
但	他	切	她	短的	经过	说	那	他	知道	它	;

但他打断了她的话，说他知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [mɪs] [ˈɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

he	had	met	Miss	Osborne	and	her	brother	as	they	were	leaving	the
他	有	遇见	错过	奥斯本	和	她	兄弟	作为	他们	是	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他是在奥斯本小姐和她的哥哥离开家时遇到他们的。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	accompanied	her	part	of	the	way	home	.
和	伴随	她	部分	的	这	方式	家	.

并陪她走了一段回家的路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈemə] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

His	eyes	were	turned	on	Emma	as	he	spoke	,
他的	眼睛	是	转向	在	艾玛	作为	他	辐	,

他说话时目光一直落在艾玛身上。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]

and	an	idea	which	suddenly	occurred	to	her	relative	to	his	acquaintance
和	一个	主意	哪个	突然	发生	到	她	相对的	到	他的	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

with	the	young	lady	,
和	这	年轻的	女士	,

她突然想到一个主意，这与他认识那位年轻女士有关。

[kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

caused	her	a	sensation	that	brought	the	blood	to	her	cheeks	.
导致	她	一个	感觉	那	带来	这	血	到	她	脸颊	.

这让她感到一阵燥热，脸颊瞬间涨红。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fiːl] [wɔːrm] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr]

Why	she	should	color	and	feel	warm	at	the	notion	that	he	had	any	particular
为什么	她	应该	颜色	和	感觉	温暖的	在	这	概念	那	他	有	任何	特别的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ,

regard	for	Miss	Osborne	,
看待	为了	错过	奥斯本	,

她为什么会因为他特别喜欢奥斯本小姐而感到高兴和欣喜呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [dɪ'saɪd] .

she	could	not	exactly	decide	.
她	可以	不是	确切地	决定	.

她无法做出确切决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

It	certainly	could	not	concern	her	in	the	least	if	he	had	,
它	当然	可以	不是	忧虑	她	在	这	至少	如果	他	有	,

如果他真的那样做了，那也丝毫不会影响到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

and	she	would	have	been	very	glad	to	have	kept	her	looks	and	feelings
和	她	会	有	到过	非常	高兴的	到	有	保留	她	看起来	和	情怀

['ʌndər] ['betər] [ˌregju'leɪʃn] ,

under	better	regulation	,
在下面	更好的	规定	,

她一定会很高兴自己能够更好地控制自己的容貌和情感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ges] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

she	was	so	very	much	afraid	that	he	would	guess	her	thought	.
她	曾是	所以	非常	很多	害怕的	那	他	会	猜测	她	想法	.

她非常害怕他会猜到她的想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

This	was	an	alarm	entirely	without	foundation	,
这	曾是	一个	警报	完全	没有	基础	,

这是毫无根据的警报。

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] ['raɪtli] ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

as	far	from	rightly	guessing	what	was	passing	in	her	mind	,
作为	远的	从	没错	猜测	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,

远非正确猜测她脑子里在想什么，

['mɪstər] . ['haʊɝdz] ['fænsi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Mr	.	Howard's	fancy	went	off	in	a	totally	different	direction	.
先生	.	霍华德的	想要	去	离开	在	一个	完全	不同的	方向	.

霍华德先生的思绪完全转移到了另一个方向。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃiz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sentɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] ,

He	attributed	her	blushes	to	some	sentiment	connected	with	the	brother	,
他	归因于	她	脸红	到	一些	情绪	连接	和	这	兄弟	,

[nɑːt][ðə; ði] ['sɪstər] ,

not	the	sister	,
不是	这	姐姐	,

他认为她脸红是因为对哥哥的某种感情，而不是对妹妹的感情。

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	supposed	her	to	be	pleased	with	the	consciousness	of	these
和	据称	她	到	是	高兴	和	这	意识	的	这些

[əˈtenʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

attentions	being	meant	for	her	.
注意	存在	意思是	为了	她	.

并认为她会因为意识到这些关爱是为她而感到高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈɔːˌbɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]

For	his	own	part	he	felt	considerable	surprise	that	Miss	Osborne	should	so
为了	他的	自己的	部分	他	毛毡	大量	惊喜	那	错过	奥斯本	应该	所以

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkaʊntənəns] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɝz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

directly	and	decidedly	countenance	her	brother's	admiration	.
直接地	和	绝对地	面容	她	兄弟	钦佩	.

而他自己则感到非常惊讶，奥斯本小姐竟然如此直接、如此明确地赞同她哥哥的爱慕之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [praɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . — [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	had	expected	more	pride	from	her	.	—	Could	he	have	heard	the
他	有	预期的	更多的	自豪	从	她	.	—	可以	他	有	听到	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ˈɔːˌbɔːrn] [ˈkæs(ə)l] ,

conversation	that	passed	on	the	subject	at	Osborne	Castle	,
对话	那	通过了	在	这	主题	在	奥斯本	城堡	,

他原本期望她更有自尊心。——他是否听到了奥斯本城堡里人们谈论此事的对话?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [məˈʃiːnəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈmætərz]

he	would	have	better	understood	the	hidden	machinery	on	which	these	matters
他	会	有	更好的	理解	这	隐	机械	在	哪个	这些	事情

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

他本可以更好地了解这些事情背后隐藏的运作机制。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwɑːtsn] [ˈgɜːlz] ,

"	What	makes	you	so	anxious	to	cultivate	an	intimacy	with	those	Watson	girls	,
"	什么	制作	你	所以	焦虑的	到	培育	一个	亲密关系	和	那些	沃森	女孩们	,

“是什么让你如此渴望与沃森家的女孩们建立亲密关系？”

" [sed] [mɪs] [ˈkɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

"	said	Miss	Carr	to	her	friend	,
"	说	错过	卡尔	到	她	朋友	,

卡尔小姐对她的朋友说：“

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [əˈnaʊns] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

when	she	heard	her	announce	an	intention	of	calling	on	them	.
什么时候	她	听到	她	宣布	一个	意图	的	呼叫	在	他们	.

当她听到她宣布打算拜访他们时。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈemə] [pərˈtɪkjələrli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈdrest] ;

"	I	like	the	looks	of	Emma	particularly	,	"	replied	the	young	lady	addressed	;
"	我	喜欢	这	看起来	的	艾玛	特别	,	"	回复	这	年轻的	女士	已解决	;

“我特别喜欢艾玛的长相，”那位年轻女士回答道；

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈməuʃənz]

"	there	is	expression	in	her	countenance	,	an	air	and	manner	in	her	motions
"	那里	是	表达	在	她	面容	,	一个	空气	和	方式	在	她	运动

[wɪtʃ] [aɪ][ədˈmaɪər] . "

which	I	admire	.	"
哪个	我	钦佩	.	"

“她脸上的表情，她举手投足间的神态举止，都令我钦佩。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rʌn] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænər] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	And	do	you	run	after	all	the	girls	who	have	a	little	manner	or	expression	,
"	和	做	你	跑步	后	全部	这	女孩们	WHO	有	一个	小的	方式	或者	表达	,

“难道你总是追逐那些举止或表情稍好的女孩吗？”

['roʊzə] ? " [in'kwaiəd] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'sɪliəsnəs] [ɪn][hɜ:r; hər]

Rosa	?	"	enquired	her	friend	again	,	with	something	of	superciliousness	in	her
罗莎	?	"	询问	她	朋友	再次	,	和	某物	的	傲慢	在	她

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“罗莎？”她的朋友再次问道，语气中带着一丝傲慢。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ,

"	I	don't	like	those	who	have	not	,
"	我	不	喜欢	那些	WHO	有	不是	,

我不喜欢那些没有……的人，

['fæni] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][maɪ][plæn] — [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['haʊərd] [laɪks]

Fanny	—	but	there	is	more	than	this	in	my	plan	—	I	think	Mr	.	Howard	likes
舢	—	但	那里	是	更多的	比	这	在	我的	计划	—	我	思考	先生	.	霍华德	点赞

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

范妮——但我的计划不止于此——我想霍华德先生喜欢她。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	and	what	does	that	signify	to	you	?
"	出色地	,	和	什么	做	那	表示	到	你	?

“那么，这对你来说意味着什么呢？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] ['laɪkɪŋ] ?

what	have	you	to	do	with	Mr	.	Howard's	liking	?
什么	有	你	到	做	和	先生	.	霍华德的	喜欢	?

霍华德先生的喜好与你何干?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] [lʊk] [frʌm; frəm] [mɪs]

"	this	question	was	accompanied	with	a	sharp	,	interrogative	look	from	Miss
"	这	问题	曾是	伴随	和	一个	锋利的	,	疑问	看	从	错过

['kɑ:r] ,

Carr	,
卡尔	,

“卡尔小姐带着锐利而质疑的目光看着我，同时提出了这个问题。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['moʊtɪv] .

as	if	she	strongly	suspected	her	friend's	motive	.
作为	如果	她	强烈	怀疑	她	朋友们	动机	.

仿佛她强烈怀疑朋友的动机。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fæni] . "

"	I	have	half	a	scruple	about	explaining	to	you	,	Fanny	.	"
"	我	有	一半	一个	顾忌	关于	解释	到	你	,	舢	.	"

“我有点不好意思向你解释，范妮。”

" [oʊ] , [preɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ðen] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌns] .

"	Oh	,	pray	throw	it	away	then	and	explain	it	once	.
"	哦	,	祈祷	扔	它	离开	然后	和	解释	它	一次	.

“哦，那就把它扔掉，然后解释一遍吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] . "

I	am	dying	of	curiosity	to	understand	the	motive	of	your	manœuvres	.	"
我	是	垂死	的	好奇心	到	理解	这	动机	的	你的	机动	.	"

我非常好奇你们这些举动背后的动机。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [waɪlst] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]
" I will tell you nothing whilst you look so much as if you think you understand
" 我 将要 告诉 你 没有什么 而 你 看 所以 很多 作为 如果 你 思考 你 理解
[ɔːl] — [jʊr; jər] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [prə'vəuks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['saɪləns] . "
all — your quizzical look provokes me to silence . "
全部 — 你的 疑惑的 看 挑衅 我 到 沉默 . "

“只要你一副好像什么都懂的样子，我就不会告诉你任何事——你那疑惑的表情让我哑口无言。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , ['roʊzə] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ;
" And if you will not tell me , Rosa , I will just tell you what I think ;
" 和 如果 你 将要 不是 告诉 我 , 罗莎 , 我 将要 只是 告诉 你 什么 我 思考 ;

“罗莎，如果你不肯告诉我，那我就直接告诉你我的想法；

['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['haʊərd] [əd'maiəz] ['emə] ['wɑːtsn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər]
listen — you think Mr . Howard admires Emma Watson — and you cultivate her
听 — 你 思考 先生 . 霍华德 钦佩 艾玛 沃森 — 和 你 培育 她
[ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] .
acquaintance for the sake of thwarting their attachment .
熟人 为了 这 清酒 的 挫败 他们的 依恋 .

听着——你认为霍华德先生欣赏艾玛·沃森——而你却为了阻止他们发展恋情而刻意接近她。

[ɪz] [ðæt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Is that worthy of you . "
是 那 值得 的 你 . "

这配得上你吗?

" ['wɜːrði] [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Worthy indeed , " cried Miss Osborne , throwing back her head with an air of
" 值得 的确 , " 哭 错过 奥斯本 , 投掷 后退 她 头 和 一个 空气 的
[dɪs'deɪn] .
disdain .
蔑视 .

“真是值得啊！”奥斯本小姐喊道，同时仰头，一副不屑一顾的样子。

" [aɪ] [maɪt] ['dʒʌstli] [rɪ'tɔːrt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] — [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" I might justly retort your question — upon my word ,
" 我 可能 公正地 反驳 你的 问题 — 之上 我的 单词 ,

“我完全可以反驳你的问题——以我的话说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['flætərd] [baɪ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I am highly flattered by your gracious opinion of me .
我 是 高度 受宠若惊 经过 你的 亲切 观点 的 我 .

您对我的评价如此高，我深感荣幸。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ][duː] [stuːp] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
No , if I do stoop to manœuvre , it is not to dishonor our house ,
不 , 如果 我 做 哈腰 到 演习 , 它 是 不是 到 羞辱 我们的 房子 ,

不，即便我屈尊使用计谋，也不是为了羞辱我们家。

[ɔːr][tuː; tə] [prə'moʊt] [ə'laiənsiz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or to promote alliances unworthy of it .
或者 到 推动 联盟 不配 的 它 .

或者为了促进不配拥有这种力量的联盟。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] ['moʊtɪv] — [ðoʊ] ['pɑːzətɪvli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now I will tell you my real motive — though positively even to you ,
现在 我 将要 告诉 你 我的 真实的 动机 — 尽管 积极地 甚至 到 你 ,

现在我要告诉你我真正的动机——即使对你来说也是肯定的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am half - ashamed of mentioning it .
我 是 一半 - 羞愧 的 提及 它 .

我有点不好意思提起这件事。

[maɪ] ['mʌðər] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrvd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] —

My	mother	—	have	you	not	observed	—	she	is	so	very	partial	to	—
我的	母亲	—	有	你	不是	观察到	—	她	是	所以	非常	部分的	到	—

我母亲——你没注意到吗——她非常喜欢——

" [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [pɔːzd] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Miss	Osborne	paused	in	some	confusion	.
"	错过	奥斯本	暂停	在	一些	困惑	.

奥斯本小姐有些困惑地停顿了一下。

[hɜːr; hər] [frend] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Her	friend	looked	puzzled	.
她	朋友	看起来	困惑	.

她的朋友一脸困惑。

" ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [huːm] — [tuː; tə] ['emə] ['wɑːtsn] ?

"	Partial	to	whom	—	to	Emma	Watson	?
"	部分的	到	谁	—	到	艾玛	沃森	?

“偏爱谁——艾玛·沃森吗？”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	really	don't	understand	.	"
我	真的	不	理解	.	"

我真的不明白。

" [noʊ] , [noʊ] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;

"	No	,	no	,	to	Mr	.	Howard	,	"	replied	the	blushing	daughter	,	in	a	low	tone	;
"	不	,	不	,	到	先生	.	霍华德	,	"	回复	这	脸红	女儿	,	在	一个	低的	语气	;

“不，不，不是对霍华德先生，”脸红的女儿低声回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mærid] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

"	and	I	would	give	the	world	to	see	him	married	and	out	of	her	way	.
"	和	我	会	给	这	世界	到	看	他	已婚	和	出去	的	她	方式	.

"

"

"

“我愿意付出一切代价，只求他结婚，不再碍着她。”

" ['veri] [wel] — ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['kɑːr] , ['kuːlli] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː]

"	Very	well	—	very	reasonable	,	"	said	Miss	Carr	,	coolly	,	twisting	her	fingers	through
"	非常	出色地	—	非常	合理的	,	"	说	错过	卡尔	,	冷静地	,	扭曲	她	手指	通过

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] .

her	long	ringlets	.
她	长的	环状物	.

“很好——非常合理，”卡尔小姐冷静地说，一边用手指捻着她长长的卷发。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['peɪtrənaɪz] [ðɪs] ['emə] ['prɑːmɪs] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['prɑːgres] [tuː; tə]['mɪstər]

"	But	how	does	your	patronising	this	Emma	promise	any	particular	progress	to	Mr
"	但	如何	做	你的	居高临下	这	艾玛	承诺	任何	特别的	进步	到	先生

. ['haʊɜ·dz] ['pæʃ(ə)n] ?

.	Howard's	passion	?
.	霍华德的	热情	?

“但是，你对这位艾玛的居高临下的态度，又如何能保证霍华德先生的热情得到任何实质性的进展呢？”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] . "

In	my	opinion	,	you	had	much	better	let	them	alone	.	"
在	我的	观点	,	你	有	很多	更好的	让	他们	独自的	.	"

依我之见，你最好别管他们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [dɪ'saɪsɪvli] ;

"	I	don't	think	so	,	"	replied	Miss	Osborne	,	decisively	;
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	错过	奥斯本	,	果断地	;

“我不这么认为，”奥斯本小姐果断地回答道；

" [ðə; ði] ['wɑːtsn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['veri] [loʊ] [ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋst] ['vɪzɪtəbl]
" the Watsons have always been considered as very low in rank amongst visitable
" 这 屈臣氏 有 总是 到过 经过考虑的 作为 非常 低的 在 秩 在 可参观
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“沃森一家在可拜访人群中一直被认为地位很低。”

[ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] [dɪ'saɪdɪdli] [hoʊld][ðem; ðəm] ['tʃiːpli] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
The few we know ourselves decidedly hold them cheaply — and I think it
这 很少 我们 知道 我们自己 绝对地 抓住 他们 便宜 — 和 我 思考 它
['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,
possible that ,
可能的 那 ,

我们认识的少数人确实对它们不屑一顾——而且我认为这有可能，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [suː'pɪriər] [sə'saɪəti] ,
accustomed to superior society ,
习惯 到 优越的 社会 ,

习惯了上流社会，

['mɪstər] . ['haʊərd] [maɪt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][set][soʊ]
Mr . Howard might hesitate a moment before throwing himself amongst a set so
先生 . 霍华德 可能 犹豫 一个 片刻 前 投掷 他自己 在 一个 放 所以
[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][mɪks] . "
decidedly inferior to those with whom he is used to mix . "
绝对地 下 到 那些 和 谁 他 是 用过的 到 混合 . "

霍华德先生或许会犹豫片刻，才会投身于这样一个明显不如他平时交往的人群的群体之中。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [sʌtʃ] ['naɪsəti] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
" He does not seem to feel any such nicety , since his admiration has begun ,
" 他 做 不是 似乎 到 感觉 任何 这样的 友善 , 自从 他的 钦佩 有 开始 ,
[ænd; ənd] [wɪl] ,
and will ,
和 将要 ,

“他似乎并不觉得有任何客套，因为他已经开始欣赏她，并且会一直欣赏下去。”

[noʊ] [daʊt] , ['prɑːspər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
no doubt , prosper without your intervention .
不 怀疑 , 繁荣 没有 你的 干涉 .

毫无疑问，即使没有你的干预，他们也会繁荣发展。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] . "
I still repeat , you had better let them alone . "
我 仍然 重复 , 你 有 更好的 让 他们 独自的 . "

我还是要再说一遍，你最好别管他们。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['haʊərd] ,
" But I have a great regard for Mr . Howard ,
" 但 我 有 一个 伟大的 看待 为了 先生 . 霍华德 ,

但我非常敬重霍华德先生，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] . "
and should like to be on good terms with his wife . "
和 应该 喜欢 到 是 在 好的 条款 和 他的 妻子 . "

他应该希望和妻子保持良好的关系。

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðen] . "
" Wait till she is in existence then . "
" 等待 直到 她 是 在 存在 然后 . "

“那就等着瞧她真正存在之后吧。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [slaɪt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] [ðen] ? "
" But if I slight her now , will she be more inclined to be sociable then ? "
" 但 如果 我 轻微 她 现在 , 将要 她 是 更多的 倾斜 到 是 善于交际的 然后 ? "

“但如果我现在怠慢她，她以后会不会更愿意与人交往呢？”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [slaɪt] [hɜːr; hər] — [biː; bi]['sɪv(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət] [waɪ] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt]
" You need not slight her — be civil if you like — but why seek her out
" 你 需要 不是 轻微 她 — 是 民用 如果 你 喜欢 — 但 为什么 寻找 她 出去
[ˌʌnˌnesə'serəli] ? "
unnecessarily ? "
不必要的 ? "

“你不必怠慢她——如果愿意，可以保持礼貌——但为什么要无缘无故地去找她呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] , [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]
" Because I foresee that his marriage , whenever it takes place , will cause a
" 因为 我 预见 那 他的 婚姻 , 每当 它 需要 地方 , 将要 原因 一个
['freɪkəs] ,
fracas ,
骚乱 ,

“因为我预见到，无论何时举行婚礼，都会引起一场骚乱，”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌem 'iː] . "
and I should wish them both to feel they have a friend in me . "
和 我 应该 希望 他们 两个都 到 感觉 他们 有 一个 朋友 在 我 . "

我希望他们俩都能感受到我作为他们朋友的这份情谊。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən][ˌem 'iː]
" Well , it is an affair that concerns you no doubt , much more nearly than me
" 出色地 , 它 是 一个 事务 那 担忧 你 不 怀疑 , 很多 更多的 几乎 比 我
,
,
,

“嗯，这件事无疑与你息息相关，比与我密切得多。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .
and I cannot presume to dictate .
和 我 不能 怙 到 听写 .

我不能妄自发决定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] . "
But I think all manœuvring dangerous . "
但 我 思考 全部 机动 危险的 . "

但我认为所有策略都很危险。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] , "
" Besides , " continued Miss Osborne , changing the ground of her reasoning , "
" 除了 , " 持续 错过 奥斯本 , 变化 这 地面 的 她 推理 , "
['emə] ['wɑːtsn] ,
Emma Watson ,
艾玛 沃森 ,

“此外，”奥斯本小姐继续说道，改变了她的理由，“艾玛·沃森，

[ɪn][hɜːr'self] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [kən'vɜːrsəbl] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l]
in herself seems a nice conversable girl , and , I assure you , at Osborne Castle
在 她自己 似乎 一个 好的 可对话的 女孩 , 和 , 我 保证 你 , 在 奥斯本 城堡
,
,
,

她本人看起来是个健谈的好女孩，而且，我向你保证，在奥斯本城堡，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd]
when **there** **is** **no** **party** **in** **the** **house** **,** **such** **an** **acquisition** **is** **not** **to** **be** **despised**
什么时候 那里 是 不 派对 在 这 房子 ，这样的 一个 获得 是 不是 到 是 被鄙视的
. "
. **"**
. "

如果家里没有聚会，这样的添置也不应被轻视。

" [waɪ] , ['roʊzə] , [juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **Why** **,** **Rosa** **,** **you** **never** **spoke** **a** **word** **to** **her** **—** **how** **can** **you** **tell** **that** **she**
" 为什么 , 罗莎 , 你 绝不 辐 一个 单词 到 她 — 如何 能 你 告诉 那 她
[ɪz] [kən'vɜːrsəbl] . "
is **conversable** **.** **"**
是 可对话的 . "

“罗莎，你从来没跟她说过一句话——你怎么知道她能说会道呢？”

" [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" **Not** **from** **my** **own** **observation** **of** **course** **;**
" 不是 从 我的 自己的 观察 的 课程 ;

“当然，这并非我个人的观察；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but **I** **can** **form** **some** **judgment** **from** **what** **Mrs** **.** **Willis** **and** **her**
但 我 能 形式 一些 判断 从 什么 太太 . 威利斯 和 她
['brʌðər] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] — "
brother **have** **told** **us** **—** **"**
兄弟 有 讲述 我们 — "

但我可以根据威利斯夫人和她哥哥告诉我们的情况做出一些判断——”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [tuː] , " [sed] [mɪs] ['kɑːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] ;
" **And** **your** **brother** **,** **too** **,** **"** **said** **Miss** **Carr** **,** **with** **some** **emphasis** **;**
" 和 你的 兄弟 , 也 , " 说 错过 卡尔 , 和 一些 强调 ;

“还有你哥哥，”卡尔小姐强调道；

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] . "
" **he** **seems** **to** **be** **taking** **some** **trouble** **to** **make** **her** **acquaintance** **.** **"**
" 他 似乎 到 是 采取 一些 麻烦 到 制作 她 熟人 . "

“他似乎费了不少心思去结识她。”

" [huː] , ['ɔzˌbɔrn] ?
" **Who** **,** **Osborne** **?**
" WHO , 奥斯本 ?

“奥斯本是谁？”

[jes] , [hiː; hi] [əd'maɪəz] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pæsɪv] [sɔːrt][ʌv; əv]
yes **,** **he** **admires** **her** **,** **I** **believe** **;** **but** **his** **is** **a** **very** **passive** **sort** **of**
是的 , 他 钦佩 她 , 我 相信 ; 但 他的 是 一个 非常 被动的 种类 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

是的，我相信他欣赏她；但他的欣赏是一种非常被动的欣赏。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['eni] ['viːəmənt] [rɪ'zʌlts] . "
not **in** **the** **least** **likely** **to** **lead** **to** **any** **vehement** **results** **.** **"**
不是 在 这 至少 可能 到 带领 到 任何 慷慨 结果 . "

丝毫不可能导致任何激烈的后果。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][æd'mɪt][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ]
" Well , I can admit your being sometimes lonely as a motive for wishing
" 出色地 , 我 能 承认 你的 存在 有时 孤独 作为 一个 动机 为了 祝
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [frend] ;
for a country friend ;
为了 一个 国家 朋友 ;

“嗯，我承认你有时感到孤独，这可能是你渴望结交乡村朋友的原因；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl]['dʒʌdʒmənt] ,
but , if I do not think you make the selection with your usual judgment ,
但 , 如果 我 做 不是 思考 你 制作 这 选择 和 你的 通常 判断 ,

但是，如果我认为你没有按照通常的判断力做出选择，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
you must forgive me . "
你 必须 原谅 我 . "

请你原谅我。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [pʊr] ['emə] ['wɑːtsn] ,
" I cannot imagine why you entertain such a prejudice against poor Emma Watson ,
" 我 不能 想象 为什么 你 招待 这样的 一个 偏见 反对 贫穷的 艾玛 沃森 ,
['fæni] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] ,
Fanny ; you cannot ,
舢 ; 你 不能 ,

“我无法理解你为什么对可怜的艾玛·沃森抱有如此偏见，范妮；你无法……”

['ʃʊrli] , [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] — [kʌm] —
surely , be jealous of her — are you in love with Mr . Howard — come —
一定 , 是 嫉妒的 的 她 — 是 你 在 爱 和 先生 . 霍华德 — 来 —
[kən'fes] ! "
confess ! "
承认 ! "

你肯定嫉妒她——你是不是爱上了霍华德先生——来——坦白吧！

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kɑːr] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" No , " replied Miss Carr , coloring deeply as she spoke .
" 不 , " 回复 错过 卡尔 , 染色 深 作为 她 辐 .

“不，”卡尔小姐回答道，说话时脸涨得通红。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .
The result of this conversation was that visit and invitation already related .
这 结果 的 这 对话 曾是 那 访问 和 邀请 已经 有关的 .

这次谈话的结果是，访问和邀请已经安排妥当。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [prə'poʊz(ə)l] .
Lady Osborne made no objection to her daughter's proposal .
女士 奥斯本 制成 不 异议 到 她 女儿的 提议 .

奥斯本夫人并未反对女儿的求婚。

[hɜːr; hər][kɑːrd] - ['teɪbl] [wʊd] [biː; bi] [ðen] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
Her card - table would be then certain to be filled ,
她 卡片 - 桌子 会 是 然后 肯定 到 是 已填 ,

她的牌桌肯定会被人占满。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] .
and Mr . Howard would have no excuse for absenting himself .
和 先生 . 霍华德 会 有 不 原谅 为了 缺席 他自己 .

霍华德先生没有任何理由缺席。

[hɜːr; hər] [praɪd] [dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] — [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Her	pride	did	not	stand	in	the	way	on	this	occasion	—	she	considered	every	individual
她	自豪	做过	不是	站立	在	这	方式	在	这	场合	—	她	经过考虑的	每一个	个人

[nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

not	belonging	to	the	peerage	to	be	so	much	beneath	her	,
不是	属于	到	这	贵族	到	是	所以	很多	下面	她	,

这一次，她的傲慢并没有阻碍她——在她看来，所有不属于贵族阶层的人都远不如她。

[ðæt] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd] [saɪt] ;

that	the	gradations	amongst	themselves	were	invisible	to	her	exalted	sight	;
那	这	渐变	在	他们自己	是	无形的	到	她	崇高	视线	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

and	a	step	or	two	,
和	一个	步	或者	二	,

在她高尚的眼光下，彼此之间的细微差别是看不见的；只需迈出一两步，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

more	or	less	,	made	no	difference	.
更多的	或者较少的	,		制成	不	不同之处	.

差不多，没什么区别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

She	had	not	,	therefore	,
她	有	不是	,	所以	,

因此，她没有。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [spek'teitəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	smallest	inclination	to	oppose	the	admission	of	new	spectators	to	her
这	最小	倾角	到	反对	这	入学	的	新的	观众	到	她

['glɔːri] — [ænd; ənd] ['ræðər] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

glory	—	and	rather	rejoiced	in	the	idea	of	the	envy	and	admiration	to
荣耀	—	和	相当	欣喜若狂	在	这	主意	的	这	嫉妒	和	钦佩	到

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

which	her	jewels	,
哪个	她	珠宝	,

她丝毫没有反对让新的观赏者领略她荣耀的意愿——反而乐于见到人们因她的珠宝而羡慕和钦佩。

[hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['grændʒər] [wʊd] [gɪv] [raɪz] .

her	equipages	,	and	her	general	style	of	grandeur	would	give	rise	.
她	装备	,	和	她	一般的	风格	的	宏伟	会	给	上升	.

她的马车和她整体的宏伟风格将会引起轰动。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['məutivz] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

With	these	amiable	motives	,	she	allowed	her	daughter	to	do	as	she	liked	,
和	这些	可亲	动机	,	她	允许	她	女儿	到	做	作为	她	喜欢	,

出于这些友好的动机，她允许女儿随心所欲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [wʌz; wəz]

and	the	only	one	who	seemed	at	all	discomposed	by	the	circumstance	,	was
和	这	仅有的	一	WHO	似乎	在	全部	心神不宁	经过	这	环境	,	曾是

[mɪs] ['kɑːr] ,

Miss	Carr	,
错过	卡尔	,

而唯一一个似乎对这种情况感到不安的人，是卡尔小姐。

[huːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [kwaɪt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

whose	remonstrances	,	however	,	proved	quite	ineffectual	.
谁	抗议	,	然而	,	已证实	相当	无效	.

然而，他们的抗议却毫无效果。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [huːm] [wiː; wi] [left] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
To return to the party at the parsonage , whom we left discussing the point ,
到 返回 到 这 派对 在 这 牧师住宅 , 谁 我们 左边 讨论 这 观点 ,

回到牧师住宅的聚会，我们之前离开时他们还在讨论这个问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
Elizabeth suddenly turned to her sister and exclaimed ,
伊丽莎白 突然 转向 到 她 姐姐 和 惊呼 ,

伊丽莎白突然转向她妹妹，惊呼道：

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ['emə] ,
" By the bye Emma ,
" 经过 这 再见 艾玛 ,

顺便说一句，艾玛，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
you have given no opinion on the subject — yet you are as much interested
你 有 给定 不 观点 在 这 主题 — 然而 你 是 作为 很多 感兴趣的
[æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
as the rest of us .
作为 这 休息 的 我们 .

你对这个问题没有发表任何意见——但你和我们其他人一样对此很感兴趣。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you think of going — should you like it ? "
什么 做 你 思考 的 去 — 应该 你 喜欢 它 ? "

你觉得去怎么样？你会喜欢吗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['boʊldli] .
" Yes , I think I should , " replied Emma honestly and boldly .
" 是的 , 我 思考 我 应该 , " 回复 艾玛 诚实地 和 大胆地 .

“是的，我想我应该，”艾玛坦率而大胆地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
" I like what I have seen of Miss Osborne better than I expected ,
" 我 喜欢 什么 我 有 已见 的 错过 奥斯本 更好的 比 我 预期的 ,

“我比预期中更喜欢奥斯本小姐。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] . "
and really have rather a curiosity to see the inside of the Castle . "
和 真的 有 相当 一个 好奇心 到 看 这 里面 的 这 城堡 . "

我真的非常好奇想看看城堡内部是什么样子。

" [ɑː] , ['emə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Ah , Emma , I am glad you have come down from your proud indifference ,
" 啊 , 艾玛 , 我 是 高兴的 你 有 来 向下 从 你的 自豪的 漠不关心 ,

“啊，艾玛，我很高兴你终于从傲慢的冷漠中走了出来。”

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊriəs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and condescended to be curious like the rest of us , " cried her sister .
和 居高临下的 到 是 好奇的 喜欢 这 休息 的 我们 , " 哭 她 姐姐 .

“她竟然屈尊像我们其他人一样好奇，”她姐姐喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
" Did you think I affected indifference , Elizabeth ? "
" 做过 你 思考 我 做作的 漠不关心 , 伊丽莎白 ? "

“你以为我装作漠不关心吗，伊丽莎白？”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I suspected it .
" 我 怀疑 它 .

我早就怀疑了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['oʊnɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
For my part I have no scruple in owning my wishes ,
为了 我的 部分 我 有 不 顾忌 在 拥有 我的 愿望 ,

就我而言，我毫不犹豫地表达自己的愿望。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] [sər'praɪz] [tɑːm] ['mʌsgrəv] [baɪ][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
and should like extremely to surprise Tom Musgrove by my acquaintance with
和 应该 喜欢 极其 到 惊喜 汤姆 穆斯格罗夫 经过 我的 熟人 和
[ðə; ði] ['mænərz] ,
the manners ,
这 礼仪 ,

我非常希望凭借我对礼仪的了解，给汤姆·马斯格罗夫一个惊喜。

[ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ['prevələnt] [ɪn] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] .
amusements and ideas prevalent in Osborne Castle , of which he talks so much .
娱乐 和 想法 流行 在 奥斯本 城堡 , 的 哪个 他 会谈 所以 很多 .
"
"
"

他经常谈到奥斯本城堡里盛行的娱乐活动和各种想法。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['setld] [ə'fer] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ;
" Then I may conclude it a settled affair , " observed Mrs . Willis ;
" 然后 我 可能 结束 它 一个 定居 事务 , " 观察到 太太 . 威利斯 ;

“那么，我就可以断定这件事已经解决了，”威利斯夫人说道；

" [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪ'miːdiətli] .
" and Charles shall run up to the Castle with the note immediately .
" 和 查尔斯 将 跑步 向上 到 这 城堡 和 这 笔记 立即地 .

“查尔斯会立刻带着纸条跑到城堡去。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .
That shall be his share of the amusement .
那 将 是 他的 分享 的 这 娱乐 .

那就是他应得的娱乐份额。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
" At six o'clock the party started from the Parsonage .
" 在 六 点钟 这 派对 开始 从 这 牧师住宅 .

“六点钟，聚会从牧师住宅开始。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [bɪ'twiːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [fɪr] ,
Elizabeth in a flutter between curiosity and fear ,
伊丽莎白 在 一个 扑 之间 好奇心 和 害怕 ,

伊丽莎白既好奇又害怕，内心忐忑不安。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr'self] .
which made her pleasure in the undertaking rather doubtful to herself .
哪个 制成 她 乐趣 在 这 承诺 相当 疑 到 她自己 .

这让她自己对这项任务的乐趣产生了怀疑。

['emə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]
Emma would have thought more about it had she not been engrossed with
艾玛 会 有 想法 更多的 关于 它 有 她 不是 到过 全神贯注 和
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] ['mænərz] ,
meditations on the change in Mr . Howard's manners ,
冥想 在 这 改变 在 先生 . 霍华德的 礼仪 ,

如果艾玛不是全神贯注于思考霍华德先生举止的变化，她或许会对此思考得更多一些。

[wɪtʃ] ['ræðər] [pər'plekst] [hɜːr; hər] .

which	rather	perplexed	her	.
哪个	相当	困惑	她	.

这让她颇感困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	had	been	different	all	the	afternoon	from	what	he	had	appeared	in	the	morning	;
他	有	到过	不同的	全部	这	下午	从	什么	他	有	出现	在	这	早晨	;

他整个下午的表现都和早上截然不同；

[hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [siːmd] [ˌʌnə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

his	prolonged	absence	from	their	company	seemed	unaccordant	with	Charles's	declaration	of	his	haste	to	join	them	,
他的	延长	缺席	从	他们的	公司	似乎	不协调的	和	查尔斯的	宣言	的	他的	匆忙	到	加入	他们	,

他长时间不在他们身边，这似乎与查尔斯声称急于与他们团聚的说法不符。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

and	there	was	a	coldness	in	his	tone	when	he	addressed	her	,
和	那里	曾是	一个	寒冷	在	他的	语气	什么时候	他	已解决	她	,

他跟她说话时语气冷淡。

[kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['frænʃknəs] .

quite	at	variance	with	his	former	warmth	and	frankness	.
相当	在	方差	和	他的	以前的	温暖	和	坦率	.

这与他以往的热情和坦率截然不同。

[ðɪs] [peɪnd] [hɜːr; hər] ;

This	pained	her	;
这	痛苦	她	;

这让她感到痛苦；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

she	was	constantly	fancying	that	she	had	done	or	said	something	to	lessen	herself	in	his	esteem	,
她	曾是	不断地	幻想	那	她	有	完毕	或者	说	某物	到	减少	她自己	在	他的	尊重	,

她总是幻想自己做了什么或说了什么，降低了自己在他心中的地位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	she	could	not	imagine	what	it	was	.
但	她	可以	不是	想象	什么	它	曾是	.

但她无法想象那是什么。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sterkeɪs] ,

Occupied	with	these	thoughts	she	scarcely	noticed	the	grandeur	of	the	Hall	,	the	magnificent	staircase	,
占领	和	这些	想法	她	几乎	注意到	这	宏伟	的	这	大厅	,	这	壮丽	楼梯	,

她沉浸在这些思绪中，几乎没有注意到大厅的宏伟壮丽和气派的楼梯。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

the	elegance	of	the	ante	-	rooms	as	they	approached	,
这	优雅	的	这	赌注	-	房间	作为	他们	接近	,

他们走近时，被前厅的优雅所吸引。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

and	was	only	roused	from	her	reverie	by	the	overpowering	blaze	of	light
和	曾是	仅有的	唤醒	从	她	遐想	经过	这	压倒性的	火焰	的	光

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	the	drawing	-	room	.
在	这	绘画	-	房间	.

客厅里刺眼的灯光才将她从沉思中唤醒。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Lady	Osborne	was	alone	in	the	room	,
女士	奥斯本	曾是	独自的	在	这	房间	,

奥斯本夫人独自一人在房间里。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

seated	on	a	sofa	from	which	she	did	not	rise	to	receive	them	,
坐着	在	一个	沙发	从	哪个	她	做过	不是	上升	到	收到	他们	,

她坐在沙发上，没有起身迎接他们。

[bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

but	graciously	extended	her	thin	and	richly	jewelled	hand	to	Mrs	.	Willis	,
但	亲切地	扩展	她	薄的	和	丰富	珠宝	手	到	太太	.	威利斯	,

但她还是亲切地向威利斯夫人伸出了她那只纤细而镶满珠宝的手。

[ænd; ənd] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

and	bowed	courteously	to	her	companions	.
和	鞠躬	礼貌地	到	她	同伴	.

她恭敬地向同伴们鞠躬致意。

[ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ɪ'lɪzəbəθ] [druː] [bæk] ['ræðər]

Overawed	by	her	near	approach	to	such	magnificence	,	Elizabeth	drew	back	rather
敬畏	经过	她	靠近	方法	到	这样的	壮丽	,	伊丽莎白	画	后退	相当

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

伊丽莎白被眼前如此壮丽的景象所震撼，慌忙后退。

[ænd; ənd]['æftər] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] ['emə] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊ] ,

and	after	nearly	upsetting	Emma	by	inadvertently	treading	on	her	toe	,
和	后	几乎	镦	艾玛	经过	无意中	踩踏	在	她	脚趾	,

在不小心踩到艾玛的脚趾差点惹她生气之后，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [siːmd] [moʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

she	dropped	into	the	chair	which	seemed	most	out	of	sight	,
她	掉落	进入	这	椅子	哪个	似乎	最多	出去	的	视线	,

她一屁股坐在那张看起来最隐蔽的椅子上，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] .

and	endeavoured	to	recover	her	breath	and	composure	.
和	努力	到	恢复	她	气息	和	镇定	.

她努力平复呼吸，恢复镇定。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tuː; tə][faɪnd] [siːts] ,

Lady	Osborne	desired	the	other	ladies	to	find	seats	,
女士	奥斯本	想要的	这	其他	女士们	到	寻找	座位	,

奥斯本夫人希望其他女士们找个座位坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['laɪkwaɪz] [druː] [bæk] ,

and	then	observing	that	Mr	.	Howard	likewise	drew	back	,
和	然后	观察	那	先生	.	霍华德	同样地	画	后退	,

然后注意到霍华德先生也同样退缩了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	seemed	to	meditate	a	retreat	to	one	of	the	windows	,
和	似乎	到	幽思	一个	撤退	到	一	的	这	视窗	,

他似乎在沉思着退到其中一扇窗户前，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['elɪgənt] [skriːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

she	dropped	the	elegant	screen	she	had	been	holding	in	her	hand	.
她	掉落	这	优雅的	屏幕	她	有	到过	保持	在	她	手	.

她手中拿着的那台精致的屏风掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] ;

It	was	not	well	managed	,	however	;
它	曾是	不是	出色地	管理	,	然而	;

然而，它的管理并不完善；

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Willis	was	so	near	that	she	restored	her	ladyship's	screen	before	her
太太	.	威利斯	曾是	所以	靠近	那	她	恢复	她	夫人的	屏幕	前	她

['brʌðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

brother	had	time	to	interfere	.
兄弟	有	时间	到	干扰	.

威利斯夫人离得非常近，在她哥哥来得及干预之前，她就把夫人的屏风修好了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] [wɜːrdz]

But	Lady	Osborne	was	not	to	be	baffled	,	she	addressed	a	few	civil	words
但	女士	奥斯本	曾是	不是	到	是	困惑	,	她	已解决	一个	很少	民用	字

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

to	Mrs	.	Willis	,
到	太太	.	威利斯	,

但奥斯本夫人并没有被吓倒，她礼貌地对威利斯夫人说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] ,

and	then	suddenly	observed	,
和	然后	突然	观察到	,

然后突然注意到，

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fʊtstuːl] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [teɪk] [maɪn] — [aɪ] ['deə'seɪ] ['mɪstər] . ['haʊərd] [wɪl]

"	You	have	no	footstool	Mrs	.	Willis	,	take	mine	—	I	daresay	Mr	.	Howard	will
"	你	有	不	脚凳	太太	.	威利斯	,	拿	矿	—	我	敢说	先生	.	霍华德	将要

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .

bring	me	another	.
带来	我	其他	.

“威利斯太太，您没有脚凳，用我的吧——我想霍华德先生会再给我拿一个来。”

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

"	Thus	appealed	to	the	gentleman	was	forced	to	approach	,
"	因此	上诉	到	这	绅士	曾是	强制	到	方法	,

“于是，这位先生被迫上前，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [sə'vɪləti][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][hɜːr'self]

and	immediately	with	eager	civility	was	offered	a	seat	on	the	sofa	by	herself
和	立即地	和	渴望的	礼貌	曾是	提供	一个	座位	在	这	沙发	经过	她自己

.

.
.

她立刻以热情礼貌的态度被安排在沙发上单独坐下。

['emə] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

Emma	**meantime**	**was**	**contemplating**	**their**	**hostess**	**with**	**some**	**interest**	**,**	**and**
艾玛	与此同时	曾是	沉思	他们的	女主人	和	一些	兴趣	,	和

[mɔːr] ['wʌndər] .

more	**wonder**	**.**
更多的	想知道	.

与此同时，艾玛饶有兴趣地打量着女主人，心中充满了好奇。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] ,

Lady	**Osborne**	**had**	**been**	**a**	**celebrated**	**beauty**	**,**
女士	奥斯本	有	到过	一个	著名	美丽	,

奥斯本夫人曾是一位远近闻名的美人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

and	**her**	**dress**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**by**	**no**	**means**	**given**	**up**	**all**	**pretensions**	**to**
和	她	裙子	显示	那	她	有	经过	不	方法	给定	向上	全部	虚荣心	到

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [kleɪmz] .

her	**former**	**claims**	**.**
她	以前的	索赔	.

她的穿着打扮表明，她丝毫没有放弃她以前的所有主张。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'mɑːrkəbli]

Jewels	**and**	**flowers**	**were**	**mingled**	**in**	**her**	**hair**	**which**	**was**	**still**	**remarkably**
珠宝	和	花朵	是	混合	在	她	头发	哪个	曾是	仍然	非常

[ə'bʌndənt] ;

abundant	**;**
丰富	;

她的头发依然非常浓密，上面点缀着珠宝和鲜花；

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'kʌvərd] ,

her	**neck**	**and**	**shoulders**	**were**	**a**	**good**	**deal**	**uncovered**	**,**
她	脖子	和	肩膀	是	一个	好的	交易	裸露	,

她的脖子和肩膀大部分都裸露在外。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['hevɪli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] ,

her	**arms**	**and**	**hands**	**were**	**heavily**	**hung**	**with**	**ornaments**	**,**
她	武器	和	双手	是	重度	悬挂	和	装饰品	,

她的手臂和双手上挂满了饰品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ðoʊ] [θɪn] [wʌz; wəz]

and	**she**	**smoothed**	**down**	**her**	**rich**	**dress**	**with**	**a**	**hand**	**which**	**though**	**thin**	**was**
和	她	平滑	向下	她	富有的	裙子	和	一个	手	哪个	尽管	薄的	曾是

[stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] .

still	**white**	**and**	**delicate**	**-**	**looking**	**.**
仍然	白色的	和	精美的	-	寻找	.

她用一只虽然纤细却依然白皙柔嫩的手抚平了身上华丽的裙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [strʌk]

There	**was**	**something**	**in**	**her**	**manner**	**to**	**Mr**	**.**	**Howard**	**which**	**particularly**	**struck**
那里	曾是	某物	在	她	方式	到	先生	.	霍华德	哪个	特别	击

['emə] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

Emma	**—**	**a**	**sort**	**of**	**consciousness**	**and**	**wish**	**to**	**attract**	**and**	**engage**	**him**	**,**
艾玛	—	一个	种类	的	意识	和	希望	到	吸引	和	从事	他	,

她对待霍华德先生的态度中有一种特别吸引艾玛的特质——一种想要吸引和赢得他芳心的意识和愿望。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

that	**seemed**	**very**	**much**	**at**	**variance**	**with**	**her**	**age**	**and**	**station**	**.**
那	似乎	非常	很多	在	方差	和	她	年龄	和	车站	.

这与她的年龄和地位似乎非常不符。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — ['emə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] "

Not	that	she	was	an	old	woman	—	Emma	had	learned	from	"	The	Peerage	"
不是	那	她	曾是	一个	老的	女士	—	艾玛	有	学习	从	"	这	贵族	"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

that	she	was	not	more	than	forty	-	five	,
那	她	曾是	不是	更多的	比	四十	-	五	,

倒不是说她年纪大了——艾玛从《贵族名录》里得知她不超过四十五岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] .

and	she	looked	less	.
和	她	看起来	较少的	.

她看起来没那么瘦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	she	was	the	mother	of	a	grown	-	up	son	and	daughter	,	and	the
但	她	曾是	这	母亲	的	一个	生长	-	向上	儿子	和	女儿	,	和	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ;

widow	of	a	peer	;
寡妇	的	一个	同伴	;

但她是一位成年儿子和女儿的母亲，也是一位贵族的遗孀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] , ['steɪtli] [bʌt; bət] [sə'riːn] , [wʊd] [hæv; həv]

and	a	grave	and	gentle	deportment	,	stately	but	serene	,	would	have
和	一个	严重	和	温和的	仪态	,	庄严	但	安详	,	会	有

[siːmd] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɛməz] [aɪz] ,

seemed	more	becoming	in	Emma's	eyes	,
似乎	更多的	成为	在	艾玛的	眼睛	,

在艾玛看来，一种庄重而温和、仪态高贵却又沉静的举止似乎更为合适。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	given	her	a	higher	idea	of	her	character	.
和	给定	她	一个	更高	主意	的	她	特点	.

并让她对自己的性格有了更深刻的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [haʊ'evər] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz]

She	had	not	however	very	long	to	make	these	observations	as	Miss	Osborne's
她	有	不是	然而	非常	长的	到	制作	这些	观察	作为	错过	奥斯本的

['entrəns] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] .

entrance	gave	her	another	subject	for	her	thoughts	.
入口	给予	她	其他	主题	为了	她	想法	.

然而，她并没有太多时间来思考这些，因为奥斯本小姐的到来又让她有了另一个思考的主题。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	young	lady	presented	a	remarkable	contrast	to	her	mother	,	from	the
这	年轻的	女士	呈现	一个	卓越	对比	到	她	母亲	,	从	这

['stʌdid] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

studied	plainness	of	her	dress	.
研究	朴素	的	她	裙子	.

这位年轻女子与她的母亲形成了鲜明的对比，她的穿着朴素简洁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

She	was	entirely	without	ornament	,	except	some	beautiful	flowers	,
她	曾是	完全	没有	装饰品	,	除了	一些	美丽的	花朵	,

她身上没有任何装饰，只有几束美丽的鲜花。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [twɑː'let] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]

and	had	evidently	sought	in	her	toilette	to	assimilate	her	appearance
和	有	显然	寻求	在	她	厕所	到	吸收	她	外貌

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [gests] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] .

as	nearly	as	was	suitable	to	what	she	knew	her	guests	must	present	.
作为	几乎	作为	曾是	合适的	到	什么	她	知道	她	客人	必须	展示	.

显然，她在梳妆打扮上力求使自己的外表尽可能与她知道的客人必须出席的场合相符。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['entərd] ['redɪli] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

She	took	a	seat	between	the	two	strangers	,	and	entered	readily	into	conversation
她	采取	一个	座位	之间	这	二	陌生人	,	和	进入	容易	进入	对话

[wɪð; wɪθ] ['emə] ;

with	Emma	;
和	艾玛	;

她在两个陌生人中间坐了下来，并很快与艾玛攀谈起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

but	before	many	sentences	had	been	exchanged	,
但	前	许多	句子	有	到过	交换	,

但还没等双方说完几句话，

[ðer; ðər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːr][æt; ət][wʌn] [dɔːr] ,

their	party	was	completed	by	the	appearance	of	Miss	Carr	at	one	door	,
他们的	派对	曾是	完全的	经过	这	外貌	的	错过	卡尔	在	一	门	,

卡尔小姐的出现，使他们的聚会圆满结束。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

as	the	young	master	of	the	house	entered	at	another	.
作为	这	年轻的	掌握	的	这	房子	进入	在	其他	.

这时，这家的少爷从另一个方向走了进来。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	paid	his	compliments	to	them	all	by	a	short	bow	,	and	a
他	有薪酬的	他的	赞美	到	他们	全部	经过	一个	短的	弓	,	和	一个

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

他向他们所有人微微鞠躬致谢，并低声说道：

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðen] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['soʊfə] ,

"	Glad	to	see	you	,	"	then	walked	towards	his	mother's	sofa	,
"	高兴的	到	看	你	,	"	然后	步行	向	他的	母亲的	沙发	,

“很高兴见到你，”然后他走向母亲的沙发。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪrəst] ['emə] , [wer] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

and	stationed	himself	by	the	end	of	it	,	nearest	Emma	,	where	leaning	against
和	驻	他自己	经过	这	结尾	的	它	,	最近的	艾玛	,	在哪里	倾斜	反对

[ðə; ði] ['elboʊ] ,

the	elbow	,
这	弯头	,

他站在尽头，离艾玛最近的地方，靠着她的胳膊肘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

he	could	resume	his	apparently	favorite	amusement	of	staring	at	her	face	.
他	可以	恢复	他的	显然	最喜欢的	娱乐	的	凝视	在	她	脸	.

他又可以继续做他似乎最喜欢的消遣——盯着她的脸看。

[mɪs] ['kɑːr] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fendər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər]

Miss	Carr	,	meanwhile	,	had	approached	the	fender	,	and	stood	fluttering	over
错过	卡尔	,	同时	,	有	接近	这	挡泥板	,	和	站立	飘动	超过

[ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

the	fire	for	some	minutes	,
这	火	为了	一些	分钟	,

与此同时，卡尔小姐走到壁炉前，站在火堆旁，伫立了几分钟。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] , [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['kwestʃən]

then	advancing	nearer	to	Lady	Osborne	,	addressed	to	her	some	trifling	question
然后	前进	更近	到	女士	奥斯本	,	已解决	到	她	一些	琐事	问题

,

,

,

然后他走近奥斯本夫人，问了她一个无关紧要的问题。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['haʊərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

which	diverted	her	attention	from	Mr	.	Howard	,	to	his	evident	relief	.
哪个	改道	她	注意力	从	先生	.	霍华德	,	到	他的	明显	宽慰	.

这使她不再关注霍华德先生，霍华德先生显然松了一口气。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

He	immediately	rose	,	and	resigned	his	seat	in	her	favor	.
他	立即地	玫瑰	,	和	辞职	他的	座位	在	她	偏爱	.

他立即起身，将席位让给了她。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [mɪs] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

Lady	Osborne	looked	displeased	,	but	to	that	Miss	Carr	was	indifferent	,
女士	奥斯本	看起来	不高兴	,	但	到	那	错过	卡尔	曾是	冷漠	,

奥斯本夫人面露不悦，但卡尔小姐对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] ['elboʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

she	had	secured	a	position	at	Lord	Osborne's	elbow	,	which	was	her	own
她	有	安全	一个	位置	在	主	奥斯本的	弯头	,	哪个	曾是	她	自己的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

她成功地在奥斯本勋爵身边谋得了一席之地，这正是她自己的目标。

[ænd; ənd]['broʊkən] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər]['leɪdi] ['hoʊstɪsɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən]

and	broken	short	her	lady	hostess's	attempts	at	flirtation	with	the	clergyman
和	破碎的	短的	她	女士	女主人	尝试	在	调情	和	这	牧师

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [frend] .

which	she	knew	would	please	her	friend	.
哪个	她	知道	会	请	她	朋友	.

她打断了女主人与牧师调情的举动，因为她知道这样做会让她的朋友高兴。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['tenəb(ə)l] :

Her	position	,	however	advantageous	,	was	not	long	tenable	:
她	位置	,	然而	有利	,	曾是	不是	长的	站得住脚的	:

然而，她的地位虽然有利，却无法长久维持：

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	summons	to	dinner	was	given	before	she	had	time	to	utter	more	than
这	传票	到	晚餐	曾是	给定	前	她	有	时间	到	说出	更多的	比

[wʌn] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,

one	remark	to	Lord	Osborne	,
一	评论	到	主	奥斯本	,

她还没来得及跟奥斯本勋爵说上一句话，晚宴的邀请就来了。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [wɪtʃ] , [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

cutting	off	his	answer	,	which	,	short	as	he	usually	made	his	replies	,
切割	离开	他的	回答	,	哪个	,	短的	作为	他	通常	制成	他的	回复	,

他打断了自己的回答，他的回答一向简短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ʌtər] .

there	was	now	no	opportunity	to	utter	.
那里	曾是	现在	不	机会	到	说出	.

现在已没有机会开口说话了。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] ,

Lady	Osborne	rose	in	great	state	,	and	giving	her	hand	to	Mr	.	Howard	,
女士	奥斯本	玫瑰	在	伟大的	状态	,	和	给予	她	手	到	先生	.	霍华德	,

奥斯本夫人仪态万方地站起身，将手递给了霍华德先生。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv]['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,

proceeded	to	the	dining	room	,	through	a	long	range	of	ante	-	rooms	,
继续	到	这	用餐	房间	,	通过	一个	长的	范围	的	赌注	-	房间	,

穿过一长串前厅，来到餐厅。

[wer] [lɑːrdʒ] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['steɪtli]

where	large	glasses	were	so	arranged	as	to	exhibit	before	her	,	her	stately
在哪里	大的	眼镜	是	所以	安排	作为	到	展览	前	她	,	她	庄严

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

那里摆放着几只大玻璃杯，正好衬托出她端庄的身姿。

[ænd; ənd] [glæns] [bæk] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['ɔrnəmənts] .

and	glance	back	the	lustre	of	her	diamond	ornaments	.
和	瞥一眼	后退	这	光泽	的	她	钻石	装饰品	.

她回头瞥了一眼自己闪亮的钻石饰品。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['emə] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,

As	Elizabeth	and	Emma	followed	Miss	Osborne	and	her	friend	,
作为	伊丽莎白	和	艾玛	随后	错过	奥斯本	和	她	朋友	,

伊丽莎白和艾玛跟着奥斯本小姐和她的朋友，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l]

they	could	not	help	wondering	at	the	self	-	admiration	which	made	it	agreeable
他们	可以	不是	帮助	好奇	在	这	自己	-	钦佩	哪个	制成	它	同意

[ðʌs] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] .

thus	to	see	nothing	but	self	.
因此	到	看	没有什么	但	自己	.

他们不禁对这种自恋感到疑惑，这种自恋使得人们乐于只看到自己。

" [haʊ] ['dɪndʒi][wiː; wi] [lʊk] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːr] , " ['wɪspəd]

"	How	dingy	we	look	compared	to	her	ladyship	and	Miss	Carr	,	"	whispered
"	如何	昏暗的	我们	看	比较的	到	她	夫人	和	错过	卡尔	,	"	低声说道

[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Elizabeth	to	her	sister	.
伊丽莎白	到	她	姐姐	.

“和夫人以及卡尔小姐相比，我们看起来多么寒酸啊，”伊丽莎白低声对妹妹说。

" [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

"	I	really	feel	quite	ashamed	of	myself	.	"
"	我	真的	感觉	相当	羞愧	的	我	.	"

“我真的感到非常羞愧。”

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌnz] [aɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['emə] ,

"	I	trust	I	shall	be	a	little	sheltered	from	her	son's	eyes	,	"	rejoined	Emma	,
"	我	相信	我	将	是	一个	小的	避难所	从	她	儿子的	眼睛	,	"	重新加入	艾玛	,

“我希望我能稍微避开她儿子的视线，”艾玛回答道。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [toʊn] , " [hɪz; ɪz] [ster] [ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ; [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] , ['sʌmtaɪmz] ,

in	a	similar	tone	,	"	his	stare	is	quite	overpowering	;	why	does	he	not	,	sometimes	,
在	一个	相似的	语气	,	"	他的	盯	是	相当	压倒性的	;	为什么	做	他	不是	,	有时	,

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

look	at	you	.	"
看	在	你	.	"

他用类似的语气说：“他的目光很有威慑力；为什么他有时不看你呢？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['greɪʃəs] — [sɪks] ['fʊtmən] — [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl]
" **Thank you , I do not wish it — gracious — six footmen — what can they all**
" 感谢 你 , 我 做 不是 希望 它 — 亲切 — 六 侍从 — 什么 能 他们 全部
[faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
find to do in waiting ,
寻找 到 做 在 等待 ,

“谢谢，我并不希望——天哪——六个侍从——他们侍候的时候能做些什么呢？”

" [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] — [ðeɪ] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
" **this ejaculation was uttered almost inaudibly — they having reached the dining -**
" 这 射精 曾是 说出 几乎 听不见 — 他们 拥有 达到 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“他们到达餐厅时，这声呻吟几乎听不见，

[wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːd] [tuː; tə] [spiːk] .
where Elizabeth was too much awed to speak .
在哪里 伊丽莎白 曾是 也 很多 敬畏 到 说话 .

伊丽莎白当时太过震惊，说不出话来。

['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [dɪd][nɑːt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] ,
Lady Osborne did not sit at the head of her own table ,
女士 奥斯本 做过 不是 坐 在 这 头 的 她 自己的 桌子 ,

奥斯本夫人没有坐在自己餐桌的主位上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [ɑːn]
and her two young visitors were seated on either hand of Miss Osborne on
和 她 二 年轻的 访客 是 坐着 在 任何一个 手 的 错过 奥斯本 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
the opposite side of her ladyship .
这 对面的 边 的 她 夫人 .

她的两位年轻访客分别坐在奥斯本小姐的两侧，也就是夫人的对面。

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
Immediately that she perceived how they were about to be arranged ,
立即地 那 她 感知 如何 他们 是 关于 到 是 安排 ,

她立刻意识到他们即将被安排成什么样子，

['emə] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊst] ,
Emma contrived to seat herself as far as possible from their host ,
艾玛 人为的 到 座位 她自己 作为 远的 作为 可能的 从 他们的 主持人 ,

艾玛想方设法让自己坐在离主人最远的地方。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊərd] .
and by that means became the neighbour of Mr . Howard .
和 经过 那 方法 成为 这 邻居 的 先生 . 霍华德 .

就这样，他成了霍华德先生的邻居。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She fancied he perceived the object of her manœuvres ,
她 幻想 他 感知 这 目的 的 她 机动 ,

她觉得他已经看穿了她的意图。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːðər] [ə'mjuːzd]
for a sort of half smile passed over his face , and he looked either amused
为了 一个 种类 的 一半 微笑 通过了 超过 他的 脸 , 和 他 看起来 任何一个 觉得好笑
[ɔːr] [pliːzd] ,
or pleased ,
或者 高兴 ,

他脸上掠过一丝若有若无的微笑，看起来似乎有些好笑或高兴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

she	could	not	tell	which	.
她	可以	不是	告诉	哪个	.

她无法分辨是哪一个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈdres] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ,

He	did	not	address	her	,	however	,
他	做过	不是	地址	她	,	然而	,

但他没有和她说话。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [ˈɔzˌbɔrn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	as	Miss	Osborne	turned	to	converse	with	Elizabeth	she	sat	for	some
和	作为	错过	奥斯本	转向	到	交谈	和	伊丽莎白	她	卫星	为了	一些

[taɪm] [ˈsaɪlənt] .

time	silent	.
时间	沉默的	.

当奥斯本小姐转身与伊丽莎白交谈时，她沉默了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdɪnər] [ədˈvænst] ,

But	as	dinner	advanced	,
但	作为	晚餐	先进的	,

但随着晚餐的进行，

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪs] [sʌm; səm] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði]

just	as	her	ladyship	was	detailing	to	Mrs	.	Willis	some	events	in	the
只是	作为	她	夫人	曾是	详细说明	到	太太	.	威利斯	一些	活动	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] ,

village	which	required	superintendence	,
村庄	哪个	必需的	督察	,

正当夫人向威利斯太太详细说明村里一些需要监督的事情时，

[ænd; ənd] [waɪlst] [mɪs] [ˈkɑːr][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [əˈtæk] [ɑːn][lɔːrd] [ˈɔzˌbɔrn] — [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]

and	whilst	Miss	Carr	was	making	a	lively	attack	on	Lord	Osborne	—	about	his
和	而	错过	卡尔	曾是	制作	一个	热闹	攻击	在	主	奥斯本	—	关于	他的

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,

absence	of	mind	during	the	dinner	,
缺席	的	头脑	期间	这	晚餐	,

当卡尔小姐对奥斯本勋爵在晚宴上的心不在焉进行激烈抨击时，

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] [inˈkwaiəd] [ˈweðər] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] .

Mr	.	Howard	enquired	whether	her	curiosity	was	gratified	.
先生	.	霍华德	询问	无论	她	好奇心	曾是	满意	.

霍华德先生询问她的好奇心是否得到了满足。

[ˈpleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈzuːm] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

Pleasure	that	he	should	once	more	resume	a	tone	of	friendship	,
乐趣	那	他	应该	一次	更多的	恢复	一个	语气	的	友谊	,

很高兴他能再次恢复友好的语气。

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

brought	a	lively	colour	to	her	cheeks	,	and	so	sweet	a	smile	to	her
带来	一个	热闹	颜色	到	她	脸颊	,	和	所以	甜的	一个	微笑	到	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

这让她双颊泛起红晕，嘴角也露出了甜美的笑容。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

that	he	must	have	been	very	insensible	to	admiration	of	beauty	,
那	他	必须	有	到过	非常	麻木不仁	到	钦佩	的	美丽	,

他一定对美的欣赏非常迟钝。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

had	he	been	able	to	resist	the	attraction	.
有	他	到过	有能力的	到	抵抗	这	景点	.

如果他能够抵挡住这种吸引力就好了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrnz] ['nærətɪv] [sɜːrvd] [æz; əz]

He	continued	the	conversation	as	long	as	Lady	Osborne's	narrative	served	as
他	持续	这	对话	作为	长的	作为	女士	奥斯本的	叙述	服务	作为

[ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

a	screen	to	them	,
一个	屏幕	到	他们	,

只要奥斯本夫人的叙述能起到掩护作用，他就会继续与他们交谈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [wen] [ðæt] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

and	though	,	when	that	drew	to	a	close	,
和	尽管	,	什么时候	那	画	到	一个	关闭	,

然而，当这一切结束时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,

he	found	himself	compelled	to	transfer	his	attention	to	their	hostess	,
他	成立	他自己	被迫	到	转移	他的	注意力	到	他们的	女主人	,

他不由自主地将注意力转移到了女主人身上。

[ðə; ði] [imˈpreʃəns] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,

the	impressions	left	by	his	look	and	tone	were	so	very	pleasing	,
这	印象	左边	经过	他的	看	和	语气	是	所以	非常	令人愉悦	,

他的眼神和语气给人留下了非常愉悦的印象。

[æz; əz] [kwaɪt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] ['emə]

as	quite	to	rescue	the	dinner	from	a	charge	of	stupidity	which	Emma
作为	相当	到	救援	这	晚餐	从	一个	收费	的	愚蠢	哪个	艾玛

[hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['mediteitiŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	previously	been	meditating	to	bring	against	it	.
有	之前	到过	冥想	到	带来	反对	它	.

艾玛之前一直打算指责这顿晚餐愚蠢，而现在她却巧妙地化解了这一指责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

It	was	lucky	that	she	had	this	little	diversion	,
它	曾是	幸运的	那	她	有	这	小的	导流	,

幸好她有这段小小的消遣。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] .

for	otherwise	her	share	of	amusement	would	have	been	small	.
为了	否则	她	分享	的	娱乐	会	有	到过	小的	.

否则，她所能获得的乐趣就会很少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] ,

There	was	not	a	great	deal	said	at	dinner	,
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	说	在	晚餐	,

晚餐时没说太多话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .

and	of	that	little	comparatively	a	small	portion	fell	to	her	lot	.
和	的	那	小的	比较	一个	小的	部分	跌倒	到	她	很多	.

而在这微薄的财富中，她只分到了相对较小的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [haʊ'evər] [æt; ət][læst] ,

It	was	over	however	at	last	,
它	曾是	超过	然而	在	最后的	,

最终，一切都结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd]

and	when	they	had	reached	the	drawing	-	room	to	which	they	were	ushered
和	什么时候	他们	有	达到	这	绘画	-	房间	到	哪个	他们	是	引导

,

,

,

当他们到达被引荐的客厅时，

[ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	almost	as	much	form	as	they	left	it	,
在	几乎	作为	很多	形式	作为	他们	左边	它	,

几乎保持了他们离开时的样子，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] ,

though	their	conductor	was	now	only	the	groom	of	the	chambers	,
尽管	他们的	导体	曾是	现在	仅有的	这	新郎	的	这	房间	,

虽然他们的指挥现在只是侍从而已，

['emə] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] : [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

Emma	hoped	she	might	find	some	little	relief	from	insipidity	:	nor	was	she
艾玛	希望	她	可能	寻找	一些	小的	宽慰	从	乏味	:	也不	曾是	她

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

disappointed	;
失望的	;

艾玛希望能够从乏味的生活中找到一丝慰藉：她也没有失望；

[waɪlst] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [prəuz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

whilst	Lady	Osborne	was	sipping	coffee	,	and	prosing	to	Mrs	.	Willis	,
而	女士	奥斯本	曾是	啜饮	咖啡	,	和	散文	到	太太	.	威利斯	,

奥斯本夫人一边啜饮咖啡，一边和威利斯太太聊天，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [druː] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [gests] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] ,

her	daughter	drew	her	younger	guests	into	a	smaller	room	,
她	女儿	画	她	年轻	客人	进入	一个	较小的	房间	,

她的女儿把年轻的客人带进了一间小房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [doʊ'meɪn] ; [hɪr] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

which	she	assured	them	was	her	own	particular	domain	;	here	establishing
哪个	她	保证	他们	曾是	她	自己的	特别的	领域	;	这里	建立

[ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [raʊnd] [ðə; ði]['æmp(ə)l]['faɪər] ,

themselves	comfortably	round	the	ample	fire	,
他们自己	舒适地	圆形的	这	充足	火	,

她向他们保证，这是她专属的领地；他们舒舒服服地围坐在宽敞的篝火旁，

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tʃæt] ,

they	fell	into	a	lively	and	pleasant	chat	,
他们	跌倒	进入	一个	热闹	和	令人愉快的	聊天	,

他们开始热烈而愉快地交谈起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [θriː] ['gɜːlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ; ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ]

such	as	any	three	girls	might	be	expected	to	do	;	presently	they	were	joined	by
这样的	作为	任何	三	女孩们	可能	是	预期的	到	做	;	目前	他们	是	加入	经过

[mɪs] ['kɑːr] .

Miss	Carr	.
错过	卡尔	.

就像任何三个女孩可能会做的那样；不久，卡尔小姐也加入了她们。

" [jʊr; jər]['leɪdi] - ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

"	Your	lady	-	mother	,	"	said	she	,	"	is	so	deep	in	village	politics	with	Mrs	.	Willis	,
"	你的	女士	-	母亲	,	"	说	她	,	"	是	所以	深的	在	村庄	政治	和	太太	.	威利斯	,

“你母亲，”她说，“和威利斯太太在村里的政治斗争中陷得很深。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][diː] [troʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

that	I	am	sure	I	must	be	de	trop	there	,	and	I	have	,	therefore	,
那	我	是	当然	我	必须	是	德	热带	那里	,	和	我	有	,	所以	,

[əb'skɒnd; æb-] [hɪr] .

absconded	here	.
潜逃	这里	.

我确信我一定待在那里太久了，因此我逃到了这里。

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːtəmən] ,

"	She	seated	herself	as	she	spoke	in	the	chimney	corner	on	a	low	ottoman	,
"	她	坐着	她自己	作为	她	辐	在	这	烟囱	角落	在	一个	低的	奥斯曼	,

她一边说话，一边在壁炉角落的矮凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ; [ʃiː; ʃi] [sed] —

and	spreading	out	her	hands	to	the	fire	;	she	said	—
和	传播	出去	她	双手	到	这	火	;	她	说	—

她将双手伸向火堆，说道——

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː][stɑːp][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn] ,

"	Don't	let	me	stop	you	unless	you	were	talking	of	me	,	Miss	Emma	Watson	,
"	不	让	我	停止	你	除非	你	是	说	的	我	,	错过	艾玛	沃森	,

“除非你是在说我，否则别让我打断你，艾玛·沃森小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

it	is	your	turn	—	what	do	you	think	?	"
它	是	你的	转动	—	什么	做	你	思考	?	"

轮到你了——你觉得怎么样?

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['emə] ,

"	Think	of	what	?	"	enquired	Emma	,
"	思考	的	什么	?	"	询问	艾玛	,

“想什么？”艾玛问道。

['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə]

rather	startled	by	the	keen	eyes	fixed	on	her	—	it	seemed	always	her	fate	to
相当	惊慌	经过	这	敏锐的	眼睛	固定的	在	她	—	它	似乎	总是	她	命运	到

[biː; bi][stɛərd][æt; ət] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

be	stared	at	unmercifully	.
是	凝视	在	无情地	.

她被那些锐利的目光吓了一跳——似乎她命中注定要被无情地注视。

" [θɪŋk] , [oʊ] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊərd] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Think	,	oh	,	of	anything	—	of	Mr	.	Howard	for	instance	—	what	do	you	think
"	思考	,	哦	,	的	任何事物	—	的	先生	.	霍华德	为了	实例	—	什么	做	你	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

of	him	?	"
的	他	?	"

“想想看，哦，随便什么都行——比如说霍华德先生——你觉得他怎么样？”

" [ðæt] [hiː; hi] [kɑːvz] ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['emə] ['læfɪŋ] .

"	That	he	carves	very	well	,	"	returned	Emma	laughing	.
"	那	他	雕刻	非常	出色地	,	"	返回	艾玛	笑	.

“他雕刻得非常好，”艾玛笑着回答道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

"	Well	,	that	is	something	—	a	good	quality	in	the	master	of	a	house	;
"	出色地	,	那	是	某物	—	一个	好的	质量	在	这	掌握	的	一个	房子	;

“嗯，这的确是主人应有的品质；

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . "

I	commend	it	seriously	to	your	attention	.	"
我	表彰	它	严重地	到	你的	注意力	.	"

我郑重地建议您注意此事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [sɪt] ['veri] [lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ,
" I should think the gentlemen would not sit very long , " observed Miss Osborne ,
" 我 应该 思考 这 先生们 会 不是 坐 非常 长的 , " 观察到 错过 奥斯本 ,

“我想先生们不会坐太久，”奥斯本小姐说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" and when they come we must all adjourn to the drawing - room ,
" 和 什么时候 他们 来 我们 必须 全部 休会 到 这 绘画 - 房间 ,

“当他们到来时，我们所有人都必须移步到客厅。”

[fɔːr; fər] ['mæmə] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːrdz] .
for mama will wish to sit down to cards .
为了 妈妈 将要 希望 到 坐 向下 到 牌 .

妈妈想坐下来玩牌。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [kɑːrdz] .
I hope you can play cards .
我 希望 你 能 玩 牌 .

我希望你会玩牌。

" [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə'sentid] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Her visitors assented , Elizabeth asserting that she was very fond of them .
" 她 访客 同意 , 伊丽莎白 断言 那 她 曾是 非常 喜爱 的 他们 .

她的访客们表示赞同，伊丽莎白声称她非常喜欢他们。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn] , " [kraɪd] [mɪs] ['kɑːr] ,
" And you , Miss Emma Watson , " cried Miss Carr ,
" 和 你 , 错过 艾玛 沃森 , " 哭 错过 卡尔 ,

“还有你，艾玛·沃森小姐，”卡尔小姐喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kɑːrdz] — [juː; jʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ðæt]
" do you not delight in cards — you answer with a degree of coldness that
" 做 你 不是 喜 在 牌 — 你 回答 和 一个 程度 的 寒冷 那
[spiːks] ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "
speaks rather of indifference on the subject . "
说话 相当 的 漠不关心 在 这 主题 . "

“你不喜欢玩纸牌吗？”你的回答冷淡而无情，似乎对这个话题漠不关心。

" [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪf] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [aɪ]
" I can play if necessary , " replied Emma , " but there are many occupations I
" 我 能 玩 如果 必要的 , " 回复 艾玛 , " 但 那里 是 许多 职业 我
[prɪ'fɜːr] . "
prefer . "
更喜欢 . "

“如果需要的话，我可以玩，”艾玛回答说，“但我更喜欢其他许多职业。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , " [sed] [mɪs]
" But you shall not be obliged to make martyrs of yourselves , " said Miss
" 但 你 将 不是 是 有义务 到 制作 殉道者 的 你们自己 , " 说 错过
['ɔzˌbɔrn] [gʊd] - .
Osborne good - humouredly .
奥斯本 好的 - 幽默地 .

“但是你们不必让自己成为烈士，”奥斯本小姐和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪr] , ['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" If you prefer it you shall sit here , either or both of you ,
" 如果 你 更喜欢 它 你 将 坐 这里 , 任何一个 或者 两个都 的 你 ,

“如果你们愿意，可以坐在这里，你们俩都可以。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [pleɪ] [haɪ] .
but we do not play high .
但 我们 做 不是 玩 高的 .

但我们并不追求高水平。

" ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] [steɪt]

" **Nothing** **remarkable** **occurred** **during** **the** **rest** **of** **the** **evening** **;** **a** **dull** **,** **leaden** **state**

" 没有什么 卓越 发生 期间 这 休息 的 这 晚上 ; 一个 乏味的 , 铅灰色 状态

[si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] ['evrɪθɪŋ] ,

seemed **to** **pervade** **everything** **,**

似乎 到 弥漫 一切 ,

当晚余下的时间里，并没有发生什么特别的事情；一种沉闷、压抑的气氛似乎笼罩着一切。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [mɪs] ['wɑ:tsn] [felt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [jɔ:n] ,

and **both** **the** **Miss** **Watsons** **felt** **an** **inclination** **to** **yawn** **,**

和 两个都 这 错过 屈臣氏 毛毡 一个 倾角 到 打哈欠 ,

两位沃森小姐都感到一阵想打哈欠的冲动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [soʊ] ['ɔ:gəst] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

which **they** **dared** **not** **indulge** **in** **so** **august** **a** **presence** **.**

哪个 他们 敢于 不是 放纵 在 所以 八月 一个 在场 .

他们不敢如此盛情款待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ə'raɪvd] ,

They **were** **very** **glad** **when** **the** **time** **for** **taking** **leave** **arrived** **,**

他们 是 非常 高兴的 什么时候 这 时间 为了 采取 离开 到达的 ,

休假时间到来时，他们非常高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [en'laɪvənɪŋ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [kloʊk] [ænd; ənd] [fɜ:r] [bu:ts] [kwaɪt] [ə'raʊzd]

and **the** **enlivening** **bustle** **of** **putting** **on** **cloaks** **and** **fur** **boots** **quite** **aroused**

和 这 活跃 忙碌 的 推杆 在 斗篷 和 毛皮 靴子 相当 被唤醒

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

穿戴斗篷和皮靴的热闹景象让他们精神振奋。

[lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrn] [lʊkt] [ɑ:n] [waɪlst] ['mɪstər] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ʌp] ['emə] ,

Lord **Osborne** **looked** **on** **whilst** **Mr** **.** **Howard** **was** **wrapping** **up** **Emma** **,**

主 奥斯本 看起来 在 而 先生 . 霍华德 曾是 包装 向上 艾玛 ,

奥斯本勋爵在一旁看着霍华德先生收拾艾玛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [aʊt] [fer] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:n] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ]

with **a** **degree** **of** **attention** **which** **held** **out** **fair** **hopes** **of** **his** **soon** **learning** **such**

和 一个 程度 的 注意力 哪个 握住 出去 公平的 希望 的 他的 很快 学习 这样的

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [baɪ] [hɑ:rt] .

a **lesson** **by** **heart** **.**

一个 课 经过 心 .

他表现出的专注程度，让人有理由相信他很快就能把这个教训牢记于心。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I** **shall** **come** **down** **and** **see** **you** **to** **-** **morrow** **,** **"** **said** **he** **.**

" 我 将 来 向下 和 看 你 到 - 明天 , " 说 他 .

“我明天会下来看你，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['wɔ:rmər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['emə] , " [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ]

" **It** **seems** **warmer** **to** **-** **night** **,** **"** **observed** **Emma** **,** **"** **don't** **you** **think** **we** **are** **going**

" 它 似乎 更温暖 到 - 夜晚 , " 观察到 艾玛 , " 不 你 思考 我们 是 去

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔ:] ?

to **have** **a** **thaw** **?**

到 有 一个 解冻 ?

“今晚似乎暖和些，”艾玛说道，“你不觉得气温会回升吗？”

[pər'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [get] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

perhaps **we** **may** **get** **home** **to** **-** **morrow** **.** **"**

也许 我们 可能 得到 家 到 - 明天 . "

或许我们明天就能回家了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [vɔɪs] ;

"	I	hope	you	are	not	weary	of	us	,	"	said	Mr	.	Howard	,	in	a	cordial	voice	;
"	我	希望	你	是	不是	厌倦	的	我们	,	"	说	先生	.	霍华德	,	在	一个	亲切	嗓音	;

“我希望你们没有对我们感到厌倦，”霍华德先生亲切地说；

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [tɪl] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	if	the	weather	does	not	change	till	we	wish	it	,
"	如果	这	天气	做	不是	改变	直到	我们	希望	它	,

“如果天气不改变，直到我们想要改变为止，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nər] [sʌm; səm] [deɪz] [jet] . "

we	shall	keep	you	prisoner	some	days	yet	.	"
我们	将	保持	你	囚犯	一些	天	然而	.	"

“我们还要把你关押几天。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

"	Thank	you	,	"	said	she	—	she	wanted	to	say	something	more	but	did	not	know
"	感谢	你	,	"	说	她	—	她	通缉	到	说	某物	更多的	但	做过	不是	知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] ,

exactly	what	,
确切地	什么	,

“谢谢，”她说——她还想说些什么，但又不知道该说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	they	reached	the	carriage	before	she	had	made	up	her	mind	.
和	他们	达到	这	运输	前	她	有	制成	向上	她	头脑	.

等她下定决心的时候，他们已经到了马车旁。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [æt; ət]

The	bright	fire	which	was	burning	in	the	comfortable	little	drawing	room	at
这	明亮的	火	哪个	曾是	燃烧	在	这	舒服的	小的	绘画	房间	在

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

the	parsonage	,
这	牧师住宅	,

牧师住宅舒适的小客厅里，炉火熊熊燃烧。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [drɔː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər]

irresistably	invited	them	to	enter	and	draw	round	it	,	before	separating	for
无可抗拒	受邀	他们	到	进入	和	画	圆形的	它	,	前	分离	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

它热情地邀请他们进去，绕着它画画，然后各自回家过夜。

[ðer; ðər] [draɪv] [hæd; həd] [di'speld] [ðer; ðər] ['sliːpinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr] [ɪn] [gʊd]

Their	drive	had	dispelled	their	sleepiness	,	and	they	were	all	four	in	good
他们的	驾驶	有	驱散	他们的	困倦	,	和	他们	是	全部	四	在	好的

['spɪrɪts] :

spirits	:
烈酒	:

他们的干劲驱散了睡意，四个人都精神抖擞：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [rɪ'zɜːrv] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəli] [kæst] [ə'saɪd] ,

it	was	just	the	time	,	the	situation	,	when	reserve	seems	naturally	cast	aside	,
它	曾是	只是	这	时间	,	这	情况	,	什么时候	预订	似乎	自然	投掷	旁边	,

正是在这样的时机和情况下，人们似乎自然而然地抛开了矜持。

[ænd; ənd] ['frendli] [tʃæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [læf] [goʊ] [raʊnd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

and	friendly	chat	and	the	merry	laugh	go	round	unrestrained	.
和	友好的	聊天	和	这	欢乐	笑	去	圆形的	不受约束的	.

友好的交谈和欢快的笑声畅所欲言。

" [wel] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , " [ɪz][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti]['grætɪfaɪd] ?

"	Well	,	Miss	Watson	,	"	said	Mrs	.	Willis	,	"	is	your	curiosity	gratified	?
"	出色地	,	错过	沃森	,	"	说	太太	.	威利斯	,	"	是	你的	好奇心	满意	?

“那么，沃森小姐，”威利斯太太说，“您的好奇心得到满足了吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ?

how	do	you	like	the	Castle	?
如何	做	你	喜欢	这	城堡	?

你觉得这座城堡怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] ? "

are	you	envious	of	their	state	?	"
是	你	羡慕	的	他们的	状态	?	"

你羡慕他们的处境吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'flektɪŋli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

"	No	,	I	think	not	,	"	answered	Elizabeth	reflectingly	,	"	there	are	some	things	I	should	like	,
"	不	,	我	思考	不是	,	"	回答	伊丽莎白	反思地	,	"	那里	是	一些	事物	我	应该	喜欢	,

“不，我想不是，”伊丽莎白若有所思地回答道，“有些东西我应该喜欢才对。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

but	much	that	would	be	troublesome	.
但	很多	那	会	是	麻烦的	.

但这样做会很麻烦。

[aɪ] [der] [seɪ] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz][noʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ,

I	dare	say	Lady	Osborne	has	no	worry	about	housekeeping	,
我	敢	说	女士	奥斯本	有	不	担心	关于	家政	,

我敢说奥斯本夫人完全不用担心家务。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

but	then	I	should	feel	the	responsibility	of	having	so	many	dependent	on	me	.	"
但	然后	我	应该	感觉	这	责任	的	拥有	所以	许多	依赖	在	我	.	"

但那样我就应该感到责任重大，因为有那么多人依赖我。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

"	And	what	part	would	you	chose	of	her	ladyship's	manner	of	living	?	"	asked	Mr	.	Howard	,
"	和	什么	部分	会	你	选择	的	她	夫人的	方式	的	活的	?	"	问	先生	.	霍华德	,

“那么，您会选择夫人生活方式的哪一部分呢？”霍华德先生问道。

" [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][pər'hæps] — [ɔːr][hɜːr; hər][sɪks] ['fʊtmən] ? "

"	her	jewels	perhaps	—	or	her	six	footmen	?	"
"	她	珠宝	也许	—	或者	她	六	侍从	?	"

“或许是她的珠宝——又或许是她的六个侍从？”

" ['niːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][maɪ'self] ,

"	Neither	,	"	replied	Elizabeth	,	laughing	a	little	;	"	I	am	used	to	wait	on	myself	,
"	两者都不	,	"	回复	伊丽莎白	,	笑	一个	小的	;	"	我	是	用过的	到	等待	在	我	,

“都不是，”伊丽莎白笑着回答说，“我习惯自己照顾自己。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [waɪlst] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	should	feel	it	a	great	restraint	to	be	obliged	to	wait	whilst	others	waited	on	me	.
和	应该	感觉	它	一个	伟大的	克制	到	是	有义务	到	等待	而	其他的	等待	在	我	.

应该感到极大的束缚，因为不得不等待别人来伺候我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	could	not	help	thinking	of	what	my	father	used	to	say	,
我	可以	不是	帮助	思维	的	什么	我的	父亲	用过的	到	说	,

我不禁想起父亲过去常说的话：

[wen] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrnz] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

when	Lady	Osborne's	maid	was	so	long	bringing	her	ladyship	a	shawl	.
什么时候	女士	奥斯本的	女佣	曾是	所以	长的	带来	她	夫人	一个	披肩	.

奥斯本夫人的女仆花了很长时间才给夫人送来披肩。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] , [send] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [sɜːrvd] , [goʊ] . -

'	If	you	want	to	be	served	,	send	—	if	you	want	to	be	well	served	,	go	.	'
-	如果	你	想	到	是	服务	,	发送	—	如果	你	想	到	是	出色地	服务	,	去	.	-

“如果你想被服务，就派人去；如果你想被好好服务，就自己去。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

That	was	his	motto	—	and	though	he	never	acted	on	it	himself	,
那	曾是	他的	座右铭	—	和	尽管	他	绝不	行动	在	它	他自己	,

那是他的座右铭——尽管他自己从未践行过。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] — [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [rʌn] [ʌp] [θriː] [per] [ʌv; əv] [sterz] [maɪ'self] ,

I	think	I	do	—	and	would	rather	run	up	three	pair	of	stairs	myself	,
我	思考	我	做	—	和	会	相当	跑步	向上	三	一对	的	楼梯	我	,

我想我的确会——而且我宁愿自己跑上三级台阶。

[ðæn; ðən] [weɪt] [waɪlst] [ə'nʌðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

than	wait	whilst	another	does	it	.	"
比	等待	而	其他	做	它	.	"

与其等着别人去做，不如直接去做。

" [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [mɪs] ['wɑːtsn] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	admire	the	activity	and	independence	of	your	spirit	,	Miss	Watson	,	"	replied
"	我	钦佩	这	活动	和	独立	的	你的	精神	,	错过	沃森	,	"	回复

['mɪstər] . ['haʊərd] ;

Mr	.	Howard	;
先生	.	霍华德	;

“我欣赏你积极主动、独立自主的精神，沃森小姐，”霍华德先生回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː] ['envi] . "

"	but	you	have	not	yet	told	me	what	it	is	you	do	envy	.	"
"	但	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	它	是	你	做	嫉妒	.	"

“但你还没有告诉我你究竟嫉妒什么。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	No	,	and	I	do	not	mean	to	do	it	,	"	replied	she	;
"	不	,	和	我	做	不是	意思是	到	做	它	,	"	回复	她	;

“不，我并不打算这样做，”她回答说；

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] . "

"	be	satisfied	with	your	own	conjectures	.	"
"	是	使满意	和	你的	自己的	猜想	.	"

“满足于你自己的推测吧。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	must	if	you	will	say	no	more	.
"	我	必须	如果	你	将要	说	不	更多的	.

“如果你不再多说，我就必须这么做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['emə] , [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ? "

And	you	,	Miss	Emma	,	how	were	you	pleased	with	your	evening	?	"
和	你	,	错过	艾玛	,	如何	是	你	高兴	和	你的	晚上	?	"

艾玛小姐，您今晚过得满意吗？

" ['veri] [mʌtʃ] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] [went] ;

"	Very	much	—	I	have	come	back	much	wiser	than	I	went	;
"	非常	很多	—	我	有	来	后退	很多	更明智	比	我	去	;

“确实如此——我回来的时候比出发时明智多了；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt]

I	have	made	up	my	mind	that	the	more	elevated	the	situation	the	less	pleasant
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	这	更多的	升高	这	情况	这	较少的	令人愉快的

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ən'les] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

it	would	be	unless	one	had	been	brought	up	to	it	.	"
它	会	是	除非	一	有	到过	带来	向上	到	它	.	"

我已经认定，除非从小就适应，否则处境越高，就越令人不快。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	Then	you	would	not	change	places	with	Lady	Osborne	?	"	said	he	,
"	然后	你	会	不是	改变	地方	和	女士	奥斯本	?	"	说	他	,

“那么你不愿意和奥斯本夫人交换位置吗？”他问道。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

fixing	a	pair	of	very	penetrating	eyes	on	her	.
定影	一个	一对	的	非常	渗透	眼睛	在	她	.

用一双锐利的眼睛盯着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [lɔ:rd] ['ɔzˌbɔrnz] [lʊks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	she	had	noticed	Lord	Osborne's	looks	without	the	remotest	idea	of	his
作为	她	有	注意到	主	奥斯本的	看起来	没有	这	最远	主意	的	他的

['mi:nɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

meaning	anything	but	to	put	her	out	of	countenance	,
意义	任何事物	但	到	放	她	出去	的	面容	,

她注意到奥斯本勋爵的眼神，却丝毫没有想到他除了羞辱她之外还有别的意思。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [noʊ] ['eri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	formed	no	airy	speculations	as	to	the	possibility	of	succeeding	to	the
和	形成	不	轻盈的	猜测	作为	到	这	可能性	的	成功	到	这

[də'mɪnjən] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

dominion	at	the	Castle	,
统治权	在	这	城堡	,

他并没有对继承城堡统治权的可能性进行任何不切实际的猜测。

[ʃi:; ʃi] [ə'tætʃt] [noʊ] [pɪ'kju:liər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

she	attached	no	peculiar	meaning	to	his	question	.
她	随附的	不	奇特	意义	到	他的	问题	.

她并没有对他的问题赋予任何特殊含义。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] ;

"	I	think	the	supposition	hardly	a	reasonable	one	,	"	was	her	answer	;
"	我	思考	这	假设	几乎	一个	合理的	一	,	"	曾是	她	回答	;

“我认为这种假设几乎是不合理的，”她回答说；

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

"	could	you	suppose	I	should	wish	to	exchange	with	a	woman	old	enough	to
"	可以	你	认为	我	应该	希望	到	交换	和	一个	女士	老的	足够的	到

[bi:; bi][maɪ] ['mʌðər] — [gɪv] [ʌp] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['welθi]

be	my	mother	—	give	up	five	and	twenty	years	of	life	to	be	a	wealthy
是	我的	母亲	—	给	向上	五	和	二十	年	的	生活	到	是	一个	富裕

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['daʊədʒər] [ɪn]['klærət] - ['kʌlərd] ['sætn] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

middle	-	aged	dowager	in	claret	-	coloured	satin	and	diamonds	.
中间	-	老年人	老妇	在	红酒	-	有色	缎	和	钻石	.

“你觉得我会愿意和一个年纪足以做我母亲的女人交换吗？放弃二十五年的生命，去成为一个穿着酒红色缎子和钻石的富有的中年贵妇。”

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [smaɪld] .
" Mr . Howard smiled .
" 先生 . 霍华德 微笑 .

霍华德先生笑了。

" [rɪ'membər] , " [kən'tɪnjuːd] ['emə] [æz; əz] [ɪf] [riː'træktɪŋ] , " [aɪ] [miːn] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə]
" Remember , " continued Emma as if retracting , " I mean no disparagement to
" 记住 , " 持续 艾玛 作为 如果 缩回 , " 我 意思是 不 贬损 到
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

“记住，”艾玛仿佛收回刚才的话似的继续说道，“我并没有贬低你朋友的意思。”

[huː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,
who I have no doubt may be a very excellent and amiable woman ,
WHO 我 有 不 怀疑 可能 是 一个 非常 出色的 和 可亲 女士 ,

我毫不怀疑她是一位非常优秀和蔼可亲的女士。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "
but I was speaking merely as she appeared to me to - day . "
但 我 曾是 请讲 仅仅 作为 她 出现 到 我 到 - 天 . "

但我只是根据她今天给我的印象来描述的。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɑːzbɔːrnz] , " [sed] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" There have been young Lady Osbornes , " said he almost in a whisper ,
" 那里 有 到过 年轻的 女士 奥斯本 , " 说 他 几乎 在 一个 耳语 ,

“历史上也出现过年轻的奥斯本夫人，”他几乎是低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] .
and as if rather doubtful whether or not to speak the words .
和 作为 如果 相当 疑 无论 或者 不是 到 说话 这 字 .

仿佛有些犹豫要不要说出口。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['kuːlli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'bærəsmənt] ,
" I suppose so , " replied Emma coolly , without the smallest embarrassment ,
" 我 认为 所以 , " 回复 艾玛 冷静地 , 没有 这 最小 尴尬 ,

“我想是的，”艾玛冷静地回答道，没有丝毫尴尬。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
but with a slight shade of reserve in her manner .
但 和 一个 轻微 阴影 的 预订 在 她 方式 .

但她的举止中略带一丝矜持。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] ['dʒestɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
She never allowed jesting on the topic of matrimony .
她 绝不 允许 开玩笑 在 这 话题 的 婚姻 .

她绝不允许任何人拿婚姻开玩笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
He saw it immediately .
他 锯 它 立即地 .

他一眼就看出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妹妹：小说，第一卷(The Younger Sister A Novel, Vol. I.)
第7/8页

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Then what do you think you require to make you happy ? " said he ,
" 然后 什么 做 你 思考 你 要求 到 制作 你 快乐的 ? " 说 他 ,

“那么，你认为你需要什么才能感到快乐呢？”他问道。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .
to escape from the other subject .
到 逃脱 从 这 其他 主题 .

为了逃避另一个话题。

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kwestʃən] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]
" A very comprehensive question — I should like to know whether you expect a
" 一个 非常 综合的 问题 — 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 预计 一个
['sɪriəs] ['ænsər] ,
serious answer ,
严肃的 回答 ,

这是一个非常全面的问题——我想知道你是否期待一个认真的回答，

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['geɪli] .
" replied she gaily .
" 回复 她 兴高采烈地 .

她兴高采烈地回答道。

" [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" A true one , if you please . "
" 一个 真的 一 , 如果 你 请 . "

“请问，一个真正的……”

" [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]
" To be with those I love , and have money in my purse — I think that is
" 到 是 和 那些 我 爱 , 和 有 钱 在 我的 钱包 — 我 思考 那 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] :
sufficient :
充足的 :

“能和自己爱的人在一起，钱包里还有钱——我觉得这就足够了：

[noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː] — "
no — I think I should like a house too — "
不 — 我 思考 我 应该 喜欢 一个 房子 也 — "

不——我想我也应该喜欢房子——”

" ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdərət] . "
" Very reasonable and moderate . "
" 非常 合理的 和 缓和 . "

“非常合理且适度。”

" [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [grænd] [deɪm] ;
" But preserve me from the slavery of living en grande dame ;
" 但 保存 我 从 这 奴隶制 的 活的 英文 格兰德 贵妇人 ;

“但请让我免于过着贵妇人般的生活；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hæbɪt][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]

I	was	not	brought	up	to	it	—	and	nothing	but	habit	could	make	such
我	曾是	不是	带来	向上	到	它	—	和	没有什么	但	习惯	可以	制作	这样的

[bɑːndz][sɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] . "

bonds	sit	light	and	gracefully	.	"
债券	坐	光	和	优雅地	.	"

我从小就没有这种习惯——只有习惯才能让这种关系轻松优雅地存在下去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [waɪz] .

"	I	believe	you	are	right	,	and	you	must	certainly	be	wise	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	和	你	必须	当然	是	明智的	.

“我相信你是对的，你一定很睿智。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz]

"	He	looked	at	her	with	unmistakable	admiration	;	she	could	not	meet	his
"	他	看起来	在	她	和	毋庸置疑	钦佩	;	她	可以	不是	见面	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他用充满爱慕的眼神看着她；她却不敢与他对视。

[bʌt; bət] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] ['fendər] .

but	coloured	and	fixed	hers	on	the	fender	.
但	有色	和	固定的	她的	在	这	挡泥板	.

但她给它上了色，并把它固定在了挡泥板上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	her	embarrassment	,	however	,
在	尽管如此	的	她	尴尬	,	然而	,

尽管她感到尴尬，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] ,

she	felt	a	real	pleasure	in	the	friendly	tone	he	had	assumed	,
她	毛毡	一个	真实的	乐趣	在	这	友好的	语气	他	有	假定	,

她对他的友好语气感到由衷的愉悦。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]

and	hoped	sincerely	that	the	morning	would	not	see	him	cold	and	formal
和	希望	真挚地	那	这	早晨	会	不是	看	他	寒冷的	和	正式的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

真心希望明天早上不会再看到他冷漠拘谨的样子。

" ['emə] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Emma	,	"	said	Elizabeth	after	they	had	retired	for	the	night	,
"	艾玛	,	"	说	伊丽莎白	后	他们	有	退休	为了	这	夜晚	,

“艾玛，”伊丽莎白在她们就寝后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [əd'maiəz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	am	certain	that	Lord	Osborne	admires	you	very	much	.
"	我	是	肯定	那	主	奥斯本	钦佩	你	非常	很多	.

“我确信奥斯本勋爵非常欣赏你。”

" ['emə] ['oʊnli] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Emma	only	smiled	in	reply	.
"	艾玛	仅有的	微笑	在	回复	.

艾玛只是微笑着回应。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɑːtsn] .

"	What	do	you	think	about	it	?	"	continued	Miss	Watson	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	?	"	持续	错过	沃森	.

“你觉得怎么样？”沃森小姐继续问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['plezəntə] [wei] [ʌv; əv] ['testifaiŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , "
" **That** **I** **wish** **he** **would** **find** **some** **pleasanter** **way** **of** **testifying** **his** **admiration** **,** "
" 那 我 希望 他 会 寻找 一些 更令人愉悦 方式 的 作证 他的 钦佩 , "
[sed] ['emə] .
said **Emma** **.**
说 艾玛 .

“我希望他能找到一种更令人愉快的方式来表达他的钦佩之情，”艾玛说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [əd'maɪəd][ˌem 'iː] ,
" **I** **do** **not** **know** **whether** **he** **is** **the** **only** **man** **who** **ever** **admired** **me** **,**
" 我 做 不是 知道 无论 他 是 这 仅有的 男人 WHO 曾经 钦佩 我 ,

我不知道他是不是唯一一个欣赏我的男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] . "
but **he** **is** **certainly** **the** **only** **one** **who** **ever** **looked** **at** **me** **so** **much** **.** **"**
但 他 是 当然 这 仅有的 一 WHO 曾经 看起来 在 我 所以 很多 . "

但他绝对是唯一一个如此频繁地注视我的人。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , " [rɪ'plaɪd]
" **Oh** **,** **we** **must** **not** **expect** **everything** **arranged** **just** **to** **our** **taste** **,** " **replied**
" 哦 , 我们 必须 不是 预计 一切 安排 只是 到 我们的 品尝 , " 回复
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth **;**
伊丽莎白 ;

“哦，我们不能指望一切都按照我们的喜好安排，”伊丽莎白回答说；

" [ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **and** **whilst** **you** **enjoy** **so** **much** **of** **his** **attention** **,**
" 和 而 你 享受 所以 很多 的 他的 注意力 ,

“而你却如此享受他的关注，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] — [ðə; ði]
you **must** **not** **complain** **if** **he** **is** **not** **the** **most** **sprightly** **of** **admirers** **—** **the**
你 必须 不是 抱怨 如果 他 是 不是 这 最多 轻快的 的 仰慕者 — 这
['ɑːnər] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [juː; jʊ] .
honour **itself** **should** **suffice** **you** **.**
荣誉 本身 应该 足够了 你 .

即使他不是最热情洋溢的仰慕者，你也不要抱怨——这份荣誉本身就足以让你感到满足。

[hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz] ['haɪər] , [ɪf] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][nɑːt] [braitə] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] . "
His **rank** **is** **higher** **,** **if** **his** **wit** **is** **not** **brighter** **than** **Mr** **.** **Howard's** **.** **"**
他的 秩 是 更高 , 如果 他的 有 是 不是 更亮 比 先生 . 霍华德的 . "

他的军衔更高，尽管他的才智不如霍华德先生。

" [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ! " [kraɪd] ['emə] ;
" **To** **mention** **them** **in** **the** **same** **breath** **!** **"** **cried** **Emma** **;**
" 到 提到 他们 在 这 相同的 气息 ! " 哭 艾玛 ;

“竟然把她们俩相提并论！”艾玛喊道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn] [sens] [æz; əz][ɪn][ræŋk] —
" **they** **are** **the** **antipodes** **of** **each** **other** **—** **as** **different** **in** **sense** **as** **in** **rank** **—**
" 他们 是 这 对跖点 的 每个 其他 — 作为 不同的 在 感觉 作为 在 秩 —
[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ! "
what **a** **pity** **their** **position** **cannot** **be** **reversed** **!** **"**
什么 一个 遗憾 他们的 位置 不能 是 反转 ! "

“它们互为对立面——意义和地位都截然不同——可惜它们的地位不能颠倒！”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ðen] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz][nɑːt]['æftər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][bʌt; bət][ðə; ði]
then your objection to being Lady Osborne is not after all to the rank but the
然后 你的 异议 到 存在 女士 奥斯本 是 不是 后 全部 到 这 秩 但 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那么，你反对成为奥斯本夫人，归根结底并非反对这个头衔，而是反对奥斯本这个人。

" [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
" cried Elizabeth , " and you are less philosophic than you pretended to be .
" 哭 伊丽莎白 , " 和 你 是 较少的 哲学 比 你 假装 到 是 .

“伊丽莎白喊道，“你远没有你装出来的那么有哲学思想。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪr] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]
But if Mr . Howard had been a peer , perhaps you would never have known
但 如果 先生 . 霍华德 有 到过 一个 同伴 , 也许 你 会 绝不 有 已知
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但如果霍华德先生是你的同僚，或许你永远不会认识他。

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] , " [sed] ['emə] ['kɑːmli] ,
" Very likely not , " said Emma calmly ,
" 非常 可能 不是 , " 说 艾玛 平静地 ,

“很可能不会，”艾玛平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" but I do not see what that has to do with it . "
" 但 我 做 不是 看 什么 那 有 到 做 和 它 . "

“但我看不出这跟这件事有什么关系。”

" [naʊ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['emə] ; [juː; jʊ]
" Now don't pretend to be so very innocent and simple - minded , Emma ; you
" 现在 不 假装 到 是 所以 非常 清白的 和 简单的 - 有思想 , 艾玛 ; 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“艾玛，别装得那么天真无邪、头脑简单了；你知道的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
as well as I do , that the two men are both in love with you ,
作为 出色地 作为 我 做 , 那 这 二 男人 是 两个都 在 爱 和 你 ,

我也认为，这两个男人都爱上了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æm'bɪʃəs] ['mʌŋki] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]
and you , ambitious monkey , not content with things as they are , and
和 你 , 雄心勃勃 猴 , 不是 内容 和 事物 作为 他们 是 , 和
['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,
choosing between worth and rank ,
选择 之间 值得 和 秩 ,

而你，野心勃勃的猴子，不满足于现状，在价值和地位之间做出选择。

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ək'septəns] .
wish to have every advantage combined in one , for your own special acceptance .
希望 到 有 每一个 优势 合并 在 一 , 为了 你的 自己的 特别的 验收 .
"
"
"

愿所有优势汇聚于一身，只为博得您的特别青睐。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " [sed] ['emə] ['kʌlərɪŋ] .

"	How	can	you	talk	such	nonsense	,	Elizabeth	?	"	said	Emma	coloring	.
"	如何	能	你	讲话	这样的	废话	,	伊丽莎白	?	"	说	艾玛	染色	.

“伊丽莎白，你怎么能说这种胡话呢？”艾玛一边涂着颜色一边说。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['staʊtli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	I	deny	the	accusation	stoutly	;	it	is	you	who	are	unreasonable	,
"	我	否定	这	指控	坚定地	;	它	是	你	WHO	是	不合理	,

“我坚决否认这一指控；是你们不讲道理。”

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

whilst	I	am	talking	in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	imaginable	.
而	我	是	说	在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	可以想象的	.

当我用你能想象到的最平淡无奇的方式说话时。

" ['emə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

"	Emma	was	silent	,	and	after	waiting	a	minute	,	her	sister	began	again	:
"	艾玛	曾是	沉默的	,	和	后	等待	一个	分钟	,	她	姐姐	开始	再次	:

艾玛沉默不语，过了一会儿，她姐姐又开口说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tɑːm] ['mʌsgrəv] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wiː; wi][hæv; həv] [daind] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	wonder	what	Tom	Musgrove	will	say	when	he	hears	we	have	dined	at	the
"	我	想知道	什么	汤姆	穆斯格罗夫	将要	说	什么时候	他	听到	我们	有	用餐	在	这

['kæs(ə)l] ? "

Castle	?	"
城堡	?	"

“我很好奇汤姆·马斯格罗夫听说我们在城堡里用餐后会怎么说？”

" [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ;

"	Some	nonsense	I	dare	say	,	"	replied	Emma	;
"	一些	废话	我	敢	说	,	"	回复	艾玛	;

“我敢说这简直是胡说八道，”艾玛回答道；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

"	I	believe	his	boastings	were	at	the	bottom	of	your	curiosity	to	go	there
"	我	相信	他的	吹嘘	是	在	这	底部	的	你的	好奇心	到	去	那里

;

;
;

“我相信，你之所以好奇去那里，是因为他那些吹嘘之词；

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] . "

you	wished	to	surprise	him	.	"
你	希望	到	惊喜	他	.	"

你想给他一个惊喜。

" [jes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?

"	Yes	I	think	I	did	—	but	was	it	like	what	you	expected	?
"	是的	我	思考	我	做过	—	但	曾是	它	喜欢	什么	你	预期的	?

“是的，我想我做到了——但这和你预想的一样吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][grænd][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

it	was	all	so	grand	and	formal	that	I	felt	quite	uncomfortable	.
它	曾是	全部	所以	盛大	和	正式的	那	我	毛毡	相当	不舒服	.

一切都太隆重、太正式了，让我感觉很不自在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] . "

I	am	glad	to	have	been	,	and	still	more	glad	that	I	have	come	away	.	"
我	是	高兴的	到	有	到过	,	和	仍然	更多的	高兴的	那	我	有	来	离开	.	"

我很庆幸自己曾在那里，更庆幸自己已经离开了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , " [sed] ['emə] ,
" It was not the first time I have been in a large house , " said Emma ,
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 在 一个 大的 房子 , " 说 艾玛 ,

“这并不是我第一次住进大房子，”艾玛说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sɔː] ;
" and I was not surprised at anything I saw ;
" 和 我 曾是 不是 惊讶 在 任何事物 我 锯 ;

“我对所看到的一切都不感到惊讶；

[ɪk'sept] [ðæt] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
except that Lady Osborne should take the trouble of wearing so many jewels ,
除了 那 女士 奥斯本 应该 拿 这 麻烦 的 穿着 所以 许多 珠宝 ,

只是奥斯本夫人不该费心佩戴这么多珠宝而已。

[ænd; ənd] [dres] [ɪn][soʊ] ['veri] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ə; eɪ] [staɪl] . "
and dress in so very juvenile a style . "
和 裙子 在 所以 非常 少年 一个 风格 . "

而且穿着打扮非常幼稚。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['dʒeləs] , ['emə] ?
" Were you not jealous , Emma ?
" 是 你 不是 嫉妒的 , 艾玛 ?

“艾玛，你难道不嫉妒吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] ? "
Did you not notice how she flirted with Mr . Howard ? "
做过 你 不是 注意 如何 她 调情 和 先生 . 霍华德 ? "

你难道没注意到她和霍华德先生调情吗?

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] . "
" For shame , Elizabeth , to say such things of our hostess . "
" 为了 耻辱 , 伊丽莎白 , 到 说 这样的 事物 的 我们的 女主人 . "

“伊丽莎白，你竟敢这样说我们的女主人，真是太丢人了。”

" [neɪ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [truːθ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] ['mæri] [hɜːr; hər] .
" Nay , indeed it is only truth — I think he had much better marry her .
" 不 , 的确 它 是 仅有的 真相 — 我 思考 他 有 很多 更好的 结婚 她 .

“不，这的确是事实——我认为他最好还是娶她。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔɪntʃər] ,
I dare say she has a good jointure ,
我 敢 说 她 有 一个 好的 关节 ,

我敢说她的关节很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][pər'hæps] !
and she may not be very disagreeable to him perhaps !
和 她 可能 不是 是 非常 令人不快的 到 他 也许 !

她或许不会对他那么不友好!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
what would you say to that ? "
什么 会 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mɪstər] . ['haʊərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['fænsi][hɪm; ɪm]
" That he must be a very different Mr . Howard from what I fancy him
" 那 他 必须 是 一个 非常 不同的 先生 . 霍华德 从 什么 我 想要 他

,
,
,

“看来他一定和我印象中的霍华德先生截然不同。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] , " [rɪ'plaɪd]

if	he	can	be	induced	to	marry	for	the	sake	of	a	jointure	,	"	replied
如果	他	能	是	诱导	到	结婚	为了	这	清酒	的	一个	关节	,	"	回复

['emə] ['fɜːrmli] .

Emma	firmly	.
艾玛	牢牢	.

“如果能为了嫁妆而让他结婚的话，”艾玛坚定地回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [pə'sistid] [mɪs] ['wɑːtsn] .

"	But	perhaps	he	is	in	love	with	her	,	"	persisted	Miss	Watson	.
"	但	也许	他	是	在	爱	和	她	,	"	持续	错过	沃森	.

“但也许他爱上了她，”沃森小姐坚持道。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['emə] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	That	alters	the	case	,	"	said	Emma	who	did	not	believe	anything	of	the	kind	.
"	那	改变	这	案件	,	"	说	艾玛	WHO	做过	不是	相信	任何事物	的	这	种类	.

“那改变了案情，”艾玛说道，她根本不相信这种说法。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	I	rather	think	he	must	be	,	"	continued	her	sister	,
"	我	相当	思考	他	必须	是	,	"	持续	她	姐姐	,

“我倒觉得他一定是，”她妹妹接着说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

"	he	looked	so	much	pleased	at	her	calling	him	to	the	sofa	.
"	他	看起来	所以	很多	高兴	在	她	呼叫	他	到	这	沙发	.

她叫他到沙发上坐下时，他看起来非常高兴。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs]

Or	I	will	tell	you	another	idea	that	struck	me	,	perhaps	he	is	attached	to	Miss
或者	我	将要	告诉	你	其他	主意	那	击	我	,	也许	他	是	随附的	到	错过

['ɔzˌbɔrn] ,

Osborne	,
奥斯本	,

或者我再告诉你一个我突然想到的想法，也许他喜欢奥斯本小姐。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrd] . "

and	pays	his	court	to	her	mother	to	gain	her	good	word	.	"
和	支付	他的	法庭	到	她	母亲	到	获得	她	好的	单词	.	"

他甚至还去讨好她的母亲，以求获得她的好感。

" [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [kraɪd] ['emə] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [faɪv]

"	My	dear	Elizabeth	,	"	cried	Emma	rather	impatiently	,	"	you	have	within	the	last	five
"	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	"	哭	艾玛	相当	不耐烦地	,	"	你	有	之内	这	最后的	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“我亲爱的伊丽莎白，”艾玛有些不耐烦地喊道，“你只用了五分钟时间……”

[kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['haʊərd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

concluded	Mr	.	Howard	in	love	with	three	different	people	.
结束	先生	.	霍华德	在	爱	和	三	不同的	人们	.

霍华德先生最终得出结论，他爱上了三个不同的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʒektʃəz] ['kænɑːt][biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [rɔːŋ] — [preɪ]

Some	of	your	conjectures	cannot	be	right	,	but	they	may	all	be	wrong	—	pray
一些	的	你的	猜想	不能	是	正确的	,	但	他们	可能	全部	是	错误的	—	祈祷

[liːv] [ɔːf] ['gesɪŋ] ,

leave	off	guessing	,
离开	离开	猜测	,

你的某些推测肯定不对，但也有可能全部都是错的——请不要再胡乱猜测了。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] . "
since you cannot arrive at any conclusion . "
自从 你 不能 到达 在 任何 结论 . "

因为你们无法得出任何结论。

" [aɪ] [laɪk] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" I like Miss Osborne , " said Elizabeth , after a moment's pause .
" 我 喜欢 错过 奥斯本 , " 说 伊丽莎白 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“我喜欢奥斯本小姐，”伊丽莎白顿了顿，说道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" So do I , " replied her sister .
" 所以 做 我 , " 回复 她 姐姐 .

“我也是，”她姐姐回答道。

" ['betər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɑːr] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɑːtsn] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːr] ;
" Better than Miss Carr , " continued Miss Watson , " I have a little fear of Miss Carr ;
" 更好的 比 错过 卡尔 , " 持续 错过 沃森 , " 我 有 一个 小的 害怕 的 错过 卡尔 ;

“比卡尔小姐好多了，”沃森小姐继续说道，“我有点害怕卡尔小姐；

[bʌt; bət] , ['emə] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [get] [ɑːn] ,
but , Emma , I wonder how my father and Margaret get on ,
但 , 艾玛 , 我 想知道 如何 我的 父亲 和 玛格丽特 得到 在 ,

但是，艾玛，我很好奇我父亲和玛格丽特相处得怎么样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] ;
I am afraid he will find it very dull ;
我 是 害怕的 他 将要 寻找 它 非常 乏味的 ;

我担心他会觉得很无聊；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [snoʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
she does not like backgammon or reading out loud — and this snow will prevent his getting the newspaper ,
她 做 不是 喜欢 双陆棋 或者 阅读 出去 大声 — 和 这 雪 将要 防止 他的 获得 这 报纸 ,

她不喜欢玩双陆棋，也不喜欢大声朗读——而且这场雪会让他拿不到报纸。

[ɔːr] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] . "
or seeing any one to amuse him . "
或者 看到 任何 一 到 娱乐 他 . "

或者找个人逗他开心。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [said] ['emə] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] ,
" Yes , I am afraid so , " sighed Emma , " it is very pleasant here ,
" 是的 , 我 是 害怕的 所以 , " 叹了口气 艾玛 , " 它 是 非常 令人愉快的 这里 ,

“是的，恐怕是这样，”艾玛叹了口气，“这里确实很宜人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] . "
but I wish we were home again . "
但 我 希望 我们 是 家 再次 . "

但我希望我们能回家。

" [aɪ] [wɪʃ] [hoʊm] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['wɑːtsn] , " [æz; əz] ['eri] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" I wish home were like this , " continued Miss Watson , " as airy and cheerful ,
" 我 希望 家 是 喜欢 这 , " 持续 错过 沃森 , " 作为 轻盈的 和 快乐 ,

“我希望家里也像这样，”沃森小姐继续说道，“通风良好，令人心情愉悦。”

[ænd; ənd] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] — [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] — [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm]

and	elegant	-	looking	—	what	a	nice	room	this	is	—	we	have	not	such	a	room
和	优雅的	-	寻找	—	什么	一个	好的	房间	这	是	—	我们	有	不是	这样的	一个	房间

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] ['nevər] [lʊks] [soʊ] [wel] ,

in	our	house	—	and	I	am	sure	our	furniture	never	looks	so	well	,
在	我们的	房子	—	和	我	是	当然	我们的	家具	绝不	看起来	所以	出色地	,

而且看起来很优雅——这房间真漂亮——我们家没有这样的房间——而且我敢肯定我们的家具也从来没这么好看过。

[teɪk] [wʌt] [ker]

take	what	care
拿	什么	关心

小心谨慎

[aɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	of	it	.
我	能	的	它	.

我可以做到。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] . "

You	had	better	take	this	for	your	own	room	when	you	are	Mrs	.	Howard	.	"
你	有	更好的	拿	这	为了	你的	自己的	房间	什么时候	你	是	太太	.	霍华德	.	"

等你当了霍华德太太，最好把这个搬到你自己的房间里去。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['emə] ,

"	I	really	wish	you	would	not	talk	in	that	way	,	Elizabeth	,	"	remonstrated	Emma	,
"	我	真的	希望	你	会	不是	讲话	在	那	方式	,	伊丽莎白	,	"	抗议	艾玛	,

“我真希望你不要那样说话，伊丽莎白，”艾玛劝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

"	it	can	do	no	good	,	and	it	will	make	me	feel	very	uncomfortable	.	"
"	它	能	做	不	好的	,	和	它	将要	制作	我	感觉	非常	不舒服	.	"

“这样做没有任何好处，只会让我感到非常不舒服。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['læfɪŋ] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	will	try	not	,	"	said	her	sister	laughing	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	将要	尝试	不是	,	"	说	她	姐姐	笑	.

“对不起，我会尽量不这么做，”她妹妹笑着说。

[lɔːŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['emə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vents]

Long	after	her	sister	was	asleep	,	Emma	herself	was	thinking	over	the	events
长的	后	她	姐姐	曾是	睡着了	,	艾玛	她自己	曾是	思维	超过	这	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

妹妹睡着很久之后，艾玛自己还在回想着早上发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] ['evri] [toʊn] [ænd; ənd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['haʊərd]

and	recalling	to	memory	every	tone	and	word	and	look	of	Mr	.	Howard
和	回忆	到	记忆	每一个	语气	和	单词	和	看	的	先生	.	霍华德

.

:

.

并牢记霍华德先生的每一个语气、每一个字、每一个表情。

[ʃiː; ʃi] [weid] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

She	weighed	them	all	,
她	称重	他们	全部	,

她把它们都称重了一遍。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	tried	to	comprehend	the	cause	of	the	changes	which	seemed	to	her
和	尝试	到	理解	这	原因	的	这	变化	哪个	似乎	到	她

['ræðər] ['sʌd(ə)n] .

rather	sudden	.
相当	突然	.

她试图理解这些在她看来相当突然的变化的原因。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kə'priːs] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] —

She	could	hardly	suppose	it	a	caprice	—	she	did	not	think	him	guilty	of	that	—
她	可以	几乎	认为	它	一个	任性	—	她	做过	不是	思考	他	有罪的	的	那	—

[bʌt; bət] [waɪ] ['veri] [soʊ] [kəm'pliːtli] .

but	why	vary	so	completely	.
但	为什么	各不相同	所以	完全地	.

她很难认为这是一时兴起——她不认为他犯了这种错误——但为什么变化如此之大。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

She	wished	to	be	liked	by	him	;
她	希望	到	是	喜欢	经过	他	;

她希望得到他的喜欢；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

she	was	pleased	with	the	society	both	of	himself	and	his	sister	,
她	曾是	高兴	和	这	社会	两个都	的	他自己	和	他的	姐姐	,

她对他和他的妹妹的交往都很满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænərz] , [ɔːr] [dis'laikt] [hɜːr; hər]

and	he	feared	if	she	did	not	approve	of	her	manners	,	or	disliked	her
和	他	害怕	如果	她	做过	不是	批准	的	她	礼仪	,	或者	不喜欢	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他担心如果她不认可他的举止，或者不喜欢他的谈吐，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['laɪkwaɪz] [wʊd] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

his	sister	likewise	would	draw	back	from	the	friendship	which	seemed	to	have
他的	姐姐	同样地	会	画	后退	从	这	友谊	哪个	似乎	到	有

[bɪ'gʌn] [soʊ] ['prɒspərəsli] ,

begun	so	prosperously	,
开始	所以	繁荣昌盛	,

他的妹妹也同样会疏远这段看似进展顺利的友谊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [sɪns] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	she	should	lose	the	pleasantest	acquaintance	she	had	found	since	returning
和	她	应该	失去	这	最令人愉悦的	熟人	她	有	成立	自从	返回

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

to	her	father's	house	.
到	她	父亲的	房子	.

她将失去回到父亲家后结识的最令人愉快的朋友。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	aspect	of	the	next	morning	did	not	promise	any	additional	facility	for	returning
这	方面	的	这	下一个	早晨	做过	不是	承诺	任何	额外的	设施	为了	返回

[hoʊm] ;

home	;
家	;

第二天早晨的情况并没有预示着会有任何返乡的便利；

[mɔːr] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

more	**snow**	**had**	**fallen**	**during**	**the**	**night**	**,**
更多的	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,

夜间又下了更多雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

and	**the**	**cutting**	**wind**	**which**	**had**	**accompanied**	**it**	**assured**	**them**	**that**	**the**
和	这	切割	风	哪个	有	伴随	它	保证	他们	那	这

[leɪnz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [les] ['præktɪkəbl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

lanes	**would**	**be**	**still**	**less**	**practicable**	**than**	**before**	**.**
车道	会	是	仍然	较少的	切实可行的	比	前	.

伴随而来的凛冽寒风让他们确信，这些小路将比以前更加难以通行。

['emə] ,

Emma	**,**
艾玛	,

艾玛，

[ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [siː]

assured	**by**	**the**	**parting**	**words**	**of**	**Lord**	**Osborne**	**that**	**she**	**was**	**doomed**	**to**	**see**
保证	经过	这	离别	字	的	主	奥斯本	那	她	曾是	注定失败	到	看

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	**be**	**seen**	**by**	**him**	**again**	**,**
和	是	已见	经过	他	再次	,

奥斯本勋爵临别时的话语让她确信，她注定会再次见到他，也会再次被他见到。

[traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [fitʃər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

tried	**to**	**compose**	**her**	**mind**	**and**	**features**	**to**	**bear**	**the**	**threatened**	**inspection**	**.**
尝试	到	撰写	她	头脑	和	特征	到	熊	这	威胁	检查	.

她努力镇定下来，让自己镇定自若地承受即将到来的检查。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [nuːn] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt]

Instead	**of**	**a**	**visit**	**from**	**him**	**,**	**however**	**,**	**noon**	**brought**	**down**	**a**	**little**	**note**
反而	的	一个	访问	从	他	,	然而	,	中午	带来	向下	一个	小的	笔记

[frʌm; frəm] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ,

from	**Miss**	**Osborne**	**,**
从	错过	奥斯本	,

然而，中午时分，他并没有来拜访，而是带来了一张奥斯本小姐的便条。

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri]

reminding	**her**	**of**	**a**	**wish**	**expressed**	**the**	**night**	**before**	**to**	**see**	**the**	**picture**	**-**	**gallery**
提醒	她	的	一个	希望	表达	这	夜晚	前	到	看	这	图片	-	画廊

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

at	**the**	**Castle**	**,**
在	这	城堡	,

这让她想起前一天晚上她曾许愿想去城堡里的画廊参观。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['haʊərd] [wʊd] ['eskɔːrt][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

and	**offering**	**,**	**if**	**Mr**	**.**	**Howard**	**would**	**escort**	**her**	**up**	**in**	**time**	**for**	**luncheon**	**,**
和	提供	,	如果	先生	.	霍华德	会	护送	她	向上	在	时间	为了	午餐	,

并提出，如果霍华德先生能及时陪她上去吃午饭的话。

[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] .

to	**go**	**round**	**with**	**her**	**afterwards**	**.**
到	去	圆形的	和	她	然后	.

之后和她一起逛逛。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**your**	**brother**	**could**	**spare**	**the**	**time**	**to**	**accompany**	**me**	**?**
"	做	你	思考	你的	兄弟	可以	空闲的	这	时间	到	陪伴	我	?

你觉得你哥哥能抽出时间陪我一起去吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , ['æftər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
" said she to Mrs . Willis , after communicating to her the contents of the
" 说 她 到 太太 . 威利斯 , 后 沟通 到 她 这 内容 的 这
[noʊt] .
note .
笔记 .

“她把纸条的内容告诉了威利斯太太之后说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər]
" I should be so much obliged if he would — because — " she added rather
" 我 应该 是 所以 很多 有义务 如果 他 会 — 因为 — " 她 额外 相当
['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

“如果他能这样做，我将感激不尽——因为——”她犹豫了一下，补充道，

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] . "
" I do not like to go alone , lest I should encounter the young lord . "
" 我 做 不是 喜欢 到 去 独自的 , 免得 我 应该 遇到 这 年轻的 主 . "

“我不喜欢独自前往，以免遇到那位年轻的勋爵。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .
" And you do not like him , my dear ? " said Mrs . Willis with a bright look .
" 和 你 做 不是 喜欢 他 , 我的 亲爱的 ? " 说 太太 . 威利斯 和 一个 明亮的 看 .

“亲爱的，你不喜欢他吗？”威利斯太太目光炯炯地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ;
" I do not mind him much , " replied Emma ;
" 我 做 不是 头脑 他 很多 , " 回复 艾玛 ;

“我不太在意他，”艾玛回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] :
" but I think I would rather not throw myself in his way :
" 但 我 思考 我 会 相当 不是 扔 我 在 他的 方式 :

但我认为我最好还是不要挡他的路：

['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .
going alone would be almost like inviting his escort .
去 独自的 会 是 几乎 喜欢 邀请 他的 护送 .

独自前往几乎就等于邀请他的护卫。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
Will you ask your brother ? "
将要 你 问 你的 兄弟 ? "

你会问问你哥哥吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I will go to him immediately — but I have no doubt of his
" 我 将要 去 到 他 立即地 — 但 我 有 不 怀疑 的 他的
[ˌækwi'es(ə)ns] ,
acquiescence ,
默认 ,

“我会立刻去找他——但我毫不怀疑他会同意。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['ɛdwɝdz] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] -
and I can assure you in promising you Edward's company through the picture -
和 我 能 保证 你 在 有前途 你 爱德华的 公司 通过 这 图片 -
['gæləri] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz] [si'kjuəɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] . "
gallery Miss Osborne is securing you a very great pleasure . "
画廊 错过 奥斯本 是 确保 你 一个 非常 伟大的 乐趣 . "

我可以向您保证，奥斯本小姐安排爱德华陪同您参观画廊，一定会让您非常愉快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [biː; bi] [inˈkrəutʃiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] [taɪm] , "
" **It** **would** **I** **am** **afraid** **be** **encroaching** **too** **much** **on** **Mr** **.** **Howard's** **time** **,** "
" 它 会 我 是 害怕的 是 侵入 也 很多 在 先生 . 霍华德的 时间 , "

[rɪ'plaɪd] ['emə] ,
replied **Emma** **,**
回复 艾玛 ,

“恐怕这会占用霍华德先生太多时间，”艾玛回答说。

" [tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊni] .
" **to** **exact** **his** **attentions** **as** **a** **cicerone** **.**
" 到 精确的 他的 注意 作为 一个 西塞罗 .

“以侍者的姿态吸引他的注意力。”

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hɜːr'self] . "
Miss **Osborne** **has** **promised** **to** **go** **round** **with** **me** **herself** **.** **"**
错过 奥斯本 有 承诺 到 去 圆形的 和 我 她自己 . "

奥斯本小姐答应亲自陪我一起去。

" [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] [hɜːr; hər][wɜːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['kuːlli] ;
" **Miss** **Osborne** **sometimes** **breaks** **her** **word** **,** " **said** **Mrs** **.** **Willis** **coolly** **;**
" 错过 奥斯本 有时 休息 她 单词 , " 说 太太 . 威利斯 冷静地 ;

“奥斯本小姐有时会食言，”威利斯太太冷冷地说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [enˈgeɪdʒmənts] ,
" **and** **as** **she** **has** **usually** **a** **good** **many** **engagements** **,**
" 和 作为 她 有 通常 一个 好的 许多 订婚 ,

“而且她通常有很多活动安排，

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃʌn]
perhaps **you** **had** **better** **trust** **to** **my** **brother** **since** **you** **seem** **determined** **to** **shun**
也许 你 有 更好的 相信 到 我的 兄弟 自从 你 似乎 决定 到 回避

[hɜːrz] . "
hers **.** **"**
她的 . "

既然你似乎铁了心要疏远她的哥哥，或许你最好还是信任我的哥哥吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrnz] ['kʌmpəni] , [ɔːr]
" **I** **should** **not** **expect** **much** **intellectual** **gratification** **from** **Lord** **Osborne's** **company** **,** **or**
" 我 应该 不是 预计 很多 知识分子 满足感 从 主 奥斯本的 公司 , 或者

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] ,
his **remarks** **on** **painting** **,**
他的 评论 在 绘画 ,

“我不指望从奥斯本勋爵的陪伴或他对绘画的见解中获得多少精神上的满足。”

" [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **replied** **Emma** **,** **almost** **laughing** **at** **the** **idea** **.**
" 回复 艾玛 , 几乎 笑 在 这 主意 .

“艾玛回答道，几乎要笑出声来。”

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Mrs **.** **Willis** **left** **the** **room** **,** **to** **speak** **to** **her** **brother** **.**
太太 . 威利斯 左边 这 房间 , 到 说话 到 她 兄弟 .

威利斯太太离开了房间，去和她哥哥说话。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [frʌm; frəm] [wens] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
She **found** **him** **of** **course** **in** **his** **study** **,** **from** **whence** **Charles** **had** **just** **been**
她 成立 他 的 课程 在 他的 学习 , 从 何处 查尔斯 有 只是 到过

[dɪs'mɪst] .
dismissed **.**
解雇 .

她当然是在他的书房里找到了他，查尔斯刚刚从那里被打发走了。

" ['edwərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Edward	,	are	you	busy	?	"	said	she	.
"	爱德华	,	是	你	忙碌的	?	"	说	她	.

“爱德华，你忙吗？”她问道。

" [noʊ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['klærə] ?

"	No	;	what	do	you	want	,	Clara	?
"	不	;	什么	做	你	想	,	克拉拉	?

“不，你想要什么，克拉拉？”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] .

"	looking	up	for	a	moment	and	then	returning	to	his	papers	.
"	寻找	向上	为了	一个	片刻	和	然后	返回	到	他的	文件	.

“抬头看了一眼，然后又低头看文件。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] . "

"	I	was	just	coming	to	the	parlour	.	"
"	我	曾是	只是	未来	到	这	客厅	.	"

“我正要去客厅。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət] ['emə] ['wɑːtsn] [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

"	It	is	not	I	,	but	Emma	Watson	who	wants	you	.
"	它	是	不是	我	,	但	艾玛	沃森	WHO	想要	你	.

“不是我，而是艾玛·沃森想要你。”

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf]

"	Mr	.	Howard	turned	round	to	look	at	his	sister	with	an	expression	half
"	先生	.	霍华德	转向	圆形的	到	看	在	他的	姐姐	和	一个	表达	一半

[pliːzd] , [hæf] [ɪn'kredʒələs] .

pleased	,	half	incredulous	.
高兴	,	一半	难以置信	.

霍华德先生转过身看着他的妹妹，脸上带着一半高兴、一半难以置信的表情。

" [jes] [ɪn'diːd] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ster] [soʊ] ;

"	Yes	indeed	,	so	you	need	not	stare	so	;
"	是的	的确	,	所以	你	需要	不是	盯	所以	;

“的确如此，所以你不必那样盯着看；

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Miss	Osborne	has	sent	down	to	ask	you	to	bring	her	to	lunch	at	the
错过	奥斯本	有	发送	向下	到	问	你	到	带来	她	到	午餐	在	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

奥斯本小姐派人来请你带她到城堡共进午餐。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ['æftərwərdz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	go	through	the	picture	-	gallery	afterwards	—	that	is	to	say	,	she	has
和	去	通过	这	图片	-	画廊	然后	—	那	是	到	说	,	她	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] ,

promised	to	go	through	the	gallery	,
承诺	到	去	通过	这	画廊	,

之后再去参观画廊——也就是说，她已经答应会去参观画廊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	you	must	be	sure	to	accompany	them	.
但	你	必须	是	当然	到	陪伴	他们	.

但你一定要陪同他们。

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Howard	bent	over	his	papers	again	for	a	moment	in	silence	.
"	先生	.	霍华德	弯曲	超过	他的	文件	再次	为了	一个	片刻	在	沉默	.

霍华德先生再次低头埋头看文件，沉默了一会儿。

" [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] ['ænsər] , ['edwərd] ?
" **Why do not you answer , Edward ?**
" 为什么 做 不是 你 回答 , 爱德华 ?

爱德华，你为什么不回答?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]
There is nothing to prevent your going , is there ? — and I am sure you
那里 是 没有什么 到 防止 你的 去 , 是 那里 ? — 和 我 是 当然 你
['kænɑːt] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
cannot dislike it . "
不能 不喜欢 它 . "

没有什么能阻止你去，对吧? ——而且我相信你也不会不喜欢去那里。

" [oʊ] , [noʊ] — [bʌt; bət] ['emə] — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , no — but Emma — what did she say to it ? "
" 哦 , 不 — 但 艾玛 — 什么 做过 她 说 到 它 ? "

“哦，不——可是艾玛——她跟它说了什么? ”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] ,
" She begged me to come and engage you as her escort ,
" 她 乞求 我 到 来 和 从事 你 作为 她 护送 ,

她恳求我来找你做她的护花使者，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,
that she might avoid falling into the company of Lord Osborne ,
那 她 可能 避免 坠落 进入 这 公司 的 主 奥斯本 ,

以便她能避免与奥斯本勋爵为伍。

[huː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
who she seemed to apprehend might be lying in wait for her .
WHO 她 似乎 到 逮捕 可能 是 说谎 在 等待 为了 她 .

她似乎预感到有人可能正在埋伏着等着她。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɑːtsn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Elizabeth Watson does not care for paintings , and means to remain with me .
伊丽莎白 沃森 做 不是 关心 为了 绘画 , 和 方法 到 保持 和 我 .
"
"
"

伊丽莎白·沃森对绘画不感兴趣，她打算继续和我住在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] , ['staːtɪŋ] [ʌp] ,
" It will give me the greatest pleasure , " said Mr . Howard , starting up ,
" 它 将要 给 我 这 最 乐趣 , " 说 先生 . 霍华德 , 开始 向上 ,

“这将给我带来莫大的快乐，”霍华德先生说着，开口说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
and beginning to put away his books and papers .
和 开始 到 放 离开 他的 图书 和 文件 .

他开始收拾书籍和文件。

" [naʊ] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
" Now , or at any time she will name , I am quite at her service .
" 现在 , 或者 在 任何 时间 她 将要 姓名 , 我 是 相当 在 她 服务 .

“现在，或者在她指定的任何时间，我都随时准备为她效劳。”

[wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? "
When does she wish to go ? "
什么时候 做 她 希望 到 去 ? "

她想什么时候走?

" [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Immediately , I should think , as they lunch at one — that is ,**
" 立即地 , 我 应该 思考 , 作为 他们 午餐 在 一 — 那 是 ,

我想，就在他们一点钟吃午饭的时候——也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [hɜːr'self] ['redi] .
as soon as she can get herself ready .
作为 很快 作为 她 能 得到 她自己 准备好 .

她一准备好就走。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
I will go back and give her your message at once .
我 将要 去 后退 和 给 她 你的 信息 在 一次 .

我会立刻回去把你的话转达给她。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .
" **They were soon on their way .**
" 他们 是 很快 在 他们的 方式 .

他们很快就出发了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
The air was bright and exhilarating — and it would have been very
这 空气 曾是 明亮的 和 令人振奋 — 和 它 会 有 到过 非常
['plez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['slɪpəri] .
pleasant walking but for the ground being exceedingly slippery .
令人愉快的 步行 但 为了 这 地面 存在 非常 滑 .

空气清新怡人，令人精神振奋——如果不是地面极其湿滑，散步将会非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['mɪstər] . ['haʊərd] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ,
It may be doubtful whether Mr . Howard thought this an evil ,
它 可能 是 疑 无论 先生 . 霍华德 想法 这 一个 邪恶的 ,

霍华德先生是否认为这是罪恶，这一点或许值得怀疑。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
since it compelled his companion to lean on him for support ,
自从 它 被迫 他的 伴侣 到 倾斜 在 他 为了 支持 ,

因为这迫使他的同伴依靠他来维持生命。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
up the steep ascent which conducted them to the castle .
向上 这 陡 上升 哪个 实施 他们 到 这 城堡 .

他们沿着陡峭的山路向上攀登，最终到达了城堡。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪk]
Even with the assistance of his arm , she was obliged to pause and take
甚至 和 这 协助 的 他的 手臂 , 她 曾是 有义务 到 暂停 和 拿
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

即使有他的搀扶，她也不得不停下来喘口气。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [ə'sent] .
before they had accomplished more than half the ascent .
前 他们 有 完成 更多的 比 一半 这 上升 .

在他们完成一半以上的攀登路程之前。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
From the point where they stood ,
从 这 观点 在哪里 他们 站立 ,

从他们站立的地方来看，

[ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] — [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['laɪɪŋ] ['snʌgli]

they	commanded	a	beautiful	view	—	the	parsonage	and	the	church	lying	snugly
他们	命令	一个	美丽的	看法	—	这	牧师住宅	和	这	教会	说谎	舒适地

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

他们拥有绝佳的视野——牧师住宅和教堂就坐落在他们的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	snow	-	clad	country	stretching	out	beyond	,
和	这	雪	-	覆膜	国家	伸展	出去	超过	,

以及远处绵延的白雪皑皑的乡村，

['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

chequered	with	rich	hanging	woods	of	beech	on	the	sides	of	the	hills	,
方格	和	富有的	绞刑	树林	的	山毛榉	在	这	侧面	的	这	丘陵	,

山坡上遍布茂密的悬垂山毛榉林，宛如棋盘格。

[ænd; ənd] [θɪk] ['kɑːpɪs] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

and	thick	coppices	of	underwood	down	in	the	valley	.
和	厚的	矮林	的	安德伍德	向下	在	这	谷	.

山谷下方还有茂密的灌木丛。

['emə] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Emma	expressed	her	admiration	with	enthusiasm	.
艾玛	表达	她	钦佩	和	热情	.

艾玛热情地表达了她的钦佩之情。

['mɪstər] . ['haʊərd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ]

Mr	.	Howard	assured	her	that	if	she	would	move	a	short	distance	along	a	path
先生	.	霍华德	保证	她	那	如果	她	会	移动	一个	短的	距离	沿着	一个	小路

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

霍华德先生向她保证，如果她沿着左边的小路走一小段距离，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['splendɪd] [ˌpænə'ræmə] .

she	would	enjoy	a	still	more	splendid	panorama	.
她	会	享受	一个	仍然	更多的	灿烂	全景	.

她将会欣赏到更加壮丽的景色。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]['grævə(ə)l] , [ænd; ənd] ['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst]

The	snow	had	been	swept	from	off	the	gravel	,	and	Emma	could	not	resist
这	雪	有	到过	扫荡	从	离开	这	碎石	,	和	艾玛	可以	不是	抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

the	temptation	,
这	诱惑	,

碎石路上的积雪已被扫除，艾玛无法抗拒诱惑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

though	it	was	diverging	from	their	object	.
尽管	它	曾是	分歧	从	他们的	目的	.

虽然这与他们的目标有所偏离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

There	was	plenty	of	time	,
那里	曾是	很多	的	时间	,

时间很充裕。

— [sɪns] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l]

—	since	they	need	not	be	at	the	castle	till	one	—	and	it	was	now	little
—	自从	他们	需要	不是	是	在	这	城堡	直到	一	—	和	它	曾是	现在	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][pæst] [twelv] .

more	than	half	past	twelve	.
更多的	比	一半	过去的	十二	.

——因为他们不必在一点之前到达城堡——而现在已经过了十二点半多一点。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd]

They	turned	into	the	path	accordingly	,	and	soon	reached	the	spot	he	had
他们	转向	进入	这	小路	因此	,	和	很快	达到	这	点	他	有

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	:
提及	:

他们照做了，沿着小路走去，很快就到达了他提到的地点：

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [weɪ]

from	this	point	they	likewise	had	a	peep	at	the	castle	,	situated	some	way
从	这	观点	他们	同样地	有	一个	窥视	在	这	城堡	,	位于	一些	方式

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

above	them	;
多于	他们	;

从这里，他们也瞥见了位于他们上方不远处的城堡；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['haʊərd] [əb'zɜːrvd] :

and	whilst	they	were	standing	there	,	Mr	.	Howard	observed	:
和	而	他们	是	常设	那里	,	先生	.	霍华德	观察到	:

当他们站在那里时，霍华德先生观察到：

" [ðer; ðər][ɪz][lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

"	There	is	Lord	Osborne	just	coming	out	at	the	side	door	,
"	那里	是	主	奥斯本	只是	未来	出去	在	这	边	门	,

“奥斯本勋爵正从侧门出来，

[nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] — [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

near	his	own	rooms	—	do	you	see	him	.
靠近	他的	自己的	房间	—	做	你	看	他	.

在他自己的房间附近——你看到他了吗?

" ['emə] [pər'siːvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Emma	perceived	and	watched	him	.
"	艾玛	感知	和	观看	他	.

“艾玛察觉到了他，并注视着他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "

"	I	think	he	is	taking	the	path	to	your	house	—	is	he	not	?	"
"	我	思考	他	是	采取	这	小路	到	你的	房子	—	是	他	不是	?	"

“我觉得他正沿着这条路往你家走——对吗？”

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ænd; ənd] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk]

"	Yes	,	we	shall	meet	him	presently	,	if	we	turn	and	pursue	our	walk
"	是的	,	我们	将	见面	他	目前	,	如果	我们	转动	和	追求	我们的	走

['ʌpwərdz] . "

upwards	.	"
向上	.	"

“是的，如果我们转身继续向上走，很快就会遇到他。”

" [oʊ] ! [ðen] , [preɪ] [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [pæst] , " [sed] ['emə] , ['heɪstɪli] .

"	Oh	!	then	,	pray	let	us	stay	here	till	he	is	gone	past	,	"	said	Emma	,	hastily	.
"	哦	!	然后	,	祈祷	让	我们	停留	这里	直到	他	是	已消失	过去的	,	"	说	艾玛	,	草草	.

“哦！那么，请让我们留在这里，直到他过去为止吧。”艾玛急忙说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	do	not	wish	to	meet	him	in	the	least	.
"	我	做	不是	希望	到	见面	他	在	这	至少	.

我一点也不想见到他。

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [lʊkt] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [pliːzd] [ðæt] ['emə] ['diːpli] ['kʌlərd] ,

"	Mr	.	Howard	looked	so	excessively	pleased	that	Emma	deeply	coloured	,
"	先生	.	霍华德	看起来	所以	过度	高兴	那	艾玛	深	有色	,

霍华德先生看起来非常高兴，以至于艾玛的脸都涨红了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	was	nearly	thinking	his	eyes	as	troublesome	as	those	of	his	former
和	曾是	几乎	思维	他的	眼睛	作为	麻烦的	作为	那些	的	他的	以前的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

他几乎觉得自己的眼睛和他以前的学生一样令人烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [lɔːrd]

It	will	easily	be	believed	that	he	did	not	press	the	proposition	to	meet	Lord
它	将要	容易地	是	相信	那	他	做过	不是	按	这	主张	到	见面	主

['ɔzˌbɔrn] , — [ɑːn]

Osborne	,	—	on
奥斯本	,	—	在

人们很容易相信，他并没有坚持要与奥斯本勋爵会面。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

恰恰相反，

[hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [tɪl] [ɔːl]

he	acquiesced	with	very	good	grace	in	her	wish	to	remain	concealed	till	all
他	默许	和	非常	好的	优雅	在	她	希望	到	保持	暗	直到	全部

['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pæst] [ə'weɪ] .

danger	of	encountering	him	was	passed	away	.
危险	的	遭遇	他	曾是	通过了	离开	.

他非常宽容地同意了她希望一直躲藏起来，直到与他相遇的危险完全过去为止的愿望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hɪd][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

As	soon	as	the	winding	of	the	path	hid	him	entirely	from	sight	,
作为	很快	作为	这	绕线	的	这	小路	隐藏	他	完全	从	视线	,

当蜿蜒的小路完全遮蔽了他的身影后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] ,

they	proceeded	upwards	and	reached	the	castle	without	further	incident	,
他们	继续	向上	和	达到	这	城堡	没有	更远	事件	,

他们继续向上攀登，顺利到达城堡，没有发生其他意外。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [kən'sʊmd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli]

having	only	consumed	half	an	hour	in	a	walk	which	might	have	been	easily
拥有	仅有的	消耗	一半	一个	小时	在	一个	走	哪个	可能	有	到过	容易地

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

accomplished	in	a	third	of	that	time	.
完成	在	一个	第三	的	那	时间	.

只花了半个小时就完成了原本可能只需三分之一时间就能完成的步行。

[jet] ['emə] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wɔːk] ['tiːdiəs] ,

Yet	Emma	did	not	find	the	walk	tedious	,
然而	艾玛	做过	不是	寻找	这	走	乏味	,

然而，艾玛并不觉得散步很无聊。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ˌaɪ 'tɪ:][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] .

and	Mr	.	Howard	never	discovered	the	period	it	had	occupied	.
和	先生	.	霍华德	绝不	发现	这	时期	它	有	占领	.

霍华德先生始终没有发现它所占据的时期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃəun] [tu:; tə] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] [oʊn] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

They	were	shewn	to	Miss	Osborne's	own	sitting	room	,	where	they	found	her
他们	是	展示	到	错过	奥斯本的	自己的	坐着	房间	,	在哪里	他们	成立	她

['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:rp] .

practising	on	the	harp	.
练习	在	这	竖琴	.

他们被带到奥斯本小姐自己的起居室，发现她正在练习弹竖琴。

[mɪs] ['kɑ:r][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['piləuz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] —

Miss	Carr	was	lounging	amongst	the	soft	pillows	of	a	comfortable	chair	—
错过	卡尔	曾是	休闲	在	这	柔软的	枕头	的	一个	舒服的	椅子	—

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['hɑ:rdli] [reɪzd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

from	which	she	hardly	raised	herself	to	address	the	visitors	.
从	哪个	她	几乎	提高	她自己	到	地址	这	访客	.

卡尔小姐懒洋洋地躺在舒适椅子的柔软靠垫中——她几乎没有起身与来访者交谈。

[hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .

Her	friend	was	extremely	good	-	humoured	and	civil	.
她	朋友	曾是	极其	好的	-	幽默	和	民用	.

她的朋友性格非常开朗有礼。

[ʃi:; ʃi] [prest] ['ɛməz] [hænd] [ə'fekʃənətli] — [in'kwaiəd] ['tendərli] ['æftər][hɜ:r; hər] [helθ] , [ænd; ənd]

She	pressed	Emma's	hand	affectionately	—	enquired	tenderly	after	her	health	,	and
她	按下	艾玛的	手	亲切地	—	询问	温柔地	后	她	健康	,	和

[ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [ɪk'sesɪvli] [ə'blaɪdʒd][baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .

expressed	herself	excessively	obliged	by	her	coming	.
表达	她自己	过度	有义务	经过	她	未来	.

她亲切地握住艾玛的手，温柔地询问她的身体状况，并表示非常感谢她的到来。

" ['lʌntʃən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ['mæmə] ,

"	Luncheon	is	waiting	,	"	added	she	,	"	you	will	not	see	mama	,
"	午餐	是	等待	,	"	额外	她	,	"	你	将要	不是	看	妈妈	,

“午餐已经准备好了，”她补充道，“你不会见到妈妈的。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['nevər] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [mi:t] [maɪ] ['brʌðər] ?

she	is	never	visible	of	a	morning	—	but	did	you	not	meet	my	brother	?
她	是	绝不	可见的	的	一个	早晨	—	但	做过	你	不是	见面	我的	兄弟	?

她早上从不露面——但是你没见过我哥哥吗?

" ['emə] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'mi:dɪətli] , ['mɪstər] . ['haʊərd] [rɪ'plaɪd]

"	Emma	coloured	,	and	as	she	did	not	answer	immediately	,	Mr	.	Howard	replied
"	艾玛	有色	,	和	作为	她	做过	不是	回答	立即地	,	先生	.	霍华德	回复

—

—

—

艾玛脸色涨红，由于她没有立即回答，霍华德先生便替她回答道——

" [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ˌju: 'es] . "

"	We	saw	him	at	a	distance	—	but	he	did	not	join	us	.	"
"	我们	锯	他	在	一个	距离	—	但	他	做过	不是	加入	我们	.	"

“我们远远地看到了他——但他没有加入我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:r] ,

"	I	am	surprised	,	"	said	Miss	Carr	,
"	我	是	惊讶	,	"	说	错过	卡尔	,

“我很惊讶，”卡尔小姐说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][set] [ɔːf][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eskɔːrt] [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn] [ʌp] [hɪr] .

"	for	I	know	he	set	off	on	purpose	to	escort	Miss	Emma	Watson	up	here	.
"	为了	我	知道	他	放	离开	在	目的	到	护送	错过	艾玛	沃森	向上	这里	.

因为我知道他是特意出发来护送艾玛·沃森小姐到这里的。

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ? "

Which	way	did	you	come	,	to	pass	him	?	"
哪个	方式	做过	你	来	,	到	经过	他	?	"

你从哪条路过来的，才能超过他?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['kɑːmli] ,

"	It	is	easily	accounted	for	,	"	replied	Emma	,	calmly	,
"	它	是	容易地	已记录	为了	,	"	回复	艾玛	,	平静地	,

“这很容易解释，”艾玛平静地回答道。

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][roʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

"	Mr	.	Howard	had	taken	me	out	of	the	direct	road	to	shew	me	a	good
"	先生	.	霍华德	有	已采取	我	出去	的	这	直接的	路	到	展示	我	一个	好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [pæst] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

view	of	the	castle	—	and	Lord	Osborne	passed	whilst	we	were	looking	at
看法	的	这	城堡	—	和	主	奥斯本	通过了	而	我们	是	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“霍华德先生带我离开了主路，让我能更好地欣赏城堡的景色——就在我们欣赏城堡的时候，奥斯本勋爵路过了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] , " [pər'suːd] [mɪs] ['kɑːr] ,

"	It	is	a	pity	you	did	not	stop	him	,	"	pursued	Miss	Carr	,
"	它	是	一个	遗憾	你	做过	不是	停止	他	,	"	追击	错过	卡尔	,

“真可惜你没能阻止他，”卡尔小姐继续说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	he	would	not	then	have	had	his	walk	for	nothing	.
"	他	会	不是	然后	有	有	他的	走	为了	没有什么	.

“那样的话，他就不会白白走上这条路了。”

" ['emə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Emma	made	no	answer	.
"	艾玛	制成	不	回答	.

艾玛没有回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [mɪs] ['kɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [lɔːrd]

She	did	not	think	it	necessary	to	inform	Miss	Carr	that	the	honor	of	Lord
她	做过	不是	思考	它	必要的	到	通知	错过	卡尔	那	这	荣誉	的	主

['ɔzˌbɔrnz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] .

Osborne's	company	was	not	a	thing	that	she	coveted	.
奥斯本的	公司	曾是	不是	一个	事物	那	她	令人垂涎的	.

她认为没有必要告诉卡尔小姐，她并不渴望得到奥斯本勋爵的青睐。

[wen] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	their	luncheon	was	over	,
什么时候	他们的	午餐	曾是	超过	,

午餐结束后，

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['emə] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] —

Miss	Osborne	renewed	her	offer	of	guiding	Emma	through	the	picture	gallery	—
错过	奥斯本	更新	她	提供	的	指导	艾玛	通过	这	图片	画廊	—

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [luːz] [taɪm] ,

observing	that	they	had	better	not	lose	time	,
观察	那	他们	有	更好的	不是	失去	时间	,

奥斯本小姐再次提出要陪艾玛参观画廊，并提醒她们最好不要浪费时间。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [sper] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [ˌæftər'nuːn] .

as	there	was	no	light	to	spare	in	a	winter's	afternoon	.
作为	那里	曾是	不	光	到	空闲的	在	一个	冬天的	下午	.

因为冬日的午后，光线昏暗得令人难以忍受。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['haʊərd] .

"	But	you	must	come	too	,	"	continued	she	,	addressing	Mr	.	Howard	.
"	但	你	必须	来	也	,	"	持续	她	,	解决	先生	.	霍华德	.

“但你也必须来，”她继续对霍华德先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ]

"	I	am	sure	you	know	more	about	the	pictures	than	I	do	—	and	are	much
"	我	是	当然	你	知道	更多的	关于	这	图片	比	我	做	—	和	是	很多

['betər] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

better	worth	listening	to	on	that	subject	,
更好的	值得	聆听	到	在	那	主题	,

“我相信你比我更了解这些照片——而且在这个问题上，你的见解也更有价值，值得听取。”

[æt; ət] [liːst] . "

at	least	.	"
在	至少	.	"

至少。”

" [jʊr; jər][hjuː'mɪləti] , [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , [ɪz][moʊst] [kə'mendəbl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]

"	Your	humility	,	Miss	Osborne	,	is	most	commendable	,	"	said	he	,	with	a	playful
"	你的	谦逊	,	错过	奥斯本	,	是	最多	值得称赞	,	"	说	他	,	和	一个	顽皮的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“奥斯本小姐，您的谦逊令人钦佩，”他笑着鞠了一躬说道。

" [oʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	am	the	humblest	creature	in	the	world	—	there	are	some	things	in	which	I
我	是	这	最谦逊的	生物	在	这	世界	—	那里	是	一些	事物	在	哪个	我

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][maɪ'self] — [griːk] [ænd; ənd]

believe	you	and	a	few	others	are	wiser	than	myself	—	Greek	and
相信	你	和	一个	很少	其他的	是	更明智	比	我	—	希腊语	和

[ˌmæθə'mætɪks] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

mathematics	for	instance	.	"
数学	为了	实例	.	"

我是世界上最谦逊的人——在某些方面，我相信你和其他一些人比我更有智慧——例如希腊语和数学。

" [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['brɛntʃɪz] [dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "

"	Your	learning	in	those	two	branches	did	not	use	to	be	remarkable	.	"
"	你的	学习	在	那些	二	分支	做过	不是	使用	到	是	卓越	.	"

“你在那两个领域的学习成绩以前并不突出。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['iːtn] — [ðeɪ]
I dare say I know as much as half those who have passed through Eton — they
我 敢 说 我 知道 作为 很多 作为 一半 那些 WHO 有 通过了 通过 伊顿公学 — 他们
[lɜːrnt] [tuː; tə] [fər'get] — [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] — [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . "
learnt to forget — I forgot to learn — there is not much difference . "
学会了 到 忘记 — 我 忘了 到 学习 — 那里 是 不是 很多 不同之处 . "

我敢说，我认识的伊顿公学毕业生中，有一半人学会了遗忘——我学会了学习——其实没什么区别。

" [nɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ə'pærəntli] , [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Not as you state it , certainly ; apparently , you hold the learning of your
" 不是 作为 你 状态 它 , 当然 ; 显然 , 你 抓住 这 学习 的 你的
[ə'kweɪntəns] ['ræðər] ['tʃiːpli] . "
acquaintance rather cheaply . "
熟人 相当 便宜 . "

“当然不是像你所说的那样；显然，你对你熟人的学识相当轻视。”

" [wel] , [pər'hæps] [aɪ] [duː] — [bʌt; bət] , ['riːəli] , [wʌn] ['seldəm] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪz] [men] [ɪn] [ðiːz]
" Well , perhaps I do — but , really , one seldom meets with very wise men in these
" 出色地 , 也许 我 做 — 但 , 真的 , 一 很少 满足 和 非常 明智的 男人 在 这些
[deɪz] :
days :
天 :

“嗯，也许我的确如此——但说真的，如今很少能遇到真正有智慧的人了：

[wʌn] ['hiːrz] [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] — [bʌt; bət] ,
one hears such prodigies have existed in former times — but ,
一 听到 这样的 神童 有 存在 在 以前的 时代 — 但 ,

据说过去也曾出现过这样的天才——但是，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒent(ə)lmən]
I dare say they were not at all like the generality of our gentlemen
我 敢 说 他们 是 不是 在 全部 喜欢 这 概论 的 我们的 先生们
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

我敢说，他们与我们大多数的男同伴截然不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] , [kʊd; kəd]
and would be sadly at a loss to comprehend our amusements , could
和 会 是 令人遗憾的是 在 一个 损失 到 理解 我们的 娱乐 , 可以
[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] . "
they re - appear on the scene . "
他们 关于 - 出现 在 这 场景 . "

如果这些娱乐活动再次出现，他们将非常难以理解我们的娱乐方式。

" [juː; jʊ] [noʊ] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] ['ɔːkwərd] , ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['æbsənt] — [ænd; ənd] ,
" You know scholars are proverbially awkward , bashful and absent — and ,
" 你 知道 学者们 是 俗语 尴尬的 , 害羞的 和 缺席的 — 和 ,
[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [ɔːl] [ðoʊz] ['kæpɪt(ə)l] [kraɪmz] ,
unless you would tolerate all those capital crimes ,
除非 你 会 容忍 全部 那些 首都 犯罪 ,

“你知道学者们出了名的笨拙、害羞和不善交际——而且，除非你能容忍所有这些罪行，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
you need not wish for them in your company . "
你 需要 不是 希望 为了 他们 在 你的 公司 . "

你无需希望他们加入你的公司。

" [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] .

"	I	look	upon	you	as	a	scholar	,	Mr	.	Howard	,	"	said	the	young	lady	,	laughing	.	:
"	我	看	之上	你	作为	一个	学者	,	先生	.	霍华德	,	"	说	这	年轻的	女士	,	笑	.	:

“在我看来，您是一位学者，霍华德先生，”这位年轻女士笑着说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'piːtʃmənt] , [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] . "

"	I	cannot	plead	guilty	to	the	impeachment	,	Miss	Osborne	.	"
"	我	不能	恳求	有罪的	到	这	弹劾	,	错过	奥斯本	.	"

“奥斯本小姐，我不能承认弹劾罪名。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] ['ɔːkwərd] [nɔːr] [ɪn'tɑːlərəbli] ['bæʃfl] — [ænd; ənd] —

"	But	I	do	not	consider	you	particularly	awkward	nor	intolerably	bashful	—	and	—
"	但	我	做	不是	考虑	你	特别	尴尬的	也不	无法容忍地	害羞的	—	和	—

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [kraɪm] [juː; jʊ][leɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ? "

what	was	the	third	crime	you	laid	to	the	charge	of	scholars	?	"
什么	曾是	这	第三	犯罪	你	铺设	到	这	收费	的	学者们	?	"

“但我并不认为你特别笨拙，也不认为你羞怯得令人难以忍受——而且——你指责学者犯的第三项罪行是什么？”

" [aɪ] [fər'get] . "

"	I	forget	.	"
"	我	忘记	.	"

我忘了。

" [wʌt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

"	What	intolerable	affectation	,	"	cried	Miss	Osborne	,	"	you	want	to	be	accused	of
"	什么	无法容忍	做作	,	"	哭	错过	奥斯本	,	"	你	想	到	是	被告	的

['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

absence	of	mind	.
缺席	的	头脑	.

“真是令人无法容忍的矫揉造作！”奥斯本小姐喊道，“你想被指控心不在焉吗？”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæləri] .

But	here	we	are	at	the	gallery	.
但	这里	我们	是	在	这	画廊	.

但我们现在身处画廊。

[naʊ] , [mɪs] ['wɑːtsn] , [meɪk] ['mɪstər] . ['haʊərd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Now	,	Miss	Watson	,	make	Mr	.	Howard	tell	you	all	about	them	.
现在	,	错过	沃森	,	制作	先生	.	霍华德	告诉	你	全部	关于	他们	.

现在，沃森小姐，让霍华德先生把他们都告诉您。

" [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	collection	was	really	a	very	good	one	,	and	Emma	was	delighted	.
"	这	收藏	曾是	真的	一个	非常	好的	一	,	和	艾玛	曾是	高兴极了	.

“这个系列真的非常棒，艾玛非常高兴。”

[mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ðen] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] — [lʊkt] [aʊt]

Miss	Osborne	looked	at	two	or	three	,	then	sauntered	about	the	room	—	looked	out
错过	奥斯本	看起来	在	二	或者	三	,	然后	漫步	关于	这	房间	—	看起来	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] ,

of	the	window	—	and	,
的	这	窗户	—	和	,

奥斯本小姐看了看两三个人，然后在房间里踱来踱去——望向窗外——然后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [sed] :

at	length	,	returning	to	her	companions	,	said	:
在	长度	,	返回	到	她	同伴	,	说	:

最后，她回到同伴们身边，说道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" I have just recollected an engagement ,
" 我 有 只是 回忆 一个 订婚 ,

我刚刚想起了一件事，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
for which I must leave you — I will be back as soon as I can ;
为了 哪个 我 必须 离开 你 — 我 将要 是 后退 作为 很快 作为 我 能 ;
[bʌt; bət][dəunt] ['hɜːri] ,
but don't hurry ,
但 不 匆忙 ,

为此我必须离开你们——我会尽快回来；但别着急，

[ænd; ənd][dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and don't wait for me .
和 不 等待 为了 我 .

别等我了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .
You may be quite comfortable here , nobody will disturb you .
你 可能 是 相当 舒服的 这里 , 无人 将要 打扰 你 .

您在这里会感觉很舒适，不会有人打扰您。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [teɪt] - - - [teɪt] ; [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
" She then left them to another protracted tête - à - tête ; a particularly
" 她 然后 左边 他们 到 其他 拖延 头 - - - 头 ; 一个 特别
['plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] ,
pleasant circumstance to Mr . Howard ,
令人愉快的 环境 到 先生 . 霍华德 ,

“然后她让他们继续进行另一场漫长的单独谈话；这对霍华德先生来说尤其令人愉快。”

[huː] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['ɛməz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
who found an increasing charm in Emma's conversation .
WHO 成立 一个 增加 魅力 在 艾玛的 对话 .

他越来越觉得艾玛的谈话很有魅力。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʌpwərdz] ,
When tired of walking about and straining their eyes upwards ,
什么时候 疲劳的 的 步行 关于 和 紧张 他们的 眼睛 向上 ,

当他们走累了，眼睛也抬得老高的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ,
they sat down on a comfortable sofa in a recess ,
他们 卫星 向下 在 一个 舒服的 沙发 在 一个 凹陷处 ,

他们坐在壁龛里一张舒适的沙发上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd]
where they could at once enjoy the view of a beautiful landscape , and
在哪里 他们 可以 在 一次 享受 这 看法 的 一个 美丽的 景观 , 和
[kən'vɜːrs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
converse comfortably .
交谈 舒适地 .

在那里，他们可以一边欣赏美丽的风景，一边轻松地交谈。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [gʊd] ['peintiŋz] , " [sed] ['mɪstər] .
" You surely must have been used to look at good paintings , " said Mr .
" 你 一定 必须 有 到过 用过的 到 看 在 好的 绘画 , " 说 先生 .
['haʊərd] ,
Howard ,
霍华德 ,

“你肯定经常欣赏优秀的画作吧，”霍华德先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] .

"	It	is	a	taste	that	requires	as	much	cultivation	as	any	other	art	.
"	它	是	一个	品尝	那	需要	作为	很多	栽培	作为	任何	其他	艺术	.

“这是一种需要像其他任何艺术一样精心培养的品味。”

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]

You	evidently	know	how	to	look	at	a	picture	,	and	how	to	appreciate	its
你	显然	知道	如何	到	看	在	一个	图片	,	和	如何	到	欣赏	它是

['merɪt] . "

merit	.	"
优点	.	"

你显然懂得如何欣赏一幅画，也懂得欣赏它的价值。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] ['emə] .

"	I	do	not	pretend	to	be	a	connoisseur	,	I	assure	you	,	"	said	Emma	.
"	我	做	不是	假装	到	是	一个	行家	,	我	保证	你	,	"	说	艾玛	.

“我向你保证，我并不自诩为鉴赏家，”艾玛说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] ,

"	There	is	no	occasion	that	you	should	—	you	have	an	eye	and	a	taste	,
"	那里	是	不	场合	那	你	应该	—	你	有	一个	眼睛	和	一个	品尝	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“你完全没有必要——你有眼光和品味，这，

[liːd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [raɪt] ,

lead	your	judgment	right	,
带领	你的	判断	正确的	,

做出正确的判断。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪlz] [æz; əz] [wel]

and	I	can	perceive	that	you	are	well	acquainted	with	the	styles	as	well
和	我	能	感知	那	你	是	出色地	熟人	和	这	风格	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] . "

as	the	names	of	great	artists	.	"
作为	这	姓名	的	伟大的	艺术家	.	"

我看得出来，你对各种艺术风格以及伟大艺术家的名字都非常熟悉。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kwɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	I	almost	suspect	you	of	quizzing	me	,	"	replied	Emma	,	blushing	,
"	我	几乎	怀疑	你	的	测验	我	,	"	回复	艾玛	,	脸红	,

“我几乎怀疑你是在考我，”艾玛脸红着回答道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːr] [ə'fektɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] . "

"	have	I	been	saying	or	affecting	more	than	you	think	I	felt	.	"
"	有	我	到过	说	或者	影响	更多的	比	你	思考	我	毛毡	.	"

“我说的话或表现出的情感，是否比你认为我感受到的更多？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [kraɪd][hiː; hi] ,

"	You	are	unjust	to	us	both	in	such	an	idea	,	"	cried	he	,
"	你	是	不公正	到	我们	两个都	在	这样的	一个	主意	,	"	哭	他	,

“你这样想对我们俩都不公平！”他喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['temptɪŋ]

"	I	should	not	take	such	a	liberty	;	and	you	are	in	no	danger	of	tempting
"	我	应该	不是	拿	这样的	一个	自由	;	和	你	是	在	不	危险	的	诱人的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我不应该如此擅自行动；你也别想诱惑我。”

" [maɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , " [sed] ['emə] ,

"	My	kind	uncle	was	extremely	fond	of	the	art	,	"	said	Emma	,
"	我的	种类	叔叔	曾是	极其	喜爱	的	这	艺术	,	"	说	艾玛	,

“我善良的叔叔非常喜欢艺术，”艾玛说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evri] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	and	he	took	me	to	every	good	collection	and	exhibition	within	our
"	和	他	采取	我	到	每一个	好的	收藏	和	展览	之内	我们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

“他带我参观了我们力所能及的所有优秀收藏和展览。”

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ænd; ənd] [kə'rekt] [maɪ] [teɪst] ;

He	likewise	took	great	pains	to	form	and	correct	my	taste	;
他	同样地	采取	伟大的	疼痛	到	形式	和	正确的	我的	品尝	;

他同样煞费苦心地塑造和纠正我的品味；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] ['kɑːmpləmɛnts]

so	that	I	ought	rather	to	blush	at	knowing	so	little	,	than	receive	compliments
所以	那	我	应该	相当	到	脸红	在	会心	所以	小的	,	比	收到	赞美

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

on	the	subject	.	"
在	这	主题	.	"

所以，我与其接受关于这个话题的赞扬，不如为自己懂得如此之少而感到羞愧。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

"	I	do	not	know	of	what	uncle	you	are	speaking	,	"	said	Mr	.	Howard	,
"	我	做	不是	知道	的	什么	叔叔	你	是	请讲	,	"	说	先生	.	霍华德	,

“我不知道你指的是哪位叔叔，”霍华德先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [di'nəutid] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] ;

in	a	manner	that	denoted	his	interest	in	her	connections	;
在	一个	方式	那	表示	他的	兴趣	在	她	连接	;

以一种表明他对她人脉关系感兴趣的方式；

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] . "

"	you	forget	that	I	know	almost	nothing	of	your	family	.	"
"	你	忘记	那	我	知道	几乎	没有什么	的	你的	家庭	.	"

“你忘了我对你的家人几乎一无所知吗？”

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] . "

"	The	uncle	who	brought	me	up	;	Dr	.	Maitland	.	"
"	这	叔叔	WHO	带来	我	向上	;	博士	.	梅特兰	.	"

“抚养我长大的叔叔；梅特兰医生。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['wɪnstən] ? "

"	Then	you	were	not	educated	at	Winston	?	"
"	然后	你	是	不是	受过教育	在	温斯顿	?	"

“那你没在温斯顿接受过教育？”

" [aɪ] — [oʊ][noʊ] — [maɪ][hoʊm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

"	I	—	oh	no	—	my	home	was	formerly	in	my	uncle's	house	—	I	have	not	been
"	我	—	哦	不	—	我的	家	曾是	以前	在	我的	叔叔的	房子	—	我	有	不是	到过

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['rezɪdənt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] . "

more	than	two	months	resident	in	my	father's	family	.	"
更多的	比	二	几个月	居民	在	我的	父亲的	家庭	.	"

“我——哦不——我以前住在叔叔家——我在父亲家居住的时间还不到两个月。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [ˈfeloʊ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] —
" I dare say you think me a very stupid fellow for not being aware of this —
" 我 敢 说 你 思考 我 一个 非常 愚蠢的 同伴 为了 不是 存在 意识到的 的 这 —
[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
but though I saw you were different from your sisters ,
但 尽管 我 锯 你 是 不同的 从 你的 姐妹 ,

“我敢说你认为我是个很蠢的人，竟然不知道这件事——尽管我看出你和你的姐妹们不一样，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈnevər]
and indeed most of the young ladies of the neighbourhood , the reason never
和 的确 最多 的 这 年轻的 女士们 的 这 邻里 , 这 原因 绝不
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
occurred to me . "
发生 到 我 . "

事实上，附近大多数年轻女士也是如此，我始终想不到原因。

" [juː; jʊ] [θɔːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə] , " [sed] [ˈemə] [ˈlæfɪŋ] ,
" You thought , I suppose , I was a sort of Cinderella , " said Emma laughing ,
" 你 想法 , 我 认为 , 我 曾是 一个 种类 的 灰姑娘 , " 说 艾玛 笑 ,

“我猜你当时觉得我像个灰姑娘吧？”艾玛笑着说。

" [let] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [bəˈnevələnt] [ˈferi] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][wʌn] [bɔːl] ,
" let out by some benevolent fairy on the occasion of one ball ,
" 让 出去 经过 一些 仁慈 仙女 在 这 场合 的 一 球 ,

“由一位善良的仙女在一次舞会上放生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈprest] [əˈgen] . "
and that having once escaped into public , I could not be repressed again . "
和 那 拥有 一次 逃脱 进入 民众 , 我 可以 不是 是 压抑 再次 . "

而且，既然我已经逃到了公众视野，就再也无法被压制了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,
" You know I had not been in your father's house ,
" 你 知道 我 有 不是 到过 在 你的 父亲的 房子 ,

你知道我没有去过你父亲家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [juː; jʊ][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði]
and had therefore no reason to assign you an imaginary abode in the
和 有 所以 不 原因 到 分配 你 一个 假想 住所 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

因此，他们没有理由在厨房里给你安排一个虚构的住所。

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
in preference to the parlour , where I had never been .
在 偏爱 到 这 客厅 , 在哪里 我 有 绝不 到过 .

比起客厅，我更喜欢去客厅，我以前从未去过客厅。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,
But I own I was surprised by your sudden apparition ,
但 我 自己的 我 曾是 惊讶 经过 你的 突然 幻影 ,

但我承认，你的突然出现确实让我感到惊讶。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ɪn] [bɔːl] - [ruːm] [ɔːr] [striːt] , [taʊn] [ɔːr] [ˈkʌntri] ,
since I had neither in ball - room or street , town or country ,
自从 我 有 两者都不 在 球 - 房间 或者 街道 , 镇 或者 国家 ,

因为我既不在舞厅，也不在街头，既不在城镇，也不在乡村。

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mɪs] [ˈwɑːtsn] . "
seen or heard of more than three Miss Watsons . "
已见 或者 听到 的 更多的 比 三 错过 屈臣氏 . "

见过或听说过超过三位沃森小姐。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][æn; ən] ['æbsəns] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sɪŋk]
" I can easily believe it — so protracted an absence will naturally sink
" 我 能 容易地 相信 它 — 所以 拖延 一个 缺席 将要 自然 下沉
[wʌnz] [neɪm] [ɪn] [ə'blɪviən] . "
one's name in oblivion . "
一个人的 姓名 在 遗忘 . "

“我完全相信这一点——如此长时间的消失自然会使一个人的名字被人遗忘。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ? "
" May I ask if you are to return to your uncle's house ? "
" 可能 我 问 如果 你 是 到 返回 到 你的 叔叔的 房子 ? "

请问您是否要返回您叔叔家?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[noʊ] — [maɪ] [dɪr] ,
no — my dear ,
不 — 我的 亲爱的 ,

不——亲爱的，

[kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'goʊ] — [maɪ] [ænt] [hæz; həz] [left] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
kind uncle died not quite a twelvemonth ago — my aunt has left England to
种类 叔叔 死亡 不是 相当 一个 十二个月 前 — 我的 阿姨 有 左边 英格兰 到
['set(ə)l] [ɪn] ['aɪərlənd] — [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] . "
settle in Ireland — and my home is now at my father's . "
定居 在 爱尔兰 — 和 我的 家 是 现在 在 我的 父亲的 . "

我慈祥的叔叔去世还不到一年——我的姑姑离开了英国，定居在爱尔兰——我现在住在父亲家。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] ;
" Is it not with rather a strange sensation that you meet your nearest relations ;
" 是 它 不是 和 相当 一个 奇怪的 感觉 那 你 见面 你的 最近的 关系 ;

“见到至亲时，难道不觉得有些奇怪吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
they must be almost unknown to you . "
他们 必须 是 几乎 未知 到 你 . "

他们对你来说一定非常陌生。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ,
" I have made acquaintance with one brother and two sisters ,
" 我 有 制成 熟人 和 一 兄弟 和 二 姐妹 ,

我认识了一位哥哥和两位姐姐，

" [rɪ'plaɪd] ['emə] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" replied Emma with something like a sigh ;
" 回复 艾玛 和 某物 喜欢 一个 叹 ;

艾玛叹了口气，回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
" But I have yet to meet another brother and sister . "
" 但 我 有 然而 到 见面 其他 兄弟 和 姐姐 . "

但我还没有见过其他的兄弟姐妹。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['θɔːtfəli] ,
" It seems almost a pity , " said Mr . Howard thoughtfully ,
" 它 似乎 几乎 一个 遗憾 , " 说 先生 . 霍华德 深思熟虑 ,

“这似乎有点可惜，”霍华德先生若有所思地说。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] [tʃaɪld] [əˈpɑːrt] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" to bring up one child apart and differently from the other members of a
" 到 带来 向上 一 孩子 除 和 不同 从 这 其他 成员 的 一个
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“将一个孩子与家庭中的其他成员区别对待，单独抚养。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
if they are ultimately to be rejoined .
如果 他们 是 最终 到 是 重新加入 .

如果他们最终能够重聚的话。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [keɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ,
At least I feel in my own case how much I should have lost ,
在 至少 我 感觉 在 我的 自己的 案件 如何 很多 我 应该 有 丢失的 ,

至少就我自己的情况而言，我能感受到我本应该损失多少。

[hæd; həd] ['klærə] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
had Clara been separated from me in childhood .
有 克拉拉 到过 分开 从 我 在 童年 .

如果克拉拉小时候就和我分开了呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər]
I suppose it rarely happens that a brother and sister are so much together
我 认为 它 很少 发生 那 一个 兄弟 和 姐姐 是 所以 很多 一起
[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] ,
as we were — but we were orphans ,
作为 我们 是 — 但 我们 是 孤儿 ,

我想，像我们这样形影不离的兄妹大概很少见——但我们都是孤儿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] . "
and everything to each other till her marriage . "
和 一切 到 每个 其他 直到 她 婚姻 . "

在她结婚之前，他们彼此之间拥有一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌretrə'spektɪv] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
" It does not do , Mr . Howard , to indulge in retrospective considerations ,
" 它 做 不是 做 , 先生 . 霍华德 , 到 放纵 在 回顾性 考虑因素 ,

“霍华德先生，沉湎于过去是行不通的。”

[ɪf] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] , " [sed] ['emə] ,
if they tend to make one dissatisfied , " said Emma ,
如果 他们 趋向 到 制作 一 不满 , " 说 艾玛 ,

“如果它们让人感到不满，”艾玛说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
with an attempt to check a tear or hide it by a smile ;
和 一个 试图 到 查看 一个 撕 或者 隐藏 它 经过 一个 微笑 ;

试图忍住眼泪或用微笑掩饰;

" [maɪ] [frendz] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,
" my friends wished to do everything for the best ,
" 我的 朋友们 希望 到 做 一切 为了 这 最好的 ,

我的朋友们都希望尽一切努力做到最好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]
and if the result has been different from their intentions , they are not
和 如果 这 结果 有 到过 不同的 从 他们的 意图 , 他们 是 不是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

如果结果与他们的预期不符，那也不是他们的错。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ʌndər]

But	I	do	not	know	that	I	should	choose	to	repeat	the	experiment	for	one	under
但	我	做	不是	知道	那	我	应该	选择	到	重复	这	实验	为了	一	在下面

[maɪ] [ker] . "

my	care	.	"
我的	关心	.	"

但我不知道我是否应该为我照料的病人重复这个实验。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hiː; hi] ,

"	Do	you	like	the	neighbourhood	?	"	enquired	he	,
"	做	你	喜欢	这	邻里	?	"	询问	他	,

“你喜欢这个街区吗？”他问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [læst] ['sʌbʤekt] ['fɜːrðər] .

feeling	that	he	had	no	right	to	press	the	last	subject	further	.
感觉	那	他	有	不	正确的	到	按	这	最后的	主题	更远	.

他觉得自己没有权利继续追问最后一个问题。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] ,

"	I	have	seen	so	little	;	the	weather	has	been	so	unfavourable	,
"	我	有	已见	所以	小的	;	这	天气	有	到过	所以	不利	,

“我看到的太少了；天气也一直很恶劣。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪnstən] .

but	it	does	not	strike	me	as	being	very	beautiful	about	Winston	.
但	它	做	不是	罢工	我	作为	存在	非常	美丽的	关于	温斯顿	.

但我并不觉得温斯顿的这个特质很美。

[aɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] ['siːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "

I	was	used	to	fine	scenery	in	the	west	of	England	.	"
我	曾是	用过的	到	美好的	风景	在	这	西方	的	英格兰	.	"

我以前常去英格兰西部欣赏美丽的风景。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] ['wɪnstən] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] . — ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l]

"	Then	you	will	naturally	think	Winston	flat	and	uninteresting	.	—	Osborne	Castle
"	然后	你	将要	自然	思考	温斯顿	平坦的	和	无聊	.	—	奥斯本	城堡

[ænd; ənd] [ɪts] [pɑːrk] [hæv; həv] ['bjuːtiːz] , [haʊ'evər] ,

and	its	park	have	beauties	,	however	,
和	它是	公园	有	美女	,	然而	,

“那么你自然会觉得温斯顿平淡无奇，毫无趣味。——不过，奥斯本城堡及其公园确实有其美之处。”

[wɪʧ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'spaɪz] — [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['ɪnkwəri] [aɪ] ['rædər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

which	you	cannot	despise	—	but	in	my	enquiry	I	rather	referred	to	the	inhabitants
哪个	你	不能	鄙视	—	但	在	我的	询问	我	相当	指	到	这	居民

— [hæv; həv] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['neɪbərz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] — [aɪ] [duː] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði]

—	have	you	pleasant	neighbours	about	your	father's	house	—	I	do	not	visit	in	the
—	有	你	令人愉快的	邻居	关于	你的	父亲的	房子	—	我	做	不是	访问	在	这

['vɪlɪʤ] . "

village	.	"
村庄	.	"

你无法轻视这一点——但我的询问更多的是指村民——你父亲家附近的邻居都很和善吗？——我不在村里走访。

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

"	We	live	so	very	quietly	,	"	replied	Emma	,
"	我们	居住	所以	非常	悄悄	,	"	回复	艾玛	,

“我们的生活非常平静，”艾玛回答说。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

who	had	no	intention	of	satisfying	his	curiosity	as	to	their	acquaintance	,
WHO	有	不	意图	的	令人满意	他的	好奇心	作为	到	他们的	熟人	,

他根本无意满足自己对他们是否相识的好奇心，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .
" that I have had no opportunity of judging .
" 那 我 有 有 不 机会 的 评判 .

“我没有机会做出判断。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]
I saw a great many people at the ball , but as you must have seen
我 锯 一个 伟大的 许多 人们 在 这 球 , 但 作为 你 必须 有 已见
[ðem; ðəm] [tuː] ,
them too ,
他们 也 ,

我在舞会上看到了很多人，但你也一定看到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
you are as equal to decide on their appearance as I am . "
你 是 作为 平等的 到 决定 在 他们的 外貌 作为 我 是 . "

你和我一样，都有权决定他们的外貌。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [tɑːm] ['mʌsgrəv] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" You know Mr . Tom Musgrove of course ? "
" 你 知道 先生 . 汤姆 穆斯格罗夫 的 课程 ? "

“你当然认识汤姆·马斯格罗夫先生吧？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" A little . "
" 一个 小的 . "

“一点。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ænsər] [soʊ] ['kuːlli] ;
" He is not a person of whom most young ladies answer so coolly ;
" 他 是 不是 一个 人 的 谁 最多 年轻的 女士们 回答 所以 冷静地 ;

“他不是那种大多数年轻女士都会如此冷淡回应的人；

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
if I put the same question to five out of six of my acquaintance ,
如果 我 放 这 相同的 问题 到 五 出去 的 六 的 我的 熟人 ,

如果我向我认识的六个人中的五个提出同样的问题，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] — [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] — [dɪ'vaɪn] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [fɔːr; fər]
they would reply with rapture — he is charming — divine — a perfect pattern for
他们 会 回复 和 狂喜 — 他 是 迷人 — 神圣的 — 一个 完美的 图案 为了
[ɔːl]['dʒent(ə)lmən] . "
all gentlemen . "
全部 先生们 . "

他们会欣喜若狂地回答——他魅力四射——简直是神仙——是所有绅士的完美典范。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['emə] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" I understood he was a great favorite , " observed Emma , still in the same
" 我 理解 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , " 观察到 艾玛 , 仍然 在 这 相同的
[kəm'poʊzd] [vɔɪs] .
composed voice .
由 嗓音 .

“我听说他很受宠，”艾玛用依旧平静的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ]
" I have been used to consider him such a perfect example in everything
" 我 有 到过 用过的 到 考虑 他 这样的 一个 完美的 例子 在 一切
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɑː'let] ,
relative to the important concerns of fashion and the toilette ,
相对的 到 这 重要的 担忧 的 时尚 和 这 厕所 ,

“我一直认为他在时尚和梳妆等所有重要方面都是一个完美的榜样。”

" [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] , ['greɪvli] ,

"	**said**	**Mr**	**.**	**Howard**	**,**	**gravely**	**,**
"	说	先生	.	霍华德	,	严重地	,

霍华德先生严肃地说：“

" [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,

"	**things**	**which**	**I**	**know**	**are**	**of**	**the**	**first**	**importance**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**ladies**	**,**
"	事物	哪个	我	知道	是	的	这	第一的	重要性	在	这	眼睛	的	女士们	,

“我知道在女士眼中最重要的事情，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəsli] [prə'poʊzd] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi]

that	**I**	**have**	**seriously**	**proposed**	**when**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**particularly**	**charming**	**to**	**copy**
那	我	有	严重地	建议的	什么时候	我	希望	到	是	特别	迷人	到	复制

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] . "

him	**in**	**the**	**tying**	**of**	**his**	**cravat**	**.**	**"**
他	在	这	捆绑	的	他的	领结	.	"

我曾认真地提议，如果我想显得格外迷人，就模仿他系领带的方式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] ['mɪstər] . [tɑːm]

"	**I**	**am**	**not**	**quite**	**sure**	**whether**	**I**	**should**	**think**	**any**	**one**	**improved**	**by**	**copying**	**Mr**	**.**	**Tom**
"	我	是	不是	相当	当然	无论	我	应该	思考	任何	一	改进	经过	复制	先生	.	汤姆

['mʌsgrəv] ,

Musgrove	**,**
穆斯格罗夫	,

“我不太确定是否有人通过模仿汤姆·马斯格罗夫先生而有所进步。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][krə'væt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['bʌklz] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ə; eɪ]

from	**his**	**cravat**	**to**	**his**	**shoe**	**-**	**buckles**	**:**	**but**	**I**	**have**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**a**
从	他的	领结	到	他的	鞋	-	扣环	:	但	我	有	,	我	是	害怕的	,	一个

['wɪkɪd] ['predʒədɪs] ,

wicked	**prejudice**	**,**
邪恶	偏见	,

从他的领带到鞋扣：但我恐怕怀有一种邪恶的偏见，

[ə'genst] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːəb(ə)l] . "

against	**any**	**individual**	**who**	**is**	**considered**	**universally**	**agreeable**	**.**	**"**
反对	任何	个人	WHO	是	经过考虑的	普遍地	同意	.	"

反对任何被普遍认为讨人喜欢的人。

" [ə'læs][juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪz][tuː; tə]

"	**Alas**	**you**	**discourage**	**my**	**young**	**ambition**	**;**	**if**	**to**	**be**	**universally**	**agreeable**	**is**	**to**
"	唉	你	阻碍	我的	年轻的	志向	;	如果	到	是	普遍地	同意	是	到

[biː; bi] [heitid] [baɪ][juː; jʊ] ,

be	**hated**	**by**	**you**	**,**
是	憎恨	经过	你	,

“唉，你打击了我年轻的雄心壮志；如果人人都喜欢你，就会被你憎恨，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][maɪ] [ə'tempts] [æt; ət] ['pliːzɪŋ] .

I	**shall**	**leave**	**forthwith**	**my**	**attempts**	**at**	**pleasing**	**.**
我	将	离开	立即	我的	尝试	在	令人愉悦	.

我将立即停止取悦他人的努力。

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ?

To	**how**	**many**	**individuals**	**is**	**it**	**allowable**	**to**	**be**	**friendly**	**?**
到	如何	许多	个人	是	它	允许的	到	是	友好的	?

可以对多少人表现友好?

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [koʊld] ? [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] . "

to	**how**	**many**	**cold**	**?**	**to**	**how**	**many**	**repulsive**	**in**	**order**	**to**	**win**	**your**	**good**	**opinion**	**.**	**"**
到	如何	许多	寒冷的	?	到	如何	许多	丑恶	在	命令	到	赢	你的	好的	观点	.	"

为了赢得你的好感，你要对多少人冷漠？要对多少人反感?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['deɪtə][fɔːr; fər][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

"	**Impossible**	**for**	**me**	**to**	**answer**	**without**	**more**	**data**	**for**	**my**	**calculations**	**.**
"	不可能的	为了	我	到	回答	没有	更多的	数据	为了	我的	计算	.

“没有更多数据进行计算，我无法回答这个问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

You	**must**	**tell**	**me**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**
你	必须	告诉	我	,	到	开始	和	,

首先，你必须告诉我，

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['deɪli] ！ "

how	**many**	**you**	**have**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**flattering**	**daily**	**!**	**"**
如何	许多	你	有	到过	在	这	习惯	的	奉承	日常的	！	"

你每天都习惯性地奉承多少人啊！

" [nʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] ['kriːtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . "

"	**None**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**—**	**there**	**is**	**not**	**a**	**more**	**sincere**	**creature**	**under**	**the**	**sun**	**.**	**"**
"	没有任何	,	我	保证	你	—	那里	是	不是	一个	更多的	真诚	生物	在下面	这	太阳	.	"

“我向你保证，世上再也没有比他更真诚的人了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] [haʊ]

"	**I**	**do**	**not**	**quite**	**believe**	**you**	**—**	**but**	**if**	**you**	**will**	**not**	**own**	**to**	**that**	**—**	**with**	**how**
"	我	做	不是	相当	相信	你	—	但	如果	你	将要	不是	自己的	到	那	—	和	如何

['meni] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] . "

many	**do**	**you**	**consider**	**yourself**	**a**	**particular**	**favorite**	**.**	**"**
许多	做	你	考虑	你自己	一个	特别的	最喜欢的	.	"

“我不太相信你——但如果你不承认这一点——你认为自己是多少人的心头好呢？”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['kwestʃən] — [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

"	**That**	**is**	**an**	**artful**	**question**	**—**	**you**	**wish**	**to**	**prove**	**me**	**guilty**	**of**	**general**
"	那	是	一个	巧	问题	—	你	希望	到	证明	我	有罪的	的	一般的

[ə'griəblnəs] — [bʌt; bət][maɪ] ['neɪtɪv] ['mɑːdəsti] [stændz][maɪ] [frend] [ðer; ðər] :

agreeableness	**—**	**but**	**my**	**native**	**modesty**	**stands**	**my**	**friend**	**there**	**:**
宜人性	—	但	我的	本国的	谦逊	站立	我的	朋友	那里	:

“这是一个巧妙的问题——你想证明我性格随和——但我天生的谦逊会让我认清这一点，我的朋友：

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]

I	**do**	**not**	**think**	**more**	**than**	**two**	**thirds**	**of**	**my**	**acquaintance**	**consider**	**me**	**a**	**very**
我	做	不是	思考	更多的	比	二	三分之一	的	我的	熟人	考虑	我	一个	非常

['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] — [ə'mʌŋst] ['leɪdiz] ,

charming	**fellow**	**—**	**amongst**	**ladies**	**,**
迷人	同伴	—	在	女士们	,

我认为，在我认识的人当中，不超过三分之二的人认为我是一个非常有魅力的人——尤其是在女士们眼中。

[aɪ] [miːn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['mænz] [ə'pɪnjən] [goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

I	**mean**	**—**	**of**	**course**	**,**	**a**	**man's**	**opinion**	**goes**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
我	意思是	—	的	课程	,	一个	男人的	观点	去	为了	没有什么	.	"

我的意思是——当然，男人的意见毫无价值。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['meni] [baɪ][hæf][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ]

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**too**	**many**	**by**	**half**	**to**	**please**	**me**	**—**	**if**	**you**	**had**	**always**	**spoken**	**with**
"	啊	,	那	是	也	许多	经过	一半	到	请	我	—	如果	你	有	总是	说	和

[sɪn'serəti] ,

sincerity	**,**
诚意	,

“啊，这对我来说太多了，我实在无法满意——如果你一直都真诚地说话的话，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [əd'maɪərəz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['nuːmərəs] . "

depend	**upon**	**it**	**your**	**particular**	**admirers**	**would**	**be**	**less**	**numerous**	**.**	**"**
依赖	之上	它	你的	特别的	仰慕者	会	是	较少的	很多的	.	"

照此下去，你的仰慕者数量就会减少。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [mɪs] ['wɑːtsn] ,
" But seriously , Miss Watson ,
" 但 严重地 , 错过 沃森 ,

“不过说真的，沃森小姐，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ! "
why do you feel a particular enmity to the general favorites of your sex ! "
为什么 做 你 感觉 一个 特别的 敌意 到 这 一般的 收藏夹 的 你的 性别 ! "

你为什么对同性中那些受人尊敬的人怀有特殊的敌意?

" ['sɪriəsli] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðem; ðəm] . "
" Seriously then , because I mistrust them . "
" 严重地 然后 , 因为 我 不信任 他们 . "

“说真的，因为我不信任他们。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ˌpɑːpju'lærəti] ?
" You think then truth must be sacrificed to popularity ?
" 你 思考 然后 真相 必须 是 牺牲 到 人气 ?

“那么你认为为了获得人气就必须牺牲真相吗？”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] . "
Is not that rather a severe reflection on the taste of other women . "
是 不是 那 相当 一个 严重 反射 在 这 品尝 的 其他 女性 . "

这难道不是对其他女性品味的一种严重贬低吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] . "
" I did not mean it as such . "
" 我 做过 不是 意思是 它 作为 这样的 . "

我并非那个意思。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [heɪt] ['flætəri] . "
" I never knew any one who did not profess to hate flattery . "
" 我 绝不 知道 任何 一 WHO 做过 不是 宣称 到 恨 奉承 . "

“我从未见过哪个人不声称自己讨厌奉承。”

" ['veri] ['laɪkli] — [bʌt; bət][aɪ][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] — [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['flætərər] . "
" Very likely — but I go a step farther — I dislike the flatterer . "
" 非常 可能 — 但 我 去 一个 步 更远 — 我 不喜欢 这 奉承者 . "

“很有可能——但我还要更进一步——我讨厌奉承者。”

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [skeɪl] [duː][juː; jʊ] ['meʒər] ,
" And by what scale do you measure ,
" 和 经过 什么 规模 做 你 措施 ,

“那么，你们用什么尺度来衡量呢？”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ɪz][jʊr; jər]['stændərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪt][soʊ]
so as to form a correct decision — is your standard of your own merit so
所以 作为 到 形式 一个 正确的 决定 — 是 你的 标准 的 你的 自己的 优点 所以
['ækjərətli] ['setld] ,
accurately settled ,
准确 定居 ,

为了做出正确的决定——你对自己能力的评判标准是否已经如此准确确定?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪnstəntli] [pər'siːv] [truːθ] [frʌm; frəm] ['flætəri] ,
that you can instantly perceive truth from flattery ,
那 你 能 即刻 感知 真相 从 奉承 ,

你能立刻分辨出奉承和真话。

[ə'prəʊprɪət] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ]

appropriating	just	so	much	of	a	compliment	as	you	deserve	,	and	rejecting
挪用	只是	所以	很多	的	一个	赞扬	作为	你	应得	,	和	拒绝

[ðə; ði] [rest] . "

the	rest	.	"
这	休息	.	"

只接受你应得的那部分赞美，其余的则拒绝接受。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

"	I	think	,	Mr	.	Howard	,
"	我	思考	,	先生	.	霍华德	,

“我认为，霍华德先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər]

I	am	more	inclined	to	decide	on	the	value	of	compliments	from	the	character
我	是	更多的	倾斜	到	决定	在	这	价值	的	赞美	从	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvər] ,

of	the	giver	,
的	这	赠予者	,

我更倾向于根据赞美者的品格来判断赞美的价值。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] .

than	from	my	own	.
比	从	我的	自己的	.

比我自己的还要好。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['iːðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːθ] ,

If	an	individual	either	man	or	woman	dares	to	say	a	disagreeable	truth	,
如果	一个	个人	任何一个	男人	或者	女士	敢于	到	说	一个	令人不快的	真相	,

如果一个人，无论男女，胆敢说出令人不快的真相，

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] .

I	cannot	suspect	them	of	an	agreeable	falsehood	.
我	不能	怀疑	他们	的	一个	同意	谬误	.

我无法怀疑他们会说一些令人愉悦的谎言。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['æbsənt] , [æz; əz][tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

Or	if	they	are	as	ready	to	praise	the	absent	,	as	to	compliment	the	present
或者	如果	他们	是	作为	准备好	到	称赞	这	缺席的	,	作为	到	赞扬	这	展示

,

,

,

或者，如果他们赞美不在场的人和赞美在场的人一样乐意，

[ðen] [aɪ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pleɪsəns] . "

then	I	listen	with	more	complaisance	.	"
然后	我	听	和	更多的	顺从	.	"

然后我便更加顺从地听着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][sʌm; səm][men] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] ;

"	It	is	fortunate	for	some	men	that	all	young	ladies	are	not	like	you	;
"	它	是	幸运	为了	一些	男人	那	全部	年轻的	女士们	是	不是	喜欢	你	;

“对某些男人来说，幸运的是，并非所有年轻女士都像你一样；

[ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ['veri] [loʊ] ,

their	stock	of	conversation	would	be	reduced	very	low	,
他们的	库存	的	对话	会	是	减少	非常	低的	,

他们的谈话内容会变得非常少。

[ɪf] ['niːðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɔːr] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wɜːr; wər] ['tɔləreitid] . "

if	neither	praises	of	the	present	nor	abuse	of	the	absent	were	tolerated	.	"
如果	两者都不	赞扬	的	这	展示	也不	虐待	的	这	缺席的	是	容忍	.	"

如果既不容忍对当下的赞美，也不容忍对不在场者的诋毁。

" [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['haʊərd] .

"	I	differ	from	you	,	Mr	.	Howard	.
"	我	不同	从	你	,	先生	.	霍华德	.

“我和你的看法不同，霍华德先生。”

[ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['slændər] [mʌtʃ] [les] ['iːv(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

If	no	one	would	listen	to	slander	much	less	evil	would	happen	in	the	world	;
如果	不	一	会	听	到	诽谤	很多	较少的	邪恶的	会	发生	在	这	世界	;

如果没人听信诽谤之言，世上就会少很多邪恶之事；

[mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] — [mʌtʃ] ['mɔːrəl] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

much	unhappiness	would	be	saved	—	much	moral	guilt	would	be	avoided	.	"
很多	不快乐	会	是	已保存	—	很多	道德	有罪	会	是	避免	.	"

这样就能避免很多不幸，也能避免很多道德上的愧疚。

" [truː] : [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] — ['slændər] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

"	True	:	call	it	by	its	right	name	—	slander	—	and	every	one	shrinks	from	it	;
"	真的	:	称呼	它	经过	它是	正确的	姓名	—	诽谤	—	和	每一个	一	收缩	从	它	;

“没错：如果称其为诽谤，人人都会避之不及；

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spreʃənz] [liːdz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	habit	of	softening	down	our	expressions	leads	to	much	evil	—	a	little
这	习惯	的	软化	向下	我们的	表达式	线索	到	很多	邪恶的	—	一个	小的

['skænd(ə)l] , ['noʊbɑːdi][maɪndz] [ðæt] . "

scandal	,	nobody	minds	that	.	"
丑闻	,	无人	思想	那	.	"

习惯性地淡化言辞会导致很多恶果——小小丑闻，没人会在意。

" [moʊst] [dɪ'testəbl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['flætəri] [frʌm; frəm] ['mɜːrsəneri] ['məutivz] .

"	Most	detestable	of	all	is	the	flattery	from	mercenary	motives	.
"	最多	可恨	的	全部	是	这	奉承	从	雇佣兵	动机	.

“最令人厌恶的是出于唯利是图的奉承。”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɔrtɪŋ] , ['flætərɪŋ] ,

To	see	a	man	—	a	young	man	courting	,	flattering	,
到	看	一个	男人	—	一个	年轻的	男人	求爱	,	奉承	,

看到一个男人——一个年轻男人在追求、奉承，

[kə'dʒoʊlɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] — [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]

cajoling	a	woman	for	her	money	—	one	to	whom	he	would	,	were	she
哄骗	一个	女士	为了	她	钱	—	一	到	谁	他	会	,	是	她

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他哄骗一个女人向她要钱——如果她很穷，他就会这么做。

['hɑːrdli] [deɪn] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd] — ['selɪŋ] [hɪm'self] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər][goʊld] — [oʊ]

hardly	deign	to	address	a	word	—	selling	himself	body	and	soul	for	gold	—	oh
几乎	设计	到	地址	一个	单词	—	销售	他自己	身体	和	灵魂	为了	金子	—	哦

,

,
,

他几乎不屑说一句话——为了黄金出卖了自己的身心——哦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdər] — [ˌaɪ 'tiː] [tempts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst] , [hɑːrʃ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	makes	one	shudder	—	it	tempts	me	to	unjust	,	harsh	thoughts	of	the
它	制作	一	不寒而栗	—	它	诱惑	我	到	不公正	,	残酷的	想法	的	这

[hoʊl] ['spiːʃiːz] .

whole	species	.
所有的	物种	.

它令人不寒而栗——它诱使我对整个人类产生不公正、苛刻的想法。

['heɪtfl] !
Hateful !
可恶 !

可恶!

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] .
" Mr . Howard looked at his companion with considerable surprise .
" 先生 . 霍华德 看起来 在 他的 伴侣 和 大量 惊喜 .

霍华德先生十分惊讶地看着他的同伴。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['ræðər] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [ə'kjuːtli] [wʌt]
She certainly was using rather strong expressions , and evidently felt acutely what
她 当然 曾是 使用 相当 强的 表达式 , 和 显然 毛毡 急性 什么
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
she was saying .
她 曾是 说 .

她的言辞确实相当强烈，而且显然对自己所说的话感触很深。

[æz; əz][hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
As he , however , was perfectly ignorant of the circumstances of her
作为 他 , 然而 , 曾是 完美 无知 的 这 情况 的 她
['ænts, 'ɔnts] ['mærɪdʒ] ,
aunt's marriage ,
姑姑的 婚姻 ,

然而，他对她姑姑的婚姻情况却一无所知。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
and never for a moment thought of anything of the sort ,
和 绝不 为了 一个 片刻 想法 的 任何事物 的 这 种类 ,

我从未想过会有这种事。

[æn; ən][aɪ'diːə] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['leɪdi]
an idea passed through his mind that she might allude to himself and Lady
一个 主意 通过了 通过 他的 头脑 那 她 可能 暗示 到 他自己 和 女士
['ɔzˌbɔrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,

他脑海中闪过一个念头，她可能是在暗示他和奥斯本夫人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [wɪtʃ]
for though he could not plead guilty to anything on his own part which
为了 尽管 他 可以 不是 恳求 有罪的 到 任何事物 在 他的 自己的 部分 哪个
[dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
deserved such condemnation ,
应得的 这样的 谴责 ,

虽然他自己无法承认犯下任何应受如此谴责的罪行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
it was possible his conduct might appear in this light to her eyes .
它 曾是 可能的 他的 执行 可能 出现 在 这 光 到 她 眼睛 .

在她看来，他的行为有可能呈现出这种含义。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] ,
He did not stop to consider whether it was probable ,
他 做过 不是 停止 到 考虑 无论 它 曾是 可能 ,

他没有停下来考虑这是否有可能，

[ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
or in accordance with her character to make such personal reflections ,
或者 在 根据 和 她 特点 到 制作 这样的 个人的 反思 ,

或者按照她的性格，她会进行这样的个人反思。

[bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænərz] ,

but	fell	into	a	reverie	on	the	subject	of	his	own	manners	,
但	跌倒	进入	一个	遐想	在	这	主题	的	他的	自己的	礼仪	,

但他却陷入了对自己举止的沉思之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

from	which	he	was	roused	by	her	addressing	him	again	.
从	哪个	他	曾是	唤醒	经过	她	解决	他	再次	.

她再次和他说话，才把他唤醒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , ['mɪstər] . ['haʊərd] ,

"	I	am	quite	ashamed	,	Mr	.	Howard	,
"	我	是	相当	羞愧	,	先生	.	霍华德	,

“我感到非常羞愧，霍华德先生，”

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][soʊ] ['bɪtərli] [dʒʌst] [naʊ] — [preɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [æt; ət]

of	having	spoken	so	bitterly	just	now	—	pray	forget	what	I	said	if	possible	—	at
的	拥有	说	所以	苦涩地	只是	现在	—	祈祷	忘记	什么	我	说	如果	可能的	—	在

[liːst] [duː][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spoʊk]

least	do	not	decide	on	my	being	a	very	ill	-	natured	person	because	I	spoke
至少	做	不是	决定	在	我的	存在	一个	非常	患病的	-	自然	人	因为	我	辐

['hɑːrʃli] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn'veriəbli] [kri'eɪts]

harshly	—	there	are	sometimes	circumstances	on	which	to	reflect	invariably	creates
严厉地	—	那里	是	有时	情况	在	哪个	到	反映	总是	创建

[ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃənz] — [bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz] [pæst] ,

unpleasant	sensations	—	but	the	past	is	passed	,
令人不快的	感觉	—	但	这	过去的	是	通过了	,

刚才我说的话那么刻薄——如果可以的话，请忘记我说过的话——至少不要因为我说话严厉就认定我是一个心肠歹毒的人——有时候，反思某些事情总是会带来不愉快的感觉——但过去的事就让它过去吧。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] . "

and	should	not	be	allowed	to	awaken	angry	feelings	.	"
和	应该	不是	是	允许	到	觉醒	生气的	情怀	.	"

不应允许其唤起愤怒情绪。

" [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðiːz]

"	I	fancy	we	have	strayed	a	long	way	from	the	point	which	awakened	these
"	我	想要	我们	有	迷路了	一个	长的	方式	从	这	观点	哪个	觉醒	这些

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

“我觉得我们已经偏离了最初引发这些思考的起点很久了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] .

"	said	Mr	.	Howard	trying	to	recover	himself	likewise	.
"	说	先生	.	霍华德	尝试	到	恢复	他自己	同样地	.

霍华德先生也试图让自己恢复过来，说道。

" [tɑːm] ['mʌsgrəv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['flætəri] . "

"	Tom	Musgrove	was	the	commencement	of	our	dissertation	on	flattery	.	"
"	汤姆	穆斯格罗夫	曾是	这	开始	的	我们的	论文	在	奉承	.	"

“汤姆·马斯格罗夫是我们开始研究奉承的起点。”

" ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] — [jes] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Mr	.	Musgrove	—	yes	,	so	he	was	,	but	I	had	indeed	forgotten	it	;
"	先生	.	穆斯格罗夫	—	是的	,	所以	他	曾是	,	但	我	有	的确	被遗忘的	它	;

“穆斯格罗夫先生——是的，他的确是，但我确实忘记了；

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] — [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['meni] [mʌnθs] . "

my	thoughts	were	many	miles	off	—	they	had	gone	back	many	months	.	"
我的	想法	是	许多	英里	离开	—	他们	有	已消失	后退	许多	几个月	.	"

我的思绪早已飘到了很远的地方——它们已经回溯到几个月以前了。

" [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] [haɪ] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] ,

"	Your	opinion	of	him	does	not	seem	very	high	,	"	observed	he	,
"	你的	观点	的	他	做	不是	似乎	非常	高的	,	"	观察到	他	,

“看来你对他的评价不太高，”他说道。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] .

much	relieved	at	the	termination	of	her	sentence	.
很多	松了口气	在	这	终止	的	她	句子	.

刑期结束后，她如释重负。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] , "

"	My	opinion	of	him	is	of	too	little	consequence	to	be	worth	discussing	,	"
"	我的	观点	的	他	是	的	也	小的	结果	到	是	值得	讨论	,	"

[rɪ'plaɪd] ['emə] :

replied	Emma	:
回复	艾玛	:

“我对他的看法无关紧要，不值得讨论，”艾玛回答说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	I	have	not	seen	a	great	deal	of	him	,
"	我	有	不是	已见	一个	伟大的	交易	的	他	,

我没怎么见过他，

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][maɪ]['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪm; ɪm]['veri] ['haɪli] . "

but	I	fancy	my	father	does	not	estimate	him	very	highly	.	"
但	我	想要	我的	父亲	做	不是	估计	他	非常	高度	.	"

但我感觉我父亲对他的评价并不高。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]

"	But	you	cannot	deny	him	the	advantage	of	having	plenty	to	say	for
"	但	你	不能	否定	他	这	优势	的	拥有	很多	到	说	为了

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

但你不能否认他有很多话要说的优势。

" ['plenti] [ɪn'diːd] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

"	Plenty	indeed	—	sufficient	to	make	any	discussion	amongst	others	on	that	subject
"	很多	的确	—	充足的	到	制作	任何	讨论	在	其他的	在	那	主题

[ʌn'nesəseri] . "

unnecessary	.	"
不必要	.	"

“确实很多——多到足以让其他人无需就此话题进行任何讨论。”

" [hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] . "

"	He	is	handsome	too	,	in	the	opinion	of	most	women	.	"
"	他	是	英俊的	也	,	在	这	观点	的	最多	女性	.	"

“在大多数女性看来，他长得也很帅。”

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	do	not	deny	it	.	"
"	我	做	不是	否定	它	.	"

“我不否认。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌɪndɪ'pendəns] . "

"	And	you	know	he	has	a	very	comfortable	independence	.	"
"	和	你	知道	他	有	一个	非常	舒服的	独立	.	"

“而且你知道他拥有非常舒适的独立生活条件。”

" [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [aɪ] [fiːl] [ɪn'kredʒələs] : [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

"	On	that	point	,	Mr	.	Howard	,	I	feel	incredulous	:	independence	is	the	very	thing
"	在	那	观点	,	先生	.	霍华德	,	我	感觉	难以置信	:	独立	是	这	非常	事物

[hiː; hi] ['wɒnts] .

he	wants	.
他	想要	.

“霍华德先生，关于这一点，我感到难以置信：独立正是他想要的。”

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'nʌðər] . "

His	principal	object	seems	to	be	to	follow	another	.	"
他的	主要的	目的	似乎	到	是	到	跟随	其他	.	"

他的主要目的似乎就是追随他人。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑrdnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

"	I	see	you	are	hardened	against	him	.	"
"	我	看	你	是	硬化	反对	他	.	"

“我看得出来你对他很冷漠。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['predʒədɪst] , [noʊ] [daʊt] . "

"	You	think	me	prejudiced	,	no	doubt	.	"
"	你	思考	我	有偏见的	,	不	怀疑	.	"

“你肯定认为我有偏见。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][jʊr; jər] ['predʒədɪs] , [ɔːr] [pər'sweɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	I	have	no	wish	to	combat	your	prejudice	,	or	persuade	you	into	liking	him
"	我	有	不	希望	到	战斗	你的	偏见	,	或者	说服	你	进入	喜欢	他

[ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

against	your	will	.
反对	你的	将要	.

“我无意改变你的偏见，也无意强迫你违背自己的意愿喜欢他。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] , [wen] ['emə] ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] , [ɪk'skleɪmd] ,

"	A	pause	ensued	,	when	Emma	suddenly	starting	from	her	reverie	,	exclaimed	,
"	一个	暂停	随后	,	什么时候	艾玛	突然	开始	从	她	遐想	,	惊呼	,

“一阵沉默之后，艾玛突然从沉思中惊醒，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] — [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "

"	It	is	almost	dusk	—	we	must	really	return	home	.	"
"	它	是	几乎	黄昏	—	我们	必须	真的	返回	家	.	"

“天色已近黄昏，我们真的该回家了。”

" [truː] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] ;

"	True	,	we	can	come	again	another	day	;
"	真的	,	我们	能	来	再次	其他	天	;

“没错，我们改天再来；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi]

I	am	sure	you	may	come	whenever	you	feel	disposed	—	I	shall	be	most	happy
我	是	当然	你	可能	来	每当	你	感觉	处置	—	我	将	是	最多	快乐的

[tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] .

to	escort	you	.
到	护送	你	.

如果您愿意，随时都可以来——我非常乐意陪同您。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [hɪm'self]

"	At	this	moment	the	door	was	thrown	back	,	and	Lord	Osborne	himself
"	在	这	片刻	这	门	曾是	抛掷	后退	,	和	主	奥斯本	他自己

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

“就在这时，大门被猛地推开，奥斯本勋爵本人出现了。”

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmənts] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrvd] ,

After	paying	his	compliments	,	he	paused	a	moment	,	and	then	observed	,
后	付费	他的	赞美	,	他	暂停	一个	片刻	,	和	然后	观察到	,

他道完恭维话后，停顿了一下，然后说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [strɔːŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] , [mɪs] ['wɑːtsn] ,

"	You	must	have	a	precious	strong	taste	for	pictures	,	Miss	Watson	,
"	你	必须	有	一个	宝贵的	强的	品尝	为了	图片	,	错过	沃森	,

“沃森小姐，您一定对绘画有着非常浓厚的兴趣吧？”

[tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .

to	like	to	remain	in	the	gallery	even	when	it	is	too	dark	to	see	.
到	喜欢	到	保持	在	这	画廊	甚至	什么时候	它	是	也	黑暗的	到	看	.

即使天黑得看不见，也喜欢待在画廊里。

[aɪ] [sə'poʊz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['vælјuː][ðə; ði][ɑːrt] . "

I	suppose	breathing	the	same	air	is	pleasant	to	those	who	value	the	art	.	"
我	认为	呼吸	这	相同的	空气	是	令人愉快的	到	那些	WHO	价值	这	艺术	.	"

我想，对于那些珍视艺术的人来说，呼吸同样的空气应该是一件令人愉悦的事吧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['emə] ;

"	We	have	stayed	longer	than	we	intended	,	my	lord	,	"	said	Emma	;
"	我们	有	入住	更长	比	我们	故意的	,	我的	主	,	"	说	艾玛	;

“大人，我们停留的时间比原计划要长，”艾玛说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	and	I	really	feel	much	obliged	to	your	sister	for	allowing	me	such	a
"	和	我	真的	感觉	很多	有义务	到	你的	姐姐	为了	允许	我	这样的	一个

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

“我真的非常感谢你的姐姐让我有这样的荣幸；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

but	we	expected	her	to	join	us	.	"
但	我们	预期的	她	到	加入	我们	.	"

但我们原本以为她会和我们一起来。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] ['pɪktʃərz] ,

"	It's	a	mighty	fine	thing	to	have	such	a	lot	of	fine	pictures	,
"	它是	一个	强大的	美好的	事物	到	有	这样的	一个	很多	的	美好的	图片	,

拥有这么多精美的照片真是太好了，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [neɪmz] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	all	the	fine	names	tacked	on	to	them	.
和	全部	这	美好的	姓名	已钉住	在	到	他们	.

以及所有冠以的响亮名字。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [maɪ'self] — [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] , [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ,

One	or	two	I	really	like	myself	—	there's	one	of	some	horses	,	by	somebody	,
一	或者	二	我	真的	喜欢	我	一	有	一	的	一些	马匹	,	经过	某人	,

其中一两张我很喜欢——有一张是某人画的马，

['eksələnt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [geɪm] ,

excellent	—	and	a	Dutch	painting	of	dead	game	,
出色的	—	和	一个	荷兰语	绘画	的	死的	游戏	,

极好的——还有一幅荷兰画作，描绘的是猎物尸体。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪv] .

which	is	so	like	you	would	really	think	them	all	alive	.
哪个	是	所以	喜欢	你	会	真的	思考	他们	全部	活	.

这看起来就像你会真的以为他们都还活着一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	**you**	**notice**	**it**	**?**	**"**
做过	你	注意	它	?	"

你注意到了吗?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [stɪl] [laɪf] . "

"	**Not**	**particularly**	**—**	**I**	**do**	**not**	**care**	**much**	**for**	**still**	**life**	**.**	**"**
"	不是	特别	—	我	做	不是	关心	很多	为了	仍然	生活	.	"

“倒也不是特别喜欢——我对静物画不太感兴趣。”

" ['haʊərd] [ðer; ðər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :

"	**Howard**	**there**	**knows**	**all**	**about**	**them**	**:**
"	霍华德	那里	知道	全部	关于	他们	:

“霍华德对他们的情况了如指掌:

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	**has**	**the**	**names**	**and**	**dates**	**and**	**all**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tongue**	**.**
他	有	这	姓名	和	日期	和	全部	在	这	提示	的	他的	舌头	.

他把人名、日期等等都脱口而出。

[dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [bɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	**you**	**find**	**it**	**a**	**deuced**	**bore**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**?**	**"**
不	你	寻找	它	一个	过度	钻孔	到	听	到	它	?	"

你不觉得听着很无聊吗?

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['haʊərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**Mr**	**.**	**Howard**	**for**	**the**	**information**	**.**	**"**
"	在	这	相反	,	我	是	很多	有义务	到	先生	.	霍华德	为了	这	信息	.	"

“恰恰相反，我非常感谢霍华德先生提供的信息。”

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

"	**Well**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**information**	**:**
"	出色地	我	应该	是	高兴的	,	为了	我的	部分	,	的	一个	片	的	信息	:

“就我而言，我应该感到高兴，因为我得到了这样的信息:

[haʊ] [ðə; ði] — [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] [miːn] [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [dɪd] [aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ]

how	**the**	**—**	**I**	**beg**	**pardon**	**—**	**I**	**mean**	**how**	**the**	**wonder**	**did**	**I**	**contrive**	**to**	**miss**	**you**
如何	这	—	我	求	赦免	—	我	意思是	如何	这	想知道	做过	我	精心策划	到	错过	你

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] . "

as	**I**	**was**	**going**	**down**	**the**	**straight**	**path**	**to**	**the**	**Parsonage**	**.**	**"**
作为	我	曾是	去	向下	这	直的	小路	到	这	牧师住宅	.	"

我怎么——恕我直言——我是说，我怎么会沿着笔直的小路走向牧师住宅时，竟然错过了你呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] , [maɪ] [lɔːrd] . "

"	**Because**	**we**	**did**	**not**	**come**	**up**	**the**	**straight**	**path**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**"**
"	因为	我们	做过	不是	来	向上	这	直的	小路	,	我的	主	.	"

“因为我们没有走正路，大人。”

" [wel] , [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] ,

"	**Well**	**,**	**on**	**my**	**honour**	**,**
"	出色地	,	在	我的	荣誉	,

“好吧，以我的荣誉起誓，

[aɪ] [dʒʌst] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn]

I	**just**	**was**	**surprised**	**when**	**I**	**got**	**there**	**to**	**hear**	**you**	**were**	**gone**	**—**	**stole**	**away**	**in**
我	只是	曾是	惊讶	什么时候	我	得到	那里	到	听到	你	是	已消失	—	偷窃	离开	在

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

我到那儿的时候才知道你已经走了——实际上是被偷走了——我当时很惊讶。

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
' **Holloa** !
- 霍洛亚 !

你好！

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ! -
how **can** **that** **be** **!** **'**
如何 能 那 是 ! -

怎么可能！

[sed] [aɪ] , - [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] —
said **I** **,** **'** **I** **did** **not** **meet** **them** **—**
说 我 , - 我 做过 不是 见面 他们 —

我说："我没有见过他们——"

[noʊ] [ɪn'diːd] . -
no **indeed** **.** **'**
不 的确 . -

确实如此。

- [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] ! -
' **Did** **you** **not** **!** **'**
- 做过 你 不是 ! -

"难道你没有吗！"

[kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] . -
cried **Mrs** **.** **Willis** **.** **'**
哭 太太 . 威利斯 . -

"威利斯太太喊道。"

[wel] [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ! - "
Well **deuce** **take** **it** **,** **that** **is** **extraordinary** **!** **'** **"**
出色地 二 拿 它 , 那 是 非凡的 ! - "

哇，这真是太棒了！

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['emə] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['grævəti] .
" **Did** **she** **say** **so** **indeed** **,** **"** **said** **Emma** **with** **exemplary** **gravity** **.**
" 做过 她 说 所以 的确 , " 说 艾玛 和 典范 重力 .

"她真的这么说了吗？"艾玛一本正经地问道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" **I** **don't** **mean** **to** **say** **she** **used** **those** **very** **words** **—** **she** **thought** **them** **,** **though** **,** **I'm** **sure** **,**
" 我 不 意思是 到 说 她 用过的 那些 非常 字 — 她 想法 他们 , 尽管 , 我是 ,

"我并不是说她亲口说了那些话——但我确信，她心里确实这么想过。"

[baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] . "
by **her** **look** **.** **"**
经过 她 看 . "

从她的眼神来看。"

" [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
" **But** **now** **,** **my** **lord** **,** **we** **must** **wish** **you** **good** **evening** **,**
" 但 现在 , 我的 主 , 我们 必须 希望 你 好的 晚上 ,

"但是现在，大人，我们必须祝您晚安。"

[ɔːr]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;
or **Mrs** **.** **Willis** **will** **be** **waiting** **for** **dinner** **;**
或者 太太 . 威利斯 将要 是 等待 为了 晚餐 ;

或者威利斯太太正在等着吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swerɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,

and	though	I	am	not	afraid	of	her	swearing	at	us	,
和	尽管	我	是	不是	害怕的	的	她	咒骂	在	我们	,

虽然我不怕她骂我们，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] . "

I	do	not	wish	to	annoy	her	.	"
我	做	不是	希望	到	烦人	她	.	"

我不想惹她生气。

" [ɑː] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ɪz] ['mɪstrəs] — [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ðer; ðər] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪz]

"	Ah	,	yes	,	Mrs	.	Willis	is	mistress	—	I	know	—	the	Parson	there	,	like	myself	,	is
"	啊	,	是的	,	太太	.	威利斯	是	情妇	—	我	知道	—	这	牧师	那里	,	喜欢	我	,	是

['ʌndər] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] ;

under	petticoat	government	;
在下面	衬裙	政府	;

“啊，是的，威利斯太太是女主人——我知道——那里的牧师和我一样，都受制于裙带关系；

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ɪn]['ɔːrdər] .

nothing	like	a	mother	or	sister	to	keep	one	in	order	.
没有什么	喜欢	一个	母亲	或者	姐姐	到	保持	一	在	命令	.

没有什么比母亲或姐妹更能管教人了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	bound	a	wife	is	nothing	to	it	.
患病的	是	边界	一个	妻子	是	没有什么	到	它	.

我敢肯定，娶个老婆根本不算什么。

[wʌn] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

One	cannot	get	away	from	a	sister	,
一	不能	得到	离开	从	一个	姐姐	,

你无法摆脱姐妹，

[ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] — [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər]

and	one	can't	make	her	quiet	and	obedient	—	you	see	she	has	never
和	一	不能	制作	她	安静的	和	听话	—	你	看	她	有	绝不

[ˌʌndər'teɪkən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

undertaken	anything	of	the	kind	,
已	任何事物	的	这	种类	,

而且你不可能让她安静顺从——你看，她从来没有做过任何类似的事情。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪvz] [duː] [wen] [wʌn] ['mæriz] [ðem; ðəm] . "

as	I	understand	wives	do	when	one	marries	them	.	"
作为	我	理解	妻子们	做	什么时候	一	结婚	他们	.	"

据我所知，妻子们结婚后都会这样做。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][ænd; ənd]

"	But	I	have	heard	,	my	lord	,	that	they	sometimes	break	their	word	and
"	但	我	有	听到	,	我的	主	,	那	他们	有时	休息	他们的	单词	和

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

“但我听说，大人，他们有时会违背诺言，反叛。”

" [sed] ['emə] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sə'lemnəti] .

"	said	Emma	with	mock	solemnity	.
"	说	艾玛	和	嘲笑	严肃	.

“艾玛故作严肃地说。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fɔːlt] ,

"	Ah	,	but	that	must	be	the	husband's	fault	,
"	啊	,	但	那	必须	是	这	丈夫的	过错	,

“啊，但这一定是丈夫的错。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] — [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [hænd][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðæts] [maɪ]['mæksɪm] .

he	gives	them	too	much	rein	—	keep	a	strict	hand	on	them	,	that's	my	maxim	.
他	给予	他们	也	很多	缰绳	—	保持	一个	严格的	手	在	他们	,	那就是	我的	格言	.

"

"

"

他放任他们太久了——我的原则是严格管教他们。

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	I	recommend	you	,	however	,	to	keep	it	a	secret	,	if	you	wish	to	find	a
"	我	推荐	你	,	然而	,	到	保持	它	一个	秘密	,	如果	你	希望	到	寻找	一个

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

“不过，如果你想找到妻子，我建议你对此事保密；

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][noʊ] ['wʊmən] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . "

I	assure	you	no	woman	would	marry	you	if	she	knew	your	opinion	.	"
我	保证	你	不	女士	会	结婚	你	如果	她	知道	你的	观点	.	"

我向你保证，如果一个女人知道你的想法，她绝对不会嫁给你。

" ['sɪriəsli] — [wel] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [soʊ] [ðen] . "

"	Seriously	—	well	but	I	am	sorry	I	said	so	then	.	"
"	严重地	—	出色地	但	我	是	对不起	我	说	所以	然后	.	"

“说真的——好吧，但我很后悔当时那样说。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['nevər] [maɪnd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [æz; əz] [jet] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] —

never	mind	—	there	is	no	harm	done	as	yet	—	I	promise	not	to	betray	you	—
绝不	头脑	—	那里	是	不	伤害	完毕	作为	然而	—	我	承诺	不是	到	背叛	你	—

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [mɪs] ['ɔzˌbɔrnz] [ruːm] ,

but	here	we	are	at	Miss	Osborne's	room	,
但	这里	我们	是	在	错过	奥斯本的	房间	,

没关系——目前还没有造成什么伤害——我保证不会背叛你——但我们现在在奥斯本小姐的房间里。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [streɪt] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['haʊərd] ? "

will	she	expect	us	to	look	in	—	or	shall	we	go	straight	home	,	Mr	.	Howard	?	"
将要	她	预计	我们	到	看	在	—	或者	将	我们	去	直的	家	,	先生	.	霍华德	?	"

她会希望我们进去看看吗？还是我们应该直接回家，霍华德先生？

" [wiːl] [siː] [ɪf] ['roʊzəz] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	We'll	see	if	Rosa's	here	,	"	said	her	brother	,	opening	the	door	as	he	spoke	.
"	出色地	看	如果	罗莎的	这里	,	"	说	她	兄弟	,	开幕	这	门	作为	他	辐	.

“我们看看罗莎是不是在这里，”她哥哥一边说着，一边打开了门。

[ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

The	room	,	however	,	was	empty	,	and	there	was	nothing	to	be	done
这	房间	,	然而	,	曾是	空的	,	和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

but	return	home	.
但	返回	家	.

然而，房间空无一人，除了回家别无他法。

['emə] [wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [pə'sistid] [ɪn] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Emma	was	vexed	to	find	the	young	peer	persisted	in	escorting	them	.
艾玛	曾是	烦恼	到	寻找	这	年轻的	同伴	持续	在	护送	他们	.

艾玛很恼火地发现，那位年轻的同伴坚持要护送他们。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['haʊɝdz] , [ʃiː; ʃi]

Though	**his**	**conversation**	**had**	**been**	**much**	**shorter**	**than**	**Mr**	**.**	**Howard's**	**,**	**she**
尽管	他的	对话	有	到过	很多	较短	比	先生	.	霍华德的	,	她

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	**far**	**more**	**weary**	**of**	**it**	**.**
曾是	远的	更多的	厌倦	的	它	.

虽然他的谈话比霍华德先生的谈话短得多，但她却对此感到更加厌倦。

[tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['remədi] ,

To	**hurry**	**her**	**walk**	**,**	**was**	**her**	**only**	**remedy**	**,**
到	匆忙	她	走	,	曾是	她	仅有的	补救	,

加快脚步是她唯一的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	**the**	**coldness**	**of**	**the**	**air**	**was**	**a**	**plausible**	**excuse**	**for**	**this**	**.**
和	这	寒冷	的	这	空气	曾是	一个	合情合理	原谅	为了	这	.

而寒冷的空气则是一个合理的解释。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ə'sendɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ]

The	**space**	**which**	**had**	**occupied**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**in**	**ascending**	**,**	**was**	**now**
这	空间	哪个	有	占领	几乎	一半	一个	小时	在	上升	,	曾是	现在

['trævəst] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

traversed	**in**	**five**	**minutes**	**,**
穿越	在	五	分钟	,

原本需要近半小时才能到达的路程，现在只需五分钟就能走完。

[ænd; ənd] ['breθləs] [bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] , [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	**breathless**	**but**	**glowing**	**,**	**the**	**party**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**parsonage**	**.**
和	喘不过气	但	发光	,	这	派对	达到	这	门	的	这	牧师住宅	.

一行人气喘吁吁，但脸上洋溢着光彩，来到了牧师住宅的门口。

[hɪr] [lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Here	**Lord**	**Osborne**	**was**	**really**	**obliged**	**to**	**leave**	**them**	**,**
这里	主	奥斯本	曾是	真的	有义务	到	离开	他们	,

奥斯本勋爵此时确实不得不离开他们了。

[ænd; ənd] ['emə] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	**Emma**	**hastened**	**to**	**her**	**room**	**to**	**prepare**	**for**	**dinner**	**.**
和	艾玛	加快	到	她	房间	到	准备	为了	晚餐	.

艾玛匆匆赶回房间准备晚餐。

" [wel] , ['emə] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	**Well**	**,**	**Emma**	**,**	**"**	**cried**	**Elizabeth**	**,**
"	出色地	,	艾玛	,	"	哭	伊丽莎白	,

“好吧，艾玛，”伊丽莎白喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ]

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**you**	**have**	**been**	**doing**	**all**	**this**	**time**	**—**	**what**	**an**	**age**
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	有	到过	正在做	全部	这	时间	—	什么	一个	年龄

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ! "

you	**have**	**been**	**gone**	**!**	**"**
你	有	到过	已消失	!	"

“我很想知道你这些年都做了些什么——你已经离开这么久了！”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , [ɪ'lɪzəbəθ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] . "

"	**Looking**	**at**	**pictures**	**,**	**Elizabeth**	**—**	**you**	**know**	**what**	**I**	**went**	**for**	**.**	**"**
"	寻找	在	图片	,	伊丽莎白	—	你	知道	什么	我	去	为了	.	"

“伊丽莎白，看了照片之后——你知道我选了什么。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [steɪd] [fɔːr; fər] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**went**	**for**	**indeed**	**,**	**but**	**how**	**do**	**I**	**know**	**what**	**you**	**stayed**	**for**	**.**
"	我	知道	什么	你	去	为了	的确	,	但	如何	做	我	知道	什么	你	入住	为了	.

“我知道你离开的原因，但我怎么知道你留下的原因呢？”

['pɪktʃərz] [ɪn'di:d] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ænd; ənd][ɪn]

Pictures	**indeed**	**—**	**looking**	**at**	**pictures**	**for**	**two**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**—**	**and**	**in**
图片	的确	—	寻找	在	图片	为了	二	小时	和	一个	一半	—	和	在

[ðə; ði][dɑ:rk] [tu:] !

the	**dark**	**too**	**!**
这	黑暗的	也	!

确实是图片——看了两个半小时的图片——而且还是在黑暗中!

" ['emə] [læft] .

"	**Emma**	**laughed**	**.**
"	艾玛	笑了	.

艾玛笑了。

" [ʌv; əv] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'i:] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?

"	**Of**	**what**	**do**	**you**	**suspect**	**me**	**,**	**Elizabeth**	**?**
"	的	什么	做	你	怀疑	我	,	伊丽莎白	?

“伊丽莎白，你怀疑我什么？”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [pleɪst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n]

"	**cried**	**she**	**as**	**her**	**sister**	**placed**	**a**	**candle**	**so**	**as**	**to**	**throw**	**the**	**light**	**on**
"	哭	她	作为	她	姐姐	放置	一个	蜡烛	所以	作为	到	扔	这	光	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

“她哭了起来，因为她的姐姐把蜡烛放在她脸上，照亮了她的脸。”

" [wɪtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd] ,

"	**Which**	**have**	**you**	**been**	**flirting**	**with**	**?**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**taking**	**her**	**sister's**	**hand**	**,**
"	哪个	有	你	到过	调情	和	?	"	说	伊丽莎白	采取	她	姐妹	手	,

“你到底在跟谁调情？”伊丽莎白说着，握住了妹妹的手。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

and	**closely**	**examining**	**her**	**countenance**	**.**
和	密切	检查	她	面容	.

仔细观察她的面容。

" [ðə; ði] [pɪr] [ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tu:] [əd'maɪərəz][du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ? "

"	**The**	**peer**	**or**	**the**	**parson**	**,**	**which**	**of**	**your**	**two**	**admirers**	**do**	**you**	**prefer**	**?**	**"**
"	这	同伴	或者	这	牧师	,	哪个	的	你的	二	仰慕者	做	你	更喜欢	?	"

“这位是同僚，这位是牧师，你更喜欢哪一位仰慕者？”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['emə] , ['blʌʃɪŋ]

"	**How**	**can**	**you**	**ask**	**such**	**an**	**unnecessary**	**question**	**?**	**"**	**returned**	**Emma**	**,**	**blushing**
"	如何	能	你	问	这样的	一个	不必要	问题	?	"	返回	艾玛	,	脸红

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

and	**laughing**	**,**
和	笑	,

“你怎么能问这么没必要的问题呢？”艾玛脸红着笑着回答道。

[jet] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self] , " [wʊd] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [jɔ:r'self] — [ɪz][nɑ:t][lɔ:rd]

yet	**struggling**	**to**	**disengage**	**herself**	**,**	**"**	**would**	**you**	**hesitate**	**yourself**	**—**	**is**	**not**	**Lord**
然而	挣扎	到	脱离接触	她自己	,	"	会	你	犹豫	你自己	—	是	不是	主

['ɔzˌbɔrn] [ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

Osborne	**the**	**most**	**captivating**	**,**
奥斯本	这	最多	引人入胜	,

然而，她却难以摆脱这种纠缠，“你自己难道会犹豫吗——奥斯本勋爵难道不是最迷人的吗？”

['elɪgənt] , ['laɪvli] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [huː] ['evər] [meɪd] [ræŋk] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]
elegant , lively , fascinating young nobleman who ever made rank gracious and
优雅的 , 热闹 , 迷人 年轻的 贵族 WHO 曾经 制成 秩 亲切 和
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

一位优雅、活泼、迷人的年轻贵族，他让地位低下的人也变得优雅迷人。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? "
Would you not certainly accept him ? "
会 你 不是 当然 接受 他 ? "

你难道不会接受他吗?

" [waɪ] [jes] ,
" Why yes ,
" 为什么 是的 ,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] — ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
I think I should — it would be something to be Lady Osborne — mistress of
我 思考 我 应该 — 它 会 是 某物 到 是 女士 奥斯本 — 情妇 的
[ɔːl] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
all those rooms and servants ,
全部 那些 房间 和 仆人 ,

我想我该——成为奥斯本夫人该有多好啊——拥有那么多房间和仆人，

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
carriages and horses .
马车 和 马匹 .

马车和马匹。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ! "
I think I should like it , but then I shall never have the choice ! "
我 思考 我 应该 喜欢 它 , 但 然后 我 将 绝不 有 这 选择 ! "

我想我应该会喜欢它，但那样我就永远没有选择的余地了!

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
" So far as I am concerned ,
" 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妹妹：小说，第一卷(The Younger Sister A Novel, Vol. I.)
第8/8页

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi]
I do not think I shall interfere with your power of accepting him — if he
我 做 不是 思考 我 将 干扰 和 你的 力量 的 接受 他 — 如果 他
[meɪks] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] ,
makes you an offer ,
制作 你 一个 提供 ,

我不认为我应该干涉你接受他的权利——如果他向你提出条件的话。

[duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] . "
do not refuse it on my account . "
做 不是 拒绝 它 在 我的 帐户 . "

不要因为我的缘故拒绝。

" ['veri] [wel] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrn] ,
" Very well — and when I am Lady Osborne ,
" 非常 出色地 — 和 什么时候 我 是 女士 奥斯本 ,

“很好——等我成为奥斯本夫人之后，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊərd] — [aɪ] [wɪl] [send] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [daɪn]
I will be very kind to Mrs . Howard — I will send and ask her to dine
我 将要 是 非常 种类 到 太太 . 霍华德 — 我 将要 发送 和 问 她 到 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][moʊst]['sʌndiz; -deiz] ,
with me most Sundays ,
和 我 最多 星期日 ,

我会好好对待霍华德太太——我几乎每个星期天都会派人邀请她来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːk] [deɪz] [tuː] . "
and some week days too . "
和 一些 星期 天 也 . "

甚至有些工作日也是如此。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I hope she will like it . "
" 我 希望 她 将要 喜欢 它 . "

我希望她会喜欢。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [æt; ət] ['iːstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈlis] [ɔːr] ['bɑːnɪt] [æt; ət]
" I will give her a new gown at Easter , and a pelisse or bonnet at
" 我 将要 给 她 一个 新的 袍 在 复活节 , 和 一个 皮衣 或者 引擎盖 在
['krɪsməs] ! "
Christmas ! "
圣诞节 ! "

“复活节我会送她一件新礼服，圣诞节我会送她一件披风或帽子！”

" [jʊr; jər] [ˌlɪbəˈrælәti] [ɪz][moʊst] [ɪgˈzempləri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə]
" Your liberality is most exemplary , but in the midst of your kind intentions to
" 你的 自由主义 是 最多 典范 , 但 在 这 中间 的 你的 种类 意图 到
['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,
Mrs . Howard ,
太太 . 霍华德 ,

“您的慷慨堪称典范，但在您对霍华德夫人怀有善意的同时，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈgetiŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪnər] .
I fear you are forgetting Mrs . Willis and her dinner .
我 害怕 你 是 遗忘 太太 . 威利斯 和 她 晚餐 .

恐怕你忘了威利斯太太和她的晚餐了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

If	you	do	not	finish	your	dressing	quickly	you	will	keep	them	waiting	.
如果	你	做	不是	结束	你的	敷料	迅速地	你	将要	保持	他们	等待	.

如果你不尽快完成换药，就会让他们久等。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [twɑː'let] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

"	Elizabeth	took	her	sister's	advice	,	and	finished	her	toilette	with	all	possible
"	伊丽莎白	采取	她	姐妹	建议	,	和	完成的	她	厕所	和	全部	可能的

[dɪ'spætʃ] .

despatch	.
调度	.

伊丽莎白听从了姐姐的建议，以最快的速度完成了梳妆打扮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn'veriəbli] [kən'suːmɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sə'faist] [fɔːr; fər]

It	was	singular	that	though	invariably	consuming	double	the	time	that	sufficed	for
它	曾是	单数	那	尽管	总是	消费	双倍的	这	时间	那	足够了	为了

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

奇怪的是，尽管总是花费艾玛所需时间的两倍，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	result	of	her	efforts	in	adjusting	her	clothes	was	much	less	satisfactory	.
这	结果	的	她	努力	在	调整	她	衣服	曾是	很多	较少的	令人满意的	.

她调整衣服的效果却远不尽如人意。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] ['fɪnɪʃt] .

She	never	looked	finished	.
她	绝不	看起来	完成的	.

她看起来永远都像没完成一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [tuː] [loʊ] ; [ɔːr][hɜːr; hər] [gaʊn] [bɜːrst]['oʊpən] ,

Her	hair	was	certain	to	fall	down	too	low	;	or	her	gown	burst	open	,
她	头发	曾是	肯定	到	落下	向下	也	低的	;	或者	她	袍	爆裂	打开	,

她的头发肯定会垂得太低；或者她的裙子会裂开。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ]

or	her	petticoat	peeped	out	from	underneath	:	she	was	always	finding	a	string
或者	她	衬裙	偷窥	出去	从	下	:	她	曾是	总是	寻找	一个	细绳

, [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

,	or	a	button	,
,	或者	一个	按钮	,

或者她的衬裙从里面露了出来：她总是能找到一根线头，或者一个纽扣。

[ɔːr][ə; eɪ] [luːp] ['wɑːntɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌɪnkən'viːniənt] — ['ɔːlweɪz]

or	a	loop	wanting	,	just	when	such	a	loss	was	particularly	inconvenient	—	always
或者	一个	环形	想要	,	只是	什么时候	这样的	一个	损失	曾是	特别	不方便	—	总是

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

in	a	hurry	,
在	一个	匆忙	,

或者缺少一个循环，而这恰恰是在这种损失特别不方便的时候——总是很匆忙，

['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][hænd] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]

always	behind	hand	,	always	good	-	naturedly	sorry	,	but	always	as	far	from
总是	在后面	手	,	总是	好的	-	自然地	对不起	,	但	总是	作为	远的	从

[ə'mendmənt] .

amendment	.
修正案	.

总是慢半拍，总是好心道歉，但总是离改正还差得远。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['kwaɪət] ['kʌmfərt] ,

The	evening	was	spent	in	quiet	comfort	,
这	晚上	曾是	花费	在	安静的	舒适	,

夜晚在宁静舒适中度过。

[fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jestə] - ['naɪts] [si:n] — [ðeɪ] [kloʊzd]

far	removed	from	the	stately	grandeur	of	the	yester	-	night's	scene	—	they	closed
远的	已移除	从	这	庄严	宏伟	的	这	昨天	-	夜晚	场景	—	他们	关闭

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

round	the	fire	,	chatting	and	laughing	,
圆形的	这	火	,	聊天	和	笑	,

与昨晚庄严肃穆的场面截然不同——他们围坐在火堆旁，聊天说笑。

['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [hoʊm] - [beɪkt] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l]

cracking	nuts	and	eating	home	-	baked	cakes	with	a	zest	which	Osborne	Castle
裂纹	坚果	和	吃	家	-	烘焙	蛋糕	和	一个	热情	哪个	奥斯本	城堡

[ænd; ənd][ɪts] ['lɔ:rdli] [hɔ:lz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['raɪv(ə)l] .

and	its	lordly	halls	could	not	rival	.
和	它是	尊贵的	大厅	可以	不是	竞争对手	.

剥坚果、吃自制蛋糕的乐趣，是奥斯本城堡及其宏伟的大厅都无法比拟的。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['meltɪŋ] ,

They	talked	of	the	snow	melting	,
他们	谈话	的	这	雪	融化	,

他们谈论着雪融化的事，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tu:] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnkrə'du:ləti][ɑ:n] [ðæt]

and	Charles	and	his	uncle	too	persisted	in	the	greatest	incredulity	on	that
和	查尔斯	和	他的	叔叔	也	持续	在	这	最	怀疑	在	那

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

查尔斯和他的叔叔对此事也始终抱有极大的怀疑。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] ,

A	hundred	other	things	were	discussed	,
一个	百	其他	事物	是	讨论	,

还讨论了其他一百件事，

[meɪd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kænvəst]

made	charming	by	the	ease	and	good	-	humour	with	which	they	were	canvassed
制成	迷人	经过	这	舒适	和	好的	-	幽默	和	哪个	他们	是	拉票

,

,

,

他们被调查时轻松愉快、充满幽默感，这使得他们显得格外迷人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .

and	then	a	book	was	produced	.
和	然后	一个	书	曾是	生产	.

然后，一本书就出版了。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . ['haʊɚdz] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Shakespeare	was	placed	in	Mr	.	Howard's	hands	,	and	he	read	with	a
莎士比亚	曾是	放置	在	先生	.	霍华德的	双手	,	和	他	读	和	一个

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] ,

degree	of	feeling	and	taste	,
程度	的	感觉	和	品尝	,

莎士比亚的作品交到了霍华德先生手中，他带着一定的感情和品味去阅读。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

which	made	it	very	delightful	to	his	listeners	.
哪个	制成	它	非常	愉快	到	他的	听众	.

这让他的听众非常高兴。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]

Thus	the	evening	passed	peacefully	and	quickly	,	and	when	they	separated	for
因此	这	晚上	通过了	和平地	和	迅速地	,	和	什么时候	他们	分开	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

就这样，夜晚平静而短暂地过去了，当他们各自回房休息时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪnkriːst] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

it	was	with	encreased	good	will	and	affection	between	the	parties	.
它	曾是	和	增加	好的	将要	和	感情	之间	这	各方	.

双方之间的友好和感情日益加深。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

The	next	morning	,	though	ushered	in	by	no	change	of	the	weather	,
这	下一个	早晨	,	尽管	引导	在	经过	不	改变	的	这	天气	,

第二天早晨，虽然天气并无变化，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['wɑːtsn] .

brought	a	very	material	alteration	to	the	Miss	Watsons	.
带来	一个	非常	材料	改造	到	这	错过	屈臣氏	.

这给沃森小姐们带来了非常实质性的变化。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,

About	eleven	o'clock	,	as	the	ladies	were	working	together	,
关于	十一	点钟	,	作为	这	女士们	是	在职的	一起	,

大约十一点钟，女士们正在一起工作时，

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə]

their	attention	was	attracted	by	the	sound	of	carriage	wheels	on	the	drive	to
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	运输	车轮	在	这	驾驶	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们的注意力被通往房子的车道上马车轮子的声音吸引了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɑːtsn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns]

Presently	a	note	was	handed	to	Miss	Watson	,	accompanied	by	an	assurance
目前	一个	笔记	曾是	递交	到	错过	沃森	,	伴随	经过	一个	保证

[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

that	the	carriage	was	waiting	.
那	这	运输	曾是	等待	.

这时，有人递给沃森小姐一张纸条，上面写着马车已经等候在那里了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

With	much	surprise	,	Elizabeth	opened	the	dispatch	.
和	很多	惊喜	,	伊丽莎白	打开	这	派遣	.

伊丽莎白惊讶地打开了邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðæt]

It	was	from	her	father	,	and	contained	information	to	the	effect	,	that
它	曾是	从	她	父亲	,	和	包含	信息	到	这	影响	,	那

['wɪrid] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

wearied	by	their	long	absence	,
疲惫	经过	他们的	长的	缺席	,

那是她父亲寄来的，内容大致是：他们因长期分离而感到疲惫。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [blɑːkt] [ʌp] ,

and	finding	that	the	lanes	were	still	blocked	up	,
和	寻找	那	这	车道	是	仍然	已屏蔽	向上	,

发现车道仍然被堵塞，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər][mæn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

he	had	sent	their	man	to	the	post	town	for	a	chaise	,
他	有	发送	他们的	男人	到	这	邮政	镇	为了	一个	躺椅	,

他派人去驿站小镇取了一辆马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] ,

in	which	they	could	return	home	,	by	taking	the	high	road	,	which	,
在	哪个	他们	可以	返回	家	,	经过	采取	这	高的	路	,	哪个	,

他们可以走大路回家，这条路.....

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs]

although	greatly	adding	to	the	distance	,	was	the	safest	and	most	expeditious
虽然	非常	添加	到	这	距离	,	曾是	这	最安全	和	最多	迅速的

[ruːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dɑːpt] .

route	they	could	adopt	.
路线	他们	可以	采纳	.

虽然大大增加了路程，但这却是他们所能采取的最安全、最快捷的路线。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] ,

He	begged	them	to	return	immediately	in	the	post	-	chaise	,
他	乞求	他们	到	返回	立即地	在	这	邮政	-	躺椅	,

他恳求他们立即乘驿马车返回，

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl]['æftər][ðem; ðəm] .

and	Robert	could	follow	with	their	own	little	vehicle	after	them	.
和	罗伯特	可以	跟随	和	他们的	自己的	小的	车辆	后	他们	.

罗伯特可以开着自己的小车跟在后面。

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Kind	as	the	family	had	been	to	them	,
种类	作为	这	家庭	有	到过	到	他们	,

尽管这家人对他们很好，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] ,

the	girls	were	still	glad	of	a	prospect	of	returning	home	before	Sunday	,
这	女孩们	是	仍然	高兴的	的	一个	前景	的	返回	家	前	星期日	,

女孩们仍然很高兴能在周日之前回家。

['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] [sperd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

being	conscious	that	they	could	be	ill	spared	from	their	father's	house	,
存在	有意识的	那	他们	可以	是	患病的	幸存	从	他们的	父亲的	房子	,

他们意识到，如果离开父亲的家，他们可能会遭受不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌn'plez(ə)nt]

and	that	every	hour	of	enjoyment	to	them	,	was	probably	unpleasant
和	那	每一个	小时	的	享受	到	他们	,	曾是	大概	令人不快的

[ænd; ənd] ['wɪrisəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	wearisome	to	him	.
和	令人厌倦的	到	他	.

他们享受的每一刻，对他来说可能都是不愉快和令人厌倦的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	could	not	be	parted	with	,	of	course	,
他们	可以	不是	是	分手了	和	,	的	课程	,

当然，他们不可能被舍弃。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

without	great	regret	and	many	remonstrances	on	the	subject	of	the	dangerous
没有	伟大的	后悔	和	许多	抗议	在	这	主题	的	这	危险的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

nature	of	the	expedition	they	were	undertaking	.
自然	的	这	远征	他们	是	承诺	.

他们并未对此深感遗憾，也未就此次探险的危险性提出诸多抗议。

[tʃɑːrlz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

Charles	,	in	particular	,	gave	them	such	repeated	assurances	that	they	would	certainly
查尔斯	,	在	特别的	,	给予	他们	这样的	重复	保证	那	他们	会	当然

[biː; bi] [ˌʌp'set] ,

be	upset	,
是	沮丧的	,

尤其是查尔斯，他反复向他们保证，他们肯定会感到不安。

[ðæt] ['emə] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [braibd]

that	Emma	declared	her	belief	that	his	foreknowledge	arose	from	having	bribed
那	艾玛	声明	她	信仰	那	他的	预知	出现	从	拥有	受贿

[ðə; ði][poʊ'stɪljən][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

the	postilion	to	bring	on	a	catastrophe	.
这	邮递员	到	带来	在	一个	灾难	.

艾玛宣称她相信他的预知能力来自于贿赂邮差来引发灾难。

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] - ['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kloʊk] , [fəːz] ,

Mrs	.	Willis	'	object	seemed	to	be	to	overwhelm	them	with	cloaks	,	furs	,
太太	.	威利斯	-	目的	似乎	到	是	到	压倒	他们	和	斗篷	,	毛皮	,

[ʃɔːlz] ,

shawls	,
披肩	,

威利斯太太的目的似乎是用斗篷、皮草、披肩来淹没他们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [fens] [ðə; ði][koʊld] [ə'weɪ] ,

and	everything	she	could	think	of	to	fence	the	cold	away	,
和	一切	她	可以	思考	的	到	栅栏	这	寒冷的	离开	,

她想尽一切办法抵御寒冷，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] ['ɔbviːˌeɪtid] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	Mr	.	Howard	obviated	all	difficulty	about	returning	these	articles	,
和	先生	.	霍华德	避免	全部	困难	关于	返回	这些	文章	,

霍华德先生消除了归还这些物品的所有困难。

[baɪ] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [fetʃ]

by	volunteering	to	drive	over	as	soon	as	the	weather	permitted	,	and	fetch
经过	志愿服务	到	驾驶	超过	作为	很快	作为	这	天气	允许	,	和	拿来

[ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

them	all	back	.
他们	全部	后退	.

他自愿在天气允许的情况下尽快开车过去，把他们都接回来。

[hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['frendʃɪp] [kloʊzd] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][best]

Hopes	of	a	continued	friendship	closed	the	visit	,	and	they	parted	on	the	best
希望	的	一个	持续	友谊	关闭	这	访问	,	和	他们	分手了	在	这	最好的

['pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz] .

possible	terms	.
可能的	条款	.

希望友谊长存的愿望为此次访问画上了句号，他们友好地告别了。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Their	return	home	was	perfectly	uneventful	.
他们的	返回	家	曾是	完美	平静无事	.

他们回家的路程一切顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][koʊld][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] — [soʊ] [wel] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs]

There	was	not	even	the	cold	to	complain	of	—	so	well	had	Mrs	.	Willis
那里	曾是	不是	甚至	这	寒冷的	到	抱怨	的	—	所以	出色地	有	太太	.	威利斯

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

succeeded	in	wrapping	them	up	.
成功了	在	包装	他们	向上	.

连寒冷都感觉不到——威利斯太太把他们都裹得严严实实的。

[moʊst]['kɔːrdʒəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɑːtsn] ; [ænd; ənd]

Most	cordial	was	the	welcome	they	received	from	Mr	.	Watson	;	and
最多	亲切	曾是	这	欢迎	他们	已收到	从	先生	.	沃森	;	和

['mɑːrgrət] , [tuː] ,

Margaret	,	too	,
玛格丽特	,	也	,

他们受到了沃森先生和玛格丽特的热情接待。

['riːəli] [lʊkt] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

really	looked	enlivened	by	the	sight	of	them	.
真的	看起来	活跃	经过	这	视线	的	他们	.

看到他们，他们都精神焕发了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] [hiː; hi] [gʊd] -

"	I	shall	not	let	you	young	ladies	go	visiting	again	in	a	hurry	,	"	said	he	good	-
"	我	将	不是	让	你	年轻的	女士们	去	访问	再次	在	一个	匆忙	,	"	说	他	好的	-

,

humouredly	,
幽默地	,

“我不会再让你们这些年轻姑娘匆匆忙忙地去拜访了，”他笑着说。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	I	began	to	think	one	of	you	must	have	eloped	with	Lord	Osborne	,
"	我	开始	到	思考	一	的	你	必须	有	私奔	和	主	奥斯本	,

“我开始怀疑你们当中是不是有人和奥斯本勋爵私奔了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] .

and	the	other	with	Mr	.	Howard	.
和	这	其他	和	先生	.	霍华德	.

另一张是和霍华德先生的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	assure	you	,	we	have	been	very	dull	without	you	.
我	保证	你	,	我们	有	到过	非常	乏味的	没有	你	.

我向你保证，没有你，我们的生活非常无聊。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Such	was	his	salutation	—	Margaret's	ran	as	follows	:
"	这样的	曾是	他的	问候	—	玛格丽特的	跑	作为	跟随	:

“他的问候语是这样的——玛格丽特的问候语如下：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

I	hope	you	have	been	having	pleasure	enough	—	and	that	you	will	have
我	希望	你	有	到过	拥有	乐趣	足够的	—	和	那	你	将要	有

[brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [juː 'es] .

brought	home	some	news	to	enliven	us	.
带来	家	一些	消息	到	活跃	我们	.

希望你玩得开心，也希望你带回一些好消息给我们带来欢乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [dʌlnis] .

I	am	sure	I	am	almost	dead	of	stupidity	and	dulness	.
我	是	当然	我	是	几乎	死的	的	愚蠢	和	沉闷	.

我确信自己已经愚蠢迟钝到快要死了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] — [nɑːt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] [kʌm] [nɪr] [juː 'es] .

Not	a	creature	have	we	seen	—	not	an	individual	has	come	near	us	.
不是	一个	生物	有	我们	已见	—	不是	一个	个人	有	来	靠近	我们	.

我们没有看到任何生物，也没有任何人靠近我们。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] — [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

Some	people	contrive	to	keep	all	the	amusement	—	all	the	luck	—	everything	that	is
一些	人们	精心策划	到	保持	全部	这	娱乐	—	全部	这	运气	—	一切	那	是

[gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

good	and	pleasant	to	themselves	.
好的	和	令人愉快的	到	他们自己	.

有些人设法把所有的乐趣、所有的好运、所有美好和令人愉快的事情都据为己有。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

"	The	astonishment	of	Margaret	,	when	she	heard	the	detail	of	what	had
"	这	惊讶	的	玛格丽特	,	什么时候	她	听到	这	细节	的	什么	有

[ə'kɜːrd] , [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ;

occurred	,	was	excessive	;
发生	,	曾是	过多的	;

“玛格丽特听到事情的详细经过后，感到非常惊讶；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['envi] ,

she	was	ready	to	cry	with	vexation	and	envy	,
她	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼	和	嫉妒	,

她气得几乎要哭出来，既恼怒又嫉妒。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	think	of	her	sisters	having	so	much	to	amuse	them	—	of	which	she
到	思考	的	她	姐妹	拥有	所以	很多	到	娱乐	他们	—	的	哪个	她

[dɪd] [nɑːt] [pɑːr'teɪk] .

did	not	partake	.
做过	不是	参加	.

想到她的姐妹们有那么多娱乐活动——而她却没有参与其中。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] ,

With	jealous	anger	she	insisted	on	knowing	every	particular	,	for	the	sake	,
和	嫉妒的	愤怒	她	坚持	在	会心	每一个	特别的	,	为了	这	清酒	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

她带着嫉妒的愤怒，坚持要知道每一个细节，显然是为了……

[ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] -

of	tormenting	herself	to	the	uttermost	,	and	being	as	miserable	and	ill	-
的	折磨	她自己	到	这	极致	,	和	存在	作为	悲惨的	和	患病的	-

[juːst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

used	as	possible	.
用过的	作为	可能的	.

她极尽所能地折磨自己，让自己尽可能地痛苦和受虐待。

['evri] [dɪʃ] [æt; ət] ['dɪnər] — ['evri] ['dʒu:əl][ɪn] ['leɪdi] ['ɔz,bɔrnz] ['nekləs] — ['evri] [wɜ:rd] [sed] [tu:; tə]

Every	dish	at	dinner	—	every	jewel	in	Lady	Osborne's	necklace	—	every	word	said	to
每一个	盘子	在	晚餐	—	每一个	宝石	在	女士	奥斯本的	项链	—	每一个	单词	说	到

[bi:; bi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

be	spoken	by	the	ladies	at	the	castle	,
是	说	经过	这	女士们	在	这	城堡	,

晚宴上的每一道菜——奥斯本夫人项链上的每一颗宝石——城堡里女士们说的每一句话，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'mju:zmənt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] , [wʌz; wəz]

and	every	amusement	suggested	by	the	inhabitants	of	the	parsonage	,	was
和	每一个	娱乐	建议	经过	这	居民	的	这	牧师住宅	,	曾是

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ;

an	additional	sting	to	her	mind	;
一个	额外的	蜇	到	她	头脑	;

牧师住宅里的居民提出的每一种娱乐活动，都让她更加难受；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	was	more	than	ever	convinced	that	it	was	an	act	of	the
和	她	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	它	曾是	一个	行为	的	这

[moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

most	barbarous	injustice	,
最多	野蛮	不公正	,

她比以往任何时候都更加确信，这是一种极其野蛮的不公正行为。

[ðə; ði][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] — [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

the	not	allowing	her	to	accompany	her	sisters	—	though	nothing	could	be
这	不是	允许	她	到	陪伴	她	姐妹	—	尽管	没有什么	可以	是

[mɔ:r] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .

more	evident	than	the	total	impossibility	of	such	an	arrangement	.
更多的	明显	比	这	全部的	不可能	的	这样的	一个	安排	.

不允许她与她的姐妹们一起出行——尽管这种安排完全不可能，这一点显而易见。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['emə] [traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] [les] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tɑ:pɪk] ;

In	vain	did	Emma	try	to	turn	the	conversation	to	some	less	irritating	topic	;
在	徒劳	做过	艾玛	尝试	到	转动	这	对话	到	一些	较少的	令人恼火的	话题	;

艾玛徒劳地试图将谈话转移到一些不那么令人恼火的话题上；

['mɑ:rgrət] [ˌpəti'neiʃəsli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θi:m] ,

Margaret	pertinaciously	returned	to	the	original	theme	,
玛格丽特	顽强地	返回	到	这	原来的	主题	,

玛格丽特执着地回到了最初的主题，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] .

and	insisted	on	learning	every	thing	which	her	sisters	could	tell	her	.
和	坚持	在	学习	每一个	事物	哪个	她	姐妹	可以	告诉	她	.

她坚持要学习姐姐们能告诉她的每一件事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [teɪsts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] [ɪn]

There	are	various	tastes	amongst	the	inhabitants	of	the	world	;	some	delight	in
那里	是	各种各样的	口味	在	这	居民	的	这	世界	;	一些	喜	在

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] ,

making	themselves	happy	,
制作	他们自己	快乐的	,

世界居民的喜好各不相同；有些人喜欢让自己快乐，

[sʌm; səm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ; ['mɑ:rgɝɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fret] ; [hɜ:r; hər]['pæstaɪm]

some	in	just	the	reverse	;	Margaret's	pleasure	was	to	fret	;	her	pastime
一些	在	只是	这	撤销	;	玛格丽特的	乐趣	曾是	到	烦恼	;	她	消遣

[wʌz; wəz][tu:; tə][veks][hɜ:r'self] .

was	to	vex	herself	.
曾是	到	烦恼	她自己	.

有些人则恰恰相反；玛格丽特的乐趣在于烦恼；她的消遣是让自己烦恼。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪktɪm][tu:; tə] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [teɪst] ,

Had	she	been	the	only	victim	to	this	peculiar	taste	,
有	她	到过	这	仅有的	受害者	到	这	奇特	品尝	,

如果她是这种特殊口味的唯一受害者，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

there	would	have	been	less	harm	in	it	;	but	,	unfortunately	,	her	father
那里	会	有	到过	较少的	伤害	在	它	;	但	,	很遗憾	,	她	父亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] ['sʌfərəz] ,

and	sisters	were	likewise	sufferers	,
和	姐妹	是	同样地	受害者	,

那样做造成的伤害会小一些；但不幸的是，她的父亲和姐妹也同样遭受了伤害。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lənteri] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [tʊk] [noʊ]

and	in	as	much	as	they	were	involuntary	sufferers	,	and	really	took	no
和	在	作为	很多	作为	他们	是	非自愿	受害者	,	和	真的	采取	不

['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] ,

pleasure	in	her	vexation	,
乐趣	在	她	烦恼	,

而且，由于他们是被迫受苦的，并且实际上并没有从她的烦恼中获得任何乐趣，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'læməti] .

it	was	rather	hard	upon	them	to	be	involved	in	the	same	calamity	.
它	曾是	相当	难的	之上	他们	到	是	涉及	在	这	相同的	灾害	.

对他们来说，卷入同一场灾难是相当艰难的。

[ɪn] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	progress	of	time	the	snow	melted	from	the	ground	,
在	进步	的	时间	这	雪	融化	从	这	地面	,

随着时间的推移，地面的积雪融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] ['wɪnstən] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [set] [fri:] [frʌm; frəm]

and	the	inhabitants	of	the	rectory	at	Winston	were	again	set	free	from
和	这	居民	的	这	牧师住宅	在	温斯顿	是	再次	放	自由的	从

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

温斯顿教区牧师住宅的居民再次被释放。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ['pæsəbl] ,

As	soon	as	the	roads	became	at	all	passable	,
作为	很快	作为	这	道路	成为	在	全部	及格	,

道路一旦能够通行，

['emə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['haʊərd] [wʊd] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz]

Emma	began	to	catch	herself	wondering	when	Mr	.	Howard	would	redeem	his
艾玛	开始	到	抓住	她自己	好奇	什么时候	先生	.	霍华德	会	赎回	他的

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [sə'plaɪd]

promise	of	coming	to	fetch	the	articles	with	which	his	sister	had	supplied
承诺	的	未来	到	拿来	这	文章	和	哪个	他的	姐姐	有	供应

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

艾玛开始不由自主地想，霍华德先生什么时候才会兑现承诺，来取回他姐姐送给他们的那些物品。

[ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'tektɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə'nʌðər] ['feɪlɪŋ] ;

She	likewise	detected	herself	in	what	she	considered	another	failing	;
她	同样地	检测到	她自己	在	什么	她	经过考虑的	其他	失败	;

她也发现自己存在她认为的另一个缺点；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

this	was	looking	round	the	untidy	rooms	of	her	father's	home	,	with	their
这	曾是	寻找	圆形的	这	凌乱	房间	的	她	父亲的	家	,	和	他们的

['dɪndʒi] ['kɑ:rpəts] ,

dingy	carpets	,
昏暗的	地毯	,

这是在环顾她父亲家中凌乱的房间，以及铺着脏兮兮的地毯。

['feɪdɪd] ['kɜ:tənz] , ['pepərz] [sɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

faded	curtains	,	papers	soiled	by	the	hands	of	the	servants	and	children	,	and
褪色	窗帘	,	文件	脏的	经过	这	双手	的	这	仆人	和	孩子们	,	和

[teiblz] [ʌn'pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

tables	unpolished	and	scratched	,
表格	未经打磨的	和	刮痕	,

褪色的窗帘，被仆人和孩子弄脏的文件，以及没有擦亮且布满划痕的桌子。

[ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm] ['mentəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	contrasting	them	mentally	with	the	clear	and	cheerful	aspect	of	the
和	对比	他们	精神上	和	这	清除	和	快乐	方面	的	这

[ə'pɑ:rtmənts] [wer] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] .

apartments	where	Mrs	.	Willis	was	mistress	.
公寓	在哪里	太太	.	威利斯	曾是	情妇	.

并将这些与威利斯太太居住的公寓的明亮欢快的氛围进行对比。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ]

The	grandeur	of	Osborne	Castle	had	none	of	the	charms	in	her	eyes	which
这	宏伟	的	奥斯本	城堡	有	没有任何	的	这	魅力	在	她	眼睛	哪个

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] - ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [prɪ'zentɪd] ,

Mrs	.	Willis	'	little	parlour	presented	,
太太	.	威利斯	-	小的	客厅	呈现	,

奥斯本城堡的宏伟壮丽，丝毫没有威利斯太太的小客厅所散发的魅力。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst]

and	she	came	to	the	conclusion	that	the	happiest	thing	in	the	world	must
和	她	来了	到	这	结论	那	这	最快乐	事物	在	这	世界	必须

[bi:; bi] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

be	to	preside	over	such	an	establishment	with	such	a	companion	.
是	到	主持	超过	这样的	一个	建立	和	这样的	一个	伴侣	.

她得出结论，世界上最幸福的事莫过于与这样的伴侣共同经营这样一家机构。

[ðoʊz] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['oʊpənli] [ɪk'spres] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['difəd] [frʌm; frəm]

Those	feelings	,	however	,	she	did	not	openly	express	,	in	which	she	differed	from
那些	情怀	,	然而	,	她	做过	不是	公然	表达	,	在	哪个	她	不同	从

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

然而，她并没有公开表达这些感受，这一点她与伊丽莎白不同。

[hu:] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [haʊs] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɪstər] .

who	repeatedly	declared	that	she	wished	she	could	make	their	house	resemble	Mr	.
WHO	反复	声明	那	她	希望	她	可以	制作	他们的	房子	类似	先生	.

['haʊɚz] .

Howard's	.
霍华德的	.

她多次表示，她希望自己的房子能像霍华德先生的房子一样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [tɑːm] ['mʌsgrəv] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

One	morning	,	shortly	after	their	return	home	,	Tom	Musgrove	,	whom	they	had	not
一	早晨	,	不久	后	他们的	返回	家	,	汤姆	穆斯格罗夫	,	谁	他们	有	不是

[siːn] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] ,

seen	since	that	event	,
已见	自从	那	事件	,

一天早晨，他们回到家后不久，就见到了自那件事之后他们就没见过的汤姆·马斯格罗夫。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

was	ushered	into	the	parlour	.
曾是	引导	进入	这	客厅	.

被领进了客厅。

['mɑːrgrət] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

Margaret	,	who	happened	to	be	alone	,	was	instantly	all	agitation	and	bustle	,
玛格丽特	,	WHO	发生	到	是	独自的	,	曾是	即刻	全部	搅动	和	忙碌	,

恰巧独自一人的玛格丽特立刻变得焦躁不安，忙碌起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

trying	to	persuade	him	to	take	her	chair	by	the	fire	,
尝试	到	说服	他	到	拿	她	椅子	经过	这	火	,

她试图说服他坐到火炉旁的椅子上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] ,

as	she	was	sure	he	must	be	cold	,
作为	她	曾是	当然	他	必须	是	寒冷的	,

她确信他一定很冷。

[ɔːr][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['slɪpərz] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

or	to	accept	the	loan	of	her	father's	slippers	whilst	his	boots	were	sent	to
或者	到	接受	这	贷款	的	她	父亲的	拖鞋	而	他的	靴子	是	发送	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][draɪ] .

the	kitchen	to	dry	.
这	厨房	到	干燥	.

或者接受父亲借给她的拖鞋，而父亲的靴子则被送到厨房晾干。

[hiː; hi] [pə'sistid] , [haʊ'evər] , [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendər] [ə'tenʃnz] ,

He	persisted	,	however	,	in	declining	her	tender	attentions	,
他	持续	,	然而	,	在	下降	她	投标	注意	,

然而，他始终拒绝了她温柔的示好。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

declaring	she	wanted	to	make	an	old	man	of	him	before	his	time	,
声明	她	通缉	到	制作	一个	老的	男人	的	他	前	他的	时间	,

她宣称要让他过早地变成一个老人。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]

and	placing	himself	on	the	hearth	-	rug	,	with	his	back	to	the	fire	,	and
和	放置	他自己	在	这	炉	-	小地毯	,	和	他的	后退	到	这	火	,	和

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	hands	behind	him	,
他的	双手	在后面	他	,

他背对着火堆，双手放在身后，趴在壁炉地毯上。

[hæf] ['hwɪsld] [æn; ən] [er] .

half	whistled	an	air	.
一半	吹口哨	一个	空气	.

他半吹着口哨，哼了一声。

['mɑːrgrət] [said] .

Margaret	sighed	.
玛格丽特	叹了口气	.

玛格丽特叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" It is long since we have seen you , " said she ;
" 它 是 长的 自从 我们 有 已见 你 , " 说 她 ;

“我们很久没见到你了，”她说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['veri] ['wɪrəli] . "
" and the time has passed very wearily . "
" 和 这 时间 有 通过了 非常 疲劳 . "

“时间就这样悄然流逝，令人感到疲惫。”

" [hʌm] , " [sed] [tɑːm] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːn] .
" Hum , " said Tom , stopping in his tune .
" 哼 , " 说 汤姆 , 停止 在 他的 调 .

“哼，”汤姆停下哼唱的曲调说道。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] , [mɪs] ['mɑːrgrət] ? "
" Where are your sisters , Miss Margaret ? "
" 在哪里 是 你的 姐妹 , 错过 玛格丽特 ? "

玛格丽特小姐，你的姐妹们在哪里?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgrət] .
" Oh , they are at home again , " replied Margaret .
" 哦 , 他们 是 在 家 再次 , " 回复 玛格丽特 .

“哦，他们又回家了，”玛格丽特回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['emə] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I believe Emma is with my father , and Elizabeth in the kitchen .
" 我 相信 艾玛 是 和 我的 父亲 , 和 伊丽莎白 在 这 厨房 .

“我相信艾玛和我父亲在一起，伊丽莎白在厨房里。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
Did you hear of their being away so long ? "
做过 你 听到 的 他们的 存在 离开 所以 长的 ? "

你听说他们离开这么久了吗?

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" How long ? " cried Tom .
" 如何 长的 ? " 哭 汤姆 .

“还要多久？”汤姆喊道。

" [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] :
" From Wednesday to Saturday :
" 从 周三 到 周六 :

从周三到周六：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
there was I left without a creature to speak to except my father and the
那里 曾是 我 左边 没有 一个 生物 到 说话 到 除了 我的 父亲 和 这
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

除了父亲和仆人，我孤身一人，没有其他任何人可以交谈。

[snəud] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
snowed up in the house , and if they had only taken me with them ,
下雪了 向上 在 这 房子 , 和 如果 他们 有 仅有的 已采取 我 和 他们 ,

房子里被雪困住了，要是他们当时带上我就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "
I should have enjoyed it as much as they did . "
我 应该 有 享受 它 作为 很多 作为 他们 做过 . "

我本应该像他们一样喜欢它。

" [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ] ? " [sed] [tɑːm] ,

"	I	dare	say	;	but	how	came	they	to	go	?	"	said	Tom	,
"	我	敢	说	;	但	如何	来了	他们	到	去	?	"	说	汤姆	,

“我敢说，但他们是怎么走的呢？”汤姆问道。

[huː] [ðoʊ] ['riːəli] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	though	really	knowing	nothing	about	it	,
WHO	尽管	真的	会心	没有什么	关于	它	,

虽然他对此一无所知，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

was	determined	to	learn	all	he	could	without	betraying	his	ignorance	.
曾是	决定	到	学习	全部	他	可以	没有	背叛	他的	无知	.

他决心在不暴露自己无知的情况下尽可能多地学习。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] - ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðiː]['poʊni]

"	Oh	,	they	wanted	to	return	Mrs	.	Willis	'	visit	,	and	they	went	over	in	the	pony
"	哦	,	他们	通缉	到	返回	太太	.	威利斯	-	访问	,	和	他们	去	超过	在	这	小马

- [ʃeɪz] ,

-	chaise	,
-	躺椅	,

“哦，他们想回访威利斯太太，于是他们乘着马车过去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	then	the	snow	came	on	and	stopped	them	there	all	that	time	.
和	然后	这	雪	来了	在	和	停止	他们	那里	全部	那	时间	.

然后下起了雪，把他们困在了那里。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

I	dare	say	they	liked	to	stay	,	for	I	have	no	doubt
我	敢	说	他们	喜欢	到	停留	,	为了	我	有	不	怀疑

我敢说他们喜欢待在这里，因为我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] .

but	they	might	have	come	home	had	they	tried	.
但	他们	可能	有	来	家	有	他们	尝试	.

但如果他们尝试一下，或许就能回家了。

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [tuː; tə] [fetʃ]

At	last	my	father	was	obliged	to	send	for	a	post	-	chaise	to	fetch
在	最后的	我的	父亲	曾是	有义务	到	发送	为了	一个	邮政	-	躺椅	到	拿来

[ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] ,

them	home	in	,
他们	家	在	,

最后，我父亲不得不派人去叫一辆邮车把他们接回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . "

and	they	came	on	Saturday	.	"
和	他们	来了	在	周六	.	"

他们星期六来的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	And	they	liked	it	very	much	,	did	they	?	"
"	和	他们	喜欢	它	非常	很多	,	做过	他们	?	"

他们很喜欢，对吗？

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tuː] ?

"	Oh	yes	,	of	course	—	was	it	not	hard	I	could	not	go	too	?
"	哦	是的	,	的	课程	—	曾是	它	不是	难的	我	可以	不是	去	也	?

“哦，是的，当然——我不能去，难道不难过吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] . "
I am always thwarted and ill - used . "
我 是 总是 受挫 和 患病的 - 用过的 . "

我总是受到阻挠和不公平对待。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['emə] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
" I wish your sister Emma would come down ; she is always shut up in your father's
" 我 希望 你的 姐姐 艾玛 会 来 向下 ; 她 是 总是 关闭 向上 在 你的 父亲的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“我希望你妹妹艾玛能下来；她总是把自己关在你父亲的房间里；

[aɪ] [kɔːld] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
I called here on purpose to see her . "
我 称为 这里 在 目的 到 看 她 . "

我特意打电话来见她。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] — [duː] [sɪt] [daʊn] [hɪr] ;
" I dare say she will come presently — do sit down here ;
" 我 敢 说 她 将要 来 目前 — 做 坐 向下 这里 ;

“我敢说她马上就来——请坐下；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]
I am sure you ought to rest yourself ; you seem to have had a very
我 是 当然 你 应该 到 休息 你自己 ; 你 似乎 到 有 有 一个 非常
['dɜːrti] [raɪd] . "
dirty ride . "
肮脏的 骑 . "

我觉得你应该好好休息一下；你看起来今天骑车很脏。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" You could not go and call her , I suppose ? "
" 你 可以 不是 去 和 称呼 她 , 我 认为 ? "

“我想你大概不能去给她打电话吧？”

" [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Oh no , she will come when she has done reading to my father .
" 哦 不 , 她 将要 来 什么时候 她 有 完毕 阅读 到 我的 父亲 .

“哦不，她要等给我爸爸读完书才会来。”

[duː] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Do take something — a biscuit and a glass of wine , or something of that
做 拿 某物 — 一个 饼干 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

带点东西吧——一块饼干，一杯酒，或者类似的东西。

" [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['brekfəstid] .
" Quite unnecessary , I have but just breakfasted .
" 相当 不必要 , 我 有 但 只是 早餐 .

“完全没必要，我刚吃过早饭。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kiːp] [sʌtʃ] ['gɑːθɪk] ['aʊərz] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [duː] .
I do not keep such gothic hours as some of my friends do .
我 做 不是 保持 这样的 哥特 小时 作为 一些 的 我的 朋友们 做 .

我不像我的一些朋友那样作息时间古怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] — [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] . "
I am able to please myself — a free and independent man . "
我 是 有能力的 到 请 我 — 一个 自由的 和 独立的 男人 . "

我能够取悦自己——我是一个自由独立的人。

" [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	No	doubt	a	happy	one	.
"	不	怀疑	一个	快乐的	一	.

毫无疑问，这是件令人高兴的事。

[ɑː] , ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['fɔːrtʃənət] .

Ah	,	Mr	.	Musgrove	,	you	are	most	fortunate	.
啊	,	先生	.	穆斯格罗夫	,	你	是	最多	幸运	.

啊，穆斯格罗夫先生，您真是太幸运了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [loʊ] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl][wiː; wi] [pʊr]

You	cannot	tell	the	misery	,	the	low	spirits	,	the	—	the	—	in	short	all	we	poor
你	不能	告诉	这	苦难	,	这	低的	烈酒	,	这	—	这	—	在	短的	全部	我们	贫穷的

['helpləs] ['wɪmɪn] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ,

helpless	women	suffer	from	,
无助	女性	遭受	从	,

你无法描述我们这些可怜无助的女人所遭受的痛苦、低落的情绪，总之，我们所有的一切。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɑːroʊ] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['saɪləns] — ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv]

how	much	heart	-	breaking	sorrow	we	endure	in	silence	—	bitterness	of	heart	of
如何	很多	心	-	打破	悲哀	我们	忍受	在	沉默	—	苦味	的	心	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

which	the	world	knows	nothing	.
哪个	这	世界	知道	没有什么	.

我们默默承受着多少令人心碎的悲伤——世人一无所知的内心苦楚。

" [tɑːm]['oʊnli] ['hwɪsld] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pə'θetɪk] [ə'dres] ,

"	Tom	only	whistled	again	in	reply	to	this	very	pathetic	address	,
"	汤姆	仅有的	吹口哨	再次	在	回复	到	这	非常	可怜的	地址	,

汤姆只是再次吹了声口哨，回应了这番极其可悲的讲话。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

then	turning	round	began	to	examine	the	ornaments	on	the	chimney	-	piece	.
然后	转弯	圆形的	开始	到	检查	这	装饰品	在	这	烟囱	-	片	.

然后他转过身，开始仔细查看壁炉架上的装饰品。

['iːv(ə)n] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [blaɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [sɪns] [ðə; ði]

Even	Margaret	could	not	quite	blind	herself	to	the	change	in	his	manner	since	the
甚至	玛格丽特	可以	不是	相当	瞎的	她自己	到	这	改变	在	他的	方式	自从	这

['pɪriəd] [wen] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [siːmd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [moʊst] ['kʌvətɪd] .

period	when	her	smiles	seemed	the	object	he	most	coveted	.
时期	什么时候	她	微笑	似乎	这	目的	他	最多	令人垂涎的	.

即使是玛格丽特也无法完全忽视他态度上的变化，自从她曾经的笑容似乎是他最渴望的东西之后，这种变化就发生了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	he	began	again	.
目前	他	开始	再次	.

他随即又开始了。

" [waɪlst] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['haʊɜ-dz] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] ?

"	Whilst	your	sisters	were	at	Howard's	did	they	see	much	of	the	Osbornes	?
"	而	你的	姐妹	是	在	霍华德的	做过	他们	看	很多	的	这	奥斯本	?

“你姐姐们在霍华德学校的时候，经常见到奥斯本一家吗？”

" [bɪ'fɔːr] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

"	Before	Margaret	had	time	to	give	an	account	of	the	visit	to	the	Castle	,
"	前	玛格丽特	有	时间	到	给	一个	帐户	的	这	访问	到	这	城堡	,

“玛格丽特还没来得及讲述参观城堡的经历，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Elizabeth	entered	the	room	.
伊丽莎白	进入	这	房间	.

伊丽莎白走进了房间。

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] ['wɑːtsn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['truːənt] ,
" So I understand , Miss Watson , you have been playing the truant ,
" 所以 我 理解 , 错过 沃森 , 你 有 到过 玩耍 这 逃学 ,

“所以，沃森小姐，我听说你逃学了。”

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] . "
and been obliged to be brought back almost by force . "
和 到过 有义务 到 是 带来 后退 几乎 经过 力量 . "

几乎是被强行带回来的。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɔːr] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ? "
" And are you come to congratulate or condole with me on our return ? "
" 和 是 你 来 到 祝贺 或者 吊丧 和 我 在 我们的 返回 ? "

“你们是来祝贺我归来的，还是来吊唁我的？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" I am come to wish you joy about being overwhelmed in the snow .
" 我 是 来 到 希望 你 喜悦 关于 存在 不堪重负 在 这 雪 .

“我来祝愿你们在雪中尽情享受快乐。”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] ['kæs(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [nɪr]
I little thought when I was last at Osborne Castle we were such near
我 小的 想法 什么时候 我 曾是 最后的 在 奥斯本 城堡 我们 是 这样的 靠近
['neɪbərz] . "
neighbours . "
邻居 . "

我上次去奥斯本城堡的时候，根本没想到我们竟然是这么近的邻居。

" [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" When were you there ? " cried Elizabeth .
" 什么时候 是 你 那里 ? " 哭 伊丽莎白 .

“你什么时候在那里的？”伊丽莎白喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .
" Let me see — I think it was Thursday .
" 让 我 看 — 我 思考 它 曾是 周四 .

“让我想想——我想应该是星期四。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] .
I am there very often , but I think Thursday was the last day .
我 是 那里 非常 经常 , 但 我 思考 周四 曾是 这 最后的 天 .

我经常去那里，但我想星期四是最后一天。

[haʊ] [droʊl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wiː; wi] [met] . "
How droll it would have been had we met . "
如何 滑稽 它 会 有 到过 有 我们 遇见 . "

如果我们相遇，那该有多滑稽啊！

" ['emə] , " [kraɪd] [mɪs] ['wɑːtsn] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Emma , " cried Miss Watson , as her youngest sister just then entered the room ,
" 艾玛 , " 哭 错过 沃森 , 作为 她 最小的 姐姐 只是 然后 进入 这 房间 ,

“艾玛！”沃森小姐喊道，这时她最小的妹妹走进了房间。

" ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . "
" Mr . Musgrove says he was at the Castle on Thursday . "
" 先生 . 穆斯格罗夫 说道 他 曾是 在 这 城堡 在 周四 . "

“穆斯格罗夫先生说他星期四在城堡里。”

" [oʊ] , " [sed] ['emə] .
" Oh , " said Emma .
" 哦 , " 说 艾玛 .

“哦，”艾玛说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pər'suːd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I wonder we did not hear of it , " pursued Elizabeth .
" 我 想知道 我们 做过 不是 听到 的 它 , " 追击 伊丽莎白 .

“真奇怪我们竟然没听说过这件事，”伊丽莎白继续说道。

" [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Miss Osborne never mentioned it . "
" 错过 奥斯本 绝不 提及 它 . "

“奥斯本小姐从未提起过这件事。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] , " [in'kwaiəd] [tɑːm] ,
" How do you like Miss Osborne , " enquired Tom ,
" 如何 做 你 喜欢 错过 奥斯本 , " 询问 汤姆 ,

“你觉得奥斯本小姐怎么样？”汤姆问道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd]
who wanted to appear perfectly well informed as to what had passed , and
WHO 通缉 到 出现 完美 出色地 知情的 作为 到 什么 有 通过了 , 和
[wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
was , therefore ,
曾是 , 所以 ,

他想表现得对发生的事情了如指掌，因此，

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɪgnərəns] .
ashamed of asking questions which might betray his real ignorance .
羞愧 的 问 问题 哪个 可能 背叛 他的 真实的 无知 .

他不好意思问一些可能会暴露自己无知的问题。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [dəunt][juː; jʊ]
" She seems a very pleasant , amiable young lady , " replied Elizabeth , " don't you
" 她 似乎 一个 非常 令人愉快的 , 可亲 年轻的 女士 , " 回复 伊丽莎白 , " 不 你
[θɪŋk] [soʊ] , ['emə] . "
think so , Emma . "
思考 所以 , 艾玛 . "

“她看起来是一位非常和蔼可亲的年轻女士，”伊丽莎白回答说，“你不觉得吗，艾玛？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli] .
" Yes , " replied she , quietly .
" 是的 , " 回复 她 , 悄悄 .

“是的，”她轻声回答。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['wɑːtsn] ?
" Did she know you were friends of mine , Miss Watson ?
" 做过 她 知道 你 是 朋友们 的 矿 , 错过 沃森 ?

“她知道你是我的朋友吗，沃森小姐？”

[mɪs] ['emə] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
Miss Emma , did she not talk about me ? "
错过 艾玛 , 做过 她 不是 讲话 关于 我 ? "

艾玛小姐，她难道没有提起过我吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
" No , indeed , " replied Emma , with much satisfaction ;
" 不 , 的确 , " 回复 艾玛 , 和 很多 满意 ;

“不，的确如此，”艾玛非常满意地回答道；

" [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['kʌmpəni]
" we never heard your name mentioned the whole time we were in company
" 我们 绝不 听到 你的 姓名 提及 这 所有的 时间 我们 是 在 公司
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
with her . "
和 她 . "

“在我们和她在一起的这段时间里，我们从未听人提起过你的名字。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [in'kwaiəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	did	you	hear	we	had	been	there	,	"	enquired	Elizabeth	.
"	如何	做过	你	听到	我们	有	到过	那里	,	"	询问	伊丽莎白	.

“你是怎么知道我们去过那里的？”伊丽莎白问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɔzˌbɔrn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	think	Osborne	mentioned	it	on	Saturday	,	when	I	saw	him	for	a	minute	,
"	我	思考	奥斯本	提及	它	在	周六	,	什么时候	我	锯	他	为了	一个	分钟	,

“我想奥斯本周六提到过这件事，当时我和他短暂地见了一面。”

" [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['emə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi]

"	then	seating	himself	by	Emma	,	who	was	a	little	apart	from	the	others	,	he
"	然后	座位	他自己	经过	艾玛	,	WHO	曾是	一个	小的	除	从	这	其他的	,	他

['wɪspəd] ;

whispered	;
低声说道	;

然后他走到离其他人稍远一些的艾玛身边坐下，低声说道：

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːbdərət] [mɪs] ['wɑːtsn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['haʊɜ-dz]

"	He	told	me	the	beautiful	,	but	obdurate	Miss	Watson	had	been	at	Howard's
"	他	讲述	我	这	美丽的	,	但	顽固的	错过	沃森	有	到过	在	霍华德的

['pɑːrsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

“他告诉我，美丽但固执的沃森小姐曾到过霍华德的牧师住宅。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔːrn] , [mɪs] ['emə] ?

Why	do	you	treat	him	with	such	scorn	,	Miss	Emma	?
为什么	做	你	对待	他	和	这样的	轻蔑	,	错过	艾玛	?

艾玛小姐，你为什么如此轻蔑地对待他?

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [maɪ] [pʊr] [frend] [tuː; tə] [dɪ'sper] . "

You	will	drive	my	poor	friend	to	despair	.	"
你	将要	驾驶	我的	贫穷的	朋友	到	绝望	.	"

你会把我可怜的朋友逼到绝望的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['merɪtɪd] [jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mʌsgrəv] :

"	I	should	be	sorry	to	think	that	I	merited	your	accusation	,	Mr	.	Musgrove	:
"	我	应该	是	对不起	到	思考	那	我	值得	你的	指控	,	先生	.	穆斯格罗夫	:

“如果我承认自己应受了您的指控，我会感到非常遗憾，穆斯格罗夫先生：”

[skɔːrn] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

scorn	cannot	be	a	becoming	quality	in	a	young	lady	.	"
轻蔑	不能	是	一个	成为	质量	在	一个	年轻的	女士	.	"

轻蔑绝非一位年轻女士应有的品质。

" [neɪ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ; [juːθ] [ænd; ənd]

"	Nay	,	there	can	be	nothing	unbecoming	which	you	can	do	;	youth	and
"	不	,	那里	能	是	没有什么	不体面	哪个	你	能	做	;	青年	和

['bjuːti] [hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

beauty	have	unlimited	privileges	,
美丽	有	无限	特权	,

“不，你做什么都不会有失体面；青春和美貌拥有无限的特权。”

" ['wɪspəd] [hiː; hi] [ə'gen] .

"	whispered	he	again	.
"	低声说道	他	再次	.

他再次低声说道。

" [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [vaʊz] [juː; jʊ] [ɪ'klɪps] [mɪs] ['kɑːr] [ɪn] ['bjuːti] ,

"	Miss	Osborne	vows	you	eclipse	Miss	Carr	in	beauty	,
"	错过	奥斯本	誓言	你	蚀	错过	卡尔	在	美丽	,

奥斯本小姐发誓说，你的美貌胜过卡尔小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

and	she	would	rather	have	you	for	a	friend	.
和	她	会	相当	有	你	为了	一个	朋友	.

她更希望你做她的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

She	is	dying	to	be	introduced	to	you	.	"
她	是	垂死	到	是	介绍	到	你	.	"

她非常希望有人能介绍她认识你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	quite	unnecessary	to	inflict	such	a	death	upon	her	even	in	imagination	,
"	它	是	相当	不必要	到	造成	这样的	一个	死亡	之上	她	甚至	在	想像力	,

“即使在想象中，也完全没有必要让她遭受这样的死亡。”

['mɪstər] . ['mʌsgrəv] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['prəugrest] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðæt]

Mr	.	Musgrove	—	for	our	acquaintance	has	progressed	too	far	for	that
先生	.	穆斯格罗夫	—	为了	我们的	熟人	有	进展	也	远的	为了	那

[freɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

phrase	to	be	at	all	applicable	to	it	.	"
短语	到	是	在	全部	适用的	到	它	.	"

穆斯格罗夫先生——因为我们之间的交情已经发展到那种程度，这句话根本不适用于我们了。

" [jes] [naʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ; ['ɔzˌbɔrn] [toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ,

"	Yes	now	,	I	dare	say	;	Osborne	told	me	,	but	I	forget	,
"	是的	现在	,	我	敢	说	;	奥斯本	讲述	我	,	但	我	忘记	,

“是的，现在我可以这么说了；奥斯本告诉过我，但我忘了。”

[juː; jʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ] [θɪŋk] . "

you	went	over	the	castle	I	think	.	"
你	去	超过	这	城堡	我	思考	.	"

我想你翻越了城堡。

" [noʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] . "

"	No	,	we	did	not	.	"
"	不	,	我们	做过	不是	.	"

“不，我们没有。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] !

"	You	did	not	!
"	你	做过	不是	!

你没有！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

that	was	unlucky	;	I	wish	I	had	known	you	were	going	,	I	would	have	been
那	曾是	倒霉	;	我	希望	我	有	已知	你	是	去	,	我	会	有	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

真可惜；早知道你要去我就好了，那样我就能陪你了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ;

and	I	could	have	suggested	it	to	Miss	Osborne	;
和	我	可以	有	建议	它	到	错过	奥斯本	;

我本可以向奥斯本小姐提出这个建议；

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəun] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "

I	dare	say	she	would	have	shewn	you	all	the	rooms	.	"
我	敢	说	她	会	有	展示	你	全部	这	房间	.	"

我敢说她会带你参观所有房间的。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] ;

"	She	offered	to	do	so	,	but	we	put	it	off	till	another	time	;
"	她	提供	到	做	所以	,	但	我们	放	它	离开	直到	其他	时间	;

“她主动提出这样做，但我们推迟到以后再做；

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː] ['hɜːrid] . "

we	thought	we	should	be	too	hurried	.	"
我们	想法	我们	应该	是	也	慌忙	.	"

我们觉得我们太着急了。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪn][ðer; ðər] ;

"	It's	a	pity	you	did	not	dine	there	;
"	它是	一个	遗憾	你	做过	不是	用餐	那里	;

“很遗憾你没在那里用餐；

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][grænd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] — [aɪ][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [gɪv] [sʌtʃ]

its	something	quite	grand	to	see	all	the	plate	—	I	quite	enjoy	it	—	they	give	such
它是	某物	相当	盛大	到	看	全部	这	盘子	—	我	相当	享受	它	—	他们	给	这样的

[gʊd] ['dinəz] . "

good	dinners	.	"
好的	晚餐	.	"

看到满满一盘菜真是赏心悦目——我很喜欢——他们做的晚餐太棒了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [ə'wer] [ðæt][wiː; wi][dɪd][daɪn][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , " [ænd; ənd] ,

"	You	do	not	seem	aware	that	we	did	dine	there	,	"	replied	Emma	,	"	and	,
"	你	做	不是	似乎	意识到的	那	我们	做过	用餐	那里	,	"	回复	艾玛	,	"	和	,

“你似乎并不知道我们确实在那里吃过饭，”艾玛回答说，“而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [isˈtæbliʃmənts] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri]

as	I	had	seen	other	large	establishments	before	,	I	saw	nothing	so	very
作为	我	有	已见	其他	大的	机构	前	,	我	锯	没有什么	所以	非常

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] . "

astonishing	at	their	table	.	"
惊人	在	他们的	桌子	.	"

由于我之前也去过其他大型餐厅，所以并没有在他们那里看到什么特别令人惊讶的东西。

" [juː; jʊ][dɪd][daɪn][ðer; ðər] — [jes] — [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wei] ;

"	You	did	dine	there	—	yes	—	but	that	was	in	a	family	way	;
"	你	做过	用餐	那里	—	是的	—	但	那	曾是	在	一个	家庭	方式	;

“你的确在那里吃过饭——是的——但那是和家人一起；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['regjələr] [greɪt] ['dɪnər] — ['twenti] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [ðæt][ɪz]

the	thing	is	to	see	a	regular	great	dinner	—	twenty	people	sitting	down	—	that	is
这	事物	是	到	看	一个	常规的	伟大的	晚餐	—	二十	人们	坐着	向下	—	那	是

[wʌt] [aɪ][laɪk] . "

what	I	like	.	"
什么	我	喜欢	.	"

我喜欢看那种热闹的、丰盛的晚餐——二十个人围坐在一起——那才是我喜欢的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] ;

"	I	am	not	fond	of	large	dinner	parties	;
"	我	是	不是	喜爱	的	大的	晚餐	各方	;

我不喜欢大型晚宴；

[ən'les] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['neɪbər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] . "

unless	one	has	a	very	pleasant	neighbour	they	are	apt	to	be	dull	.	"
除非	一	有	一个	非常	令人愉快的	邻居	他们	是	易于	到	是	乏味的	.	"

除非遇到非常和蔼可亲的邻居，否则人们很容易感到乏味。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] — ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'diːd] ; [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] ,

"	Very	much	so	—	very	much	so	indeed	;	I	quite	agree	with	you	,	a	little	,	quiet	,
"	非常	很多	所以	—	非常	很多	所以	的确	;	我	相当	同意	和	你	,	一个	小的	,	安静的	,

“确实如此——确实如此；我非常同意你的看法，一点点地，安静地，

['soʊʃ(ə)l] ['dɪnər] — [wer] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪs(ə)n] , [ðæt] [ɪz]

social	dinner	—	where	one	person	can	talk	and	the	others	listen	,	that	is
社会的	晚餐	—	在哪里	一	人	能	讲话	和	这	其他的	听	,	那	是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

社交晚宴——一个人可以发言，其他人可以倾听，这很愉快。

[juː; jʊ][get] ['evri] [θɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['kwɪkli] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

You	get	every	thing	hot	and	quickly	—	that's	the	thing	!
你	得到	每一个	事物	热的	和	迅速地	—	那就是	这	事物	!

关键就在于此，所有东西都能很快加热!

" ['emə] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Emma	did	not	feel	called	on	to	answer	,	and	presently	he	added	:
"	艾玛	做过	不是	感觉	称为	在	到	回答	,	和	目前	他	额外	:

“艾玛觉得没有必要回答，这时他又补充道：”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

"	I	should	like	to	have	you	for	a	neighbour	at	such	a	dinner	.
"	我	应该	喜欢	到	有	你	为了	一个	邻居	在	这样的	一个	晚餐	.

“如果能邀请你做我这样的晚餐邻居，那就太好了。”

" ['emə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːbdərətli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌsgrəv] , [tuː; tə] ['rekəmpens]

"	Emma	was	still	obdurately	silent	,	and	Mr	.	Musgrove	,	to	recompense
"	艾玛	曾是	仍然	顽固地	沉默的	,	和	先生	.	穆斯格罗夫	,	到	补偿

[hɪm'self] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

himself	,	turned	to	Elizabeth	,
他自己	,	转向	到	伊丽莎白	,

“艾玛依然固执地保持沉默，为了弥补自己的过错，马斯格罗夫先生转向伊丽莎白，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	began	to	talk	to	her	.
和	开始	到	讲话	到	她	.

然后开始和她说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ['emə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	soon	as	her	attention	was	released	Emma	left	the	room	,
作为	很快	作为	她	注意力	曾是	发布	艾玛	左边	这	房间	,

艾玛一转移注意力，就离开了房间。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

and	throwing	on	a	bonnet	and	cloak	,
和	投掷	在	一个	引擎盖	和	披风	,

然后戴上帽子，披上斗篷，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

determined	to	take	refuge	in	the	garden	as	the	day	was	fine	,
决定	到	拿	避难所	在	这	花园	作为	这	天	曾是	美好的	,

天气晴朗，决定躲到花园里去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

and	she	longed	for	fresh	air	.
和	她	渴望	为了	新鲜的	空气	.

她渴望呼吸新鲜空气。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [haʊ'evər] ,

Hardly	had	she	quitted	the	entrance	,	however	,
几乎	有	她	辞职	这	入口	,	然而	,

然而，她刚离开入口不久，

[wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

when	her	attention	was	attracted	by	the	sound	of	wheels	in	the	lane	,
什么时候	她	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	车轮	在	这	车道	,

当她的注意力被车道上车轮的声音吸引时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] ['mɪstər] .

and	looking	up	her	cheek	crimsoned	with	pleasure	at	perceiving	Mr	.
和	寻找	向上	她	脸颊	深红色	和	乐趣	在	感知	先生	.

['haʊərd] .

Howard	.
霍华德	.

她抬起头，看到霍华德先生，脸颊因喜悦而泛起红晕。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['mjuːtʃuəl] ,

The	pleasure	was	certainly	mutual	,
这	乐趣	曾是	当然	相互的	,

这种愉悦感当然是相互的。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt]

judging	from	the	alacrity	with	which	he	sprang	from	the	carriage	to	meet
评判	从	这	敏捷	和	哪个	他	弹簧	从	这	运输	到	见面

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɜːr; hər] .

and	address	her	.
和	地址	她	.

从他迅速跳下马车去迎接她并向她讲话的举动来看，情况就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vænst] ,

There	was	no	mistaking	the	look	and	air	with	which	he	advanced	,
那里	曾是	不	误会	这	看	和	空气	和	哪个	他	先进的	,

他走过来的神情和气场，让人无法忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] ,

it	was	the	genuine	expression	of	a	cordial	welcome	,
它	曾是	这	真的	表达	的	一个	亲切	欢迎	,

这是发自内心的热情欢迎。

[met] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ðoʊ] [mɔːr] ['bæʃfl] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] .

met	with	equal	though	more	bashful	cordiality	on	her	side	.
遇见	和	平等的	尽管	更多的	害羞的	亲切	在	她	边	.

她那边也以同样热情但略带羞涩的友好回应了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]

He	was	come	,	of	course	,	to	redeem	his	promise	of	fetching	back	his
他	曾是	来	,	的	课程	,	到	赎回	他的	承诺	的	获取	后退	他的

['sɪstɚz] ['prɑːpərti] ;

sister's	property	;
姐妹	财产	;

他此行的目的，当然是为了兑现他找回妹妹财产的承诺；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

she	would	have	come	also	,	but	she	had	a	cold	which	confined	her	to
她	会	有	来	还	,	但	她	有	一个	寒冷的	哪个	受限	她	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她本来也想来，但是她感冒了，只能待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][æn; ən]

But	he	had	another	object	in	his	visit	—	he	was	the	bearer	of	an
但	他	有	其他	目的	在	他的	访问	—	他	曾是	这	持有人	的	一个

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

invitation	to	herself	and	sisters	to	attend	a	concert	at	the	Castle	,
邀请	到	她自己	和	姐妹	到	出席	一个	音乐会	在	这	城堡	,

但他此行还有另一个目的——他是带着邀请函来邀请她和她的姐妹们去城堡听音乐会的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

which	was	to	take	place	in	the	afternoon	,
哪个	曾是	到	拿	地方	在	这	下午	,

活动原定于下午举行。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	to	be	followed	by	a	ball	in	the	evening	.
和	到	是	随后	经过	一个	球	在	这	晚上	.

晚上还将举行舞会。

[mɪs] [ˈɔzˌbɔrn] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

Miss	Osborne	hoped	they	would	excuse	her	mother's	not	having	called	on	them	;
错过	奥斯本	希望	他们	会	原谅	她	母亲的	不是	拥有	称为	在	他们	;

奥斯本小姐希望他们能原谅她母亲没有来拜访他们；

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈevər] [peɪd] [ˈvɪzɪts] , [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

she	scarcely	ever	paid	visits	,	never	in	the	winter	,
她	几乎	曾经	有薪酬的	访问	,	绝不	在	这	冬天	,

她几乎从不来探望，冬天更是如此。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

or	she	would	have	accompanied	her	daughter	to	the	Vicarage	when	they	were	there	.
或者	她	会	有	伴随	她	女儿	到	这	牧师住宅	什么时候	他们	是	那里	.

否则，当她们在那里的时候，她就会陪女儿一起去牧师住宅了。

[ˈemə] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Emma	read	the	note	which	was	addressed	to	herself	,	and	felt	very	much	pleased	.
艾玛	读	这	笔记	哪个	曾是	已解决	到	她自己	,	和	毛毡	非常	很多	高兴	.

艾玛读了那张写给自己的纸条，感到非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

It	contained	,	besides	the	invitation	to	the	ball	for	herself	and	sisters	,
它	包含	,	除了	这	邀请	到	这	球	为了	她自己	和	姐妹	,

除了她和姐妹们的舞会邀请函之外，里面还有：

[ə; eɪ][moʊst] [ˈpresɪŋ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;

a	most	pressing	request	that	she	would	pay	a	lengthened	visit	at	the	Castle	;
一个	最多	紧迫	要求	那	她	会	支付	一个	加长	访问	在	这	城堡	;

她最迫切的请求是希望她能在城堡里进行长时间的访问；

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][noʊ][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

over	this	she	pondered	long	,	and	then	ended	with	coming	to	no	conclusion	,
超过	这	她	沉思	长的	,	和	然后	结束	和	未来	到	不	结论	,

她为此思考了很久，最终却一无所获。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈteɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

suddenly	remembering	that	she	was	detaining	Mr	.	Howard	out	of	doors	,
突然	记住	那	她	曾是	拘留	先生	.	霍华德	出去	的	门	,

她突然想起自己正把霍华德先生留在户外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

when	she	ought	to	have	allowed	him	to	enter	the	house	.
什么时候	她	应该	到	有	允许	他	到	进入	这	房子	.

她本应该允许他进屋的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . [tɑːm] ['mʌsgrəv] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ;

"	You	will	find	Mr	.	Tom	Musgrove	sitting	with	my	sisters	,	"	continued	she	;
"	你	将要	寻找	先生	.	汤姆	穆斯格罗夫	坐着	和	我的	姐妹	,	"	持续	她	;

“你会发现汤姆·马斯格罗夫先生和我的姐妹们坐在一起，”她继续说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt]

"	but	if	you	will	be	so	kind	as	not	to	mention	the	contents	of	the	note
"	但	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	不是	到	提到	这	内容	的	这	笔记

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“但是，如果您能好心不要在他面前提及纸条的内容，

[juː; jʊ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . "

you	would	greatly	oblige	me	.	"
你	会	非常	必须	我	.	"

这会让我非常感激。

" [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [siː] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['haʊərd] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

"	Could	I	not	see	Mr	.	Watson	?	"	replied	Mr	.	Howard	;	"	I	wish	to	call	on
"	可以	我	不是	看	先生	.	沃森	?	"	回复	先生	.	霍华德	;	"	我	希望	到	称呼	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我能见沃森先生吗？”霍华德先生回答说，“我想拜访他。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['oʊvər][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . "

and	perhaps	when	my	visit	to	him	is	over	your	sisters	will	be	disengaged	.	"
和	也许	什么时候	我的	访问	到	他	是	超过	你的	姐妹	将要	是	脱离	.	"

或许等我拜访完他之后，你的姐妹们就会解除婚约了。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Certainly	;	I	am	sure	my	father	would	have	great	pleasure	in	seeing	you	,
"	当然	;	我	是	当然	我的	父亲	会	有	伟大的	乐趣	在	看到	你	,

“当然；我相信我父亲见到您一定会非常高兴。”

" [sed] ['emə] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ; " [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

"	said	Emma	much	gratified	;	"	allow	me	to	show	you	the	way	.
"	说	艾玛	很多	满意	;	"	允许	我	到	展示	你	这	方式	.

艾玛欣慰地说：“让我带你走吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

"	She	ushered	him	accordingly	to	her	father's	dressing	-	room	,
"	她	引导	他	因此	到	她	父亲的	敷料	-	房间	,

她便领着他去了她父亲的更衣室。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

and	having	witnessed	the	very	cordial	reception	which	Mr	.	Watson	offered	him	,
和	拥有	目击者	这	非常	亲切	接待	哪个	先生	.	沃森	提供	他	,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,

she	was	about	to	withdraw	,
她	曾是	关于	到	提取	,

目睹了沃森先生对他的热情接待，她正准备离开。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

but	her	father	stopped	her	.
但	她	父亲	停止	她	.

但她父亲阻止了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] , ['emə] ,

"	I	am	sure	you	can	have	nothing	particular	to	do	,	Emma	,
"	我	是	当然	你	能	有	没有什么	特别的	到	做	,	艾玛	,

“我相信你一定没什么特别的事情要做，艾玛。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] — [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ]

so	you	may	just	as	well	stay	and	talk	to	Mr	.	Howard	—	I	like	very	much
所以	你	可能	只是	作为	出色地	停留	和	讲话	到	先生	.	霍华德	—	我	喜欢	非常	很多

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

to	hear	you	,
到	听到	你	,

所以你最好留下来和霍华德先生谈谈——我很乐意听你说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [maɪ'self] . "

but	you	know	I	am	not	strong	enough	to	converse	myself	.	"
但	你	知道	我	是	不是	强的	足够的	到	交谈	我	.	"

但你知道，我没有足够的力量自己去交谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ['noʊbɑːdi] [tɔːks] [hæf][soʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə]

"	I	am	sure	,	my	dear	father	,	nobody	talks	half	so	well	when	you	are	equal	to
"	我	是	当然	,	我的	亲爱的	父亲	,	无人	会谈	一半	所以	出色地	什么时候	你	是	平等的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我亲爱的父亲，我确信，当你们势均力敌时，没有人能像你们一样侃侃而谈。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['fænsi] [jɔːr'self] [ʌn'wel] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] ['mɪstər] .

but	indeed	you	must	not	fancy	yourself	unwell	,	or	you	will	frighten	Mr	.
但	的确	你	必须	不是	想要	你自己	不适	,	或者	你	将要	吓唬	先生	.

['haʊərd] [ə'weɪ] . "

Howard	away	.	"
霍华德	离开	.	"

但是你千万不能装病，否则会把霍华德先生吓跑的。

" [wen] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæz; həz] [riːtʃt] [maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [felt] [hæf] [ðə; ðiː] [peɪn]

"	When	Mr	.	Howard	has	reached	my	age	,	my	dear	,	and	felt	half	the	pain
"	什么时候	先生	.	霍华德	有	达到	我的	年龄	,	我的	亲爱的	,	和	毛毡	一半	这	疼痛

[ðæt] [aɪ][duː] ,

that	I	do	,
那	我	做	,

“亲爱的，等霍华德先生到了我这个年纪，感受到我一半的痛苦时，

[frʌm; frəm] [gaʊt] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

from	gout	and	dyspepsia	,	he	will	be	very	glad	to	set	his	daughter	to
从	痛风	和	消化不良	,	他	将要	是	非常	高兴的	到	放	他的	女儿	到

[tɔːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

talk	for	him	,
讲话	为了	他	,

他患有痛风和消化不良，所以他很乐意让女儿替他说话。

[maɪ] [dɪr] ; [soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] . "

my	dear	;	so	I	beg	you	will	stay	.	"
我的	亲爱的	;	所以	我	求	你	将要	停留	.	"

亲爱的，所以我恳求你留下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ;

"	I	wish	I	enjoyed	the	prospect	of	realizing	your	picture	,	my	dear	sir	;
"	我	希望	我	享受	这	前景	的	意识到	你的	图片	,	我的	亲爱的	先生	;

“我多么希望能够实现您的愿景，我亲爱的先生；

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [mɪs] ['emə] ['wɑːtsn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['treʒər] . "

a	daughter	exactly	like	Miss	Emma	Watson	would	be	indeed	a	treasure	. "
一个	女儿	确切地	喜欢	错过	艾玛	沃森	会	是	的确	一个	宝藏	. "

能有一个像艾玛·沃森小姐一样的女儿，那真是一份珍贵的礼物。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [gaʊt] ,

"	But	remember	it	is	to	be	purchased	at	the	expense	of	gout	,
"	但	记住	它	是	到	是	购买	在	这	费用	的	痛风	,

但请记住，这是要以痛风为代价的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , " [sed]

and	you	must	not	look	for	it	these	thirty	years	,	Mr	.	Howard	,	"	said
和	你	必须	不是	看	为了	它	这些	三十	年	,	先生	.	霍华德	,	"	说

['emə] ['læfɪŋ] .

Emma	laughing	.
艾玛	笑	.

“霍华德先生，这三十年来您千万不要去找它，”艾玛笑着说。

" [wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [kəm'pliːt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [streɪn] .

"	When	the	sacrifice	is	complete	you	will	talk	in	a	very	different	strain	.
"	什么时候	这	牺牲	是	完全的	你	将要	讲话	在	一个	非常	不同的	拉紧	.

“当献祭完成时，你们的语气就会完全不同了。”

" ['mɪstər] . ['haʊərd] [lʊkt] ['veri] [ɪn'kredʒələs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

"	Mr	.	Howard	looked	very	incredulous	,	but	said	nothing	more	on	that	subject	.
"	先生	.	霍华德	看起来	非常	难以置信	,	但	说	没有什么	更多的	在	那	主题	.

霍华德先生一脸难以置信，但除此之外，他没有再就此事发表任何评论。

['emə] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər]

Emma	then	mentioned	the	note	she	had	received	;	her	father	began	to	murmur
艾玛	然后	提及	这	笔记	她	有	已收到	;	她	父亲	开始	到	低语

.

:
.

艾玛随后提到了她收到的那张纸条；她父亲开始低声说话。

" [ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪts] ,

"	The	Osbornes	will	all	turn	all	your	heads	with	their	balls	and	their	visits	,
"	这	奥斯本	将要	全部	转动	全部	你的	头部	和	他们的	球	和	他们的	访问	,

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“奥斯本一家会用他们的舞会和来访吸引所有人的目光，孩子。”

" [sed] [hiː; hi] ['petɪʃli] .

"	said	he	pettishly	.
"	说	他	斤斤计较	.

“他恼火地说。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	you	had	never	known	them	.
"	我	希望	你	有	绝不	已知	他们	.

我真希望你从未认识过他们。

" ['emə] [lʊkt] [daʊn] .

"	Emma	looked	down	.
"	艾玛	看起来	向下	.

艾玛低下了头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	sure	I	do	not	wish	to	go	,	if	you	dislike	it	,	"	said	she	,
"	我	是	当然	我	做	不是	希望	到	去	,	如果	你	不喜欢	它	,	"	说	她	,

“如果你不喜欢，那我肯定不想去，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ræðər] ['trembld] .

in	a	voice	which	rather	trembled	.
在	一个	嗓音	哪个	相当	颤抖	.

声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['haʊərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

It	was	evident	to	Mr	.	Howard	that	she	did	wish	it	very	much	.
它	曾是	明显	到	先生	.	霍华德	那	她	做过	希望	它	非常	很多	.

霍华德先生很清楚，她确实非常希望如此。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Mr	.	Watson	began	again	.
先生	.	沃森	开始	再次	.

沃森先生重新开始。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ?

"	What	am	I	to	do	if	you	are	going	away	for	two	or	three	days	?
"	什么	是	我	到	做	如果	你	是	去	离开	为了	二	或者	三	天	?

“如果你要离开两三天，我该怎么办？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

You	are	but	just	come	home	as	it	is	—	I	cannot	do	without	you	.	"
你	是	但	只是	来	家	作为	它	是	—	我	不能	做	没有	你	.	"

你只要回家就好——我不能没有你。

" [ðen] [aɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ['tʃɪrfəli] ,

"	Then	I	,	at	all	events	,	can	stay	with	you	,	"	replied	Emma	cheerfully	,
"	然后	我	,	在	全部	活动	,	能	停留	和	你	,	"	回复	艾玛	愉快地	,

“那至少我可以留下来陪你，”艾玛高兴地回答道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [kæn; kən][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

"	and	my	sisters	can	do	as	they	please	.
"	和	我的	姐妹	能	做	作为	他们	请	.

“我的姐妹们可以随心所欲。”

" [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['selfɪʃnəs] , ['mɪstər] . ['haʊərd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

"	Annoyed	at	the	gentleman's	selfishness	,	Mr	.	Howard	felt	inclined	to
"	恼怒	在	这	绅士的	自私	,	先生	.	霍华德	毛毡	倾斜	到

[ˌɪntər'poʊz] ,

interpose	,
插入	,

“霍华德先生对这位先生的自私行为感到恼火，于是很想出面干预。”

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

but	doubted	whether	he	should	not	do	more	harm	than	good	.
但	怀疑	无论	他	应该	不是	做	更多的	伤害	比	好的	.

但他怀疑自己这样做会不会弊大于利。

['emə] [nuː] ['betər] , [ɔːr]['æktɪd] [mɔːr] ['waɪzli] [ɪn][nɑːt] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [laɪk] ['meni]

Emma	knew	better	,	or	acted	more	wisely	in	not	contradicting	him	,	for	like	many
艾玛	知道	更好的	,	或者	行动	更多的	明智地	在	不是	矛盾的	他	,	为了	喜欢	许多

['ɪrɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

irritable	people	,
易怒的	人们	,

艾玛更明白事理，或者说她的做法更明智，没有反驳他，因为像许多易怒的人一样，

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnə'poʊzd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

the	moment	he	found	himself	unopposed	,	he	began	to	relent	,	and	said	in	a
这	片刻	他	成立	他自己	无人反对	,	他	开始	到	屈服	,	和	说	在	一个

[mɔːr] ['plæsɪd] [vɔɪs] ,

more	placid	voice	,
更多的	平静	嗓音	,

他一发现无人反对，就开始让步，语气也平静了许多：

" [wɒts] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['emə] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **What's** **the** **invitation** **,** **read** **it** **again** **,** **Emma** **,** **I** **am** **not** **quite** **clear** **about** **it** **.**
" 是什么 这 邀请 , 读 它 再次 , 艾玛 , 我 是 不是 相当 清除 关于 它 .

“邀请函是什么？艾玛，你再读一遍，我不太明白。”

" ['emə] [kəm'plaɪd] .
" **Emma** **complied** **.**
" 艾玛 遵命 .

艾玛照做了。

" [wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
" **Well** **,** **I** **do** **not** **know** **;**
" 出色地 , 我 做 不是 知道 ;

“嗯，我不知道；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:l] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [bi:; bi]
she **does** **not** **want** **you** **all** **to** **stay** **over** **the** **ball** **—** **and** **as** **Elizabeth** **will** **be**
她 做 不是 想 你 全部 到 停留 超过 这 球 — 和 作为 伊丽莎白 将要 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

她不希望你们都留在舞会现场——而且伊丽莎白会在家，

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
perhaps **I** **could** **spare** **you** **for** **a** **day** **or** **two** **.** **"**
也许 我 可以 空闲的 你 为了 一个 天 或者 二 . "

或许我可以抽出你一两天时间。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [tu:] , ['pɑ:pə] . "
" **Elizabeth** **would** **like** **to** **go** **to** **the** **ball** **too** **,** **papa** **.** **"**
" 伊丽莎白 会 喜欢 到 去 到 这 球 也 , 爸爸 . "

“伊丽莎白也想去参加舞会，爸爸。”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **but** **then** **she** **and** **Margaret** **would** **come** **home** **at** **night** **,**
" 是的 , 是的 , 但 然后 她 和 玛格丽特 会 来 家 在 夜晚 ,

“是啊，是啊，但是晚上她和玛格丽特会回家，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:l] [deɪ] [ə'loʊn] .
and **I** **should** **not** **be** **all** **day** **alone** **.**
和 我 应该 不是 是 全部 天 独自的 .

我不应该整天独自一人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
I **think** **you** **might** **go** **—** **you** **must** **have** **a** **post** **-** **chaise** **and** **a** **pair** **of**
我 思考 你 可能 去 — 你 必须 有 一个 邮政 - 躺椅 和 一个 一对 的
['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
horses **to** **take** **you** **,**
马匹 到 拿 你 ,

我想你可以去——你必须有一辆驿马车和两匹马才能带你去。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [bæk] [ə'gen] .
I **suppose** **,** **and** **bring** **your** **sisters** **back** **again** **.**
我 认为 , 和 带来 你的 姐妹 后退 再次 .

我想也是，把你的姐妹们都带回来吧。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ? "
Would **you** **like** **it** **,** **my** **dear** **?** **"**
会 你 喜欢 它 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .

"	Very	much	,	sir	,	if	it	does	not	disturb	you	.
"	非常	很多	,	先生	,	如果	它	做	不是	打扰	你	.

“非常感谢，先生，如果您不介意的话。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] — [ðə; ði][wɜ:rdz] [sɜ:rvd] [bʌt; bət]['koʊldli][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ]

"	Like	it	indeed	—	the	words	served	but	coldly	to	express	the	pleasure	with
"	喜欢	它	的确	—	这	字	服务	但	冷冷地	到	表达	这	乐趣	和

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

which	her	heart	beat	at	the	idea	.
哪个	她	心	打	在	这	主意	.

“确实很喜欢——”这些话虽然冷淡，却表达了她想到这个主意时心中涌起的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	so	very	kind	of	Miss	Osborne	to	think	of	her	in	that	way	,
它	曾是	所以	非常	种类	的	错过	奥斯本	到	思考	的	她	在	那	方式	,

奥斯本小姐这样想她，真是太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] ['mɪstər] . ['haʊərd]

and	it	was	so	very	pleasant	to	see	how	much	consequence	Mr	.	Howard
和	它	曾是	所以	非常	令人愉快的	到	看	如何	很多	结果	先生	.	霍华德

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] .

attached	to	her	acceptance	of	the	offer	.
随附的	到	她	验收	的	这	提供	.

看到霍华德先生如此重视她接受这份工作，真是令人非常高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [kwaɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	had	not	dared	to	look	quite	at	him	;	but	the	first	glance	she	had
她	有	不是	敢于	到	看	相当	在	他	;	但	这	第一的	瞥一眼	她	有

['ventʃərd] [ɑ:n] ,

ventured	on	,
冒险	在	,

她一直不敢直视他；但她鼓起勇气瞥了他一眼后，

[ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,

showed	in	his	face	an	expression	of	deep	interest	,	not	to	be	mistaken	,
显示	在	他的	脸	一个	表达	的	深的	兴趣	,	不是	到	是	错误	,

[ænd; ənd] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	now	looking	up	,
和	现在	寻找	向上	,

他脸上露出浓厚的兴趣，这一点毋庸置疑，然后他抬起头来。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sʌŋk] [hɜ:rz] [ə'gen]

she	met	his	eyes	fixed	on	her	with	a	look	which	immediately	sunk	hers	again
她	遇见	他的	眼睛	固定的	在	她	和	一个	看	哪个	立即地	沉没	她的	再次

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

她迎上他凝视的目光，那目光立刻让她低下了头。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	seemed	to	call	all	the	blood	from	her	heart	to	her	cheeks	.
和	似乎	到	称呼	全部	这	血	从	她	心	到	她	脸颊	.

仿佛把她心脏里的血液都涌到了脸颊上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [kraɪd] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	I	am	sure	,	"	cried	he	,	speaking	hurriedly	to	relieve	her	embarrassment	,
"	我	是	当然	,	"	哭	他	,	请讲	匆匆	到	缓解	她	尴尬	,

“我确定，”他急忙说道，想让她不再尴尬。

" [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd][juː; jʊ] ['setld] ['ʌðərwaɪz]
" Miss Osborne would have been exceedingly disappointed had you settled otherwise
" 错过 奥斯本 会 有 到过 非常 失望的 有 你 定居 否则
.
:
.

“如果你选择了其他方案，奥斯本小姐会非常失望的。”

[aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [sɜːr] , [ðæt] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
I can venture to assert , sir , that Miss Osborne is very fond of your daughter ,
我 能 风险投资 到 断言 , 先生 , 那 错过 奥斯本 是 非常 喜爱 的 你的 女儿 ,

先生，我可以大胆断言，奥斯本小姐非常喜欢您的女儿。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] . "
and extremely anxious to cultivate her acquaintance . "
和 极其 焦虑的 到 培育 她 熟人 . "

并非常渴望与她建立联系。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ;
" I dare say , I dare say , why should she not ;
" 我 敢 说 , 我 敢 说 , 为什么 应该 她 不是 ;

“我敢说，我敢说，她为什么不应该呢？”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['emə] [dʌz] [nɑːt] ['flætər] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] . "
but I hope Emma does not flatter her to win her good will . "
但 我 希望 艾玛 做 不是 奉承 她 到 赢 她 好的 将要 . "

但我希望艾玛不要为了博取她的好感而奉承她。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [sɜːr] , " [sed] ['emə] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
" I hope not , sir , " said Emma , " I should despise myself if I did . "
" 我 希望 不是 , 先生 , " 说 艾玛 , " 我 应该 鄙视 我 如果 我 做过 . "

“我希望不是这样，先生，”艾玛说，“如果那样做，我会鄙视自己的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['haʊərd] .
" It is impossible that it should be necessary , " cried Mr . Howard .
" 它 是 不可能的 那 它 应该 是 必要的 , " 哭 先生 . 霍华德 .

“这绝不可能！”霍华德先生喊道。

" [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['flætəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] , [ɑːn]
" Miss Osborne is not to be propitiated by flattery , and it would require , on
" 错过 奥斯本 是 不是 到 是 安抚 经过 奉承 , 和 它 会 要求 , 在
[mɪs] ['ɛməz] [pɑːrt] ,
Miss Emma's part ,
错过 艾玛的 部分 ,

“奥斯本小姐不吃奉承之言，而艾玛小姐则需要……”

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['mænərz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ðiː]
nothing beyond her natural manners to produce a wish to carry on the
没有什么 超过 她 自然的 礼仪 到 生产 一个 希望 到 携带 在 这
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "

除了她自然的举止之外，并没有什么特别之处，让人不想继续和她保持联系。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed]
" I suppose Miss Osborne desired you to make civil speeches for her , " said
" 我 认为 错过 奥斯本 想要的 你 到 制作 民用 演讲 为了 她 , " 说
['mɪstər] . ['wɑːtsn] , ['læfɪŋ] .
Mr . Watson , laughing .
先生 . 沃森 , 笑 .

“我猜奥斯本小姐是想让你替她发表一些得体的演讲吧，”沃森先生笑着说。

" [noʊ] , [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	No	,	I	do	it	of	my	own	free	will	,	my	dear	sir	.
"	不	,	我	做	它	的	我的	自己的	自由的	将要	,	我的	亲爱的	先生	.

“不，我完全是出于自愿，先生。”

" ['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ; ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tʃɪrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Howard's	visit	was	long	and	lively	;	Mr	.	Watson	was	evidently	cheered	by	it	,
"	先生	.	霍华德的	访问	曾是	长的	和	热闹	;	先生	.	沃森	曾是	显然	欢呼	经过	它	,

霍华德先生的来访时间很长，气氛也很活跃；沃森先生显然因此感到很高兴。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pressed	him	to	renew	it	.
和	按下	他	到	更新	它	.

并敦促他续签。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

"	I	am	afraid	I	ask	what	is	not	agreeable	,	"	continued	he	;
"	我	是	害怕的	我	问	什么	是	不是	同意	,	"	持续	他	;

“恐怕我问的问题不太合适，”他继续说道；

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ;

"	I	dare	say	I	am	dull	and	unpleasant	;
"	我	敢	说	我	是	乏味的	和	令人不快的	;

我敢说我这个人很无趣，令人讨厌；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

but	if	you	knew	what	a	treat	it	is	to	me	to	see	cheerful	faces	,
但	如果	你	知道	什么	一个	对待	它	是	到	我	到	看	快乐	面孔	,

但是，如果你知道看到快乐的笑脸对我来说是多么令人高兴的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['selfɪʃ] [wɪʃ] .

you	would	not	wonder	at	my	selfish	wish	.
你	会	不是	想知道	在	我的	自私	希望	.

你不会对我的自私愿望感到惊讶。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [ænd; ənd] ['emə] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

You	,	Mr	.	Howard	,	and	Emma	do	me	good	.
你	,	先生	.	霍华德	,	和	艾玛	做	我	好的	.

霍华德先生，还有艾玛，你们对我帮助很大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɛməz] [ɪrz] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðʌs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊɜ·dz] ;

"	There	was	something	very	pleasant	to	Emma's	ears	in	hearing	her	name	thus	connected	with	Mr	.	Howard's	;
"	那里	曾是	某物	非常	令人愉快的	到	艾玛的	耳朵	在	听力	她	姓名	因此	连接	和	先生	.	霍华德的	;

“听到自己的名字和霍华德先生的名字这样联系在一起，艾玛觉得非常高兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['iːðər] , [huː] ['wɔːrmli] [prest] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ·z] [hænd] ,

and	it	was	not	unwelcome	to	the	young	man	either	,	who	warmly	pressed	her	father's	hand	,
和	它	曾是	不是	不受欢迎	到	这	年轻的	男人	任何一个	,	WHO	热情地	按下	她	父亲的	手	,

这位年轻人也对此表示欢迎，他热情地握住了她父亲的手。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['redɪli] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	promised	readily	to	come	as	often	as	he	could	.
和	承诺	容易	到	来	作为	经常	作为	他	可以	.

他欣然承诺会尽可能经常前来。

" [ænd; ənd][maɪnd] , ['emə] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed]

"	And	mind	,	Emma	,	when	he	does	come	,	you	bring	him	to	me	,	"	said
"	和	头脑	,	艾玛	,	什么时候	他	做	来	,	你	带来	他	到	我	,	"	说

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

“记住，艾玛，当他来的时候，你要把他带到我这里来，”她父亲说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] .

"	it	is	not	every	young	man	that	I	care	to	see	.
"	它	是	不是	每一个	年轻的	男人	那	我	关心	到	看	.

“并不是每个年轻人我都想见到。”

[jʊr; jər][tɑːm] [mʌsgrɪvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['dændiz] , [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;

Your	Tom	Musgroves	,	and	such	young	dandies	,	are	not	at	all	to	my	mind	;
你的	汤姆	穆斯格罗夫斯	,	和	这样的	年轻的	花花公子	,	是	不是	在	全部	到	我的	头脑	;

你们的汤姆·马斯格罗夫斯，以及那些年轻的纨绔子弟，我一点也不喜欢；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['lisnz] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz]['eldəz] [seɪ] ,

but	a	young	man	who	listens	to	what	his	elders	say	,
但	一个	年轻的	男人	WHO	听着	到	什么	他的	长者	说	,

但一个听从长辈教诲的年轻人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [flaʊt] [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	does	not	flout	and	jeer	at	them	,	but	shows	a	proper	respect	to
和	做	不是	蔑视	和	嘲笑	在	他们	,	但	演出	一个	恰当的	尊重	到

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

age	and	experience	,
年龄	和	经验	,

不会蔑视和嘲笑他们，而是对长者和经验表现出应有的尊重。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

that's	what	I	like	.
那就是	什么	我	喜欢	.

这就是我喜欢的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

I	shall	be	happy	to	see	you	,	Mr	.	Howard	,	whenever	you	can	come	.
我	将	是	快乐的	到	看	你	,	先生	.	霍华德	,	每当	你	能	来	.

霍华德先生，如果您方便的话，我非常乐意见到您。

" ['æftər] [riˈnjuːiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] ,

"	After	renewing	his	promise	to	be	a	regular	and	frequent	visitor	,
"	后	更新	他的	承诺	到	是	一个	常规的	和	频繁	游客	,

在重申他将定期频繁来访的承诺之后，

['mɪstər] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

Mr	.	Howard	was	conducted	by	Emma	to	the	parlour	,	from	whence	they
先生	.	霍华德	曾是	实施	经过	艾玛	到	这	客厅	,	从	何处	他们

[faʊnd] [tɑːm] ['mʌsgrəv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

found	Tom	Musgrove	had	departed	.
成立	汤姆	穆斯格罗夫	有	已离开	.

霍华德先生被艾玛带到客厅，在那里他们发现汤姆·马斯格罗夫已经离开了。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['emə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

Her	two	sisters	looked	up	as	if	surprised	to	see	Emma	and	her	companion
她	二	姐妹	看起来	向上	作为	如果	惊讶	到	看	艾玛	和	她	伴侣

;

;

;

她的两个姐姐抬起头，似乎很惊讶地看到艾玛和她的同伴；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['pleʒər] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

but	their	pleasure	much	exceeded	their	surprise	,
但	他们的	乐趣	很多	超出	他们的	惊喜	,

但他们的喜悦远远超过了惊讶。

[wen] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .

when	they	learnt	the	nature	of	the	embassy	with	which	he	was	charged	.
什么时候	他们	学会了	这	自然	的	这	大使馆	和	哪个	他	曾是	带电	.

当他们得知他所负责的使馆的性质时。

['mɑ:rgrət] [ɪ'speʃəli] ,

Margaret	especially	,
玛格丽特	尤其	,

尤其是玛格丽特

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

who	had	formed	most	exalted	ideas	of	the	nature	and	felicity	of	a	visit
WHO	有	形成	最多	崇高	想法	的	这	自然	和	费利西蒂	的	一个	访问

[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

to	the	castle	,
到	这	城堡	,

那些对参观城堡的性质和乐趣抱有最崇高想法的人，

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ræptʃər] .

was	at	first	in	a	perfect	rapture	.
曾是	在	第一的	在	一个	完美的	狂喜	.

起初他欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] [su:'pɜ:rlətɪv] [staɪl] [ʌv; əv]

She	was	certain	that	the	whole	affair	would	be	in	the	most	superlative	style	of
她	曾是	肯定	那	这	所有的	事务	会	是	在	这	最多	最高级	风格	的

['eksələns] ;

excellence	;
卓越	;

她确信整件事将会以最卓越的方式呈现；

[ðæt] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][fɜ:rst] [reɪt] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] ;

that	Miss	Osborne	must	be	a	lady	of	first	rate	taste	and	talent	;
那	错过	奥斯本	必须	是	一个	女士	的	第一的	速度	品尝	和	天赋	;

奥斯本小姐必定是一位品味和才华俱佳的女士；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'lekt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] ,

that	the	company	would	be	select	in	an	extraordinary	degree	,
那	这	公司	会	是	选择	在	一个	非凡的	程度	,

该公司将被以非凡的程度选中，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['grændʒər] , ['bju:ti] , ['elɪgəns] ,

and	in	short	that	she	should	never	have	known	what	grandeur	,	beauty	,	elegance	,
和	在	短的	那	她	应该	绝不	有	已知	什么	宏伟	,	美丽	,	优雅	,

[ænd; ənd] [teɪst] [ment] ,

and	taste	meant	,
和	品尝	意思是	,

简而言之，她根本不应该懂得什么是宏伟、美丽、优雅和品味。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['ɔzˌbɔrnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt][ænd; ənd][bɔ:l] .

but	for	Lady	Osborne's	invitation	to	the	concert	and	ball	.
但	为了	女士	奥斯本的	邀请	到	这	音乐会	和	球	.

但奥斯本夫人邀请我参加音乐会和舞会。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]

She	determined	to	do	her	best	to	make	her	court	to	the	whole	family	of
她	决定	到	做	她	最好的	到	制作	她	法庭	到	这	所有的	家庭	的

['ɑ:zbɔ:rnz] ,

Osbornes	,
奥斯本	,

她决心尽全力讨好奥斯本家族全家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	had	great	hopes	of	becoming	an	especial	favorite	with	them	all	.
和	有	伟大的	希望	的	成为	一个	特别的	最喜欢的	和	他们	全部	.

他满怀希望地想成为他们所有人的最爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər]['mɪstər] . ['haʊɝdz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

It	was	not	till	after	Mr	.	Howard's	departure	,
它	曾是	不是	直到	后	先生	.	霍华德的	离开	,

直到霍华德先生离开之后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

which	took	place	after	a	visit	of	about	ten	minutes	,
哪个	采取	地方	后	一个	访问	的	关于	十	分钟	,

这次访问持续了大约十分钟。

[ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] .

that	a	cloud	came	over	her	bright	vision	.
那	一个	云	来了	超过	她	明亮的	想象	.

她明亮的视线仿佛被乌云遮蔽了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [lɜ:rnt] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

She	then	learnt	the	sad	fact	that	Emma	was	invited	to	remain	at	the	castle	,
她	然后	学会了	这	伤心	事实	那	艾玛	曾是	受邀	到	保持	在	这	城堡	,

她随后得知了一个令人难过的事实：艾玛被邀请留在城堡里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

but	that	she	herself	was	to	return	home	.
但	那	她	她自己	曾是	到	返回	家	.

但她本人却要回家。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

This	discovery	made	her	very	angry	;	she	could	comprehend	no	reason	for	such
这	发现	制成	她	非常	生气的	;	她	可以	理解	不	原因	为了	这样的

[ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['prefrəns] ;

a	marked	preference	;
一个	标记	偏爱	;

这一发现让她非常生气；她无法理解这种明显的偏好有何理由；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [ɪn'vaɪt] ['emə] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [ɪk'sklu:d] [hɜ:r'self]

why	should	Miss	Osborne	invite	Emma	who	was	the	youngest	,	and	exclude	herself
为什么	应该	错过	奥斯本	邀请	艾玛	WHO	曾是	这	最小的	,	和	排除	她自己

;

;
;

奥斯本小姐为什么要邀请最小的艾玛，而把自己排除在外呢?

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [sə'pɑ:st] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ;

it	really	surpassed	her	comprehension	;	it	was	most	extraordinary	;
它	真的	超越	她	理解	;	它	曾是	最多	非凡的	;

这真的超出了她的理解范围；这太不可思议了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] ;

she	had	a	great	mind	not	to	go	at	all	;
她	有	一个	伟大的	头脑	不是	到	去	在	全部	;

她原本打算根本不去；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ;

she	would	let	Miss	Osborne	see	that	she	was	not	to	be	treated	with	neglect	;
她	会	让	错过	奥斯本	看	那	她	曾是	不是	到	是	治疗	和	忽视	;

她会让奥斯本小姐明白，她不应该受到冷落；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət] ['eni] [wʌnz] ['bɪdɪŋ] ;

she	was	not	a	person	to	come	and	go	at	any	one's	bidding	;
她	曾是	不是	一个	人	到	来	和	去	在	任何	一个人的	投标	;

她不是那种任人使唤、来去自如的人；

[ɪf] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] [kʊd; kəd][æsk] ['emə] , [waɪ] [nɑːt][hɜːr'self] [tuː] ;

if	Miss	Osborne	could	ask	Emma	,	why	not	herself	too	;
如果	错过	奥斯本	可以	问	艾玛	,	为什么	不是	她自己	也	;

如果奥斯本小姐可以问艾玛，为什么不能问她自己呢?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	surely	had	as	much	claim	to	attention	.
她	一定	有	作为	很多	宣称	到	注意力	.

她当然也理应受到关注。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['emə] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

Then	she	turned	to	Emma	and	required	her	to	promise	that	she	would	not
然后	她	转向	到	艾玛	和	必需的	她	到	承诺	那	她	会	不是

[ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accept	the	invitation	.
接受	这	邀请	.

然后她转向艾玛，要求她保证不会接受邀请。

[bʌt; bət] ['emə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] .

But	Emma	said	she	had	done	so	already	.
但	艾玛	说	她	有	完毕	所以	已经	.

但艾玛说她已经这么做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ;

She	had	written	a	note	which	Mr	.	Howard	had	charge	of	;
她	有	书面	一个	笔记	哪个	先生	.	霍华德	有	收费	的	;

她写了一张纸条，由霍华德先生保管；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

and	she	was	not	to	be	induced	to	retract	.
和	她	曾是	不是	到	是	诱导	到	缩回	.

而且不能诱使她撤回决定。

['mɑːrgrət] [gruː] [kwaɪt] ['æŋgri] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] ,

Margaret	grew	quite	angry	,	accusing	her	of	being	mean	-	spirited	and	servile	,
玛格丽特	生长	相当	生气的	,	指控	她	的	存在	意思是	-	精神抖擞	和	奴性的	,

['fɔːnɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['ɔzˌbɔrn] ,

fawning	on	Miss	Osborne	,
谄媚	在	错过	奥斯本	,

玛格丽特勃然大怒，指责她心胸狭隘、卑躬屈膝，对奥斯本小姐阿谀奉承。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['feɪvər]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [beɪs] [kən'seʃnz] ;

and	winning	her	favor	only	by	her	base	concessions	;
和	获胜	她	偏爱	仅有的	经过	她	根据	让步	;

她只能通过做出基本让步来赢得她的好感；

[ʃiː; ʃi] [sed] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['tempər] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

she	said	everything	which	an	irritated	and	jealous	temper	could	suggest	,
她	说	一切	哪个	一个	受刺激	和	嫉妒的	脾气	可以	建议	,

她说出了所有恼怒和嫉妒的情绪所能表达的话。

[ænd; ənd] ['tɔ:mentid] ['emə] ['ɪntu:] [terz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['krɔ:snɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

and	tormented	Emma	into	tears	at	her	crossness	and	ill	-	will	.
和	饱受折磨	艾玛	进入	眼泪	在	她	暴躁	和	患病的	-	将要	.

她因生气和恶意而折磨艾玛，让她哭了起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][maɪnd][hɜ:r; hər] , ['emə] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	wonder	you	mind	her	,	Emma	,	"	remonstrated	Elizabeth	,
"	我	想知道	你	头脑	她	,	艾玛	,	"	抗议	伊丽莎白	,

“我不知道你为什么这么在意她，艾玛，”伊丽莎白责备道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] ,

when	she	discovered	that	her	sister's	eyes	were	red	,
什么时候	她	发现	那	她	姐妹	眼睛	是	红色的	,

当她发现妹妹的眼睛是红色的时，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

and	wrung	from	her	an	acknowledgment	of	the	cause	.
和	拧干	从	她	一个	致谢	的	这	原因	.

并从她那里得到了对该事业的承认。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peɪnd] ['emə] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Elizabeth	had	not	been	present	when	the	discussion	which	pained	Emma	so	much	,
伊丽莎白	有	不是	到过	展示	什么时候	这	讨论	哪个	痛苦	艾玛	所以	很多	,

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

伊丽莎白当时不在场，而那场让艾玛痛苦不堪的谈话就是在那次谈话中发生的。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ju:z] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:rgɚɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd] [weɪz]

"	It's	not	the	least	use	fretting	about	Margaret's	ill	-	temper	and	teazing	ways
"	它是	不是	这	至少	使用	烦躁	关于	玛格丽特的	患病的	-	脾气	和	戏弄	方式

— [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:rment] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

—	she	always	was	a	plague	and	a	torment	from	a	child	,
—	她	总是	曾是	一个	瘟疫	和	一个	折磨	从	一个	孩子	,

“为玛格丽特的坏脾气和爱捉弄人的方式而烦恼毫无用处——她从小就是个祸害，让人头疼。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['betər] .

and	there's	no	chance	of	her	being	any	better	.
和	有	不	机会	的	她	存在	任何	更好的	.

她不可能变得更好。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['selfɪʃ] .

She	is	so	abominably	selfish	.
她	是	所以	极其可憎	自私	.

她真是自私得令人发指。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] . "

But	I	cannot	bear	her	to	make	you	cry	.	"
但	我	不能	熊	她	到	制作	你	哭	.	"

但我不能忍心让她让你哭。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['veri] ['fu:lɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	I	dare	say	you	think	me	very	foolish	,	"	replied	Emma	,	wiping	her	eyes	,
"	我	敢	说	你	思考	我	非常	愚蠢	,	"	回复	艾玛	,	擦拭	她	眼睛	,

“我敢说你觉得我很愚蠢，”艾玛一边擦着眼泪一边回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɔ:sli] ['spoʊkən][tu:; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt]

"	but	I	have	never	been	used	to	be	crossly	spoken	to	,	and	it	quite
"	但	我	有	绝不	到过	用过的	到	是	生气	说	到	,	和	它	相当

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'i:] . "

upsets	me	.	"
爆冷	我	.	"

“但我从来没被人这样严厉地对待过，这让我很生气。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , ['emə] ;
" No , I don't think you foolish , Emma ;
" 不 , 我 不 思考 你 愚蠢 , 艾玛 ;

“不，我不认为你很愚蠢，艾玛；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
you are only much too good and tender for this situation .
你 是 仅有的 很多 也 好的 和 投标 为了 这 情况 .

你太善良太温柔了，不适合这种情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊərd] ,
I shall be glad when you are married and safe with Mr . Howard ,
我 将 是 高兴的 什么时候 你 是 已婚 和 安全的 和 先生 . 霍华德 ,

我真希望你嫁给霍华德先生后能平安幸福。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ][ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjuːti] [baɪ] ['kraɪɪŋ] . "
and nobody to scold you or make you spoil your beauty by crying . "
和 无人 到 骂 你 或者 制作 你 剧透 你的 美丽 经过 哭泣 . "

而且没有人会责骂你，也没有人会让你哭泣，毁了你的美貌。

" ['nɑːnsens] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" Nonsense , Elizabeth . "
" 废话 , 伊丽莎白 . "

“胡说，伊丽莎白。”

" [its] [nɑːt] ['nɑːnsens] , ['emə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
" It's not nonsense , Emma , I believe he is very good - natured ,
" 它是 不是 废话 , 艾玛 , 我 相信 他 是 非常 好的 - 自然 ,

“艾玛，这不是胡说，我相信他心地善良。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I dare say you will be very happy with him .
和 我 敢 说 你 将要 是 非常 快乐的 和 他 .

我敢说你会对他非常满意。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [teɪt] - - - [teɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
How long were you tête - à - tête , with him , before you brought him into
如何 长的 是 你 头 - - - 头 , 和 他 , 前 你 带来 他 进入
[ðə; ði] ['pɑːrlər] ? "
the parlour ? "
这 客厅 ? "

你和他单独相处了多久才把他带进客厅?

" [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ðen] . "
" We came from my father's room then . "
" 我们 来了 从 我的 父亲的 房间 然后 . "

“我们当时是从我父亲的房间出来的。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] ;
" Oh , you need not apologise ;
" 哦 , 你 需要 不是 道歉 ;

“哦，你不必道歉；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I think you were quite right to have a comfortable chat with him ,
我 思考 你 是 相当 正确的 到 有 一个 舒服的 聊天 和 他 ,

我认为你和他轻松愉快地聊聊是完全正确的。

[brˈfɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kʌmpəni] .
before bringing him into Margaret's company .
前 带来 他 进入 玛格丽特的 公司 .

在把他带到玛格丽特的公司之前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] .

It	**is**	**but**	**little**	**conversation**	**you**	**can**	**have**	**when**	**she**	**is**	**by**	**.**
它	是	但	小的	对话	你	能	有	什么时候	她	是	经过	.

当她在身边时，你们能进行的对话非常有限。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

I	**saw**	**you**	**with**	**him**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我	锯	你	和	他	在	这	花园	.

我在花园里看见你和他在一起。

" [ˈemə] [blʌʃt] .

"	**Emma**	**blushed**	**.**
"	艾玛	脸红了	.

艾玛脸红了。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

"	**I**	**assure**	**you**	**we**	**did**	**not**	**stay**	**there**	**five**	**minutes**	**;**	**he**	**came**	**to**	**call**	**on**	**my**	**father**	**,**
"	我	保证	你	我们	做过	不是	停留	那里	五	分钟	;	他	来了	到	称呼	在	我的	父亲	,

我向你保证，我们在那里停留的时间不到五分钟；他是来拜访我父亲的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .

and	**we**	**went**	**to**	**him**	**immediately**	**.**
和	我们	去	到	他	立即地	.

我们立刻去找了他。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ;

"	**Elizabeth**	**only**	**answered**	**by**	**a**	**look**	**;**
"	伊丽莎白	仅有的	回答	经过	一个	看	;

伊丽莎白只是用眼神回答了这个问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈvɪnst] [baɪ] ['ɛməz] [əˈsɜːʃnz] ,

but	**it**	**was**	**a**	**look**	**which**	**shewed**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**convinced**	**by**	**Emma's**	**assertions**	**,**
但	它	曾是	一个	看	哪个	展示	那	她	曾是	不是	在	这	至少	确信	经过	艾玛的	断言	,

但她的眼神表明，她对艾玛的说法丝毫没有信服。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['nesəseri] .

but	**only**	**wondered**	**that**	**she**	**should**	**think**	**them**	**necessary**	**.**
但	仅有的	想知道	那	她	应该	思考	他们	必要的	.

只是不明白她为什么会认为它们是必要的。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

END	**OF**	**VOL**	**.**
结尾	的	卷	.

卷末

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[tiː] . [siː] . ['nuːbi] , ['prɪntər] , - , ['wɛlˌbɛk] - [striːt] , ['kævəndɪʃ] - [ˌɛs'kjuː] .

T	**.**	**C**	**.**	**Newby**	**,**	**Printer**	**,**	**30**	**,**	**Welbeck**	**-**	**street**	**,**	**Cavendish**	**-**	**sq**	**.**
T	.	C	.	纽比	,	打印机	,	-	,	韦尔贝克	-	街道	,	卡文迪什	-	平方	.

TC Newby，印刷商，韦尔贝克街 30 号，卡文迪什广场。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] ['regjələraɪzd] .
A few cases of inconsistent spelling were regularized .
一个 很少 案例 的 不一致 拼写 是 正则化 .

少数拼写不一致的情况已得到规范。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

" [biːnt] " [ɑːn][peɪdʒ] - , [wɜːrd] [ri'teind] .
" beant " on page 70 , word retained .
" 蚂蚁 " 在 页 - , 单词 保留 .

第 70 页上的“beant”一词保留。

[ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][biː; bi][nɑːt] , ['prɑːbəbli] .
A contraction of be not , probably .
一个 收缩 的 是 不是 , 大概 .

可能是 be not 的缩写。

[siː] ['ɔːlsoʊ] " " [ɑːn][peɪdʒ] - .
See also " woant " on page 143 .
看 还 " woant " 在 页 - .

另请参阅第 143 页的“woant”。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
The spelling of Shakespeare was corrected .
这 拼写 的 莎士比亚 曾是 已更正 .

莎士比亚的拼写已更正。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [wʌn] [speld] [kə'rektli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnkə'rektli]
There were two instances of the name , one spelled correctly , the other incorrectly
那里 是 二 实例 的 这 姓名 , 一 拼写 正确 , 这 其他 错误地
.
:
.

这个名字出现了两次，一次拼写正确，另一次拼写错误。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ə; eɪ]
With the view of producing a project containing all three volumes , a
和 这 看法 的 生产 一个 项目 包含 全部 三 卷 , 一个
['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .
Table of Contents was added .
桌子 的 内容 曾是 额外 .

为了制作包含全部三卷内容的项目，添加了目录。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神